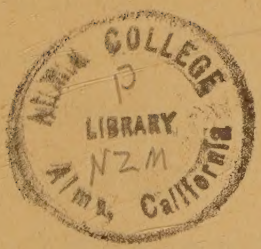
Neue Zeitſchrift für Missionswissenſchaft
Nouvelle Revue de science missionnaire

Redaktion: Prof. Dr. J. Beckmann SMB, Schöneck Nidw.
P. Dr. L. Kilger OSB, Uznach SG
Prof. P. Dr. P. de Menasce OP., Paris
P. Dr. Franz Solan Schäppi OMCap.,
Provinzial, Luzern.



VII. Jahrgang. **1951** **Septième année**

Redaktion und Administration: Seminar Schöneck / Beckenried
Schweiz Suisse

39547

Inhaltsverzeichnis — Sommaire

v.7
1951

Basetti-Sani, Giulio, OFM, Aspetti del Problema d'Apostolato dell Egitto e del Medio-Oriente . . . . . 81—90
Biermann, Benno, OP, Chinesische Sprachstudien in Manila . . 18—23
Boddeke, Ludovicus, OFMCap, Freiheiten der Kirche in Indonesien unter den neuen Verhältnissen . . . . . 91—104
Bühlmann, Walbert, OFMCap, Psychologisch-religionspädagogische Erwägungen über Fragen von Negerschülern . . . 220—229
Cieslik, Hubert, SJ, Das Christen-Verbot in Japan unter dem Tokugawa-Regime (Fortsetzung und Schluß) . . . 24—36
Combaluzier, Fernand, CM, Giovanni Borghesi, médecin du cardinal de Tournon († 1714) . . . . . 204—219 257—272
Henninger, Josef, SVD, Le Laïcat Missionnaire . . . . 56—63
Kowalsky, N., OMI, Msgr. Semeria OMI (Apost. Vikar von Jaffna 1857—1868) zur Frage des einheimischen Klerus . . 273—281
Krenn, Ernst, Die Vorbesiedlung auf Föroyar und Island . . 241—256
Laures, Joh., SJ, Kritische Untersuchung des berühmten Lotsenwortes der «San Felipe» . . . . . 184—203
Mahieu, Bernard, Les Archives nationales de Paris, source de l'Histoire des missions . . . . . 105—118
Ohm, Thomas, OSB, Τῷ πνεύματι ζέοντες - Begeisterung und Mission . 161—172
Rétif, André, SJ, Brève histoire des Lettres édifiantes et curieuses 37—50
Rondelez, V., CICM, Un Evêché en Asie Centrale au XIVe siècle 1—17
Schorer Edgar, Bevölkerungswissenschaft und Missionskunde . 124—131
Seumois, André, OMI, Fonction du Laïcat Missionnaire 173—183 282—293
Specker, Joh., SMB, Das spanische Institut «San Francisco Javier» für auswärtige Missionen in Burgos . . . . . 64—69

Kleine Beiträge

Beckmann, Joh., SMB, Um den einheimischen Klerus in China . 71—73
— H. H. P. Dr. Joh. Dindinger OMI. zum 70. Geburtstag . 305—308
Bürkler, Xaver, SMB, Neue Bestrebungen um die Gebete in chinesischer Volkssprache . . . . . 294—299
Henninger, Josef, SVD, Die Missions-Studientagung in Paris (2.—7. Juli 1951) . . . . . 303—304
Kilger, Laurenz, OSB, Das erste Frauenkloster in portugies. Indien, St. Monika (in Goa) 1606—1834 . . . . . 119—123
— Die Gespräche der 12 Franziskaner in Mexiko 1522 . . 231—233
Quéguiner, Maurice, MEP, Journées nationales d'Ethnographie et Missions . . . . . 69—71
Rath, Josef, CSSp, Die Missionare vom Hl. Geist im Jahre 1950 51—55
Schildknecht, P. PB, L'Institut des Belles Lettres arabes . . 230—231
Villányi, André, Un document pour l'histoire de l'Eglise au Maroc Français (La lettre pastorale de Mgr Vielle du 24 févr. 1939) 299—302

Literarische Umschau

Kuijlaars, Frans, SAM, Revues missionnaires protestantes . . 135—141

Miscellanea

Mission Studies (Beckmann) 17
Folklore Studies, Vol. VIII (Beckmann) 23
Présence Africaine (Beckmann) 104
Kyrilliana (Basetti-Sani) 132
Lumen Vitae, Sonderhefte 1950 (Beckmann) 133
L'Eglise de Chine au Tournant 1924—1949 (Beckmann) . . 134
«San Juan de la Penitencia», Heim zur Erziehung von Mestizinnen in Lima, 16. Jahrhundert (Specker) 183
Das Taufmotiv in der Juden-Taufe (Beckmann) 256
Monumenta Nipponica, Vol. VII (Beckmann) 308

Besprechungen - Comptes Rendus

Agia, Servidumbres Personales de Indios (Specker) . . . 234
Altaner, Patrologie (Zürcher) 154
Ambrosius a S. Teresia, Regesta missionaria (Kilger) . . . 145
Argüello, El Gobernador de Nicaragua en el siglo XIV (Specker) 312
Aroz/Pelach, Pio XII Misionero (Specker) 150
Arquidiocese de Lourenço Marques (Beckmann) 315
Art chrétien du Congo (Beckmann) 153
Bagchi, India and China (Beckmann) 157
Bammel, Das hl. Mahl im Glauben der Völker (Frei) . . . 156
Beaupin, L'organisation international du travail (Hubatka) . . 152
Beckmann, Der einheimische Klerus in Geschichte und Gegenwart [Festschrift P. Dr. Laurnz Kilger OSB] (Rommerskirchen) 74
Bernoville, L'épopée missionnaire d' Ethiopie (Bühlmann) . . 147
Biermann, Im Feuerofen (Beckmann) 313
Bogler, Liturgische Erneuerung in aller Welt (Schaffhauser) . 238
Bosslet, Der Arzt und die Not der Zeit (Beckmann) . . . 153
Boxler, Mutter Charitas Brader (Kilger) 310
Carabin, Anthologie missionnaire (Plangger) 237
Carvajal y Robles, Por el nacimiento del Príncipe Baltasar Carlos (Specker) 235
Catholicisme, Fasc. 8-10 (Beckmann) 142
Cermeño, Corona de Daimyos (Biermann) 144
De Clercq, Recueil d'Instructions Pastorales (Beckmann) . . 152
De Lubac, Aspects du Bouddhisme (Henninger) 319
De Raeymaeker, Einführung in die Philosophie (Seiler) . . 158
Despont, Nouvel Atlas des Missions (Combaluzier) . . . 314
Deutsche Evangelische Weltmission, Jahrbuch 1951 (Beckmann) . 234
Diwakar, The Upanisads (Ohm) 158
Documenta Indica, Vol. II (Beckmann) 143
Dongerkery, Universities and National Life (Ohm) . . . 158
Ecclesia Apostolica, Jahrbuch 1951 (Beckmann) 309
Eranos-Jahrbuch, Bd. XVIII (Frei) 156
Erni, Die Theologische Summe des Thomas von Aquin in ihrem Grundbau (Zimara) 239
Fonti Ricciane, Vol. I-III (Combaluzier) 311
Grubb, Charles Studd (Beckmann) 316

Hanke, La Lucha por la Justicia en la Conquista de America (Specker) 78
I Semana Universitária de Estudos Missionários (Beckmann) . . 234
Iyengar, All through the Gandhian Era (Ohm) 158
Jetté, Qu'est-ce que la Missiologie? (Bühlmann) 74
John, Bishop Shanahan of Southern Nigeria (Bühlmann) . . 80
Jungblut, Die Missetäter-Stämme (Camenzind) 151
Katholisches Missions-Jahrbuch der Schweiz 1951 (Biermann) . 315
Keysser, Eine Papua-Gemeinde (Beckmann) 318
La valeur religieuse des religions païennes [Rapport de la 3ème Semaine d'Etudes Missionnaires du Canada] (Beckmann) . 238
Le Missioni Cattoliche (Tellkamp) 148
Lesage, L'Evêque errant (Plangger) 313
Les Arts au Congo Belge et au Ruanda-Urundi [Exposition Vaticane] (Beckmann) 153
Le Tourneur, Album de la Bible des Touts-Petits (Zürcher) . 240
Lœhr, L'année du Seigneur (Zürcher) 240
Loup, Martyr au Tibet (Mesot) 314
Mahieu, Probatio Charitatis (Zürcher) 155
Marschalek, Österreichische Forscher (Plangger) 157
Monumenta Anastasiana, Vol. V (Beckmann) 145
Nagendranath Gupta, Seven Noble Lives (Ohm) 157
Neues Testament [Übersetzung Karrer] (Lachenmeier) . . 309
Nicod, La Danseuse du Roi (Zürcher) 239
Pelter, La dispense des interpellations en pays de mission (Spichtig) 316
Perraudin, Le beau métier de missionnaire (Cottet) . . . 154
Prescott, Entdeckung und Eroberung von Mexiko (Specker) . . 309
Rétif, Jean le Baptiste (Mesot) 77
Rodriguez, La Labor Misionera de España (Specker) . . . 150
Rommerskirchen/Dindinger, Bibliografia Missionaria XIII (Beckmann) 74
Ruanda, Sonderheft von «Grands Lacs» (Plangger) . . . 151
Santandrea, Indri-Togoyo-Ndoro-Feronge-Mangaya-Mondu (Bühlmann) 239
Schildknecht, Zweitausendjähriger Kalender (Klausener) . . 239
Schultze-Jena, Wahrsagerei, Himmelskunde und Kalender der alten Azteken (Höltker) 142
Simon, Die Welt des Islam (Henninger) 156
Spiridon, Mes Missions en Sibérie (Beckmann) 154
Strobel, La conversion des gentils dans les psaumes (Lachenmeier) 309
Studia Missionalia, Vol. V (Beckmann) 77
Tangelder, Sacramenten en Volksgebruiken (Michels) . . . 317
Thauren, Weltkrise und Weltmission [Vorträge des Akademischen Missions-Kongresses in Wien 1950] (Beckmann) . . . 234
The fifteenth Anniversary Book of the Blessed Martin Guild (Camenzind) 237
Tragella, Le Missioni Estere di Milano (Kilger) 235
Uganda, Sonderheft von «Grands Lacs» (Plangger) . . . 151
Van Hecken, Les Missions chez les Mongols (Beckmann) . . 147
Van Steenberghen, Erkenntnislehre (Seiler) 240
75 Jahre im Dienst des Göttlichen Wortes (Beckmann) . . . 148

Un Evêché en Asie Centrale au XIVe siècle.

Par V. Rondelez, C.I.C.M., Bruxelles.

L'évêché d'Alimalik, érigé dans la première moitié du XIVe siècle, a laissé peu de traces dans l'histoire [1].

Il y a pourtant l'ancienneté de ce diocèse, érigé à une époque des plus admirables de l'apostolat missionnaire. Il y a encore le martyre en 1339 de l'Evêque d'Alimalik, de ses missionnaires et de ses aides. Cet épisode des Missions catholiques en Asie Centrale mérite d'être décrit en détail. Car il est probable que la cité d'Alimalik ait été le théâtre des premiers martyrs catholiques sur la terre de Chine.

Dans les temps modernes, les exilés de l'Empire aux XVIIIe et XIXe siècles, furent bannis vers la région d'Alimalik - le Sinkiang actuel. De courageux prêtres Chinois y exercèrent en cachette leur apostolat. Après l'érection du vicariat apostolique de Kansou-Turkestan-Koukonor (1878), les premiers missionnaires étrangers furent désignés pour ces contrées éloignées. Les missionnaires de Scheut s'y fixèrent en 1883. Quelques années plus tard, en 1888, la Mission du Sinkiang fut érigée par le St Siège en Mission indépendante. En 1922, les Missionnaires du Verbe Divin (de Steyl) allèrent remplacer les missionnaires de Scheut jusqu'en 1940—41, date à laquelle tous les prêtres catholiques furent chassés de ces régions [2].

«Les audacieuses expéditions des Franciscains en Chine, aux XIIIe et XIVe siècles, enrichissent l'histoire des missions d'une de ses pages les plus attrayantes et, peut-être aussi, les plus instructives: héroïsme de l'effort et grandeur de l'aventure, rapidité des premiers résultats, immen-

---

1 Van den Wijngaert, o.f.m. Sinica Franciscana, I, Quaracchi, 1929. - de Moidrey s. j. La hiérarchie catholique en Chine, en Corée et au Japon (1307—1914), Shanghai, 1914. - de Gellinck s. j., Les Franciscains en Chine aux XIIIe et XIVe siècles, Xavériana, no 42 et 44, Louvain, 1927. - H. Yule - H. Cordier, Cathay and the way thither (The Hakluyt Society) Londres, 1913—1916). - Bretschneider E., Medieval Researches from Eastern Asiatic Sources, II vol, Londres 1910; - Power Eileen, The opening of the Land Routes to Cathay, Chap. VII, in «Travel and travellers of the Middle Ages» edited by A/P. Newton, Londres 1930; - Klaproth édite «Voyage à Péking à travers la Mongolie» par Timkowski, Paris 1927; - Grousset R., Histoire de l'Extrême Orient, 2 vol. Paris 1929; - Grousset-Auboyer-Buhot, Histoire du Moyen-Age, Tome X, L'Asie Orientale, des origines au XIVe siècle, Ie partie: les empires, Paris 1941; - Howorth H., History of the Mongols from the 9th to the 19th century, Londres 1876; - Dubeux-Valmont, L'Univers pittoresque, tome 61, Paris 1848; - The Encyclopedia Britannica, New York 1911; - Richard s. j., Géographie de l'empire de Chine, I, Zikawei, Shanghai 1905; - Huc M., Le christianisme en Chine, en Tartarie et au Thibet, Paris 1857; - Tsoung kuo kou kin ti min ta tze kien, Commercial Press Shanghai; - Mémoires de la Congrégation de la Mission, Paris 1911—1912; - Bulletin catholique de Pékin, Péking, année 1936; - Missions Catholiques, Lyon, année 1884; - Missions en Chine et au Congo, Scheut-Bruxelles, année 1894; - Necrologium o.f.m., pro manuscripto, Pékin 1945. . . .

2 Tennien, M. M., «Chunking Listening post», New York 1945.

sité des espoirs bientôt déçus, oubli complet qui ensevelit les derniers survivants, tout s'accumule pour grossir l'intérêt de cet épisode et donner à son dénouement final, toujours couvert d'un voile épais, l'attrait d'un énigme. Leur date même et leur théâtre marquent ces expéditions d'un trait universel: ce sont les plus aventureuses et les plus lointaines qu'aient connues l'apostolat médiéval, aussi bien que l'exploration du globe au moyen-âge par les Occidentaux» [3].

Ce texte du P. de Gellinck S. J. illustre bien le cas de l'évêché d'Alimalik. Suivons ces apôtres intrépides dans leurs grandes et saintes aventures.

Après quelques notes historiques, cette dissertation comprend une recherche concernant l'importance, le nom et la position géographique de la ville épiscopale. Dans une seconde partie, on donne un aperçu sur l'érection de l'évêché, sur le travail des missionnaires, leur martyre et les efforts subséquents des Franciscains du XIVe siècle. Ces efforts finissent par un échec total et replongent le nom d'Alimalik dans l'oubli de l'histoire.

* * *

L'Asie Centrale, terre mystérieuse, a été dans le lointain passé, le théâtre de conflits et de luttes où des peuples entiers se disputaient l'hégémonie. Les armées des envahisseurs s'élançaient au galop à travers les steppes et le désert pour conquérir des territoires très étendus et pour déloger ou exterminer des peuplades entières. Après quelques années d'accalmie ou de terreur, leur règne disparaissait. D'autres dominateurs survinrent. Ils détrônèrent leurs adversaires, qui parfois surgirent en d'autres régions pour y commencer une nouvelle ère de leur histoire éphémère.

Les noms des Huns, T'oukiue, Karak'itan, Karluks, Uigurs, Tibétains, Chinois et Mongols s'entremêlent dans l'histoire de la Kaschgarie, des Khanats turcs de l'Orkhon et de l'Ili, Uguiristan, Mongolistan, ou de l'empire immense des Mongols. On y retrouve les noms célèbres de Tsingis-khan, de Tamerlan et d'autres. L'Islam, le Bouddhisme et le Lhamaïsme s'y implantèrent.

Dans le territoire qui nous occupe - le Sinkiang actuel - les VIIe et VIIIe siècles furent décisifs [4]. En 609 les Chinois subjuguaient les Turcs occidentaux sur l'Ili, mais en 670 les Tibétains ou T'oufan soumettent la Kaschgarie; les Turcs de l'Ili s'y rallient et se révoltent contre les Chinois. Tout le Turkestan fut perdu pour l'Empire. Le pays de l'Ili cependant fut repris en 684.

Au VIIIe siècle, après les T'oukiue, qui se composaient de Khans de Turcs orientaux (sur l'Orkhon-Taschkend) et Turcs occidentaux (sur l'Ili) ce sont les Uigurs et les Karluks qui occupent les différents khanats: les Uigurs délogent les Turcs orientaux, tandis que les Karluks chassent les Chinois en 751. Les pays turco-mongols ainsi formés étaient partagés entre deux tribus turques: les Uigurs, maîtres de la Mongolie actuelle, et les Karluks, maîtres du Turkestan, région de l'Ili et de l'Issykol. Survinrent enfin les Kirghiz de Sibérie (840) qui chassèrent les Uigurs vers l'Est.

Les Uigurs, Karluks et Karak'itan firent de la Kaschgarie ancienne, un «Turkestan».

«Le territoire historique Uigur, ainsi Grousset, est la région de Barkôl, autour de Bisbalig, de Turfan et de Hami, des puis Karashar jusqu'à Touen-houang.

---

3 de Gellinck, o. c. I, p. 3.

4 Grousset, o. c. passim.

Aussi l'élément turc, fut-il chez les Uigurs fortement mêlé d'éléments indo-européens indigènes grâce auxquels, semble-t-il, ce peuple devança les autres nations turques dans la voie de la civilisation. Héritier de la culture de Turfan et de Kana, il fut mis par elles en contact avec toutes les influences indiennes et iraniennes, bouddhiques, manichéennes et nestoriennes. L'alphabet uigur dérive de l'écriture sogdiane archaïque, dérivée elle-même de l'ancienne écriture araméenne. L'alphabet uigur devait donner naissance à l'alphabet mongol, père lui-même de l'alphabet mandchou [5].»

La domination mongole mit fin à la confusion qui régnait pendant les guerres civiles successives. Les Uigurs et les Karluks étaient devenus les vassaux des Karak'itan, empire fondé en 1130. Tsingis-khan «l'empereur inflexible», soumit les Karak'itan et Chagatai, son fils, reçut leur empire en 1227.

«Les convulsions d'ordre politique et social, qui bouleversèrent une grande partie de l'Asie dans la première partie du XIIIe siècle, allaient enfin permettre les premiers essais de relation directe avec la Chine» [6]. L'Est et l'Ouest pour la première fois auraient un contact direct d'un bout à l'autre du vaste empire de Tsingis-khan et des différents khanats mongols. Cet empire qui dominait toute la Chine aux XIIIe et XIVe siècles, s'étendait depuis le Fleuve Jaune jusqu'au Danube, et depuis le Golfe Persique jusqu'à la Sibérie. Le grand Khan dominait la Chine, la Corée, la Mongolie, la Mandchourie, et le Tibet; il comptait l'Indochine, la Birmanie et Java parmi ses pays tributaires. Les Cagataïdes, avec leur capitale à Alimalik, s'étendaient sur l'Asie Centrale, le Turkestan et l'Afghanistan. Le Khanat de Kipt chak («Horde d'or») avait sa capitale à Saraï et occupait les régions au Nord du Caucase, la Russie et une partie de la Sibérie. Enfin l'Ilkhanat de Perse avec Tauris comme capitale, dominait la Perse, la Georgie, l'Arménie et d'autres régions de la Asie Mineure [7]. «Depuis Péking jusqu'à Tiflis (1220) la Volga, le Dniéper et la Khalka (1223) par Karakorum, Almalik, Samarkand, Bokhara, s'étendait «l'empire qui avait été fondé à cheval» [8]. Ce fut le plus vaste empire qu'ait connu l'histoire. Il a donné une renommée sans égale aux peuplades mongoles, appelées Tartares par les historiens du moyen-âge.

Après la mort de Tsingis-khan, «une nouvelle poussée mena les farouches conquérants depuis l'Oural et Kiew (1240) jusqu'en pleine Silésie (1241), en Hongrie et dans les marches de Trévise à Udine» [9]. En 1258, le khalifat de Bagdad tombait dans leurs mains. . . .

Les pays d'Europe occidentale furent consternés devant la débâcle si rapide de leurs voisins. Mais un nouveau facteur amena les rois - et avant tout le Pape - à regarder avec moins de crainte vers ces hordes mongoles. Des renseignements leur parvinrent en effet sur la tolérance des Mongols en matière de religion. Le grand dominateur asiatique avait devant lui nombre de systèmes religieux divers, «comme les divers doigts au service de la main» selon l'expression d'un petit-fils de Tsingis-khan!» [10]

Jusqu'ici seuls les missionnaires Nestoriens fondaient des postes en Asie Centrale et s'avançaient même jusqu'en Chine. Le Pape mêla à une idée d'apostolat la pensée d'alliance et d'union contre l'Islam. Les Mongols chrétiens feraient de l'Est ce que les pays chrétiens de l'Occident n'avaient pas réussi à parfaire en Palestine et en Egypte. L'Islam serait battu et anéanti.

---

5 idem, I, 356, 357.
6 de Gellinck, o. c. I, p. 9.
7 Power, o. c. p. 126.
8 de Gellinck, o, c. I, p. 10.
9 idem I, p. 10.
10 idem I, p. 12.

Des ambassadeurs du Pape et des Rois furent envoyés vers les Khans tartares. La route maritime était doublée d'une route transcontinentale. En quittant la Crimée, par Tana, Astrakhan, Sarai, les caravanes passaient à travers de désert vers Urgenje sur l'Oxus, par Bokhara, et Samarkand; puis elles traversaient l'Asie Centrale et par trois routes différentes - la route septentrionale (Pe lou) et la route méridionale (Nan-lou) des Montagnes Célestes et la route septentrionale des Monts Kuen-luen - elles gagnaient Cathay (Chine) [11].

Malheureusement, dans la lutte pour la possession de l'âme tartare, ce fut l'Islam qui sortit victorieux. Graduellement, à commencer par le khanat de Kiptchak, l'Asie Centrale se refermait. Au milieu du XIVe siècle, le vestibule par la Perse était fermé aux voyageurs; en 1368—1370 la dynastie mongole fut chassée de la Chine et les conquêtes de Timur venaient compléter par le pillage et le carnage ce que l'Islam avait commencé, à savoir la séparation entre l'Occident et l'Orient.

Les Cagataïdes - descendants de Chatagai - qui régnaient à Alimalik disparurent vers 1502—1503. La théocratie musulmane des Hoja annihila la nouvelle autorité des Cagataïdes au XVIe siècle, et aidée par les Eleuths (Kalmouks) s'empara définitivement du pays (1670). Galdan, successeur de Baatur, chef des Eleuths, régna à partir de 1677 sur tout le vieux pays kalmouk avec capitale à Kuldja. Il voulait rétablir l'empire mongol mais l'Empereur Chinois, K'ang-hi (1669—1722) intervint. L'annexion de l'Ili et de la Kaschgarie par K'ien-long (1757) marqua la réalisation définitive du programme fixé depuis plusieurs siècles par la politique chinoise en Asie Centrale. Le prestige qui en rejaillit sur la Chine fut tel que les Torgud qui avaient émigré sur la Volga (Russie) revinrent s'établir au Turkestan Chinois (1771). Le général Chinois qui annexa la Kaschgarie sut ménager les sentiments musulmans des indigènes. Les Chinois par après repeuplèrent le pays avec des émigrants de toute origine, notamment des musulmans de la Kaschgarie et du Kansou, voire des Manchuriens, Sipo et Solons.

Pourtant ce ne fut qu'en 1884 [12] - après des révoltes des musulmans et même une occupation partielle du territoire par les Russes - que le Sinkiang actuel (Turkestan Chinois) fut érigé en province de l'Empire Chinois.

D'après Yule [13]: «Depuis la chute de la dynastie mongole (1368) jusqu'aux événements, qui ont conduit au renouveau de l'autorité chinoise au XVIIIe siècle, l'histoire de ces régions reste obscure et peu connue».

Cet exposé historique, incomplet il est vrai, mais suffisant, confirme l'idée de cet auteur.

A présent encore, le mystère continue à peser sur la lontaine «Sibérie de la Chine».

* * *

Première Partie. — La ville d'Alimalik.

Son importance.

Retournons è Alimalik, siège de l'Evêque catholique, Richard de Bourgogne.

C'est en 1211 [14] que l'histoire nous révèle le nom de la ville. Les historiens de Perse mentionnent cette cité comme résidence du prince Ozar. En 1208,

---

11 Power, o. c. p. 142.

12 Joüon s. j., Géongraphie de la Chine, Zikawei, 1932- donne «1882» (p, 42); - de Moidrey, o. c. p. 94, dit «1885»; - Richard, o. c. «1881»; - Ts'ing-shi-kao, p. 127, 3e colonne, «1884»; p. 335, 2e col. «1883».

13 Yule, o. c. IV, p. 193.

14 Bretschneider, o. c. II, p. 9.

ce prince, chef des Turcs d'Almalik était en train de secouer la suzeraineté de l'empereur des Karak'itan, pour reconnaître celle de Tsingis-khan [15].

Sous le règne de Tsingis-khan († 1226) Alimalik reste assez dans l'oubli. Sous les Cagataïdes, Alimalik devint la capitale de «l'Imperium Medium». Chagatai lui-même, fils de Tsingis-khan, y avait sa résidence habituelle [16].

La plupart des voyageurs du moyen-âge, font mention d'Alimalik, ville située sur la route transcontinentale de Perse en Mongolie:

- Le ministre de Tsingis-khan et de Ogotaï en parle dans le «Si-yu-lu» (1219—1224), description de l'expédition vers la Perse, qu'il fit en compagnie du grand Khan. - Le moine taoïste, Ch'ang-ch'un (dans son «Si-yu-ki») en voyage de 1221—1224, nous dit qu'il a visité la ville de Alima. Il en décrit les environs immédiats. - Organa, veuve de Kara-Hulagu, fils de Chagatai, était la régente d'Alimalik lors du passage de Hulagu en 1253. - Ch'ang-te dans son «Si-shi-ki» (1259) nous décrit en termes précis la ville et ses environs. - Héthun, roi de la petite Arménie, quitta la Cour Mongole le 1 Nov. 1254 et passa par Bisbalig et Alimalig. - Rubruk et Plan Carpin passent par l'Ili et l'Emil. Ils ne donnent pas le nom d'Alimalik mais Rubruk parle d'Organum, ce qui signifie probablement le royaume d'Organa, veuve de Kara Hulagu. - Les Polo's passèrent sans doute avec une ambassade du Khan de Perse vers Kubilai par Otrar, Almaligh, Bisbaligh, Hami (Camul) et Touen-houang (1263). — Kaidu fut en révolte contre les Kubilaïstes: en 1277, il captura près d'Alimalik un des fils de Kubilai [17].

Grousset et Yule nous informent aussi que la ville d'Alimalik était la résidence d'un métropolitain nestorien, «car les Turcs d'Alimaligh avaient été nestoriens jusque là» [18].

D'un autre côté, les missionnaires franciscains et les lettres du Pape nous citent le nom de cette ville. Pascal de Vittoria (1338) écrit une lettre à Almaligh, la capitale du khan du Turkestan de Chagatai. Enfin Jean Marignolli de Florence, o.f.m., passe à Alimalik, y séjourne plusieurs mois et s'en va alors à Kambalik, où il arrive en 1342.

Bretschneider conclut qu'il est probable qu'après Marignolli aucun voyageur n'ait passé par la route terrestre dans le XIVe et le XVe siècle. Celui pui suivra Marignolli dans ces contrées sera Benoît Goëz, s. j. Celui-ci s'y rendit de l'Inde au commencement du XVIIe siècle; il passa à travers le pays de l'Oxus supérieur vers le Turkestan oriental, pour aboutir dans la ville chinoise du Chou (?) où il mourut en 1607 [19].

Il reste donc acquis que la ville d'Alimalik était une ville importante, située sur la route transcontinentale, renommée comme capitale de l'Imperium medium, siège d'un métropolitain nestorien et pendant quelques années d'un Evêque catholique.

---

15 Grousset, o. c. II, p. 418.

16 idem o. c. II, p. 429.

17 Bretschneider, o. c. passim. - Huc, o. c. ne cite pas le nom d'Alimalik; il ne connaît que Ily-Ballik (p. 442) ou Ili-Balik (p. 448-449) dont il donne beaucoup de détails. - de Moidrey, o. c sous la rubrique», Évêché d'Armaleck (Alimalik ou Ili balik) dans le pays d'Ili-Asie Centrale». - Yule-Cordier, o. c. I, p. 163-164 (comme Bretschneider) cite Ilanbaleck comme ville de passage du roi Héthun. - Bretschneider, o. c. I, p. 169 écrit Ilan-balekh «this seems to be the same as I-li-ba-li of the Chinese medieval maps marked there S. W. of Alimali», et II, p. 44: «It is intresting to note that it seems to be the only instance that any medieval author (à propos du voyage du Roi Héthun) mentions a city of this name (Ilibalicq). The city was evidently situated on the Ili river, perhaps near the place where now the postroad from Kuldja to Tashkend crosses the river. There is on the left the borough Iliskoye».

18 Grousset, o. c. II, p. 463. Yule, o. c. III, p. 24.

D'où vient le nom de cette ville? Que signifie le nom d'Alimalik? - Cette recherche nous fournira la clef et nous fixera sur la position géographique du siège du diocèse.

L'orthographe du nom pourrait nous induire en erreur. Il y a en effet une vingtaine d'orthographes différentes. On écrit la ville d'Alima dans les livres Chinois, Almalik chez les auteurs persans, Alimali ou Yalimali chez les Chinois modernes, Halualech chez le roi Héthun, Armalec of the Middle Empire chez Marignolli et Pegolotti (c'est l'orthographe qu'on trouve dans les documents latins); An Li Ma dans l'histoire des Ming (Ming-shi); Yule écrit Alimalicq on the banks of the Ili; Pascal de Vittoria écrit Alimaliq; on trouve Al Falicq comme résidence d'un archevêque nestorien. Il y a en outre les orthographes Armaleck, Almaligh, Armalech, Almalig, Almalek, Amalich, Amelech, Alemligh et Amalech. . . .

Ce sont des orthographes différentes pour désigner la même ville: la capitale de l'Imperium Medium.

Les noms de Alimali, Alimalik ou Alimalig, Almalicq, Almaligh ou Almalig semblent conserver le mieux le sens originaire de la ville en question.

En effet, déjà au commencement du XIIIe siècle (1219) le ministre de Tsingis-khan écrit: «Après avoir quitté les Montagnes Ying (N. O. de Kuldja), on arrive à la ville d'Alima. Les occidentaux appellent une pomme sauvage: alima, et comme tous les vergers aux alentours de la ville abondent de pruniers, la ville a reçu ce nom» [20]. En note, Bretschneider écrit: «Alima - en chinois, lin-kin = petite pomme. En général, la pomme sauvage est désignée par ce nom. Przevalsky dit que dans les Montagnes Célestes, il y a beaucoup de pommiers et d'abricotiers. Selon Regel (Gartenflora, 1877) il y a au N. O. de Kuldja quantité de «pyrus pruniflora». Alima signifie «pomme» dans les langues Kirghiz et autres langues turques [21]. - Le P. Mostaert, c.i.c.m., dit «alima» = fruit; lik(lig) = «là où il y a»; donc Alimalik (ou Alimalig) signifie un endroit où il y des fruits (pommes sauvages). En Néerlandais on dirait «Appeloord» [22]. - Almalik est d'origine turque et veut dire «a grove of apple trees» [23].

L'auteur chinois Ch'ang-ch'un écrit: «Nous passons la nuit dans le défilé (Talki-pass) et nous repartons le lendemain. Nous entrons dans une large vallée, qui s'étend de l'Est vers l'Ouest. Il y a beaucoup d'eau et de l'herbe en abondance. Çà et là il y a des mûriers et des jujubiers. La station suivante était la ville d'Alima.» Et encore: «Nous nous arrêtions à l'Ouest de la ville dans un verger. Les habitants appellent ici un fruit «alima» et parce que cet endroit est renommé à cause de ses fruits, la ville a reçu le nom susdit» [24].

Dans les «Missions en Chine et au Congo», le P. van Koot a donné la description du voyage Péking-Kuldja. A la fin de la relation, il écrit: «Obliquant vers la gauche, nous gravîmes des hauteurs qui nous menèrent à l'entrée du fameux défilé de Talki . . . A la partie la plus élevée de ce défilé, long de 35 km., l'altitude est de 1400 m. au dessus de la vallée de l'Ili, où est assise Kuldja. La route, mauvaise partout, est dangereuse en plus d'un endroit, à

---

19 Bretschneider, o. c. II, p. 154. - Huc, o. c. 457-458 et de Gellinck, o. c. II, p. 35 citent d'autres tentatives vers 1370. . . .

20 Bretschneider, o. c. I, p. 17.

21 idem o. c. I, p. 17 note.

22 note du P. Mostaert, c.i.c.m. donnée à Péking 1945.

23 Yule, o. c. III, p. 87.

24 Bretschneider, o. c. I, p. 70.

cause des ravins à pic qui la bordent. Tout au sommet jaillissent les eaux d'une source, quem s'adjoignent bientôt d'autres torrents, bondissant avec fracas à travers les rocs suspendus, et finissant par aller se jeter dans le fleuve Ili. . . . Cette gorge est d'ailleurs d'un aspect véritablement grandiose. . . . Le lendemain, nous pûmes constater qu'à la descente du défilé les arbres résineux cèdent la place, d'abord à des bouleaux et à des saules, puis tout en bas, à des abricotiers, des groseillers et des pommiers, c'est pourquoi les Chinois donnent au défilé de Talki le nom de Kouotzekeou, vallée des fruits» [25].

De ces différentes citations il résulte que la ville d'Alimalik doit son nom à la culture des fruits aux environs de la cité. Alimalik est située dans les environs du défilé de Talki, ou sur les bords de l'Ili, dans la vallée de l'Ili.

Sa position géographique.

Il est étonnant de voir identifier la ville d'Alimalik avec les villes modernes de Kuldja (Ningyuan-Ining) ou Soeiting (Suidun ou Woukarlik). Plusieurs auteurs hésitent et emploient des termes qui nous montrent l'incertitude dans laquelle il se trouvent au sujet de la position géographique exacte de la ville en question.

Grousset écrit «Almaligh (aujourd'hui Kulja)» ou «la résidence de Chagatai près d'Almaligh (Kulja)» - ou encore: «Kaidu . . . reçut un fief à Almaligh (Kulja) sur l'Ili». Héthun passa par Almalig (Kulja). Il écrit qu'en 1338, Benoît XII «put encore nommer un évêque à Armalec (c'est-à-dire à Almaligh (Kulja)» [26].

Yule semble plus réservé. Il mentionne la ville «située sur les bords de l'Ili». - La ville «se trouvait sur les bords ou tout près du fleuve Ili» [27].

Bretschneider: «Alimali est sans aucun doute la ville d'Alimalik des auteurs persans du XIIIe siècle. Il semble que la ville ne se trouve pas très éloignée du Kuldja moderne.» Et encore: «Alima signifie dans toutes les langues d'origine turque «une pomme». Or, selon le Dr Regel, Suidun (Soeitung) près duquel se trouvait probablement la ville d'Almalik, est encore renommée pour ses pommes et poires» [28].

D'après l'histoire moderne de la Chine, il appert que la fondation de neuf villes nouvelles dans la vallée de l'Ili - parmi lesquelles la ville de Kuldja - date du XVIIIe siècle (après 1757). Les Chinois nomment les villes de Hoei-yuen, Hoei-ning ou Bayant'ai, Soei-ting ou Woukarlik, Koang-jenn ou Wouk'oeulpouosouk'o, Tchan-tei ou Tch'ahanousou, Koang-tch'en ou Nouoeulkouoseu, Hitch'oenn ou Halapoulak'o, T'aeulki ou T'arki, et Ningyuen que les musulmans appellent Kuoldcha [29].

La ville de Kuldja était la moindre en importance avant l'occupation des Russes [30]. Ces derniers ont modernisé la ville, car elle se trouvait à l'extrémité Est de la vallée et de la région qu'ils ont dominée pendant une vingtaine d'années. C'est encore à Kuldja que le traité de 1881 a été conclu entre les Russes et les Chinois, accord par lequel la vallée de l'Ili était restituée à l'Empire de Chine.

Quoique plusieurs auteurs distinguent encore un ancien et un nouveau

---

25 Missions en Chine et au Congo, 1894, p. 431.
26 Grousset, o. c. II, passim.
27 Yule, o. c. I, p. 171.
28 Bretschneider, o. c. I, p. 70.
29 Ts'ing-shi-kao, Histoire des Ts'ing.
30 Tsong kuo kou kin ti min ta tze kien - Kuldja.

Kuldja [31], il est suffisamment clair que la ville actuelle de ce nom (Ningyuen, siège de I-ning-hsien, appelée par le peuple Chinois: Kingtingseu) n'est pas l'emplacement où se trouvait la ville d'Alimalik.

Bretschneider écrit que la ville d'Almalik devait se trouver «non loin de la ville moderne de Kuldja» [32]. Plus loin, il précise son idée: «Plusieurs Orientalistes ont identifié l'ancien Almalik avec Alimatu qui se trouve sur les cartes géographiques modernes de la Chine; ce serait la ville actuellle de Vernu (Vernoye) au nord du lac Issikul. Mais il est certain que l'ancien Almalik se trouvait dans la vallée de l'Ili, peu éloigné du Kuldja actuel. Semenoff, dans sa traduction russe du livre «Asie» de Ritter, écrit que Almalik se trouvait dans la vallée de l'Ili, environ 40 versta au Nord-Ouest de Kuldja. Le Professeur Zakharoff († 1886) qui avait été consul russe à Kuldja lors du passage de Semenoff dans cette ville, m'a dit que lui-même avait suggéré les données susdites à Mr Semenoff, parce qu'il savait par oui-dire qu'à une distance de 7 versta de Soeiting, il y avait des ruines étendues d'une ancienne ville» [33].

Le capitaine russe Valikhanof declare que Almalik est maintenant un village du Turkestan, qu'il y a trouvé dans le sol des pièces d'or et d'autres objets précieux. Malheureusement il n'indique pas le point essentiel: le site exact de ce village. ... [34].

Encore une dernière note. Klaproth publie les données suivantes: «La ville se trouvait à proximité du Kurgos de nos jours, sur les bords de l'Alimatu, un affluent de l'Ili du Nord». Et Yule en conclut: «C'est peut-être le vieux Kuldja - environ 26 ou 27 miles au nord de la ville chinoise moderne qu'on retrouve dans les relations russes. Au cas où Alimali se trouvait en cet endroit, sa position géographique doit avoir été à peu près sur le 80° 58½′ degré de longitude et le 430° 55′ degré nord le latitude [35].

Tout en émettant des sentences probables au sujet de la position géographique, personne n'arrive à fixer le site certain de l'ancienne ville. En nous basant sur cette dernière conjecture, concluons que cette ville importante, dans la région fertile de la vallée de l'Ili, s'est trouvée probablement plus près de la ville de Suiting et plus raprochée de la sortie du défilé de Talki que se trouve actuellement la ville moderne de Ining-(Kuldja).

* * *

Deuxième partie. — L'Évêché d'Alimalik.

Avant l'érection de l'évêché.

Déjà dans les premières années de l'empire mongol, les Papes étaient enclins de nouer des relations avec les conquérants de l'Asie. «A peine

---

31 De Deken, c.i.c.m. dans Missions Catholiques, 1884. - Dubeux-Valmont, o. c. cite un rapport de Poutimstev, publié par Klaproth, Magasin Asiatique, Tome I, p. 222, Il écrit: «Il y a encore une autre ville qui porte le nom de Kuldja: elle est située environ 12 miles de la ville de Kuldja-Kouré (le nouveau Kuldja) et est habitée par des Musulmans».

32 Bretschneider, o. c. I, p. 69, et note.

33 idem, o. c. I, p. 39. : 1 versta = 1097,25 m. (selon Larousse 1, 060 m).

34 Texte de «The Russians in Central Asia», Londres 1865, pp. 62-63.

35 Yule, o. c. III, p. 87 note. - Yule cite (III, p. 212). Dobner qui veut situer Alimalik parmi les îles du Japon «où il y aurait eu des martyrs au XVII[e] siècle». - Huc, o. c. p. 443, écrit: «Ily-Balik, ville importante, sitúée au centre de la Tartarie, et p. 448: «la Mission d'Ili-Balik parmi les steppes de la Tartarie ... cette importante chrétienté avait fleuri aux confins de la Mongolie dans la province d'Ili, dépendante du Turkestan».

élu (1243), après une vacance de vingt mois, et avant même la tenue du concile de Lyon qu'il avait convoqué (1245), Innocent IV s'était décidé à envoyer trois ambassades aux souverains mongols, en même temps qu'il expédiait le franciscain Dominique d'Aragon aux diverses principautés chrétiennes du Bosphore et de l'Asie Mineure. L'envahissement de l'Europe par les Mongols donna une nouvelle ardeur et une nouvelle orientation au mouvement des Missions chez les Franciscains et les Dominicains, qui s'en allèrent «pérégriner pour le Christ». Pour employer l'expression de Riccoldo de Monte-Croce (1242—1320) un des organisateurs les plus en vue des missions dominicaines dans l'Occident de l'Asie, «c'était l'heure même de l'entrée en scène des Tartares et de leurs massacres qu'avait choisi la Providence, pour susciter deux ordres religieux, celui de saint Dominique et celui de saint François, chargés de travailler au maintien et à la diffusion de la foi» [36].

Cette tentative de la part des Missions Catholiques était bientôt assez fructueuse pour que l'apostolat chez les Tartares fut partagé en plusieurs «vicairies». La vicairie du Cathay pour la Chine et le Turkestan oriental a été fondé plus tard. Les ambassadeurs échelonnaient à travers les vicairies de Kiptschak et de l'Orient les étapes initiales de leurs longues traversées qui, de capitale en capitale, jusqu'à Karakorum et Kambalik, ne sortaient pas des pays soumis à la domination mongole» [37].

Déjà dans la seconde moitié du XIIIe siècle, les Mongols penchèrent vers l'Islam et vers la fin du siècle, les Mongols de Chine devenaient de plus en plus de fervents bouddhistes sous la forme du lhamaisme.

Telle fut la situation au moment où Jean de Montecorvino pénétra en Chine. Après plusieurs années d'incertitude au sujet des voyages et des travaux de Jean, une première lettre, écrite à Kambalik même arriva chez le Pape (1307). Jean séjournait depuis treize ans auprès du Grand Khan.

Cette première lettre et celles qui suivirent, rendaient les perspectives d'apostolat plus radieuses que jamais. Aussitôt le Pape Clément V décida l'érection de l'archevêché de Kambalik. Le 23 juillet 1307, il nomma plusieurs Evêques Franciscains, qui étaient chargés de sacrer archevêque de Péking Jean de Montecorvino qui devenait le «patriarche de tout l'Orient, le chef de tous des fidèles habitant dans l'ensemble de l'empire mongol». De ces Evêques, qui devaient se faire les suffragants de l'archevêque Jean, trois seulement - Gérard, André et Pérégrin - arrivèrent à Kambalik. Ils se succèdent ensuite comme Evêque du siège suffragant de Zaiton (Ts'uien-tcheou ou Tchangtcheou) [38].

La Mission du Cathay connut des années de prospérité. C'est l'archevêque lui-même qui décrit les résultats et fait miroiter de plus grandes espérances pour l'avenir. Malheureusement sa mort (1328) mit l'Eglise de Kambalik en deuil.

En Europe on ignora pendant plusieurs annnées cette mort, qui

36 de Gellinck, o. c. I, p. 13.
37 idem, I, p. 17.
38 de Moidrey, o. c. p. 3.

laissait derrière elle un grand vide. Enfin en 1333, Jean XXII avait désigné comme successeur le Fr. Nicolas de Botras [39] qui partit entre juin-octobre 1334. Il n'arriva jamais à Kambalik [40].

Dans la capitale, les Alains formaient une espèce de cohorte prétorienne à la cour de Kubilai; parmi eux il y avait beaucoup de chrétiens. En 1336 (août-sept.) les Alains envoyèrent une lettre au Pape Benoît XII (1334—1342). Cette lettre fut portée par une ambassade des Alains en Europe. Ils arrivèrent à Avignon et furent reçus par le St Père le 13 juin 1338. Le même jour, le Pape signait des lettres adressées «au Grand Khan et aux Souverains des terres le long de la route du Cathay». Le 31 oct., les lettres et les présents pour le Grand Khan furent remis aux Légats. Jean Marignolli de Florence, o.f.m. fut le chef de cette importante caravane. Ils s'embarquèrent ensemble pour l'Orient après Pâques (28 mars 1339) [41].

L'Évêché d'Alimalik.

«En 1318, sous Jean XIII, les évêchés situés dans le Cathay, ceux du Kiptchak et ceux du nord de l'Asie Mineure à l'Ouest de l'Ararat, étaient tous des suffragants de la métropole de Kambalik, qui bientôt acquit comme suffragants Armalech (Almaligh) dans le Turkestan, Caffa et Crimée, Sarai, Tana et Kumuk dans la région de la mer Caspienne» [42].

L'érection de notre évêché serait postérieure à cette date, de quelques années seulement.

Le Necrologium o.f.m. [43] signale que le Fr. Carlinus de Grassis, Italien, avait été sacré Evêque d'Armalik et suffragant de l'archevêque de Kambalik. Mais avant d'entreprendre ce lointain voyage, Mgr Carlinus était mort en 1329 dans son pays d'origine.

La ville d'Alimalik était donc connue par le Pape: la nomination de cet Evêque en est une preuve; mais nous restons dans l'incertitude au sujet de la date exacte de l'érection du diocèse.

Le nom de Nicolas de Botras, nommé archevêque de Kambalik en 1333, est intimement lié à Alimalik. Comme il est dit plus haut [44] le nouvel Archevêque s'est mis en route pour le Cathay, mais n'a pas atteint le but du voyage. On n'indique ni la date ni l'endroit de sa mort. D'après les lettres de Benoît XII (1338) remises à Jean Marignolli de Florence et destinées «aux chefs tartares de l'Empire du Milieu et du

---

39 de Moidrey, o. c. pour Nicolas de Botras: «Bonnet selon Cordier», p. 2. - Mais d'après Huc, o. c. p. 447: Nicolas Bonnet aurait été un des quatre nonces apostoliques, envoyés par Benoît XII en 1338. Jean de Florence (de Marignolli?) était aussi parmi ces nonces apostoliques. - A comparer avec les données de la relation de Marignolli. — D'après Huc, Benoît XII (1334—1342) préparait un nouveau départ de franciscains après le retour de Jean de Florence à Avignon (1353). ... Il ne cite pas ses sources.

40 Noyé, o.f.m. dans Bulletin cath. de Pékin, 1936, p. 433 ... «Sixième centenaire de l'ambassade des Alains».

41 Noyé, même article.

42 de Gellinck, o. c. II, p. 18.

43 Necrologium, o.f.m. pro manuscripto, Péking - ad diem 1 Febr.

44 cfr. note 40.

Kiptchak», nous savons que le St Père remercia les chefs tartares d'Alimalik «d'avoir favorablement accueilli l'archevêque Nicolas et les fils bien-aimés o.f.m.» [45]. Le Necrologium o.f.m. ajoute en effet que Nicolas arriva à Armalik en 1334, mais «que les annales ne disent pas s'il a atteint le but de son voyage». Cette mention sur Nicolas de Botras et des lettres du St Père sont les premiers indices du passage d'une caravane de missionnaires catholiques à Alimalik et de l'accueil sympathique fait par le Khan ou du moins par son entourage.

La bienveillance du khan d'Alimalik disposa sans doute l'archevêque Nicolas à laisser quelques uns de ses Frères dans cette ville. Cette supposition n'est pas sans fondement, car le Necrologium o.f.m. fait mention de 26 Frères qui formaient la suite de Nicolas et dont on ignore le sort après leur passage à Alemligh [46]. Encore voyons-nous que «Magister Joannes ex India» figure parmi les martyrs d'Alimalik. Or, ce dernier était l'interprète de l'archevêque Nicolas. Cet interprète de l'Inde (black interpreter) [47] «fut récemment converti au catholicisme par les Frères» [48].

L'Evêque d'Alimalik, Richard de Bourgogne, était peut-être aussi un membre de la caravane de cet archevêque. Nous supposons même qu'il aurait été sacré Evêque à Alimalik même par l'archevêque Nicolas de Kambalik, dont il devenait le suffragant. En effet, le nom de cet Evêque semble ignoré par le Pape lui-même, qui écrit: «cuidam Episcopo de Ordine Fratrum Minorum in civitate Armalech deputato» [49].

Quoiqu'il en soit, Richard de Bourgogne fut le premier - et probablement le seul - Evêque catholique qui a occupé le siège d'Alimalik.

L'apostolat à Alimalik.

Un événement merveilleux doit avoir exercé un effet heureux sur le khan ou - comme les annales le disent - sur l'empereur turc d'Alimalik.

Le Fr. François d'Alexandrie, missionnaire dans cette cité, avait reçu le titre de «père de l'empereur» parce qu'il avait miraculeusement guéri l'empereur d'un chancre et d'une fistule. L'empereur, en signe de reconnaissance, avait donné son fils aux missionnaires pour l'éduquer, dans le but de le faire baptiser plus tard. Cet enfant qui avait sept ans, aurait reçu le nom de Jean au baptême [50].

En supposant que l'Evêque d'Alimalik, qui selon le necrologium o.f.m. a séjourné quatre ans dans cette ville ait été un membre de la caravane de Mgr Nicolas, nous voyons qu'un apostolat de quatre ans y a été exercé par tout un groupe de Franciscains et de leurs aides.

Sur cet apostolat, sur le nombre de leurs adeptes ou chrétiens, sur la ferveur de la jeune chrétienté, l'emplacement de la résidence et de l'église . . . l'histoire donne très peu de détails.

---

45 de Moidrey, o. c. p. 2.
46 Necrologium, o.f.m. ad diem 17 Febr.
47 Power, o. c. p. 145.
48 Necrologium, o.f.m. ad diem 4 Febr.
49 Yule, III, p. 33, notes.
50 Van den Wijngaert, o. c. p. 510.

Le khan bienveillant avait donné un terrain aux prêtres pour y bâtir une église [51]. Dans la relation de Jean Marignolli de Florence, il est fait mention de l'apostasie des chrétiens, qui, «reniant leur foi, par crainte d'être assassinés, se sont faits musulmans» [52]. La même relation dit encore que «le lieu des Frères - leur couvent? - fut détruit, que leurs livres et les autres objets furent pris ou brûlés». . . .

Grousset ajoute que sous le khan Jenski (ca. 1334—1338) la Mission catholique de Turkestan orientale paraît avoir profité d'une dernière accalmie et qu'un fils de ce khan cagataïde aurait même reçu l'enseignement des missionnaires [53].

Mais il est certain que «jusqu'ici, on ne trouve aucun vestige dans les chroniques au sujet des travaux apostoliques et des Missionnaires franciscains avant le martyre des prêtres dans cette ville» [54].

La liste des missionnaires.

Quels sont ces missionnaires d'Alimalik?

Il y a en dehors de l'Evêque Richard de Bourgogne et du directeur du dispensaire (?) François d'Alexandrie, le P. Raymond Ruphi, provincial (ou de Provincia). Puis vient le Fr. Pascal de Vittoria «alumnus provinciae Castellae» et deux frères coadjuteurs: le Fr. Laurent d'Alexandrie ou d'Ancona et le Fr. Pierre Martelli - le constructeur - (ou les constructeurs -) [55] de l'église. Les noms de deux aides sont à retenir:

---

51 Yule, o. c. III, p. 34.

52 Van den Wijngaert, o. c. p. 510.

53 Grousset, o. c. II, p. 480.

54 Van den Wijngaert, o. c. p. 509. - Huc, o. c. donne quelques détails, mais ne donne pas ses sources - p. 449-450: «Ces apôtres infatigables ne se contentaient pas d'avoir des résidences et de prêcher l'Evangile dans les villes. Ils parcouraient sans cesse la vaste étendue de la Tartarie, et, à l'exemple de ces populations nomades, ils avaient des habitations mobiles, des maisons roulantes, qui les transportaient à travers ces immenses régions partout où les besoins spirituels des néophytes et les probabilités de conversion appelaient leur présence. N'ayant jamais de demeure fixe, ils s'en allaient toujours à la suite de ces peuples pasteurs dont ils avaient adopté la vie errante et vagabonde; ils les accompagnaient dans leurs divers campements, vivant, comme eux, de laitages, et heureux de passer leurs jours sous des tentes, pourvu qu'on leur laissât l'occasion de prêcher l'Evangile». Est-ce une description qui correspond à l'histoire, ou bien est-ce l'idéal d'un apostolat futur de Huc lui-même?

55 Van den Wijngaert, o. c.: «qui aedificabant ecclesiam» - Necrologium o.f.m. «Laicus fr. Petrus Martelli, qui cum praecedenti (Fr. Laurentius ab Alexandria) ibidem ecclesiam construxerat». - de Gellinck écrit: martyre de Richard de Bourgogne et de cinq autres Franciscains, trois prêtres, et deux convers, outre celui d'un converti, Jean l'Indien interprête et d'un marchand gênois, Guillaume ou Gillot de Modène» o. c. II, p. 32. — Huc, o. c. p. 454, au sujet de François d'Alexandrie: «qui avait apparemment quelque connaissance de la chirurgie». - Dans sa liste des missionnaires de Ily-bamlik, Huc cite les noms suivants: «Le chef de la Mission était frère Richard de Bourgogne, évêque d'Ili-balik, qui, en allant prendre popssession de son titre, avait choisi dans son ordre les collaborateurs les plus doctes et les plus zélés. On peut citer Pascal de Vittoria, en Espagne, François d'Alexandrie et Raymond Ruffi de la même ville: ces trois religieux étaient prêtres. Pierre Martel de Narbonne et Laurent d'Alexandrie étaient frères lais. Avec eux se trouvait un noir Jean des Indes, qui avait longtemps servi d'interprête à l'archevêque de Péking.» o. c. p. 449.

«le tertiaire Jean (Magister Joannes ex India), l'interprète de l'archevêque de Kambalik et le commerçant de Gênes (de Mutina): Guillaume Gillotti (Gillottus).

Le Fr. Pascal de Vittoria, qui arriva tout seul à Alimalik et qui a eu l'heureuse idée d'envoyer la relation de son voyage en Europe. mérite une mention spéciale. Jean Marignolli de Florence écrit: «Le Fr. Pascal de Vittoria, qui fut un prophète et avait contemplé le ciel, avait prédit le martyre pour soi-même et pour les autres; il avait aussi prédit que les Tartares de Saraï allaient périr par une inondation, que la ville d'Amalech (Alimalik) à cause du martyre des missionnaires, serait détruite, que l'empereur mourrait trois jours après leur martyre et beaucoup d'autres évènements sensationnels» [56]. Ce Frère, parti d'Europe en 1333, était arrivé en 1335 à Saraï. Dans une lettre expédiée d'Alimalik, «in festo Sti Laurentii (10 août) anno Domini MCCCXXXVIII (1338) in imperio Medorum», il écrit: «Et voici que je suis gentillement amené vers Armalech, ville dans l'empire des Mèdes dans la vicairie de Cathay. Et ainsi à partir d'Urganth (Urgenje?) qui est la dernière ville des Perses et des Tartares, j'ai voyagé pendant cinq mois tout seul au milieu des Sarrasins» [57].

Voilà la lignée de nos héros, des missionnaires de ce jeune diocèse. Rien ne les avait retenus pour atteindre les régions qu'on disait pleines d'espoir pour la diffusion de l'Evangile. Ce courage inébranlable se manifestera encore davantage pendant le martyre qu'ils subiront pour le Christ.

Le martyre.

On est en droit de se demander quelle est la cause du changement dans l'attitude du khan, qui causa la mort des missionnaires.

Est-ce le voisinage du métropolitain Nestorien et de la mission catholique dans une même ville? L'activité missionnaire des Franciscains a-t-elle entravé l'influence des Nestoriens auprès du khan ou bien ont-ils vu que leurs adeptes embrassaient le catholicisme et suivaient les nouveaux prêtres? Jean de Montecorvino ne se lasse pas de raconter dans ses lettres comment les Nestoriens de Kambalik menaient une campagne de calomnies contre lui: «s'il n'y avait eu les calomnies des Nestoriens, que de fruit eût été réalisé!» . . . «Cette cabale des Nestoriens, dura cinq ans et plusieurs fois je fus traîné devant le tribunal sous la menace d'une mort honteuse». Le nombre et la puissance des Nestoriens étaient considérables dans les pays des Mongols; «déjà à l'époque de Tsingis-khan, leurs prêtres et leurs moines étaient exempts de l'impôt et en 1289 Koubilai avait créé un département spécial chargé de régler l'exercice de la religion nestorienne; les documents de Turfan grandissent encore

---

56 Van den Wijngaert, o. c. p. 527.

57 idem, o. c. p. 506. - Yule, o. c. III, p. 31. - Huc, o. c. pp. 450-451 donne la traduction française de la lettre de Pascal de Vittoria, «adressée au P. Gardien et aux religieux du couvent de Vittoria».

l'importance de cette expansion nestorienne et de leurs diocèses en Asie» [58].

Les documents manquent pour conclure à une rivalité mesquine entre les deux groupes d'Alimalik.

Une autre opinion serait que les missionnaires auraient été tués lors des échauffourées (sorte de rébellion) - à l'occasion de la succession au trône en 1337—1338 [59].

Mais il y a un autre facteur plus important, car «l'islamisation du pays qui se consommait précisément vers cette époque, entraîna la ruine de la petite chrétienté de l'Ili» [60].

Tout en conservant des doutes au sujet des mobiles réels du tyran, il semble que la malveillance du nouveau khan, successeur de Jenksi, ait provoqué la destruction des œuvres catholiques et la mort du personnel.

Jenksi, le grand bienfaiteur des Frères Mineurs, avait été empoisonné lors d'une partie de chasse. Son successeur, Ali Sultan qui régna jusqu'en 1339, était loin d'avoir la même sympathie pour la Mission Catholique.

Un extrait de la prophétie du Fr. Pascal ferait supposer que les missionnaires, déjà en 1338 ,aient eu à se plaindre du nouveau khan: la ville d'Alimak serait détruite et l'empereur serait tué le troisième jour . . . et tout cela à cause de leur martyre.

En tout cas, Ali Sultan avait proclamé un édit, enjoignant les prêtres à subir des interrogatoires: ils devaient renier leur foi et devenir musulmans. En cas de désobéissance, la peine de mort serait la punition [61].

Leur conduite fut magnifique et leurs paroles sont dignes des martyrs de la primitive Eglise: «Ils furent trâinés devant le tribunal et interrogés très souvent pour qu'au moins une seule parole contre la Foi soit proférée». Mais, ils conservaient une foi inébranlable et criaient à haute voie «qu'ils préféraient mourir pour la Foi plutôt que de céder tant soit peu. Alors ils furent livrés à la populace musulmane. Ceux-ci, au moyen de petits couteaux, les piquaient et les blessaient dans diverses parties du corps. Et parce qu'ils confessaient encore tout haut la Foi dans le Christ, animés d'une vraie furie musulmane, ils se jetaient sur les prêtres, et au moyen de glaives, ils déchiraient leurs corps en lambeaux et leur faisaient subir une mort violente. Ainsi, ils rendaient leurs âmes à Dieu par une mort glorieuse. L'interprète de l'Evêque de Kambalik

---

58 de Gellinck, o. c. I, p. 11 et 13.

59 Van den Wijngaert, o. c. introductio, LXXXV.

60 Grousset, o. c. II, p. 480. - de Gellinck, o. c. «A Almaligh, centre de l'empire du milieu, la réaction sarrasine venait de prendre fin, mais elle avait provoqué le martyre de . . .» - Huc, o. c. p. 455 écrit: «Le souverain tartare si favorable aux missionnaires fut empoisonné par un prince de sa famille, mahométan fanatique. L'usurpateur, irrité du zèle avec lequel les franciscains extirpaient non seulement l'idolâtrie, mais l'islamisme qu'il professait, enjoignit dans trois édits à tous les chrétiens de renoncer à Jésus-Christ et de se faire musulmans sous peine de mort. Mais les chrétiens, et les missionnaires à leur tête, eurent l'honneur et le courage de désobéir formellent au tyran et de ne tenir aucun compte de ses menaces. Ils professèrent publiquement leurs croyances et continuèrent de célébrer comme avant les cérémonies de leur religion.» - Sans indication de sources. . . .

61 Van den Wijngaert, o. c. p. 510.

et Guillaume de Mutina, négociateur de Gênes, subirent aussi le martyre. Tous les autres chrétiens de l'endroit, reniaient leur foi par crainte de la mort et devenaient musulmans. - Après cela, les tyrans détruisirent l'endroit des Frères - le couvent (o.f.m.) - et emportèrent ou brûlèrent leurs livres et autres objets. Peu après, l'empereur Alisoldani, parce que le sang des martyrs cria vengeance, mourut d'une mort violente: tous ses biens furent livrés aux flammes pour que la mesure du désastre fût égale à la gravité du crime» [62].

Tout cela a eu lieu en 1339 - vers le 24 juin, fête de saint Jean Baptiste. En effet, Jean Marignolli, parti en 1338 comme Légat du Pape, était arrivé à Alimalik la seconde année du voyage (1340). Il écrit dans son rapport que le martyre des Frères a eu lieu «l'année précédente» [63]. - «Pendant leur voyage (la caravane de Marignolli) vers le 24 juin 1339, Mgr Richard de Bourgogne, archevêque [64] d'Almalek, et ses sept compagnons, furent massacrés à Almalek en Ily par un prince usurpateur musulman. En 1340, les légats partirent de Sarai et arrivèrent la même année à Almalek, où ils furent bien reçus par le successeur du meurtrier des martyrs, qui ayant mis à mort l'usurpateur, avait rendu à ses sujets la liberté religieuse» [65].

La sympathie du nouveau khan envers les missionnaires et leur suite, nous vaudra un renouveau de vie chrétienne dans la cité des martyrs. «La rébellion avait déjà été mâtée lors de l'arrivée de Marignolli, de sorte que, à cause de la paix qui régnait et de l'absence de toute agitation, la Mission pouvait être réorganisée» [66].

Vie nouvelle à Alimalik.

Jean Marignolli et sa suite - une cinquantaine de Frères mineurs et l'ambassade des Alains - ont vu les ruines de la jeune chrétienté. Dans son rapport, il est très sobre et se borne à énumérer les résultats de l'apostolat pendant les années 1340 et 1341. Ces résultats sont magnifiques: «nonobstant le martyre mémorable que l'Evêque et six autres Frères Mineurs subirent [67] dans ce lieu . . . nous avons bâti une église, acheté

---

62 idem, p. 510-511. - Huc, o. c. p. 456, donne une description détaillée; il a de nouveau des détails inconnus par d'autres auteurs et n'indique pas d'où il tient la précision du tableau de leur martyre: «On commença par les injures, puis on les souffleta, on les flagella, on les accabla de coups de bâton et de coups de couteau, on alla jusqu'à leur couper le nez et les oreilles. . . . Ils furent tous les sept enchaînés. . . . Enfin lorsqu'on vit que ni les opprobres ni les tourments ne pouvaient ébranler la constance de ces vaillants apôtres . . . on leur trancha la tête.»

63 Van den Wijngaert, o. c. p. 527.

64 Noyé, o.f.m. dans l'article cité. - Huc, o. c., écrit que le martyre a eu lieu «au mois de juin 1342» (p. 457). - Ceci nous paraît impossible. Les données de Huc nous paraissent de moindre importance; il est permis de douter de plusieurs détails dans sa description. C'est pourquoi, les notes de Huc ne sont pas insérées dans le corps de la dissertation.

65 Noyé, o.f.m., article cité.

66 Van den Wijngaert, o. c. Introductio LXXXV.

67 Van den Wijngaert, o. c. - Jean de Marignolli parle de «six autres frères Mineurs». . . . Les autres parlent de l'Evêque et cinq Frères Mineurs. Jean Marignolli compterait-il le tertiaire Jean comme frère? . . .

un terrain, creusé des puits; nous avons chanté des Messes et conféré plusieurs baptêmes. La prédication se faisait en public et en toute liberté» [66].

N'aurait-il pas été dommage de quitter cette chrétienté renaissante et de partir pour Kambalik sans laisser quelques prêtres et frères qui continueraient les travaux apostoliques? Jean Marignolli ne pouvait s'attarder plus longtemps, car il lui restait une longue route à faire,. «Mais il semble certain que le Légat, avant son départ (fin 1341), ait laissé plusieurs Frères dans la cité épiscopale, pour que ceux-ci continuent les œuvres que lui et ses compagnons avaient commencées avec tant de succès» [68].

Cette vie florissante et pleine d'avenir pour le catholicisme n'a pas été de longue durée. Une nouvelle insurrection en 1343 aurait causé la mort des missionnaires et une nouvelle ruine du diocèse [69]. La Mission mena encore une existence précaire jusqu'en 1362. Ceci est confirmé par un seul auteur qui n'en dit pas plus long [70].

* * *

Autrefois, la ville d'Alimalik, centre important au point de vue administratif et religieux, existait encore au temps de Tamerlan. Il en parle lors d'une expédition contre les Jetes, dans le Moghulistan (1390) [71].

D'autre part l'histoire raconte les pillages de Bagdad et Shiraz dans les campagnes de Tamerlan. Voulant obtenir une sécurité complète pour son fief transoxianien et pour faire de la ville de Samarkand le plus grand centre commercial de l'Est, il pilla toute la contrée en direction du Nord et détruisit les villes de Tana, Sarai, Astrakhan Urgenje et Almalik. Ainsi il coupa la route transcontinentale sur laquelle ces villes étaient situées. Après sa mort (1405), l'Asie fut jeté dans un état d'anarchie qui empêchait tout contact ultérieur entre l'Est et l'Ouest [72].

Au XVIe siècle, Sultan Baber, dans ses Mémoires, parle d'Alimalik comme d'une ville qui fut détruite dans le passé, par les Mongols et les Uzbeks.

*

«Les postes de mission de l'Eglise Catholique, qui s'échelonnaient depuis l'Euxine jusqu'à Kazan, depuis le Caucase jusqu'à Kuldja donnent une preuve de l'esprit expansionniste de l'Eglise de Rome dans sa plus grande splendeur. Car, dans quelle partie du globe, les forces conjuguées de la nature et des hommes pouvaient-elles lancer à cette évangélisation

---

68 Van den Wijngaert, o. c. Introductio, LXXXV.

69 Grousset, dans son Histoire de l'Asie, III, p. 93, nº 1, cité par Van den Wijngaert. - Huc dit que le martyre de Ily-ballik date de juin 1342. . . . Aurait-il confondu le martyre de 1339 avec la ruine de la chrétienté de 1343? . . .

70 Power, o. c. p. 145. - de Moidrey, o. c. p. 288: «A quelle date Cambalic, Zaiton, Armaleck, Funay ont-ils cessé d'être des évêchés? Est-il téméraire de dire qu'une réponse précise ne peut être donnée?»

71 Bretschneider, o. c. II, p. 9.

72 Power, o. c. p. 153.

un défi plus insolent? Dans quelle contrée du monde connu, les distances, la barbarie, la stérilité sauvage de la nature et le fanatisme des peuples, ont-ils accumulé un système d'obstacles plus compliqué et plus formidable?» [73]

Rien n'a retenu nos vaillants «pélerins du Christ».

«Renouvelant une ancienne devise des Scoti ou des Celtes d'Irlande des VIe et VIIe siècles, qui laissant sur les grands chemins de l'Europe ... la trace inoubliable de leur prédication, de leur austérité et de leur poésie, eux aussi, moines, missionnaires, écrivains, explorateurs, ils forment la «Compagnie des voyageurs pour le Christ». ... Le silence est descendu sur les héroïques pionniers médiévaux et a tout enseveli!» [74]

En décrivant l'activité missionnaire des glorieux martyrs d'Alimalik, nous avons voulu soulever le voile qui couvre leur vie et leur mort.

Nos hommages respectueux et sincères vont à ces premiers martyrs sur la terre de Chine. Puissent-ils intercéder pour le peuple chinois qui souffre, pour les chrétiens qui meurent martyrs. Ceux-ci ne renient pas leur foi, mais se tiennent tout près de leurs prêtres; ils crient comme les missionnaires d'Alimalik: plutôt mourir que de renoncer tant soit peu à la foi de nos ancêtres!

*

Miscellanea.

Im September 1950 erschien in den Vereinigten Staaten von Nordamerika die erste Nummer einer neuen vierteljährigen Zeitschrift, der «Mission Studies». Sie wird vom neugeschaffenen Missionssekretariat in Washington unter Führung der päpstlichen Werke der Glaubensverbreitung herausgegeben (128 pp., Mission Secretariat, 1312 Massachussetts Avenue, N. W., Washington 5, D.C.). Die erste Nummer enthält neben einem Vorwort von Kardinal Spellman größere Beiträge über die Kirche im unabhängigen Indien (Jerome D'Souza, S. J.), über den Missionsgedanken in Psalm 71 (Dr. J. J. Tennant), grundsätzliche Erwägungen zum Thema Kirche und irdische Kulturen (Jacques Maritain), über Kirche und Glauben in Rußland (Leopold S. Braun, der von 1934—1945 als Pfarrer der katholischen Gemeinde in Moskau tätig war), über die Bedeutung des Missionars als «Technical Expert» (Raymond A. McGowan), und über Sprachen und Völker in Afrika (R. van Caenghem). Es folgen sodann vierzehn kleinere Beiträge, die meist Fragen der aktuellen Missionsarbeit behandeln und eine Reihe von Buchbesprechungen. — Geist und Haltung der neuen Zeitschrift können am ehesten mit dem «Bulletin des Missions» in Belgien verglichen Werden. Wenn es sich auch nicht um eine missionswissenschaftliche Zeitschrift im strengen Sinne des Wortes handelt, so begrüßen wir doch aufrichtig ihr Erscheinen, da die «Mission Studies» weit über das hinausgehen, was Amerika bisher geboten hat, dann aber auch, weil die amerikanischen Belange im katholischen Weltapostolat, wie es bereits einige kleinere Beiträge vorteilhaft tun, besonders gewürdigt zu werden verdienen und endlich, weil die amerikanische, beziehungsweise die Missionsliteratur in englischer Sprache durch die Zeitschrift auch in weiteren Kreisen bekannt gemacht wird. Von Herzen wünschen wir dem neuen Organ weiteste Verbreitung zum Besten der gesamten Weltmission. Beckmann

[73] Power, o. c. p. 145, il cite Beazley «Dawn of modern Geography», 1906, p. 238-239.
[74] de Gellinck, o. c. II, p. 15 et 40.

Chinesische Sprachstudien in Manila.

Das erste chinesische Buch in europäischer Übersetzung.

Von P. Dr. Benno Bierman, O. P., Walberberg.

Die ersten, die sich in der Neuzeit bemühten, die chinesische Sprache, Schrift und Literatur zu studieren, waren die Jesuiten. Der erste, der sich im Auftrage des weitschauenden Visitators Alessandro Valignano dieser schweren Aufgabe unterzog, war Michele Ruggieri, der seit Juli 1579 in Makao weilte. Seit 1580 konnte daraufhin mit den Mandarinen in Verbindung treten und eine Gesandtschaft durchführen, die ihm den Weg zu einer Niederlassung in Tschaoking eröffnete (1582). Im August 1582 kam der eigentliche Gründer der chinesischen Mission, Matteo Ricci, nach Makao, um dort sein Studium zu beginnen, bei dem ihm bereits die Vorarbeiten Ruggieris zu gute kamen. Er betrieb es aber mit eigenem Geschick derart, daß er selbst bei den chinesischen Literaten höchste Anerkennung fand und im Laufe der Zeit eine große Anzahl chinesischer Werke herausgeben konnte, natürlich unter Mithilfe seiner chinesischen Freunde [1]. Das erste chinesische Buch eines Europäers war der chinesische Katechismus Ruggieris aus dem Jahre 1584, der aber von Chinesen und Dolmetschern ins Chinesische übertragen wurde [2]. Auf die großen literarischen Arbeiten der Jesuiten im 17. und 18. Jahrhundert brauchen wir hier nicht weiter einzugehen.

Neben diesen Arbeiten dürfen wir aber nicht vergessen, daß man auch auf den Philippinen die chinesische Sprache mit Eifer studierte. Die Philippinen wurden besetzt 1561/62 durch Miguel López de Legaspi, der auch einige Augustiner mit sich nahm. Sie waren die ersten Missionare der Philippinen, aber fast mehr noch richteten sich ihre Augen auf China, für dessen Bekehrung die Philippinen der Stützpunkt sein sollten. Wir hören aber wenig von einem Studium der chinesischen Sprache. Wohl heißt es, daß Alfonso de Alvarado OSA, der seit 1571 auf den Philippinen wirkte, die chinesische Sprache erlernt und als erster eine chinesische Doktrin verfaßt habe [3]; ebenso daß Diego Muñoz OSA mit der Seelsorge der Chinesen in Manila betraut wurde, und daß die Augustiner sich mit den Chinesen verständigen konnten, aber als die Dominikaner 1587 nach Manila kamen, waren ihre Studien gewiß nicht weiter gediehen. In der aufblühenden Metropole hatten sich chinesische Händler und Handwerker bereits zu Tausenden angesiedelt. Fray Juan Cobo OP schildert uns in einem Briefe vom 13. Juli 1589 die damalige Lage. Der Gouverneur Gonsalvo Ronquillo (1580—83) hatte

---

1 Vgl. Bibl. Miss. IV, n. 1954.

2 L. c. n. 1937. Dazu Fonti Ricciane, ed. Pasquale d'Elia SJ, I, Roma 1942, p. 197 n. 2. Dort nähere Angaben über Abfassung und Übersetzung. Taf. X und XI Fasc. des Buches.

3 BM IV, p. 554.

ihnen den Stadtteil Parian als Wohnung zugewiesen, und dort hatten sich an 10 000 Chinesen gesammelt, darunter nur etwa 20 Frauen, von denen sich einige bekehrt hatten. Die kleine, von den Augustinern gewonnene Gemeinde zählte etwa 20 Häuser. Die Blicke der Dominikaner waren noch mehr als die der Augustiner auf China gerichtet. Der ihrem Orden angehörende Bischof Domingo Salazar übertrug ihnen bereits im Jahre ihrer Ankunft die Chinesen-Seelsorge, und Fray Miguel Benavídez, der spätere Bischof von Neu-Segovia und Erzbischof von Manila wurde mit Fray Juan Maldonado für diesen Dienst bestimmt. Ersterem gelang es in kurzer Zeit, die Sprache soweit zu erlernen, daß er mit der Katechese in chinesischer Sprache beginnen konnte. Seine erste Predigt in chinesischer Sprache in Gegenwart der Notabeln der Stadt wurde wie ein Wunder angestaunt. Im Jahre 1588 kam Fray Juan Cobo nach Manila und übernahm im September des Jahres den Dienst an der kleinen Kirche des hl. Gabriel, der einzigen Chinesenkirche auf den Philippinen, wo die chinesischen Christen von Parian und Tondo sich versammelten. Zu Weihnachten begann er die Katechese bei den Chinesen, die bereits etwas von der spanischen Sprache verstanden, aber in der darauf folgenden Fastenzeit übernahm er Katechese und Beichtstuhl in chinesischer Sprache für alle. «Gott hat wunderbar geholfen» sagt Cobo [4]. Später verlangte die Chinesen-Seelsorge viele Arbeit, da die Zahl der chinesischen Bevölkerung Manilas auf 60 und mehr Tausend stieg.

Das Studium der chinesischen Sprache hatte in Manila seine besonderen Schwierigkeiten. Cobo berichtet, daß der oben erwähnte Katechismus Ruggieris von den Chinesen aus China mitgebracht wurde und den Missionaren bestens zu statten kam. Aber es fehlten ihnen die hochgebildeten Literaten, die den Jesuiten halfen. Die hohe Sprache der Literatur war kaum bekannt, und von den Leuten wurde der Fukien-Dialekt gesprochen, in Manila «Chincheu» nannte, wohl abgeleitet von dem Namen der Stadt Chüanchow in Fukien. Gleichwohl beschäftigen sich die Missionare auch mit der Literatursprache, wie uns das im Titel dieses Artikels genannte Buch beweist, das Fray Juan Cobo vor 1592 ins Spanische übersetzte. Es war nicht seine einzige literarische Arbeit. Folgende Werke von seiner Hand werden aufgezählt [5]:

1. Lingua sinica ad certam revocata methodum.
2. Arte de las letras Chinas, distinguidas en 4 clases: generalísimas, generales, especiales é individuales.
3. Vocabulario chino.
4. Tratado de astronomía.
5. Sententiae plures et graves philosophorum etiam gentilium, ut Senecae et similium, ex eorum libris excerpta et sinice redditae.

---

4 Antonio de Remesal OP, Historia general de las Indias Occidentales y particular de la gobernación de Chiapa y Guatemala etc., Guatemala 1943, II, p. 513-526; vgl. dazu Benno Biermann OP, Die Anfänge der neueren Dominikanermission in China, Münster 1927, S. 13 f. Der Brief vom 13. 7. 1589 wird ohne Kenntnis der ersten Veröffentlichung noch einmal abgedruckt bei Cobo-Getino p. 10-14.

5 BM IV, n. 1748.

Dieses Werk ist offenbar ein Gegenstück zu dem folgenden, von ihm ins Spanische übersetzten Werk, von dem wir hier näher berichten möchten.

6. Beng Sim Po Cam - Espejo rico del claro corazón. Traducido en lengua castellana.
7. Relación del sítio de las Islas de Luzon y Filipinas; usos y costumbres de los Chinos; su gobierno y leyes; su ciencia y religión. Der bei Remesal veröffentlichte Brief mag ein Auszug aus diesem Werke sein.

Mit Ausnahme des Briefes und Nr. 6 blieben diese Werke ungedruckt und sind verloren oder verschollen. Nr. 3 dürfte die Grundlage sein für das 1609 geschriebene Diccionario de la lengua Chincheo, que contiene los vocablos también simples que compuetos con los caracteres generales y peculiares a questo dialecto según el orden del alfabeto español y las cinco tonadas chineses, 4°, 436 ff, das Henri Cordier in seiner Biblioteca Sinica (Paris 1878 ss) n. 1680 erwähnt. Nr. 7 scheint erhalten in einem MS der Dominikaner in Avila [6], Nr. 6 wurde von P. Luis Getino OP 1924 in Madrid herausgegeben in seiner Biblioteca clásica Dominicana.

Miguel de Benavídez, der Gefährte Cobos in der Chinesenseelsorge zu Manila, begleitete im Jahre 1591 den Bischof Salazar auf der Reise nach Spanien. Entweder nahm er das genannte Buch mit, oder wahrscheinlicher wurde ihm dasselbe nach dem Tode des Autors (1592) [7] zugesandt. Er übergab es mit einer Widmung vom 23. Dezember 1595 dem Kronprinzen Philipp. In dieser Widmung heißt es: «Dieses ist das erste Buch in der Welt, das aus der chinesischen Sprache und Schrift übersetzt wurde. ... Übersetzt hat dieses Buch P. Fray Juan Cobo aus dem Orden des ruhmreichen Vaters St. Dominikus, ein sehr gelehrter und im Leben wahrhaft apostolischer Mann, der zu einem Bischofssitze auf den Philippinen auserwählt war» [8]. Benavídez sieht darin ein Symbol dafür, daß das gewaltige chinesische Reich unter dem Schutze des spanischen Königs und durch die Arbeit der Dominikaner das Licht des Glaubens erhalten solle. Mit diesen Worten ist jeder Zweifel über die Autorschaft des Buches bzw. den Übersetzer behoben, als welcher in der Festschrift der Dominikaner für das 700. Todesjahr des heiligen Dominikus 1916 Miguel Benavídez bezeichnet wird [9].

---

6 Vgl. den Katalog der Missionsbibliothek auf der Ausstellung von Madrid in Missionalia Hispanica V, Madrid 1948. Dort wird Nr. 1192 genannt: Juan Cobo, China y Filipinas en 1589, 120 ff, MS, aus Avila.

7 Cobo wurde 1592 als Gesandter nach Japan entsandt und starb auf der Heimreise, erschlagen von den Einwohnern von Formosa, wo sein Schiff scheiterte. Vgl. über die Gesandtschaft außer Remesal H. Bernard SJ, Les debuts diplomatiques entre le Japon et les Espagnols des Philippines 1591—1594 in Monumenta Nipponica I, Tokio 1938, p. 99ss; Gregorio Arnaiz OP, Observaciones sobre la embajada del dominico P. Juan Cobo ebd. II, 1939, p. 634-637, und J. L. Alvarez, Dos notas a la embajada del P. Juan Cobo, ebd. III, 1940, 657-664.

8 Cobo-Getino, p. 21-24. Die Stelle p. 23.

9 Los Dominicos en el Exremo Oriente, Barcelona 1916, p. 334 und 337.

Das Buch Cobos mit chinesischem und spanischem Text ist in der Biblioteca Nacional zu Madrid erhalten unter der Signatur Q 249/6040. Paul Pelliot beschreibt es in einem Artikel über einige orientalische Bücher und Manuskripte in spanischen Bibliotheken [10]. Er transskribiert den chinesischen Titel Ming sin pao kien und übersetzt ihn: Kostbarer Spiegel, der das Herz erleuchtet. Pelliot führt auch andere Übersetzungen desselben Buches an, so bei Domingo Fernandez Navarrete [11], der es mit einem christlichen Kommentar versieht, offenbar ohne Cobos Übersetzung zu kennen, meist ohne Nennung der chinesischen Weisen, die in dem Buche als Urheber der einzelnen dort wiedergegebenen Weisheitssprüche genannt werden. Als Übersetzungsgrundsatz führt er dabei den bekannten Satz des hl. Thomas an: Ad officium boni translatoris pertinet, ut ea quae sunt catholicae fidei transferens servet sententiam, mutet autem modum loquelae secundum modum linguae in quam transfert [12]. Interessant ist, was er dabei sagt von der Wichtigkeit solcher Lesungen für den Missionar: «Wie könnten wir in China die zahllosen Irrtümer bekämpfen, die diese Heiden für wahr halten, wenn wir nicht ihre Bücher lesen und studieren würden - das wäre unmöglich. Und ebenso ist es gut zu dem Zwecke, daß wir von der darin enthaltenen Wahrheit Nutzen ziehen; indem wir die chinesische Lehre lesen und reinigen von dem Irrtum, den sie enthalten, können wir daraus Nutzen und Vorteil gewinnen.» Navarrete berichtet auch, daß der Jesuit Diogo Morales, der 1643 in Japan starb, in seinen Traktaten ausführlich über das Buch berichte, wie er nach Abfassung seiner eigenen Übersetzung gefunden habe. Die Dominikaner hatten aber an Texten wie dem vorliegenden kein literarisches, sondern nur religiöses Interesse, weshalb auch der Text Cobos erst heute gedruckt wurde.

Außerdem beschäftigt sich mit dem Buche Franciscus Noel SJ in seinem Buche Philosophie Sinica (Prag 1711), besonders I, 52 und III, 17, wie Heinrich Plath berichtet, der 1863 den größten Teil des Buches in deutscher Übersetzung herausgab [13]. Plath bietet uns eine gewisse Kontrolle für den Text Cobos, besonders seiner Transskription, die naturgemäß mit den heutigen Arten der Transskription nicht übereinstimmen kann. Cobo war dabei einzig auf das Gehör angewiesen, dazu auf Chinesen, die vielleicht keinen anderen als ihren Heimatdialekt sprachen. Zudem treten Lesefehler der Abschreiber störend in Erscheinung, sodaß die Namen nicht wieder zu erkennen sind, wie sie bei Getino gedruckt sind. Aus Ming ist «Beng» geworden, aus Mengtse «Bengchu», aus Taikung «Jai con»; Konfuzius heißt «Conchu», Laotse

---

10 Notas sobre algunos libros y documentos orientales que se conservan en España; in «Residencia», Revista de la residencia de estudiantes, Madrid 1932, p. 132 ss.

11 Domingo Fernández Navarrete, OP, Tratados históricos políticos, éthicos y religiosos de la monarchie de China, Madrid 1676, p. 173-244.

12 Contra errores graecorum, Prooemio, ed. Mich. de S. Maria SJ, III, p. 412.

13 Heinrich Plath, Proben chinesischer Weisheit; in den Sitzungsberichten der kgl. bayr. Ak. d. WW., München 1863, II, p. 173-244.

«Lochu». Aus Chao Lie von Han wird «Anchlanlier», aus Si-schan «Seisam», aus Tsai-pe-liai «Chaupe», aus Kiun-ping «Run-pua etc.

Der Autor des Buches ist nicht bekannt. Dr. Lip Pim Huan (wofür es nach Pelliot heißen muß Li ping Fan oder Fan Li-ping), der in der Ausgabe Cobo-Getino als Sammler der Sprüche genannt wird, ist nach Pelliot einzig Herausgeber dieser Ausgabe, während es, wie Plath feststellt, mehrere chinesische Ausgaben gibt, die nicht ganz mit einander übereinstimmen, da manches hinzugefügt oder ausgelassen wurde.

Das Buch enthält nach der Zählung von Plath in seiner Ausgabe 673 Sentenzen oder Aussprüche von etwa 110 Autoren. Angeführt werden die alten klassischen Bücher. Konfuzius wird 63 mal zitiert, darunter auch ein sonst wenig bekanntes Werk San-Ki-Tu, ebenso seine Schüler, dann Laotse und taoistische Weise, chinesische Kaiser und Fürsten, die über die erste Hälfte des 12. Jahrhunderts nicht hinausgehen, vielleicht ein Hinweis auf die Zeit der Entstehung des Buches. Es finden sich auch einige wenige buddhistische Zitate.

In 20 sehr ungleichen Kapiteln (mit je 9—240 Sentenzen) werden die verschiedenen Aussprüche sachlich geordnet und bieten nicht nur eine gewisse chinesische Literaturübersicht, sondern zeigen in interessanter Form das Ideal chinesischen Lebens. Oft überrascht uns die Feinheit des Ausdruckes und die Tiefe der Gedanken. Die Übersetzung Cobos trifft im allgemeinen den Sinn, wenn auch der Ausdruck freier ist, wie etwa die Übersetzung Platths. Es ist wirklich zu bedauern, daß das Buch nicht zu seiner Zeit veröffentlicht wurde und in den Archiven verstaubte. Gewiß hätte es manchem in leichter Form den Zugang zu der chinesischen Psyche geöffnet. Bezüglich der heutigen Ausgabe von Getino ist zu bedauern, daß kein Sinologe vom Fach beigezogen wurde, um Fehler der Transskription zu vermeiden und im Einzelnen Verdienst und Schwäche der Übersetzung nachzuweisen.

Die Dominikaner haben noch lange in Manila die chinesische Sprache gepflegt. Wurde bereits vom Provinzialkapitel 1592 [14] ein Examen für Beichtväter der Weltleute vorgeschrieben, so wurde 1600 bestimmt, daß die Examinatoren auch die Sprachkenntnise zu prüfen hatten. Seit 1604 wurden regelmäßig zwei Examinatoren für das Chinesische ernannt bis zum Ende des 18. Jahrhunderts, als bereits in den 60er Jahren dieses Jahrhunderts die allgemeine Ausweisung der Chinesen aus Manila erfolgt war. Das Studium des Chinesischen war eine gute Vorbereitung für die Missionare, die nachher nach China gehen sollten. So war Fray Juan B. de Morales 1627 und 1633 zum Examinator für das Chinesische ernannt worden, war also gewiß nicht unvorbereitet, als er 1633 nach China entsandt wurde, um der Hauptbegründer der Mission in Fukien zu werden [15]. Natürlich dürfen wir von den Dominikanern auf den Philippinen keine weitreichende literarische Tätigkeit in chinesischer Sprache erwarten, zumal ihnen die chinesisch-

---

[14] Acta capitulorum provincialium provinciae SS. Rosarii Philippinarum Ord. Praed. ab anno 1588, 3 tt., Manila 1874—1878.

[15] L. c. I, 148 und 160.

christliche Literatur aus China nicht zugänglich war. Im Anfang hören wir von einigen chinesischen Werken, die in Manila gedruckt wurden [16]. Alonso Fernández berichtet 1611 von den Werken des Fray Domingo de Nieva und Fray Tomas Mayor. Von ersterem wurde gedruckt in der ersten Druckerei auf den Philippinen, die von Fray Francisco Blancas OP eröffnet wurde [17], ein Memorial de la vida cristiana, von letzterem eine Erklärung des Glaubensbekenntnisses. Beide Bücher brachten der Mission großen Vorteil [18]. Dazu kommt ein Buch von Tomas Mayor über den Rosenkranz 1607 [19]. Aus späterer Zeit wird uns noch berichtet, daß Alberto Collares OP, der 16 Jahre Vikar von Parian war, einen chinesischen Katechismus in Manila drucken ließ, dazu religiöse Traktate in einem chinesischen Dialekt, offenbar in Chincheu und ein Lexikon [20].

Miscellanea.

Der VIII. Band der früher vom «Museum of Oriental Ethnology» der kathol. Universität in Peking herausgegebenen «Folklore Studies», ist uns aus Japan zugegangen (284 pp., Ed. Charles E. Tuttle Co., I, 1-chome, Kasuga-cho, Bunkyo-ku, Tokyo, und E. Tuttle Co., Rutland, Vermont, U.S.A., 1949). Es glückte dem Herausgeber, Prof. Dr. Matthias Eder, S.V.D., in Japan ein neues Werk aufzubauen und bereits mit diesem Band eine glänzende volkskundliche Studie aus dem neuen Arbeitsgebiet Japan vorzulegen, nämlich: Takeda Hisayoshi, Jahresbrauchtum im japanischen Dorf. Sie umfaßt allein 269 Seiten mit 195 einzigartigen Bildern, die neben dem gründlichen Text eine lebendige Veranschaulichung dessen bieten, was in einem japanischen Dorf auch heute noch an kulturellem und religiösem Brauchtum vorhanden ist und gepflegt wird. Arbeiten dieser Art haben, wie jeder Interessierte weiß, einen großen Wert für die praktische Missionstätigkeit, zumal wenn es sich um einen Gegenstand handelt, der in europäischer Sprache noch nicht behandelt wurde und eine Arbeit vorbereitet, die in Japan erst ernstlich in Angriff genommen werden muß, die Bekehrung der Landbevölkerung. — Der 7. Band der «Folklore Studies» wurde noch in Peking gedruckt, hat uns aber leider bis heute noch nicht erreicht. Beckmann

16 Anton Huonder, Die Verdienste der katholischen Heidenmission um die Buchdruckerkunst in überseeischen Ländern, Aachen 1923, S. 35 ff.
17 Vgl. BM V, p. 340 s.
18 Alonso Fernández, Historia eclesiástica de nuestros tiempos, Toledo 1611, p. 203 s.
19 BM V, p. 971; Domingo de Nieva fehlt in BM, wo l. c. Símbolo de la Fe en lengua China, Binondo, por Juan de Vera, 1607 dem Tomás Mayor zugeschrieben wird. Die Bibliographie der Provinz in Los Dominicos, 1916 p. 351, nennt einzig Tomas Mayor mit einem Catecismo en chino-muy erudito. Dieser Catecismo dürfte mit dem Símbolo identisch sein. Von Miguel Benavídez wird ebd. p. 334 n. 2 erwähnt ein Vocabulario Sinense facilísimo.
20 Los Dominicos p. 338 (nicht in BM).

Das Christen-Verbot in Japan unter dem Tokugawa-Regime.

Von Hubert Cieslik S. J., Tokyo. 3)

2. Verbotstafel aus dem Jahre 1638.

Der Text des Christenverbotes, wie er mit den entsprechenden Kopfpreisen an allen Stadt- und Dorfeingängen, ebenso an wichtigen Wegkreuzungen anzubringen war. (Text u. a. bei Watanabe.)

Bekanntmachung.

Bei Anzeige eines Paters	200 Silberstücke.
Bei Anzeige eines Bruders	100 Silberstücke.
Bei Anzeige eines Christen	50 Silberstücke.

Wenn der Anzeigende auch der gleichen Religion zugehört, erhält er dennoch, falls er davon abfällt, die Strafe erlassen und die dem obigen Erlasse entsprechende Belohnung.

Am 13. Tag des 9. Monats im 15. Jahre Kanei,
Jahr des Tsuchinoe und des Tigers (1638).

3. Verbotstafel aus dem Jahre 1682.

Zu beachten sind die erhöhten Belohnungen und die Strafandrohung an die gesamte Fünferschaft (Text bei Watanabe, Sayôyoroku u. a.).

Bekanntmachung.

Die christliche Religion ist seit Jahren verboten. Verdächtige Personen sind anzuzeigen. Als Belohnung erhält man bei Anzeige

eines Paters	500 Silberstücke
eines Bruders	300 Silberstücke
eines Rückfälligen	das gleiche
eines Katechisten u. sonst. Christen	100 Silberstücke.

Sollte der Anzeigende ein Katechist oder Christ sein, erhält er, den Umständen entsprechend, 500 Silberstücke ausgezahlt. Sollte aber einer die Sache verheimlichen und die Sache dann anderweitig bekannt werden, sind der betreffende Bezirksvorsteher und die ganze Fünfergruppe zu bestrafen. So lautet der Befehl.

Im 5. Monat des 2. Jahres Tenna (1682).

4. Bekanntmachung aus Nagasaki.

Ein Erlaß, der sich vor allem an die Schiffsleute wendet. Ein ähnlich lautender Erlaß an die chinesischen Schiffer ist ebenfalls im Kirishito-ki überliefert. Wahrscheinlich wurde dieser Erlaß vervielfältigt und jedem ankommenden Schiffe überreicht, worauf der Kapitän die Kenntnisnahme zu bestätigen hatte. (Text im Kirishito-ki.)

Bekanntmachung.

1. Da das Christentum sehr verderblich und schädlich ist, darf (aus dem Ausland) niemand mehr ins Land hereinkommen. Deshalb sind von jetzt an, falls Ausländer auf chinesischen Schiffen eingeschmuggelt werden, alle Leute des Schiffes ohne Ausnahme hinzurichten. Erstattet aber jemand vom gleichen

...niff Anzeige, ist ihm die Schuld zu erlassen und eine Belohnung auszuzahlen.

2. Es ist verboten, christliche Briefe oder Gegenstände ins Land zu bringen. Sollte jemand hiergegen verstoßen, ist es anzuzeigen. Wird es verheimlicht, ist das Vergehen, wie oben erwähnt, zu ahnden.

3. Wenn Christen durch Bestechung auf chinesischen Schiffen hereinkommen, ist es sofort anzuzeigen. Wird es angezeigt, ist die Schuld zu erlassen und als Belohnung die doppelte Summe der Bestechung zu geben.

An die obigen Bestimmungen hat man sich zu halten.

Allen wird es hiermit bekannt gegeben.

5. Handelserlaubnis für die Holländer.

Alle ein bis zwei Jahre hatte sich der Kapitän der holländischen Faktorei von Deshima nach Edo zu begeben und um die Erneuerung der Handelserlaubnis einzukommen. Bei der Abschiedsaudienz wurde jeweils die neue Handelserlaubnis überreicht. Untenstehende Bescheinigung ist vom 24. 4. 1659. Der Bericht über die diesbezügliche Audienz findet sich ebenfalls im Kirishito-ki. Der Text der Lizenz war mit geringfügigen Änderungen jedes Jahr der gleiche. Auch Kämpfer berichtet die gleichen Verpflichtungen (S. 131; folgende Fassung nach dem Kirishito-ki).

1. Den Holländern wurde unter den vorigen Shôgunen zugestanden, mit Japan Handel zu treiben. Deshalb kommen sie alljährlich mit ihren Schiffen nach Nagasaki. Gemäß einem früheren Erlaß dürfen sie mit der christlichen Religion in keinerlei Beziehung stehen. Wenn irgendwoher Nachrichten kommen, daß sie (mit Christen) in Verbindung stehen, wird ihnen der Verkehr mit Japan sofort verboten. Es ist selbstverständlich auch verboten, daß sie Leute jener Religion auf ihren Schiffen mitbringen.

2. Wenn sie weiterhin wie früher nach Japan kommen und Handel treiben wollen, haben sie es sofort dem Bugyô von Nagasaki zu melden, wenn sie über das Christentum etwas erfahren. Denn die holländischen Schiffe kommen ja alljährlich herüber.

3. Sie dürfen die nach Japan kommenden chinesischen Schiffe nicht ausplündern.

6. Eine Christen-Anzeige.

Das Protokoll einer Christenanzeige aus Omura. Der Anzeigende ist Nichtchrist, hat aber verschiedene verdächtige Dinge bemerkt, ohne Näheres über das Christentum zu wissen. Die ausländischen Priester bezeichnet er mit Patres (Bateren), ohne jedoch etwas vom Zölibat zu kennen, weshalb er dann die Christin, wo sich der Pater versteckt hielt, als dessen Frau bezeichnet. Eifrige, besonders apostolisch tätige Christen sind ihm «Bruder» (Irum = portugiesisch irmão, wie die Scholastiker und Laienbrüder der Gesellschaft Jesu damals auch in Japan bezeichnet wurden), bzw. Nonne (hier gebraucht er den buddhistischen, durch Dialekt verderbten Ausdruck Bikunin, richtiger Bikuni). Da beim Datum nur das Tierzeichen (Jahr des Vogels) angegeben ist, das zweite Zeichen der Zehnerreihe aber fehlt, konnte das Jahr nicht genau ermittelt werden. Weil jedoch noch ausländische Patres nach Omura kamen, kommen als Jahre des Vogels in Betracht 1621, 1633, 1645, wahrscheinlich jedoch das Jahr 1633, zumal auch die andern gleichzeitig angeführten Dokumente aus den Dreißigerjahren stammen. Der Text findet sich im Kenbun-shû.

Protokoll über die Anzeige des Toranosuke aus dem Dorfe Haruno in der Herrschaft des Fürsten Omura.

1. Im sog. Yagami-Haus im Dorfe Sasoko im Gebiet des Herrn von Omura wohnt der Sohn des Ichinose Heishirô, ein mit dem japanischen Namen Jinshirô, mit dem Heiligen (-namen) Petrus (Heitoro) genannter Bruder. Seine

Lehrer sind zwei ausländische Patres. Der bis etwa zur Mitte des Reifmonds (11. Monat) des vergangenen Jahres im Dienst stehende Heishirô, Vater des obigen Bruders, ist im Reifmond des letzten Jahres gestorben. Auch zu dieser Zeit wurde von den beiden Patres das Begräbnis gehalten. Was danach mit den Patres geschah, weiß ich nicht.

2. Was den Bruder Jinshirô Petrus betrifft, weiß ich genau Bescheid. Auf Antreiben dieses Petrus ist der zu Kozono im gleichen Dorfe registrierte Shichizaemon ebenfalls zu Neujahr in diesem Frühjahr von seinem Abfall rückfällig geworden.

3. Die Tochter des im Take-Hause im gleichen Dorfe registrierten Yozaemon, eine Nonne namens Marina (Mareina), ist die Frau eines Paters. Da dieser Pater gut versteckt ist, kenne ich seinen Namen zwar nicht, habe ihn aber zwei- bis dreimal gesehen. Auch er ist ein ausländischer Pater. Diese Nonne treibt ebenfalls Propaganda. Um es genauer zu sagen, sie hat im 2. Monat dieses Jahres die (den?) zu Ei-no-ura wohnhafte Nemi zur Rückkehr vom Abfall beredet. Obige Nonne geht häufig nach Nagasaki und treibt dort Propaganda. Der Pater der Nonne ist etwa 34—35 Jahre alt. Da obiges sich so verhält, berichte ich es hiermit.

22. Tag des 6. Monats im Jahr des Vogels (1633?)

Dorf Haruno — Okutsu Toranosuke (Siegel).

7. Briefwechsel zwischen Inoue und Asano.

Ein Beispiel über die Nachforschungen des Inquisitionsamtes auf Grund von Anzeigen und Geständnissen. Vinzenz Yoshihiro war ein eifriger Christ aus Hiroshima, wahrscheinlich bei Ausbruch der dortigen Verfolgung 1624 verbannt worden oder geflohen. Später wurde er in Osaka angezeigt und an das Inquisitionsamt nach Edo überführt. Doch scheint er nicht viele Aussagen gemacht zu haben. Daher wandte sich der Inquisitor Inoue an den Daimyô von Hiroshima, Asano Mitsuakira, und übersandte ihm das gesamte Aktenmaterial mit der Bitte um weitere Nachforschungen. Dieser bestätigt im Antwortschreiben den Empfang der Dokumente und verspricht, die Untersuchung einzuleiten. Über das weitere Schicksal des Yoshihiro ist nichts bekannt, doch dürfte man bei der Untersuchung in Hiroshima noch andere Christen entdeckt haben, wie aus einem späteren Briefwechsel hervorgeht. Da Asano selbständiger Fürst ist, geht die Korrespondenz mit dem Inquisitionsamt nicht direkt, sondern über das Kabinett (das Rôjû-Kollegium), in dessen Namen Inoue geschrieben hat, wie aus dem Antwortschreiben Asano's hervorgeht. Auch das Antwortschreiben ist an das Rôjû-Kollegium adressiert. Der Brief Inoue's und der Entwurf zum Antwortschreiben, beide ohne Jahresangabe, sind im Besitz der Familie Asano und in der Sammlung Dai-Nihon-komon-jo abgedruckt.

Ehrfürchtig erlaube ich mir, Euch zu schreiben. Die Dokumente über das Geständnis des Yoshihiro Jirôemon sind in beiliegendem Schriftstück enthalten, das ich mir erlaube, Euch zu übersenden. Jirôemon wurde in Osaka angezeigt und hierher überführt. Doch da die Untersuchung sich schwierig gestaltet, möchte ich Euch bitten, daß Ihr selbst auch eine Untersuchung vornehmt. Wenn sich weiter nichts Neues herausstellen sollte, so wird er im Gefängnis festgehalten. Genaueres in einem späteren Briefe.

In Ehrfurcht ergebenst

7. Tag des 5. Monats — Masashige (Siegel).

Entwurf zum Antwortschreiben.

Das ehrenwerte Schreiben habe ich ehrfürchtig gelesen. Aus einem beiliegenden Schriftstück von Inoue Chikugo-no-kami kann ich den Inhalt des Geständnisses des Angeklagten entnehmen, daß sich nämlich in meinem Herrschaftsgebiet Anhänger der christlichen Religion befinden sollen. Nach erfolgter

Untersuchung werde ich das Ergebnis an Chikugo-no-kami berichten. Der Auftrag, den Watanabe Jirôemon dorthin (nach Edo) zu übersenden und an Chikugo-no-kami zu übergeben, wird ebenfalls ausgeführt.

Ergebenst

15. des 5. Monats

An: Matsudaira Izu-no-kami
Abe Bungo-no-kami
Abe Tsushima-no-kami.

8. Eine Abfalls-Erklärung.

Der erste Teil der folgenden Eidesformel enthält den christlichen Eid, in dem die «Irrtümer» widerrufen und Gott und alle Heiligen zu Zeugen angerufen werden. Der zweite Teil beschwört den gleichen Abfall und ruft zuerst eine Reihe buddhistischer, dann eine Anzahl shintoistischer Gottheiten an. Dem Eid ist eine Erklärung von drei abgefallenen Patres (Chûan ist Ferreira, über die beiden andern weiß man nichts Näheres), die im Dienste des Gouverneurs von Nagasaki standen, beigefügt, worin der tatsächliche Abfall ausdrücklich bekräftigt werden soll. Auf der Rückseite ist die Bestätigung des zuständigen Tempels, des Saishôji, mit der Unterschrift des Bonzen (Shusan) gegeben. Das Dokument ist u. a. gedruckt in Urakawa, Kirishitan no fukkatsu, Bd. 1.

Abfalls-Erklärung von der christlichen Religion.

Viele Jahre haben wir dem christlichen Glauben angehört. Doch ist die christliche Lehre, wie wir vernommen haben, eine verführerische Lehre. Sie hält das jenseitige Leben für das Wichtigste; über solche, die die Befehle der Patres nicht befolgen, verhängt sie die Exkommunikation, schließt sie in dieser Welt in allem von der Gemeinschaft der Menschen aus und droht, daß sie im andern Leben in die Hölle stürzen werden; ferner lehrt sie, man werde im andern Leben nicht gerettet, wenn man nicht alle begangenen Sünden den Patres bekenne und ihre Vergebung erlange; so will man erreichen, daß alle Leute den Patres ihr Vertrauen schenken. Doch all das geschieht nur in der Absicht, andere Länder zu erobern. Das Obige nehmen wir zur Kenntnis und treten, ich der Hokke-Sekte, meine Frau der Ikkô-Sekte, bei.

In dieser Meinung überreichen wir dem Bugyô-Amt dieses Schriftstück. Wir werden in Zukunft nicht mehr rückfällig werden, noch im Innern den Wunsch hegen, Christ zu sein. Sollte sich das auch nur im geringsten anders verhalten, so sollen Gott Vater, Sohn und Heiliger Geist, die Heilige Maria, alle Engel und Heiligen uns strafen. So mögen wir der Gnade Gottes verlustig gehen, gleich Judas alle Hoffnung verlieren, zum Gespött aller Menschen werden, ohne deswegen auch nur im geringsten Reue aufkommen zu lassen, schließlich eines plötzlichen Todes sterben, die Qualen der Hölle erleiden und nicht mehr gerettet werden. So lautet der christliche Eid.

Wir haben zwar im Innern durchaus nicht an die christliche Lehre geglaubt, doch entsagen wir ihr jetzt ganz offen. Sollten wir die Unwahrheit sagen oder in Zukunft auch nur im geringsten (an eine Rückkehr zum Christentum) denken, so mögen

Bonten, Taishaku, Shiten-daijô, ferner die großen und kleinen Gottheiten der mehr als sechzig Länder des japanischen Reiches, besonders aber Gongen- und Mishima-daimyôjin der beiden Landschaften Ise und Hakone, Hachiman-daibosatsu, Tenman-daijizai-tenjin, ganz besonders auch der Schutzgott dieses Ortes, Suwa-daimyôjin, und alle untergeordneten Gottheiten Himmelsstrafen über einen jeden von uns schicken. So lautet die Eidesformel.

Shôhô, 2. Jahr (1645)

Kyûsuke dessen Frau.

An: das Bugyô-Amt.

Der Brauch, durch einen solchen Eid dem christlichen Glauben zu entsagen, ein heiliges Bild zu treten usw., ist bisher noch in keinem Lande gegen die Christen angewendet worden. Wie sollten sie unzufrieden (mit ihrem Abfall) wieder rückfällig werden! Eine wahre Rückkehr ist ferner unmöglich, wenn man nicht einen Pater trifft. Eine heimliche Rückkehr ist nicht möglich..

Der abgefallene ausländische Pater
Chûan
Die abgefallenen japanischen Patres
Ryôjun
Ryôhaku

Auf der Rückseite:

Hiermit wird bestätigt, daß obiger Kyûsuke und Frau der Ikkô-Sekte beigetreten sind.

1. Jahr Shôho, Jahr des Kinoto und des Vogels,

Saishôji
Shusan.

10. Religions-Ausweis eines Daimyô.

Selbst die einzelnen Landesfürsten konnten sich der Religionsuntersuchung nicht entziehen. Satake Kawachi-no-kami war Daimyô von Akita im nördlichen Japan. Beachtenswert ist, daß die Untersuchung noch 1823 so strikt durchgeführt wurde. (Nach Mutô, Akita-han ...)

Anläßlich der diesmaligen Untersuchung über die christliche Religion erkläre ich, daß ich dem hiesigen Tempel Jôkôin der Zen-Sekte zugehöre.

19. Tag des 5. Monats Bunsei, 1. Jahr des Widders (1823).

Satake Kawachi (Unterschriftssiegel).

An: Onuki Kuhei
Kuniyasun Matazaemon.

11. Bescheinigung über die Religionsuntersuchung I.

Eine Bescheinigung über die Durchführung der Religionsuntersuchung im Dorfe Nakayama. Da noch Verdacht bestand, daß sich im Dorfe Christen befänden, wurde es mit der Untersuchung genauer genommen. Alle Dorfbewohner mußten zum Zeichen, daß sie keine Christen seien, ein buddhistisches Sutra empfangen (Kyô wo itadaku), d. h. sie mußten das Buch, wohl das in der Hokke-Sekte (heute meist Nichiren-Sekte genannt) so verehrte Hokke-kyô (Saddharma Pundarika Sutra), ehrfürchtig in Empfang nehmen, sich verneigen, das Buch in Stirnhöhe emporheben und ihm so ihre Ehrfurcht bezeigen. Im Dokument sind die Namen der Hausvorsteher einzeln aufgeführt mit der Anzahl der betreffenden Hausbewohner. Am Schluß bestätigt der Bonze (Honjôbô) die richtige Durchführung der Untersuchung. Das Dokument ist im Kenbun-shû enthalten.

Bei der diesmaligen Christenuntersuchung wurde nachgeforscht, ob sich im Dorfe Nakayama Christen befänden. Es hieß, es gebe solche, die bei früheren Untersuchungen das Christentum aufgegeben und sich der Hokke-Sekte angeschlossen hätten, darauf aber vor 5 Jahren wieder zum Christentum zurückgekehrt seien. Daraufhin wurde im Dorfe Ogushi erneut eine Untersuchung vorgenommen, und 3—4 rückfällige Christen wurden hingerichtet. Bei dieser Gelegenheit haben auch die Leute aus dem Dorfe Nakayama nochmals ohne Ausnahme das Sutra in Empfang genommen, und es gab keinen, der zum Christentum zurückgekehrt war. Seither haben sie das Sutra nicht empfangen. Als man das meldete, hielt man (bei der Behörde) die Sache für

verdächtig. So haben diesmal alle Leute aus dem Dorfe Nakayama, Männer und Frauen, Jung und Alt, ohne Ausnahme das Sutra in Empfang genommen. Zum sicheren Beweis dafür bestätigt es der Meister Honjôbô mit seinem Siegel.

Jinemon-no-jo	Hausbewohner:	2	männl.	4	weibl.	zus.	8 Pers. (?)
Yosuke	Hausbewohner:	2	männl.	4	weibl.	zus.	7 Personen
Shichibei	Hausbewohner:	2	männl.	1	weibl.	zus.	4 Personen
Shinzaemon-no-jo	Hausbewohner:	1	männl.	2	weibl.	zus.	4 Personen
Nizaemon-no-jo	Hausbewohner:	1	männl.	2	weibl.	zus.	4 Personen
Chôzô	Hausbewohner:			2	weibl.	zus.	3 Personen
Shichirôzaemon-no-jo	Hausbewohner:			1	weibl.	zus.	2 Personen
Saizô	Hausbewohner:			1	weibl.	zus.	2 Personen
Yoshirô	Hausbewohner:	1	männl.	1	weibl.	zus.	3 Personen
Yohei-no-jo	Hausbewohner:	2	männl.	4	weibl.	zus.	6 Pers. (?)
Chôzaburô	Hausbewohner:			2	weibl.	zus.	3 Personen
Kanzaburô	Hausbewohner:	1	männl.	2	weibl.	zus.	4 Personen
Matashichirô	Hausbewohner:			2	weibl.	zus.	3 Personen
Yoemon-no-jo	Hausbewohner:	1	männl.	1	weibl.	zus.	3 Personen
Yagorô	Hausbewohner:	1	männl.	3	weibl.	zus.	5 Personen
Manzaemon-no-jo	Hausbewohner:			1	weibl.	zus.	2 Personen
Jirôbei-no-shô	Hausbewohner:	1	männl.	4	weibl.	zus.	6 Personen
Jirôsaku	Hausbewohner:			2	weibl.	zus.	3 Personen
Yodaizaemon-no-jo	Hausbewohner:	2	männl.	1	weibl.	zus.	4 Personen
Kyûzaburô	Hausbewohner:			2	weibl.	zus.	3 Personen
Jinbei-no-jo	Hausbewohner:	2	männl.	1	weibl.	zus.	4 Personen
Jinsuke	Hausbewohner:	2	männl.	1	weibl.	zus.	4 Personen
Yoshibei-no-jô							
Chûsuke	Hausbewohner:	1	männl.	2	weibl.	zus.	4 Personen
Sanjirô	Hausbewohner:	1	männl.	1	weibl.	zus.	3 Personen
Yoshichirô	Hausbewohner:	1	männl.	1	weibl.	zus.	3 Personen
Shôzaburô	Hausbewohner:	1	männl.	1	weibl.	zus.	3 Personen
Inosuke	Hausbewohner:			1	weibl.	zus.	2 Personen
Mansuke	Hausbewohner:	2	männl.	1	weibl.	zus.	4 Personen
Kurôemon	Hausbewohner:	2	männl.	1	weibl.	zus.	4 Personen

Obige Personen: männliche und weibliche: zusammen 114 Personen

Obige Personen aus dem Dorfe Nakayama im Herrschaftsgebiet des Hikoemon-no-jô haben diesmal alle ohne Ausnahme das Sutra empfangen. Zur Beglaubigung setze ich als Bonze mein Siegel hinzu.

11. des 8. Monats im 4. Jahre Kanei, Jahr des Hasen (1627)

Honjôbô.

12. Bescheinigung über die Religionsuntersuchung II.

Im Jahre 1639 wurden Ichinose Kiemon und Tagawa Saburôemon mit der Durchführung der Religionsuntersuchung in der Herrschaft Omura betraut. Die Berichte der einzelnen Dorfvorsteher über die durchgeführte Untersuchung sind im Kenbun-shû überliefert. Alle Dokumente sind fast im gleichen Wortlaut abgefaßt; als ein Beispiel dafür sei der Bericht des oben erwähnten Dorfes Nakayama herausgegriffen (cf. Nr. 11). Die erste Unterschrift ist die des Dorfvorstehers, die folgenden zwei beziehen sich auf

zwei Weiler, die noch zum Dorfe gehörten. Diesmal scheint die Untersuchung jedoch einfacher vonstatten gegangen zu sein als vor einem Jahrzehnt.

Die von Euch erhaltenen Artikel über die Christenuntersuchung haben der Dorfvorsteher und alle Dorfbewohner ohne Ausnahme zur Kenntnis genommen. Sollten sich Patres, Brüder oder Christen hier befinden, so werden wir wahrheitsgetreu und schnellstens Anzeige erstatten. Auch in Zukunft werden wir nicht nachlässig sein. So ist es für alle Zeiten.

15. Tag des 3. Monats im 16. Jahre Kanei (1639)

Dorfvorsteher von Nakayama
Sakubei (Siegel)
Kôshi-no-ura
Seizô (Siegel)
Kazawae
Kurôsuke (Siegel)

An: Ichinose Kiemon
Tagawa Saburôemon.

13. Bescheinigung über das Bildtreten.

Ein Dokument aus dem Jahre 1839 über das Bildtreten auf einem Schloß. Das Schriftstück stammt aus der Provinz Bungo in Nord-Kyûshû, also einer Gegend, wo das Bildtreten als ein Teil der Religionsuntersuchung gehandhabt wurde. Man ersieht auch daraus, daß noch 1839 die Christengesetze nicht in Vergessenheit geraten waren (bei: Marega, Memorie ...).

Bescheinigung betreffs der Christenuntersuchung.

1. Das Verbot der christlichen Religion wird von uns ganz bestimmt beobachtet.
2. Uns allen in diesem Hause, Männer wie Frauen, wurde das Bildtreten anbefohlen, und wir haben es alle ohne Ausnahme durchgeführt. Daher ist nichts Verdächtiges zu bemerken.
3. Alle in diesem Hause, Männer wie Frauen bis zu den Untergebenen hinab haben sich der Religionsuntersuchung unterzogen und das Siegel unter die Tempelbescheinigung gesetzt.

Obiges verhält sich so, ohne die geringste Abweichung.

Wir werden es beobachten. Für alle Zukunft, so ist es der Wahrheit entsprechend.

23. Tag des 1. Monats im 10. Jahr Tenpo, Jahr des Bären (1839).

Der Obmann der Burgbesatzung
Matsumoto Taisuke (Siegel)

Wir, die Untergebenen des obigen, bestätigen ein jeder mit dem Siegel die Durchführung der Religionsuntersuchung.

Kudô Tarôemon (Signatur)
Takahashi Genzaemon (Signatur)

An: Katagiri Gonroku
Kubota Yasuzaemon
Ogasawara Rokuzaemon.

14. Eideserklärung von Untersuchungsbeamten.

Die mit der Christenuntersuchung Beauftragten hatten jeweils eine Eideserklärung abzugeben, daß sie gewissenhaft ihres Amtes walten würden. Die Antrittseide zweier Inquisitoren (Hôjô und Yasuda) sind im Kirishito-ki überliefert. Hier sei die Formel wiedergegeben, wie sie die mit der Untersuchung Beauftragten in der Herrschaft Akita

(in Nordjapan) zu unterschreiben hatten. Die Formel stammt aus der Hôei-Periode (1704—1710) und betont einerseits die treue Durchführung der Inquisition, andererseits aber will sie zu großen Belastungen und Unannehmlichkeiten der Landbevölkerung vorbeugen. Wie es scheint, hatte das betreffende Dorf die Kosten für die Untersuchung zu tragen. (Enthalten in: Mutô, Akita-han . . .)

Eideserklärung.

1. Da ich diesmal mit der Christenuntersuchung beauftragt wurde, so werde ich allenthalben die Untersuchung durchführen und es als die wichtigste Sache im Dienste Sr. Hoheit betrachten und aufs sorgfältigste dabei vorangehen.

2. Ich werde in den Dörfern keine unbeteiligten Leute zusammenrufen und nirgends unnötige Ausgaben verursachen.

3. Ich werde bei der Untersuchung große Milde zeigen und sie nicht lange hinausziehen, noch auch den Dorfleuten die Zeit wegnehmen oder den Bauern lästig werden. Ich werde sorgen, daß in allem die Dörfer keine unnötigen Ausgaben haben.

Sollte ich obigen Artikeln zuwiderhandeln, so möge mich die Strafe von Bonten, Taishaku, Shitennô und aller großen und kleinen Gottheiten der mehr als 60 Provinzen Japans treffen.

15. Edikt über die Fünferschaft aus Ômura.

Ein Edikt aus der Prov. Ômura, das in allen Dörfern bekanntzugeben war. Die Provinz Ômura war bekanntlich ehemals ein Gebiet mit starker christlicher Bevölkerung. Daher wurden dort alle Maßnahmen besonders streng durchgeführt. Vor allem sind in vorliegendem Erlaß wieder betont die Solidarität aller Mitglieder der Gruppe und die Vorschriften bezüglich des Leichenbegängnisses. (Nach Urakawa, Kirishitan no fukkatsu.)

Bekanntmachung.

1. Das ganze Dorf wird in Fünferschaften aufgeteilt. Innerhalb der Gruppen soll man gut aufpassen und die Religionsuntersuchung vornehmen.

2. Wenn von außerhalb der Gruppe, oder im Verlaufe eines Prozesses bekannt wird, daß sich in der Fünferschaft auch nur ein einziger Christ befindet, so sind alle Mitglieder der Gruppe zur gleichen Strafe zu verurteilen.

3. Wenn sich innerhalb einer Fünferschaft ein Christ befindet, so haben natürlich die Mitglieder der Gruppe, aber auch andere, die davon Kenntnis haben, es ohne Verzug dem Gouverneur zu melden.

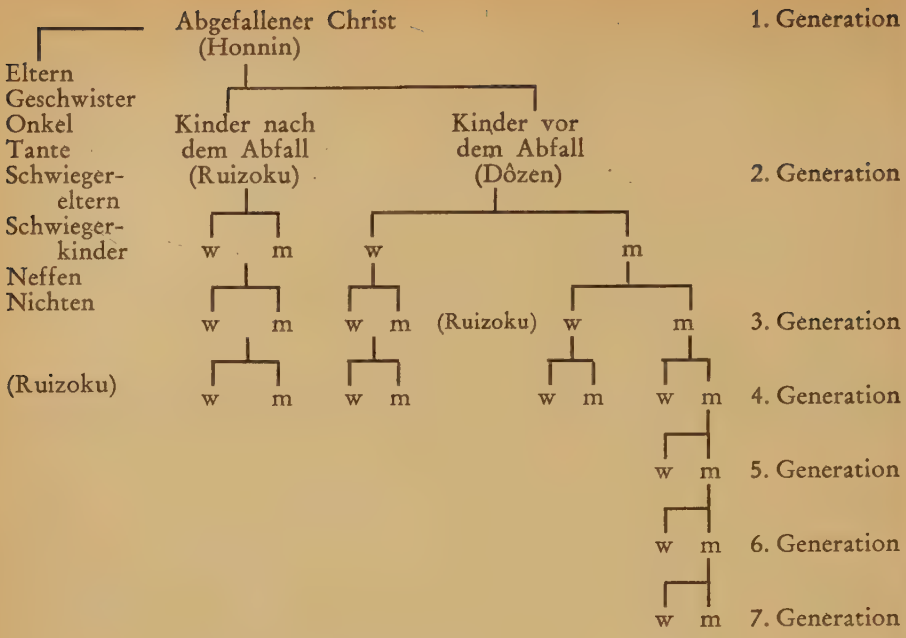
4. Stirbt jemand aus der Familie eines Mitgliedes der Gruppe, so ist (der Leichnam) dem Inspektor, Dorfvorsteher und Mitgliedern der Gruppe zu zeigen und dann im Tempel oder der bestimmten Begräbnisstätte beizusetzen.

5. Das Begräbnis ist durch Feuerbestattung vorzunehmen, vor allem darf es nicht ohne Beisein eines Bonzen vollzogen werden.

18. Tag des 12. Monats im 4. Jahr Meireki, Jahr des Hundes (1658)

16. Schema über die Christenüberwachung.

Wie bereits ausgeführt, wurden die Nachkommen abgefallener Christen bis in die 7. Generation männlicher Linie und in die 4. Generation weiblicher Linie unter steter Kontrolle gehalten. Vorliegendes Schema findet sich mit nur geringen Abweichungen im Jikata-hanrei-roku und gibt einen guten Einblick in die weitverzweigte Kontrolltätigkeit der Inquisitionsbeamten. m = männlich, w = weiblich.



17. Familien-Register aus Yamagata.

Ein Register über die Nachkommen eines abgefallenen Christen aus Yamagata (nördliches Japan) aus dem Jahre 1700. Wie aus dem Nachwort zum Register hervorgeht, wurden diese genauen Aufzeichnungen nicht alle halben Jahre wiederholt, sondern zum vorgeschriebenen Termin nur die Veränderungen im Register angemeldet. Da aber im Jahre 1700 Yamagata einen neuen Daimyô (Hotta) erhalten hatte, wurden die Register erneuert. Am Eingang des Registers ist der Name des Christen aufgeführt, also des Honnin, die weiteren Angaben erstrecken sich bis in die 4. Generation, sowie auf Schwiegereltern und -kinder. Bei jeder Person ist Wohnort, Familientempel, Herkunft und Alter hinzugefügt. Das Register ist unterzeichnet von den Mitgliedern der Fünferschaft und den zuständigen Stadtbehörden.

Christen-Familien-Register von Itsuka-machi, Yamagata.

Alter Christ:

Hikozaemon. Im Gefängnis gestorben.

Er war ein Kaufmann aus Itsuka-machi, Yamagata, Provinz Dewa. Wegen Zugehörigkeit zur christlichen Religion wurde er vor 55 Jahren, im 5. Monat des 3. Jahres Shôho, Jahr des Hundes (1646), unter der Herrschaft des verstorbenen Fürsten Matsudaira Yamato-no-kami zu Yamagata ins Gefängnis geworfen. Er starb am 13. des . . . (verderbt) Monats im 4. Jahre Kanbun, Jahr des Drachen (1664) im Alter von 52 Jahren im Gefängnis. Der Schwiegervater ist unbekannt.

Ältester Sohn des Hikozaemon:

Shaku, Zen-Sekte. Gehört zum Tempel Jôrinji in Suwa-machi, Yamagata, Prov. Dewa. In diesem Jahr des Drachens (1700) 59 Jahre alt.

Zweite Tochter des Hikozaemon:

Kura, Zen-Sekte. Gehört zum Tempel Jôrinji in Suwa-machi, Yamagata, Prov. Dewa. In diesem Jahr des Drachens 55 Jahre alt.

Sie ist die Frau des Bauern Sakubei aus Itsuka-machi, Yamagata, Prov. Dewa.

Verwandte des obigen:

Schwiegertochter des Hikozaemon, Frau des Shaku:
Chô, Shingon-Sekte. Gehört zum Tempel Shinzanji in Koshô-machi, Yamagata, Prov. Dewa. In diesem Jahre des Drachens 46 Jahre alt. Sie ist die Tochter des Yamabushi (eine Art Einsiedler) Hôgyôin aus Itsuka-machi, Yamagata, Prov. Dewa.

Enkelin des Hikozaemon, älteste Tochter des Shaku:
Yone, Zen-Sekte. Gehört zum Tempel Jôrinji in Suwa-machi, Yamagata, Provinz Dewa. In diesem Jahre des Drachens 28 Jahre alt.
Sie ist die Frau des Sakubei, 3. Sohnes von X und Enkel des Altchristen Yarokurô, Bauern aus dem Dorfe Jinba, Bezirk Murayama, Prov. Dewa. Über Yarokurô vgl. das nächste Schriftstück.

Enkelin des Hikozaemon, zweite Tochter des Shaku:
Natsu, Religion und Familientempel wie oben. Dieses Jahr des Drachens 19 Jahre alt. Sie ist bei ihrem Vater.

Enkelin des Hikozaemon, dritte Tochter des Shaku:
En, Zen-Sekte. Gehört zum Tempel Jôrinji in Suwa-machi, Yamagata, Prov. Dewa. In diesem Jahr des Drachens 15 Jahre alt.
Sie ist bei ihrem Vater.

Enkelin des Hikozaemon, vierte Tochter des Shaku:
Saru, Religion und Familientempel wie oben. In diesem Jahr des Drachens 9 Jahre alt. Sie ist bei ihrem Vater.

Schwiegersohn des Hikozaemon, Mann der Kura:
Sakubei, Zen-Sekte. Gehört zum Tempel Daishôin in Teppô-machi, Yamagata, Prov. Dewa. In diesem Jahr des Drachens 52 Jahre alt.
Er ist Bauer in Itsuka-machi, Yamagata, Prov. Dewa.

Enkelin des Hikozaemon, älteste Tochter der Kura:
Aki, Zen-Sekte. Gehört zum Tempel Seigenji im Dorfe Hasedô, Bezirk Murayama, Prov. Dewa. In diesem Jahr des Drachens 37 Jahre alt. Sie ist die Frau des Bauern Manshichi aus dem Dorfe Kashiwakura, Bezirk Murayama, Prov. Dewa.

Schwiegersohn der Kura, Mann der Aki:
Manshichi, Zen-Sekte. Gehört zum Tempel Seigenji im Dorfe Hasedô, Bezirk Murayama, Prov. Dewa. In diesem Jahr des Drachens 52 Jahre alt.
Er ist Bauer im Dorfe Kashiwakura, Bezirk Murayama, Prov Dewa.

Enkelin der Kura, Tochter der Aki:
Furi, Religion und Tempel wie oben. In diesem Jahr des Drachens 18 Jahre alt.
Sie ist die Frau des Jinzaemon, Sohn des Jinemon, Enkel des Alt-Christen Yoichirô aus dem Dorfe Iizuka, Bezirk Murayama, Prov. Dewa.

Enkel der Kura, Sohn der Aki:
Tarôbei, Religion und Tempel wie oben. In diesem Jahr des Drachens 15 Jahre alt. Er ist bei seinem Vater.

Enkel der Kura, Sohn der Aki:
Nihei, Religion und Tempel wie oben. In diesem Jahr des Drachens 13 Jahre alt. Wie oben (ist bei seinem Vater).

Enkel der Kura, Sohn der Aki:
Ichibei, Zen-Sekte. Gehört zum Tempel Seigenji im Dorfe Hasedô, Bezirk Murayama, Prov. Dewa. In diesem Jahr des Drachens 9 Jahre alt. Er ist bei seinem Vater.

Enkelin der Kura, Tochter der Aki:
Yuki, Religion und Tempel wie oben. In diesem Jahr des Drachens 4 Jahre alt. Wie oben (ist bei ihrem Vater).
Außer den obigen Verwandten sind keine vorhanden.

Im Ganzen 16 Personen.
Davon: 1 Honnin, gestorben.
16 Personen am Leben,
darunter 2 Honnin-dôzen.

Von den Alt-Christen, den Honnin-dôzen, und Verwandten (Ruizoku) ist kein Sterbefall zu berichten; auch die Schwiegereltern und -kinder wurden untersucht. Alle ohne Ausnahme waren schon früher in den Verzeichnissen aufgeführt. Anläßlich des jetzigen Herrschaftswechsels wurde eine Revision des Christen-Familien-Registers vorgenommen, und die Personenstandsaufnahme wurde genau überprüft. Wie aus den Listen ersichtlich, hat sich nichts verändert. Wir bestätigen hiermit, daß die noch lebenden Personen sich wirklich an ihrem Gewahrsamsort befinden. Für diese Personen ist natürlich Religions- und Tempelwechsel, Namenwechsel, Ortswechsel, sowie Umzug streng untersagt. Sollten es dennoch die Umstände erfordern, so wird es natürlich vorher angemeldet. Stirbt jemand infolge Krankheit, wird einer flüchtig, oder fällt sonst irgend etwas vor, so soll es sofort gemeldet und von oben Weisung gegeben werden. Außer den obigen Familienangehörigen (Ruizoku) gibt es sonst keine. Sollte dennoch einer verborgen sein, und er anderswie angezeigt werden, so werden wir die Verantwortung für alles tragen.

Wenn in Zukunft jemand bezüglich der Religion verdächtig sein sollte, so werden wir sofort Meldung erstatten. So bestätigen wir es der Wahrheit entsprechend für alle Zeit mit unserm Siegel.

Letzter Tag des 12. Monats im 13 Jahre Genroku
Jahr des Kanoe und des Drachen (1700)

Fünferschaftsvorsteher von Itsukamachi:

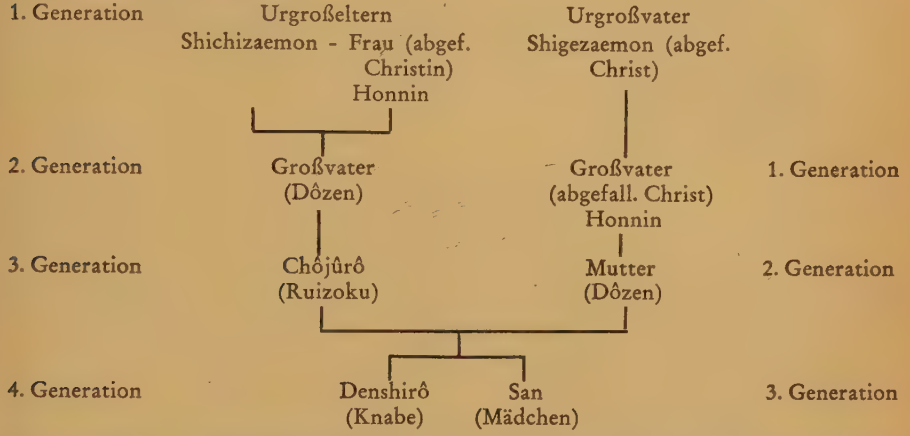
	Yahei	(Siegel)
dgl.	Kichibei	(Siegel)
dgl.	Goemon	(Siegel)
dgl.	Jûemon	(Siegel)
dgl.	Magoemon	(Siegel)
dgl.	Kihei	(Siegel)
dgl.	Kurôemon	(Siegel)
Schiedsmann	Magobei	(Siegel)
dgl.	Monemon	(Siegel)
Bezirksvorsteher	Koshimizu Shôzô	(Siegel)
dgl.	Zuzuki Tarôzaemon	(Siegel)
dgl.	Zuzuki Jirôzaemon	(Siegel)

An: Ueki Jingobei
Yasunami Gorôemon.

18. Geburts-Bescheinigung aus Bungo.

Bescheinigung über die Geburt eines Nachkommens (Mädchen) von ehemaligen Christen aus der Provinz Bungo (Kyûshû). Wahrscheinlich ist das Kind Nachkomme in der weiblichen Linie, da als Honnin die Urgroßmutter (nicht der Urgroßvater) väterlicherseits aufgeführt ist, sodaß das Kind bereits die 4. Generation ist und mit ihm die Überwachung erlischt. Doch sind auch mütterlicherseits noch christliche Beziehungen vermerkt. Da die Mutter als Dôzen aufgeführt ist, muß auch sie Christentochter sein, außerdem ist ihr Großvater eigens als abgefallener Christ bezeichnet; somit ist die Mutter Nachkomme 2. Generation, während das Kind jetzt 3. Generation

weiblicher Linie (über die Mutter) ist, also als vorletztes Glied unter die Überwachungsbestimmungen fällt. Doch werden bei der Generationszählung wohl die väterlichen Beziehungen (4. Grad) maßgebend gewesen sein und die Beziehungen von der mütterlichen Seite her nur als Vermerk hinzugefügt worden sein. Der ältere Bruder des Mädchens ist bereits im Register vermerkt. Somit ergeben sich folgende Verwandtschaftsbeziehungen:



Die Adressaten des Schriftstücks sind wahrscheinlich die mit der Christenüberwachung beauftragten Beamten. (Gedruckt bei Marega, Memorie ...)

Geburts-Bescheinigung.

Urenkel der abgefallenen Christin (Korobi-honnin), der Frau des Shichizaemon aus dem Dorfe Warabino, Tochter des Chôjûrô aus dem Dorfe Warabino: San, geb. im Jahr des Drachens, 1 Jahr alt.
Geboren am 5. Tag des 10. Monats. Die Mutter ist Christentochter (Dôzen), gehört zum Tempel Shôkôji der Shin-Sekte im Dorfe Nazuka. Der Bruder Denshirô ist bereits im Register geführt. Der Großvater der Mutter ist der abgefallene Christ Shigezaemon aus dem Dorfe Shimofuji.
Beide obigen Kinder sind von der gleichen Mutter.

10. des 10. Monats im 2. Jahre Shôtoku, Jahr des Drachen (1712).

Der Dorfvorsteher von Fujitani:
Shinemon (Siegel)

An: Mine Rokuzaemon
Nakamura Unpachi
Mutô Matasuke

19. Todes-Bescheinigung.

Zwei Todes-Bescheinigungen über den gleichen Todesfall, je ein von der Fünferschaft und ein vom Tempel ausgefertigtes Schriftstück. Der Benzashi war ebenfalls ein lokaler Beamter, über dessen Amt jedoch nicht viel bekannt ist. Die Verstorbene ist Christen-Nachkomme in der 3. Generation, und zwar weiblicher Linie, sodaß mit ihren Kindern die Überwachung erlischt. (Die Dokumente bei: Marega, Memorie ...)

Bescheinigung.

Die Frau des Kichisuke aus dem Dorfe Nakano, 37 Jahre alt, ist am 22. des 5. Monats gestorben. Ihre Großmutter war die Frau des Magobei aus dem

Dorfe Ochiai, eine abgefallene Christin; ihre Verwandten (Ruizoku) gehören zu diesem Tempel der Zen-Sekte. Nach der Untersuchung des Leichnams durch den Dorfvorsteher, den Benzashi und die Fünferschaft, habe ich die Einäscherung vorgenommen. So bescheinige ich es für alle Zeit.

24. des 5. Monats im 13. Jahre Kyôho, Jahr des Affen (1728).

Fûgenji-Tempel
Kôsôan (Siegel)

An: Uno Nizaemon
Okabe Sanzaemon
Ôwaki Gizaemon.

Bescheinigung.

Miya, die Frau des Kichisuke aus dem Dorfe Nakano, 37 Jahre alt, ist am 22. des 5. Monats im Jahr des Affen am Fieber gestorben. Da ihre Großmutter, die Frau des Magobei aus dem Dorfe Ochiai, eine Abgefallene der christlichen Religion ist, haben der Vorsteher des Familien-Tempels, des Tempels Fûgenji der Zen-Sekte, der Gemeindevorsteher, der Benzashi und die Mitglieder der Fünferschaft den Leichnam untersucht. Da nichts Verdächtiges vorgefunden wurde, hat der Fûgenji-Tempel die Feuerbestattung ausgeführt. Zusammen mit der besonderen Bescheinigung des Tempelvorstehers überreichen wir diese Bescheinigung. Wir unterzeichnen ein jeder, daß es sich so verhält.

24. des 5. Monats im 13. Jahre Kyôhô, Jahr des Affen (1728).

Die Fünferschaft des Dorfes Nakano:
Sukeemon (Siegel)
Kanpei (Siegel)
Shintarô (Siegel)
Densuke (Siegel)
Kichisuke (Siegel)
Der Benzashi des gleichen Dorfes:
Katsusuke (Siegel)
Der Dorfvorsteher von Ochiai:
Kanroku (Siegel)

An: Uno Nizaemon
Okabe Sanzaemon
Ôwaki Gizaemon.

Brève histoire des Lettres édifiantes et curieuses.

Par André Rétif S. J., Paris.

Il est peu de recueil aussi célèbre que celui des Lettres édifiantes et curieuses de quelques missionnaires des missions étrangères; il en est peu de moins fréquenté. On relève à son sujet les erreurs de références comme multipliées à plaisir, depuis Montesquieu jusqu'à Fullop-Miller, en passant par Pfister, Carayon et Schmidlin. Par son origine et par son destin, cette collection mérite mieux, non seulement de la part des historiens et des chercheurs, mais aussi du simple curieux et de l'homme cultivé qui veut retrouver le passé dans des ouvrages authentiques, mais pourtant abordables encore de notre temps.

Ce travail ne prétend pas être une étude exhaustive de la collection: il y faudrait des années de recherches et d'importantes publications, en particulier la découverte et la mise au jour des originaux. Il voudrait constituer seulement un apport à la connaissance et une aide à l'utilisation facile et fructueuse de ces documents précieux de l'histoire des idées. Les importantes contributions à l'histoire exotique de XVIII^e s. littéraire que sont les livres de Martino, Chinard, Atkinson, Pinot et d'autres ont mis en relief l'étonnante influence des écrits émanant des missionnaires sur l'évolution des idées de ce siècle. Les uns et les autres ont été amenés à parler des Lettres avec plus ou moins de sympathie et de justice, mais toujours avec un profit considérable pour leurs lecteurs. Certes dans cette littérature missionnaire, il y a bien d'autres œuvres que celles des jésuites, témoin les ouvrages des du Tertre, des Labat, des Plumier; et, parmi les écrits missionnaires de la Compagnie de Jésus, les Mémoires de Le Comte, la Description de la Chine du P. du Halde, les Mémoires des missionnaires de Pékin, tiennent une place plus avantageuse que les Lettres édifiantes et curieuses destinées à un public plus large et moins érudit; il n'en reste pas moins que l'étude attentive des Lettres constituerait une contribution non négligeable à l'histoire des idées, tout comme au développement des méthodes missionnaires.

Après le rappel de l'histoire de ce recueil, nous appliquerons notre attention à la description des diverses éditions; puis nous tracerons à grands traits l'influence de la collection qui tient plus de place dans l'histoire que son volume le ferait penser.

Origine du recueil.

Les Lettres sont constituées par une série de petits recueils groupant des lettres, écrits et relations de missionnaires de la Compagnie de Jésus en terre étrangère. Elles se présentent sous une forme très variée, ce qui fut un élément de leur succès, depuis la simple lettre amicale faisant le récit d'un voyage jusqu'au mémoire déjà savant et d'une technicité

presque capable de décourager le lecteur moyen. Le tout est groupé sous le vocable pour le moins étrange de «édifiant et curieux».

Ce nom, bien caractéristique du temps, est déjà tout un programme. Plus qu'un aliment religieux solide, le XVIIIe s. goûte en fait de religion ce qui est pieux, édifiant: déjà le sentiment religieux de Rousseau, de Chateaubriand et de Lamartine est là en germe. Mais ce siècle est avant tout friand de l'inédit, de l'étrange, du curieux. V. Pinot [1] dit que les lettres sont plus édifiantes que curieuses. Ce ne semble pas l'avis des contemporains qui relèvent plus volontiers leur aspect curieux [2]. La presse du temps se porte garante que le contenu répond bien au titre et loue les recueils d'être plus curieux qu'édifiants. Le titre devait faire fortune. Il ne manquerait pas d'intérêt d'en découvrir l'origine précise et, particulièrement, de discerner si notre collection a pour la première fois accolé les deux épithètes dans le titre d'un ouvrage (ce qui a fait une partie de son succès et de sa célébrité).

Dans la suite, les particuliers [3] et les écrivains [4] utiliseront la formule à l'envi. On sait d'ailleurs que le titre actuel et définitif de la collection n'a pas été porté par le premier volume paru en fait sous ce nom: Lettres de quelques missionnaires de la Compagnie de Jésus. Ecrites de la Chine et des Indes Orientales. Le deuxième tome trouva le titre idoine: avec lui la collection était entrée dans l'histoire et y ferait son chemin.

L'idée de faire le récit détaillé des voyages est vieille comme le monde. Atkinson y voit le besoin des voyageurs de se justifier en quelque sorte d'avoir entrepris ce périple, d'être sorti de la vie commune et du sillon habituel. Ainsi Marco Polo. Désir aussi de faire partager les nouvelles connaissances acquises et de libérer ses rêves: d'où le phénomène curieux de l'idéalisation à distance des événements et des hommes. En cela, tout le monde est un peu créateur de fantaisies. Les missionnaires avaient

---

1 La Chine et la formation de l'esprit philosophique en France, Paris 1932, p. 167.

2 Mémoires de Trévoux, mai 1705, p. 729: «Ce recueil (le 5o) est un des plus curieux et des plus édifiants que le P. le Gobien ait donné au public». En juin 1708, on sent un regret dans la constatation que le 8o recueil soit un recueil de piété, mais qu'on y trouve moins pour l'histoire (p. 982). Dans le 10o, en novembre 1713, on décèle trois raisons d'intérêt: le christianisme, la science, les «variables beautex du stile», p. 1854. Le 11o, dit-on en juillet 1715 (p. 1133), est «aussi curieux, aussi édifiant, écrit avec la même pureté et la même élégance que les précédens». Le 12o répond à son titre: véritablement édifiant et véritablement curieux (janvier 1717, p. 19). Bien entendu le Journal des Savants retient surtout le curieux dans ses compte-rendus (on trouve la nomenclature de ceux-ci dans Sommervogel, Bibliothèque de la Compagnie de Jésus, à propos de chaque tome des Lettres aux mots: Le Gobien, du Halde, Maréchal, Patouillet), ce qui ne l'empêche pas de déclarer en juin 1743 (p. 1095) que «ce qui satisfait la curiosité de l'esprit est le moindre mérite de l'Ouvrage».

3 J'écrivais, dit le Président des Brosses dans une missive, quantité de lettres curieuses et édifiantes à Blancey, Neuilly, Maleteste et beaucoup d'autres gens. - cité dans la Revue de Littérature comparée, IV, 1924, p. 366.

4 En avril 1763, p. 1454, les Mémoires de Trévoux rendent compte d'un ouvrage intitulé: Lettres curieuses, utiles et théologiques etc. ... par le P. d'Audierne, capucin. Cordier dans sa Bibliotheca Sinica, p. 412, signale des Lettres édifiantes et curieuses sur la visite apostolique de M. de la Baume. ... 1740.

d'autres raisons d'écrire leurs relations: mettre au courant leurs supérieurs, informer le public chrétien, susciter des imitateurs et des continuateurs. On ne pourrait dire avec le P. de Rochemonteix [5] que les jésuites ont eu les premiers l'idée de ces récits. Les anciens missionnaires franciscains, pour ne pas remonter plus haut, ont conté leurs prodigieux vocages. Mais les jésuites ont été les premiers sans doute à en tirer un parti méthodique, à en faire une règle accessoire de leur apostolat, suivant les recommandations de s. Ignace lui-même [6]. Les lettres de s. François-Xavier ont couru toute l'Europe de son temps. Recopiées à Rome ou au Portugal, elles eurent une diffusion énorme. Ce furent vraiment les premières lettres édifiantes et curieuses [7]. Celles qui vinrent ensuite s'honorent d'un tel patronage et d'un tel patron.

L'institution se développant, on en vient bientôt à distinguer trois sortes de lettres [8]: les lettres destinées aux Supérieurs, les plus explicites et les plus instructives, parce que les plus réalistes, les écrits destinés aux membres de la Compagnie de Jésus en général plus libres et plus abandonnés que ceux de la troisième catégorie adressés au grand public, de facture plus soignée et de contenu plus étudié et plus contrôlé. Ces derniers sont les Relations proprement dites avec dans leur lignée les Lettres édifiantes et curieuses. Les plus célèbres furent les Relations de la Nouvelle France, dont, au siècle dernier, les gouvernements des Etats-Unis et du Canada ont favorisé l'édition savante. On en a écrit l'histoire en detail [9], privilège que ne partagent pas les Lettres édifiantes et curieueses. Destinées à un public exigeant en fait des succès ou de progrès positif, qui voulait bien aider les missions mais à condition qu'elles montrassent leur vitalité et leurs espérances authentiques, les Relations ont un tour plus optimiste et plus encourageant que les Lettres écrites aux supérieurs. Elles constituent certes des documents d'histoire, mais d'histoire incomplète et risquaient de provoquer des désillusions chez les successeurs des premiers missionnaires [10]. Elles sont à prendre pour ce qu'elles sont. Il ne faut point leur demander plus qu'elles ne voulaient donner, ni surtout exiger d'elles une rigueur scientifique, une précision stricte qui, si l'on met à part les mémoires savants, n'était ni dans l'intention des missionnaires, ni dans l'esprit du temps. Bien des critiques qu'on leur adresse manifestent chez leurs auteurs un certain manque de sens

5 Les jésuites de la Nouvelle France au XVII[e] s., I, 1895, p. VII.

6 Constitutiones s. j. P. X. et VIII, 1, 9.

7 «Ses lettres, dont les copies étaient colportées partout en Europe, par ses frères en religion, remuèrent les âmes et mirent les imaginations en branle: elles préparèrent l'opinion publique à goûter les Lettres édifiantes qui raconteront plus tard, au jour le jour, les progrès du Christ». G. Goyau, A la conquête du monde païen, Mame, 1934, p. 60.

8 Cf. de Rochemonteix, op. cit. Introduction.

9 En plus des livres du P. de Rochemonteix, voir L. Pouliot, Etude sur les Relations des Jésuites de la Nouvelle France, Desclée de Brouwer, 1940.

10 Cf. de Rochemonteix, op. cit., p. XV et la note. La meilleure description de la «préhistoire» des Lettres est due à F. de Dainville, La Géographie des Humanistes, Beauchesne, 1940, p. 113 à 138. On verra dans ce livre soulignée la distinction entre les rapports destinés à la direction de l'Ordre et les récits des missionnaires adressés à un public plus large.

historique et une méconnaissance des conditions de l'époque et particulièrement des circonstances de leur composition. Ecrites plus réellement qu'Atala «sous la hutte des sauvages», dans le manque des connaissances et des moyens d'investigation modernes par des apôtres avant tout soucieux du salut des âmes, on serait malavisé de leur reprocher leurs naïvetés, leurs erreurs et leurs outrances. D'autant que cette sympathie pour le pays permettait aux missionnaires de comprendre souvent les mœurs et la psychologie de ses habitants beaucoup plus profondément que les voyageurs itinérants.

Les Lettres édifiantes et curieuses prennent donc place dans une tradition déjà longue et glorieuse. Elles tirent leur origine d'un désir exprimé par l'Assemblée du Clergé de France en 1695 [11]. On avait présenté à l'Assemblée de 1690 le premier tome des Mémoires sur le Levant, puis à celle de 1695 le second et celle-ci s'intéressant à cette initiative l'avait approuvée et signalé son intérêt apostolique. En fait retardé par diverses circonstances le premier recueil de la nouvelle série de relations sur les missions, confié au P. le Gobien, ne parut qu'en 1702. Il contenait diverses lettres dont quelques - unes datant du siècle qui venait de prendre fin. Le succès fut tel que le second recueil parut sans tarder sous le titre désormais définitif. Le P. le Gobien publierait 8 recueils. J.-B. du Halde devait continuer la collection jusqu'au 26o recueil inclusivement et dût pour cela s'arracher à des études prometteuse et chères [12]. Très documenté en particulier sur les questions de Chine sur laquelle il a publié un livre dont la gloire devait éclipser les Lettres édifiantes elles mêmes, il a mérité un beau jugement de la part d'H. Cordier [13]. Le P. Patouillet prit la lourde et difficile succession du P. du Halde. On lui doit les 27o et 28o recueils parus en 1749 et 1758; il prépara de même le 31o publié en 1774 et mit au jour les 33o et 34o en 1776. Ce devait être le terme de la collection: déjà la Compagnie de Jésus n'existait plus, si ce n'est l'humble rejeton de Russie Blanche, d'où allait venir la résurrection.

Sur les 29o, 30o et 32o, pèse une énigme historique. L'auteur n'en est pas encore connu avec pleine certitude. De Backer après avoir écarté d'Ingou et de Neuville (Pierre-Claude, frère aîné du prédicateur) propose à titre de conjecture le nom de J.-B. Geoffroy. Mais la plupart des chercheurs s'arrêtent au nom de René Maréchal [14], né à Besançon en 1746.

---

11 Cf. L'ami de la Religion et du Roi, 1819, t. 21, p. 321-328, cité par de Backer, Bibliothèque des écrivains de la Compagnie de Jésus, III, Louvain 1876, p. 1737.

12 Crétineau-Joly, Histoire de la Compagnie de Jésus, IV, p. 267.

13 Grande Encyclopédie s. v. du Halde.

14 Cf. de Backer, loc. cit., 1739. Quérard, XI, 283. Cordier, Bibliotheca Sinica, 417. Barbier, Dictionnaire des anonymes, nouv. éd., II, 1268. Sommervogel, Dictionnaire des ouvrages anonymes de la Compagnie de Jésus, p. 511. Streit, XI, p. 38. La signature de l'épître dédicatoire M. J. signifierait Maréchal, jésuite. Sommervogel s. v. Maréchal avoue n'avoir pas trouvé ce nom dans les catalogues de 1755 (sic) et croit qu'il aurait porté dans la Compagnie le nom de La Marche ...

Description des éditions diverses.

Au cours de la publication de la série des recueils, on avait dû éditer de nouveau, devant le succès de l'ouvrage, plusieurs recueils, surtout parmi les premiers [15]. Mais de 1780 à 1783, un ancien jésuite, le P. Yves Mathurin Marie Treaudet de Querbeuf (1726—1797) donnait une nouvelle édition de l'ensemble en 26 volumes in-12o à Paris chez Mérigot. Elle est remarquable par le nouveau groupement qu'elle présente des documents cités dans la première édition. Au lieu de suivre l'ordre chronologique où une agréable variété préside à la distribution des matières, mais rend la consultation onéreuse, le nouvel éditeur adopte l'ordre géographique; on distingue ainsi 4 grandes parties: le Levant (5 volumes), l'Amérique (4 vol.), les Indes (6 vol.), la Chine (9 vol.) plus deux volumes de supplément contenant de nouveaux documents. Déjà dans les premiers tomes, de Querbeuf avait ajouté certains textes non parus dans l'édition antérieure, entre autres des lettres éditées dans les Mémoires du Levant, antérieurs aux Lettres édifiantes proprement dite. Il ne faut point confondre ces Mémoires du Levant avec les Nouveaux Mémoires du Levant ,collection parallèle aux Lettres édifiantes et qui publia 9 volumes de 1715 à 1755. La publication du P. de Querbeuf est ornée de notes, dues, nous dit-on [16], au P. Gabriel Brotier, le savant éditeur de Tacite, de Pline et de Plutarque. On regrette que, par la force de choses, le nouvel éditeur n'ait pu conserver les épîtres dédicatoires de la première édition, pleines de détails savoureux et instructifs. Il les a utilisées, mais incomplètement, dans ses propres préfaces.

L'année 1819 voit paraître une nouvelle édition, chez Vernarel, Et. Cabin et Cie, à Lyon (14 vol. in-8o). De 1829 à 1832, 40 volumes in-18o, sortent de chez Sens et Gaume, à Toulouse, et chez Gaume à Paris. Enfin dans le Panthéon Littéraire, de 1838 à 1843, paraissent quatre grands volumes in-8, imprimés sur deux colonnes et contenant des lettres qui ne figurent pas dans les éditions précédentes.

L'influence et le succès d'un livre se jugent et se mesurent en partie par les traductions qu'on en fait ou les extraits qu'on en publie. Déjà en juin 1750 (p. 1226), le Journal des Savants note à la suite du P. Patouillet qu'un anonyme a fait récemment imprimer les 26 premiers tomes sous le titre de Recueil d'observations curieuses etc., et qu'il «n'a pas craint dans cette édition tronquée de supprimer généralement tout ce qui regarde la Religion, tout ce qui a rapport à l'édification et à la piété». Parmi les traductions et adaptations, la plus célèbre à juste titre est l'édition allemande: Der Neüe Weltbott mit allerhand Nachrichten deren Missionarien Soc. Jesu en 36 vol.

---

15 On trouve la meilleure description des éditions dans H. Cordier, Bibliotheca Sinica, loc. cit. Avec beaucoup de soin, il a établi la teneur et les caractéristiques des diverses éditions et rééditions.

16 Cf. de Backer, loc. cit. et Sommervogel, Dictionnaire des ouvrages anonymes ..., p. 511.

in-folio de 1726 à 1758, due au P. J. Stöcklein et à ses successeurs [17]. Elle n'est point une pure et simple traduction des recueils français; elle comporte beaucoup de textes inédits, émanant de missionnaires allemands et constitue une adaption du dessein français au public d'Outre-Rhin. Cet ouvrage ,devenu très rare, offre une des mines les plus précieuses pour l'histoire des missions au XVII^e s. Signalons encore des traductions italienne, anglaise, polonaise, etc. [18].

Des extraits furent aussi mis au jour. Ainsi le Choix de lettres édifiantes et curieuses publié par Montmignon en 1808—1809, à Paris chez Maradan, en 8 vol. Il contient des passages ajoutés et ne peut donner aucune garantie d'authenticité. On devinera le succès des Lettres même au XIX^e s. en constatant que ces Extraits furent de nouveau édités en 1824, puis en 1838 [19].

La postérité des Lettres édifiantes fut nombreuse. A leur imitation furent créées «les Annales de la Propagation de la Foi, Recueil périodique des Lettres des évêques et des missionnaires des misisons des Deux Mondes, et de tous les documents relatifs aux Missions et à l'Association de la Propagation de la Foi. Collection faisant suite à toutes les éditions des Lettres édifiantes», n^os. 1, Lyon, 1837, puis les Annales de la Sainte Enfance, les Lettres des missionnaires et les revues du même genre. Il faut signaler l'utilisation partielle du titre par une publication parisienne, sur laquelle Abel de Rémusat nous donnera son sentiment. En 1818, paraissaient Les Nouvelles Lettres édifiantes des Missions Etrangères de Paris. Dans le Journal des Savants [20], Rémusat rend compte de la publication en ces termes: «L'ancien recueil portait le titre de Lettres édifiantes et curieuses: le nouveau est seulement intitulé Lettres édifiantes; et cette différence qui s'observe dans les deux frontispices, est justifiée par le contenu des deux ouvrages. Les deux volumes que nous avons sous les yeux ne sont remplis que du récit de ces souffrances, qu'un lecteur qui prend intérêt à leurs peines se lasse plutôt de lire, que ces hommes courageux ne se lassent de les endurer». Après avoir recommandé avec insistance de pousser en Chine l'étude de la science et de la langue chinoise et d'apprendre le chinois avant de partir, il conclut en rappellant le souvenir des

---

17 Description de cet ouvrage dans H. Cordier, Bibliotheca Sinica, 429-437, qui donne le détail pour ce qui concerne la Chine. V. aussi Streit, I, 1051 et ss. De Backer, Sommervogel et Carayon en donnent une analyse plus ou moins concordante et complète. Cordier déclare utiliser le travail des PP. de Backer. Pour plus de détails sur les missionnaires allemands de cette époque, voir: A. Huonder, Deutsche Jesuitenmissionare des 17. und 18. Jahrhunderts, Freiburg i. Br. 1899, J. A. Otto, Gründung der neuen Jesuitenmission, id. 1939, p. 1-11, et B. Arens, Jesuitenorden und Weltmission, Pustet, Regensburg, 1937.

18 Cf. les ouvrages cités de Cordier (p. 438-439), Streit I, Sommervogel, de Backer, III, p. 1741. Carayon, Bibliographie historique de la Compagnie de Jésus, Paris 1864, p. 542-546.

19 Cf. de Backer, III, p. 1740.

20 Mars 1819, pp. 174, 177, 182. On trouverait encore une recension d'un volume suivant par Rémusat, ibid. Fév. 1822, pp. 65-75. V. aussi Mélanges asiatiques, I, pp. 51-87 (Cordier, op. cit. 444).

savants de l'ancienne mission: «C'est donc faire à la fois des vœux pour les progrès de la religion et pour ceux des sciences et des lettres, que de souhaiter de voir la mission de Chine produire encore des Gaubil, des Prémare et des Parennin».

En rendant compte du volume paru en 1820, il reviendra sur son propos (ibid. 1820, p. 596): «... on ne doit pas s'attendre à trouver dans la nouvelle collection, cette variété et cet intérêt qui faisaient le charme de l'ancienne. Les circonstances ont bien changé.... Sans doute, il n'en est pas (de lettres) dans la nouvelle collection, qu'on puisse comparer à celles du P. Dentrecolles sur la fabrication de la porcelaine, ou du P. Bouchet sur la philosophie des Hindous ...». Il n'était pas inutile de s'arrêter un instant sur ce jugement parce que nous saisissons ici sur le vif la différence entre la mentalité missionnaire du XVIII^e s. et celle du XIX^e s.: dans l'intervalle, Chateaubriand est passé accentuant les conceptions romantiques de son époque. ... S'il fallait une confirmation, de cette nouvelle orientation nous la demanderions au premier tome des Annales de l'Oeuvre de la Sainte Enfance qui déclare dans son introduction: «Le 25 mars 1844, moins de quatre mois avant sa mort, le vénérable fondateur de l'Oeuvre de la Sainte-Enfance écrivait ces lignes: A la suite du compte-rendu de chaque année, et peut-être encore de temps à autre, nous offrirons à nos associés d'intéressantes et naïves histoires, en formes d'Annales: nous leur parlerons de leurs jeunes frères, de leurs jeunes sœurs de Chine; et que de détails touchants nous aurons à leur raconter! Nous suivrons aussi les progrès de l'Oeuvre, et nous rélèverons quelquefois des sacrifices pleins de générosité, de ces gracieuses inspirations familières à l'enfance».

Valeur des Lettres édifiantes.

Avant de considérer la valeur du contenu des Lettres au point de vue scientifique et technique, il faudrait s'assurer de leur fidélité à nous rapporter le texte même des missionnaires et de leur qualité historique. On sait comment M. Pinot (op. cit. p. 158-167). a montré par quelques exemples le traitement considérable que les lettres envoyées de mission subissaient à Paris avant d'être imprimées et en a conclu avec Saint-Simon que les Lettres édifiantes étaient «d'artificieuses relations» (p. 159). Dans deux articles de la Revue d'Histoire des Missions[21], le P. Brou, qui est allé voir lui-même aux manuscrits, a examiné le bien-fondé du repoche et tracé la vraie solution du problème.

Il ne s'agit point de blanchir les éditeurs des divers recueils envers et contre tout. Le P. du Halde en particulier a pris avec les textes des missionnaires des libertés que nous estimons inadmissibles, et le P. Brou lui-même (p. 556), raconte les protestations véhémentes du P. de Mailla;

21 De certains conflits entre missionnaires au XVII^e s. Revue d'Histoire des Missions, 1934, 187-202. — Les Jésuites sinologues de Pékin et leurs éditeurs de Paris, ibid. 551-566. — On pourrait consulter aussi la recension du même livre parue dans l'Archivum Historicum Societatis Jesu, Rome, 1940, t. IX, fasc. I.

il aurait pu ajouter que Dortous de Mairan se plaint dans sa correspondance du choix arbitraire institué parmi les documents qu'on livre à l'impression. Il faut bien comprendre la nécessité d'un certain traitement des documents bruts, étant donné le genre de la publication et le public auquel elle était destinée. Dès le 2 février 1705, le Journal des Savants (p. 106) notait du P. le Gobien: «Il a eu soin d'en rendre la lecture agréable (de son livre): les missionnaires lui ont fourni les pensées; mais le tour, l'expression, les grâces du style viennent sans doute de lui» [22]. Les lettrés d'alors sont exigeants sur le beau style et l'on sait que les missionnaires n'ont pas toujours le temps ou le goût de limer leur plume et de polir leur langage. A cette époque d'ailleurs on n'avait point nos délicatesses sur la propriété littéraire et l'on ne se gênait point de farcir de ses pensées et de ses formules la prose d'un autre.

Le P. Brou parle d'un certain parti-pris dans la manière dont M. Pinot interprète des faits par ailleurs exacts, et cela en vertu d'une inspiration «philosophique» et quelquefois voltairienne de son livre qui ne le rend pas spécialement apte à juger de l'intérieur, des questions où intervient le point de vue religieux. D'après lui, le choix des documents publiés ne s'explique que par des vues partisanes et polémiques des éditeurs de Paris, en vue de faire triompher leur point de vue en particulier dans l'épineuse question des rites. Nous avons nous même ailleurs [23] relevé toutes les allusions directes ou non à cette malheureuse querelle et il faut avouer que cela se réduit à peu de chose. Bien d'autres raisons pouvaient guider les éditeurs dans le choix de telle ou telle lettre. La variété, facteur indubitable de succès de la collection, exigeait que les mêmes signatures ou les mêmes sujets ne revinssent pas trop souvent ou à des intervalles trop rapprochés. Il n'est pas très glorieux pour un historien d'envisager par principe l'interprétation des faits défavorable à ceux dont il décrit le comportement [24].

Il ne faut pas exagérer enfin l'idéalisation des pays de mission, de la Chine en particulier, par les missionnaires et leurs éditeurs. Dans l'article déjà cité de cette revue (p. 176), nous avons montré la part importante qu'occupe dans les Lettres la description des défauts et des superstitions des Chinois d'alors. Les mœurs des bonzes sont clouées au pilori sans faiblesse et les persécutions rapportées sans ménagement. Infanticide,

---

22 V. Pinot cite lui-même (op. cit. p. 159, n 45), cette notation du Nouvelliste du Parnasse, t. IV, p. 7: «Ces recueils, ... sont non seulement bien écrits (le stile en étant retouché par une main habile) ...».

23 NZM 1948, 3, p. 175, in Les jésuites Français en Chine d'après les Lettres édifiantes et curieuses.

24 Par exemple, si les Jésuites ne parlent pas des missions franciscaines du Moyen-Age, c'est dit M. Pinot que «les Jésuites ont essayé de faire oublier» leurs prédécesseurs (p. 18). Or à cette époque, ni les Jésuites de Chine, ni les Franciscains de Chine n'avaient retrouvé trace de ces missions d'autrefois. Plus loin (p. 23, n. 22), il suffit à M. Pinot de trouver dans la correspondance du P. Gaubil l'expression: C'est un opéra, pour affirmer qu'il était «musicien dans l'orchestre de l'empereur». Or chacun sait que la formule signifie: c'est une chose difficile (Cf. Littré). (V. à ce sujet la note du P. de Lapparent dans les Renseignements du Bureau Sinologique, en complément de Pfister, p. 671.)

magie, astrologie, usure, ivrognerie, vente clandestine de la rague, boisson alcoolisée violente, le tableau, comme on le voit, n'est pas flatté. Que dans l'ensemble les missionnaires aient abordé ces nouvelles contrées et leurs habitants avec sympathie (art. cit. p. 179-182) et envisagé leur apostolat auprès d'eux avec optimisme et courage, qui pourrait les en blâmer? C'était prudence, insinuante adaptation, charité. Si les éditeurs ont ça et là choisi les aperçus les plus consolants et les plus heureux sur le déroulement de l'œuvre missionnaire, c'est conforme au genre de ces relations destinées au grand public, lequel ne s'intéresse guère aux entreprises sans lendemain, ni espoir de succès; il suffisait d'exposer dans les courriers adressés aux supérieurs les mille difficultés inhérentes à l'apostolat missionnaire. On voit donc qu'à tout prendre il ne faut pas trop crier au scandale devant la liberté, parfois trop grande, prise par les éditeurs des lettres des missionnaires. Scientifiquement parlant, un moderne peut le regretter; mais, sous peine de se montrer injuste, et mauvais historien, il doit replacer ces faits dans le contexte du temps et des circonstances et tenir compte en particulier du genre littéraire et du public de ces relations.

Il faut se souvenir de plus que, par rapport aux Jésuites de Pékin ou des Indes, le P. du Halde et les autres ne sont pas des éditeurs au même titre que Gallimard l'est de Valéry: ils forment entre eux une même société, une même famille, et le lien familial donne des droits que les étrangers n'ont pas; de plus toute société doit soumettre à un certain droit de regard les écrits qui paraissent sous sa responsabilité et l'on sait que cette discipline est particulièrement stricte dans la Compagnie de Jésus. Enfin, si la polémique du moment a malheureusement inspiré des gestes regrettables, il faut bien s'imaginer combien elle était pressante et préoccupante, et qu'elle touchait des hommes qui, pour vouloir sincèrement servir Dieu et son royaume, n'en avaient pas moins leurs défauts, leurs passions, leurs petits côtés. Ce n'est que par une sympathie humaine que l'historien verra s'ouvrir devant lui les avenues du passé.

Pour juger de l'intérêt et de la valeur intrinsèque des Lettres édifiantes, il faudrait une compétence universelle, car elles ont touché à tout, et elles sont un témoignage de plus de la large culture des jésuites du XVIII[e] s. Michelet parle quelque part des «saints idiots» ou des individus «qui avaient fait quelque glissade» envoyés en pays de missions [25]. On ne peut souhaiter cependant que des choix comparables à ceux d'alors pour l'envoi des missionnaires d'aujourd'hui. Force nous sera de nous retrancher derrière le jugement des hommes compétents, des spécialistes de chaque partie, pour apprécier la valeur de ces relations. Apportons d'abord un témoignage plus général, mais qui ne manque pas de saveur.

«La bibliothèque de l'établissement (l'université soviétique chinoise de Moscou), raconte un journaliste, est des mieux fournies: 80 000 volumes. Radek (recteur en 1927) a eu une sorte de joie narquoise à me montrer

25 Histoire de France, XIII, éd. Lemerre, p. 189-193 cité par Rigault-Goyau, Martyrs de la Nouvelle France, Spes, p. 24 et XV.

une collection de très vieux livres avec reliure superbe de maroquin brun: «Les œuvres de la Chine des Jésuites du XVII[e] s. (sic); supérieures de cent coudées à tout ce que les savants modernes ont écrit et qui témoignent d'une compétence de l'âme chinoise qui n'a jamais été égalée» [26].

Veut-on la pensée d'un indianisant de premier plan. Voici le jugement d' E. Burnouf tel que le rapporte le P. Bach:

«Comme je m'entretenais avec (Eugène Burnouf) des missions de l'Inde, il se leva tout à coup avec animation et me montra dans sa bibliothèque le recueil des Lettres édifiantes, en disant: Voilà des hommes, ils avaient compris leur mission» [27].

Les Lettres concernant l'Egypte, me disaient un égyptologue distingué, constituent à l'heure actuelle encore une source de documentation non négligeable pour la connaissance de l'Egypte et l'on sait le bien que les ethnologues pensent en général de la collection [28].

Pour ce qui concerne l'histoire de sciences, il faut consulter les pages que M. Fournier consacre aux Lettres édifiantes, pour deviner l'apport sérieux qu'elles ont constitué aux connaissances de la nature dans les diverses branches [29]. Qu'il suffise de citer le P. Jartoux et sa découverte du gin-seng, découverte qui mit elle-même sur la piste de nouvelles plantes le célèbre P. Lafitau, en Amérique; le P. d'Entrecolles et ses relations sur la fabrication de la porcelaine chinoise, etc. Au dire de Vivien de Saint-Martin et de Pelliot [30], notre connaissance de la Géographie de la Chine doit beaucoup aux jésuites de Pékin du XVII[e] s. qui comptaient parmi les principaux auteurs des Lettres édifiantes. Dans son Histoire de la Compagnie de Jésus, Crétineau-Joly rapporte l'opinion élogieuse d'un savant qu'il ne nomme pas, sur la valeur scientifique des relations des jésuites [31] et cite un ensemble impressionnant de Pères qui se sont illustrés danks les sciences [32]. Dans son Rapport à l'Académie Française sur les concours de l'année (séance du 30 août 1855), Villemain dit le plus grand bien des travaux des jésuites de Chine et cite nommément les Lettres édifiantes «ce recueil célèbre tant admiré de Montesquieu» [33]. En recherchant maintenant quelle fut l'influence des Lettres, nous aurons l'occasion encore de signaler au passage des appréciations laudatives sur ces relations.

Influence des Lettres édifiantes.

On sait que leur succès fut considérable, témoin les nombreuses rééditions, les traductions et adaptations, les volumes d'extraits et les imitations.

---

26 J. Sauerwein, Le Matin (de Paris) mars 1927, cité par L. Levaux, l'Orient et nous, p. 40, note.

27 Le P. Calmette et les misisonnaires indianistes, p. 5, cité par Pinard de la Boullaye, Etude comparée de l'histoire des religions, I, 223.

28 Pinard, op. cit. p. 178 à 225.

29 Voyages et découvertes scientifiques des missionnaires naturalistes français. Lechevalier 1932, pp. 42, 48, 51, 73, 76, 80, 95.

30 Cité par Fournier, op. cit. pp. 42 et 73.

31 IV, p. 268.

32 ibid. p. 286-287.

33 Cité par A. Brou et G. Gibert, Jésuites Missionnaires, Spes, 1924, p. 34.

Saint-Simon les connaît et les dénigre. Elles font partie du cadre de la vie intellectuelle et mondaine d'alors. On s'arrachait les volumes à la cour comme dans la bourgeoisie, dès qu'ils étaient mis dans le commerce. L'apparition de chaque nouveau recueil était un événement comme celle des numéros du Mercure Galant ou des Nouvelles Ecclésiastiques. Cette publication, dit le Journal des Savants, est «attendue avec impatience» [34]. Les Lettres avaient contribué à mettre l'exotisme à la mode; elles préparaient de loin Bernardin de Saint-Pierre et Chateaubriand; elles sont une pièce intégrante du complexe psychologique et moral du XVIIIe s., elles sont entrées dans l'histoire et l'ont marquée de leur empreinte.

Une enquête approfondie et large sur cette influence fournirait les détails les plus inattendus et les plus instructifs. Il ne faudrait pas d'ailleurs la restreindre aux Lettres édifiantes, mais l'étendre à tous les écrits des Jésuites missionnaires: livres du P. du Halde, des Pères le Compte, Intorcetta, Fleuriau, Amyot etc. Pour les Lettres édifiantes elles-mêmes, le travail pourrait être entrepris. On trouvera ici seulement quelques indications rapides et quelques jalons, pierres d'attente pour les chercheurs ultérieurs. L'influence des Lettres édifiantes, diffuse et étendue, est peu discernable matériellement dans sa totalité et ne peut être que suggérée sur des exemples précis. On ne parlera pas ici de la littérature missionnaire ou technique. Il est bien évident pourtant que des ouvrages comme ceux de l'abbé Grosier, du P. du Halde et tous ceux qui suivirent, y compris les prestigieuses descriptions du P. Huc, se sont largement informés dans notre recueil.

On sait l'intérêt tout particulier que Montesquieu (1689—1755) a porté à la Chine. S'il ne tire pas ses principes de l'expérience mais de la raison, comme le déclare Lanson, il tient pourtant à confirmer ses dires par les faits: la Chine devait lui servir ainsi de banc d'épreuve pour ses conceptions politiques. «Il a réuni à son sujet les documents les plus sûrs: la Description du P. du Halde et le recueil des Lettres édifiantes offraient alors les meilleurs sources de renseignements» [35]. S'il ne goûte pas beaucoup la valeur du témoignage des missionnaires, il s'en sert pourtant, reconnaissant ici implicitement leur sûreté d'information, s'il met en doute les conclusions qu'ils en tirent.

Fontenelle (1657—1757) connaît les Lettres et les utilise abondamment. Voltaire (1694—1778) y puise ainsi que dans les autres ouvrages des jésuites le meilleur de ses connaissances exotiques et il défend ces relations quand l'abbé de Paw se prend à mettre en doute la valeur du régime politique chinois. Fréret correspond avec les auteurs de ces Lettre édifiantes. L'abbé Raynal (1713—1796) alimenta son savoir dans les Lettres avant d'écrire son Histoire philosophique des Deux Indes «où plusieurs générations cherchèrent des disciplines de pensée» (Goyau-Rigault, Martyrs de la Nouvelle-France, introd.). Comme Voltaire, Turgot avait

[34] Juin 1750, p. 1201. En juin 1743, p. 1095: «... peu d'ouvrages ont attiré avec autant de justice l'attention du public». Les Mémoires de Trévoux parlent de leur côté de cet ouvrage «que le succès a rendu si commun», juin 1719, p. 1034.

étudié les Lettres édifiantes, il cite, d'après le tome XII, les quatre matières décrites par le P. d'Entrecolles comme servant a faire la porcelaine. Rousseau est appelé quelque part: un continuateur des missionnaires jésuites [36]. Il faut conclure avec P. Martino (op. cit. p. 105): «il n'est pas d'écrivain du XVIIIe s. qui, parlant de la Chine ou de l'Inde, n'ait puisé le meilleur de ses renseignements dans le recueil des Lettres édifiantes». Ce jugement, peut-être trop absolu, souligne du moins l'influence considérable exercée par le recueil sur les philosophes et essayistes de ce temps. L'influence est encore plus décelable sur les précurseurs et pères du romantisme que sont Bernardin de Saint-Pierre (1734—1814) et Chateaubriand (1768—1848). Le premier lut avidement ces recueils dans sa jeunesse et songea même à se faire missionnaire. On sait mieux l'usage intensif que le second fait du recueil dans Le Génie du Christianisme et ses autres écrits [37].

Les témoignages de Rémusat et de Villemain, comme les nombreuses citations qu'en fait le P. Huc, nous ont rappelé le persistant succès de la collection au XIXe s. et il suffit de parcourir les livres modernes sur l'histoire des missions, des sciences ou de la découverte de ces civilisations nouvelles, pour comprendre que l'influence des Lettres édifiantes n'a pas cessé de nos jours, si la collection connaît une moins large audience du public non spécialisé [38]. La nouvelle édition des Lettres

---

35 E. Carcassonne, La Chine dans l'Esprit des Lois in Revue d'Histoire Littéraire de France, 1924, t. 31, p. 203. Cf. Muriel Dodds, Les récits de voyages, sources de l'Esprit des Lois de Montesquieu, Champion 1929.

36 G. Chinard, L'Amérique et le rêve exotique dans la littérature française au 17e et au 18e s. Paris, 1913, p. 341. — Sur Fontenelle v. Carré, La Philosophie de Fontenelle, Alcan 1932, pp. 167, 191 ss, 659-661, 666, 670. Pour Voltaire: Debidour, L'indianisme de Voltaire, in Revue de Littérature comparée, IV, 1924, pp. 26-41. Sur Turgot, Hauser, ibid. IX, 1929, p. 722. L'influence d'ensemble est décrite dans l'ouvrage cité de G. Chinard et dans celui de P. Martino, L'Orient dans la littérature française aux XVIIe et XVIIIe s. Paris, 1906.

37 Sur Bernardin de Saint-Pierre, voir ses Oeuvres Complètes par Aimé-Martin, Dupont 1826, p. 27, et H. d'Alméras, Paul et Virginie, coll. les grands événements littéraires, p. 9. De même F. Maury, Etudes sur la vie et les œuvres de Bernardin de Saint-Pierre et G. Chinard, op. cit. p. 428. — Sur Chateaubriand, G. Chinard, L'exotisme américain dans l'œuvre de Chateaubriand, Hachette 1918, et l'édition des Natchez par le même, Droz 1932. Contrairement aux autres historiens, Chinard déclare (L'exotisme, p. 51) que Chateaubriand ne semble pas avoir eu à sa disposition d'exemplaire des Lettres édifiantes, ce qui est tout à fait invraisemblable.

38 La bibliographie ici serait sans fin, citons seulement quelques ouvrage à titre d'exemple: P. Bornet, Notes sur l'évangelisation du Tcheli et de la Tartarie aux XVIIe s. et XVIIIe s., Pékin, 1937. Métreaux, La religion des Tupinamba, Leroux 1928, et La civilisation matérielle des tribus Tupi-Guarani, Geuthner 1928. Duméril, Influence des jésuites comme missionnaires sur le mouvement des idées au XVIIIe s. Mémoires de l'Académie de Dijon, troisième série, t. 2, Dijon 1874. Ouvrages de Pfister, de Launay, de Thomas, Brucker, de Rochemonteix, Chabrié sur l'histoire des missions, de Hubert et Delvaille sur l'idée de progrès, de Lanson, Mornet, Hazard sur l'histoire des idées et de sciences au XVIIIe s. Récemment la Collection France et Missions, Bloud et Gay, a entrepris de redonner au public les plus beaux textes des Lettres édifiantes et des collections analogues, intelligemment et agréablement présentés.

(1838), M. de Martignac, ministre de l'Intérieur, voulait l'envoyer aux bibliothèques communales. «Son budget ne suffit pas à ce désir, et le temps lui manqua pour le réaliser pleinement» [39]. On voit cependant l'importance nationale qu'accordait à la collection un ministre qui n'aimait pas les Jésuites et qui le leur montra.

Il est indubitable en effet que les Lettre édifiantes ont, pour une part façonné la mentalité de l'homme du XVII^e s. Elles ont été pour beaucoup dans la découverte des civilisations étrangères [40], de la Chine en particulier. Si elles n'ont pas créé la légende du bon sauvage [41], elles lui ont fourni un aliment indirect et contribué plus que les livres plus pesants à permettre à la Chine d'exercer sur la mentalité française cette influence considérable que des chercheurs ont mise en relief [42]. La morale de Confucius, le mode de gouvernement des Chinois, leurs mœurs, et conséquemment la religion naturelle ont été mis en avant avec insistance et prédilection. Certains voient même une influence de la Chine dans l'organisation des concours en France au XIX^e s. [43]. Les Lettres ont aidé leurs contemporains à devenir des «citoyens de l'univers» [44]. Le roman [45], le théâtre [46], les Arts [47], ont subi le contrecoup de leur prestige sur les gens cultivés du XVIII^e s. C'est toute la conception de la vie et du comportement humain que les Lettres édifiantes ont plus ou moins directement marqué de leur emprise. Elles ont enfin

---

39 A. Brou, Au pays de dieux, Bloud et Gay, 1946, p. 5. Cf. édition Aimé-Martin, 1838, I, p. X.

40 Cf. Lanson, Revue des Cours et Conférences 1909, II, p. 69: «On assiste à un enthousiasme débordant en faveur de la Chine, à partir de 1702, avec les Lettres édifiantes, où les missionnaires envoyés en Chine expriment leur enthousiasme pour ce pays», - et Gotô, Les premiers échanges de civilisation ... in Revue de Littérature comparée, VIII, 1928, pp. 407, 415, 616 etc.

41 «Des penseurs en chambre ont inventé l'idée du bon sauvage, mais on ne peut accuser les missionnaires d'avoir inventé cette figure». Muriel Dodds, op. cit., p. 119. Sur l'optimisme des Jésuites voir A. Chérel, De Télémaque à Candide, de Gigord 1933, p. 19-24.

42 Cf. l'ouvrage de Pinot, l'article cité de Gotô etc. Brunetière dans la Revue des Deux-Mondes du 1^o octobre 1906 montre que l'Orient n'a pas eu sur l'Europe d'alors une grosse influence littéraire, mais a, par contre, profondément marqué la mentalité. Le XVIII^e s. et le XIX^e s. français ne seraient pas ce qu'ils sont sans l'Orient.

43 F. Brunetière, art. cit. p. 700-701.

44 Expression de Lavisse, Histoire de France, VIII, 2, p. 188.

45 Gueulette a écrit des petits romans en utilisant les Lettres. Cf. Martino, op. cit. p. 260.

46 R. Lebégue dans Les ballets des Jésuites in Revue des Cours et Conférences, 1935—1936, II, p. 322, signale «une comédie jouée à Dijon en 1749: le Troc malheureux, qui doit son sujet aux Lettres édifiantes et curieuses». Cf. Sommervogel, X, col. 1285-1305.

47 Ici l'influence des Lettres est moins précisément discernable. On aurait pourtant des éléments dans les divers livres, d'histoire de l'art. En particulier Michel, VII (1), 126; Gazette des Beaux-Arts 1910 (2), p. 89 ss. Sur Attiret, peintre à la cour de l'empereur, v. le Journal des Savants, juin 1771. Pelliot dans Le Voyage de l'Amphitrite, Journal des Savants, 1929, pp. 290 ss fait allusion au peintre Gherardini et cite Belevitch-Stankelevitch, Le goût chinois en France. H. Cordier a traité ce sujet de la Chine en France dans divers livres et articles. Cf. la bibliographie de Pinot, p. 432.

dû être d'un grand poids (témoin leurs éditions d'alors) sur la reprise missionnaire qui caractérise le siècle dernier et les nombreuses vocations suscitées.

Il n'était donc pas inutile de s'arrêter un moment à décrire leur origine, leur histoire et leur influence. Elles constituent un exemple parlant de l'influence des missionnaires sur l'histoire universelle. De tout ceci nous avons un écho dans la parole d'accueil du Préfet Maritime de Brest recevant le P. Gotteland et ses compagnons, successeurs des auteurs des Lettres, à leur départ pour le Kiang-Nan (1841): «Monsieur l'abbé, vous m'êtes spécialement recommandés par la reine (Marie-Amélie). En vous favorisant de tout mon pouvoir, je suivrai autant mes propres inclinations que les intentions de Sa Majesté. Nous autres anciens, nous savons ce que valent les missionnaires. Nous avons lu les Lettres édifiantes» [48]. Il n'est pas de plus bel éloge.

---

[48] Cité par A. Brou et G. Gibert, Jésuites missionnaires, Spes 1924, p. 37-38. — On trouverait les éléments d'une bibliographie générale de la question dans F. de Dainville, La Géographie des Humanistes, Beauchesne, 1940, V. Pinot, op. cit. et L. mission de Chine, Changhaï, 1932. - Le présent travail doit d'ailleurs beaucoup aux conseils et indications du P. de Dainville, sûr connaisseur en la matière.

Die Missionare vom Heiligen Geist im Jahre 1950

Von P. Josef Rath, C. S. Sp., Knechtsteden.

Am 26. Juli 1950, am Fest der Hl. Mutter Anna, haben die Missionare vom Heiligen Geist ihrer Gemeinschaft einen neuen General gegeben. Er ist der 17. seit Claude François Poullart des Places, der am Pfingsttag 1703 in der Stadt Paris das Seminar vom Heiligen Geist für arme Studenten gründete, aus dem sich im Lauf vieler Jahrzehnte die Missionsgesellschaft vom Heiligen Geist entwickelt hat. Er ist der 7. seit der ehrwürdige P. Libermann, der elsässische Rabbinerssohn, der zum Ordensstifter und Erneuerer der afrikanischen Mission wurde, mit seinen geistlichen Söhnen, den Priestern vom Heiligsten Herzen Mariens, im November 1848 zu den Spiritanern übertrat, ihre Leitung übernahm und ihnen das Gesicht prägte, das sie nun zeigen.

Der neue General ist in der beinahe 250 Jahre langen Geschichte unserer Gemeinschaft zum ersten Mal kein Franzose. Er ist auch nicht Bischof, wie es Msgr. Le Roy und Msgr. Le Hunsec, der Normanne und der Bretone waren, die uns seit 1896 30 und 24 Jahre lang mit starker Hand regierten und trotz schwersten Zeiten - französischer und portugiesischer Kulturkampf, erster und zweiter Weltkrieg, Naziherrschaft in Deutschland und Polen - groß und stark gemacht haben.

Der neue Generalsuperior, der H. P. Francis Griffin, ist Irländer[1]. Am 16. September 1893 zu Kilmurry in der Grafschaft Clare geboren, steht er im 57. Lebensjahr. Lizenziat der Theologie und Ehrendoktor der Pittsburger Duquesne Universität, hatte er, seit 1920 Priester, Gelegenheit, in den Schulen seiner Heimat (1920—26) reiche pädagogische und in der Seelsorge an den Eingeborenen Ostafrikas (1926—33) reiche missionarische Erfahrungen zu sammeln. Im Juni 1933 wurde er in den Generalrat der Kongregation vom Heiligen Geiste gewählt. Nun haben 82 delegierte Männer, darunter 4 Erzbischöfe und 10 Bischöfe - unser Geschick mit großer Einmütigkeit nächst Gott in seine Hände gelegt.

I.

Bevor die Wahl getätigt werden konnte, gab Msgr. Le Hunsec, der scheidende General, Rechenschaft von seiner Verwaltung. Seinen Bericht, den wir durch Auszüge aus unserer «Campagne Apostolique 1948/49» ergänzen, legen wir diesen Ausführungen vor allem zugrunde.

Am 1. Januar 1950 zählte die Misisonsgesellschaft vom Heiligen Geist 4289 Professen (5 Erzbischöfe, 32 Bischöfe, 4 Apostol. Präfekten, 2550 Patres, 899 Fratres, 798 Brüder) gegen 3504 im Jahre 1938, da Msgr. Le Hunsec wiedergewählt wurde (1732 Patres, 865 Fratres, 907 Brüder), und 2000 im Jahre 1926, da er zum ersten Mal gewählt wurde (954 Patres, 430 Fratres, 616 Brüder)[2]. Das bedeutet ein starkes Wachstum in den 12 Jahren seines ersten Generalates und schwere Verzögerungen seit 1938, aber wenn man vom Rückgang der Brüderberufe absieht, noch immer einen Fortschritt, sodaß man zufrieden sein könnte, wäre nicht das Bedürfnis nach apostolischen Arbeitern so erschreckend groß geworden. Viele Lücken könnten heute ausgefüllt werden, aber der Tod hat jährlich 50 Streiter aus unseren Reihen gerissen: 371 Patres, 48 Fratres und 179 Brüder, 598 Professen insgesamt seit 1938, und das Soldatenleben im Krieg

1 Circular vom 26. Juli 1950.
2 État général de la Congrégation S. 3.

hat nicht wenige Theologen und Brüder auf andere Gedanken gebracht und um ihr Ideal betrogen [3].

Die Kongregation, die in Rom und in Freiburg in der Schweiz je ein internationales Scholastikat unterhält und in Rom auch das französische Seminar leitet, gewinnt ihren Nachwuchs aus Frankreich und Portugal, aus England, Irland, Belgien und Holland, aus Deutschland und Polen, der Schweiz, den Vereinigten Staaten und Kanada. Holländische und deutsche Missionare vom Heiligen Geist sind dabei, gemeinsam eine brasilianische Provinz aufzubauen. Aus Polen aber wurde uns übermittelt, all die Unsrigen säßen in einem Konzentrationslager. Jedenfalls haben wir seit November 1948 nichts mehr von ihnen gehört [4].

In der heimatlichen Basis hat die deutsche Provinz durch Naziterror und Kriegsereignisse am schwersten gelitten. Die Zahl der Theologen ist von 120 im Jahre 1938 auf 18 im Jahre 1950 gefallen. Aber so sagte der H. P. General: «Im März dieses Jahres bin ich nach Köln gefahren zur Einweihung des neuen Provinzialates und habe auch einige andere unserer deutschen Häuser besucht. Überall ist man ans Werk gegangen. Freilich ist noch nicht alles vollständig wieder hergestellt. Aber die Energie, mit der man sich in der Provinz abmüht, in der zwischen 1945 und 1950 alles Leben zum Stillstand gekommen war, verdient hohes Lob.» [5] In der Tat, wir haben das meiste wieder aufgebaut und zählen in unseren Missionsschulen an Ostern 1950 soviele Schüler, wie wir niemals hatten - 364 interne und 98 externe - von denen wir viele an unser Ziel zu bringen hoffen [6].

Am besten sind, wie leicht begreiflich, die Irländer durch den Krieg gekommen. Durchschnittlich haben seit 1938 Jahr für Jahr 38 Kleriker die ersten Gelübde abgelegt. Aber auch die Holländer sind mächtig vorangekommen. Trotz Krieg und Besatzung. Als der Donner der Geschütze verhallte, konnte die Provinz die Kriegsbeute abliefern: 120 junge Priester [7].

II.

Die geschichtliche Entwicklung hat es mit sich gebracht, daß die Missionare vom Heiligen Geist nun vor allem Negermissionare sind. Die amerikanischen Spiritaner zum Beispiel arbeiten in 67 Pfarreien und Missionen an der Bekehrung der Negerbevölkerung der USA. 91 Priester waren es im Juli 1949 insgesamt, die in diesen Pfarreien 43 238 Negerchristen betreuten. In der Erfüllung ihrer religiösen Pflichten stehen sie den besten weißen Katholiken nicht nach und abgesehen von den Kindern, die in die Kirche hineingeboren werden, können die Missionare Jahr für Jahr 800—1000 Erwachsene gewinnen [8].

Die Unseren verwalten darüber hinaus in Nordamerika: die Apostol. Präfektur St. Pierre et Miquelon, kleine blühende Gemeinden auf kleinen, Neufundland vorgelagerten Inseln, woher die Missionstätigkeit der Spiritaner einmal im Jahre 1763 ihren Ausgang genommen hat; auf den Antillen: die Diözesen Martinique und Guadeloupe, zahlreiche Pfarreien auf Puerto-Rico, große Kollegien und Pfarreien auf Haiti und Trinidad; in Südamerika: das Apostol.

---

3 État général . . . S. 3.
4 État général . . . S. 6.
5 État général . . . S. 4.
6 Familienbrief der Deutschen Provinz Knechtsteden 1950, S. 31
7 État général . . . S. 4 und 5.
8 Echo aus den Missionen, Knechtsteden, 1949, S. 118. Die letzte Statistik stammt vom Jahre 1948. Vgl. auch: Our Province, Washington. 1948, S. 128.

Vikariat franz.Guyana und die beiden Prälaturen nullius Teffe [9] und Alto-Jurua im Territorium Acre, im äußersten Westen Brasiliens. Ein Zahlenbild statt vieler Worte [10]:

Juli 1949	Patres	Weltpriester	Katholiken
Negerpfarreien U.S.A.	91		43 238
Ap. Präf. St. Pierre-Miquelon	6	1	4 350
D. Martinique	54	31	258 495
D. Guadeloupe	55	19	281 685
Haiti	36	2	60 000
Puerto Rico	25		179 250
Trinidad	26		11 320
Ap. Vik. franz. Guyana	18	7	25 300
Prl. Teffe	21		45 688
Prl. n. Alto-Jurua	17		75 000
	349	60	984 326

In den zehn angeführten Missionsunternehmen Nord- und Südamerikas betätigen sich also 349 Spiritaner und 60 von ihnen im Pariser Kolonialseminar ausgebildete Weltpriester unter 948 326 Katholiken, mit gutem Erfolg auf den französischen Antillen und in Guyana, mit allmählich wachsendem Erfolg auf Haiti, Puerto Rico und in Brasilien.

Auf dem afrikanischen Festland verwalten die Missionare vom Heiligen Geist 2 Erzdiözesen, 5 Diözesen, 14 Apostol. Vikariate, 4 Apostol. Präfekturen und eine Mission sui iuris. Hinzu kommen 2 Apostol. Vikariate auf Madagaskar und die Diözesen Réunion und Mauritius im indischen Ozean. Insgesamt 30 Kirchensprengel. Davon entfallen 15 auf die Apostol. Delegatur in Dakar für Französisch Afrika und 9 auf die Apostol. Delegatur in Mombasa für Britisch Afrika. Vier liegen in Portugiesisch Westafrika und je einer im Kongostaat und in Südafrika. Wiederum eine Tabelle zur Veranschaulichung [11]:

Juli 1949	Missions-gebiete	Priester europ.	Priester eingeb.	Katholiken	Tauf-bewerber	Taufen 1948/49
Franz. Afrika	15	503	122	1 115 887	181 984	57 795
Brit. Afrika	9	375	59	734 036	240 832	86 488
Port. Westafrika	4	194	17	755 660	95 995	45 345
Kongo-Staat	1	32	1	43 123	13 360	2 250
Süd-Afrika	1	24	3	9 855	2 520	1 141
	30	1 128	202	2 658 561	534 691	193 019

1128 europäische Priester, von denen 65 nicht unserer Missionsgesellschaft angehören, und 202 eingeborene Priester, von denen 6 Mitglieder unserer Gemeinschaft sind, betreuen also 2 658 561 Katholiken und 534 692 Taufbewerber. Sie werden in der Bekehrungsarbeit unterstützt durch rund 19 000 Glaubenslehrer. Für die Gesamtbevölkerung in den uns zugewiesenen 30 Missionsgebieten werden annähernd 20 000 000 errechnet. Davon sind in hundert Jahre langer Arbeit 3 000 000 für den katholischen Glauben gewonnen

9 Die Apostol. Präfektur Teffé wurde soeben zum Rang einer freien Prälatur erhoben. Bode van de H. Geest, Eindhoven 1950, S. 157.
10 Campagne Apostolique Juli 1949.
11 Campagne Apostolique Juli 1949.

worden = 15 %. Die Protestanten zählen in unserer Mission etwa 1 250 000 Anhäger, 3 400 000 sind Mohammedaner und die übrigen Heiden.

III.

Wenn wir nun das bisher ausgebreitete Zahlenmaterial überschauen, dann arbeiteten am 1. Juli 1949 von den 2550 Priestern unserer Gemeinschaft 1418 in den Missionen unter mehr als 4 Millionen Christen und Katechumenen. Beinahe die Hälfte sind junge Missionare, die erst nach Kriegsende die Heimat verlassen haben. In diesem Jahr konnten sich 118 Neupriester dem Apostolate weihen [12], während der jährliche Durchschnitt seit 1938 109 betrug [13].

Wenn der Bischof einer großen Diözese in Europa, in Deutschland etwa, jedes Jahr 100—120 Priester zur Verfügung hätte, gewiß würde er sich von Herzen freuen, aber der Generalobere einer Missionsgesellschaft auf den 40 Bischöfe warten. . . . Man wird uns antworten: «Mehr als 1000 Priester halten die heimatliche Basis besetzt». Das scheint in der Tat viel für eine Missionsgesellschaft. Doch wenn von dieser Zahl erst die Veteranen und Kranken fortgenommen sind, dann ist es so, daß auch in der Heimat jeder mit Arbeit überlastet erscheint. Bei den Missionaren vom Heiligen Geist war es immer Grundsatz, jeden verfügbaren Mann an die Missionsfront zu schicken. Daran hat sich auch heute nichts geändert. Aber es fehlen uns Hunderte. Da ist uns das Missionswerk, obgleich auch wir gewachsen sind, über den Kopf gewachsen.

Was wir meinen, sollen unsere blühensten Missionen verdeutlichen [14]:

Juli 1949	Katholiken	Taufbewerber	Priester
Ap. Vik. Duala, Kamerun	139 529	33 162	70
Ap. Vik. Yaunde, Kamerun	236 250	34 864	105
Erzdiözese Onitscha, Nigeria	122 518	61 433	56
Diözese Owerri, Nigeria	223 465	122 167	59
Diözese Nova Lisboa, Angola	478 585	52 754	95

In der Diözese Owerri also, um eines der Beispiele herauszugreifen, kommen auf jeden Priester - die einbegriffen, die in der Verwaltung und als Lehrer in den Seminarien angestellt sind und sich seelsogerisch kaum betätigen - 3798 Katholiken und 2070 Katechumen zur Betreuung. Dazu sollen sie aber auch noch in einem riesengroßen Land Tausende von Irr- und Ungläubigen - 2 500 000 insgesamt - zu gewinnen suchen. Wie das gehen soll, darf man sich schon fragen. Auch wenn zahlreiche eingeborene Helfer da sind, die im Unterricht und in der Predigt mithelfen. In der Diözese Nova Lisboa, wo die hohe Christenzahl in einem guten Jahrzehnt erreicht worden ist, könnte die Katechumenzahl ohne Schwierigkeit wieder erhöht werden, aber es sind ja nicht einmal genügend Priester da, den schon vorhandenen Christen das Brot zu brechen, das sie essen müssen, wenn sie das in der Taufe empfangene Leben bewahren sollen.

Unsere afrikanischen Missionen sind kaum Kriegsschauplatz gewesen. Aber die christlichen Gemeinden des Kongo-Staates, französisch- und britisch-Zentral-Afrikas haben trotzdem ihr Heimkehrer-Problem mit Ehebruch und Bruchehe, denn die Männer sind auf allen Kriegsschauplätzen Europas und Asiens Soldat gewesen oder in den neu errichteten Industrie-Zentren zur Arbeit

---

[12] Bulletin de la Congrégation, Paris 1950, s. 437 ff.
[13] État général . . . S. 3.
[14] Camp. Apost. Juli 1949.

herangeholt worden, die Frauen aber hat man auf Gummisuche in die Wälder geschickt. Afrika erlebt eine soziale Krise von ungeheuren Ausmaßen. Überall, wo der Eingeborene mit dem Europäer in nähere Berührung kommt, bricht der letzte Rest angestammter Autorität zusammen und mit den überkommenen Bräuchen ist es endgültig aus. Tausende Entwurzelter drohen, eine leichte Beute kommunistischer und nationalistischer Agitatoren zu werden.

Manchen Missionar verschlug es den Atem. Aber es zeigt sich an vielen Beispielen, daß er an Ansehen und Vertrauen noch nichts eingebüßt hat. Gäbe es ihrer genug, es wäre nichts verloren. Der Heranbildung eingeborener Priester gilt deshalb ihre große Sorge. Wir zählen ihrer in unseren afrikanischen Missionen im Juli 1949 insgesamt 202, 48 Kreolen auf Réunion und Mauritius einbegriffen [15]. Seitdem sind acht für Kamerun hinzugekommen, sieben für französisch Zentral-Afrika und fünf für Angola.

Eingeborene Priester in genügender Zahl zu formen, das wird noch sehr lange nicht möglich sein. In Livreville an der Gabun-Küste bemühen sich unsere Missionare seit hundert Jahren. Am Fest der Apostelfürsten 1899 hatten sie ihren ersten Erfolg. Der Neugeweihte von damals, Abbé André Raponda-Walker, feierte im vorigen Jahr sein goldenes Priesterjubiläum. Dabei wurde er von Kirche und Staat in gleicher Weise hochgeehrt; denn er war nicht nur ein tüchtiger Missionar, sondern auch ein großer Gelehrter. Ihm sind auf dem Wege 19 weitere gefolgt. 20 Priester in hundert Jahren [16]. In derselben Zeit von 100 Jahren sind aus dem Seminar von Dakar 22 Priester hervorgegangen [17].

Doch anderswo ist es besser. Seit 1927 besteht das große Seminar von Yaunde, Kamerun. Benediktiner aus Engelberg in der Schweiz leiten es. Es hat bisher 76 Priester hervorgebracht, von denen 72 in den verschiedenen Missionen Kameruns an der Arbeit und vier verstorben sind. Nicht einer von ihnen, der versagt hätte, aber 111, die auch Priester werden wollten, haben das Seminar vor den Weihen wieder verlassen [18]. Die Missionare vom Heiligen Geist zählen zur Zeit, Juli 1939, in vier großen Zentralseminarien und vielen kleinen, 274 afrikanische Seminaristen in den höheren Studien und 1290 Lateinschüler [19].

Mit schwerer Verantwortung beladen, geht der neugewählte General der Missionare vom Heiligen Geist an seine Aufgabe. Mehr als vier Millionen Christen und Taufbewerber, das heißt von hundert Katholiken je einer, sind der kleinen Schar seiner Männer anvertraut. Es wird vor allem das seine Sorge sein müssen, wie er diese Schar vermehrt. Möge Gott selbst ihm helfen, in den Ländern Europas und Amerikas wie an Ort und Stelle in den Missionsgebieten, die zahlreichen apostolischen Arbeiter zu finden, die notwendig sind, wenn die Sache des Herrn nicht Schaden leiden soll.

---

15 Camp. Apost. Juli 1949.
16 Annales Spiritaines, Neufgrange, Moselle, 1949 S. 149, 1950 S. 127.
17 Familienbrief der deutschen Provinz, 1949 S. 18.
18 Revue du Clergé Africain, Mayidi-Congo Belge, 1950, S. 348.
19 Camp. Apost. Juli 1949.

Le Laïcat Missionnaire.

A propos du Congrès Missionnaire International (Rome, 5—7 sept. 1950)

P. Joseph Henninger, S.V.D., Fribourg.

Le Congrès Missionnaire International de l'Année Sainte qui s'est tenu à Rome du 5 au 7 septembre traita uniquement des problèmes concernant la coopération du clergé et des laïcs des pays chrétiens aux œuvres missionnaires. Il comprenait sept sections qui s'occupèrent respectivement de l'Union missionnaire du Clergé, du Mouvement missionnaire des classes cultivées, de l'Education missionnaire à l'école, de la Coopération missionnaire des étudiants, des Zélateurs des Oeuvres Pontificales, de la Ste Enfance et de la Presse.

La section du Mouvement missionnaire des classes cultivées s'occupa presque exclusivement des problèmes du laïcat missionnaire, c'est-à-dire des laïcs qui se rendent en pays non chrétien pour se mettre au service direct des missions. D'une part, on peut regretter cette restriction des sujets à débattre (en fait, on parla peu de la manière dont les catholiques cultivés, en pays chrétien, peuvent coopérer aux œuvres missionnaires; mentionnons cependant le très intéressant rapport de M. J. Claessens sur l'accueil à réserver en Europe aux étudiants venant des pays de mission); d'autre part, cette limitation aux questions du laïcat missionnaire (au sens strict) permit que les sujets fussent traités de façon plus complète et plus approfondie.

En fait, c'était la première grande revue de tous les mouvements missionnaires laïques qui se sont développés dans les dernières dizaines d'années (souvent seulement dans les dernières années). Le nombre et la variété de ces mouvements étaient une surprise même pour beaucoup de ceux qui y collaborent depuis longtemps. Dans les Actes du Congrès, on trouvera le texte intégral des communications par lesquelles chaque organisme missionnaire laïque se fit connaître, ainsi qu'une bibliographie complète du laïcat missionnaire. Nous croyons cependant que les lecteurs de la Nouvelle Revue de science missionnaire nous sauront gré de leur présenter dès maintenant les renseignements les plus essentiels sur les divers mouvements missionnaires laïques et sur les résultats concrets de cette réunion, dont le plus important est incontestablement la fondation d'un Secrétariat International du Laïcat Missionnaire (S.I.L.M.).

Depuis longtemps déjà, des tendances se manifestaient en faveur d'une prise de contact plus étroite entre les divers mouvements missionnaires laïques, comme aussi d'une certaine organisation. Citons en ce sens quelques passages de la communication de M. le docteur Marcello Candia (Secrétaire de l'Unione Medico-Missionaria Italiana) «Vers une fédération

des Mouvements du Laïcat Missionnaire» [1]: «Les tendances qu'on peut reconnaître pour l'évolution future des mouvements laïques sont essentiellement de deux ordres différents: 1° renforcer les caractéristiques qui distinguent chaque mouvement dans les divers pays, et qui se rattachent à un engagement spontané entre les laïcs qui désirent apporter leur contribution à l'apostolat des terres de mission; 2° coordonner les divers mouvements. Tout cela dans le but d'en accentuer le caractère catholique et de donner plus de force à leur action. Les deux tendances ne sont pas opposées, mais elles se soutiennent mutuellement. . . . L'évolution future des mouvements missionnaires laïques donne une indication très nette sur la forme que cette coordination devra prendre. Il faudra fonder une fédération qui, tout en laissant une complète autonomie à chaque mouvement, puisse donner lieu à une réunion totale vraiment catholique de tous les autres mouvements: une fédération en somme qui traduise dans l'apostolat missionnaire le paradigme du Corps mystique. . . . » [2].

Le programme énoncé dans cette communication fournit un excellent point de départ pour la discussion. Deux choses principalement résultèrent des débats qui se développèrent ensuite, dans quelques réunions spéciales des représentants des mouvements missionnaires: 1° Il y a partout un grand désir de se mieux connaître réciproquement, d'échanger les expériences faites par chacun des mouvements. 2° On désire pareillement une organisation, mais de telle sorte que l'autonomie et le caractère propre de chaque organisme soient entièrement respectés. Le moment sembla prématuré pour la fondation d'une fédération, mais on désira à l'unanimité la constitution d'un secrétariat, centre d'informations et trait d'union entre les associations autonomes.

Dans la séance finale de cette section, qui eut lieu le 7 septembre 1950, M. le docteur Marcello Candia fut désigné, à l'unanimité, comme Secrétaire.

Le 29 septembre 1950, le nouveau Secrétariat (dont le siège est à Milan, Via Kramer 5) fit tenir une première lettre circulaire aux organismes qui s'y étaient rattachés, accompagnée d'un procès-verbal de la séance constitutive. Nous croyons utile de donner ci-après quelques extraits de ce document important:

«Au terme du Congrès Missionnaire International, section du laïcat missionnaire, qui a eu lieu à Rome à l'Université Grégorienne du 5 au 7 septembre 1950, les représentants des diverses associations . . . ont reconnu l'opportunité d'établir une coordination entre les diverses

---

1 Dott. Marcello Candia, Segretario dell'Unione Medico-Missionaria Italiana: Verso una federazione dei Movimenti Missionari Laici - Vers une fédération des Mouvements du Laïcat Missionnaire. (Relazione svolta al Congresso Missionario Internazionale, Sezione del Laicato Missionario - Roma, 5-7 sett. 1950 - Anno Santo.) Stampata a cura della Redazione della Rivista «La Missione», Via Kramer 5, Milano. (Texte italien: pp. 1-20, texte français: pp. 21-39.)

2 L. c., pp. 37-38. Il y a ensuite quelques propositions concrètes sur les fonctions de cette organisation qui furent acceptées avec de légères modifications et que nous reproduisons plus bas, dans leur forme définitive.

institutions afin de donner un nouvel élan au laïcat missionnaire.

«Avant de considérer la forme qu'une telle coordination peut assumer, une discussion approfondie permit de définir le Laïcat Missionnaire. On est convenu de considérer comme Missionnaires laïques les personnes, ou les sociétés laïques, qui par principe se consacrent au travail en terre de mission, à la «plantatio» de l'Église; et comme Auxiliaires Missionnaires laïques les personnes, ou les sociétés laïques, qui aident, tout en restant dans leur pays, directement ou indirectement sur un plan technique, les missionnaires laïques [3].

«Les responsables des diverses associations ont donc décidé de donner vie à un Secrétariat International du Laïcat Missionnaire, pour pouvoir coordonner les diverses associations, et rendre plus efficaces et plus faciles les rapports avec les missionnaires et les évêques qui opèrent dans les terres de mission et avec la Sacrée Congrégation de Propaganda Fide, et en général avec tous les catholiques qui reconnaissent dans l'activité missionnaire un engagement commun à l'Eglise.

«Les fonctions du Secrétariat (S.I.L.M.) sont ainsi définies:

a) faciliter la connaissance réciproque des activités particulières de chaque association;
b) favoriser l'échange régulier des expériences, pour faciliter à chaque association la possibilité de connaissance des problèmes des terres de mission;
c) faciliter les rapports entre missionnaires et mouvements missionnaires laïques. Chaque missionnaire, dans le cadre de ses compétences particulières, pourra s'adresser au Secrétariat pour signaler ses nécessités; celui-ci se chargera de diriger sa demande au mouvement qu'il jugera plus qualifié pour y répondre;
d) suggérer aux divers mouvements, ou proposer comme programme du Secrétariat, les initiatives que l'activité des missionnaires laïques indique comme complément nécessaire de ses propres activités;
e) rendre formellement très explicite le caractère catholique de chaque mouvement, et aussi plus efficaces leurs contacts avec la Sacrée Congrégation de Propaganda Fide.

«Le premier but du S.I.L.M. sera de diffuser la connaissance des mouvements missionnaires laïques. Il sera opportun à cet égard, en considération des rapports qui arriveront de la part des mouvements particuliers, que le S.I.L.M. rédige un Bulletin d'information, pour les associations missionnaires elles-mêmes.

«On a décidé que le S.I.L.M. sera dirigé par un secrétaire. M. Marcello Candia a été désigné à l'unanimité pour cette charge. Les tâches du secrétaire sont exclusivement exécutives: il sera chargé notamment de l'activité de propagande et des liaisons entre le S.I.L.M. et chaque

[3] Sur ces questions fondamentales on consultera, avec profit, dans les Actes du Congrès, les rapports de Mlle Yvonne Poncelet, présidente générale des Auxiliaires Laïques des Missions, Bruxelles, et de M. le docteur Louis Aujoulat, secrétaire d'Etat à la France d'Outre-mer, fondateur et président de l'association Ad Lucem, Paris.

association, et entre le S.I.L.M. et la Sacrée Congrégation de Propaganda Fide.

«L'organe fondamental du S.I.L.M. est le Conseil du Secrétariat qui se compose d'un représentant de chaque mouvement. Aux réunions du Conseil peut participer un délégué pour chaque association, en qualité d'observateur.

«Le Conseil nomme chaque année son Président avec lequel le Secrétaire doit se tenir en contact. Dans sa première réunion le Secrétariat a décidé à l'unanimité de nommer Président du S.I.L.M. pour 1950 M. le docteur Louis Aujoulat.

«On a choisi la ville de Milan comme siège du Secrétariat. Le Conseil doit se réunir tour à tour dans les nations où se trouvent les diverses associations.

«La langue officielle du S.I.L.M. est le français.»

Les associations qui se sont rattachées à ce Secrétariat sont au nombre de douze, à savoir [4]:

1°. Ad Lucem (18, rue Cassette, Paris VIe), fondée en 1931 par M. le docteur Louis Aujoulat. Les membres de cette association sont actuellement dispersés en divers points du monde: Japon, Indochine, Inde, Iran, Afrique du Nord, Égypte, Moyen Orient, Cameroun, Sénégal, Gabon, Madagascar, Côte d'Ivoire, Congo, Nigéria, Soudan, Togo, Oubangui, Tchad, Antilles, U.S.A., Océanie. Ils appartiennent aux professions suivantes: médecins, pharmaciens, assistantes sociales, infirmières, infirmiers, sages-femmes, vétérinaires, ingénieurs, journalistes, administrateurs, professeurs, magistrats, avocats, ethnologues, géologues, imprimeurs, commerçants, agriculteurs, comptables. Plusieurs fondations médicales se sont greffées sur la fondation-mère d'Efok, commencée en 1936 par M. le docteur Aujoulat. Elles se trouvent à Omwan, Bafang, Nden (toutes localités du Cameroun). Un secrétariat social a été fondé à Douala (1936), un autre débute à Lome (Togo).

2°. A.L.M. (Auxiliaires Laïques des Missions) (90, rue Gachard, Bruxelles). Cette association, fondée en 1937 par le R. Père V. Lebbe, a envoyé en mission, jusqu'ici, cinq équipes de jeunes filles, dont deux en Chine (Pékin, Nankin), deux au Congo Belge (Kolwezi,

[4] Dans la description de chaque organisation, nous nous servons des communications faites au Congrès. Nous devons des renseignements supplémentaires à plusieurs personnes, notamment à M. le docteur Marcello Candia, Milan, Via Kramer 5; au R.P. Dr F. Jahn, M.S.C., Directeur du Missionsärztliches Institut, Würzburg; au R.P. J. Michels, O.P., professeur de Missiologie et directeur de l'Institut d'Études Missionnaires à l'Université de Fribourg, Suisse; à M. l'abbé F. Neuwirth, Directeur du Foyer Saint-Justin, Fribourg, Suisse. - Le rapport présenté au Congrès par le R. Père F. Manuel Rodriguez, Mariste, Secrétaire Général du Conseil Supérieur des Missions (Consejo Superior de Misiones) à Madrid: Un État au service des missionnaires. - Un Estado al servicio de los misioneros (Rome 1950; texte français: pp. 1-33; texte espagnol: pp. 35-66) dépasse, à proprement parler, le cadre du sujet, mais il faut le mentionner, parce que l'Espagne accorde les facilités signalées dans ce rapport non seulement aux prêtres et religieux, mais aussi aux laïques missionnaires.

Costermansville), une en Palestine (aide aux réfugiés). Les membres se consacrent, par serment, à l'apostolat en terre de mission, d'abord pour une période de cinq ans, plus tard pour la vie.

3°. A.L.M.A. (Academische Leken-Missie-Actie [=Action Universitaire de Missionnaires Laïques] Manenborg 1, Utrecht, Hollande), s'est développée à partir d'une association médicale pour les missions fondée en 1942, et a pris sa forme définitive en 1947. L'association a envoyé, jusqu'ici, en mission seize de ses membres, en partie hommes, en partie femmes, presque tous médecins; l'un d'entre eux se trouve en Urundi, un autre en Nouvelle-Guinée, un autre en Nouvelle-Zélande, le reste en Indonésie (Bornéo, Célèbes, Java, Flores, etc.).

4°. A.U.C.A.M. (Association Universitaire Catholique pour l'Aide aux Missions; Academica Unio Catholicas Adjuvans Missiones) (9, rue de Namur, Louvain, Belgique) a fondé au Congo Belge, depuis presque 25 ans, trois centres médicaux et deux centres agricoles. Le personnel médical, agronomique et juridique qui professe dans ces établissements est constitué d'anciens étudiants de l'Université de Louvain, actuellement au nombre de quinze, qui se consacrent à cette activité, temporairement ou définitivement. Ils sont payés, quoique nettement moins que les agents officiels. Ce sont tous des hommes; ils ne sont pas obligés au célibat. — Mais surtout, l'A.U.C.A.M. s'occupe de l'accueil en Europe des étudiants venant des pays de mission.

5°. Collegio Universitario Aspiranti Medici Missionari (Via Memmo 17, Padova, Italie), fondé par le Movimento Missionario Culturale Italiano (voir plus bas, n° 8). Actuellement, dans ce collège se trouvent une quinzaine d'étudiants en médecine qui se proposent, leurs études terminées, d'exercer leur profession en terre de mission.

6°. École Missionnaire de Jeunes Femmes (Missieschool voor Jonge Vrouwen (U. 5, Ubbergen, Hollande; auparavant: «De Tiltenberg», Zilkerweg 38, Vogelenzang N. H., Hollande), fondée en 1947 par les Dames de Nazareth (De Vrouwen van Nazareth, Ladies of the Grail). Les aides laïques qui reçoivent dans cette école leur formation spirituelle, intellectuelle et pratique composent une association distincte de celle des Dames de Nazareth. Parmi elles se trouvent des infirmières, des sages-femmes, des professeurs de lycée, des institutrices etc. Par principe, elles travaillent en équipe. Depuis 1947, trente-sept de ces aides laïques sont parties pour l'Indonésie (Djakarta, Bandung, Semarang, Malang, Ketapang, Bandjermasin, Manado, Flores), l'Inde (Mirpurkhas), la Guyane néerlandaise (Paramaribo et Moengo) et le Brésil (Bello Horizonte).

7°. Missionsärztliches Institut (Würzburg, Salvatorstr. 7, Allemagne), fondé en 1922 par Mgr C. Becker S.D.S. (ancien préfet apostolique de l'Assam), prépare des médecins (hommes et femmes) et des infirmières pour le service des missions. Les médecins s'obligent par serment à un service de dix ans en pays de mission; les femmes-médecins et les infirmières sont organisées en un institut séculier conformément à la Constitution «Provida Mater Ecclesia». Actuellement, vingt-sept

sujets travaillent dans les missions (Afrique du Sud, Afrique du Sud-Ouest, Inde, Pakistan, Indonésie, Nouvelle-Guinée, Amérique du Sud); quarante-cinq autres se préparent à leur service missionnaire [5].

8°. Movimento Missionario Culturale Italiano (Roma, Viale Vaticano 50; Milano, Via Kramer 5), fondé en 1947, s'est occupé de créer dans les principales villes italiennes des cercles de culture missionnaire où puissent être données des leçons de missiologie. A Padoue a été fondé le Collège Universitaire pour futurs médecins missionnaires (voir plu haut, n° 5).

9°. Oeuvre Suisse des Aides Missionnaires Laïques (Foyer Saint-Justin, Fribourg, Suisse), fondée en 1947 par Son Excellence Mgr F. Charrière, Evêque de Genève, Lausanne et Fribourg. Cette œuvre n'accepte, en principe, comme membres que des jeunes filles qui ont achevé leur formation professionnelle. Elles fréquentent les cours de l'Institut d'Etudes Missionnaires de l'Université de Fribourg et reçoivent, en outre, des cours spéciaux au Foyer même. Les membres sont envoyées par équipes (minimum de trois membres par équipe). Au mois de janvier de 1951, les six premières Aides Missionnaires sont parties pour la Préfecture Apostolique d'Indore (Inde Centrale).

10°. Société des Infirmières Missionnaires (4109, rue Saint-Hubert, Montréal, Canada), fondée en 1942 par Mgr Edgar Larochelle, P.A.; elle a maintenant sept membres, toutes gardes-malades diplômées, ayant suivi le cours régulier de trois ans dans une Univerité. Comme règle de vie intérieure, elles ont adopté la règle du Tiers-Ordre de Saint Dominique. Actuellement, elles travaillent à leur clinique à Montréal ou font du service dans les hôpitaux de cette ville. Trois d'entre elles sont prêtes à partir pour le Japon où déjà une maison leur est réservée.

11°. U.M.M.I. (Unione Medico-Missionaria Italiana) (Via Kramer 5, Milano), s'occupe de l'éducation professionnelle médicale des missionnaires, pour qui elle a fondé une école de médecine et de chirurgie à l'Université de Milan. Son activité s'étend aussi à d'autres centres, surtout à Padoue et à Rome. Elle fait le trait d'union entre les médecins qui veulent aller en mission et les évêques missionnaires qui désirent des médecins. Actuellement plusieurs d'entre eux se trouvent en Chine et en Afrique.

12°. Volontaires du Service Médical et Éducatif (Centre de formation et siège administratif: 59, rue de la Source, Bruxelles, Belgique). Actuellement, il y a quarante-cinq de ces Volontaires qui travaillent comme infirmières, assistantes sociales, institutrices etc. dans dix-huit postes en terre de mission, dont quinze au Congo Belge, un en Nigéria et deux au Liban (Harissa et Beyrouth).

En outre, on trouve mentionnées dans les communications du Congrès les associations suivantes qui appartiennent en partie au laïcat mission-

---

[5] En 1934, une branche suisse de cette institution s'est rendue indépendante sous le nom de Schweizerischer Katholischer Verein für missionsärztliche Fürsorge - Société suisse de secours médicaux aux missions catholiques (Président: Dr. F. Kürner, Schüpfheim, Luzern).

naire, en partie aux auxiliaires missionnaires laïques (au sens défini plus haut):

13°. Akademischer Missionsverein Wien (Missiologisches Institut der Erzdiözese Wien, Wien I., Stephansplatz 5 III, Autriche), fondé en 1923.

14°. La Asociación Misionera Seglar (A.M.S.) (Vitoria, Galle de la Fundadora de las Siervas de Jesus, 9, Espagne), fondée en 1948, est composée de cinq sections: 1° jeunes gens qui désirent se consacrer totalement à l'œuvre, 2° jeunes filles dans les mêmes conditions, 3° jeunes gens et jeunes filles qui veulent servir les missions pour un temps limité, 4° ménages consacrés totalement ou pour un temps limité, 5° auxiliaires. La A.M.S. a envoyé deux équipes laïques à l'Équateur, dont la première fut composée de trois jeunes gens, la seconde de deux jeunes filles. Un expert chimiste se rendra sous peu à Madras (Inde). Parmi les aspirants missionnaires laïques il y a des médecins, infirmiers et infirmières diplômés, des radio-télégraphistes, dessinateurs, menuisiers etc.

15°. The Catholic Medical Mission Board (8—10 West 17th Street, New York 11, N.Y.; Président et Directeur: Rev. Edward F. Garesché, S.J.), fournit aux missions des médicaments, des instruments et autre matériel médical. Depuis 1929, cette société a étendu son aide à deux mille missions confiées à environ cent sociétés missionnaires et à de nombreux évêques et prêtres.

16°. Le Cercle Saint Jean Baptiste (12, rue de la Baroulière, Paris VIe) fondé en 1944, comprenant des religieuses et des jeunes filles laïques. Il est avant tout un foyer de prière universelle et un centre de formation personnelle et d'orientation; à cet effet, il organise des cours d'Écriture Sainte et de missiologie qui sont ouverts à tout le monde. Jusqu'ici, environ sept cents personnes ont suivi les différents cycles des cours; sur les membres du Cercle, environ trente personnes laïques et vingt-cinq religieuses sont maintenant en pays de mission.

17°. I.M.M.U. (Indian Medical Missionary Union) (Bishop's House, Betzwada, Kistna District, India), fondée en 1947 par le R. Père Desenzani, P.I.M.E., en dépendance de l'U.M.M.I. (voir plus haut, no 11), se compose de médecins indiens. On a l'intention de fonder des organismes semblables dans tous les pays de mission où il y a des missionnaires italiens.

18°. Katholischer Akademischer Missionsbund Deutschlands (Universität Münster in Westfalen), fondé en 1910 par M. le professeur J. Schmidlin, à Münster.

19°. The School of Missiology (Grailville, Loveland, Ohio, U.S.A) donne des cours dont la durée varie de six mois à trois ans pour des jeunes filles qui veulent se consacrer pour quelques années ou pour toute leur vie à l'œuvre missionnaire. Il y a actuellement de jeunes chinoises, philippines, hawaïennes et jamaïquoises qui se préparent toutes au travail d'apostolat dans leur propre pays. Un centre pour l'apostolat laïque a déjà été fondé à Hongkong par deux jeunes filles formées à

Grailville. Le programme est actuellement dirigé spécifiquement vers l'Extrême Orient.

20°. Le Sous-secrétariat missionnaire de Pax Romana (9, rue de Namur, Louvain, Belgique) s'occupe de l'information des étudiants et intellectuels occidentaux sur les pays de missions, par le moyen d'un bulletin et l'organisation de congrès missionnaires internationaux. Son effort principal se porte sur l'accueil à réserver en Europe et en Amérique aux étudiants venant des pays de mission [6].

On peut espérer que plusieurs de ces mouvements se rattacheront aussi au S.I.L.M. et que le bulletin d'informations projeté, bien que destiné à l'usage intérieur des associations missionnaires laïques, sera mis, dans une certaine mesure, à la disposition de tous les milieux intéressés. Il est hors de doute que l'on désirera partout avoir des informations plus détaillées sur cette branche nouvelle des forces missionnaires de l'Église catholique, qui est appelée, fort probablement, à se développer encore, parallèlement au développement de l'Action Catholique dans les pays chrétiens.

---

6 Nous n'ignorons pas qu'il y a encore d'autres mouvements missionnaires parmi les universitaires catholiques, mais nous nous bornons à mentionner ceux qui étaient représentés au Congrès dont nous avons pu utiliser quelques documents. Le sujet principal de cet article concerne les mouvements missionnaires laïques au sens strict; les mouvements d'auxiliaires laïques ne sont mentionnées qu'à titre secondaire, parce qu'ils ont été englobés dans la même section du Congrès.

Das spanische Institut 'San Francisco Javier' für auswärtige Missionen in Burgos.

Von Prof. Dr. Johann Specker, S. M. B.

Nachdem am 10. November 1949 die neuen Konstitutionen des «Instituto Español de San Francisco Javier para Misiones Extranjeras» von der Propagandakongregation «ad decennium» approbiert wurden und am 31. Juli 1950 das neue Seminargebäude in Burgos feierlich eingeweiht werden konnte, kam eine langjährige Entwicklung zu einem vorläufigen Abschluß, sodaß es wohl angebracht ist, an dieser Stelle etwas näher über diese erste spanische Weltpriester-Missions-Genossenschaft zu berichten.

Wenn auch im 16. Jahrhundert der spanische Weltklerus an der Missionierung der damals eroberten Kolonien in Amerika und auf den Philippinen einen wesentlichen Anteil hatte [1], so ist doch nicht zu leugnen, daß in Spanien durch all die Jahrhunderte die Orden die Hauptträger der Missionsarbeit waren. Das Pariser Missionsseminar war das erste Institut, das Weltpriester, die sich ganz der Ausbreitung des Glaubens widmen wollten, zu einer Genossenschaft ohne Gelübde zusammenschloß und so Vorbild wurde zu einer Reihe ähnlicher Gründungen, vor allem im 19. und 20. Jahrhundert [2]. Auch für die Gründung von Burgos sollte das Pariser Missionsseminar Vorbild sein, denn ein längerer Aufenthalt in diesem Seminar im Jahre 1892 [3] ließ im damaligen Kanonikus von Burgos Gerardo Villota y Urroz den Plan wach werden, in Spanien ein ähnliches Institut zu gründen [4]. Sein Blick war dabei zunächst vor allem nach Lateinamerika gerichtet, wo sich - trotz der glorreichen spanischen Missionstätigkeit - immer noch viele Seelen in der Finsternis des Heidentums befanden. Der erste Schritt Villotas war die Schaffung von Stipendien für spanische Seminaristen, die Priester werden wollten und bereit waren, nach Puerto Rico zu gehen [5]. Im Jahre 1897/98 existierten bereits 3 solcher Stipendien und im folgenden Jahre kamen drei weitere hinzu. Im Jahre 1898 erwarb Villota für seine Seminaristen auch ein eigenes Haus, während diese ihre Ausbildung im Diözesanseminar von Burgos (das damals im Range einer päpstlichen Universität stand) erhalten sollten. Daß Villota schon damals die Gründung eines eigentlichen Institutes für auswärtige Missionen plante, zeigt das Testament, welches das Datum des 21. Sept. 1896 trägt und in dem Villota bestimmt, daß sein Vermögen, nach Abzug der Pflichtteile für die Verwandten, zur Gründung eines «Colegio Eclesiástico de Ultramar» verwandt werden soll, das die Grundlage werden könnte zu einem allgemeinen Kolleg für auswärtige Missionen. Wenn die Gründung dieses Kollegs bei seinem Tode schon erfolgt sei, soll das Vermögen zu dessen Unterhalt und Weiterführung dienen [6].

---

1 Cf. C. Bayle, El Clero Secular y la Evangelización de America. 349 pp. Madrid 1950. Auch in der Amerika-Mission wurde im 16. Jahrhundert die Pionierarbeit von den Ordensleuten geleistet, während der Weltklerus erst richtig auf den Plan trat, als die Hierarchie fast vollständig ausgebaut war.

2 Cf. Msgr. Paventi, Los Institutos Misioneros sin Votos. Misiones Extranjeras II (1950), 98-107.

3 César Ruiz Izquierdo, Temple de Apostol. «El Fundador Villota», Burgos 1947, 106f.

4 Gerardo Villota (1839—1906) hatte von Jugend auf besonderes Interesse für die Missionen gezeigt. Er war auch einer der bedeutendsten Förderer des Werkes der Glaubensverbreitung in Spanien. Izquierdo, Temple de Apostol, 78f, 112.

5 O. c. p. 128.

Dieses Projekt der Gründung eines allgemeinen Missionsinstitutes erwies sich damals als undurchführbar. So legte Villota im Frühjahr 1899 dem Erzbischof von Burgos die Regeln und Statuten des geplanten «Colegio de Ultramar y Propaganda Fide» vor. Die erzbischöfliche Bestätigung erfolgte bereits am 13. Mai [7] und im September des gleichen Jahres konnte das Kolleg eröffnet werden. Am 1. Oktober traten die ersten 6 Theologen ein, die die Vorlesungen des Diözesanseminars besuchten. Zum Patron des Kollegs wurde der hl. Franz Xaver erwählt. Wie der Name «Ultramar y Propaganda Fide» andeutet, sollten mit dieser Gründung zwei Ziele verfolgt werden: die Sektion «Ultramar» sollte jenen lateinamerikanischen Diözesen Hilfskräfte stellen, die am meisten unter Priestermangel litten, und die Sektion «Propaganda Fide» umfaßte jene Alumnen, die bereit waren, in irgend ein Missionsgebiet zu gehen, das die Propaganda dem Kolleg anvertrauen würde [8]. Aber Villota mußte die traurige Erfahrung machen, daß sich gerade für diese Sektion, die ihm am meisten am Herzen lag, niemand meldete [9]. Dafür konnten aus der Sektion «Ultramar» bis zu seinem Todesjahr 1906 dem Bischof von La Serna in Chile 8 Priester zur Verfügung gestellt werden [10].

Nach dem Tode des Gründers am 22. November 1906 glaubten viele das Ende dieses Kollegs gekommen. Tatsächlich hatte es in der Folgezeit große Schwierigkeiten durchzumachen, konnte aber doch den lateinamerikanischen Diözesen immer wieder Hilfskräfte senden. Ganz im Verborgenen, den Bewohnern von Burgos kaum bekannt, lebte das Kolleg weiter. Im ganzen gingen bis 1920 aus der Sektion «Ultramar» 24 Priester hervor [11]. Eine Wendung kam, als Papst Benedikt XV. sich für das Werk einzusetzen begann. Am 30. April 1919 schrieb der Papst an Kardinal Benlloch, er möchte sich des von Villota gegründeten Kollegs annehmen, «damit es sich zu einem Baume entwickle, von dem man zu gegebener Zeit reiche Früchte erhoffen könne» [12]. Am 3. Dezember 1920 wandelte nun Kardinal Benlloch das Kolleg Villotas um in das «Seminario Español de Misiones Extranjeras», wobei die Sektion «Ultramar» aufgehoben und als einziger Zweck des Seminars die auswärtigen Missionen angegeben wurde [13]. Im Oktober 1921 traten die ersten 23 Alumnen ein, darunter 4 Priester. Im November des gleichen Jahres erfolgte auch die staatliche Anerkennung [14]. Kardinal Benlloch hatte in Emilio Rodero Reca dem Seminar einen vorzüglichen Rektor gegeben, der es vom Jahre 1920 bis zu seinem Tode am 12. Februar 1949 [15] leiten sollte. Nachdem Emilio Rodero Reca persönlich die Missionsseminare von Mailand, Parma, Paris u. a.

---

6 «. . . Los quales (sc. bienes) le (sc. al Exmo Sr. Arzobispo de Burgos) lego para que los emplee en la instalación de un Colegio Eclesiástico de Ultramar, y que podría llegar, con el favor de Dios, a ser base de uno de «Misiones Extranjeras» o entre infieles». Izquierdo, o. c. p. 284.

7 O. c. p. 163f.

8 O. c. p. 174-177.

9 O. c. p. 238. Auch nach dem Tode Villotas hatte die Sektion «Propaganda Fide» bis zur Reorganisation im Jahre 1920 keine Berufe, die durchhielten, sodaß es in dieser Zeit nie zu einer eigentlichen Missionsaussendung kam. O. c. p. 313.

10 O. c. p. 253.

11 O. c. p. 314.

12 A.A.S. 1919 p. 267; Izquierdo, o. c. p. 324. Cf. auch Paventi, Organización del Instituto Español de Misiones Extranjeras. Comentario y Exposición de las Constitutiones. Burgos 1950, Appendix p. 73.

13 Bei gleicher Gelegenheit erließ Kardinal Benlloch auch seinen berühmten Hirtenbrief über die Missionen.

14 E. Q. El Seminario Español de Misiones Extranjeras en Burgos. España Misionera I (1944) p. 84f.

15 Cf. Catolicismo. Revista Mensual de Misiones. Madrid 1949, Nr. 88, p. 24.

besucht und deren Organisation studiert hatte, ging er daran, für das ihm anvertraute Seminar Studienplan und Konstitutionen auszuarbeiten, die am 30. Mai 1923 ‚ad experimentum' von der Propaganda in Rom approbiert wurden [16]. Schon im Jahre 1922 erhielt das Seminar das erste Missionsgebiet zugewiesen, das im Jahre 1924 zur apostolischen Präfektur erhoben wurde: die apostolische Präfektur S. Jorge im Departement Bolívar in Kolumbien [17]. Am 4. März 1925 wurde P. Marcelino Lardizábal zum ersten apostolischen Präfekten ernannt [18]. Als Kardinal Benlloch im Jahre 1926 starb, scheint die Leitung des Seminars bis zum Jahre 1945 ziemlich ganz auf den Schultern des Rektors Emilio Rodero Reca geruht zu haben. Das Seminar konnte in diesen Jahren eine stetige, wenn auch langsame Aufwärtsentwicklung durchmachen, sodaß regelmäßig Aussendungen von kleineren Missionstrupps nach Kolumbien stattfinden konnten. Einen leichten Rückschlag brachte lediglich die Revolution vom Jahre 1936. Im Jahre 1943 konnte mit dem Bau eines neuen Seminargebäudes begonnen werden [19], nachdem das ehemalige Gebäude schon längst nicht mehr den Ansprüchen genügen konnte.

Eine neue Etappe in der Entwicklung des Seminars begann im Jahre 1945, als S. Ex. Dr. Luciano Pérez Platero am 15. April auf den Erzbischofstuhl von Burgos erhoben wurde und die Leitung des Seminars als Generaloberer wieder persönlich in die Hände nahm [20]. Die erste Aufmerksamkeit widmete er dem im Bau befindlichen neuen Seminargebäude, dessen Vollendung wegen finanziellen Schwierigkeiten gefährdet schien. Dann folgte als weiteres bedeutendes Ereignis der Nationalkongreß der Unio Cleri, der vom 17.-23. Juli 1946 in Burgos abgehalten wurde. Wie das Seminar in Burgos, konnte die Unio Cleri in Spanien in diesem Jahr das 25jährige Jubiläum ihres Bestehens feiern und so lag es nahe, diesen Kongreß in Burgos abzuhalten und die beiden Jubiläen gemeinsam zu begehen [21]. Die Leitung des Seminars blieb weiterhin in den Händen von Emilio Rodero Reca, den der Erzbischof zu diesem Zwecke zu seinem Generalvikar ernannte [22].

Die Entwicklung, die das Seminar in den letzten fünf Jahren durchmachte, ist in verschiedner Hinsicht bedeutungsvoll. Zunächst kam nun die äußere Organisation zu einem vorläufigen Abschluß. Am 30. September 1949 unterbreitete der Generalobere des Seminars der Propaganda die neu ausgearbeiteten Konstitutionen, nach denen nun das Seminar in ein Missionsinstitut das vollständig der Propaganda untersteht, umgewandelt werden soll. In seinem Schreiben an den Kardinalpräfekten übergibt der Erzbischof das Seminar der Propaganda und resigniert als Generaloberer [23]. Durch Schreiben vom 15. Oktober 1949 nimmt die Propaganda die Demission an [24] und am 10. November

---

16 España Misionera I (1944) p. 86.

17 Emilio Rodero Reca, Los primeros Misioneros del Clero secular español y la primera Misión. España Misionera II (1945), 100-114. Der Artikel gibt einen guten Überblick über die Missionstätigkeit bis 1945.

18 A.A.S. 1925, p. 141.

19 In einem Bericht von José Artero in «Catolicismo» 1949, Nr. 89, p. 21, soll Alfons XIII. noch vor der Revolution den Grundstein zum neuen Seminar gelegt haben. Ich fand aber diese Nachricht sonst nirgends bestätigt.

20 Izquierdo, Temple de Apostol, p. 350.

21 O. c. p. 353.

22 Misiones Extranjeras II (1949), p. 112.

23 «Con sincera voluntad y honda satisfacción entrego el nuevo Seminario a la Sagrada Congregación de Propaganda Fide, resignando en ella el dominio, el disfrute y la plena posesión del mismo para formar misioneros según el espíritu y las normas y orientaciones que la misma Sagrada Congregación haya adoptado o adopte en adelante. Coincidiendo con esto la presentación de las Constituciones,

werden die neuen Konstitutionen «ad decennium» approbiert [25]. In einem weiteren Schreiben vom 13. November des gleichen Jahres beauftragt die Propaganda den Erzbischof, für die Leitung des Institutes einen Generalvikar zu ernennen, der das Institut bis zum ersten Generalkapitel, auf dem ein Generaloberer nach den Normen der Konstitutionen gewählt werden soll, leite, und ersucht zugleich den Erzbischof, bis dahin die Oberleitung als Generaloberer beizubehalten. Das Generalkapitel solle aber sobald als möglich abgehalten werden [26]. Die neuen Konstitutionen sind ganz im Sinne der neueren Missionskongregationen gehalten. Das Institut soll eine Vereinigung von Weltpriestern sein, «die sich durch ein eidliches Versprechen an das Institut binden und ihr ganzes Leben dem katholischen Missionswerk weihen» [27]. Der spezifische Zweck des Institutes ist die Ausbreitung des Evangeliums in in jenen Gebieten, die der Heilige Stuhl ihrer Arbeit anvertraut. Es soll mit ganz besonderem Eifer auf die Vorbereitung und Errichtung von Diözesen und Missionen, die einmal vom einheimischen Klerus geleitet werden können, hingearbeitet werden [28]. Zu diesen Konstitutionen verfaßte Msgr. Paventi, der Konsultor der Propagandakongregation ist, einen Kommentar [29], der wohl wenigstens als offiziös angesehen werden darf, und darum auch für die Interpretation der Konstitutionen anderer Weltpriestermissionskongregationen wegweisend sein kann. Diese organisatorische Entwicklung fand ihren Abschluß in der feierlichen Einweihung des neuen Seminargebäudes am 31. Juli 1950 durch den Erzbischof und Generalobern Msgr. Dr. Luciano Pérez Platero, unter Anwesenheit von Staatschef Generalissimus Franco [30].

Bedeutungsvoll ist die Entwicklung des Seminars in den letzten 5 Jahren auch in missionswissenschaftlicher Hinsicht, denn das Seminar wurde in dieser Zeit auch zu einer Stätte intensiver missionswissenschaftlicher Arbeit. Diese Arbeit begann mit der Organisation von Missionswochen, die seit 1947 alljährlich durchgeführt wurden und für die stets bestqualifizierte Fachreferenten gewonnen werden konnten [31]. Im Jahre 1948 folgte die Gründung der wissenschaftlichen Zeitschrift «Misiones Extranjeras» Organo semestral de orientaciones misioneras del Instituo Español de San Francisco Javier para Misiones Extranjeras, die von César Ruiz Izquierdo, dem besonderen Förderer der missionswissenschaftlichen Bestrebungen, redigiert wird. In der Zeitschrift werden u. a. auch die besten Referate der Missionswochen veröffentlicht. Die Seminaristen besuchen vorläufig immer noch die Vorlesungen am Diözesanseminar von Burgos, wo aber auch Vorlesungen über Missiologie und Religions-

---

yo siento el deber y el gusto de mostrar mi ánimo íntimo y verdadero de apartarme de toda intervención en el Instituto, dejando en completa libertad a la Sagrada Congregación para aplicar exactamente las Constitutiones en toda su amplitud y señaladamente en el uso del edificio y sus pertenencias y en la dirección general del Instituto». Paventi, Organización p. 6.

24 Paventi, Organización p. 7.

25 O. c. p. 9.

26 Zum Generalvikar wurde ernannt der Apostolische Präfekt von S. Jorge, Msgr. Marcelino Lardizábal. Misiones Extranjeras II (1950), p. 113.

27 Constituciones, Cap. I, Art. 1.

28 L. c. Art. 2 § 2.

29 Cf. Anm. 12.

30 Über die Einweihung des Seminars cf. den Bericht in Boletín Oficial del Arzobispado de Burgos, Tom. XCIII (1950), pp. 221-228, mit der Ansprache des Erzbischofs pp. 228-234 und der Rede Francos pp. 234-236.

31 Berichte darüber finden sich u. a. in Misiones Extranjeras I (1948) Num. 1 pp. 88-96; ebd. Num. 2 pp. 91-106; (1949) Num. 4 pp. 86-100; II (1950) Num. 5 pp. 116f. Über den 3. Kurs (1950) cf. Boletín Oficial del Arzobispado de Burgos. Tom. XCIII (1950) pp. 253-274. Cf. auch NZM V (1949), 25f.

geschichte in den Lehrplan eingebaut wurden [32]. Um das Missionsinteresse auch an den spanischen Diözesanseminarien und unter dem Klerus zu fördern, organisierte das Missionsseminar von Burgos bereits zwei wissenschaftliche Wettbewerbe, wobei Preise von insgesamt 2000 Pesetas ausgesetzt wurden. Das erste Thema lautete: «Actuación Misional de Su Santidad Pio XII durante su Sacerdocio y fecundo Pontificado». Die beiden besten Arbeiten von H. León Maria de Aroz (von den Schulbrüdern) und von D. Enrique Pelach (aus dem Seminar von Gerona) wurden kürzlich veröffentlicht [33]. Das Thema des zweiten Wettbewerbes lautete: «Posición jurídica del Apostolado Misionero de S. Francisco Javier». Den ersten Preis erhielt der Jesuit und ehemalige Chinamissionar Juan Antonio Eguren [34].

Das Institut hat aber nicht nur im spanischen Ursprungsland eine überaus erfreuliche Aufwärtsentwicklung genommen, sondern auch auf dem Missionsfeld. Die Apostolische Präfektur San Jorge in Kolumbien hat mit der Vermehrung des Missionspersonals immer erfreulichere Fortschritte gemacht [35], sodaß Rom es im Jahre 1950 angezeigt fand, die Apostolische Präfektur in ein Apostolisches Vikariat umzuwandeln [36]. Zum Apostolischen Vikar wurde ernannt Francisco Santos Santiago, der auch der erste Bischof des Institutes ist [37]. Unterdessen wurden aber dem Missionsinstitut noch drei weitere Missionsgebiete zugewiesen. So wurde am 15. Juli 1948 das Apostolische Vikariat Los Rios in Ecuador, das von der Diözese Guayaquil abgetrennt wurde, den Missionaren von Burgos anvertraut [38]. Ein eigener Apostolischer Vikar wurde bis jetzt noch nicht ernannt. Weiter arbeiten Misisonare von Burgos in der Provinz Chiriquí (Panamá), aber ohne daß eine Mission im kirchenrechtlichen Sinne errichtet worden wäre [39]. Im Jahre 1949 endlich wurde dem Missionsseminar von Burgos auch noch ein Missionsgebiet in Afrika anvertraut. Es handelt sich um ein Gebiet in Südrhodesien, wobei zwei (politische) Provinzen vom Apostolischen Vikariat Bulawayo der Marianhiller und zwei Provinzen vom Apostolischen Vikariat Salisbury der Jesuiten abgetrennt wurden [40]. Am 3. September 1950 konnte auch die erste Aus-

---

32 Cf. Boletín Oficial del Arzobispado de Burgos l. c. p. 286. P. César Ruiz Izquierdo teilte mir mit, daß heute fast in allen spanischen Diözesanseminarien Vorlesungen über Missiologie gehalten werden. Auch sei fast überall das «Manual de Misionología» von Pio de Mondreganes (2. Auflage, Madrid 1947) obligatorisch als Handbuch eingeführt. Wir möchten das hier besonders erwähnen zur Ergänzung der Ausführungen von Prof. Dr. J. Beckmann in NZM V (1949), 26.

33 Pio XII Misionero. Biblioteca «Id. ... «Instituto Español de San Francisco Javier para Misiones Extranjeras, Burgos 1950. Eine Besprechung dieser beiden vorzüglichen Arbeiten in dieser Zeitschrift wird noch folgen.

34 Javier en las Indias Orientales. - Aspectos jurídicos de su actuación misionera. Veröffentlicht in Misiones Extranjeras I (1949) Num. 4 pp. 101-124.

35 Cf. Emilio Rodero Reca, Los primeros Misioneros ... España Misionera II (1950), bes. pp. 107-114.

36 Die Errichtung des Apostolischen Vikariates erfolgte am 10. März 1950 durch die Constitutio Apostolica «Si evangelicos fructus». Misiones Extranjeras II (1950), Num. 5 p 118f.

37 Die Bischofsweihe fand am 9. Juli 1950 in der Kathedrale von Burgos statt. Id. ...» Oct. 1950. Über Msgr. Francisco Santos Santiago Titularbischof von Tebas de Ftiotide, cf. die biographischen Notizen in Catolicismo, 1950, Num. 102, p. 22.

38 A.A.S. 1949. p. 16f. durch die Constitutio «Christianae plebis regimine». Cf. auch Manuel Rodriguez, La Labor Misionera de España en el Mundo y el Consejo Superior de Misiones. Ediciones de España Misionera. Madrid 1950, p. 42. Das Gebiet umfaßt 5950 km² und zählt rund 200 000 Einwohner.

39 Manuel Rodriguez, La Labor Misionera, p. 36.

40 «Id. ...» Mayo-Junio 1949, p. 7.

sendung von Missionsschwestern nach Südrhodesien stattfinden[41], wo sie vor allem in Schule und Krankenpflege tätig sein sollen.

Über den Stand des Institutes möge noch kurz folgende Statistik (Dez. 1950) orientieren:

Priester mit ewiger Promissio	32
Priester mit zeitlicher Promissio	13
Priester im Probejahr	1
Seminaristen im Weihekurs mit ewiger Promissio	7
Seminaristen mit zeitlicher Promissio	22
Seminaristen im Probejahr	13
Laienbrüder mit Promissio	6
Laienbrüder in der Vorbereitung	8
Total	102

In den Missionen wirken:

Im Apostolischen Vikariat S. Jorge	17 Priester	2 Brüder
Im Apostolischen Vikariat Los Rios	13 Priester	
In der Mission von Chiriquí	3 Priester	1 Bruder
In der Mission von Rhodesien	8 Priester	3 Brüder[42].

Wir können nun abschließend mit Freude feststellen, daß sich die Weltpriestermissionsgenossenschaft ‚San Francisco Javier' von Burgos den ihr zukommenden Platz im spanischen Missionsleben erobert hat. Gerade die Entwicklung der letzten Jahre hat gezeigt, daß diese Gründung einem besonderen Bedürfnis entsprach. Das zeigt sich auch im stetigen Anwachsen der Berufe. Wir wünschen dem Institut ein mutiges Weiterschreiten in der begonnenen Richtung zum Segen der Missionen und der Missionswissenschaft.

Journées nationales d'Éthnographie et Missions.

Par Maurice Quéguiner, M.E.P., Paris.

Du 3 ou 8 juillet 1950 se sont tenues à l'Institut Catholique de Paris des Journées nationales d'Ethnographie et Missions, organisées par un Comité restreint du Cercle Rerum Ecclesiae, 5 rue Monsieur, et sous le patronage de l'Association des Intellectuels catholiques, 61 rue Madame.

Le but des Journées était de provoquer les réflexions et d'amener des suggestions sur la meilleure manière d'utiliser pour l'action missionnaire les conclusions et les méthodes de l'ethnologie.

Pour assurer l'efficacité du travail, il avait été décidé de limiter les invitations et de recruter les participants par cooptation. Une assistance variée fut ainsi obtenue dont la moitié environ appartenait à des milieux autres que ceux des missionnaires: professeurs d'universités, praticiens d'ethnologie, conservateurs de Musées, observateurs étrangers. Une moyenne de 30 à 35 personnes prirent part à chaque séance et plus de 80 membres furent présents aux Journées dont les deux premières furent consacrées aux méthodes et aux théories et les trois autres aux faits et applications.

En l'absence du Président du cercle Rerum Ecclesiae, Mgr Chappoulie,

[41] Es handelt sich um die Schwestern aus dem «Instituto de Misioneras Hijas del Calvario», deren Mutterhaus sich in Mexiko befindet und die in Spanien ein Noviziatshaus in San Antonio Abad de Huelgas besitzen. Schon Kardinal Benlloch hatte Schwestern von dieser Kongregation nach Burgos berufen, damit sie ihre Dienste dem Missionsseminar zur Verfügung stellten. Cf. «Id. . . .» Enero 1950.

[42] Freundliche Mitteilung von P. César Ruiz Izquierdo.

récemment nommé évêque d'Angers, la messe d'ouverture fut célébrée par Mgr de Jonghe d'Ardoye M. E. P., internonce en Indonésie qui, dans un rapide tour d'horizon sur les conditions sociales, politiques et religieuses de sa juridiction, mit son auditoire en face de la complexité réelle des situations missionnaires contemporaines. Le P. Perbal O. M. I., directeur de l'Institut Missionnaire de la Propaganda, mit en relief les lignes maîtresses de l'instruction de la Propagande de 1659 et en souligna l'actualité. La leçon de M. Bernard Mahieu sur l'importance des archives fut illustrée d'une manière frappante par le P. Henri Bernard-Maître S. J., par son exposé et ses commentaires sur les décrets récents de Rome et les Rites d'Extrême Orient.

M. Robert Ricard, en retraçant l'activité du Fr. Bartolomé de las Casas et notant au passage les exagérations de l'évêque de Chiapas éclaira le caractère libérateur de l'institution de la Propagande et des vicariats apostoliques, tandis que le P. Menasce O.P. fit le point sur la délicate distinction entre culture et religion, donnant un aperçu des problèmes soulevés par les différences de langages et d'habitudes intellectuelles.

Dans une vivante causerie le P. O'Reilly S.M. décrivit, à l'aide d'exemples empruntés à l'Océanie, les traits généraux de la science ethnographique. M. Henri Marrou, professeur en Sorbonne, exposa brièvement le contenu des carnets posthumes de Lévy-Brûhl: ce fut l'amorce d'une discussion très intéressante sur les mérites et les défauts des ethnographes français les plus connus. Madame Delamarre apporta une contribution remarquable à cet échange de vues. Le P. Kopf, O.P., d'«Economie et Humanisme», insista sur les avantages et la nécessité de la méthode des statisticiens pour se garder d'appréciations chimériques et d'activité vaine.

Après l'examen des théories et des méthodes on en vint aux faits. Sur le plan physique, M. Leroi-Gourhan, directeur-adjoint du Musée de l'Homme, montra les répercussions de la technologie et de l'outillage sur l'ensemble de la vie d'une communauté, par déculturation, par aculturation, par fixisme. Le cas de l'industrialisation de l'Inde, exposé avec statistiques impressionnantes par le P. Queguiner M. E. P., servit d'illustration à cette leçon magistrale.

Doit-on parler de géographie psychologique? M. Hardy en est convaincu et ses arguments qui ne perdent rien aux prestiges de son style emportent l'assentiment de l'auditoire. Sr. Marie André du Sacré Cœur met son expérience de missionnaire et sa compétence de juriste à étaler les méfaits de la dot au Cameroun. Le P. J. Beckmann S.M.B., un spécialiste de la question, exprime sa pleine appréciation des conclusions.

Les implications théoriques et pratiques de la Philosophie bantoue dont se sont déjà inspirés des missionnaires pour la catéchèse donne un exemple de l'importance de la connaissance du milieu spirituel pour l'action apostolique. Il appartenait à M. Olivier Lacombe, justement connu pour ses études sur la philosophie hindoue, de donner une vue sur l'ensemble des systèmes qui forment, en dehors de notre civilisation une belle réussite de l'esprit humain.

Dans la première des visites dirigées qui eurent lieu chaque après midi, M. Leroi-Gourhan accompagna les congressistes, trois heures durant, à travers toutes les dépendances du Musée de l'Homme. Les découvertes les plus récentes sur la pré-histoire, deux films remarquables sur les Pygmées de l'Afrique Equatoriale, et les danses de possession dans le Haut Niger, l'organisation elle-même du Musée: tels furent les points saillants de cette leçon pratique.

«La civilisation chinoise», conférence de Madame Lion-Goldschmidt, «l'Hindouisme» visite dirigée par Mademoiselle Auboyer, «les deux bouddhismes», conférence avec projection de Mademoiselle de Mallmann, ont complété au Musée Guimet un panorama rapide des grandes religions du monde.

Au centre des Hautes Etudes d'administration musulmane, le Commandant

Rondot mit ses auditeurs au fait de la situation changeante des minorités chrétiennes en pays islamique du Proche-Orient, tandis que M. Robert Montagne, fondateur du Centre, après un entretien sur les conditions sociales et religieuses du prolétariat marocain, fit un exposé sur le fonctionnement, le recrutement et l'influence du Centre.

Cette visite fut du plus haut intérêt pour ceux que préoccupe la formation du missionnaire.

La session finale des journées fut marquée par une synthèse des travaux présentée par le Père Bernard-Maître, et suivie d'une discussion sur les conclusions. Le Comité organisateur des Journées fut chargé d'entreprendre les démarches pour l'établissement d'un Centre de Recherche d'Histoire des Religions, sous le patronage de l'Institut Catholique, et de préparer pour 1951 une exposition des travaux philologiques et linguistiques des Missionnaires français, avec le concours du Centre des Intellectuels Catholiques Français.

En fin de séance le P. Perbal O. M. I., en son nom et en celui des participants, félicita les Conférenciers et le Comité d'organisation, et en particulier le P. Bernard-Maître, qui fut à tous les stages, l'initiateur de cette entreprise menée à bonne fin.

Um den einheimischen Klerus in China.

Von Prof. Dr. Joh. Beckmann, S.M.B.

Eines der eindringlichsten Dokumente der Apostolischen Internuntiatur in China ist wohl der Brief des Apost. Internuntius Msgr. A. Riberi an die Ordinarien und Missionsobern Chinas vom 1. Juli 1949 über die Förderung der Priesterberufe [1]. Ausgehend von der Tatsache, daß bei allen Bemühungen und Erfolgen der Glaubensverbreitung in den einzelnen Missionsgebieten die Katholikenzahl in China stationär geblieben ist [2], kommt er zum Schluß, daß abgesehen von allen zeitbedingten Ereignissen und Hindernissen vorab der relative Rückgang des Klerus, des ausländischen, aber noch mehr des einheimischen, für diese Lage der Dinge verantwortlich gemacht werden muß [3]. Die jährliche Durchschnittsziffer der chinesischen Neupriester müßte, um nur den dringlichsten Bedürfnissen entsprechen zu können (d. h. wenn ein Priester für 500 Gläubige berechnet wird), wenigstens 312 sein, während sie tatsächlich selbst in den verhältnismäßig ruhigen Jahren durchschnittlich nur 91 betrug. Diese traurige Tatsache wird noch beängstigender, wenn man die Ziffern der in den Großen und Kleinen Seminarien Studierenden ins Auge faßt. Zählte man noch 1939/40 in den Großen Seminarien 1000 Studenten, so 1947/48 nur noch 786. In den Kleinen Seminarien sind die entsprechenden Ziffern 3346 für 1939/40 und 1132 für 1947/48 [4]. Daher die nachdrückliche und eindringliche Mahnung an die Missionsobern und Priester, überall und gerade in den gegenwärtigen Verhältnissen nach Möglichkeit die Priesterberufe zu wecken und zu fördern und das Werk des einheimischen Klerus als «praecipua cura» vor Augen zu haben und dementsprechend zu handeln.

Dieser Aufruf des Apost. Internuntius erhält eine äußerst wertvolle Unter-

1 Text in China Missionary Bulletin, Hongkong, November 1949, 207-216.

2 1941/42 zählte man 3 128 157 Katholiken, 174 821 weniger als mit minimal berechneter Durchschnittsziffer der Konversionen von jährlich 66 999 und der natürlichen Zunahme von jährlich 542 284 (abzüglich der Verstorbenen). l. c. 208.

3 1941/42 zählte man 2 132 chinesische und 2 642 ausländische Priester, 1948 2 698 und 2 090. Ebd.

4 l. c. 203.

stützung und Hilfe durch ein umfangreiches Werk, das fast gleichzeitig erschien, das «Directorium Seminariorum» (in Sinis)[5]. Es ist entstanden aus der Gemeinschaftsarbeit der während des Krieges in Peking internierten Missionare von Scheut, auf Anregung des damaligen Apost. Delegaten Msgr. Zanin und unter Leitung des Apost. Vikars von Siwantze, Msgr. de Smedt und des fachkundigen und rührigen P. J. P. Leyssen, der als Sekretär der aus Kennern der Verhältnisse und der Seminarbildung gebildeten Kommission das Vorwort unterzeichnet. Alle einzelnen Traktate wurden ferner zuständigen und besonders fachkundigen Missionaren aus allen Orden, Kongregationen und Nationen, chinesischen und ausländischen, zugestellt und mit ihren Verbesserungsvorschlägen wieder erneut durchgesehen. Die einzelnen Abschnitte wurden so 3 oder 4 Mal überarbeitet, sodaß vonseiten der Missionare wohl das Menschenmögliche geleistet wurde, eine wirklich vollkommene Arbeit vorzulegen. Dazu kommt, daß auch die einschlägige Literatur eifrig benützt und wirklich verarbeitet wurde[6]. Theorie und Praxis haben sich in diesem Werk prächtig ergänzt und geholfen. Daß zunächst die Richtlinien des Heiligen Stuhles und der Propagandakongregation für die Beurteilung einzelner Fragen entscheidend waren, muß bei den Missionaren von Scheut nicht eigenst hervorgehoben werden, obwohl es durch ein Schreiben der Propaganda vom 24. März 1948, das dem Buch vorangestellt wird, noch besonders betont wird.

In der Einleitung wird über die Notwendigkeit des einheimischen Klerus, speziell nach den Weisungen der Päpste und der Propaganda, gehandelt und ein kurzer, leider allzu kurzer historischer Überblick über die Entwicklung des chinesischen Klerus geboten. Dann folgen in sieben größeren Kapiteln Ausführungen über die Pflege der Priesterberufe, über die Seminarien im allgemeinen, über die Leitung der Seminarien, über die Disziplin in den Seminarien, über die Bildung der Seminaristen, über die Skrutinien und die Vorbereitung auf die Priesterweihe und endlich über die Weiterbildung und Führung der jungen Priester. In einem Anhang werden 43 verschiedene Vorlagen für Fragebogen, Zeugnisse, Tagesordnungen etc. abgedruckt und 16 Zeichnungen für den Bau von Seminarien, bzw. einzelne Teile derselben vorgelegt.

Aus dem gesamten, in 1568 kleinere Abschnitte aufgeteiltem Werk spricht zunächst eine große Liebe zum Priestertum im allgemeinen und zu den chinesischen Priestern im besonderen, die sich an einzelnen Stellen, etwa in den Kapiteln über die Gesundheit der Seminaristen, in geradezu mütterlicher Art äußert. Diese Liebe hindert aber die Verfasser nicht, überall die kirchlichen Richtlinien über die Priesterbildung und -Erziehung zugrunde zu legen und an diesem Maßstabe die Lokalbedürfnisse zu messen. Das Gleiche bezeugen die benützten Quellen: Päpstliche Wegleitungen, Entscheidungen der römischen Kongregationen, das Kirchenrecht ergänzt durch die chinesischen Lokalquellen, die Synoden und Handbücher der einzelnen Missionen und schließlich alles untermauert durch die Lehrmeisterin, die Erfahrung. Dabei aber offenbart fast jedes Kapitel eine weite Aufgeschlossenheit den neuen Zeitforderungen gegenüber, so wie sie sich am Ende des Krieges 1945 ergaben, und an die chinesischen Verhältnisse. So wird z. B. für die Studien ausdrücklich auf die Notwendigkeit hingewiesen in der Philosophie die chinesische

---

5 Auctoribus Missionariis Congregationis Immaculati Cordis Mariae (Scheut). XL, 745 pp. Pekini, 1949. Scheut Editions - Chaussée de Ninove 476, Bruxelles.

6 Die allgemeine Bibliographie in der Einleitung umfaßt 12 Seiten und berücksichtigt besonders die für die Frage der Priesterbildung und -Erziehung hervorragenden französischen Werke.

Philosophie, in der Moraltheologie die chinesischen Anschauungen, in der Kirchengeschichte die chinesische Missionsgeschichte und schließlich während des gesamten Theologiestudiums das chinesische Sprachstudium gebührend zu berücksichtigen. Vor allem aber soll die Pastoraltheologie auf die wirklichen Bedürfnisse der chinesischen Kirche ausgerichtet sein, d. h. es sollen nicht nur tüchtige Seelsorger, «qui curam animarum inter antiquos christianos exercere valent», herangebildet werden, sondern gleichzeitig Missionare, «qui etiam inter neophytos et infideles fructuose laborant» (p. 480). Das bedingt die Durchdringung und Erfüllung der Seminaristen mit echt apostolischem und missionarischem Geiste. Und auf die Pflege dieses Geistes wird in den verschiedenen Kapiteln, immer wieder mit besonderer Liebe und Wärme verwiesen. Diese echt missionarische Haltung gibt nicht nur den Kapiteln über die intellektuelle Ausbildung der Seminaristen, sondern dem ganzen Werk, speziell auch den Ausführungen über die Pflege der notwendigen Tugenden und des religiösen Lebens, eine Einheit und Geschlossenheit, die unbedingt der gesamten Erziehung und Bildung zugute kommen muß[7].

Dabei bleiben die Ausführungen nicht in theoretischen Anweisungen und frommen Wünschen stecken, sondern werden höchst konkret für die Verhältnisse in den Seminarien angepaßt. So werden z. B. nicht nur Ermahnungen bezüglich der Hygiene geboten, sondern genaue Anweisungen über Bäder, Sport etc. gegeben, ähnlich für das Studium über Bibliotheken, ihre Einrichtung, Benützung etc. Bei der Behandlung der Katechetik wird verlangt, daß die Alumnen unterwiesen werden, wie man mit Katechumenen verkehrt, wie sie zu bilden und instruieren sind, ähnlich wieder für die Bildung der Katechisten. Dasselbe gilt für die liturgische Bildung, die mit sehr praktischen Hinweisen unterbaut wird. Für das Studium der Missionswissenschaft wird besonders auf das persönliche Studium, die persönliche Durcharbeitung bestimmter Fragen und Stoffgebiet hingewiesen, um auf diese Art und Weise das Interesse und die Liebe zur Sache zu wecken.

So leistet das Buch der chinesischen Missionskirche, selbst in den gegenwärtigen schwierigen Verhältnissen, die allergrößten Dienste; da ja, wie aus den einleitenden Bemerkungen - die eine ganz wertvolle Unterstützung durch die auf die Gesamtlage der Weltmission zielenden Ausführungen von P. Tellkamp SVD erfahren[8] - hervorgeht, die Bildung und Erziehung des einheimischen Klerus zum fundamentalsten Werk jeder fortgeschrittenen Mission gehört. Darüber hinaus ist aber das Directorium Seminariorum ein Buch, das allen Missionen, selbst denen in Afrika und Ozeanien, viele wertvolle Anregungen bietet. Die Gesamthaltung für die Erziehung eines einheimischen Klerus muß ja in allen Missionen die gleiche sein. Die lokal bedingten Hinweise lassen sich überall leicht durch entsprechende Erfahrungen an Ort und Stelle ergänzen. Jeder mit der Bildung eines landeigenen Klerus betraute Missionar wird daher den geduldigen und mutigen Gefangenen von Peking nur von Herzen danken können für diese kostbare Gabe.

---

7 Daß dabei auch die Missionswissenschaft sehr gute Dienste leisten kann, wird von den Autoren des Buches besonders hervorgehoben und spezielle Lehrgänge, sei es in regelmäßigen Vorträgen (Nr. 1262), sei es in Jahreskursen (Nr. 1443), werden verlangt.

8 Die Gefahr der Erstickung für die katholische Weltmission, Münster 1950.

Jetté, Fernand, OMI: **Qu'est-ce que la Missiologie?** De l'unité scientifique en missiologie. Publications de l'Institut de Missiologie de l'Université d'Ottawa, 3. 179 pp. Ottawa 1950.

Mit großer Spannung greift man zu diesem Buch und mit zunehmender Erleichterung liest man sich durch. Hatte doch die Missionswissenschaft - wie jede junge Wissenschaft - Mühe, ihren wissenschaftlichen Charakter vor dem Forum der andern Wissenschaften zu behaupten. Es verging ja längere Zeit, bis nur eine klare Realdefinition der «Mission» herausgearbeitet war. Ebenso ließ der einheitliche logische Aufbau und die selbständige Stellung der Missiologie im Kreis der andern Wissenschaften manche Fragen offen. P. Jetté stellte sich in seiner Doktorats-These die Aufgabe, diese Fragen zu klären. In meisterhafter spekulativer Durchdringung des Stoffes weist der Autor stufenweise nach, daß Mission in den streng theologischen Erkenntnisbereich hineingehört; daß sie Objekt streng wissenschaftlicher Erkenntnis sein kann und wie dementsprechend der Missionstraktat aufgebaut sein muß, um die wissenschaftliche Einheit nicht zu verlieren; daß über die Wissenschaft hinaus die Sapientia weitere Zusammenhänge aufdeckt und bis zur «Ruhe des Geistes in der missionarischen Schau der übernatürlichen Welt» (114) führen kann; unter welchen Umständen Mission Objekt einer theologischen Spezialisierung sein kann und welches schließlich die missionswissenschaftliche Methode und welches die Aufgabe des Missiologen ist. Dies letzte Kapitel entfaltet ein herrliches Berufsethos. Auch über das Verhältnis der Missionswissenchaft zu ihren Hilfswissenschaften (Ethnologie, Religionswissenschaft, Linguistik usw.) sind sehr gute Seiten geschrieben. Vor allem aber wird der theologische Charakter der Missionswissenschaft bis zur letzten Konsequenz aufgezeigt. P. Walbert Bühlmann OFMCap.

Rommerskirchen, Giov., O.M.I., e Dindinger Giov., O.M.I: **Bibliografia Missionaria.** Anno XIII: 1949, 96 pp., Unione Missionaria del Clero in Italia, Roma 1950.

In 1195 Nummern wird in diesem Heft die reiche Missionsliteratur des Jahres 1949 (wiederum mit wertvollen Ergänzungen aus früheren Jahren) zusammengestellt. Eine ganze Reihe neuer Missionszeitschriften (Nr. 21-43) kann angezeigt werden, von denen allein 9 in den Missionsländern selbst erscheinen, wiederum ein Zeichen dafür, daß sich die missionarische Publikation immer stärker nach den außereuropäischen Ländern verlagert. Umso dankbarer wird der Leser für die schriftliche Fixierung gerade der im Ausland erschienenen Werke und Aufsätze sein. Beckmann

Der Einheimische Klerus in Geschichte und Gegenwart. Festschrift P. Dr. Laurenz Kilger zum 60. Geburtstag, dargeboten von Freunden und Schülern. Herausgegeben von P. Dr. Johannes Beckmann S.M.B. (Supplementa der «Neuen Zeitschrift für Missionswissenschaft», Vol. II), XX, 321 Seiten. Administration der Neuen Zeitschrift für Missionswissenschaft, Schöneck-Beckenried. 1950.

Zum erstenmal seit ihrem Bestehen tritt die katholische Missionswissenschaft mit einer Festschrift auf den Plan. Den Anlaß dazu bot der 60. Geburtstag des verdienstvollen Erforschers der alten afrikanischen Missionen, P. Dr. Laurenz Kilger, O.S.B. Der Herausgeber der «Neuen Zeitschrift für Missionswissenschaft», Prof. Dr. Joh. Beckmann S.M.B., setzt damit seinem Mitherausgeber und Mitarbeiter ein bleibendes Denkmal; denn abgesehen von der Würdigung des Lebenswerkes P. Kilgers und der Bibliographie seiner Schriften (S. VIII-XX) bilden die 13 Beiträge dieser Festschrift die sich mit dem Problem des einheimischen Klerus befassen, eine wertvolle Bereicherung unserer Missionskenntnisse, ja in der geschichtlichen Kenntnis dieser lebenswichtigen Frage sind wir durch die Beiträge der Festschrift sogar einen großen Schritt voran gekommen. Doch befassen wir uns zunächst mit den einzelnen Aufsätzen. — Professor

Dr. Jos. Zürcher S.M.B. untersucht die «Kirchenrechtlichen Vorschriften für den Klerus im 3. und 4. Jahrhundert», wobei er sich beschränkt auf jene Vorschriften, die die Aufnahme in den Klerus und die Zulassung zu den einzelnen kirchlichen Ämtern betreffen. Im einzelnen kommt er zu sprechen auf die äußeren Vorbedingungen inbezug auf körperliche Beschaffenheit, Alter, Distriktszugehörigkeit, Sklaven- und Freigelassenenstand, weltliche Beschäftigungen. Ein weiterer Abschnitt behandelt die Weihe von Neubekehrten, wobei es sich um neugetaufte Heiden, konvertierte Häretiker und zurückgekehrte Apostaten handelt, die von dem Zutritt zum höheren Klerus, Presbyterat und Episkopat, im allgemeinen ausgeschlossen blieben. Der dritte Abschnitt behandelt Bildung und Lebensführung der Weihekandidaten, wobei besonders der Zölibat zur Sprache kommt. In all diesen Rechtsvorschriften, wie sie für den Klerus im 3. und 4. Jahrhundert erlassen wurden, zeigt sich die Sorge der Kirche um einen zuverlässigen und pflichtgetreuen Klerus. Mit dieser Untersuchung hat Prof. Zürcher auch für die heutige Praxis in den Missionen wertvolle Winke gegeben, da dieselben Fragen teilweise in der heutigen Missionstätigkeit wieder auftauchen. — Der zweite Beitrag führt uns schon in die neuere Mission und behandelt den «einheimischen Klerus in Indien im 16. Jahrhundert». P. Jos. Wicki S.J., der Mitherausgeber der Xaverius-Briefe und der Herausgeber der Documenta Indica der Jesuiten, war wohl der geeignetste Mann, um nach zum Teil unveröffentlichten Dokumenten, die im Anhang gebracht werden, ein gutes Bild zu zeichnen über die Anfänge des einheimischen Klerus in der portugiesischen Indienmission. Hier gelang es nach anfänglichen Schwierigkeiten durch die Gründung von Kollegien und Seminarien, besonders vonseiten der Jesuiten und Franziskaner, in denen die Weihekandidaten eine der Zeit entsprechende verhältnismäßig gute Ausbildung erhielten, schon im 16. Jahrhundert einen einheimischen Klerus heranzuziehen, sodaß Indien um 1600 schon mit Priestern aus den eigenen Völkern versorgt war, wenigstens soweit sich die portugiesische Mission erstreckte. Das Bild, das P. Wicki von den Bestrebungen um die Heranbildung eines eingeborenen Klerus im ersten Jahrhundert der neueren Indienmission zeichnet, kann wohl in Einzelheiten durch neue Dokumente Ergänzung und Bestätigung finden, in den großen Linien wird es wohl kaum noch eine Veränderung erhalten. — Während die portugiesische Mission in Indien schon im ersten Jahrhundert zu einer positiven Einstellung zum einheimischen Klerus kam, finden wir in der spanischen Mission in Amerika eine negative Einstellung. Dies zeigt uns Dr. Johann Specker S.M.B. in seinem Beitrag über den «einheimischen Klerus in Spanisch-Amerika im 16. Jahrhundert mit besonderer Berücksichtigung der Konzilien und Synoden». Gerade durch die Berücksichtigung der Konzilsbestimmungen bringt Dr. Specker neue Gesichtspunkte in das schon öfters, besonders von spanischen Schriftstellern, behandelte Thema. Er bietet eine gute Zusammenfassung der ganzen Frage: über die ersten Versuche, die scheiterten und die zum radikalen Verbot der Zulassung von Indianern und Mestizen zu den höhern Weihen führten; zur theoretischen Zulassung, die sich aber praktisch nicht für die Indianer auswirkte, die fast allgemein ausgeschlossen blieben, während die Mestizen zumal in Peru schneller zum Priestertum zugelassen wurden. Ein eigener Abschnitt behandelt die Seminarfrage in Spanisch-Amerika. In Peru kam es schon im 16. Jahrhundert, in Mexiko dagegen erst im folgenden Jahrhundert zur Seminargründung. — Die folgenden vier Beiträge führen uns in die China-Mission des 17. u. 18. Jahrhunderts: Zwei hervorragende Persönlichkeiten aus dem chinesischen Klerus werden uns vorgestellt, zwei wichtige Fragen über die Bewährung und die Ausbildung des einheimischen Klerus behandelt. Der Dominikaner Dr. Benno Biermann veröffentlicht «Briefe des ersten chinesischen Priesters und Bischofs Fray Gregorio López O.P. aus dem Indias-Archiv zu Sevilla», wobei er in der Einleitung das Leben Gregorios López bis zu seiner Konsekration behandelt. Die 6 bisher unbekannten Briefe aus dem Jahre 1683 befassen sich mit den Schwierigkeiten, die sich der Konsekration des ersten chinesischen Bischofs entgegenstellten. — Dr. Xaver Bürkler S.M.B. untersucht in seiner Studie «Die Bewährungsgeschichte des chinesischen Klerus im 17. und 18. Jahrhundert», wie die einheimischen Priester, deren Notwendigkeit zumal die Verfolgung der Jahre 1664—1671 veranschaulicht hatte, als Gregorio López für die verbannten Missionare eintrat, sich in den Verfolgungszeiten der folgenden Zeit bewährt

haben. An einigen hervorragenden Beispielen wie Gregorio López und besonders Andreas Ly hebt er den großen unersetzlichen Nutzen hervor, zeigt aber auch, wie manche chinesische Priester dazu neigten, den Christen zuviel nachzusehen und die Gesetze des göttlichen und kirchlichen Rechtes abzuschwächen. Doch dürfte ein abschließendes Urteil wohl erst zu fällen sein, wenn die Quellen etwa aus Propagandaarchiv, Archiv des Kollegs von Neapel und aus den Ordensarchiven der Franziskaner und Dominikaner reichlicher fließen. — Dr. Georges Mensaert O.F.M. zeichnet uns in: «Le Père Pie Liu minor, Missionnaire au Shensi d'après Sa Correspondance 1760—1785» das Bild eines jener chinesischen Priester, die aus dem Kolleg von Neapel hervorgingen und in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts der chinesischen Mission von größtem Nutzen waren, auch ein Beitrag zur Bewährungsgeschichte des chinesischen Klerus. Die 3 Briefe, die P. Mensaert veröffentlicht, geben einen guten Einblick in den Seeleneifer des P. Liu, sein ausgedehntes Arbeitsfeld, mit allen Sorgen der Verwaltung und allen Schwierigkeiten, wie sie die Zeit der Verfolgung mit sich brachte. P. Liu, der zuletzt Vizeprokurator der Propaganda für die Provinzen Shansi-Shensi war, wurde in der Verfolgung des Jahres 1785 gefangengenommen, zur Verbannung nach Ili verurteilt, auf dem Wege dahin starb er, ein wahrer Martyrer, ein glänzendes Beispiel für die Bewährung des einheimischen Klerus. — Eine gute Studie bietet uns sodann Professor Dr. Johann Beckmann S.M.B. über «Die lateinische Bildung des chinesischen Klerus im 17. und 18. Jahrhundert». An der Praxis der verschiedenen Orden und Missionsgesellschaften zeigt er, wie die Weihe lateinloser Priester nur eine Notlösung war, die Notwendigkeit einer soliden lateinisch-kirchlichen Bildung, und zwar nicht im Auslande, sondern an Ort und Stelle in China in eigenen Seminarien, allmählich klar erkannt wurde und sich durchsetzte. — Ist so durch diese vier Beiträge das Problem des chinesischen Klerus des 17. und 18. Jahrhunderts in großem Maße erhellt, so finden wir für das 19. Jahrhundert nur einen Beitrag des P. Giovanni Battista Tragella P.I.M.E. «Le vicende d'un opuscolo sul clero indigeno del suo autore». Es handelt sich dabei um eine Denkschrift des Lazaristen Joseph Gabet, der von 1835—1845 Missionar in der Mongolei war und mit seinem Konfrater Huc die berühmte Reise nach Tibet unternahm. In dieser Denkschrift an die Propaganda tritt Gabet für die Möglichkeit und Notwendigkeit eines einheimischen Klerus ein, der auf gleichem Fuße mit dem europäischen Missionar steht. Die Gründe dagegen, wie Mangel an Energie, Unfähigkeit zur Verwaltung, Nationale Antipathie und Anhänglichkeit an die Gebräuche des Landes sucht er zu widerlegen. Zwar fiel die Denkschrift bei der Propaganda, die kurz vorher eine eingehende Instruktion über den einheimischen Klerus erlassen hatte, unter den Tisch, doch zeigt sie immerhin den Weitblick eines Mannes, der allerdings durch sein zu schroffes Vorgehen abstieß und darum keinen Erfolg hatte. — Mit dem folgenden Beitrag des P. Dr. Anton Freitag S.V.D. sind wir schon in der neuesten Zeit. In einem guten Überblick zeigt P. Freitag «Die Fortschritte des einheimischen Klerus und der einheimischen Hierarchie in den Missionsländern in den letzten dreissig Jahren, 1920—1950», und damit auch den Durchbruch der gesamten Missionstätigkeit zur Bildung einheimischer Kirchen. — Prof. Dr. Thomas Ohm, O.S.B. berührt in seiner Arbeit über die «philosophisch-religionswissenschaftlich-theologische Ausbildung des indischen Klerus» die Frage, inwieweit es möglich ist, dem indischen Klerus eine eigene Ausbildung zu geben, welche die indische Philosophie und die indischen Religionen berücksichtigt, und inwieweit die theologische Ausbildung nach Inhalt, Form und Methode eigene, dem indischen Geiste angepaßte Wege gehen kann. Dabei wirft er eine Menge von Fragen und Problemen auf, die zum Teil sehr umstritten sind, zum Teil wohl noch auf längere Zeit ihrer endgültigen Lösung harren werden. — Der folgende Beitrag des P. Dr. Walbert Bühlmann, O.F.M.Cap. führt uns nach Afrika: «Einheimischer Klerus und einheimische Literatur in Bantu-Afrika». Indem er diese Frage grundsätzlich und geschichtlich untersucht, hebt er die Bedeutung einheimischer Priester im Dienste einer einheimischen Literatur hervor. Zusammenfassend stellt er grundsätzlich fest, daß die Schaffung einer einheimischen Literatur zu den dringendsten Aufgaben der Gegenwart gehört und daß die einheimischen Priester die berufenen Männer sind, diese Aufgabe in die Hand zu nehmen und zum Ziele zu führen. Geschichtlich weist er auf den verhältnis-

mäßig hohen Anteil hin, den einheimische Priester in Afrika an der Schaffung einheimischer Literatur gehabt haben, während für die Gegenwart noch Werke fehlen, die aus der afrikanisch-christlichen Kulturbewegung herausgewachsen sind, doch berechtigte Hoffnung besteht, daß in Zukunft in Bantu-Afrika die einheimische Literatur im einheimischen Klerus den wahren Schöpfer und Hüter finden wird. — Einen äußerst lehrreichen Beitrag zur Akkomodationsfrage liefert Dr. André Schmid O.S.B. «Rites camerounais et liturgie catholique. Fruit d'un essai de formation liturgique du clergé indigène». An zwei Beispielen zeigt er, wie es möglich ist, afrikanische Riten, die nicht direkt abergläubisch sind, zu verchristlichen, wobei er Beispiele auswählt, die tief ins Volksleben zweier Volksstämme, der Ewondos und Bamilékés, eingreifen. Die Vorschläge zur Verchristlichung dieser Riten gehen von einheimischen Seminaristen aus, die in einer von Dr. Schmid im Seminar von Yaounde gegründeten St. Pauls-Akademie solche Fragen besprachen und diskutierten. Damit zeigt Dr. Schmid, welch große Aufgabe der einheimische Klerus in Afrika zu lösen hat, afrikanische, nicht direkt abergläubische Gebräuche und Riten zu verchristlichen. — Der letzte Beitrag von P. Carl Laufer M.S.C. zeigt uns «Das Schicksal des Kleinen Seminars im Vikariat Rabaul während der Kriegs- und Nachkriegszeit», der klar dartut, wie auch hier schon geeignete, zum Priestertum berufene einheimische Kräfte vorhanden sind. — Aus diesem kurzen Überblick über die verschiedenen Beiträge der Festschrift läßt sich klar erkennen, welch wertvolle Untersuchungen hier angestellt wurden, die kostbare Bausteine liefern zur Geschichte des einheimischen Klerus. Man möchte es bedauern, daß die Festschrift uns nur Teilausschnitte aus der Geschichte des eingeborenen Klerus mit seinen Problemen liefert und nicht in noch weitern Beiträgen den ganzen Fragenkomplex aufrollt, oder daß wenigstens eine Mission, etwa China, der ja schon ein wertvoller Teil der Schrift gewidmet ist, mit allen Fragen um den einheimischen Klerus, mit seinen Problemen, Schwierigkeiten, Rückschlägen und Fortschritten von Anfang der China-Mission bis heute gründlich durchgearbeitet ist. Das lag ja wohl nicht in der Absicht des Herausgebers, dürfte aber auch wohl an der Schwierigkeit gescheitert sein, die nötigen Mitarbeiter zu finden. Doch mag der Wunsch berechtigt sein, daß die Festschrift die Anregung dazu gibt, für einzelne große Missionsgebiete, wie Indien, China, Indochina, Japan, eingehende auf Quellen beruhende Einzelstudien über den einheimischen Klerus in diesen Ländern zu verfassen, die uns geschichtlich mit allen Problemen, Schwierigkeiten, Kämpfen, Fehlgriffen, Rückschlägen, aber auch mit den Fortschritten, dem Nutzen und Segen einheimischer Priester für die Missionen bekannt machen.

P. Joh. Rommerskirchen O. M. I.

Rétif, André: **Jean le Baptiste, missionnaire du Christ.** pp. 126. Editions du Seuil, Paris 1950.

Ce petit livre, «fruit d'un long tête-à-tête avec le Précurseur» (7) et résultat du contact de l'auteur avec les milieux vivants du Cercle Saint-Jean-Bapiste à Paris et du Circolo S. Giovanni à Rome, esquisse magnifiquement le caractère missionnaire de ce prestigieux héraut du royaume des cieux qu'était Saint Jean Baptiste. A la lumière de nombreux textes de l'Ancien et du Nouveau Testament, la silhouette du Précurseur gagne en profondeur et en relief et des textes peu connus des Pères le font apparaître sous une lumière toute nouvelle. Le missionnaire y trouvera des enseignements précieux pour animer et fructifier son apostolat qui aura comme point de départ une intense vie intérieure. Tout âme avide d'approfondir sa conception de l'Eglise et ses missions, comprendra mieux, au contact de ce grand silencieux que les Pères ont appelé «satio Evangelii, vox Apostolorum», semence de l'Evangile et voix des Apôtres, que la la contemplation est à la base de tout action missionnaire efficace.

Jean Mesot SMB

Studia Missionalia, Vol. V (1949), 184 pp. Pontificiae Universitas Gregoriana, Romae 1950.

Mit 5 Studien reiht sich der neue Band dieser Studia Missionalia würdig seinen Vorgängern an. J. Paraguirre S. J. untersucht anhand der gedruckten Quellen

den Einfluß der Exerzitien des hl. Ignatius auf die Missionsmethode des hl. Franz Xaver, speziell in Indien, ferner die weitere Förderung der Exerzitien in den indischen Missionen durch die Patres Henrique Henriques und Hieronymus Xaver. Dabei wird leider die gründliche Arbeit von Josef F. Schütte S. J., Ignatianische Exerzitien im frühchristlichen Japan (Mon. Nipp. VI, 1943, 375-390) mit keinem Wort erwähnt. — G. Hofmann S. J. bietet eine knappe Übersicht über «päpstliche Gesandtschaften für den Nahosten, 1418-1453», die vor allem im Dienste der Wiedervereinigung der Kirchen und der Orientmissionen standen. — L. Lopetegui S. J. veröffentlicht 3 Memoranden des P. José de Acosta an Papst Clemens VIII., die neue Einblicke in die Verhältnisse Südamerikas bieten, besonders mit den reichen Kommentaren des Herausgebers. Sie behandeln die Visitation von Regularen, die Pfarreien in Amerika betreuen, die Fürsorge für die Diözesen bei den vielfach lang andauernden Sedisvakanzen und das Handelsverbot für Kleriker in Amerika. — Als wertvolle Ergänzung seiner gründlichen Untersuchung über den einheimischen Klerus in Indien (im 16. Jhd.) in der Festschrift für P. Laurenz Kilger (S. 17-72) geht P. J. Wicki S. J. hier in sorgfältiger Analyse aller Quellen der Haltung Franz Xavers gegenüber dem einheimischen Klerus nach, in dem er vorab die verschiedenen Bildungsanstalten hervorhebt, die eine besondere Förderung durch den Heiligen erfuhren. — A. Eguren S. J. legt in der Arbeit «de conditione iuridica missionarii» die Rechtsstellung des einfachen Missionars als Rektor einer Missionsstation dar, in dem er alle Gesichtspunkte, sowohl die für den Welt- als Ordensklerus zur Geltung kommen läßt und uns damit die erste solide missionsrechtliche Monographie über den einfachen Missionar schenkt. Beckmann

Hanke, Lewis: **La Lucha por la Justicia en la Conquista de America.** Traducción de Ramón Iglesia. 576 pp. Editorial Sudamericana, Buenos Aires 1949.

Wir haben hier die spanische Übersetzung des Werkes «The Struggle for Justice in the Spanish Conquest of America» (The American Historical association. Philadelphia. University of Pennsylvania Press 1949) vor uns. Der Autor ist in Amerikanisten-Kreisen längst kein Unbekannter mehr. Das vorliegende Buch kann als Zusammenfassung einer beinahe 20jährigen Forschungsarbeit angesehen werden. Verschiedene Abschnitte hatte der Verfasser im Verlaufe der letzten Jahre in lateinamerikanischen Zeitschriften veröffentlicht. Man ist erstaunt, welche Fülle von Material aus spanischen und andern Archiven zusammengetragen und verarbeitet wurde, und wenn man erst die mehr als 500 Nummern umfassende Bibliographie durchsieht, kommt man immer mehr zur Überzeugung, daß man ein Standard-Werk vor sich hat. — Hanke beleuchtet in diesem Werk einen ganz neuen Aspekt der spanischen Conquista. Man möchte sagen, er wirft einen Blick hinter die Kulissen! Es geht also nicht um die militärische Eroberung Amerikas, nicht um die praktische Durchführung der Kolonisation, das wird vorausgesetzt, sondern um deren Rechtfertigung, um den Ideenkonflikt unter den Theoretikern. Dieser Ideenkampf wurde geführt von den größten Geistesmännern Spaniens im 16. Jahrhundert. Im Mittelpunkt der Auseinandersetzung stand der große Dominikanerbischof Las Casas. Diese geistigen Kämpfe um die Rechtfertigung der Conquista wurde eröffnet, als im Jahre 1511 Antonio de Montesinos auf Española von der Kanzel herab das Vorgehen der spanischen Conquistadoren geißelte. Dieser erste Angriff wandte sich vor allem gegen die Institution der «encomienda» und gegen die Versklavung der Indianer. In der folgenden Auseinandersetzung wurde immer mehr die Frage nach dem letzten Zweck der spanischen Eroberungen laut, wobei sich sofort zwei Meinungen bildeten. Las Casas ist der Ansicht, daß der einzige Zweck der Conquista die Ausbreitung des Glaubens sei, und daß der Papst nur zu diesem Zweck dem spanischen König das Patronat über die entdeckten und zu entdeckenden Länder übertragen habe. Demgegenüber vertrat Pizarro den reinen Nützlichkeitsstandpunkt. Ziel der Conquista ist nach ihm allein die Bereicherung der spanischen Krone. Daneben gab es auch noch Vertreter des «sowohl als auch» wie Bernal Diaz: «. . . por servir a Dios y dar luz a los que estaban en tinieblas y también por haber riquezas» (61). Die theoretischen Probleme, die die Eroberung Amerikas geschaffen hatte, waren u. a. folgende: 1. Woher stammten die Eingeborenen jener Länder? 2. Waren jene Eingeborenen

vernunftbegabte Wesen, oder eine Art Zwischenglied zwischen Mensch und Tier? 3. Waren die Eingeborenen gewöhnliche Heiden, oder waren diese Menschen schon einmal bekehrt worden (durch den Apostel Thomas) und dann wieder ins Heidentum zurückgefallen? 4. Unter welchen Bedingungen kann gerechterweise gegen die Indianer Krieg geführt werden? Die Beantwortung dieser Fragen mußte schwerwiegende Folgen für die Praxis haben. Z. B. wenn die Indianer vernünftige Wesen sind, ist es dann erlaubt, ihnen ihr Land wegzunehmen, sie zu versklaven und Tribute von ihnen zu verlangen? Waren die Indianer aber «Wilde», dann war die Unterwerfung bereits weitgehend gerechtfertigt. Für den Historiker ist es heute erstaunlich, mit welcher Freiheit und Offenheit damals in Spanien und Amerika diese Fragen diskutiert wurden (81). Die Frage, die die Gemüter zunächst am meisten bewegte, war die Frage nach der «Natur» (naturaleza) der Indianer. Waren sie «bessere Wilde» (nobles salvajes) oder «schmutzige Hunde» (perros cochinos)? Es überrascht, wie negativ die Indianer von den Theoretikern in Amerika wie in Spanien beurteilt wurden, und das auch trotz der Bulle «Sublimis Deus» von Paul III. Las Casas stand beinahe allein in der Verteidigung der wahren menschlichen Natur der Indianer. Immerhin müßte hier zur gerechten Beurteilung der Frage nicht nur die Theorie, sondern auch die Praxis berücksichtigt werden, denn die Missionare haben durch die Praxis fast durchwegs gezeigt, daß sie die Indianer als Menschen betrachteten, die nicht nur des christlichen Glaubens, sondern auch sonst jeder Bildung fähig sind. Eine weitere Frage, die auftauchte, war: Können die Indianer lernen zu leben wie christliche Arbeiter in Spanien? Diese Frage sollte durch praktische Erfahrung beantwortet werden. So wurden drei Hieronymiten nach Amerika gesandt, um die Frage an Ort und Stelle zu studieren. Sowohl Missionaren wie Indianern wurde ein detaillierter Fragebogen unterbreitet. Die Antworten waren mehrheitlich negativ. Nun sollte durch Experimente erwiesen werden, daß die Indianer nicht fähig seien, in Freiheit zu leben und darum die «encomiendas» zu Recht beständen. Unglückliche Umstände hatten auch da negative Resultate zur Folge. Aber war eine friedliche Kolonisation der Neuen Welt möglich? Las Casas bejahte diese Frage und so wurden ihm 1521 eine Anzahl spanische Kolonisatoren gegeben, damit er mit ihnen ein Teil des Küstengebietes (des heutigen Venezuela) auf friedliche Weise kolonisiere. Auch dieser Versuch mißlang, weil die Voraussetzungen für das Unternehmen Las Casas' fehlten. Daß die Durchführung der Pläne bei günstigeren Bedingungen möglich gewesen wäre, bewiesen später die Jesuiten-Reduktionen von Paraguay (181). Weiter trat der große Bischof ein für die Christianisierung der Indianer mit friedlichen Mitteln. Seine Ideen dazu legte er nieder in dem Werk «Del único modo de atraer a todos los pueblos a la verdadera religión». Auch um diese Frage entspann sich ein überaus heftiger Kampf, hatte doch zu gleicher Zeit Oviedo geschrieben: «Das Pulver gegen die Ungläubigen ist Weihrauch für den Herrn» (189). Die Möglichkeit einer friedlichen Christianisierung der Indianer sollte Las Casas nun wieder durch die Tat beweisen. Zu diesem Zweck wurde ihm ein Landstrich in Guatemala, auf Grund dieses Experimentes «Vera Paz» genannt, überlassen. Aber auch dieser Versuch mißlang. Feindliche Indianer steckten die Kirchen in Brand, zwei Missionare wurden ermordet und die andern mußten fliehen. Trotz dieser Mißerfolge in der Praxis ließ sich Las Casas nicht entmutigen. Er kehrte nach Spanien zurück, um dort weiter für die Menschenrechte der Indianer einzustehen. Trotz vieler Angriffe und Verleumdungen vonseiten der Konquistadoren hatte er doch viele Sympathien. Seinem Einfluß war vor allem das Zustandekommen der «Leyes Nuevas» im Jahre 1542 zu verdanken, dieser «Neuen Gesetze», die das System der «encomienda» abschaffen sollten. Aber der Widerstand der Conquistadoren, Kolonisatoren und selbst vieler Missionare war so groß, daß die Leyes Nuevas bereits im Jahre 1546 wieder revoziert werden mußten. — Im 4. Teile seines Buches kommt Hanke auf die Frage des «gerechten Krieges» zu sprechen. Es stellte sich die Frage: Durfte gegen Ungläubige Krieg geführt werden, nur auf Grund ihres Unglaubens? Und weiter: War es Christen erlaubt, Heiden zu bestrafen, weil sie sich gegen das Naturgesetz verfehlten? Diese Fragen führten wieder zu einem Kampf unter den spanischen Theologen und Juristen, der das ganze 16. Jahrhundert andauerte. Auch da stand Las Casas im Mittelpunkt, der sowohl das «Requerimiento» (Cf. Benno Bierman, Das Requerimiento in der spanischen Conquista, NZM VI, 1950, 94-114) beanstandete, wie auch die Kriegführung in Amerika für unerlaubt erklärte. Der Kampf erreichte

den Höhepunkt in den Disputationen zwischen Las Casas und Sepúlveda in Valladolid 1550—1551. — In einem letzten Teil behandelt Hanke endlich noch die Frage, auf Grund welcher Titel Spanien ein Anrecht auf Westindien habe. Es ging dabei vor allem um die Tragweite der Bullen Alexander VI. Auch bezüglich dieser Titel war man geteilter Meinung. Für die Rechtmäßigkeit der Besitzergreifung der Neuen Welt durch Spanien setzte sich vor allem Solórzano Pereira in seinem Werk «De Indiarum Iure» ein, während auf der Gegenseite wiederum Las Casas stand. Erfolgte die päpstliche Schenkung nur zum Zwecke der Christianisierung, dann bildete die Behandlung der Indianer eine Frage erster Ordnung. Daß es überhaupt zu einer Kontroverse über die Frage der Rechtstitel kommen konnte, zeigt, daß man das Vorgehen Spaniens in der Neuen Welt nicht allein auf Grund der alexandrinischen Bullen rechtfertigen konnte. Franzisco de Vitorio scheint der erste Spanier gewesen zu sein, der der päpstlichen Schenkung jeden politischen Wert absprach. Anderseits nennt er dann doch eine ganze Reihe Gründe, die die Besitzergreifung Spaniens von der Neuen Welt unter bestimmten Vorbehalten rechtfertigen (Cf. 376 ff). Francisco de Vitoria war es dann auch, der Karl V. davon abhalten konnte, seine Truppen wieder vollständig aus Perú zurückzuziehen, und zwar deswegen, damit nicht das ganze Bekehrungswerk gefährdet würde. Für die Rechtmäßigkeit der Besitzergreifung Perús durch Spanien, setzte sich vor allem der größte aller spanischen Vizekönige des 16. Jahrhundert, Francisco de Toledo ein. Dieser wollte den historischen Nachweis liefern, daß die Incas nicht rechtmäßige Fürsten des Landes waren, sondern Usurpatoren, die das Volk unterdrückten und aussaugten und daß deshalb die Spanier die Indianer von einer ungerechten Tyrannei befreit hätten. Diesen Nachweis wollte Toledo besonders durch Befragung der Indianer selbst leisten. Ferner beauftragte Toledo Pedro Sarmiento de Gamboa, zum gleichen Zweck eine Geschichte des Inca-Reiches zu schreiben. Aber sowohl die Informationen Toledos wie die «Historia Indica» Gamboas sind von sehr zweifelhaftem historischem Wert. — Alle diese Fragen, die im 16. Jahrhundert die größten Geister bewegten, behandelt Hanke mit einer vorbildlichen Objektivität. Dieser Kampf um die Gerechtigkeit und die Menschenrechte, wie er im 16. Jahrhundert geführt wurde, hat auch für die heutige Zeit seine Bedeutung. Denn «der Schrei Montesinos, der die Versklavung der Indianer verurteilte und die laute Stimme Las Casas', die den Wert jeden menschlichen Lebens proklamierte, hat auch heute seine Gültigkeit noch nicht verloren und wird ihn auch für die Zukunft behalten» (430). Wir zählen das Buch von Lewis Hanke zum Besten, was bis jetzt über die spanische Conquista geschrieben wurde. Specker

John, P. Jordan, C. S. Sp.: **Bishop Shanahan of Southern Nigeria.** 264 pp. Clonmore and Reynolds ltd. 39-42 Kildare Street. Dublin 1949.

Man kann sich einer gewissen Skepsis nicht erwehren, wenn man im Vorwort dieses Buches vom Apost. Delegaten für Britisch-Afrika, Mgr. Dr. Mathew, die Auffasung liest, es sei schwer zu denken, daß irgend jemand in den letzten 50 Jahren eine tiefere Spur im afrikan. Missionsfeld hinterlassen habe als Bischof Shanahan und wenn Bischof C. Heerey, der Nachfolger des verewigten Missionshelden, gar schreibt, dieser sei mit Recht «der größte Missionar der modernen Zeit» genannt worden. Je mehr man aber vorwärts liest, desto mehr wird man von der Gestalt Bischofs Shanahans gepackt und für sie begeistert, trotzdem das Buch nicht etwa ein geschichtlicher Roman ist, sondern auf zuverlässiger geschichtlicher Grundlage aufbaut. 1902 kam der junge P. Shanahan ins Missionsgebiet der Heilig-Geist-Missionare in Nigeria. 1905 wurde er zum Apostol. Präfekten ernannt und trat als Erbe der 20jährigen Arbeit seiner Mitbrüder 2000 Christen an. Als er sich 1932, durch die Krankheit gezwungen, zurückzog, hinterließ er 100 000 Christen und 120 000 Katechumenen. Was dazwischen liegt, ist nicht nur ein imponierendes Maß von Arbeit und Strapazen, von tiefem Glaubensleben und einer beständigen Selbstheiligung, sondern auch eine praktische, illustrierte Missionslehre, die vor allem die Bedeutung der Missionsschule immer wieder neu vor Augen stellt. Die letzten Jahre verbrachte der kranke und fast blinde Bischof im Apostol. Vikariat Zanzibar. Er starb an Weihnacht 1943. P. Jordan hat mit diesem Buch die Reihe der Biographien afrikanischer Missionsbischöfe um eine sehr wertvolle vermehrt. P. Walbert Bühlmann OFMCap.

Printed in Switzerland - Buchdruckerei Gebr. Oberholzer, Uznach

Aspetti del Problema d'Apostolato.

dell' Egitto e del Medio-Oriente.

P. Giulio Basetti-Sani, O.F.M., Ghiza-Egitto *

La situazione politica - e diciamo pure - spirituale del Medio Oriente ha subito e subisce in questi anni un cambiamento che possiamo considerare veramente di evoluzione radicale. E' soprattuto riferendomi all'Egitto che accenerò ai molteplici problemi di carattere missionario quali si presentano oggi in rapporto alla cambiata situzione politica e spirituale.

Declinio del prestigio dell'Europa.

Venti o trenta anni fa l'oriente conservava ancora in sé quasi un complesso di inferiorità quando si confrontava con i paesi dell'Europa. Un' aureola circondava la civilizzazione e il progresso europeo. Particolarmente dai Cristiani si sentiva il bisogno di evadere dal proprio ambiente, si considerava come una superiorità il distaccarsi da tutto quello che poteva essere «mentalità e usi orientali» per adattarsi il più possibile ad un'occidentalizzazione. Si credeva così più facilmente garantire la propria fede cattolica aderendo ad una cultura francese o italiana, e distaccandosi completamente dalla cultura locale araba, stimata a torto come cultura unicamente musulmana. Il passaggio al rito latino era riguardato come un «privilegio»; mentre il primato dato di fatto all'attività della Gerarchia latina e straniera appariva per molti una conferma di questa mentalità. I Cristiani e specialmente

---

* L'autore da 15 anni svolge la sua attività sia quale professore sia quale Direttore del Seminario Francescano Copto di Ghiza (Il Cairo). In continuo contatto col movimento religioso-culturale d'Egitto e del Medio Oriente, vi ha preso parte intensa alle varie discussioni intorno ai problemi spirituali dell'ora. Ne testimonia il volume «Kyrilliana» da lui pubblicato (v. resoconto in questo fasc. p. 132), lo dimostrano pure, fatto di portata eccezionale nella storia religiosa dell'Egitto moderno, i festeggiamenti ad onore di S. Pacomio, in cui P. Guilio ebbe impagno di attivissimo secretario. In tutte le chiese cristiane d'Egitto si pregò per l'unità della chiesa, nella settimana dall' 11 al 18 aprile 1948 si celebrò al Cairo l'illustre Santo con quotidiane conferenze scientifiche, presidute dall'Internunzio Apostolico Mgr Hughes (defunto) e dai 4 Patriarchi delle Chiese Ortodesse e unite. La stampa di Cairo non mancò di dare rilievo a questa commemorazione pacomiana, come ad un fatto nuovo verificatosi in Egitto: per la prima volta tutte le gerarchie cristiane dell'Egitto si trovano riunite fraternamente insieme alle loro comunità: per commemorare il XV centenario di un grande cristiano e di un grande egiziano, S. Pacomio. — L'anno 1950 portò inoltre occasione al autore di percorrere parecchi paesi del Medio Oriente visitando particolarmente gli Istituti di formazione del Clero. La sua relazione acquista cosi valore documentario, essendo anche, a nostra conoscenza, la prima a sintetizzare, dal punto di vista missionario, importanti cambiamenti di mentalità ed additandoci fenomeni analoghi a quelli osservati già da tempo in Estremo Oriente. (Nota della Redazione.)

i cattolici, non si sentivano sicuri nel loro ambiente orientale, perché nel fondo della loro coscienza veniva spesso riecheggiata una storia passata di oppressione e persecuzione da parte dell'Islam; l'unica loro via di salvezza per difendersi da questa loro inferiorità erano le garanzie delle Potenze Europee, sotto la cui protezione amavano rifugiarsi.

Più o meno inconsapevolmente i Missionari latini, inviati in Oriente dalla Sante Sede «in auxilium Orientalium», hanno coltivato questo stato di animo dei cristiani. Era più facile per loro svolgere l'apostolato mediate la loro lingua stimata ed apprezzata dall'indigeno, adattare questi alla mentalità e allo spirito della propria formazione occidentale, piuttosto che spogliarsi di sé per adottare la lingua araba, la mentalità e la forma dell'orientale. Inoltre in qualche missionario resta ancora oggi purtroppo la persuasione che la Latinizzazione sia l'unica e più sicura garanzia per la salvaguardia della fede cattolica tra gli orientali.

In seguita a questo stato di cose tutta un intera generazione di cristiani soprattutto di cattolici, educata negli Istituti scolastici dell'Egitto, Siria, Libano e Palestina etc. avendo ricevuto una formazione e cultura più europea che araba, si trova oggi come spaesata, e si sente straniera nella sua propria patria.

Questo é apparso in una maniera chiara appena che l'aureola di superiorità della cultura e civiltà europea ha perduto a poco a poco la luce di bellezza e potenza nella quale appariva. Più l'Oriente scopriva l'Occidente, più ritrovava se stesso e rilevava le grandi deficenze della nostra civiltà. L'ultima guerra in un modo veramente inaspettato ha messo in luce le miserie, i contrasti, i delitti dell'Europa, creduta cristiana; mentre correlativamente il sentimento sempre più acuito e sentito di Libertà e di Indipendenza che rinasceva in tutti questi popoli del Medio Oriente, rendeva più presente al loro spirito i valori spirituali, culturali della loro tradizione e della loro storia. L'Europa é apparsa, anche ai popoli arabi, disunita e divisa da contrastanti interessi; si é loro rivelata non così forte, né perfetta nella sua organizzazione, come poteva sembrare prima. Quando le potenze europee il cui prestigio tra i popoli da loro dominati andava declinando tentarono di soffocare direttamente o indirettamente l'esplosione dei sentimenti di rinascita dei propri valori, si ottenne quale effetto una reazione che rese e rende i paesi arabi sempre maggiormente disgustati dei loro dominatori. I popoli coloniali sono istintivamente in stato di reazione contro la dominazione straniera; e noi europei, anche missionari, abbiamo troppo facilmente presa l'abitudine di crederci amati per il fatto che gli arabi tacevano, ed abbiamo forse preso troppo alla leggera i primi sintomi di una rinascita politica e sociale di questi popoli [1].

---

1 La questione palestinense si é aggiunta ad aggravare le cose. I popoli arabi, musulmani e cristiani, hanno sentito tutta l'ingiustizia che si perpetrava contro di loro nello schieramento che le cosi dette potenze occidentali hanno fato, più o meno ipocritamente, ed ai fini dei loro interessi, in favore del Sionismo, misconoscendo i diritti della causa araba.

Contrariamente a quello che prevedevano tanti conoscitori dell'Oriente e alcuni missionari del secolo scorso sulla prosima fine dell'Islam, la quale appariva confermata dalla caduta del Califfato, dobbiamo invece oggi sinceramente riconoscere che l'Islam é in piena rinascita spirituale e culturale. Gli eventi degli ultimi 50 anni hanno segnato in seno alle masse musulmane questo risveglio di fervore religioso ed una ripresa cosciente dei valori spirituali islamici insieme al sentimento nazionalistico verso la propria patria.

Sorpassando largamente da secoli i quadri del mondo arabo, l'Islam tenta fare sentire al mondo moderno le due potenti qualità di penetrazione che porta in sé: la sua semplicità ed il suo realismo. Le vite di Maometto si moltiplicano insieme alle apologie dell' Islam, sotto le penne dei più valenti scrittori arabi, riuscendo a suscitare devozione ed entusiasmo per la persona del profeta e per la sua dottrina. La ripresa spirituale si manifesta anche nei vari movimenti giovanili che tentano ridare coscienza all'ideale religioso islamico: ricordiamo i fratelli musulmani in Egitto e Siria, la dimostrazione della gioventù turca ad Istambul in occasione dei funerali religiosi del maresciallo Ciakmak, etc; il moto di espansione conquistatrice che attualmente é in marcia nell'Africa centrale e occidentale, nell'India e nell'Indonesia, con i tentativi altresì di missioni musulmani tra i cristiani dell'Europa e dell'America.

La rinascita culturale dell'Islam é altrettanto impressionante. Università arabe moderne sorgono da per tutto: Cairo, Alessandria, Assiut in Egitto; Damasco, Bagdad, Kaabul, Karaki etc., mentre gli istituti religiosi superiori musulmani si snelliscono e si ammodernano. Le scuole governative sempre meglio organizzate, inculcano in Egitto, Irak, Siria, Iran etc. uno spirito ed una cultura araba la quale é - oggi - essenzialmente musulmana, non soltanto ai giovani musulmani, ma anche alla gioventù cristiana che le frequenta. I professori ed i maestri musulmani s'impongono nelle nostre stesse scuole cattoliche per la loro preparazione nella lingua e letteratura araba; così pure le publicazioni scolastiche preparate dai governi diffondono una cultura araba musulmana anche nelle nostre scuole. In Egitto, in Siria, Iraq ed Iran si stanno organizzando attività scientifiche per la difesa della cultura araba musulmana; in seno alla stessa Lega Araba si é costituito un Segretariato per la cultura araba (e dobbiamo rallegrarci per la presenza in questo segretariato di un nostro carissimo amico, un dotto islamologo Domenicano egiziano, P. Anawati).

Ovunque si fanno sforzi per unificare metodi, programmi e manuali tra gli stati arabi, e per modernizzare la pedagogia. Il «Comitato per la rinascita della cultura musulmana» pubblica i migliori capolavori storici e teologici dell'Islam. Eccellenti e moderne pubblicazioni musulmane, non espongono soltanto la dottrina islamica, ma attaccano il nostro «politeismo» e le nostre «superstizioni», perché l'Islam, disgraziatamente sino ad oggi tropo poco conosce del cristianesimo, e le fonti

alle quali attinge questa sua scarsa conoscenza sono quelle inquinate del razionalismo protestante, non avendo sino ad oggi un contatto culturale diretto con il pensiero cattolico.

Tutto questo risveglio del mondo arabo insieme ad un nuovo elemento che s'inserisce nella comunità mondiale islamica, forse per la prima volta, il Concetto di Patria, nel senso europeo, per il quale gli stati musulmani moderni sono pienamente indipendenti l'uno dell'altro, esige da parte nostra una revisione di tutta la nostra ormai antiquata concezione dell'Oriente e dell'apostolato missionario.

La chiesa non deve apparire straniera nel mondo arabo.

Siamo sinceri! Sino ad oggi tutte le comunità cristiane, dissidenti e cattoliche, per le circostanze storiche, hanno dovuto fare spesso appello alla protezione delle potenze straniere europee, Francia ed Inghilterra, al fine di ottenere una garanzia del rispetto dei propri diritti e delle proprie libertà: Oggi non può più consentirsi questa concezione! La Chiesa Cattolica non deve apparire «straniera» nel mondo arabo. Quei cristiani indigeni che non sanno vedere altra garanzia delle loro libertà e diritti religiosi se non nell'aiuto delle potenze straniere, non si rendono forse completamente conto del danno che arrecano alla causa cristiana.

Quante volte il Santo Padre ha insistito sull'urgente necessità che i cattolici di tutti i paesi collaborino sinceramente e fedelmente agli interessi delle rispettive patrie, e con la loro distinteressata azione morale e civile si rendano degni della riconoscenza dei governanti, e del rispetto delle libertà religiose da parte delle autorità civili.

Nel mondo arabo, sino ad oggi la Chiesa Cattolica appare troppo straniera! E' nello spirito missionario della Chiesa di integrarsi alla vita di ogni popolo, quindi la Chiesa Cattolica nel mondo arabo deve essere e sentirsi araba! La funzione particolare che provvidenzialmente è riservata da Dio alle Comunità cristiane di lingua e liturgia araba, non è stata nel passato messa in rilievo abbastanza.

L'eredità delle Crociate le quali tentarono Latinizzare l'Oriente resta in parte ancora: il cattolicesimo apparve in quei tempi ai cristiani dissidenti e all'Islam, troppo identificato con la latinità e l'Occidente. L'adesione alla Chiesa Cattolica apparve allora ed appare talvolta oggi a molti, come uno spettro di snazionalizzazione e di egemonia occidentale.

Di tutto questo complesso fatto portiamo in parte anche noi le nostre responsabilità. Occore sostituire decisamente al «Colonialismo» missionario, esplicitamente denunziato da Leone XIII, Benedetto XV, e Pio XI, l'irradiamento della Carità attraverso un adattamento soprannaturale, secondo le direttive dell'Apostolo S. Paolo e della Chiesa.

Presupposti Psicologici.

Arabo con gli Arabi!

Questo adattamento deva prima di tutto provenire dallo Spirito e dal Cuore ,avanti di manifestarsi nelle forme esterne più o meno variabili,

più o meno importante o opportune. Richiede una rinunzia non soltanto alle abitudini di vita, di pensiero, di mentalità. Col rispetto della Verità occorre sempre un profondo rispetto per le anime, una simpatia e comprensione dei loro usi e costumi.

L'attitudine interiore che è l'elemento essenziale, deve riflettere esternamente attraverso un adattamento delle forme esterne, che a sua volta permetta una comprensione più profonda dell'anima araba.

Molti cattolici hanno una falsa idea dell'Universalità della Chiesa confondono universale con «uniforme»; concepiscono la «cattolicità» quasi un imperialismo geografico ecclesiastico, con l'identico rito e la identica cultura.

Non si deve mai dimenticare che la Chiesa continuando l'Incarnazione del divino in tutta l'umanità e in tutte le razze ,non può considerarsi limitata ed attaccata in modo esclusivo ad una delle culture dell'umanità, per es. la cultura greco-latina. La Chiesa sorpassa invece ogni esclusivismo e si adatta alle varie distinzioni di razze, di culture, ed agli sviluppi naturali dei popoli, secondo de leggi della Provvidenza. Quindi tutti i gruppi etnici sono chiamati a far parte del Corpo Mistico di Cristo, con le loro autonomie, con le loro caratteristiche e ricchezze proprie, quali attivi partecipanti e non passivi.

In Oriente il nostro apostolato, sia tra i fratelli cristiani dissidenti, sia particolarmente tra i musulmani, deve tenere presente tutti questi principi. L'adattamento non è né un metodo, né una forma più abile e più moderna di apostolato e di propaganda, ma la conseguenza pratica della teologia dell'Incarnazione di tutto il Divino in tutto l'umano.

I fratelli cristiani separati, per essere cattolici, non devono rinnegare nulla della loro cultura, per apprenderne un'altra, delle loro tradizioni gerarchiche, liturgiche e disciplinari, del loro pensiero teologico nell'ambito della vera fede.

Sviluppo del Cristianesimo Orientale.

Come bene osservava il P. Geday S. J. in un interessantissimo suo articolo [2], il problema dell' inserzione nella nazione egiziana e quello della riconciliazione dei cristiani dissidenti sono strettamente uniti l'uno l'altro. Quindi in Egitto tutto il problema dell'apostolato si può ridurre al problema della riconciliazione dei cristiani e della loro inserzione nella vita civile del paese per essere il fermento evangelico destinato a lievitare la massa islamica all'ora stabilita da Dio.

Non si tratta di fondare la Chiesa come è il caso dei paesi di Missione. La Chiesa esiste già e può considerarsi di fondazione apostolica. La Chiesa esiste con la sua gerarchia costituita, con i suoi usi disciplinari e liturgici già approvati dalla S. Sede. Occorre continuare, approfondire

---

2 Catholiques et Orthodoxes - ou l'unité chrétienne en Egypte. In: «Le Lien», maggio-giugno 1950, 158-168.

la vita cristiana, unendo sempre più i fedeli tra loro nella vera carità di Cristo, sviluppare le istituzioni religiose; seguire sempre le direttive papali che a più riprese hanno manifestato la loro esplicita volontà di mantenere e difendere le tradizioni e liturgie orientali contro la tendenza latinizzante di alcuni missionari latini che vedevano il problema orientale molto semplificato importando ed imponendo il loro rito ed i loro usi europei.

Si deve sviluppare il cristianesimo e cattolicesimo orientale nel suo spirito e nella linea della sua tradizione. A questo proposito credo bene riportare quello che il nostro amico l'Abbé Georges Dumont scriveva: «Pour rechristianiser le Proche-Orient arabe, tout l'effort spirituel et apostolique doit partir de ce qui est, de ce qui reste de l'Eglise des Apôtres. Si, dans l'espoir d'unifier les cœurs par le moyen d'un rite étranger (latin) ou d'un rite nouveau (que composerait une commission d'orientalistes), dans le but de moderniser ou de faire du bien suivant les constructions de leur esprit, des missionnaires poursuivaient une activité à coté des patriarcats orientaux, en contrabande, ils ne feraient qu'exciter l'opposition au catholicisme romain chez les non-catholiques, ils décourageraient les Orientaux unis à Rome, renforceraient les inimitiés entre les chrétiens, et risqueraient de détruire en peu d'années l'ouvre des siècles. Si un chrétien oriental, malgré l'interdiction canonique abandonnait son patriarcat pour devenir latin, il s'exposerait à n'être plus en Orient qu'une unité détachée, sans prise veritable sur la société chrétienne en ce lieu. A part raisons exceptionnelles, . . . en quittant son évêque oriental il déserterait sans le vouloir la cause du Christ en Orient, pour laquelle ses ancêtres ont lutté pendant vingt siècles et supporté l'humiliation d'une condition humaine inférieure pendant treize siècles de domination musulmane. L'Eglise latine n'a pas de racines en Orient. . . . L'idéal serait sans aucun doute que les missionnaires étrangers, animés d'un très grand souci d'adaptation et d'un tel amour du Christ total qu'il cautérise en eux tout particularisme humain, puissent servir tous les évêques orientaux, sous leur juridiction. Ils travailleraient, de l'intérieur, à l'enrichissement spirituel de toutes les Eglises orientales, à l'union et à la collaboration entre catholiques de tous les rites, à l'union entre tous les chrétiens, à la propagation de la foi» [3].

Formazione del clero indigeno.

Questo sviluppo dall'interno del cristianesimo nella sua linea e nel suo spirito orientale potrà essere realizzato se tutta l'attenzione, secondo le direttive della S. Sede, verrà rivolta alla formazione del clero orientale. Pio XI nella sua «Rerum Ecclesiae» scriveva: «E innanzitutto richiamiamo l'attenzione Vostra (Vescovi, Vicari e Prefetti Apostolici) su quanto importa che gli indigeni vengano ascritti al clero, il che se non si faccia a tutto potere, riteniamo che il vostro apostolato non solo

[3] Remarques sur l'Apostolat dans le Proche-Orient arabe. In: «Cahiers des auxiliaires laiques des Missions», oct. 1950, p. 31.

nuova mentalità, ma troppo a lungo se ne verrà ritardato il ritardo alla realizzazione e all'organizzazione della Chiesa in queste regioni».

Da vari anni la S. Sede ha chiamato dei religiosi latini per confidare loro la formazione e direzione dei giovani seminaristi orientali.

L'anno scorso mi è stato concesso di visitare vari Seminari Orientali del Libano, per vedere da vicino la loro organizzazione ed i vari problemi che si pongono. Ovunque ho potuto constatare l'interesse che il mondo dell'educazione porta in tutti coloro che hanno la responsabilità della formazione del clero regolare e secolare orientale.

Sempre più ci si rende conto che la vecchia e rigida formazione latina ed occidentale non ha dato quei risultati che si sperava in passato; la preoccupazione di educare e formare il giovane clero indigeno orientale, nella disciplina, nella vita, nella mentalità latina europea viene riconosciuta oggi dalla maggior parte di quelli che si occupano del problema, come anacronistica e ingiusta, non soltanto, ma pericolosa.

È ormai ammesso per esperienza che «più un orientale si occidentalizza, e più è facile che diventi un nemico dell'Occidente». Per regola generale l'impressione dell'immersione dell'Occidente conduce gli orientali alla «Occidentalizzazione», perchè non possono facilmente distinguere tra le forze che fanno la vera grandezza dell'Occidente e quelle che agiscono come fermento di decomposizione.

Dando ad un giovane orientale durante 10 o 15 anni una formazione quasi esclusivamente europea per quello che è il suo corso di studi, una formazione di spiritualità, di disciplina, di mentalità e di vita unicamente latina, con la pretesa (molto discutibile) che ha una formazione superiore, si pretende raccogliere tutti i frutti di quel lavoro. Ora quei frutti non sono quelli che si potrebbero sperare da un giovane occidentale il quale abbia compiuto lo stesso lavoro.

Mi sono bene reso conto del valore psicologico che le direttive della S. Sede sull'immersione di una formazione liturgica e teologica orientale abbiano realmente. L'immaginazione infatti, la sensibilità dell'orientale deve trovare un forte contrappeso nell'austera, rigida e pesante tradizione romana dell'Occidente, altrimenti potrà essere condotta a concepire la vita in ogni ordine da speculativo che pratico come una serie di formule e strutture rituali.

L'educatore del giovane clero orientale si è bene accorto che nell'ambiente di rinascita dei popoli arabi il sentimento dell'attaccamento alle proprie tradizioni si fa sempre più vivo in mezzo alla gioventù, la quale non cerca altro che di crescere nel suo ambiente.

In passato spesso il clero orientale è cresciuto nei seminari della propria patria, con la tentazione di essere in terra straniera. L'ambiente che lo circondava non era il suo ordinariamente gli si imponeva di parlare una lingua che non era la sua, ma quella del suo educatore, la cultura che gli si dava era soprattutto europea, conforme i programmi di studio dei seminari dei paesi dei suoi educatori. Nella mia vita in Libano ho visto quanto vivo e urgente si senta questo problema del come adattare il programma di studi arabi al programma dei nostri

studi ecclesiastici. La soluzione pratica di tutto un complesso problema non è davvero facile, ma è buon segno il fatto che ovunque si sente questa urgenza di trovarne una felice soluzione. Già mi sono reso conto di quello che si sia fatto; chi non conosce le difficoltà che la lingua araba comporta, non può assolutamente pensare alla lunga ed intensa preparazione che i giovani chierici devono avere nel corso dei loro studi per potere domani maneggiare onorevolmente la loro lingua; se, sacerdoti un giorno, pure conoscendo a meraviglia la lingua e la letteratura straniera nella quale sono stati formati, si accorgeranno nei contatti della vita apostolica di non possedere a fondo, per bene scrivere e predicare, la loro lingua araba, è più che giustificato un sentimento di reazione nei riguardi dei loro educatori.

Non soltanto la formazione strettamente culturale araba si deve dare oggi più che in passato al giovane clero perchè sia all'avanguardia del movimento di rinascita dei popoli arabi. E' soprattutto importante formare spiritualmente e teologicamente il clero indigeno nella bella tradizione del cristianesimo orientale. Se in occidente la liturgia sta riprendendo il suo posto nella vita spirituale del clero, la liturgia orientale altrettanto che la latina ha questo potere educativo e nutritivo della vita interiore. Il R. P. Blondel, dei Padri Bianchi, Rettore del Seminario Maggiore di S. Anna a Gerusalemme, per i greci melchiti, mi diceva quanto egli insistesse nella formazione liturgica dei suoi seminaristi, perchè sino dagli anni del seminario si abituassero a nutrire la loro vita interiore alle fonti bellissime della liturgia bizantina. Assistivo con profonda commozione all'ufficio della «Panaghia» [4] solennemmente cantato dai giovanni scolastici dei PP. Paolisti di Harissa come preparazione alla festa dell'Assunta. Penso quanto la devozione mariana potrebbe essere nutrita liturgicamente, senza avere ricorso a devozioni occidentali ed extra liturgiche come il «Mese di Maggio» (importazione latina in Oriente) se per sempio nella formazione dei giovani chiercici copti si rimettessero in valore i bellissimi uffici della «Theotokie» [5] durante il mese di Kiak; tutto questo supplisce molto efficacemente le «novene» all'Immacolata ed al Natale, ed è eminentemente nello spirito della liturgia orientale.

Anche nei contatti che ultimamente ho avuto con i centri di studio e di unione: «Vita et Pax» degli Olivetani a Lovanio, e dei Benedettini di Chevetogne, ho dovuto costatare l'importanze che occorre dare alla liturgia orientale nella formazione spirituale del sacerdote orientale. Certamente per noi europei, se non abbiamo fatto tutta una preparazione sull'Oriente cristiano non resta facile comprendere sino in fondo l'aspetto reale di questa adattamento interno ed esterno.

---

[4] La Liturgia Bizantina e la Liturgia copta hanno degli speciali uffici composti di inni e di tropari in onore della SS. Vergine, chiamata la «Panaghia» = la «Tutta Santa» o «Theotokos» = la Madre di Dio.

[5] Nel rito copto la preparazione al Natale comporta durante il mese di Kiak tutta una serie di uffici mariani, chiamati appunto «Theotokie» che si recitano in onore di Maria SS. per disporsi alla grande festa della Natività del Signore.

Possibilita' di una collaborazione con l'Islam.

Al giovane clero formato nella cultura e nella tradizione araba cristiana sarà più facile inculcare il dovere e la necessità di cooperare strettamente e sinceramente allo sviluppo del proprio paese insieme non soltanto ai fratelli Cristiani dissidenti, ma anche ai fratelli musulmani.

Gli educatori nei seminari devono instistere per fare sormontare certe attitudini di spirito, che se sono comprensibili e spiegabili come frutto del passato, devono ora essere sostituite da un più profondo senso di carità cristiana, e di amore fraterno per i musulmani.

La Chiesa Cattolica è sempre alla avanguardia per il bene dei popoli e desidera ardentemente questa integrazione dei suoi figli in seno alle loro patrie. Perciò anche in Oriente, nel mondo arabo s'impone la più stretta collaborazione tra i figli della stessa Patria, cristiani e musulmani.

E' soprattutto sul piano sociale che il clero orientale ed i cattolici devono dare tutta la loro disinteressata azione di carità collaborando nelle opere di beneficenza e sociali con le autorità governative. In Egitto esiste già di fatto questa collaborazione specialmente nel campo della carità per la lotta contro la malattia, e la miseria. Religiose cattoliche prestano la loro opera in diversi ospedali governativi e di società di beneficenza musulmana. Nulla più della carità potrà rendere la testimoniamza dell'amore di Cristo per gli uomini, anche in terra dell' Islam!

Sul piano culturale s'impone una collaborazione della Chiesa con l'Islam. In Egitto tutti riconoscono le benemerenze delle istituzioni scolastiche cattoliche; con un orientamento dei programmi secondo le direttive governative la cultura araba dovrà avere il primo posto nella formazione impartita dalle scuole cattoliche.

Sarà questa l'occasione per rivalorizzare tutta una cultura araba cristiana, spesso dimenticata, e mostrare a tutti che la cultura araba non è stata e non deve essere considerata esclusivamente cultura musulmana.

Dalla stretta collaborazione sul piano sociale e sul piano culturale tra l'Islam ed il Cristianesimo, non vedo perchè si deva escludere una collaborazione anche sul piano religioso. Dopo avere riaquistato nei due campi una scambievole e fraterna fiducia si potrà coltivare la più assoluta sincerità e lo scrupolo della verità, come i primi requisiti per trattare con profitto le questioni religiose. Certamente oggi si conosce l'Islam meglio di 50 anni fa e molte prevenzioni causate dal difetto di conoscenza diretta devono cadere. Sarà più facile con un élite di persone scientificamente competenti nei problemi dell'Islam, mettere in rilievo deliberatamente tutto quello che di buono in esso si conserva. Questa collaborazione suscitarà anche in seno all'altra parte un impegno a conoscere direttamente il cattolicismo con la conseguenza di correggere così molte idee e prevenzioni che da secoli i seguaci di Maometto hanno nei riguardi del Cristianesimo.

Allora soltanto sarà possibile creare quella mutua simpatia che dovrà,

sotto la direzione dello Spirito Santo, unire un giorno le anime di tutti coloro che sinceramente ricercano la Verità e vogliono servire a Dio.

Per giungere a tutto questo oltre una speciale preparazione spirituale in tutti coloro che si consacreranno all'opera della riconciliazione in Oriente dei fratelli dissidenti e dei musulmani, è necessaria altresì una specifica preparazione scientifica. Mi sono permesso sottomettere ai Superiori Maggiori dell'Ordine un progetto per la fondazione di un Centro di Studi Orientali, nel nostro stesso Seminario Francescano Orientale di Ghiza, per preparare dei Missionari nelle varie discipline orientali cristiane e islamiche. Come principio l'Ordine ha accettata la mia proposta, e con lettera del Revmo P. Generale dell'Ordine, P. Pacifico Perantoni, nel luglio 1948, veniva presentato il progetto a tutto l'Ordine dei Frati Minori [6].

Vogliamo augurarci che questo voto sia presto una realizzazione, e anche questa volta l'Ordine Francescano, come sempre in passato, rendendosi conto dei nuovi aspetti del problema dell'Apostolato in Egitto ed in Oriente, vi apporti tutto il suo contributo nello spirito di S. Francesco, primo Frate Minore missionario in Oriente, per là diffusione del Regno di Gesù Cristo.

---

6 Acta Ordinis Fratrum Minorum, julii-augusti 1948, f. IV, p. 126-127. — Dopo aver ricordato l'opera feconda dei Francescani in Medio Oriente nel corso dei secoli, Il Revmo P. Ministro Generale prosegue: «Quapropter ut Seraphicus Ordo certum sibi faciat statum ac optima in his rebus fruatur condicione, operam instaurantes quam decessores nostri Leonardus M. Bello et Valentinus Schaaf susceperant nec tamen multis de causis exsequi potuerunt, his litteris Franciscanum Internationalem Institutum ad Orientalia Studia constituimus, quod ipsi Generali Ministro eiusque Definitorio subiciatur et ab eodem per viros peritos administretur. - In hoc Instituto alumni exercitationibus erudientur quo facilius postea in vasta ac multiplici rerum orientalium silva suam quisque partem ligat quam dein callere valeat. Eidem Institutum Franciscanum Collegium Orientale in urbe Ghiza situm sedes praestabit maxime studiis accommadatas cum ob altam quietem tum ob propinquam Cayri metropolim, multis ac dividissimis de rebus orientalibus ac islamiticis praeditam bibliothecis et studiorum universitatibus in quas praeclara Universitas Islamica quae sapientissimos de rebus islamicis undique congregat. Ad haec idem Franciscanum Seminarium domus studiorum est ad clerum indigenum in Ordine Franciscano instituendum juxta Sanctae Sedis praescripta. Quae omnia procul dubio maxime conferunt ad doctrinae uberrimos fructus absequendos. — Duo praecipue huic Instituto proposita sunt: res christianas Orientis investigare, scilicet historiam christianae doctrinae in Orientis regionibus, Christianam Archeologiam, speciatim in Aegypto et Palaestina, orientalem liturgiam praecique byzantinam et coptam, theologiam, patrologiam, jus canonicum, rem asceticam, mysticam, hagiographicam, artem, prout in Oriente explicata sunt, orientales sermones; praecipue arabum et coptum. — Item diligenti studio prosequendum islamismus: quae fuerint eius primordia ac progressus, quae eius institutiones, cultus, ars, philosophia, scientiarum litterarumque momentum, quae Corani praescripta et effectus. Haec omnia erunt exsequenda quo facilius illarum gentium animi ac voluntates explorari possint atque a sua nimia sejunctione abducti proprius christianis populis nostrisque moribus accedant. . . .» l. c.

Freiheiten der Kirche in Indonesien unter den neuen Verhältnissen.

Das Minimal-Programm der Missionszentrale (Centraal Missie-Bureau Batavia).

Von P. Ludovicus Boddeke, O. F. M. Cap., Batavia.

Nach der Kapitulation Japans am 15. August 1945 gerieten die Inseln des Indonesischen Archipels in Unruhe. Besonders auf Java entflammte das nationale Freiheitsideal und griff auch auf die andern Inseln über. Die niederländische Regierung mußte vorläufig zusehen, wie England - von der alliierten Heeresführung dazu beauftragt - Ordnung und Ruhe herzustellen suchte durch Anwendung der englischen Kolonial-Methoden. Allmählich wurde die Aufgabe der Engländer wieder von den Holländern übernommen, zuerst in den meisten der sogenannten Außen-Besitzungen, dann aber auch auf Sumatra, Java und Madura. Mit der Wiederherstellung von Ruhe und Ordnung in den Außen-Besitzungen ging eine rasche Veränderung der Staatsstruktur Hand in Hand, die dem berechtigten Wunsche der einheimischen Bevölkerung nach vollständiger Selbstregierung entgegenkommen wollte. Man war auf den Kolonialämtern schon mit dem Entwurf einer Verfassung für den neuen Staatenbund beschäftigt.

Unter dem Druck dieser Tatsachen suchten die kirchlichen Obern von Indonesien mit einander in Verbindung zu treten, um zu überlegen, was zu tun sei. An eine Versammlung der Bischöfe war unter den damaligen Verhältnissen nicht zu denken. Das Missionsbureau (Centraal Missie-Bureau in Batavia) erhielt den Auftrag, den kirchlichen Obern, auch denen der entferntesten Inseln, eingehende und vollständige Auskunft zu erteilen über alles, was in Batavia über die politische und staatliche Entwicklung bekannt gegeben würde, soweit es mit der Mission, der Religion und der Zukunft der Kirche zusammenhänge. Vor allem hielt man es für dringend notwendig, daß das Missionsbureau (Centraal Missie-Bureau in Batavia) ein Minimal-Programm aufstellen und den Bischöfen zusenden müsse, das die Forderungen der Mission auf religiösem Gebiet enthalten und als Richtschnur zur Unterhandlung mit Politikern und Regierungspersonen sowie als einfache Handreichung in den Händen der in Staatslehre und Politik oft vollständig unerfahrenen katholischen Volksvertreter aus der einheimischen Bevölkerung dienen solle.

Dieser Auftrag erreichte unsere Zentrale am 1. Oktober 1946. Schon am 4. Oktober wurde den kirchlichen Obern der Entwurf eines Minimal-Programms zugesandt. Es war das sog. kurzgefaßte MP (Minimal-Programm) des CMB (Centraal-Missie-Bureau) und enthielt nichts anderes als eine Aufzählung der Minimal-Forderungen betreffs

Religionsfreiheit, Eigentumsrecht, Unterrichtsfreiheit, Wohlfahrtspflege und ärztliche Fürsorge. Es lautete wie folgt:

Das Prinzip der Religionsfreiheit verlangt minimal die Sicherstellung (durch Gewährleistungen) folgender Punkte:

I. a) Freiheit im Glaubensbekenntnis,
   b) Freiheit in der Ausübung,
   c) Freiheit in der Verkündigung (Verbreitung) der Religion,
   d) Ausschluß von präventiv hemmenden Spezialbestimmungen bezüglich der Ausübung und Verkündigung der Religion. Die Religion muß unbehindert frei sein, vorbehältlich der allgemeinen Bestimmungen des Strafgesetzes.

II. Gleichheit aller Religionen vor dem Gesetz
   a) Besoldung und Subvention auf gleicher Basis und aus gleichen Gründen.
   b) Keine Zurückstellung bei öffentlichen Ämtern wegen religiöser Überzeugung.
   c) Anerkennung katholischer Ehen vor dem Standesamt, falls die mohammedanischen Ehen als Zivilehen anerkannt werden.

III. Anerkennung des kirchlichen Eigentumsrechtes und der eigenständigen kirchlichen Einrichtungen.

IV. Anerkennung des Rechtes auf:
   a) Konfessionellen Unterricht,
   b) Privat-Krankenpflege,
   c) Privat-Wohlfahrtspflege und ärztliche Privat-Fürsorge.

   Falls a, b, c den durch das Gesetz zu bestimmenden Anforderungen genügen, erfolge die Bezahlung der Unkosten durch die Staatskasse.

V. Diese grundlegenden Freiheiten und Rechte sollen im Staatsverfassungsgesetz festgelegt sein und nicht der besonderen Gesetzgebung der Föderativ-Staaten Indonesiens überlassen werden.

Der Bitte um Ergänzungen, Anmerkungen und Verbesserungen wurde von mehreren Bischöfen entsprochen, von einigen sogar in eingehender und ausführlicher Weise. Außerdem bat man inständig um eine Herausgabe des MP in malaiischer Sprache, weil man dieses Programm vor allem in die Hände der verschiedenen einheimischen Politiker gelangen lassen wollte als Leitfaden auf dem für sie ganz neuen Gebiet der Staatskunst, zu deren Teilnahme sie plötzlich berufen wurden.

Das Apostolische Vikariat von Batavia legte ein ganz neues Minimal-Programm vor: drei Kapitel über Religion, Unterricht, Wohltätigkeit, soziale Fürsorge und Krankenpflege, alles eingeteilt in mehrere Abschnitte in der Form von Gesetzes-Paragraphen, um auf diese Weise unsere Forderungen kurz und scharf auszudrücken. Dieser Entwurf ‚Batavia' bildet die Grundlage des jetzt gedruckt erschienenen Minimal-Programms der Missionszentrale (Centraal Missie-Bureau). Während der zwei Jahre, die zwischen diesen beiden Konzepten liegen, wurde ununterbrochen an der Vervollkommnung von Text und Kommentar gearbeitet.

In der Zwischenzeit wurden vom CMB mit den kompetenten Stellen der holländischen Regierung in Indonesien öfters Besprechungen gehal-

ten, um Stellung und Lage der Mission abzuklären. Diese Besprechungen hatten jedoch nur einen orientierenden Charakter.

Am 15. November unterzeichnete die Konferenz von Cheribon die grundlegende Übereinkunft Linggadjatis zwischen den Niederlanden und der Republik; ein Monat später, vom 7. bis zum 23. Dezember 1946, wurde sodann zu Den Pasar der erste Staat der Föderation de jure und de facto ins Leben gerufen und erhielt seine vorläufige, für ein Übergangsstadium bestimmte, Negara-Verfassung.

Es war klar, daß auch in diese erste, wenn auch nur vorläufige Verfassung der Negara Ost-Indonesien (alle Inseln östlich von Borneo und Madura umfassend) dies und jenes betreffs grundlegender Rechte aufgenommen werden mußte. Das CMB hat denn auch ununterbrochen mit den beteiligten Regierungskreisen in Verbindung gestanden. Der Text des Paragraphen, der zu Den Pasar veröffentlicht werden sollte, war schließlich sehr allgemein gehalten: «Auf dem Staate . . . ruht die Verpflichtung, für die grundlegenden Rechte Gewähr zu leisten und für eine gerechte Behandlung der Minoritäten zu sorgen». Allein, dies war eigentlich kein Schluß, denn das Allgemeine Regierungs-Kommissariat hat gerade vor der Abfahrt nach Den Pasar willkürlich dem Paragraphen einen Zwischensatz beigefügt: «. . . Religionsfreiheit und deren Gleichberechtigung miteinbegriffen, auch Freiheit in der Verkündigung des Glaubens, falls die im Interesse von Ruhe und Ordnung festgesetzten Grenzen nicht überschritten werden».

Die katholischen Abgeordneten zu Den Pasar haben ihr Möglichstes getan, um die Klausel «falls die im Interesse von Ruhe und Ordnung festgesetzten Grenzen» in diesem Regelungsentwurf zu streichen. Es ist ihnen jedoch nicht gelungen. Schließlich kam eine vorläufige Regelung zustande, die, was diesen Punkt betrifft, lautet: «vorbehaltlich der Grenzen, die durch das Gesetz oder kraft des Gesetzes im Interesse von Ruhe und Ordnung festgesetzt werden».

An und für sich «schien dieser Abänderungsantrag eine Verbesserung zu sein, eine Sicherstellung gegen Willkür. Jedoch die Ablehnung der vorgeschlagenen Verbesserung und die vom Regierungstisch vorgebrachte Erinnerung an die Notwendigkeit, den berüchtigten Paragraphen 177 der Indischen Staatsverfassung in irgend einer Form aufrechtzuerhalten, und folglich die Religionsfreiheit, ausnahmsweise und mit besonderer Erwähnung, durch eine gesetzmäßig präventiv hemmende Aufsicht einzuschränken, wodurch der Religion der beleidigende Stempel einer Ordnungsstörerin aufgedrückt wird; diese Haltung der Regierung macht diesen Paragraphen trotz seines scheinbar verbesserten Wortlautes zu einem Text, den man noch weniger hinnehmen kann.

Es ist allerdings wahrscheinlich, daß die Verfasser des Entwurfes die Tragweite dieses Paragraphen nicht durchschaut haben. So wie er vorliegt, knebelt er alle religiösen Äußerungen, die ganze Religion und alle Religionen und alle Religionsdiener durch die von der Negara zu bestimmenden Grenzen im Interesse von Ruhe und Ordnung. Er trifft nicht nur, wie Par. 177 der indischen Staatsregelung, die christlichen

Lehrer, Priester und Missionäre, insofern sie versehen sein sollten mit einer vom Generalgouverneur oder in dessen Namen zu verleihenden, besonderen Erlaubnis, um ihre Arbeit in irgendeinem bestimmten Teil Niederländisch-Ostindiens anfangen zu dürfen, — er trifft ebenso die islamitische Religion und deren Diener und das nicht nur, um ihr Amt beginnen und ausüben, sondern ebenso, um es fortsetzen zu dürfen; dieser Paragraph trifft jede Religion, immer und überall.

Die Folge hiervon könnte sein, daß in mohammedanischen Gegenden den christlichen Missionaren oder katholischen Priestern, angeblich «im Interesse von Ruhe und Ordnung» verboten würde, den Glauben zu predigen, Schulen zu eröffnen oder karitative Arbeit zu verrichten, aber auch, daß in christlichen oder katholischen Gegenden, wie auf Amboina oder Flores, den Mohammedanern verboten würde, ihre Gebete öffentlich zu verrichten oder irgendwelche religiöse Tätigkeit zu entfalten. Dadurch wird klar, daß dieser Paragraph den Brennstoff liefert zu einem Religionsstreit, den dieses Land bisher nicht kannte, daß er bei dem Versuch, einer Unruhe vorzubeugen, gerade Unruhe erweckt und die gute Ordnung des Staates zerstört.

Nachdem das CMB die notwendigen Auskünfte über die Vorgänge in Den Pasar erhalten hatte, reichte es beim Generalgouverneur Protest ein und ersuchte für den Abgeordneten der Bischöfe von Indonesien, Msgr. P. J. Willekens, und für Unterzeichneten um eine Audienz. Bei dieser Gelegenheit versprach der Generalgouverneur soweit als möglich dafür zu sorgen, daß die Mission in Zukunft keine Ursache mehr zu solch ernsten Klagen haben werde; zu diesem Zweck werde er u. a. die geeigneten Maßregeln treffen für einen geordneteren Kontakt zwischen Mission und Regierung.

Auch der Generalkommission wurde eine eingehende Darlegung des Geschehenen gegeben und man bat sie um ihre Intervention, um einer Wiederholung vorzubeugen. Eine Rücksprache mit Dr. Hoven, dem Direktor des Verwaltungsamtes des Innern, der zugleich allgemeiner Regierungskommissar für Borneo und Groß-Ostindien war, bezweckte, auch dort unsere Unzufriedenheit über diesen enttäuschenden Verlauf der Dinge deutlich darzulegen. In einem ausführlichen Schreiben hat der Stellvertreter von Dr. Hoven, Herr C. de Waal, der in Den Pasar eine solch hervortretende Rolle gespielt hatte, seine Stellungnahme begründet. Wir haben daraufhin geantwortet, daß wir die guten Absichten des Herrn de Waal sehr schätzten, daß wir jedoch bei unserem Protest gegen das in Den Pasar Geschehene unverkürzt beharren müßten, und daß jegliche Präventiv-Aufsicht oder jeglicher Vorbehalt in Bezug auf vollständige Religionsfreiheit sowohl für die katholische, wie auch für die protestantische Mission und außerdem für den Islam unannehmbar sei. Wir würden die ersten sein, die Regierung bei der Anwendung des allgemeinen, d. h. für alle geltenden Strafrechtes zu unterstützen, falls Repressalien gegen Störer oder Störungen der Ordnung in eigenen Kreisen ergriffen werden müßten. Dagegen könnten wir nie einverstanden sein mit einer Gesetzesverordnung, die der Religion schon von

vorneherein den besonderen Stempel einer Ordnungsstörerin aufpräge. Wir betrachteten dies als diskriminierend, beleidigend für die Religion und deren Bekenner.

Nachträglich gesehen, war es Glück im Unglück, daß sich der Zwischenfall in Den Pasar ereignet hatte, denn damals konnte die Regierung, die diesen Fehltritt schon in der ersten Runde machte, ihren Beschluß noch ändern; das Unglück wäre nicht zu übersehen gewesen, wenn dieser Lapsus später gemacht worden wäre. Offiziös weiß die Mission, daß ihr Einspruch von der Regierung als begründet hingenommen wurde, daß die Regierung zugibt, der umschriebene Vorbehalt solle wegfallen, daß die Religionsfreiheit nicht durch Extra-Vorschriften eingeschränkt werden dürfe und daß sogar eine spezielle Betonung der Gebundenheit an die allgemeinen Normen überflüssig sei, da dies naturgemäß so ist. Unsere Bemühungen jedoch, diese Regierungszusagen schriftlich bestätigt zu sehen, hatten bis jetzt leider keinen Erfolg, dafür war die Regierung zu sehr beschäftigt und folgten die Ereignisse einander in zu raschem Tempo.

Die Erfahrung in Den Pasar bekräftigte zudem die, welche anläßlich der Minoritätenkonferenz in Pangkalpinang gemacht wurde, daß nämlich die Mission beim Durchsetzen der Mindest-Forderungen nicht nur mit der zukünftigen aus Indonesiern und größtenteils aus Mohammedanern bestehenden Regierung zu rechnen habe, sondern auch noch immer mit der sich in Liquidation befindlichen, aus niederländischen Verwaltungsbeamten bestehenden Regierung, die offenbar in der Kolonialgesinnung des vergangenen Zeitraumes festgefahren war.

Hinsichtlich der sowohl von niederländischer wie von mohammedanischer Seite drohenden Gefahren hat die Mission bei der Abfassung ihres Minimal-Programmes ihre Ausdrücke derart wählen müssen, daß sie einerseits die Punkte ihres Programms annehmbar gestaltete und anderseits sich so gut wie möglich gegen die spezifisch indonesischen Gefahren der kommenden Zeit rüstete.

Dies ist der zweite Grund, warum das MP den Charakter eines Schiedsvertrages trägt. Es trägt diesen Stempel noch aus einem anderen Grund. Die Mission hatte bei den zukünftigen Änderungen nicht nur mit Indien zu tun, sondern auch mit den Niederlanden selbst, die auf diese Abänderungen und die entsprechenden Gesetze einen bedeutenden Einfluß ausüben sollten.

Aus diesem Grunde auch erteilten die Bischöfe Indonesiens im Oktober 1949 der Missionszentrale (Missiebureau) zu Batavia nicht nur den Auftrag, ein Minimal-Programm auszuarbeiten, sondern ordneten Unterzeichneten nach den Niederlanden ab, um sich dort mit der niederländischen katholischen Partei und den katholischen Volksvertretern u. a. in Verbindung zu setzen und dauernden Kontakt herzustellen.

Die Verwirrung der Nachkriegszeit, die schlechten Verbindungen, vor allem aber die ungenügende Kenntnis in den Niederlanden über das, was sich in Indien ereignete, ungenügende Kenntnis der Tatsachen, besonders aber des Hintergrundes, der Strömungen, der rechtmäßigen,

event. auch unberechtigten Ideale, der Machtverhältnisse, der Geistesverwandtschaften, alles dessen, was als Extremismus, als rechtmäßiger Nationalismus betrachtet werden sollte, sogar ungenügende Kenntnis dessen, was die Mission in diesem politischen Kampf als gut und berechtigt zu sehen meinte und politisch erstreben zu müssen glaubte, dies alles machte es dringend notwendig, daß die Missionszentrale nach Holland ging, um dort persönlich die erwünschte Auskunft zu erteilen und den unentbehrlichen Kontakt herzustellen.

Indonesiens Bischöfe hatten sehr richtig erkannt, daß, wenn zur Sicherung der Zukunft die Aktivität der Mission in Indonesien nicht gehemmt, sondern gerade angeregt und gestützt und mit Erfolg gekrönt werden wollte, die Missionspolitik in Indonesien bei den niederländischen katholischen Politikern Verständnis und Unterstützung finden müsse; denn beide, Indonesien und die Niederlande, sollten Indonesiens Zukunft aufbauen.

Als Unterzeichneter nach einem Monat nach Batavia zurückkehrte, war dieses Kontaktorgan in den Niederlanden bereits geschaffen. In aller Stille war im Haag, dem geeignetsten Ort, als Sitz der niederländischen Volksvertretung und der Ministerien und der bereits bestehenden und als Sekretariat fungierenden Missionszentrale (Centraal Indisch Missie Bureau - Den Haag) ein Beratungsausschuß (Commissie van Adviseurs) eingesetzt worden, welcher der Mission in Indonesien Auskunft erteilen und sie aufmerksam machen würde in Bezug auf all das, was die Niederlande, d. h. die niederländische K(atholische) V(olks) P(artei), die katholische Kammerfraktion, die Minister, aber auch der Internuntius und nötigenfalls andere kirchliche Instanzen nach niederländischer Auffassung wünschten, der aber wiederum auch den Niederlanden Auskunft erteilen und aufmerksam machen würde bezüglich dessen, was nach Meinung der Mission geschehen sollte. Es handelte sich hier nicht um einen diplomatischen oder politischen Auftrag, sondern allein um eine Missionsangelegenheit, namentlich um die Sicherstellung der Zukunft der Mission. Dieser sollten in der zukünftigen Staatseinrichtung und in den zukünftigen Staatsgesetzen Indonesiens die Rechte, die Stellung und die Existenz- und Arbeitssicherheit verbürgt werden.

Während seines Bestehens hat der Ausschuß verschiedene Aufträge erledigt und wurden seinem Wunsch oder Auftrag gemäß andere von unserer Zentrale ausgeführt. Die Hauptsache und die Hauptaufgabe blieb aber das Studium, die Kritik und die eingehende Beurteilung unseres MP und des Wirkens unserer Zentrale im Zusammenhang mit den politischen Neugestaltungen in Indonesien. Dadurch wurde der indische Standpunkt dem niederländischen gegenübergestellt, wurden die beiden Auffassungen einander näher gebracht und schließlich zu einer beiderseits befriedigenden Synthese ausgeglichen.

Der Erfolg unserer wechselseitigen Überlegung war schließlich die Veröffentlichung des Minimal-Programms, gleichzeitig in Indonesien und in den Niederlanden, in gleichlautendem Text. Nur wurde der Titel der

niederländischen Ausgabe teilweise abgeändert und lautet: «Rechte der Kirche in Indonesien, Bericht der Missionszentrale (Missiebureau) zu Batavia». Dies geschah offenbar, weil der Titel ‚Minimal-Programm' (mit dem Zusatz in indonesischer Sprache): hal Agama, Pangadjaran. Sosial, serta Kesehatan Ra'jat - dari pihak Geredja Rum Katolik . . . für die Niederlande unverständlich war. Die indische Ausgabe enthielt sowohl den niederländischen wie den indonesischen Text, die niederländische Ausgabe nur den niederländischen. Es soll hier, soweit es die einzelnen Artikel betrifft, als Ganzes veröffentlicht werden. Zu den einzelnen Abschnitten wurden Erklärungen hinzugefügt, die hier ausgelassen wurden.

Minimal-Programm

bezüglich Religion, Unterricht, soziale Tätigkeit, Volksgesundheit

Eine vorausgehende Erklärung besagt, daß die Mission versucht hat, in einem Minimal-Programm zusammenzufassen, was nach ihrer Meinung für eine nähere Umschreibung der grundlegenden Freiheiten erforderlich ist. Sie wählte die Form der Gesetzesartikel, um in dieser Weise ihre Gedanken so scharf und so knapp wie möglich zum Ausdruck zu bringen, und weiter, weil sie hoffte, die Punkte, in diese Form gegossen, könnten bei der Ausarbeitung der zukünftigen Verfassung verwendet werden. Diese Rechte sollten Anerkennung finden im Statut der Niederländisch-Indonesischen Union, in der Verfassung der Vereinigten Staaten von Indonesien und in den Verfassungsgesetzen der Teilstaaten dieser Indonesischen Föderation.

Kapitel I. Religionsfreiheit

Artikel 1. Der Staat anerkennt die Religionsfreiheit eines jeden Bürgers.

Artikel 2. Vorbehaltlich der Bestimmungen des allgemeinen Strafrechtes ist:

a) jeder Gottesdienst in und an nicht für den öffentlichen Verkehr bestimmten Plätzen frei,

b) das Abhalten von öffentlichen Gottesdiensten in und an für den öffentlichen Verkehr bestimmten Plätzen frei, unter Beobachtung der allgemein gültigen Polizeiverordnungen,

c) jede Form der Religionsverkündigung, sowie der Übergang von einer Religion zu einer andern frei.

Artikel 3. Die Bekenner und Diener der verschiedenen Religionen genießen alle dieselben bürgerlichen und politischen Rechte und haben gleiche Ansprüche auf Würden, Ämter und Stellen.

Artikel 4. a) Religionen und juristische Körperschaften, die ihrem Wesen nach einer vom Staate anerkannten Religion angehören, besitzen von Rechts wegen, dem Landesrechte gemäß, die Rechtsfähigkeit.

b) Ein Ausweis vom Staatsoberhaupte ist erforderlich, um als Religion oder religiöse Körperschaft anerkannt zu werden.

c) Dieser Ausweis kann nur dann verweigert werden, wenn der allgemein religiöse Charakter fehlt.

Artikel 5. Die den Dienern der Religion, wie Art. 4 besagt, und religiösen Körperschaften in irgend einer Form verliehene obrigkeitliche Unterstützung wird auf Grund gegenseitiger Gleichberechtigung gewährt [1].

---

1 Art. 5 poniert das Prinzip der «gegenseitigen Gleichberechtigung», d. h. der Gleichberechtigung aller Religionen (und deren Diener). Dieses Prinzip setzt

Kapitel II. Unterrichtsfreiheit

Artikel 1. Der Unterricht ist ebenfalls ein Gegenstand steter Sorge des Staates.

Artikel 2. Die Erteilung des Unterrichts ist frei. Es steht jedem frei, den Unterricht zu nehmen, den er wünscht, und zwar so, daß die Eltern den Unterricht für ihre minderjährigen Kinder wählen, unbeschadet der durch das Gesetz zu stellenden Anforderungen betreff des Unterrichtes, der Fähigkeit und Sittlichkeit der Lehrer. Diese Anforderungen sollen die Glaubensfreiheit voll und ganz berücksichtigen.

Artikel 3. Insoweit Einrichtungen privaten Unterrichts dem Unterrichtsbedürfnis nicht entsprechen, wird öffentlicher Unterricht erteilt. Dieser wird mit Achtung vor der Religionsüberzeugung eines jeden durch das Gesetz geregelt. In den öffentlichen Schulen wird innerhalb der normalen Schulzeit Gelegenheit geboten, gemäß der Glaubensüberzeugung eines jeden, Religionsunterricht zu erhalten.

Artikel 4. Insofern das Gesetz mit der Beteiligung an bestimmten Unterrichtszweigen oder mit dem Abschluß einer bestimmten Schulbildung Rechte verbindet, so gelten diese Rechte in gleicher Weise für den öffentlichen wie für den konfessionellen Unterricht.

Artikel 5. Die Kosten des Privatunterrichts, der den durch das Gesetz zu stellenden Anforderungen genügt, werden, insofern die Staatsfinanzen dies erlauben, aus öffentlicher Hand bestritten [2]. Die Anforderungen dürfen die Glaubensrichtung des Unterichtes nicht berühren. Die den verschiedenen Einrichtungen des Privatunterrichtes verliehene Unterstützung geschieht auf Grund der Gleichberechtigung.

---

natürlich die Gleichberechtigung aller Bürger, ungeachtet ihres Glaubens, voraus - also auch die Gleichberechtigung der Religionsdiener mit den übrigen Staatsbürgern. Es verlangt, daß Rechte oder Ansprüche, persönliche oder sachliche, die in Bezug auf eine einzelne Religion (oder deren Diener) vom Staate anerkannt oder zuerkannt werden, in gleicher oder doch in gleichwertiger Weise auch für andere Religionen gültig sein sollen. An dieser Stelle wird jedoch nicht die Unterrichtsfreiheit oder die Gleichberechtigung aller nicht-staatlichen Einrichtungen begehrt. Diese Einschränkung geschah nicht, weil namentlich in Unterrichtsangelegenheiten finanzielle Gleichberechtigung mit der Staatsschule prinzipiell nicht zu verteidigen ist, sondern lediglich aus praktischen Gründen; als ein Entgegenkommen jungen, finanziell schwachen Staaten gegenüber. Auf dem Gebiet der sozialen Fürsorge-Einrichtungen wird jedoch das prinzipielle Recht auf Gleichberechtigung mit den Staatseinrichtungen behauptet, da ja die Pflicht zu gegenseitiger Hilfeleistung direkt jedem einzelnen Menschen obliegt, d. h. die Partikularinitiative ist hier primär. Für das Gebiet der Krankenfürsorge gilt dies weniger. Außerdem bezweifelt man, ob eine allgemeine Subvention auf Grund der Gleichberechtigung mit den Staatseinrichtungen finanziell zu verwirklichen sein wird.

[2] Diese Worte wurden nur ungern hinzugefügt und zwar auf ausdrückliche Forderung unseres niederländischen Regierungsvermittlers, der sein ‚Placet' davon abhängig machte. Besonders später wurden die Bedenken der Mission gegen diesen Wortlaut immer größer, da sich bei mehr als einem der bereits bestehenden Teilstaaten die Tendenz zeigte, den Unterricht als einen primären Gegenstand der Staatsfürsorge zu betrachten. Diesen Staaten gegenüber wäre denn auch zu bestimmen: «Insofern der Staat nötigenfalls an einem bestehenden Unterrichts-Budget Einsparungen durchführen muß, ist die Mission stets bereit, im Verhältnis ihres Anteils, am bestehenden Budget auch ihren Teil einzusparen.»

Kapitel III. Freiheit der Fürsorge in sozialen Nöten und in der Pflege der Kranken, Irrsinnigen und Notdürftigen.

A. Soziale Angelegenheiten.

Artikel 1. Die soziale Entwicklung der Gemeinschaft ist ebenfalls Gegenstand der Staatssorge. Die Bemühungen und die Fürsorge der Obrigkeit erstrecken sich auf:

a) die Behandlung der Angelegenheiten sozial-juristischer Art und die Fürsorge sozialer Nöte.

b) Förderung, Ergänzung und, wo nötig und möglich, finanzielle und sachdienliche Unterstützung der Privat-Initiative, und

c) das Ausüben des Aufsichtsrechtes - im allgemeinen Interesse - bezüglich der Tauglichkeit und der Entfaltung dieser Initiative, naturgemäß mit Anerkennung ihrer eigenen Art und ihres speziellen Charakters.

Artikel 2. Die Privatinitiative ist bei der Ausübung ihrer Befugnisse in den im vorigen Artikel erwähnten Punkten an das allgemeine Strafrecht gebunden.

Artikel 3. Von Privatanstalten und Privatorganisationen ausgehende Einrichtungen oder Tätigkeit zur Abhilfe sozialer Nöte, die den behördlichen Anforderungen an öffentliche Anstalten oder Tätigkeiten gleicher Art genügen, werden aus der Staatskasse finanziert nach demselben Maßstabe wie letztgenannte Einrichtungen oder Tätigkeiten. Der Staat kontrolliert die Art der Verwendung der von ihm erteilten Beiträge.

B. Volksgesundheit.

Artikel 1. Die Volkgesundheit ist ebenfalls Gegenstand der Regierungsfürsorge.

Artikel 2. Die Aufgabe der Regierung richtet sich diesbezüglich auf die Leitung und Ordnung, sowie auf Ergänzung desjenigen, was die Privatinitiative in diesen Belangen geleistet hat, damit die Gesundheit der Volksmitglieder möglichst gesichert wird und alles Schädliche aus dem gesellschaftlichen Leben soviel wie möglich zurückgedrängt und entfernt werde.

Artikel 3. Die Obrigkeit trifft solche Maßnahmen, daß die Volkshygiene und die Volksgesundheit den elementaren Anforderungen, welche die Fürsorge für Volkswohlfahrt stellt, genügen. Außerdem verlege sie sich auf Anregung, Unterstützung und Leitung der Privatinitiative auch in dieser Frage, damit das Volk lerne hygienisch zu leben.

Artikel 4. Bei der Fürsorge für Kranke, Irrsinnige und Bedürftige gewähre man der Privatinitiative vollständige Freiheit, unbeschadet der Bestimmungen des allgemeinen Strafrechtes hinsichtlich der Ärzte.

Artikel 5. Von Privatanstalten und Privatorganisationen ausgehende Einrichtungen und Tätigkeiten zur Pflege der Kranken, Irrsinnigen und Notdürftigen erhalten, falls sie den obrigkeitlichen an öffentliche Einrichtungen und Tätigkeiten gleicher oder ähnlicher Art gestellten Anforderungen entsprechen, Staatsbeihilfe auf Grund der Gleichberechtigung. Der Staat kontrolliert die Art der Verwendung der von ihm erteilten Beiträge.

Die Erfahrung, die seit der Veröffentlichung des Minimal-Programms gemacht wurde, lehrt, daß folgende Punkte einer näheren Erklärung bedürfen:

a) Bei der Abfassung dieses Programms wurde mit der protestantischen Mission weder Rücksprache genommen, noch hat man sich mit ihr ins Einvernehmen gesetzt. Wohl nahmen wir Kenntnis von einem von

den protestantischen Kirchen in Indonesien abgefaßten Entwurf über die Art und Weise, wie die Religionsfreiheit in der indonesischen Verfassung verankert werden könnte. Auf Grund früherer Erfahrungen auf diesem Gebiete wurde jedoch auf gemeinschaftliches Wirken verzichtet. Die katholische wie die protestantische Mission unterhandelte jede für sich mit den beteiligten Behörden. Und diese Handlungsweise hatte ihre Vorteile.

b) Die wiederholte Einschränkung «unbeschadet der Bestimmungen des allgemeinen Strafrechtes» mag überflüssig, weil selbstverständlich, erscheinen; sie ist nur die äußerste Konzession, welche die Mission besonders den niederländischen Beamten machte, die wie festgefahren sind in der Meinung, daß der Religion gegenüber besondere Wachsamkeit hinsichtlich einer möglichen Störung von Ruhe und Ordnung geboten sei.

Im Verlauf der Jahre hatte die Mission in Niederländisch-Indien immer wieder gegen die vorgefaßte Meinung der Behörde, daß die Verkündigung des christlichen Glaubens in sich und an und für sich im Staat eine Bedrohung für Ruhe und Ordnung bilde, kämpfen müssen. Dieser angeblichen Bedrohung wegen verlangten die Verwaltungsbeamten Gesetzesvorschriften, die sie berechtigten, die Störung von Ruhe und Ordnung durch Missionare präventiv zu beaufsichtigen. Durch dieses Gesetz konnte Missionären während der niederländisch-indischen Staatsverwaltung der Eintritt in bestimmte Gebiete verweigert, weiterer Aufenthalt verboten werden, usw. Sollten Mißbräuche der Religionsfreiheit vorkommen, hätte der Staat stets das Recht besessen, repressiv einzuschreiten.

Die ausdrückliche Erwähnung der Bindung an die Bestimmungen des allgemeinen Strafrechtes wurde nur bedingt durch die für Indien psychologische Notwendigkeit, wenigstens ‚irgendwie' ausdrückliche gesetzmäßige Einschränkung zu erwähnen. Diese absolut minimale Einschränkung ist jedoch tatsächlich überflüssig, weil ganz und gar selbstverständlich.

c) Das Prinzip der Gleichberechtigung der Religionen und deren Diener und Einrichtungen hat sich jetzt schon als sehr wertvoll erwiesen gegenüber gewissen Anmaßungen des Islams[3]. In einem vorwiegend islamitischen Lande wie Indonesien muß der Staat praktisch, wenn er einer einzelnen Religion Hilfe verleiht, sich auch verpflichten, den andern Religionen - in denselben Verhältnissen und unter denselben Bedingungen - dieselbe Hilfe zu leihen, auf Grund des unanfechtbaren demokratischen Prinzips vom gleichen Recht für alle und jeden.

Dieses Minimal-Programm der Missionszentrale wurde nicht öffentlich verbreitet, sondern den Bischöfen Indonesiens in einer großen Anzahl von Exemplaren zugesandt mit der Bitte, es in ihrem Gebiet mit

[3] Das angekündigte Drängen zu einem Moslemstaat kam aus dem Kreis der Masjumi. Im Moslemkongreß zu Jogja im Dezember 1949 erklärte der Masjumi sich aber gegen einen von bestimmten islamitischen Gruppen in dieser Richtung aufs neue gemachten Versuch.

katholischen, wohlwollenden Politikern zu besprechen, es ihnen zu erklären, und es ihnen hernach übergeben zu wollen, um damit, je nach den Verhältnissen von Ort und Zeit, zu verfahren und damit ‚Gutes' zu tun.

Der Erfolg war nicht überall und konnte nicht überall gleich groß sein, aber die Mission darf, Gott dankend für den rechtzeitigen Auftrag der Bischöfe, mit dem Erreichten zufrieden sein.

Als wichtigsten Erfolg der Herausgabe des MP betrachten wir immer noch den, daß dieses Büchlein das ‚Gespräch' angeregt hat und auch leicht weiter anregen wird über die zukünftige Stellung der Kirche in den bevorstehenden Staatsordnungen.

Überdies können wir in mehreren Staatsverfassungen, Entwürfen des Grundgesetzes und der Gesetzesstatuten der Vereinigten Staaten Indonesiens auf Worte und Ausdrücke hinweisen, die offensichtlich nicht ohne Einfluß dieses MP zustande gekommen sind. Leider sind diese Vereinigten Staaten Indonesiens nun schon überholt durch den Einheitsstaat, die Republik Indonesia.

Soweit die Teilstaaten der Vereinigten Staaten von Indonesien bereits eine eigene Staatsverfassung besaßen - namentlich Ostindonesien, Westborneo, Ostsumatra, Südsumatra, Ostjava, Westjava, Madura - enthielten diese Verfassungen, außer dem allgemeinen Prinzip der Religionsfreiheit zugleich einige Paragraphen, welche den Inhalt des Begriffs Religionsfreiheit näher bestimmten. So u. a. Paragraph 136 des Verfassungsentwurfs des Staates Ostindonesien:

«Das Recht der Religionsfreiheit wird aufgefaßt als Freiheit für alle, Gottesdienst zu halten in Übereinstimmung mit dem eigenen Gewissen, die Kinder im Glauben der Eltern zu erziehen, das Glaubensbekenntnis zu wechseln, zu predigen, zu unterrichten, zu veröffentlichen und Missionstätigkeit auszuüben, Organisationen zu schaffen und nach eigenen Grundsätzen zu leiten, Besitz zu erwerben und zu haben zur Erreichung all dieser Ziele, wie auch alles zu tun, was mit der Ausübung der Religion gegeben ist.»

Westjava (Pasurdan) allein hatte eine Staatsverfassung, in welcher jede Anerkennung der Freiheit des Glaubens und der Religion fehlte. Pasundan ist stark mohammedanisch und strebte die Gründung eines mohammedanischen Staates an. Auch die Verfassung der Vereinigten Staaten von Indonesien enthielt detaillierte Bestimmungen bezüglich der Religionsfreiheit. Das Leben dieser Vereinigten Staaten von Indonesien war allerdings nur von kurzer Dauer. Am 2. November 1949 fand die Schlußsitzung der R.T.C. (Ronde Tafel Conferentie) im Haag statt. Dort wurde von den Delegationen der Niederlande und von Indonesien beschlossen: daß die Niederlande vor dem 30. Dezember 1950 die vollständige Souveränität über Indonesien unbedingt und unwiederruflich der Republik der Vereinigten Staaten von Indonesien übertragen werden. Am 27. Dezember 1949 schon unterzeichnete Ihre Majestät Königin Juliana die Bestätigungsakte (den Garantiepakt), womit Niederländisch-Indien zu bestehen aufhörte und die Souveränität der R.I.S. (Republik

Indonesia Serikat = Vereinigte Staaten von Indonesien) übertragen wurde. Seitdem entfaltete die Republik Djokjakarta (einer von den Teilstaaten, zugleich aber die Wiege der Unabhängigkeitsbewegung) ihre Aktivität, die Vereinigten Staaten durch den Einheitsstaat, die Republik Indonesia, zu ersetzen. Am 15. August 1950 proklamierte Präsident Sukarno die Republik Indonesia. Die Staatsverfassung der Republik Indonesia enthält nur das allgemeine Prinzip der Religionsfreiheit. Paragraph 18 lautet:

«Jedermann hat ein Anrecht auf Religions-, Gewissens- und Gedankenfreiheit.» Zur Motivierung dieses Paragraphes 18 wird aber ausdrücklich gesagt, daß der prinzipielle Wortlaut dieses Paragraphen im Sinne der ‚Universal Declaration of Human Rights' des Atlantik-Paktes zu verstehen ist. Diese Erklärung ist bekanntlich ebenso konkret wie obenerwähnte detaillierte Staatsverfassungen der (ehemaligen) Vereinigten Staaten von Indonesien. Der Staatsverfassung der (jetzigen) Republik Indonesia geht eine interessante Einführung voran. Darin werden die 5 Säulen erwähnt, auf die die Republik gegründet ist: die Anerkennung der göttlichen Allmacht, der Humanität, des Nationalbewußtseins, der Demokratie und der sozialen Gerechtigkeit.

Die Formulierung der Glaubensfreiheit ist nicht ohne Kampf zustande gekommen. Im Islam gab es (und gibt es) bestimmte Gruppen, die wünschten (und noch wünschen), daß in der Verfassung festgelegt werde, die Republik solle ein mohammedanischer Staat und ihr Präsident ein Mohammedaner sein. (Präsident Sukarno ist Mohammedaner.) Diese Vorschläge wurden abgelehnt. Doch machen sich Bestrebungen wie die genannten immer noch bemerkbar, vorzüglich in Pasurdan.

Die sozialistische Gruppe unter den führenden Indonesiern hat diesen Kampf bisher gewonnen. Dr. Mohammed Hatta hielt als Vorbereitung auf die Verfassung in einer dieser Gruppen einen Vortrag, in dem er u. a. folgendes ausführte: Jede lebende Religion besitzt einen totalitären Charakter, auch der Islam. Dies heißt aber noch nicht, daß der Islam einen Moslemstaat erstreben soll. Der Staat ist ein Gebilde von Menschen zur Erhaltung der Rechtsordnung; er wird wohl von der Religion beeinflußt, jedoch nicht mit ihr identifiziert. Es hat sich erwiesen, daß in den früheren theokratischen Moslemstaaten die Religion zu einem Staatsinstrument erniedrigt wurde. Hatta plädierte denn auch nicht für Trennung von Staat und Religion, jedoch wohl für Trennung der Organisation und Anordnung des Staatslebens von der Organisation des religiösen Lebens. Danach lehnte er den Koran als Handbuch der Gesetzgebung für den Staat ab. Der Koran enthalte keine Anordnungen für internationales Recht, Handelsrecht, Arbeitsrecht, Staatseinrichtung, Zivilrecht u. dgl. Der Koran sei vor allem ein religiöses Buch. Außerdem würde durch eine Korangesetzgebung die Volkseinheit aufgelöst, da ja die Nicht-Moslem sich einer andern Gesetzgebung zu unterwerfen hätten. Nein, die Landesgesetze sollten nicht mit den Religionsgesetzen einer bestimmten Religion identifiziert werden, dürften aber wohl den Einfluß der Religion zeigen und sollten auch von religiösem Geist durch-

drungen sein. Schließlich befürwortete er die Trennung von Staatsanordnung und Religionsanordnung und schloß mit dem Hinweis, die Ordnung und Leitung des Staates sei die Aufgabe des gesamten Volkes, die Religionsregelung die der islamitischen Gesellschaft.

Die Religionsfreiheit in der breiten Bedeutung des Wortes und auch die Gleichberechtigung der Religionen auf den verschiedenen Gebieten der religiösen Tätigkeit ist im Gesetz leider nicht genügend gewährleistet. Der Geist der Konstitution ist aber der der Gleichberechtigung für alle und jeden. Sie verbürgt allen Individuen dieses gleiche Recht; hie und da äußert sie es namentlich für bestimmte Gruppen der Gesellschaft; sie atmet diesen Geist der Gleichberechtigung.

Deshalb war es wohl sehr beruhigend für die Minoritätsreligionen in der RIS, daß der Präsident Sukarno schon fünf Tage nach seinem Amtsantritt, am Neujahrstag 1950, die Worte sprach: «die christlichen Staatsbürger und die mohammedanischen Staatsbürger sind gleichberechtigte Bürger im Staat».

Jetzt erfährt die Mission in Indonesia, daß die Regierung der RI es wirklich würdigt, daß die Mission in der schwierigsten Kampfperiode um die Freiheit Indonesias gegen die Niederländische Kolonialherrschaft unparteiisch geblieben ist und, ohne Furcht vor drohenden Gefahren oder vor Einschüchterung gleichviel von welcher Seite, ihre Schulen, Krankenhäuser, Waisenhäuser und ihre Kirchen für alle ohne jeglichen Unterschied, zum Nutzen der ganzen Bevölkerung offen gehalten hat. Jetzt erfährt die Mission, daß die Regierung der RI die Mission hochschätzt und ehrt in der Person des Apostolischen Internuntius, der Bischöfe, der Geistlichkeit, der Brüder und Ordensfrauen. Schon knüpfte die Regierung diplomatische Beziehungen an mit dem Vatikan, indem Gesandte ausgetauscht wurden. Die Apostolische Delegatur Indonesiens wurde für das Gebiet der RI eine Internuntiatur.

Die Regierung wünscht ernsthaft mit der Mission zusammenzuarbeiten und die Mission mit ihren hochgeschätzten Schulen und Krankenhäusern in das große Aufbauwerk des neuen Staates einzuschalten. Die Mission ihrerseits wird die erbetene und verlangte Hilfe gerne gewähren, rechnet dabei aber auf die Freiheit, die im ‚Union Statut' und in der Konstitution verbürgt wurde, und ebenfalls auf das unentbehrliche finanzielle Entgegenkommen des Staates, zum Zeichen, daß ihre soziale, kulturelle und karitative Arbeit tatsächlich gewürdigt wird, da sie ökonomischer ist, vorteilhafter im Betrieb, sparsamer und dauerhafter, aber auch ausgezeichnet in Qualität und offen bekannt wegen ihrer Leistungen, ihrer übernatürlichen Hingabe und der praktischen Bekundung ihrer christlichen Lebensauffassung.

Man wünscht eben nur, daß die untergrabenden Kräfte, die extremistischen, gesetzlosen Kräfte, die sich leider besonders noch auf Java vorfinden und tätig sind, im Zaum gehalten werden können und sich wieder zu ordentlichen Bürgern umbilden lassen, nötigenfalls durch militärisches Eingreifen, weil sonst zu befürchten ist, daß die gute

Absicht der jetzigen Führer nicht wird verhindern können, daß Unruhe, Unordnung und Mißwirtschaft sich weiter ausbreiten werden und schließlich den Staat selbst erschüttern und endgültig stürzen.

Möge Gott den Staatsmännern Weisheit verleihen und kluge Einsicht, Kraft und Gerechtigkeit, um diesen jungen Staat durch die schwierige Anfangsperiode einer schönen Zukunft entgegen zu führen. Das souveräne Indonesien braucht wahre Staatsklugheit, Ehrfurcht vor den demokratischen Rechten und Freiheiten, Ehrfurcht vor Gesetz und Pflicht, Achtung vor der Religionsfreiheit, um zu Ruhe und Ordnung, zu einem dauerhaften Frieden und zur Wohlfahrt zu gelangen; oder wie die Vorverfassung der Republik Indonesia es in der Präambel ausdrückt: «um in der Gesellschaft und in dem vollkommen souveränen Rechtsstaat Indonesia-Merdeka das Glück der Wohlfahrt, des Friedens und der Freiheit zu verwirklichen».

Miscellanea.

Die Missionsarbeit entfaltet sich nirgends in luftleeren Räumen, sondern stets in den konkreten Gegebenheiten von Landschaft und Volk, geistigen und kulturellen Strömungen. Daß Afrika speziell seit dem Ende des zweiten Weltkrieges wieder in eine neue Phase der Entwicklung eingetreten ist, zeichnet sich immer klarer ab, aber schwerer ist es, genau die einzelnen Faktoren des neuen Gebildes aus der Fülle der Erscheinungen zu erkennen. Sicher ist, daß die Schwarzen selbst ein immer stärker werdendes Mitspracherecht anmelden und daß aus den Äußerungen ihrer Führer wertvolle Schlüsse auf die geistigen Strömungen des Landes gezogen werden können. Seit einigen Jahren bemüht sich in Paris die Zeitschrift «Présence Africaine» in Zusammenarbeit von Weißen und Schwarzen, Christen, Mohammedanern und Heiden ein Aussprachеorgan für alle um die Zukunft Afrikas wirklich besorgten Kreise zu schaffen. Mit einer umfangreichen Sondernummer «Le Monde Noir» (450 pp., numéro spécial 8—9 de «Présence Africaine», dirigé par Théodore Monod, Editions du Seuil, Paris VI, 1950) sucht sie nun um eine bessere Kenntnis, ein tieferes Verständnis und eine größere Liebe zu dem im Übergangs- und Gährungsprozeß sich befindlichen schwarzen Kontinent zu werben. Nicht alle Beiträge sind gleichwertig, auch erfassen sie nicht das gesamte Afrika, sondern schränken sich der Herkunft der einheimischen Mitarbeiter oder der persönlichen Vertrautheit der europäischen entsprechend mehr auf den französisch afrikanischen Raum ein. In einigen klingt ein schlecht verhülltes, durch Ironie und Sarkasmus gedämpftes Ressentiment durch. Aber alle bestreben sich aufrichtig, dem großen Ziele zu dienen, Afrika kennen und lieben zu lehren. Von den ca. 40 verschiedenen Beiträgen scheinen uns jene für die Kenntnis des modernen Afrika am wertvollsten zu sein, die sich mit dem Menschen selbst befassen, besonders mit den afrikanischen Führergestalten (pp. 109-166) und, in psychologisch oft feinen Skizzen, mit der Jugend und den Jugendlichen (pp. 227-305). — Der Missionar mag bedauern, daß diese oder jene Frage, die ihn besonders interessieren würde, gar nicht oder nur allzu kurz behandelt wird, er mag sich auch über diese oder jene Äußerung ärgern, aber im großen Ganzen kann er aus der Lektüre dieses Sammelbandes, der gleichzeitig ein Spiegelbild der Zeitschrift «Présence Africaine» bildet, nur lernen und sehen, in welchen Anschauungen und Hoffnungen das moderne Afrika und besonders seine Führer leben. Beckmann

Les Archives nationales de Paris, source de l'histoire des missions

par Bernard Mahieu, Archiviste aux Archives Nationales, Paris.

Aucun autre dépôt du monde ne peut prétendre égaler, quant à l'ampleur des collections et la largeur de leur intérêt, les Archives Nationales de Paris. Il n'est aucun domaine de l'Histoire de France dont la prospection ne suppose un séjour plus ou moins long parmi les cartons et les liasses de l'Hôtel de Soubise. L'Histoire des Missions a sa large place dans cet ensemble, dispersée dans un nombre important de séries, dont ces quelques pages permettront d'examiner sommairement les ressources.

Tout travail sur l'Histoire missionnaire suppose, bien entendu, à la base, les conditions habituelles de toute recherche historique, qui sont à la fois d'ordre subjectif, en ce sens qu'une attirance personnelle vers tel ou tel ou tel point d'histoire détermine tel chercheur à l'approfondir spécialement, - et aussi d'ordre matériel, car tout travail, s'il ne veut être un simple fruit de l'imagination ou de la fantaisie, et par conséquent sans intérêt, exige un substrat de documents dont, préalablement à toute entreprise, on doit s'assurer de la solidité et de l'abondance. Il s'y ajoute aussi, chez l'érudit, le désir qui dépasse la joie personnelle de la recherche de faire bénéficier la science des recherches entreprises et des résultats acquis. Il arrive que la découverte d'une suite insoupçonnée de sources fait dévier la direction première d'un travail et détermine un point de départ nouveau.

Le chercheur doit également posséder, au principe, une sérieuse formation historique et un sens de la critique textuelle qui lui permettront d'éviter les écueils redoutables que sont l'à-peu-près, la conjecture facile, et aussi la rigoureuse présentation d'une succession de fiches, bien classées les une à la suite des autres. Une grande vertu doit être celle de l'impartialité, et un grand avantage, une étude préalable des différentes méthodes d'investigation.

En ce qui concerne plus particulièrement l'Histoire des Missions, il apparaît clair que de gros dangers menacent le chercheur. Les deux tentations auxquelles il succombe le plus fréquemment sont le désir, honnête d'ailleurs très souvent, et humainement pardonnable, de faire briller particulièrement tel ou tel Ordre, et telle ou telle Congrégation, et aussi, tentation très voisine de la précédente, le laisser-aller à une sorte de «hagiomissiographie», qui s'écartera de la vérité que, à la base de l'ouvrage, on aura cherché à établir.

A ces deux tentations, il est plus facile de succomber si l'on n'a utilisé que des sources partielles de documents, si l'on a négligé quelques données essentielles de l'Histoire, si l'on a une connaissance insuffisante du milieu historique, du milieu humain, du milieu géographique.

Il faut, en Histoire missionnaire, plus délicate que beaucoup d'autres,

aller aux textes et confronter les textes, ne pas se contenter des écrits des missionnaires, des lettres ou des rapports émanés des personnages ecclésiastiques, mais aussi examiner les textes laïques, les rapports de gouverneurs ou d'intendants, les écrits des adversaires en même temps que des panégyristes.

En somme, l'érudit qui entreprend un travail d'Histoire missionnaire doit se persuader qu'il doit écrire une histoire vraie, sur les textes, dépourvue d'hagiographie, et, sans négliger une forme littéraire dont le prix est sans conteste, reconstituer une histoire humaine, avec ses erreurs, ses fluctuations, ses incidences politiques ou économiques, mais où transparaît le dessein divin, une œuvre belle parce que commandée et commencée par le Christ, dirigée ensuite par la Divine Providence, tapissée de tant de dévouements, de tant d'héroïsmes, de tant de pages sanglantes et glorieuses que, dans sa simplicité vraie, elle exige par elle-même le respect et l'amour.

Les grandes sources de l'Histoire missionnaire se localisent à Rome, dans les maisons généralices des Congrégations et dans les grands dépôts d'archives des pays missionnaires. Il n'existe actuellement, sur les sources parisiennes, aucun catalogue général. La recherche est donc assez malaisée. Au Archives Nationales, en particulier, il faudra s'astreindre souvent à de très gros dépouillements sans recueillir une moisson documentaire proportionné aux efforts dépensés.

Quelques années avant la dernière guerre, M. Albert Mirot, aujourd'hui Conservateur aux Archives Nationales, avait conçu l'idée d'un inventaire, suffisamment précis pour être utile, des documents desdites Archives Nationales relatifs aux Missions catholiques. Son travail était imprimé et mis en pages, pour paraître dans la Revue d'Histoire des Missions; seule, la table n'avait pas été rédigée. Mais la publication ne vit jamais le jour. Les bonnes feuilles en sont actuellement déposées aux Archives Nationales pour y être consultées, de temps à autre surtout par des religieux. Ce travail demande d'ailleurs des compléments, que l'auteur espère apporter dans l'avenir: c'est ainsi que le fonds Marine, le fonds Affaires étrangères, les séries nouvelles formées aux Archives depuis 1940 ne sont point représentées ou le sont fragmentairement. Néanmoins, dans son état actuel, ce travail est un source précieuse, d'autant plus qu'elle demeure unique.

Il ne dispense point pourtant - surtout en ce qui concerne les séries dites «anciennes» (antérieures à 1790) - de la consultation de la très belle collection des inventaires des Archives Nationales. Ces inventaires, variés, dispersés et aussi disparates, apportent souvent des renseignements précis, ou au moins indiquent une orientation intéressante. Mais quels que soient leur nombre et leur qualité, ils sont loin d'épuiser les insondables ressources des Archives: de très grandes séries (ainsi la série X «Parlement de Paris ») sont à peine effleurées par des inventaires qui apparaissent quasi squelettiques en comparaison de l'immensité à dépouiller.

Il existe un guide à travers ces inventaires et fichiers: c'est l'Etat

des Inventaires des Archives Nationales, arrêté à la date du 1° Janvier 1937, et formant les 130 premières pages de l'Etat des Inventaires des Archives Nationales, Départementales, Communales et Hospitalières, publié à Paris, Didier, 1938, petit in-4°, 699 pages. Il est bien évident que, depuis cette date, les inventaires ont progressé, cependant que des séries nouvelles venaient s'adjoindre à celles déjà existantes, que des sections nouvelles (Contemporaine, Archives économiques et privées, Microfilm) venaient s'ajouter aux trois traditionnelles (Ancienne, Moderne, Secrétariat). La Direction des Archives de France prépare en ce moment une nouvelle édition, rendue indispensable, de l'Etat des Inventaires.

Un certain nombre de ces inventaires sont mis à la disposition du public à la salle de lecture. Mais une très grande partie, et en particulier les fichiers, ne peuvent être communicables. Il est suppléé à cet inconvénient par la formalité de la demande de recherches. Un service spécial, dit des Renseignements, ou mieux, de la Documentation Historique, a pour but de recevoir les chercheurs, de les orienter, de leur apporter directement les éléments utiles à leur travail, de leur fournir les cotes qui peuvent être immédiatement communiquées, et, dans le cas où la recherche s'avère plus spéciale, plus délicate, dirige vers les sections compétentes une «demande de recherches». Le «demandeur» fait inscrire sur le bulletin, qui a été dressé à son nom lors de sa première venue aux Archives, la question qui le préoccupe: les archivistes compétents, consultés, répondent par des listes de cotes et des indications les plus précises possibles, qui permettent au chercheur de poursuivre son travail. Un fichier méthodique de ces recherches est tenu à jour au Bureau des Renseignements des Archives; il renvoie aux numéros de bulletins, et le recours à ceux-ci permet souvent d'apporter tout de suite au demandeur la réponse qu'il souhaite.

Il est bon d'ajouter que le fichier des lecteurs, tenu à jour dans le même service, a permis et permet souvent de fructueux contacts.

Le chercheur dans le domaine de l'histoire missionnaire arrive donc aux Archives Nationales; il a procédé à son inscription au Bureau des Renseignements, il est entré dans la salle de travail, a pris contact, dans ce qui fut l'ancienne grande salle des appartements du rez-de-chaussée de l'hôtel des Princes de Soubise, avec les inventaires mis à sa disposition sur des rayonnages qui reconstituent, dans leur exécution moderne, l'ancienne disposition de la bibliothèque d'Hercule Mériadec de Rohan-Soubise, dessinée en 1737 par Boffrand. Son intérêt sera éveillé par une multitude de documents. Mon propos est de parcourir à présent, en un guide fort rapide, l'ensemble des séries qui contiennent ces documents.

I.- La Section Ancienne.

La Section Ancienne contient les documents antérieurs à 1790. Ces documents sont répartis entre des séries souvent factices, mais pratiques, dont chacune est affectée d'une lettre. La répartition actuelle date du

milieu du XIX° siècle, et ces séries sont considérées pratiquement comme closes. L'effort des archivistes s'applique à en poursuivre les inventaires, sans se laisser distraire par les versements modernes, de jour en jour plus fréquents et plus volumineux, ni par les nouvelle tâches qui leur incombent.

La série J (Trésor des Chartes) comprend une série de cartons dits «layettes», et une série de registres. Elle n'apporte guère de documents intéressant l'effort missionnaire. Série centrale de la Chancellerie Royale, c'est la plus précieuse de la Section ancienne. On recherchera les quelques pièces d'intérêt missionnaire dans le vieux fichier dit de Douët d'Arcq (77 boîtes de fiches) réalisé au milieu du XIX[e] siècle, et qui renvoie aussi aux séries L (Monuments Ecclésiastiques) et K (Monuments Historiques). D'autres inventaires et fichiers plus modernes, mais fragmentaires, renseigneront aussi avec profit les lecteurs.

La série K (Monuments Historiques) renferme non seulement les célèbres Cartons des Rois, mais aussi de nombreux documents d'ordre diplomatique, cérémonial, etc. . . . Elle contient des pièces non négligeables pour l'Histoire missionnaire. On recherchera, dans la sous-série K VIII des mémoires divers sur l'Eglise de Québec (XVII°-XVIII° siècles), - dans la sous-série K IX (Histoire étrangère, Négociations) des mémoires sur le Levant, la Turquie, facilement repérables grâce aux tables d'un excellent inventaire analytique: je signalerai sous la cote K 1374 un carton sur les Missions d'Extrême-Orient des origines au XVII° Siècle, et sous la cote K 1375 un autre relatif à l'affaire des rites chinois.

La série L (Monuments Ecclésiastiques) ne déborde guère le territoire français; cependant on y trouverait ici et là quelques traces missionnaires, tel que l'article L 932 relatif aux Missions des Carmes Déchaux, ou L 945 relatif aux Missions des Jacobins.

La série M rassemble, sous le nom de Mélanges, des pièces concernant les Ordres Militaires, les Universités et Collèges, les Titres nobiliaires et généalogiques. Elle n'est pourvue que d'inventaires très fragmentaires. Dans la sous-série M II (Universités et Collèges) se trouvent des pièces concernant les fondations d'Ordres missionnaires à Paris et en France (séminaires, etc. . . .); ainsi M 203 à 205 intéressent le Séminaire des Missions Etrangères de Paris: administration, bâtiments, mais aussi spiritualité et bulles pontificales, ainsi que lettres patentes des Rois. M 241 et 242 intéressent les Jésuites. La série M, constituée par des cartons, est doublée d'une série MM de registres. Nous y trouverions sous les cotes MM 501 à 533, des comptes, fondations, et documents concernant le Séminaire des Missions Etrangères, ainsi que des pièces se rapportant aux Missions proprement dites (Chine, Inde, Macao).

La série G[8] (Agence Générale du Clergé) ne doit pas être négligée, car elle contient en particulier les procès-verbaux des assemblées générales tenues de 1560 à 1748, où des affaires missionnaires étaient très fréquemment traitées. Il existe, de ces procès-verbaux, sous la cote G[8] 707k-707p, une table alphabétique très utile, par noms de personnes, de lieux et de matières. Il y a, en dehors des procès-verbaux, de nombreux autres

documents d'intérêt missionnaire, ainsi le carton G^8 251, concernant les Missions du Levant de 1686 à 1789.

La série G^9 (Commission des Réguliers) ne contient guère que quelques pièces. L'inventaire de A. Mirot, signalé plus haut, indique les articles G^9 129 (dossier 18): Colonies américaines et missions, et G^9 146 (dossiers 16-17): missionnaires en Chine.

Le Secrétariat d'Etat de la Maison du Roi aux XVII° et XVIII° siècles compose une des plus belles séries des Archives Nationales, à laquelle ont été affectée la lettre et l'exposant: O^1. Plusieurs fichiers aident à son dépouillement, mais un remarquable répertoire numérique de H. de Curzon (1897—1902) permet de s'orienter très rapidement au milieu de ses articles. Elle ne peut guère apporter de renseignements intéressants qu'en ce qui concerne les missionnaires dans leurs rapports avec le Secrétariat d'Etat, pour les pensions ou subventions qu'ils ont obtenues (ainsi en O^1 33, f° 178: don aux Jésuites Missionnaires en Orient de 10 000 livres prises sur les biens des religionnaires fugitifs (1689).

Rares sont-, comme en O^1 604 f° 282 (Missions Etrangères, 1774—1775) les articles qui concernent les Ordres. Il faut plutôt en O^1 rechercher les hommes.

La Série S (Biens des Corporations Supprimées), tout comme la série L ne comprend guères de documents se rapportant à l'extérieur de la France. On y trouve cependant d'amples renseignements sur les maisons des différentes Congrégations en France, qui pourront utilement compléter ceux recueillis dans la série M. Un fichier par noms de lieux, et un répertoire numérique actuellement poursuivi d'une manière exhaustive jusqu'à S 4356, et d'une manière fragmentaire jusqu'à S 7557 aideront à la consultation de ce fonds.

II.- La Section Moderne.

La Section Moderne des Archives Nationales conserve les papiers des Assemblées Révolutionnaires, les lois et décrets des gouvernements successifs au cours du XIX° siècle, les versements des ministères, ceux-ci affectés de la lettre F, dont les divers exposants se rapportent à un classement méthodique. Le Ministère de la Justice, pour sa part, à été affecté de la lettre de série BB.

Le Comité Ecclésiastique (série D XIX) n'apporte que trois pièces intéressant les missionnaires dans le carton 15 (dossier 221); le Comité des Colonies (D XXV) possède dans les cartons 4 et 5 plusieurs documents dont A. Mirot a donné une très courte analyse.

La série AF IV (Secrétariat d'Etat du Consulat et de l'Empire) présente sous forme de lois, décrets et arrêts, une suite de documents dont A. Mirot a dressé une liste. Il sera bon, de toutes façons, de se reporter à l'inventaire chronologique de A. Prost et J. Gœschler 1852—1857, - et aux tables de F. Rocquain et A. Prost, 1863, par nom de personnes, de lieux et de matières.

La série F17 (Instruction Publique) groupe un ensemble de documents intéressant surtout la métropole, mais un sondage doit y être fait en ce qui concerne les écoles de missions ou les établissements d'enseignement tenus en France par des Ordres ou Congrégations missionnaires, en s'aidant de l'Etat sommaire des Versements faits aux Archives Nationales par les Ministères et Administrations qui en dépendent, dont l'ensemble, imprimé, comprend actuellement quatre volumes. On y trouvera, au tome II, l'état sommaire de la sous-série F17, par P. Marichal, excellent guide.

Il en est de même, en ce qui concerne la série F19 pour laquelle, au fascicule 1 du tome III de l'Etat sommaire, on trouvera un guide analogue, exécuté par G. Bourgin, P. Caillet, M. Le Grand. Le relevé des documents concernant les Missions dans cette série dite Cultes et dont le noyau essentiel est formé par le fonds de l'ancienne Direction des Cultes, a été dressé par A. Mirot. Nous y trouvons, outre des renseignements généraux sur les Congrégations Missionnaires, des pièces administratives, des legs, ou des documents financiers recueillis çà et là entre F19 3181 et 5947, un premier ensemble compact allant de F19 6200 à 6232.

F19 6200 à 6212 comprend toutes les affaires du clergé colonial aux XIX° siècle, les statistiques, demandes de places, nominations, correspondances, les dossiers personnels, pour la période 1850—1900, allant des sommets de la hiérarchie jusqu'au plus humble missionnaire, des documents administratifs sur la Guadeloupe, la Guyane, l'Inde, Madagascar, la Martinique, Mayotte, la Réunion, Saint-Pierre-et-Miquelon, le Sénégal, Tahiti, et la Tunisie.

Les articles F19 6213 à 6232 sont plus particulièrement consacrés à l'Algérie et aux trois diocèses d'Alger, Oran et Constantine: première organisation du culte (1819—1838), nomination de Mgr Dupuch (1838), organisation et administration du diocèse d'Alger, création des diocèses d'Oran et de Constantine, érection d'Alger en métropole, vicaires généraux, correspondance, personnel, églises, établissements cultuels, séminaire d'Alger, cathédrales, Congrégations religieuses des diocèses d'Algérie, budget, comptabilité.

Un autre groupe compact se présente sous les cotes F19 6236 à 6243. Il intéresse les missions françaises à l'étranger au XIX° siècle, les missions particulières des Carmes, Capucins, Cordeliers, Dominicains, Lazaristes, des religieuses missionnaires. Plusieurs cartons sont consacrés aux missions par régions. Le carton F19 6241 est plus particulièrement réservé aux relations de la Congrégation de la Propagande avec le gouvernement de l'Empereur Napoléon 1er et celui de la Restauration (1809—1819).

On y trouverait encore, à la suite, d'autres articles relatifs aux diocèses l'Algérie, au personnel du clergé colonial, aux Missions des Capucins dans le Levant, etc. . . .

Toujours sur le développement de la vie religieuse dans les diocèses d'Algérie, on pourra consulter avec profit la sous-série F80. Il existe

de cette sous-série un répertoire numérique par A. Landy (1882), auquel un complément a été apporté en 1928 par G. Bourgin et M. Dillay.

Il ne faudra pas négliger la sous-série BB Justice. Elle est une des plus importantes de la section moderne, et son domaine s'applique non seulement à la justice proprement dite, mais, peut-on dire, à toute la vie du pays. Elle renferme certainement des renseignements précieux sur les maisons des Congrégations en France, et sur les hommes, dans les sous-séries BB^{2}, et BB^{30}. Les grands fondateurs d'ordres missionnaires au XIX^{e} siècle, comme Mgr de Mazenod, peuvent y être recherchés.

Il existe dans l'Etat sommaire général des Versements, un état sommaire particulier, de la série BB, par G. Bourgin.

III.- Section Contemporaine et des Archives-Privées.

La Section contemporaine, de par son objet précis, ne renferme aucun document d'ordre missionnaire. On ne saurait en dire autant de la Section des Archives Privées, qui groupe aussi tous les documents acquis par les Archives Nationales, par des voies diverses et extraordinaires, telles que acquisitions, legs, etc. Les séries AB XIX et AP, dont la consultation est soumise à une réglementation spéciale, apportent souvent un complément heureux, et d'une manière générale, encore inédit et inexploré, à toute recherche. Ces séries sont d'ailleurs, présentement, en cours d'un classement définitif; mais, même durant ces travaux de classement, la recherche y demeure facile, grâce à un inventaire analytique, et à un fichier qui y renvoie. Jusqu'à l'année 1938, un état sommaire de AB XIX, imprimé, avait été tenu à jour.

IV.- Documents en dépôt.

En dehors des documents appartenant d'une manière totale aux collections des Archives Nationales, ces dernières ont le privilège d'abriter aussi un certain nombre de documents en dépôt, qui appartiennent à divers Ministères, mais qui sont confiés à la garde des Archives Nationales. Celles-ci ont la responsabilité de leur communication, sous réserve, généralement, d'une autorisation préalable et personnelle, délivrée par le Ministère compétent. A cette catégorie appartiennent les archives ministérielles de la Guerre, de la Marine, des Colonies, des Affaires Etrangères.

Outre une série de registres de matricules militaires pour la période s'étendant de la Révolution française au Second Empire, le Ministère de la Guerre, dont les archives administratives sont installées au Château de Vincennes, a déposé aux Archives Nationales toute sa correspondance ancienne, reliée en registres, pour la plupart de l'époque. Cette correspondance s'étend du début du XVII^{e} siècle à 1790 inclus. On y relèvera les incidences d'événements militaires et politiques sur la vie des Missions, par exemple au moment des campagnes de l'Inde et du Canada au XVIII^{e} siècle; l'intérêt de ces documents dépasse d'ailleurs

très largement le cadre militaire. Il existe un inventaire sommaire imprimé de ce fonds (série Guerre A), paru sous les auspices du Ministère de la Guerre, de 1898 à 1930, en 7 volumes in-8°. Les tomes VI et VII forment les tables alphabétiques des signataires des lettres, et des matières.

Le Ministère des Affaires Etrangères, a déposé, de 1932 à 1934, deux très importantes séries de correspondances et de rapports consulaires, de 1577 à 1792. Si la série B III (Affaires Commerciales) doit être consultée surtout par les historiens économistes, la série B I (Correspondance consulaire proprement dite) intéresse au premier chef l'histoire des Missions. Elle est classée par ordre alphabétique des postes. Il n'en existe qu'un répertoire numérique très schématique, par L. Célier, exécuté en 1934, muni d'une table par noms de lieux. Il faut, en ce cas, s'astreindre à un long dépouillement de registres assez volumineux, mais ce travail ne peut manquer d'apporter de précieux renseignements.

La consultation des documents de ces Séries déposées de la Guerre et des Affaires Etrangères n'est pas soumise à l'autorisation préalable des Ministères.

L'énorme masse des documents du fonds Marine, entrés aux Archives Nationales par dépôts successifs de 1899 à 1934 se répartit en deux grandes divisions: Marine Ancienne (antérieure à 1790), séries A à G, et Marine Moderne (de 1790 à 1870 environ) séries AA à GG. En ce qui concerne les Missions, nous trouverons naturellement dans cet ensemble une riche documentation principalement dans les séries suivantes:

Série B (Service général, Décisions, Campagnes)

a)- Sous-série B^1 (Décisions). Un dépouillement des documents contenus dans cette sous-série a été fait par A. Mirot d'après le fichier établi selon l'inventaire imprimé de Didier Neuville, paru à Paris, 1885, 1 vol. in 8e. Il s'agit de pièces très diverses, allant de la Terre Sainte au Canada, de l'Inde au Levant, de Québec à Babylone, documents des XVII° et XVIII° siècles.

b)- Sous-série B^2 (Ordres et Dépêches). Dépouillement analogue par A. Mirot d'après le fichier établi selon l'inventaire de Didier Neuville et H. Buche, paru à Paris, 1885 à 1902, 3 vol. in-8°. Documents des XVII° et XVIII° siècles, mais rien de postérieur au premier quart du XVIII° siècle. Affaires diverses, en particulier les litiges, les contestations, les échanges de missionnaires.

c)- Sous-série B^3 (Correspondance). Dépouillement fait par A. Mirot du fichier établi selon l'inventaire en 4 volumes, par H. Buche, Paris 1899—1913, 4 vol. in-8°. Mémoires, demandes d'argent, recommandations, lettres variées, localisées chronologiquement surtout au XVIII° siècle.

Les inventaires de ces trois sous-séries forment les sept tomes jusqu'ici parus de l'Inventaire des Archives de la Marine (série B, service général).

La très importante sous-série B^4 (Campagnes) ne renferme pas seulement des rapports de navigation et de combat. Mais les documents d'ordre missionnaire ne pourront y être cherchés qu'à l'aide d'un dé-

pouillement qui n'est que relativement facilité par l'Etat sommaire de cette sous-série dans L'Etat sommaire des Archives de la Marine, antérieures à la Révolution par Didier Neuville, Paris 1898, in-8°, LXII-694 pages.

Ce n'est qu'épisodiquement que la série G^7, qui comprend, classés par ordre alphabétique, les dossiers du personnel de la Marine (militaire presque exclusivement) antérieurs à la Révolution, nous fournira quelques dossiers de missionaires, par exemple quand le religieux, en se rendant en mission ou en revenant, aura assumé un rôle d'aumônier sur quelque navire du Roi. Une série G renferme sous le titre «Mémoires et documents divers» un ensemble de documents d'une variété très grande, auxquels il est bon de s'arrêter, bien que l'Etat sommaire de Didier Neuville ci-dessus signalé, soit notre seul guide.

Les Archives Modernes de la Marine apporteront à la documentation missionnaire l'ample ressource de la série BB qui forme le pendant de la série B du fonds ancien. Un répertoire numérique des séries BB^1 à BB^8 exécuté en 1900 sous la direction de P. Marichal, sera notre guide général, mais il existe des inventaires analytiques dont l'examen s'impose avant tout dépouillement:

- Inventaire analytique de BB^1 (Rapports du et au ministre, décisions de 1789 à 1864), BB^2 (Correspondance ministérielle, lettres envoyées de 1789 à 1869) par G. Bourgin, formant un gros volume, 1913.
- Inventaire analytique de BB^3 (Correspondance ministérielle, lettres reçues de 1790 à 1869), par G. Bourgin, un volume, 1913.
- Inventaire analytique de BB^4 (Campagnes de 1790 à 1872), par G. Bourgin, un volume et un supplément 1913—1921.

Ces quatre sous-séries, seules, nous intéressent. Elles nous apporteront la correspondance du ministre avec les Vicaires et Préfets apostoliques, les répercussions des affaires des Missions au Cabinet ministériel, des documents sur les secours, les dons, les fondations. Le fichier qui correspond aux quatre inventaires de G. Bourgin est un précieux instrument de travail dans un ensemble très important.

Parallèlement à la série G, il existe une série GG de Mémoires, et de documents divers pour le XIX° siècle, où l'on trouvera des mémoires, des projets, des fragments de correspondance.

C'est surtout le fonds des Colonies, déposé aux Archives Nationales, qui retient, bien entendu, l'attention des chercheurs d'histoire missionnaire. Malheureusement ce fonds est un des plus mal pourvus au point de vue des inventaires. L'instrument de travail habituel est le très sommaire répertoire numérique qu'établit en 1914 P. de Vaissière, et tenu à jour par Y. Bézard, G. Mallon et P. Daudet, de 1928 à 1935. Il ne fournit qu'un guide à peine suffisant. Le chercheur doit avant tout dépouiller par lui-même un énorme amas de registres et de cartons, et ceci le rebute bien souvent.

Le Ministère des Colonies a déposé tous ses fonds anciens, de 1911 à 1935, sauf ce qui concerne l'Extrême-Orient, le Sénégal et Gorée. En 1942, il a fait un dépôt restreint de documents du XIX° siècle correspon-

dances administratives et de délibérations de conseils locaux. Un répertoire numérique de ce dernier dépôt a été dressé en cette même année 1942 par Mlle Rodde; il n'intéresse d'ailleurs que les vieilles colonies.

Le fonds ancien est extrêmement riche. L'ambiance de la mission, la vie de la colonie, les rapports avec le Gouverneur, les affaires diverses, pourront être recherchés dans la grande série dite Correspondance générale (série C). Nous trouverons là, non seulement des lettres, mais des rapports, des mémoires, des états, des budgets, l'état des secours, les demandes diverses adressées par la Colonie au Ministère. L'ensemble est réparti selon le plan général suivant:

C 2 - Inde (290 articles)
C 3 - Ile Bourbon (20 articles)
C 4 - Ile de France (101 articles)
C 5 A - Madagascar (9 articles)
C 5 B - Cap de Bonne-Espérance (8 articles)
C 7 A - Guadeloupe I (43 articles)
C 7 B - -dº- II (6 articles)
C 8 A - Martinique I (92 articles)
C 8 B - -dº- II (23 articles)
C 9 A - Saint-Domingue I (65 articles)
C 9 B - Compagnie de Saint-Domingue (6 articles)
C 10 A - Grenade (4 articles)
C 10 B - Saint-Christophe (2 articles)
C 10 C - Sainte-Lucie (9 articles)
C 10 D - Saint Barthélemy, Sainte Croix, Saint Vincent, Désirade (3 articles)
C 10 E - Tabago (50 articles)
C 11 A - Canada (126 articles)
C 11 B - Ile Royale (38 articles)
C 11 C - Amérique du Nord, Terre-Neuve, Ile Royale, etc. (10 articles)
C 11 E - Canada, «divers», 1ère série (16 articles)
C 11 F - Terre-Neuve (5 articles)
C 11 G - Canada divers, 2ème série (12 articles)
C 13 A - Louisiane I (54 articles)
C 13 B - -dº- II (1 article)
C 13 C - -dº- III (4 articles)
C 14 - Guyane (63 articles)

Complétée par les pièces des séries A (Actes du Pouvoir Souverain) et B (Correspondance envoyée), les documents de la série C composent un ensemble des plus beaux, parmi les collections conservées aux Archives Nationales.

La sous-série F 5 A qui comprend 28 articles est entièrement consacrée aux Missions. A. Mirot en a préparé un inventaire détaillé dont nous allons suivre les données, en apportant ici un aperçu général du contenu des divers articles.

F 5 A 1. - registre, 242 f°. Mémoires généraux et Administration ecclésiastique. Correspondance de l'Abbé de l'Isle Dieu (1760—1774). - Antilles (1763—1766). - Missions des Antilles en général. - Arrêt du Conseil Supérieur de la Guadeloupe (6 juillet 1764). - Substitution des Séculiers aux Réguliers (1773—1776). - Guyane (1774—1779). - Lettres diverses et mémoires généraux.

F 5 A 2. - registre, 273 f°. Canada, Eglises et Missionnaires (1651-1756). En dehors de deux pièces égarées, qui concernent le Levant (1739—1756), le reste concerne les Jésuites au Canada (1658—1719), les Récollets à Montréal et à Terre-Neuve, au Canada; les Sulpiciens à Montréal (1663—1733), les Filles de la Congrégation de Ville-Marie (1671), les Religieuses Hospitalières de Montréal (1669), l'Evêché de Québec (1651—1715), le Séminaire de Québec (1663—1710), l'Hôtel-Dieu de Québec (1651—1715), les Religieuses Hopsitalières de Québec (1639), les Ursulines (1641—1712).

F 5 A 3. - registre, 252 f°. Canada et Louisiane: églises et missionnaires: Communautés et églises du Canada, bienfaits du Roi (1683—1713). - Dîmes et entretien des Curés (1667—1743). - Honneurs dans les églises (1709—1710). - Louisiane, Jésuites et Capucins (1685—1757).

F 5 A 4. - registre, 327 f°. Antilles, Saint-Domingue (1651—1786). Jésuites à Saint-Domingue (1704—1756). - Frères de la Charité (1765). - Prêtres séculiers à Saint-Domingue (1771—1778). - M. Maubert, Préfet apostolique. - Dominicains à Saint-Domingue (1774—1778). - Le P. Raguet, Jacobin, curé aux Cayes de Jacmel (1776—1778). - Le P. Duguet, Préfet apostolique (1777—1784). - Capucins (1779—1786). - Inventaires à Saint-Domingue (1795).

F 5 A 5. - registre, 307 f°. Guadeloupe, Iles du Vent (1650—1787). Guadeloupe et Sainte-Lucie. Missionnaires et culte religieux (1650—1777). - Religieux de la Charité à la Guadeloupe (1685—1726). - Frères de la Charité (1764). - Carmes Réformés (1650—1775). - Jésuites ((1719—1764). Guadeloupe: évêque de Tricomie (1776—1777). Sainte Lucie: séculiers (1775). Guadeloupe: Jésuites (1789). Pièces diverses sur la Guadeloupe et les Antilles (1783—1785). Religieux de la Merci et Capucins à la Guadeloupe (1698—1787).

F 5 A 6. - registre, 201 f°. Antilles (1764—1787).
Abbé Buffet. Jésuites (1766). Religieux de la Charité à Saint-Domingue (1770). Capucins (Martinique, Saint-Domingue). Dominicains, Capucins (Antilles, Grenade) (fin XVIII° siècle).

F 5 A 7. - registre, 202 f°. Antilles (1775—1789).
Dominicains, Capucins, Jacobins, Cordeliers, religieux de la Charité. Martinique, Saint Vincent, Sainte Lucie, Antilles en général. Ecole Saint Victor à la Martinique (1781—1789). Couvent des Ursulines à à la Martinique. Maison de la Providence à la Martinique. Dominicains à la Martinique.

F 5 A 8. - registre, 208 f°. Iles de France et de Bourbon.
Juridiction de l'archevêque de Paris. Culte. Lazariste (1736). Collège (1750—1751). Affaires diverses, lettres de missionnaires, pensions de religieux.

F 5 A 9. - registre, 215 f°. Iles de France & de Bourbon (1776—1778).
Classées chronologiquement, des lettres diverses relatives en particulier à la nomination de M. Davelu, Lazariste, comme préfet apostolique, et aux affaires Fontaine et Contenot.

F 5 A 10. - registre, 203 f°. Madagascar, Iles de France et de Bourbon (1783—1808).
Classement chronologique de lettres concernant les missions de ces îles. Rôle de M. Hoffman, préfet apostolique. Ses rapports avec le Cardinal Fesch.

F 5 A 11. - registre, 257f°. Madagascar, Bourbon, Ile de France (1775-82).
Nomination de M. Davelu, et affaires qui s'ensuivirent. Affaires Fontaine et Contenot.

F 5 A 12. - registre, 272 f°. Inde (1775—1776).
Biens de missions - lieux de culte, recensements, lettres et mémoires.

F 5 A 13. - registre, 237 f°. Inde (1784—1792).
Classement chronologique: lettres de missionnaires, préfets apostoliques; réparations aux églises; envois de missionnaires.

F 5 A 14. - registre, 625 f°. Inde.
«Traité de la religion des Malabares» (en deux parties), dû à Sabiano Mariani, auditeur ayant accompagné le patriarche d'Antioche.

F 5 A 15. - registre, 230 f°. Inde (1776—1786).
Culte (1776). Biens des Jésuites (1777). Missions de Malabar. Capucins et Missions étrangères (1777). Capucins à Surate (1778). Evêque de Tabraca (1775).

F 5 A 16. - registre, 264 f°. Inde (1691—1769).
Le registre comprend uniquement des pièces concernant les Jésuites dans l'Inde (biens, donations, titres de rente, etc. . . .) .

F 5 A 17. - registre, 123 f°. Inde (1736—1739).
Recueil factice de pièces concernant les établissements des Ursulines.

F 5 A 18. - registre, 277 f°. Inde & Thibet (1769—1775).
Missions de l'Inde: nomenclature (1769). Capucins (1769 Carmes déchaux. Missions au Thibet (1772). Abbé de Saint Esteran. Inde et Thibet de 1770 à 1775.

F 5 A 19. - registre, 306 f°. Inde (1716—1761).
Evêques de Claudiopolis et de Surate. Construction d'églises. Compagnie des Indes, lettres de missionnaires. Difficultés et accords entre les ordres.

F 5 A 20. - registre, 287 f°. Levant (1705—1785).
Smyrne (1743). Alep (1709). Syrie et Palestine. Jésuites dans le Levant. Biens et missions des Jésuites. Autres Ordres dans le Levant (Capucins). «Evêque de Constantinople». Liquidation des biens les Jésuites au Levant.

F 5 A 21. - registre, 235 f°. Extrême-Orient (1668—1776).
Missions étrangères. Batavia. Evêque d'Héliopolis. Chine et Cochinchine. Missions des Jésuites français en Chine. Voyage du Patriarche d'Antioche (1707). Etablissement français à Pékin. Notes sur les rites chinois. Lettres diverses de religieux et de laïques. Missionnaires envoyés en Chine.

F 5 A 22. - registre, 328 f°. Extrême-Orient (1783—1804).
Affaire de Pékin (1783—1784). Missions de Chine et du Tonkin (1783—1784). Fonds affectés aux missionnaires. Lazaristes successeurs des Jésuites en Chine (1784). Macao, Tonkin (1785). Chine, Inde, Extrême-Orient (1786—1804).

F 5 A 23. - registre, 320 f°. Extrême-Orient (1780—1785).
M. Vernet. M. Dugard de Vitré (1780). Chine (1780, 1785). M. Batteaux, Evêque de Céram. Affaires de Pékin (1782—1783). Substitution des Lazaristes aux Jésuites (1783).

F 5 A 24. - registre, 258 f°. Extrême-Orient (1775—1782).
Siam, Chine (1775). Chine, Pékin (1776). Travail de bureaux, correspondance, lettres diverses, biens des missions de Chine.

F 5 A 25. - registre, 227 f°. Séminaire des Missions Etrangères (1661-1789). Mémoires et lettres. Evêque de Babylone (1783). Lettres de Supérieurs et de Directeurs.

F 5 A 26. - registre, 220 f°. Evêché de Babylone.
Bulle de fondation (1638). Juridiction. Missions de Perse et d'Inde. Chrétiens de Saint Thomas. Lettres d'évêques, relatives à l'Inde.

F 5 A 27. - Carton. Martinique, Clergé. XVIII° siècle.
24 dossiers relatifs au clergé de la Martinique, classés chronologiquement.

F 5 A 28. - Carton. Martinique, Clergé. XVIII° siècle.
Analogue au précédent.

Le fonds Colonial ancien présente aussi un ensemble de premier intérêt, représenté par la sous-série F 3, formée par la collection recueillie au début du XIX° siècle par Moreau de Saint-Méry, ancien administrateur colonial aux Antilles sous la Révolution. Mémoires, actes originaux, pièces absolument ignorées des autres séries, se rencontrent au cours des 287 articles que renferme cette collection. Un grand nombre de pièces concerne les Missions, tant dans l'ordre général, que dans l'ordre des personnages. Un classement géographique, d'une rigueur toute relative d'ailleurs, réunit les pièces de cet ensemble qui a été entièrement inventorié par L. P. May, en trois gros volumes manuscrits en 1936. Une table excellente accompagne l'inventaire.

La série E groupe 394 cartons de dossiers de personnel ancien. Les missionnaires y sont représentés en très grand nombre. Le classement est alphabétique, et un fichier de ces dossiers, réalisé par P. de Vaissière en 1913—1925 existe en douze boîtes. A. Mirot a relevé dans ce fichier les noms de tous les missionaires des XVII° et XVIII° siècles, et sa liste a été insérée dans l'inventaire qu'il avait préparé.

Pour la période postérieure à la Révolution, le Ministère des Colonies a déposé l'ensemble des dossiers de personnel colonial du XIX° siècle, qui forme la série EE, classé alphabétiquement, et qui a comme terme l'année 1890. Les Archives Nationales conservent aussi, sous la lettre de série EE II, les dossiers de personnel de 1890 à 1948. Si la recherche était aisée dans la série EE, il n'en était pas de même pour la série EE II, versée par tranches en fonction de bordereaux souvent incomplets. Un travail de mise sur fiche de l'ensemble des 36 000 dossiers a été réalisé sous la direction de B. Mahieu de 1944 à 1948. Dans l'une et l'autre de ces séries figurent des dossiers de missionnaires, d'évêques ou vicaires apostoliques que l'on retrouvera facilement.

La correspondance moderne, versée en 1942, par le Ministère des Colonies, renferme très certainement des documents intéressants pour l'Histoire des Missions. Actuellement cette série est en cours d'aménagement et ne pourra guère être dépouillée que lorsqu'elle sera pourvue d'un guide plus précis que l'état numérique utilisé jusqu'à présent.

Toute recherche d'histoire missionnaire doit s'appuyer sur une consultation des plans et cartes, autant que possible, de l'époque. La série NN des Archives Nationales, pourvue d'un répertoire numérique déjà ancien (1869) par Ch. de Lapeyrouse, revu par Bonnassieux en 1876, apportera une documentation très riche, que l'on complètera avec les plans ou cartes dispersés dans la série C du fond Colonial, et surtout avec le très riche ensemble que représente la sous-série 6 JJ, des fonds Marine. Il s'agit là d'un versement du Service Hydrographique, avec une documentation particulièrement abondante pour le XVIII° siècle, mais renfermant aussi des cartes et plans des XVII° et XIX° siècles. Un inventaire analytique de cette sous-série a été dressé par G. Bourgin, en 1923.

Nous bornons là notre très sommaire vue d'ensemble des possibilités qu'offrent les Archives Nationales aux recherches d'histoire missionnaire. Sans que les collections conservées au Palais Soubise puissent, à cet égard, prétendre à une place de tout premier plan, du moin leur intérêt, bien loin d'être négligeable, rend leur consultation indispensable. Nous nous permettrons, en terminant, d'exprimer un regret et un vœu: regret de constater que, à l'heure présente, l'état de nos inventaires ne nous donne point encore la possibilité de répondre, comme nous le désirerions, aux demandes des érudits et des chercheurs; vœu de voir bientôt se réaliser le guide, qui serait si précieux, à travers l'ensemble des sources parisiennes de l'Histoire des Missions. Les Archives Nationales y tiendraient, à coup sûr, une très belle place.

Das erste Frauenkloster in portugiesisch Indien

St. Monika 1606—1834.

Von Dr. P. Laurenz Kilger, O.S.B., Uznach.

Eine auffallend schwache Seite der portugiesischen Missionszeit vom 15.—18. Jahrhundert war die Beteiligung der Frauenwelt am Bekehrungswerk. Daher ist es wohl nützlich, das Schicksal des ersten und einzigen Schwesternklosters in portugiesisch Indien darzustellen und seine Bedeutung für die Christianisierung der östlichen Frauenwelt in etwa zu untersuchen. Ein mehr als 800 Seiten starker Quartband der Münchener Staatsbibliothek handelt über St. Monika in Goa:

> Historia da Fundaçaõ do Real convento de S. Monica da cidade de Goa ... por fr. Agostinho de Santa Maria. Lisboa 1699 [1a]

Bereits ein halbes Jahrhundert vor der Gründung dieses Klosters gab es in Goa Mädchen-Heime. Seit 1553 wurden Anstalten getroffen, den Portugiesen in Indien die Heirat mit portugiesischen Töchtern zu ermöglichen. So brachten Flotten aus Lissabon her jedes Jahr Waisenmädchen aus guten Familien, die dann von den Kolonisten zur Ehe genommen werden konnten. Sie waren in eigenen Heimen untergebracht, die dann auch für Töchter aus portugiesischen Familien Indiens dienten, deren Vater gestorben war oder auf Eroberungs- oder Forschungsfahrten im Osten längere Zeit den Seinen fernbleiben mußte. König Philipp II. von Spanien, dem damals auch Portugal unterstand, beauftragte 1595 den Vizekönig von Indien, daselbst geborenen Waisenmädchen eine Aussteuer zu geben und sie ebenso zu verheiraten wie jene, die aus Portugal gekommen waren [1].

Um diese Zeit kamen Gesuche von Goa an den König, die Gründung eines Schwesternklosters in Indien zu gestatten, da gerade die indischen Frauen eine besondere Neigung für ein frommes Leben in Zurückgezogenheit zeigten. Aber Philipp III. erklärte, Frauenklöster seien den Interessen des Königs nicht förderlich und dienten nicht für das Gedeihen seiner Staaten. Dem Vizekönig erklärte er noch 1607, Goa «sei ein Boden für Soldaten und liederliches Volk», dort könnten so ehrwürdige Frauen nicht die gehörige Achtung finden [2].

[1a] Der vollständige Titel lautet: Historia da Fundação do Real Convento de Santa Monica da Cidade de Goa, Corte do Estado da India e do Imperio Lusitano do Oriente, Fundado pelo Illustrissimo e Reverendissimo Senhor Dom Fr. Aleixo de Menezes, Primas das Hespanhas e da India, Vice-Rey de Portugal e Presidente do Conselho do mesmo Reyno em a Corte de Madrid: Em que se referem os prodigios que ouve em sua errecção, as grandes contradições, trabalhosee vexaçoes que depois de fundado padecerão as Religiosas por espaço de trinta annos, atè que forãso obradas aquellas maravilhas (que admirarão o mundo) pela Santissima Imagen do Senhor Crucificado do Coro do mesmo Convento a favor de suas devotas, e perseguidas Esposas com as vidas das VV Madres Fundadores e outras muitas Religiosas assinaladas em virtude: Offerecida a M. Rev. Madre Prioreza e mais Religiosas do mesmo Convento de S. Monica por Fr. Agostinho de S. Maria, Definidor Geral da Congregação dos Agostinhos Decalços de Portugal, natural de Estremoz. Lisboa, na officina de Antonio Pedrozo Galram. Con todas as licenças necessarias. Anno de 1699. 4°. 819 pp. (Streit, Bibl. Miss. V, Aachen 1929, p. 207, nr. 639).

1 A. L. Farinha, A Expansão da Fé no Oriente. II volume. Lisboa 1943, p. 97.

2 Farinha p. 97.

Dennoch gelang es dem Ansehen und der Tatkraft des Erzbischofs Aleixo de Menezes von Goa (1595—1609), solche Widerstände zu überwinden. Angesichts der sittlichen Verwilderung, die er in seinem Sprengel vorfand, - Ehebruch und Gattenmord waren nur allzu häufig, - gründete er zunächst 1605 zwei neue Mädchenheime, das eine unter dem Titel U. L. Frau vom Gebirge für 20 Waisenmädchen aus guten Familien, das andere St. Maria Magdalena für Büßerinnen [3].

Im Jahre darauf errichtete der Erzbischof, der selbst Augustiner war, das Kloster St. Monika für klausurierte Augustinerinnen. Der Konvent stand unter dem Erzbischof und hatte zur Leitung und Verwaltung einen Augustinerpater. Mädchen aus vornehmen Kreisen, die nicht über die nötige Mitgift verfügten, um standesgemäß heiraten zu können, sollten in St. Monika eintreten können. Da waren sie dann wohl versorgt in zeitlichen und geistlichen Dingen. Wenn sie bleiben wollten, konnten sie in diesem Kloster die feierlichen Gelübde der Keuschheit, der Armut und des Gehorsams ablegen und sich jeder Tugend und Heiligkeit zuwenden. So sollten sie die Sitten der heidnischen Fürsten Indiens in heilsamem Gegensatz beschämen, die all ihr Glück darin suchen, eine Menge Frauen zu haben [4]. Die ersten Schwestern des neuen Konventes waren 21 Mädchen aus den schon bestehenden Heimen. In den folgenden Jahren wuchs die Zahl der Augustinerinnen schnell, es fehlte nie an Kandidatinnen. So mußte ein Neubau begonnen werden. Der ausgedehnte Klosterkomplex war für 150 Schwestern berechnet und hatte ebensoviel Einzelzellen. Einundzwanzig Jahre dauerte die Bauzeit, die Kosten betrugen 200 000 Cruzados oder zweieinhalb Millionen Rupien, was etwa 5 Millionen Schweizer-Franken entsprechen würde. Zum Unterhalt der Schwestern diente ein Stiftungsfond von 8000 Cruzados. Die Statuten für das Leben des Konventes hatte Erzbischof des Menezes bestätigt; 1613 wurden sie von Papst Paul V. approbiert [5]. Der Schwesternchor hatte 96 Stallen; somit hat man beim Bau an eine Chorfrauenschar von etwa 100 gedacht und an rund 50 Laienschwestern [6]. Freilich suchten die Könige anfangs eine solche Entwicklung zu verhindern. Nach einer Verordnung von 1621 sollten keine weiteren Schwestern in den Konvent aufgenommen werden; 1627 wurde ihre Zahl auf 50 beschränkt. Aber Lissabon war weit und in Goa richtete man sich nach den örtlichen Verhältnissen. So zählte St. Monika 1628 bereits 100 Chorfrauen mit schwarzem Schleier, daneben etwa 200 sonstige Insassen: Laienschwestern, Oblatinnen, Dienerinnen und Sklavinnen [7].

Das Noviziatshaus hatte 12 Zellen für 12 Novizinnen. Demnach werden die Schwestern mit einem solchen Jahreszuwachs gerechnet haben [8].

Die Chorfrauen von St. Monika hatten auch ein «Seminar», eine geschlossene Klosterschule für kleine Mädchen, die später in den Konvent aufgenommen werden sollten. Der Seminarbau stand unterhalb des Noviziatshauses und war jenem ganz ähnlich, hatte ringsum Fenster und eine schöne Aussicht. Die Magistra der Kinder (meninas) wurde vom Kapitel der Profeßschwestern gewählt und hatte die Klosterjugend so zu unterweisen und zu leiten, daß später vollkommene Novizinnen und einmal regeltreue Schwestern aus dem

---

3 Agostinho de Santa Maria, Historia da Fundaçaõ do Real convento de S. Monica da Cidade de Goa, Lisboa 1699 (ich kürze: Agostinho), p. 65 ss. Farinha II, 98.
4 Agostinho p. 70.
5 Farinha p. 98.
6 Agostinho p. 461.
7 Farinha p. 99.
8 Agostinho p. 468.

Seminar hervorgehen konnten. Diese Zöglinge waren sehr jung: das vollendete 6. Lebensjahr war für den Eintritt vorgeschrieben. Sie erhielten guten Katechismus-Unterricht und jederart Unterweisungen über Tugend und Heiligkeit. Besonders hatte die Schwester Meisterin darauf zu achten, daß ihre Lehren eine zielbewußte und einheitliche Vorbildung für das Klosterleben gaben. Natürlich erhielten die Kinder auch Unterricht im Lesen, Schreiben und Singen; die Lehrschwester (pedagoga) mußte stets eine gute Musikerin sein. Auch an praktischen körperlichen Arbeiten fehlte es nicht, soweit sie das jugendliche Alter der Zöglinge erlaubte. Sie sollten eben daran gewöhnt werden, ihre Zeit gut auszunützen. Am Abend des Weißen Sonntages gab es eine Prozession durch das Kloster mit einer Art von Mysterienspiel. Im Seminar hatten die Kleinen eine ähnliche Feier, bei der das Jesuskindlein - wohl eine Figur - reichlich verehrt und umarmt wurde. Die Zahl der Klosterschülerinnen war offenbar gering: für 1613 wird sie auf etwa 20 angegeben [9].

Es scheint, daß der größte Teil der Schwestern von St. Monika portugiesischer Abstammung war und auch die Klosterschule nur Portugiesenmädchen offen stand. Das entsprach ja dem Gründungszweck. Damit war aber die Bedeutung des Konventes für das Missionswerk von vorneherein stark beschränkt, da eine äußere Tätigkeit, auch etwa im Schulwesen für farbige Kinder und Töchter, nach den damaligen Auffassungen von Klausur und schwesterlicher Tätigkeit nicht in Frage kam. Hingegen bot sich ein anderes Arbeitsfeld, das dem heutigen Begriff eines Missionsschwesternkonventes weniger entspricht: die farbigen Dienerinnen und Sklavinnen. Nach einer königlichen Verordnung sollten es etwa 120 sein. Aber auch hier wurden die von Lissabon vorgeschriebenen Zahlen ohne viel Bedenken bedeutend überschritten. Pater Agostinho de Santa Maria bemerkt dazu, das seien gar nicht viel Angestellte, wenn man beachtet, wie wenig die Inder leisten könnten. Er findet in seiner etwas altertümlich anmutenden Missionstheorie, das sei von der göttlichen Vorsehung eigens so angeordnet, daß auf diese Weise recht viele Sklaven und Sklavinnen nach Goa kämen und bei christlichen Herren den Weg zur katholischen Kirche finden könnten. Braucht doch jeder Beamte seine 15—20 Sklavinnen. Aus allen Ländern des Ostens und Südens kommen sie zusammen: von Japan, China, Java, von den Molukken, von Pegu, Siam, Bengalen, Malabar und Ceylon, sogar aus Afrika, vom Kaffernland und aus dem Reich des Monomotapa. Unter dem Kaffernland dürfte hier die ostafrikanische Küste zu verstehen sein; das Reich des Monomotapa lag im Innern, am oberen Sambesi. Bei der Auswahl von Angestellten für St. Monika haben sich die Negerinnen (Cafras) am besten bewährt: sie sind stark und arbeiten mehr als die andern, dazu sehr demütig. Freilich sind sie ungebildet in weltlichen Dingen, aber wohl geneigt, die himmlischen Dinge zu erfassen. Daher sind die meisten Angestellten von St. Monika Afrikanerinnen. Durch ihre Arbeitskraft ersetzen sie eine größere Anzahl von Dienerinnen, die für ein so weitläufiges Haus nötig wäre [10].

Alle Mägde und Sklavinnen stehen im Dienste der klösterlichen Gemeinschaft. Keine Klosterfrau hat ein Dienstmädchen für sich allein. Sie sind mit allen Verrichtungen und Arbeiten beschäftigt, sorgen für die alten und kranken Schwestern und helfen in den verschiedenen Arbeitsräumen, wo man sie eben braucht. Grundsätzlich wird von den Augustinerinnen keine der Angestellten fortgeschickt, es sei denn, daß sie sich eines großen Vergehens schuldig gemacht hat. Falls sie diesen oder jenen Dienst nicht mehr ver-

---

9 Agostinho p. 360. cf. p. 468, 355, 363.
10 Agostinho p. 358 s.

sehen können, werden sie eben anderswo beschäftigt. Neben den beiden Krankenzimmern für die Schwestern gibt es eine eigene Krankenstube für die Angestellten. Zuweilen sind fast alle Mägde zusammen krank. Die freien Dienerinnen haben ihren eigenen Schlafsaal, ein anderer ist für die Sklavinnen bestimmt [11]. Alle diese guten Seelen des farbigen Personals von St. Monika, meint P. Agostinho, scheinen für den Himmel auserlesen zu sein: Gott hat sie aus dem Heidentum berufen, dem Konvent zu dienen; und die Sklavinnen wie Mägde zeichnen sich durch große Frömmigkeit aus. Das kommt wohl, so urteilt unser Autor, vom guten Beispiel der Klosterfrauen her, freilich auch von den geistlichen Übungen, die sie ihre Angestellten lehren. Religionsunterricht erhalten Mägde und Sklavinnen von den Beichtvätern des Konventes [12].

Das Buch von St. Monika, dessen Verfasser eine Konventsgeschichte von etwa 90 Jahren überblicken konnte, bringt in seinem letzten Teil eine Anzahl von kurzen Lebensbeschreibungen besonders erbaulicher Chorfrauen, Schwestern, Mägde und Sklavinnen. Von den angeführten Chorschwestern wird bei keiner einzigen erwähnt, daß sie Nicht-Europäerin gewesen wäre. Hingegen finden sich vereinzelnt Laienschwestern aus den Ländern des Ostens. So war Sr. Dominga da Payxaõ (von der Passion) eine Japanerin. Seit Beginn der Gründung war sie Pförtnerin als Mantelata, also eine Art Oblatin. Dann kam sie nach 30 Jahren Dienst in die Klausur als Laienschwester. Etwa 4 Jahre später starb sie am 9. 9. 1640 [13]. Sr. Maria do Salvador war Brahmanin, geboren in Salsete. Sie sollte einen Jüngling aus gleicher Kaste heiraten, aber die Sache zerschlug sich. Auf Anregung eines Onkels meldete sie sich in St. Monika und wurde als Laienschwester 1656 aufgenommen. Sie war eine besondere Marienverehrerin und starb am 25. 4. 1688 [14]. Eine auffallend fromme und begnadete Neger-Sklavin war das Mädchen Paula da Piedade aus dem Kaffernlande. Sie war Köchin und so einfältig, daß sie nichts anderes zu sagen wußte als: «Amo vos, meu Deos - ich liebe Euch, mein Gott!» Alle Klosterfrauen, sowie ihre Dienerinnen und Sklavinnen hatten ihre eigene Gebetsecke, ihr oratorio, also einen Herrgottswinkel mit einer Statue des Jesuskindes und anderen Bildern. Die Negersklavinnen hatten ihren Heiligenschrein in der Küche, - und das war gut für die brave Paula. Die schwarze Küchensklavin war durch Erscheinungen ausgezeichnet, wie die meisten Klosterinsassen, deren Leben P. Agostinho erwähnenswert findet. Paulas Todestag ist nicht bekannt; sie lebte in den ersten Jahrzehnten des Konventes [15]. Endlich nennt der Verfasser noch einzelne Mägde des Konventes, alles Nicht-Europäerinnen, die sich durch Frömmigkeit, Tugenden und Erscheinungen ausgezeichnet haben. So hat eine im Traum erfahren, daß sie noch gar nicht getauft sei [16].

Gut 100 Jahre nach der Schilderung des Klosters St. Monika durch Pater Agostinho de Santa Maria war die Blütezeit des einzigen Schwesternklosters in Indien schon vorbei: 1804 zählte es noch 61 Profeßschwestern, 4 Novizinnen und 5 Klosterschülerinnen. In der Zeit des Niedergangs der portugiesischen Patronatsmissionen, der teilweise durch die Ideen der französischen Revolution, durch die Aufklärung und durch Konflikte mit Rom wegen der ausländischen Propaganda-Missionare verursacht war, wurde 1834 auch St. Monika auf-

11 Agostinho p. 468.
12 Agostinho p. 359.
13 Agostinho p. 770-772.
14 Agostinho p. 774-777.
15 Agostinho p. 785-790.
16 Agostinho p. 799-804.

gehoben. Während der Dauer seines Bestandes hatten unter dem Schutze und auf Kosten der portugiesischen Krone nach der Regel des heiligen Augustin im Monika-Konvent Gott gedient: 494 Profeßschwestern mit schwarzem Schleier und 167 Laienschwestern mit weißem Schleier, zusammen 661 [17].

Was war die missionarische Bedeutung dieses Frauenklosters in Indien? An zwei Stellen seines Buches betont P. Agostinho die vorbildliche Bedeutung dieses «Gottesgartens angesichts einer barbarischen Heidenwelt», den hellen Glanz, den diese kleine Schar reinster Seelen ausstrahlte, die Schönheit unseres heiligen Glaubens, den dieses Kloster offenbarte [18]. Nach den Auffassungen unserer Zeit wird ja dieser Glanz etwas getrübt durch die ausdrückliche Betonung des Gründungszweckes: die Versorgung von vornehmen Fräulein, die keine entsprechende Mitgift für eine standesgemäße Heirat aufbringen können. . . . Die Heranbildung einheimischer Schwestern, die bereits vor der Gründung gemäß dem Charakter der indischen Frauenwelt in Erwägung gezogen, aber vom König als zu wenig nutzbringend abgelehnt wurde, konnte St. Monika nur spärlich betätigen in der Zulassung einiger nichtportugiesischer Laienschwestern. So blieb als hauptsächliches missionarisches Verdienst des Klosters, abgesehen von seiner idealen Vorbildlichkeit, die Hinführung etlicher Hundert von farbigen Mädchen zu einem gehobenen religiösen Leben als Mägde oder Sklavinnen des Klosters. Da die meisten von diesen bis zu ihrem Tode dem Konvent dienten, erreichte St. Monika nicht die Christianisierung der Mütter und damit der Familien des Missionslandes, - heutzutage ein Hauptanliegen des Wirkens der Missionsschwestern.

Der Augustinerinnen-Konvent St. Monika in Goa blieb das einzige Schwesternkloster im portugiesischen Indien, das die Könige von Portugal gestatteten und unterstützten. Die Gründung einer Klarissen-Niederlassung in Bassaim kam nicht zustande, weil sie der König verbot; ebenso ging es mit dem Versuch, ein Dominikanerinnen-Kloster zu errichten [19]. P. Agostinho weist ausdrücklich darauf hin, daß spanisch Amerika schon vor der Entstehung von St. Monika zahlreiche Frauenklöster hatte; er gibt eine Zusammenfassung, ohne einzelne Daten anzufügen: Mexiko allein zählte 13 Klöster mit Profeßschwestern, meist mit jeweils 100 Mitgliedern. Das Regina-Kloster allein hatte 300 Konventualinnen mit schwarzem Schleier. In den anderen Bischofsstädten Neu-Spaniens seien über 30 Konvente, eine gute Anzahl in Peru und Chile. Manila hatte einen Konvent St. Klara. Von dort aus ward 1633 in Macao (China) ein Kloster unbeschuhter Franziskanerinnen begründet worden. Brasilien hatte 1677 in Bahia einen Klarissen-Konvent, von Evora aus gegründet. Demnach war also die portugiesische Regierung eher gewillt, neue Frauenklöster in China und Brasilien zu gewähren als eine zweite oder dritte Gründung in den Portugiesenstädten Indiens [20].

---

17 Farinha p. 100.
18 Agostinho p. 360, 70.
19 Farinha p. 98-100.
20 Agostinho p. 95-97.

Bevölkerungswissenschaft und Missionskunde.

Von Dr. Edgar Schorer, Fribourg.

I.

Normalerweise steht der Fortschritt der Erkenntnis unter dem Zeichen der Abzweigung (Spezialisierung) und Wiederverknüpfung auf höherer Ebene (Synthese). Im Verlauf der zwei letzten Jahrhunderte hat sich die Bevölkerungswissenschaft allmählich und schrittweise von der Staatskunde gelöst. Zuerst stand ihr die neuaufgekommene Nationalökonomie Pate, dann legte sie eine Wegstrecke in engster Gemeinschaft mit der Statistik zurück, etwas später galt sie als wesentlicher Bestandteil der Soziologie. Erst in jüngster Zeit vermochte die Demographie ihre Anerkennung als selbständiger Wissenszweig durchzusetzen.

Gegenstand der Bevölkerungswissenschaft ist die quantative und qualitative Erfassung des von Menschen gebildeten Kollektivums innerhalb eines bestimmten, räumlich und verwaltungsmäßig abgegrenzten Gebietes (Territoriums). Die quantitative Demographie fällt weitgehend mit angewandter Statistik zusammen. Die Statistik des Bevölkerungsbestandes (Wohnbevölkerung, Dichte und Agglomeration der Bevölkerung, Geschlecht, Alter, Zivilstand, Beruf, Religion, Muttersprache usw.) und die Statistik der Bevölkerungsbewegung (Heiraten, Geburten, Todesfälle, Wanderungen, usw.) bilden den Hauptbestandteil der mengebestimmten Bevölkerungswissenschaft [1]. Die geschichtliche Entwicklung der Bevölkerung, ihre biologischen und soziologischen Merkmale, die Dogmengeschichte der verschiedenen Bevölkerungstheorien, die stark ins Weltanschauliche hereingreifende Lehre von der Bevölkerungspolitik machen das allerdings noch stark im Fluß befindliche Objekt der qualitativen Bevölkerungswissenschaft aus [2].

In ihrem Bestehen und Wachsen begegnete die Demographie immer neuen Wissenszweigen. Sie trat zur Erblehre in Beziehung; sie mußte auf Fragen Auskunft erteilen, die ihr vom Strafrecht vorgelegt wurden, sie ward von der Medizin und Sozialhygiene zu Rate gezogen; sie arbeitete mit der Wirtschaftswissenschaft zusammen. Und eines Tages fand eine neue Begegnung statt mit dem aus bescheidensten Anfängen heraus gewachsenen Erkenntnisbereich der Missionskunde.

Von vornherein sind einige prinzipielle Feststellungen zu machen: die Bevölkerungswissenschaft hat zur Missionswissenschaft nur eine äußere Beziehung. Sie muß ihr dienen, kann aber niemals als Kriterium gelten. Die Demographie befaßt sich mit dem, was die Thomisten als «causae secundae» bezeichnen: äußere Bedingungen und Voraussetzungen, Behelfsmittel und Förderungsfaktoren der Glaubensverbreitung. Die qualitative Bevölkerungswissenschaft ist für die Missiologie gewiß nicht ohne Bedeutung; aber die hierher gehörigen Fragen sind zum Teil sehr delikat, zum Teil noch ungenügend abgeklärt; erst nachdem erfahrenste und erfolgreiche Missionare zu den einschlägigen Problemen Stellung bezogen haben, kann eine fruchtbare Erörterung in die Wege geleitet werden. So soll dieses Mal nur die quantitative Bevölkerungswissenschaft zur Sprache kommen.

---

1 P. Hermann Krose, Bevölkerung, im Staatslexikon der Görresgesellschaft, 5. Aufl., Freiburg im Breisgau 1926, I. Bd. Spalte 862-73.

2 A. Landry, Notes de demographie pure, in Congrès international de la population, Paris 1937, 1. Bd. Théorie générale de la population, S. 85 ff, ebenso, Bd. VIII: Problèmes qualitatifs de la population.

Unmittelbar erhebt sich die Frage, ob sie denn nicht, auf missionswissenschaftliche Probleme angewandt, mit der Missionsstatistik zusammenfällt? Das muß verneint werden. Der Rahmen der Missionstatistik als eines Zweiges der Konfessionsstatistik [3] ist viel weiter gesteckt: sie umschließt alle zahlenmäßig erfaßbaren Tatsachen und Erscheinungen und nicht bloß jene, die mit dem Bestand und der Veränderungen innerhalb der Bevölkerung in unmittelbarem und notwendigem Zusammenhang stehen. Eine gewisse Überschneidung der Objekte ist allerdings offenkundig; aber der Gesichtspunkt, von dem aus sie betrachtet werden, ist ein verschiedener. Vom demographischen Standpunkte aus ist der Anteil der Katholiken an der Gesamtbevölkerung eines bestimmten Gebietes gleichsam die Kardinalfrage; alle übrigen Fragen hängen damit zusammen, sind genauere Bestimmungen und Aufgliederungen dieser ursprünglichsten Beziehung zweier Volksmassen. Vom missionsstatistischen Standpunkte aus dagegen sind die äußeren Zeichen des religiösen Lebens und Wachsens viel bedeutungsvoller. Die Bekehrungsarbeit und das Wirken des Glaubens stehen im Vordergrund.

Nichts erscheint leichter zu beantworten zu sein als die Frage, ob in einem bestimmten Gebiet die Zahl der Katholiken wächst, sich gleich bleibt oder zurückgeht. Und doch ist das eine Täuschung. Entscheidend ist immer nur das Verhältnis zur Gesamtmasse. Mag die Katholikenzahl sich verdoppelt haben, so bedeutet das an sich noch nichts. Man muß wissen, ob die übrige Bevölkerung ebenso gewachsen ist, ob ein anderes Gebiet nicht durch Abwanderung verlor, was das erste gewonnen hat. Große Vorsicht ist geboten, wenn Zahlen beurteilt werden sollen.

Im Jahre 1927 unterstanden der SC der Propaganda 14,66 Millionen, 1949 aber 27,95 Millionen. Mit vollstem Recht bemerkt der Statistiker der Agentia internationalis Fides: «Sarebbe errato dedurne un aumento die 13 milioni per gli ultimi 22 anni. Infatti: due fattori possono alterare i totali: 1) l'emigrazione o l'immigazione rispetto ai territori dipendenti da Propaganda Fide; 2) il passago di territori dalle dipendenze di Propaganda alle dipendenze di altra Sacra Congregazione, o viceversa ...» [4]. So schied Angola, das 1949 schon 0,8 Millionen und heute fast 1,0 Millionen Katholiken aufweist, aus und wurde der SC der außerordentlichen Angelegenheit unterstellt. Demographisch gesprochen sind viele der Konsistorialkongregation, der Orientalischen Kongregation, der Kongregation für außerordentliche Angelegenheiten unterstellte, kirchliche Verwaltungsgebiete wirkliche Missionsländer. So machen zB. die Katholiken in Mozambique nur 3,8 % der Bevölkerung aus; die Bekehrungsarbeit und der Aufbau der Kirche sind dort in vollem Gang [5], was schon aus der hohen Zahl der Taufschüler hervorgeht.

So kommen auf dem Wege der Verschiebungen und des Austausches zahlenmäßige Veränderungen zustande, die mit dem wirklichen Wachstum der Zahl der Katholiken nichts zu tun haben. Diese kirchenrechtlichen und administrativen Veränderungen erschweren sehr die dynamisch-quantitative Analyse und führen gar nicht so selten zu Fehlurteilen.

---

3 Paul Meuriot, De l'état présent de la statistique religieuse en Europe et hors d'Europe, Bulletin de l'Institut international de Statistique, La Haye, Tome XX, livraison 2, S. 330-51, bes. ab S. 342; Hermann Krose, Artikel «Religionsstatistik», im Lexikon für Theologie und Kirche, Freiburg i. Br. 1936, Bd. VIII; Hermann Seiler, Das religiöse Weltbild in Zahlen, in Katholisches Handbuch der Schweiz, Luzern 1943, S. 52/63.

4 Agenzia Internationale Fides: Le Missioni cattoliche, Roma 1950, S. XI.

5 Suppl. AIF vom 17. 9. 1949 über Angola und Suppl. AIF über Moçambique (193 758 Katholiken, 119 949 Taufschüler, 5 Millionen Bewohner).

II.

Die Bekehrungsarbeit ist ein Faktor des Katholikenzuwachses in nichtchristlichen Ländern, aber keineswegs der einzige. Die Demographie arbeitet fast durchweg mit der Bilanzmethode: sofern der Bevölkerungsbestand nicht durch eine Addition von Individualblättern gewonnen werden kann, ergibt er sich für einen bestimmten Zeitpunkt und unter Zugrundelegung eines bekannten Anfangswertes «aus der rechnerischen Ermittlung der Differenz zweier Summen: der Zahl der Geborenen plus Zugezogenen, und der Zahl der Gestorbenen plus Weggezogenen» [6].

Es soll nun der Versuch unternommen werden, dieses Verfahren auf missionsdemographische Probleme anzuwenden. Es ergibt sich dann folgende Übersicht über die Ursachen eines Anwachsens der Katholikenzahl:

a) eigentliche Bekehrungen, wie sie sich in der Zahl der Erwachsenentaufen außer Todesgefahr widerspiegeln;

b) volksmäßiges Wachstum der schon bekehrten Eingeborenen durch konstanten und beträchtlichen Geburtenüberschuß;

c) Binnenwanderung: Zuwanderung aus Nachbargebieten oder etwas entfernteren Gebieten des gleichen Landes;

d) Einwanderung katholischer Einzelpersonen, Familien, Gruppen aus katholischen Ländern (interkontinentale Wanderung).

e) volksmäßiges Wachstum der so Zugewanderten (mit oder ohne Rassenvermischung);

f) Eingliederung konfessionell Unbestimmter in die Kirche durch Adoption von Findelkindern, verstoßenen oder preisgegebenen Kindern, Waisenkindern;

g) Rückkehr nicht-katholischer Christen zur Einheit der Kirche;

h) Rückwanderung früher ausgewanderter Glaubensangehöriger;

i) Wiedereintritt abgefallener Katholiken in die kirchliche Gemeinschaft.

Das praktische Gewicht der aufgezählten Faktoren ist sehr unterschiedlich sowohl in geographischer wie in zeitlicher Hinsicht. Allen kommt aber eine gewisse Wirklichkeitsbedeutung zu und kein einziger Faktor ist nur «reine Theorie».

Die den Lyoner Afrika-Missionaren anvertraute Diözese Kumasi an der Goldküste wies vom 1. Juli 1949 bis zum 30. Juni 1950 einen Katholikenzuwachs von 6940 auf; die Zahl der Kindstaufen belief sich auf 1991, die der Erwachsenen (extra peric. mortis) auf 3323 [7]. Die Zahl der Todesfälle bleibt nur wenig hinter derjenigen der Geburten zurück. Der Zuwachs ist also der Bekehrungsarbeit und anderen Faktoren zuzuschreiben (Zuwanderung, Rückkehr usw.). Ganz anders verhält es sich in Bagamoyo (Tanganyika Territory): der Katholikenzuwachs von 5653 Einheiten wird zu vier Fünftel vom Geburtenüberschuß schon Bekehrter bestritten.

Nach der Eroberung Abessiniens wanderten über 100 000 katholische Italiener in dieses Land ein, was zu einem plötzlichen und wuchtigen Anstieg der Missionsziffern führte, ohne daß eigentliche Bekehrungsarbeit geleistet worden war [8]. In dem Begleitbrief zum Jahresbericht 1928/29 bemerkte Mgr. August Henninghaus, daß sich infolge der Hungersnot mindestens 8000 außerhalb des Apostolischen Vikariats befänden, größtenteils in der Südmandschurei, wovon sie allerdings bald wieder mehrheitlich heimkehrten. Die 1930 in Gang gekommene Rückkehr der Jakobiten Malabars (Südindien) führte der Kirche schon über hunderttausend zu (unter Mar

---

[6] Ungern-Sternberg und Hermann Schubnell: Grundriß der Bevölkerungswissenschaft, Stuttgart 1950, S. 15.

Invanios und Mar Theophilos) und die 1934 ausgesprochenen Hoffnungen sind zum Teil in Erfüllung gegangen [9]. In einem Privatbrief hatte sich Mgr. Pierre Rossillon, Bischof von Vizagapatam, dahin ausgesprochen, daß in seiner Diözese die Betreuung der Waisenkinder zu einem wesentlichen Faktor des Katholikenzuwachses geworden sei (Brief vom 20. 5. 35).

Der Summe der Zuwachsfaktoren muß die Summe der Verminderungsfaktoren gegenübergestellt werden. Aus ihrem Unterschied ergibt sich erst die wirkliche Veränderungsgröße (Nettogewinn bzw. Nettoverlust).

Als wichtigste Verminderungsfaktoren gelten:

a) Auswanderung und Abwanderung in Nachbargebiete;
b) Bevölkerungsabnahme bei den Katholiken durch vorübergehenden oder beständigen Überschuß der Sterbefälle über die Geburten;
c) Übertritt zu anderen, christlichen Bekenntnissen;
d) Rückfall ins Heidentum oder Annahme der islamitischen Religion;
e) Glaubensloswerden;
f) Fortzug vorübergehend Zugewanderter.

Mgr. Antonio Riberi, Internuntius in China, führte in einem an die Bischöfe und Apostolischen Präfekten gerichteten Schreiben, unter anderem aus: «Au bout de 18 ans on ne trouve plus de trace de 883 541 néophytes, les uns baptisés à l'âge d'homme, les autres en bas âge. La cause évidente de ce fait lamentable est sans doute le manque de prêtres, mais aussi, et sur le même pied, le besoin immense de la coopération des laïques . . .» [10]. Er hätte diese Zahl der genauen Überprüfung der jährlichen Missionsstatistiken entnommen.

Im Jahresbericht der Diözese Tingchow für 1949/50 steht: «Station Aoyao. Es ist ein typisches Auswandererdorf, aus dem viele zum Handeltreiben immer wieder an die Küste ziehen und nicht mehr zurückkehren. Vor zehn Jahren zählte es über 500 Christen. Nach der letzten Zählung sind es nur noch 300. Das macht die Seelsorge dort etwas problematisch und schwierig. . . . Rückgang durch Auswanderung 54, . . .» [11].

Das erste Problem der missiologischen Demographie ist die Ermittelung des Bevölkerungszustandes vom konfessionellen Gesichtspunkte aus. Als Auskunftsquelle kommt in Frage: a) die amtliche Volkszählung, die allerdings nur ein Momentbild liefert und selbst das nur in einer beschränkten Zahl von Staaten, weil in anderen, insbesondere angelsächsischen die Frage nach der Konfession als indiskret gilt und daher gar nicht gestellt wird [12]. Des weiteren sind gerade noch in den Missionsländern weite Gebiete vorhanden, wo amtliche Volkszählungen gar nicht stattfinden oder recht fragwürdige Ergebnisse liefern, weil das Bildungsniveau der Befragten teilweise noch ungenügend ist, um ihnen die zutreffende und vollständige Beantwortung der Fragen zu ermöglichen. In Britisch-Indien wurden die verschiedenen christlichen Bekenntnisse früher nicht ausgesondert, sondern Katholiken, Protestanten, Orthodoxe als «christians» zusammengeworfen [13]. b) Die privaten, meist von kirchlichen Organisationen ausgehenden Erhebungen

---

7 Privatmitteilung des Ufficio statistico der AIF vom 13. 12. 1950.
8 Agenzia Fides: Le missioni cattoliche, Roma 1946, S. 465, und die einzelnen Vikariate S. 4, S. 124, S. 143, S. 262, S. 282.
9 Paul Lesourd, Le monde missionnaire 1934, Paris 1934, S. 27/8.
10 Revue «Chine-Madagascar», Januar 1951, No. 26, S. 11.
11 Jahresbericht der Diözese Tingchow, hsg. von der Missionsprokur Ilanz, S. 9.
12 Hans Schorer, Statistik, Bern 1946, S. 65.
13 Statistical Abstract for British India, Dehli 1948, S. 8 ff.

(Pfarrämter, Pfarrgemeinden, Missionsstationen), die in entsprechenden Registern und Jahresberichten ihren Niederschlag fanden und mitunter beträchtliche Lücken aufweisen. Am zuverlässigsten werden die Bekehrungen und die Taufen von Kindern schon Bekehrter erfaßt; am unvollständigsten die Wanderungsgewinne bzw. Verluste. In einigen Gegenden werden die Abgänge infolge Dahinscheidens sehr genau erfaßt, in anderen dagegen sehr ungenau. Im großen und ganzen geben die katholischen Missionsstatistiken eher zu niedrige als zu hohe Zahlen, verglichen mit den Konfessionsstatistiken der christlichen Länder, in denen mitunter eine beträchtliche Quote tatsächlich nicht mehr praktizierender Christen mitenthalten ist. Bei den amtlichen Volkszählungen in Missionsgebieten (Belgisch-Kongo, Angola, Ruanda-Urundi) kamen zum Teil beträchtlich höhere Katholikenzahlen an den Tag als sie in den Jahresberichten der kirchlichen Verwaltungsgebiete aufgeführt wurden.

III.

Einer der Grundbegriffe der Bevölkerungswissenschaft in ihrer quantitativen Schau ist die Bevölkerungsdichte: eine Beziehungszahl, welche das günstige oder ungünstige Verhältnis der Einwohnerschaft zum Lebens- und Wirtschaftsraum ausdrückt [14]. Niemand wird behaupten, daß die Bevölkerungsdichte für die Missionswissenschaft bedeutungslos sei. Sie legt außerordentliche Schwierigkeiten in den Weg, sie bietet aber auch außerordentliche Chancen.

In übervölkerten Gebieten ist es für das Christentum besonders schwierig Eingang zu finden. Die wirtschaftlichen und sozialen Sorgen nehmen den Menschen infolge der Härte des Lebenskampfes sehr, oftmals allzu sehr in Anspruch. Er neigt spontan einem gewissen «Materialismus, »Egoismus» zu. Übervölkerte Gebiete schließen sich auch spontan nach außen ab; sie fürchten die Zuwanderung fremder Elemente und bilden auch geistig häufig eine geschlossene und ziemlich homogene Masse. Die Übervölkerung Japans, Chinas, Indiens trug sicher dazu bei, daß die missionarischen Anfangserfolge eher bescheiden ausfielen. Die günstigen Aussichten übervölkerter Gebiete werden von Ruanda-Urundi illustriert. Es gehört zu jenen Gebieten Afrikas, welche die höchste Bevölkerungszahl auf den qkm nutzbarer Fläche aufweisen [15]. Anfänglich war die Bekehrungsarbeit recht dornenvoll, erst ab 1922/23 setzte eine Massenbewegung zum Christentum hin ein. Es zeigt sich dabei, daß in dichtbevölkerten Gebieten mit anderen Missionsmethoden gearbeitet werden muß als in dünnbesiedelten, wo die Einzelgewinnung gegenüber der Massenbekehrungen den Vorrang hat.

Auch auf die Bedeutung der Bevölkerungsagglomeration muß hingewiesen werden. Die grundlegende Entwicklungsrichtung der Weltbevölkerung deutet auf eine beständig und stark zunehmende Verstädterung hin [16]. Damit hängen zahlreiche missionarische Probleme zusammen, auf die hier nur hingewiesen werden kann. Professor Willy Hellpach, welcher der Großstadtmentalität besondere Studien widmete, konnte feststellen, daß die Grund-

---

14 Edgar Schorer, Die Bevölkerungsdynamik, in Schmollers Jahrbuch für Gesetzgebung, Verwaltung und Volkswirtschaft, 1938, S. 405-37, insbes. ab S. 420; Jerzy Smolenski, L'accroissement naturel de la population et la pression démographique, Congrès int. Paris 1937, Bd. VII, S. 9-13; Carr-Saunders, World Population, Past Growth and Present Trends, Oxford 1936.

15 Paul Rohrbach, Afrika. Berlin 1939, S. 143.

16 Statistik des Deutschen Reiches. Bd. 451, S. 45 (Zusammenstellung der Großstadt- und Kleinstadt- bzw. Landbevölkerung in den verschiedensten Ländern).

einstellung des Großstadtmenschen durch Fremdheit, Wachheit und Eile gekennzeichnet ist [17]. Von Jugend an ist der Großstädter daran gewohnt, alles mit einer gewissen Oberflächlichkeit hinzunehmen, alles von der Genuß- und Unterhaltungsseite aus zu betrachten, oftmals ohne irgendwelche echte Sozial-, Natur- und Gottverbundenheit dahinzuleben.

Andererseits bewies die Bevölkerungswissenschaft, daß die Stadtbevölkerung sich selten auch nur erhält. Sie bedarf daher des Zustromes vom Lande aus. Diese Erscheinung erlangt gerade in den Missionsländern hervorragende Bedeutung. Der Bauernsohn aus Zentral- und Südafrika wendet sich der Industrie, dem Bergbau, dem Lohnverhältnis zu. Gewaltige Menschenströme bewegen sich jenen Gegenden zu, die wirtschaftlich erschlossen werden (Minen, Hafenstädte, Industrie-Neugründungen). Es tauchen plötzlich neue, heikle missionarische Probleme auf. Der Neger kommt mit der sozialen Frage in Berührung, er verfällt den schlimmen Folgen der Geldwirtschaft [18], er wird sozial entwurzelt und wird zur Beute des modernen Unglaubens.

Es erhebt sich nun die Frage, was zu tun sei? Soll sich der Glaubensbote gleichsam auf die werdende Großstadt umstellen oder soll er dem Lande treu bleiben, in der Überzeugung, daß schließlich durch Zuwanderung die Stadt mit der Zeit selbst christlich werde, wenn man nur die schon Bekehrten daselbst betreut und organisiert? Die heutige, überstürzte Industrialisierung muß zu einem Rückschlag führen. Dann beginnt eine tragische Stunde für die meisten Missionsländer; es werden arbeits- und oft auch glaubenslos gewordene Menschen zurückströmen aufs Land, in der Hoffnung, hier wenigstens ihr tägliches Brot zu finden. Siedelungsarbeit, ländliche Kleinindustrien für die unmittelbare Bedarfsdeckung, Verbesserung der Landwirtschaft und der Besitzverhältnisse (Latifundienaufteilung) werden sich als neue Probleme aufdrängen, deren Lösung in erster Linie den Missionsbrüdern obliegt, deren Zahl im Hinblick auf diese Zukunftsaussichten schon heute sehr beträchtlich vermehrt werden muß.

Aber auch der allgemeine Bevölkerungstrend hat eine nicht zu unterschätzende Bedeutung. Unterbevölkerte Gebiete mit großen Entwicklungsmöglichkeiten sind missionarisch sehr interessant: die Zahl der Christen wächst infolge des hohen Geburtenüberschusses [19] rasch an, die Zuwanderung führt Menschen herbei, die sich auch konfessionell ziemlich rasch angleichen.

«Der Hauptzweck der Familienstatistik besteht in der Untersuchung der Fruchtbarkeitsverhältnisse der Ehen» [20]. Die eheliche Fruchtbarkeit ist mitunter das Rückgrat der künftigen Entwicklung eines Missionsgebietes. Vergleichen wir zwei Völkerschaften, die eine mit einem regelmäßig und stark aufsteigenden Trend, die andere unter dem Zeichen des allmählichen Aussterbens im Verlaufe einiger Generationen. Nehmen wir von beiden an, sie seien um 1850 für das Christentum gewonnen gewesen: die erste Völkerschaft entspräche dem japanischen Volkszuwachs: 1846 zählte das Reich der aufgehenden Sonne 26,2 Millionen Einwohner, 1949 aber 83 Millionen. In hundert Jahren verdreifachte sich die Bevölkerung (100 : 316,8) trotz Krieg und Nachlassen der ehelichen Fruchtbarkeit [21]. Ein um die Mitte des letzten Jahrhunderts

17 Willy Hellpach: Mensch und Volk der Großstadt, in Congrès int. de la population, Paris 1937, VIII. Bd. S. 28/29.

18 Brief von Dr. theol. Aloys Gaist C.Sp.S. aus Bossembélé, Vikariat Bangui, Französisch Äquatorial-Afrika.

19 Adolphe Landry, Traité de démographie, Paris 1945, S. 323 ff, 387 ff, 576.

20 Ungern-Sternberg und Schubnell, Bevölkerungswissenschaft, S. 56/7.

21 Georg Gothein, Japans Expansionsdrang, Zürich 1936, S. 16, und UNO Statistics, Januarheft 1950, Tabelle I.

bekehrtes Volk von 5 Millionen würde heute eine Katholikenmasse von 16½ Millionen darstellen. Die Zahl der Armenier wurde um 1850 herum auf 3 Millionen geschätzt. Sie war bis zum Beginn dieses Jahrhunderts auf 2 Millionen herabgesunken und die grausame Ausrottungspolitik sowohl Sowjetrußlands als der Türkei ließ die Reste dieses Volkes auf maximal 55 000 in ihrer früheren Heimat und 110 000 in der ganzen übrigen Welt zusammenschmelzen.

In einigen Gegenden von Urundi-Ruanda nahm die Fruchtbarkeit der Frauen infolge bestimmter Tropenkrankheiten, insbesondere der Schlafkrankheit, bedenklich ab. In manchen Dörfern erreichte die Zahl der Geburten diejenigen der Dahingeschiedenen nicht mehr. In einigen Gebieten Westafrikas führte die Einschleppung von Geschlechtskrankheiten zu einem plötzlichen Geburtenschwund und ein Missionsbischof aus französisch Äquatorial-Afrika warf die Frage auf, ob man nicht an der Bekehrung eines aussterbenden Volkes arbeite und daher gleichsam Sisyphusarbeit leiste.

Die Tendenzlinien der künftigen Bevölkerungsentwicklung in den Missionsländern sind, den Statistikern des Internationalen Arbeitsamtes [22] und der UNO zufolge, fast durchweg nach oben gerichtet: gefährliche Situationen könnten sich herausbilden, wenn der Bevölkerungszuwachs in gleichem Tempo weiterginge. Als Beispiel wird Java angeführt: «Over the last century and a quarter the population of Java has increased very rapidly, rising from 4 500 000 in 1815 to 48 416 000 in 1940» [23]. Schwere soziale und politische Konflikte könnten sich mit der Zeit aus dem Bevölkerungsüberdruck dort ergeben.

Andererseits ist es klar, daß die gesetzliche Durchführung der Monogamie dem Wachstum des Christentums sehr zuträglich ist, der Erhaltung des Islams dagegen sehr abträglich. Der Weltbevölkerungstrend deutet eher auf ein Anwachsen des nicht-christlichen Teiles der Menschheit hin, zum mindesten für die unmittelbare Zukunft, während in der etwas entfernteren das Gegenteil der Fall sein dürfte.

IV.

Die Bevölkerungswissenschaft wird in einzelnen Fällen auch zum Werkzeug der missionswissenschaftlichen Forschung. An drei Beispielen möge das dargetan sen. In zahlreichen Kirchensprengeln Indiens erfolgte während der letzten 25—30 Jahre eine Verdoppelung der Katholikenzahl. Will das nun heißen, daß zehn, zwanzig, fünfzig Tausend bekehrt worden sind? Ganz und gar nicht. Der Zuwachs kann eine reine Folge der natürlichen Bevölkerungsvermehrung sein.

Es sei noch auf einen häufigen Beurteilungsfehler hingewiesen: als Aufgabe sei gestellt herauszufinden, wieviel vom Nettogewinn der Bevölkerungsvermehrung und wieviel der eigentlichen Bekehrungsarbeit zuzurechnen sei. Von vornherein müssen Störungsfaktoren wie administrative Verschiebungen, Wanderungen und anderes ausgeschieden werden. Dann nimmt man meistens den Vergleich folgendermaßen vor: die Katholikenzahl eines bestimmten Landes, zB. Indiens, war vor 10 Jahren X, heute ist sie X+x, also um 16 % größer (wenn x=16 ist). Die Gesamtbevölkerung des Landes wuchs aber nur um 9 %. Also muß die Differenz (+7%) der Bekehrungsarbeit zugerechnet werden. Für eine grobe Orientierung mag das befriedigend sein. Der Bevölkerungswissenschaftler wird aber drei Einwände vorbringen: a) ist die demo-

[22] Internat. Labour Office, World Economic Development, Montréal 1944, S. 209 ff.
[23] I.L.O. World Economic Development, S. 214.

graphische Zuwachsrate bei den Christen die nämliche wie bei der übrigen Bevölkerung? Das ist nun in Indien sicherlich nicht der Fall. Die Mehrheit der Katholiken gehört in diesem Lande den ärmeren, bäuerlichen Schichten und dem unteren Mittelstand an, dessen Fertilitätsquoten weit über denjenigen der Bessergestellten liegen und sogar über dem Landesdurchschnitt. Somit ist der demographische Gewinn größer als er in obiger Beziehungszahl zum Ausdruck kommt. b) Die Hauptmasse der Katholiken gehört dem Süden des Landes an, der eine höhere Fruchtbarkeitsquote aufweist als die Mitte und der Norden. Auch aus diesem Grund liegt die durch Geburtenüberschuß bedingte Katholikenvermehrung über der durchschnittlichen Bevölkerungszuwachsrate des ganzen Landes. c) Die Sterblichkeitsziffern gingen bei der armen Bevölkerung rascher zurück als bei der Gesamtbevölkerung; dadurch entstand ein Fehler im zeitlichen Vergleich. Es ist daher kaum verwegen, die oben angführten Beziehungszahlen dahin zu korrigieren: der Geburtenüberschuß trug wahrscheinlich mit ⅔, die Bekehrungsarbeit mit ⅓ zum Gesamtzuwachs von 16 % innerhalb zehn Jahren bei.

Die Naturwissenschaften haben nicht zuletzt dadurch so erstaunliche konkrete Erfolge davongetragen, daß sie die «Proportionen» berücksichtigten. Es gibt eine «sinnlose und willkürliche» Planung und eine solche, die ein notwendiges und geeignetes Instrument künftiger Erfolge ist. Bei der Planung ist aber die Proportionenfrage geradezu entscheidend wichtig. Auch in dieser Hinsicht kann die Bevölkerungswissenschaft zu einer bescheidenen Gehilfin der Missiologie werden. Unzählige Verhältnisse und Beziehungen leuchten da auf: es ist doch klar, daß ein Priester, der 3200 Bekehrte auf einem Gebiet so groß wie die Diözese Lausanne-Genf-Freiburg zu betreuen hat, der eigentlichen Glaubensverkündigung nur mehr sehr wenig Kraft und Zeit widmen kann (Fall: Angola). Hier ist die Proportion «Priester und Volk» absolut ungenügend. Das gleiche gilt auch für die Schul- und Pressetätigkeit, für das caritative Wirken und die Versorgung mit materiellen Mitteln. Dem Kapuzinerorden stehen 773 Patres in 43 Missionsgebieten zur Verfügung, um 1 312 890 Katholiken unter schwierigsten Verhältnissen zu betreuen, 15 203 Katechumenen zu unterweisen und in das christliche Leben praktisch einzuführen, 78 Millionen Heiden und Mohammedaner zu bekehren. Das Mißverhältnis sticht geradezu in die Augen. Auch bei Mobilisierung aller Hilfsmittel, auch bei Volleinsatz von Schwestern, Brüdern und Laienkräften, bleibt ein schreiender, schwerste Sorge erregender Priestermangel übrig.

Auch noch eine andere Auskunft erteilt die Bevölkerungswissenschaft der praktischen Missionsarbeit. Für fast jedes Land kann man eine bestimmte Fertilitätsziffer angeben, d. h man weiß, daß auf 100 verheiratete Frauen im Durchschnitt so und so viel Geburten entfallen. Solange das Christentum noch nicht erstarkt und innerlich verwurzelt ist, kommt es leicht vor, daß die Neugeborenen lange nicht alle zur Taufe gebracht werden. Anhand der Fertilitätsziffern kann man nun die Zahl der jährlich anfallenden mit einer gewissen Genauigkeit berechnen und sehen, ob wirklich alle Neugeborenen auch getauft werden. Die gleiche Nachforschung kann betreffs der Ehen angestellt werden und gestattet die Ermittlung der dem Missionar nicht bekannt gewordenen, nichtchristlichen Trauungen, sofern grobe Abweichungen einreißen.

Mit der Zeit kann die Bevölkerungswissenschaft zu einem nützlichen Hilfsmittel der Missionskunde und der Missionstätigkeit heranreifen, und auf diese Weise etwas beitragen zum Frieden, Wohlsein und Glück aller Menschen.

Miscellanea.

Sino dal 1944, mentre rimanevo ancora confinato dalla polizia, avevo avuto l'intenzione di rendere omaggio al grande Dottore San Cirillo d'Alessandria, patrono del nostro Seminario Francescano Orientale, in occasione del XV centenario della sua morte, con la pubblicazione di una raccolta di studi theologici - storici cirilliani. Mi ero fatto in dovere di invitare alla collaborazione tutti gli istituti religiosi scientifici del Medio Oriente, ma di fatto non tutti poterono rispondere all'invito. Le difficoltà del momento ritardarono la tanto attesa edizione di «Kyrilliana», che potè vedere la luce soltanto nel febbraio 1947 all'Editrice del Cairo «Le Scribe Egyptien».

> «Seminarium Franciscale Orientale = Ghizae - Aegypti + «Kyrillana» - Spicilegia edita Sancti Cyrilli Alexandrini XV recurrente saeculo - (444—1944) = Cayri - Scribae Aegyptiaci editio - A. D. MCMXLVII.»

Il compianto Mons. Hughes, primo internunzio dell'Egitto, volle lui stesso presentare il volume con la «Prefazione» (p. XVII-XIX). Dopo l'Enciclica «Orientalis Ecclesiae» nella traduzione francese (pp. 1-16) ed araba, il M.R. P. Ambrogio Ridolfi, Superiore della Missione Francescana dell'Alto Egitto e Professore di Filosofia nel Seminario, illustrava «S. Cirillo nella luce del Pontificato Romano» (pp. 17-36) rilevando che il Papato ha considerato sempre S. Cirillo come un testimone in Oriente del Primato Romano. Il R.P. Gustavo Neyron S. J., professore nella Pontificia Università di Beyrut con uno Studio: «Saint Cyrille et le Concile d'Ephèse» (pp. 37-59) espone ed interpreta molto oggettivamente l'azione del Santo al Concilio, difendendola dagli attacchi di alcuni moderni critici. Due Padri Missionari Paolisti di Harissa (Libano) uno in francese e l'altro in arabo trattano l'importante ed attuale questione: «St. Cyrille et le problème actuel de l'Union des Eglises Romaine et Orthodoxe» (pp. 61-136). Con «Il Primato di Cristo in San Cirillo» (pp. 137-196) ho tentato ricostruire la posizione di Cristo nel pensiero cirilliano attraverso un'analisi dei vari testi per approfondire e determinare esattamente la posizione del Santo Dottore nell'importante questione cristologica della «ratio incarnationis».

Il defunto Prof. Munier che tanto si era interessato a Kyrilliana ci ha lasciato un articolo incompiuto su: «Le lieu de naissance de St. Cyrille d'Alexandrie» (197-201). Il R.P. F. M. Abel O.P. della Scuola Biblica di Gerusalemme porta un contributo alla biografia del santo nell'interessante studio: «St. Cyrille dans ses rapports avec la Palestine» (pp. 203-230); l'insigne egittologo Abbé Drioton direttore del «Service des antiquités» al Cairo espone le idee che sull'antico paganesimo egiziano ha avuto S. Cirillo: «St. Cyrille d'Alexandrie et l'ancienne religion éyptienne» (231-246). Dalle omelie di S. Cirillo P. Pierluigi Meloni O.F.M. ci riferisce la disciplina del «Digiuno quaeresimale» in Oriente (pp. 247-272). Il salesiano Dott. Don Gnolfo nei due studi: «Il problema pedagogico in S. Cirillo» (pp. 273-294), e «S. Cirillo e Dante» (pp. 381-425) dimostra la ricchezza del pensiero cirilliano, nel problema educativo e negli influssi alessandrini in Dante. Due studi liturgici quello del P. Giuseppe Tawil del Patriarcato Greco Cattolico del Cairo: «St. Cyrille dans la Liturgie grecque-byzantine» (295-302) e del Prof. Yassa Abd el Messih, bibliotecario del Museo Copto del Cairo: «St. Cyrilli dans la Liturgie de l'Eglise Copte» (pp. 303-318) presentano i testi liturgici della Chiesa Bizantina e Copta in onore di S. Cirillo. Il Prof. Yassa pubblica anche testi copti boarici inediti dal fondo della

Biblioteca del Museo Copto. L'Ing. Dot. Alexander Badawi professore della R. Università Fuad I a Ghiza ci presenta un contributo alla Archeologia cristiana dell'Egitto, documentato da piani ed illustrazioni, nell'interessantissimo studio/sul: «Les prémières Eglises d'Egypte jusqu'à siècle le S. Cyrille» (pp. 319-380).

Dopo un copioso indice analitico viene la seconda parte dell'opera: i lavori in lingua araba: «l'Enciclica di Pio XII su S. Cirillo, lo studio sul problema dell'Unione delle Chiese Romana e ortodossa, ed un'analisi dell'anfora copta attribuita a S. Cirillo, fatta dal P. Giacomo Muyser delle Missioni di Lione.

Il bel volume di oltre 600 pagine, in 8° si trova in vendita «Aux Editions Universitaires» (Sharia Adly Pacha 16 = Cairo - Egitto) e presso «Officium libri catholici» (Via Ponte S. Angelo = Roma). P. Giulio Basetti-Sani O.F.M.

*

Die von Anfang an für die missionarischen Interessen so aufgeschlossene Zeitschrift «Lumen Vitae» (vgl. unsere Analyse in NZM, 1948, 224 ff.) veröffentlichte im Jahre 1950 zwei Sonderhefte, die von größtem Interesse, ja von vitaler Bedeutung für die praktische Missionsarbeit sind. Das erste Heft erschien unter dem Titel: «Ecoles d'Etat et Formation chrétienne» (251 pp., Lumen Vitae, 27, Rue de Spa, Bruxelles). Da sich heute der Staat, ja man darf wohl sagen, ganz besonders der sich neu bildende Nationalstaat um eine einheitliche nationale Erziehung seiner Jugend bemüht, liegt es nahe, daß die Schulen immer mehr in den Gesichtskreis staatlich nationaler Interessen rücken und daß infolgedessen die Staatsschule, meist in der laizistischen Form, die erste Stelle einnimmt, ja, je nach den Verhältnissen, die einzig geduldete Form von Erziehung und Unterricht darstellt. Die Entwicklung scheint sich zwangsläufig in den ostasiatischen Staaten in dieser Richtung zu bewegen. Die verschiedenen, durchwegs von Fachleuten beigesteuerten Aufsätze dieses Heftes zeigen nun, wie in den einzelnen Ländern das System der Staatsschulen gehandhabt wird, wobei vor allem die Beiträge über Indien (Jérôme D'Souza, S. J.) Japan (Joseph Roggendorf, S. J.) und Afrika (Joseph van Wing, S. J., und Abbé Gérard Mwerekande) die Lage und Entwicklung in einigen wichtigen Missionsländern aufzeigen. Noch wertvoller scheint uns der zweite Teil, wie nämlich oder unter welchen Bedingungen religiöser Unterricht und Erziehung für Schüler und Schülerinnen der Staatsschulen gewährleistet werden können. Eine Fülle von fruchtbaren Anregungen, herausgewachsen aus den Erfahrungen der verschiedensten Ländern, werden hier vermittelt, die gerade für die kommende, veränderte Stellung der Missionsschulen, bzw. der Staatsschulen, denen die Missionsschulen immer mehr zum Opfer fallen, Wege und Richtungen aufweisen, die der weitschauende Missionar gern annehmen und seinen besonderen Verhältnisse anpassen wird. — Das zweite Sonderheft behandelt die Frage des katechetischen Unterrichtes (L'Enseignement du Catéchisme, p. 253-491, Ebd.) und zwar mit Rücksicht auf den Inhalt und die Disposition der Kinder, die wiederum stark von ihrer Umwelt abhängt (hier sei für die konkreten Missionsverhältnisse der Beitrag von J. Nicolet, P. B. Milieu coutumier en Afrique et Evangélisation, p. 367-372 besonders genannt). In einem zweiten Teil wird die Verwirklichung des religiösen Unterrichtes für Jugendliche und Erwachsene besprochen, wobei sowohl die Lehren der Vergangenheit, wie die Erfahrungen der Gegenwart besonders berücksichtigt werden. Wenn auch, abgesehen von dem oben genannten Beitrag, nirgends direkt auf die Missionsverhältnisse Bezug genommen wird, so ist doch auch dieses Sonderheft für einen der wesentlichsten Zweige missionarischer Tätigkeit

von großem Wert und dankbar wird der Missionar die vielfältigen Anregungen, die Geschichte und Gegenwart bieten, aufnehmen. Beckmann

*

Unter dem Titel «L'Eglise de Chine au Tournant (1924—1949) Le Milieu, Les Cadres, Les Oeuvres, L'Histoire», veröffentlicht P. J. Dehergne S.J. eine Arbeit, die er bescheiden «Essai bibliographique partiellement annoté» nennt. Diese erstaunlich gründliche Arbeit erschien im «Bulletin de L'Université L'Aurore» (Série III, Tome 10 [Shanghai 1949], 417-555, 655-777) und verdient, weitesten Kreisen bekannt zu werden. In 151 Abschnitten wird das gesamte chinesische Missionswerk der letzten 25 Jahre zergliedert und zu jedem einzelnen Abschnitt nebst einem kurzen erklärenden Text die reiche Bibliographie geboten. Nicht weniger als 186 Zeitschriften hat der Verfasser durchgearbeitet und wie erfolgreich sein Bestreben war, möglichst alles zu erfassen, zeigt zum Beispiel die Tatsache, daß er allein aus der kleinen Schweiz folgende Zeitschriften analysieren konnte: Annalen der Glaubensverbreitung (Einsiedeln), Anthropos (Posieux-Froideville), Asiatische Studien (und die früheren Hefte der «Mitteilungen der Schweizerischen Gesellschaft der Freunde ostasiatischer Kultur»), Bethlehem (deutsch und französisch), Katholisches Missionsjahrbuch der Schweiz (Fribourg), NZM, Revue Internationale du Travail (Genève) und Sinologica (Basel). Bei den einzelnen Abschnitten werden weiterhin die besonderen Bibliographien und Zeitschriften genannt, ferner die Hauptwerke zum Thema und sodann möglichst alles, was von katholischen Missionaren darüber geschrieben wurde. Doch auch die historischen Arbeiten, die direkt eine frühere Epoche betreffen, aber irgendwie auch die Fragen der Gegenwart berühren, werden gewissenhaft aufgeführt. So gewinnt der Leser an Hand einer scheinbar trockenen bibliographischen Aufzählung einen Einblick in die Entwicklung und Tätigkeit der katholischen Missionen, die in diesem Umfang und mit dieser Gründlichkeit noch für kein Missionsgebiet geboten wurde. Beachtet man weiterhin die Tatsache, daß diese Arbeit 1950 erschien und inmitten größter Schwierigkeiten in Shanghai abgeschlossen wurde, so kann man dem Autor nur danken für diese herrliche Gabe. Jede Kritik, die bei einem solchen Thema und der Art der Behandlung leicht angebracht werden könnte, muß vor dieser Leistung verstummen. Nach einer Ankündigung des Bull. de l'Uni. L'Aurore, die mit der Nummer 40 leider ihr Erscheinen einstellen muß, soll die Arbeit auch in die Sammlung der «Variétés Sinologiques»» aufgenommen werden. Doch dürften die Interessenten sich vorsichtshalber vorerst die beiden Nummern der Zeitschrift sichern, die bei den Editions Cathasia-France, 35 Rue de Sèvres, Paris VI, erhältlich sind. Beckmann

Revues missionnaires protestantes.

Par Frans Kuijlaars, S. A. M., Louvain *.

Le but de ces quelques pages est de présenter sommairement, au lecteur catholique, les revues protestantes dont la lecture s'impose à qui veut connaître la missiologie actuelle des chrétiens non-catholiques. Nous essayerons d'en indiquer les grandes tendances et les centres d'intérêt actuels.

L'International Review of Missions, qui paraît à Londres, quatre fois par an, fut un des fruits immédiats de la conférence missionnaire internationale tenue en 1912 à Edimbourg [1]. Organe officiel du Conseil International des Missions, elle est excellement dirigée par Mr. Norman Goodall, secrétaire de ce Conseil, et par son adjointe, Miss Margaret Sinclair. Dans le premier numéro de chaque année, on y trouve une intéressante revue de l'action missionnaire de l'année écoulée. Depuis 1949, chaque numéro contient une bibliographie excellente. En outre, tous les grands problèmes du travail missionnaire y sont traités par des auteurs de première valeur, en vue de donner non seulement une information, mais ausssi une certaine direction au travail missionnaire: comptes-rendus des grandes conférences missionnaires et oecuméniques, problème de la liberté religieuse dans les divers pays de mission, idées et réalisations dans le vaste domaine de l'adaptation, de l'enseignement chrétien, étude de l'amélioration de l'agriculture comme moyen d'apostolat, etc. Enfin, tout récemment, cette revue a commencé à fournir des contributions à la revision de la doctrine missionnaire, surtout au sujet du devoir et de la vocation missionnaires.

Depuis 1947, quelques revues françaises et suisses se sont unies pour publier une revue missiologique, Le Monde non chrétien, qui paraît quatre fois par an, sous la direction de Maurice Leenhardt et Albert Amiet [2]. L'esprit de coopération internationale qui règne dans le monde missionnaire protestant permet à la rédaction d'ajouter aux auteurs protestants français des collaborateurs étrangers. L'avantage de cette revue est de nous renseigner, avec plus de détails, sur la vie des missions et sur la situation concrète des territoires évangélisés par la Société Missionnaire de Bâle et la Société des Missions Evangéliques de Paris.

Revue officielle de la Société Missionnaire de Bâle et déjà dans sa 94e année, l'Evangelisches Missions-Magazin paraît tous les deux mois, sous la direction du Dr. Hans Dürr, en coopération avec le pasteur Emmanuel Kellerhals [3]. En général, chaque numéro débute par un article de spiritualité missionnaire, et puis traite de quelques sujets actuels: problème de la discrimination raciale, possibilités d'une réunion œcuménique, situation religieuse d'un pays déterminé, etc. Viennent ensuite des nouvelles brèves. La compétence avec laquelle sont traités les différents sujets fait une impression excellente.

Quatre fois par an, les Anglicans nous donnent l'East and West Review, une édition du S. P. C. K. [4]. On peut dire que cette revue est la voix la plus représentative

---

* Membre de la Société des Auxiliaires des Missions, l'auteur appartient à l'équipe de rédaction de la revue Eglise Vivante, 28, rue des Joyeuses Entrées, Louvain (Belgique).

1 IRM, Edinburgh House, 2 Eaton Gate, London, S. W. 1.

2 Le Monde non chrétien, 17, rue Saint-Antoine, Paris IV.

3 EMM, Missionsstrasse 21, Basel 3.

4 The East & West Review, issued by The Society for Promoting Christian Knowledge, Northumberland Avenue, W. C. 2, London.

des missions anglicanes, puisque les deux sociétés missionnaires anglicanes principales, de tendances assez différentes, en sont co-propriétaires et sont représentées à la rédaction: la Society for the Propagation of the Gospel, qui se rattache plutôt à la tendance de la Haute Eglise, et la Church Mission Society, de la tendance évangélique de la Basse Eglise. Cette revue traite principalement des problèmes pratiques et actuels des missions de la Communion anglicane. Il y manque cependant la voix des Jeunes Eglises: seuls les missionnaires et les autorités ecclésiastiques y prennent la plume.

Mentionnons encore une troisième revue venant de Londres, World Dominion and The World To-day, revue bimestrielle, sous la direction de Mr. Thomas Cochrane. A vrai dire, il est plus difficile ici de parler de missiologie, car cette revue se rapproche du genre «digest». Toutefois, grâce a une très bonne équipe de rédaction, elle est intéressante pour nous par des articles qui viennent en grande partie des missions non-conformistes américaines et anglaises. La tendance est nettement interconfessionnelle, pour ne pas dire a-confessionnelle: l'idée générale doit être cherchée dans l'accent mis sur les méthodes modernes pour faire progresser le christianisme, bien plus que dans les dénominations des collaborateurs. C'est d'ailleurs ce qu'indique le sous-titre: «An International Review of Christian Progress» [5].

D'Amérique, nous recevons The Muslim World, a quarterly review of History, Culture, Religions and the Christian Mission in Islamdom [6]. Editée par la Hartford Seminary Foundation et rédigée par Edwin E. Calverley, cette revue publie de très bonnes études sur l'Islam et la mission en pays musulmans. Les collaborateurs sont en général des protestants non-conformistes. La chronique bibliographique, de grande valeur, tient également compte des publications catholiques.

D'autres revues missionnaires protestantes mériteraient notre attention, mais l'état actuel de notre documentation ne nous permet malheureusement pas d'en parler en détail. Nous les mentionnerons toutefois, par souci d'être aussi complet que possible.

En Allemagne, sous la direction de W. Freytag, professeur de missiologie à Hambourg, paraît la revue Evangelische Missions-Zeitschrift [6a]. Le Conseil Missionnaire Néerlandais publie mensuellement une revue de missiologie intitulée De Heerbaan. En Norvège, nous trouvons Nordisk Missions-Tidsskrift. A Bâle paraît, sous la direction du Pasteur Robert Brunner, une revue assez spécialisée sur la mission parmi les Juifs: Judaïca, Beiträge zum Verständnis des Jüdischen Schicksals in Vergangenheit und Gegenwart.

De grande valeur également: The National Christian Council Review, organe du Conseil Chrétien national de l'Inde, Pakistan, Birmanie et Ceylan, dirigé par un comité de rédaction où nous trouvons Dr. R. B. Manikam, Dr. E. C. Bhatty, Rev. J. W. Sadiq, Miss Ruth Ure et le Rev. R. W. Scott.

Après cette catégorie des revues missiologiques, vient le grand groupe des revues missionnaires éditées par les différentes sociétés pour donner des nouvelles de leur travail. Elles ressemblent à nos revues catholiques populaires du même ordre. Elles ont une certaine utilité comme source de renseignement sur ce qui se passe dans le monde missionnaire protestant. Parfois, elles contiennent des articles excellents. Dans ce genre mentionnons le Journal des Missions Evangéliques, édité par la Société

---

5 World Dominion and The World To-day, Founder's Lodge, Mildmay Park. London, N. 1.

6 Publication Office, 73, Main Street, Brattleboro, Vermont, U.S.A.

6a La EMZ a succédé à la «Allgemeine Missionszeitschrift» (fondée par G, Warneck et continuée par J. Richter) qui a été supprimée par les autorités nazies en 1938 et a groupé un nombre d'autres revues missionnaires prot. menacées elles-mêmes par le même sort ou déjà supprimées. Elle devint par ce fait la revue missiologique allemande prot. Mais pendant la deuxième guerre mondiale elle a du cesser de paraître. Enfin, en 1949, elle a repris sa régulière parution.

des Missions Evangéliques de Paris; il nous apprend beaucoup de choses sur la vie protestante à Madagascar et dans les régions françaises de l'Afrique [7].

Les grandes revues œcuméniques forment une troisième catégorie, qui n'est pas proprement missionnaire, mais traite souvent des sujets de grande importance pour les Jeunes Eglises et leurs essais de réunion.

L'Ecumenical Review est l'organe officiel de Conseil Oecuménique des Eglises et paraît quatre fois par an, sous la direction du secrétaire général de ce Conseil, W. A. Visser 't Hooft [8]. The Student World, revue officielle de la fédération mondiale des Associations chrétiennes d'étudiants, présente également un grand intérêt. Tous les trois mois paraît un numéro dont les articles traitent d'un problème central et souvent les représentants des Jeunes Eglises y trouvent l'occasion d'exprimer leur opinion. L'esprit œcuménique des étudiants embrasse vraiment le monde entier. Les auteurs sont souvent des hommes de première valeur et l'accent mis sur le milieu universitaire ne peut qu'augmenter l'intérêt de cette revue [9].

Enfin, il faut attirer l'attention sur les renseignements fournis par le Service Oecuménique de Presse et d'Information, de Genève [10]; son bulletin hebdomadaire est une source importante de nouvelles des pays de mission.

A la lecture de toutes ces revues, on se rend compte du fait que, malgré la similitude fréquente des problèmes soulevés, l'ignorance mutuelle est grande entre catholiques et protestants. Du côté protestant, bien qu'il n'y ait aucun obstacle à la lecture des livres catholiques, l'intérêt est vraiment minime pour la littérature catholique, si l'on excepte pourtant l'International Review of Missions, qui témoigne d'un bel esprit irénique dans ses chroniques annuelles sur les missions catholiques et dans sa bibliographie. Le Monde non-chrétien fait aussi quelques pas dans cette direction. Nous ne tenons pas compte ici des réactions, plus ou moins iréniques, de l'Ecumenical Review et du S. OE. P. I. à propos de la récente instruction du Saint-Office et de la proclamation du dogme de l'Assomption.

En général, lorsqu'on parle du catholicisme, c'est qu'on inclut les catholiques dans le total des chrétiens, ou qu'on réagit violemment contre l'attitude des gouvernements catholiques en Espagne, en Amérique du Sud ou dans les pays administrés par la France et la Belgique. A ce dernier propos, il serait intéressant pour les missionnaires catholiques qui ont parfois des difficultés avec les gouvernements dans les colonies anglaises, de lire les instructions que Maurice Leenhardt écrit, dans Le Monde non-chrétien, pour les missionnaires anglais et américains en difficulté avec les gouvernements coloniaux français, belge et portugais [11].

*

Relevons maintenant quelques-uns des grands problèmes traités au cours de l'année dernière par les revues dont nous avons parlé. Le début de l'année 1950 a été marqué par le retour des participants à la Conférence des Jeunes Eglises d'Asie orientale, tenue à Bangkok en décembre 1949. Tous les commentateurs ont été frappés par le fait qu'à cette conférence, il ne fut guère question ni de la réunion des Eglises, ni d'une différence entre christianisme asiatique et christianisme occidental. L'Ecumenical Review publie le message et les rapports de cette conférence; ils sont dominés entièrement par la gravité de la situation politique et sociale en Asie orientale [12]. Des commentaires sur cette conférence ont été publiés par Visser 't Hooft dans l'Ecumenical Review (1950, nº 3, p. 229-240), par l'évêque anglican de Singapore dans East and West Review (juillet 1950, p. 75-79) par B. de Luze dans Le Monde non-

7 Paris XIVe, 102, Boulevard Arago.
8 World Council of Churches, 17, route de Malagnou, Genève, Suisse.
9 The Student World, 13, rue Calvin, Genève, Suisse.
10 17, route de Malagnou, Genève, Suisse.
11 M. Leenhardt, Initiation des Missions étrangères en Territoires d'Outre Mer, dans Le Monde non-chrétien, avril-juin 1950, p. 131-200.
12 The Message and Reports of the Eastern Asia Conference, dans The Ecumenical Review, spring 1950, nº 3, p. 274-286.

chrétien (déc. 1949, p. 391-407), par A. Streckeisen dans Evangelische Missions-Magazin (mars 1950, p. 51-54), et par P. D. Devanandan dans l'International Review of Missions (avril 1950, p. 148-152).

La situation actuelle des Jeunes Eglises demande une revision de la place occupée par le missionnaire dans les Eglises. A Whitby en 1947, cette place avait été définie par le mot d'ordre de «total partnership». Il est en général admis que les sociétés missionnaires envoient leurs membres au service d'une Jeune Eglise. Mais en pratique des difficultés surgissent parfois, à cause surtout de la mentalité de supériorité que les Européens conservent souvent vis-à-vis des civilisations jeunes. Visser 't Hooft écrit à ce sujet:

«Il est si facile de proclamer en Occident que le temps est venu pour les Jeunes Eglises de conduire leurs propres affaires, mais il est tellement difficile de laisser, en fait, les décisions capitales à la direction nationale, même si l'on croit sincèrement qu'elle sait exactement ce qui devrait être fait et comment cela devrait être fait. Et il est également facile de proclamer, en Orient, que les Jeunes Eglises ont besoin de l'Occident, mais il est difficile de donner, dans le cadre d'une Eglise indigène, une tâche complète et satisfaisante aux missionnaires venus d'autres contrées et d'autres Eglises» [13].

Cette question délicate a été traitée in extenso par M. Leenhardt dans Le Monde non-chrétien [14] et plusieurs fois dans l'East and West Review.

Une meilleure formation des ministres des Jeunes Eglises est un autre problème important. East and West Review l'a abordé dans plusieurs articles consacrés à la formation actuelle des ministres anglicans en Chine, en Afrique, etc. Mais toute la complexité du problème a été soulignée dans une contribution de valeur où V. Jothipakiam, dans l'International Review of Missions [15], examine la formation des ministres en Inde et fait trois suggestions: l'emploi de la langue maternelle dans les études, la recherche et l'interprétation théologiques - le travail manuel comme source partielle des moyens de subsistance - une culture spirituelle plus indienne, grâce à une utilisation plus large du système des «ashrams» [16].

Une question connexe est celle de l'adaptation de la théologie. Elle n'est pas envisagée comme une théologie de luxe, qui développerait les aspects du dogme particulièrement intéressants pour un pays, mais bien comme une nécessité de présenter la doctrine biblique dans un langage et des notions compréhensibles aux intellectuels indiens, chinois, africains. En Asie surtout, on prévoit que les anciennes religions reprennent de leur force dans le renouveau actuel des traditions culturelles, qui va de pair avec le triomphe du nationalisme. On lira avec beaucoup d'intérêt l'article du théologien indien Appasamy: «Théologie chrétienne en Inde» [17].

La position de l'Eglise dans les régions rurales attire également l'attention des revues missionnaires protestantes. Presque tous les pays de mission sont en majeure partie pays d'agriculture et jusqu'à présent les missions protestantes se sont centralisées dans les villes, dans l'enseignement et le service médical. Dans l'International Review of Missions, J. Merle-Davis et I. W. Moomaw soulignent la nécessité de revoir sur ce point la stratégie missionnaire [18].

La Conférence de Bangkok a souligné plusieurs tâches à accomplir immédiatement

---

[13] ibid. p. 237 dans W. A. Visser 't Hooft, Asian Churches.

[14] Le Monde non-chrétien, n° 10, avril-juin 1949, p. 149-163, et n° 11, juillet-sept. p. 333-339.

[15] V Jothipakiam, The training of Christian Church Leaders in India, dans IRM, oct. 1950, p. 425-430.

[16] Sur ce dernier point, on lira avec intérêt E. Gathier, Les Ashrams de l'Inde, dans la revue catholique Rythmes du Monde, 1950, n° 2, p. 67-75.

[17] Sous ce titre, l'article a paru en français dans Le Monde non-chrétien, juillet-septembre 1949, p. 340-348. IRM, l'a publié en anglais dans son n° d'avril 1949, p. 149-155.

[18] J. Merle-Davis, Missionary Strategy and the Rural Church, dans IRM, oct. 1949, p. 401-411. - I. W. Moomaw, Missions and Human Need, ibid. oct. 1950, p. 418-424.

dans les Jeunes Eglises; parmi ces tâches figure le renforcement de la vie liturgique, en vue de faire davantage participer tous les membres au service d'adoration. Depuis janvier, la jeune Eglise de l'Inde du Sud a sa liturgie propre, qui tente de rassembler des éléments anglicans, méthodistes, réformés et non-conformistes. Un article lui a été consacré par A. Streckeisen dans l'Evangelisches Missions-Magazin [19].

Dans cette revue des problèmes examinés par les revues protestantes, il est presqu'inutile de signaler que la politique de discrimination raciale a provoqué de nombreuses réactions indignées et que la liberté religieuse dans les différents pays de mission est également l'objet de beaucoup d'études.

*

Il est normal qu'en un temps de crise, où l'on est forcé de changer radicalement ses méthodes, on retourne à la base pour repenser toute l'activité missionnaire de l'Eglise. Nous ne nous étonnerons donc pas de remarquer dans les publications missionnaires protestantes un vif intérêt pour la missiologie doctrinale.

A tous les éléments de la crise actuelle, que nous venons de rappeler, il faut encore ajouter certaines constatations faites dans les vieilles Eglises: l'intérêt s'est affaibli pour la cause missionnaire et il devient difficile de trouver vocations et ressources. Cela s'explique en partie par la constatation faite à Whitby en 1947 et à Amsterdam en 1948: les pays des anciennes Eglises sont redevenus des pays de mission. (Les idées exprimées par l'abbé Godin dans «France, pays de mission?» sont aussi répandues dans les milieux protestants que parmi les catholiques.) Ceux qui ont l'esprit missionnaire estiment donc souvent qu'il ne faut plus aller en Asie ou en Afrique pour être missionnaire, si l'on trouve le paganisme chez soi. D'autre part, les motifs qui poussaient les générations précédentes vers les missions n'exercent plus beaucoup d'attraction sur les jeunes.

Dans la missiologie moderne qui est en train de s'élaborer, on constate évidemment l'influence du mouvement œcuménique, mais plus encore celle de la Conférence de Whitbi, où deux mots d'ordre ont été lancés: «Total partnership» et «Expectant evangelism». Nous avons noté déjà plus haut comment la position nouvelle du missionnaire dans les Jeunes Eglises est déterminée par le principe de «total partnership»; mais en fait, ce principe est d'application beaucoup plus large:

«En premier lieu, qu'il soit bien clair pour nous que la chose la plus importante pour la mission évangélique de l'Eglise universelle n'est pas l'autonomie de ce que nous appelons les Jeunes Eglises. La relation radicalement neuve, dont l'Eglise chrétienne doit trouver la forme, entre l'Orient et l'Occident, entre l'Europe et l'Afrique, est une relation, non pas d'indépendance par opposition à la dépendance, mais bien d'une interdépendance joyeusement acceptée. La conférence de Whitby l'appelait «partnership». Le trait de loin le plus encourageant de cette réunion fut la façon prophétique dont les chefs des Jeunes Eglises ont vu cette relation, dépassant l'étape très naturelle de la pensée émotionnelle, qui s'imagine que l'étape suivant la dépendance doit toujours être l'indépendance. Dans la vie chrétienne, la réciprocité est le lent développement de la dépendance vers la maturité. Ce que nous cherchons à montrer au monde, c'est une Société dont le modèle est le modèle divin de Son Corps, l'Eglise, qui vit dans une interdépendance réciproque. Nous sommes membres d'un seul Corps» [20].

Les Jeunes Eglises doivent aussi tôt que possible devenir autonomes en finances et avoir des chefs autochtones, mais l'idéal, c'est la réciprocité de rapports entre les Eglises, qui se soutiennent mutuellement en périodes de difficultés et font des échanges de ministres (two-ways-movement): des Occidentaux allant aider les Eglises d'Asie et d'Afrique, des Orientaux et des Africains exerçant leur ministère en Europe et en Amérique.

---

19 A. Streckeisen, Die Abendmahlsliturgie der südindischen Kirche ,dans EMM ,nov. 1950, p. 171-179.

20 M. A. C. Warren, The Missionary Obligation of the Church in the Present Historical Situation, dans IRM, oct. 1950, p. 406.

Ce «total partnership» est le but immédiat à atteindre; c'est l'acheminement du Conseil International des Missions vers le Conseil Oecuménique des Eglises et il est bien entendu que la formule du «total partnership» doit conduire le Conseil Oecuménique vers l'Eglise Universelle de l'avenir, que celle-ci soit réalisable sur terre ou dans le temps de l'Avènement du Christ.

La tâche principale de l'action missionnaire est cependant l'évangélisation, le témoignage rendu à la Parole de Dieu, et Whitby a ajouté: «expectant evangelism», évangélisation dans l'attente de la Parousie. Il ne s'agit donc pas seulement de sauver les âmes et de les engager dans un Royaume de Dieu, purement spirituel mais se réalisant déjà sur terre; cette accusation contre le piétisme est aujourd'hui plus que jamais répétée dans la littérature protestante. Moins évangelique encore apparaît l'idéal d'une civilisation chrétienne chargée d'alléger la misère dans les pays de mission, d'y instruire les ignorants, d'y élever la moralité, d'y combattre les misères sociales et économiques. Mais on rejette encore une troisième conception du travail missionnaire:

«. . . la conception qui assigne à l'évangelisation le rôle d'établir l'Eglise ou de servir à son expansion. Cette tradition a un passé respectable. Vœtius, au XVII^e siècle, donnait comme but à la mission la plantation de l'Eglise. Sans doute a-t-il emprunté cette notion à Rome, mais elle a été adoptée par certains. Je suis sûr que beaucoup parmi nous en sommes encore pénétrés. Les missions, dans cette pensée, sont alors considérées comme un cycle fermé, une route de l'Eglise à l'Eglise. C'est l'effort d'une Eglise - qui peut demeurer elle-même - vers une autre région du monde où elle plante une Eglise. La tâche missionnaire est, en principe, achevée dès que cette Eglise existe, comme lorsque, dans les zones catholiques, les missions doivent reculer devant la hiérarchie.

«On peut justifier cette position. Il faut cependant éviter de prendre l'Eglise elle-même trop au sérieux, de l'amener à s'établir comme un beatus possidens qui, possédant ce que les autres n'ont pas, distribue ses privilèges aux autres, jusqu'à ce que se crée une nouvelle station de privilégiés.» [21]

Le professeur W. Freitag [22] et le Chanoine U. C. Warren indiquent encore un autre motif missionnaire: une conception apocalyptique, qui pousse à prêcher le Royaume de Dieu afin de hâter le second avènement du Seigneur. Cette conception peut enrichir de valeurs réelles les idées précédentes, trop attachées à la conception terrestre de l'Eglise. Mais si elle est exclusive, elle ne produit guère d'effet et ne voit pas la fonction d'une structure ecclésiale comme base de notre attente de la Parousie: ce ne sont pas des individus qui doivent attendre le Seigneur mais c'est l'Eglise qui doit s'établir et vivre dans cette espérance.

Contre tous ces motifs de l'action missionnaire, W. Freitag porte l'accusation d'avoir été vécus dans un contexte de supériorité de la civilisation «chrétienne» de l'Europe et d'importance trop grande accordée à la signification d'une civilisation chrétienne en général.

On cherche maintenant à reprendre la valeur positive de toutes ces conceptions, qui se purifient l'une l'autre; nous pouvons constater avec joie que cette révision et cet enrichissement portera le protestantisme vers une idée meilleure de la véritable Eglise de Dieu; on le constatera notamment chez W. Freitag.

La conception apocalyptique prévaut toutefois chez certains. Hœkendijk, par exemple, tire du Nouveau Testament que l'essence de l'évangélisation se résume en trois notions: Kérygma (la prédication), Koinonia (la communion, «non communauté, mais circulation de vie entre ceux qui écoutent et reçoivent la kérygma, la prédication du salut», et Diakonia (manifestation du salut dans le service). Il est clair qu'il parle d'un minimum vital:

---

[21] J. C. Hoeckendijk, L'appel à l'apostolat, dans Le Monde non-chrétien, avril-juin 1950, p. 233. Le même article a été publié en anglais dans IRM, avril 1950, p. 162-175.

[22] W. Freytag, Vom Sinn der Weltmission, dans EMM, mai 1950, p. 67-75, et dans IRM, avril 1950, p. 151-161.

«La communion est le moment où le salut est vécu. A ce titre, la communauté chrétienne appartient au nouveau monde. Cela signifie que ce compagnonnage des membres qui participent à un même salut n'est rien de plus en ce monde qu'une compagnie d'étrangers et de pèlerins (I Petr. 2, 11), une paroisse (paroikia) de voyageurs pleinement détachés et, par là-même, libres de s'adapter à n'importe quelle forme d'existence.» [23]

On trouvera, plus clairement encore, les mêmes idées dans un article d' A. L. Berthoud, dans la même revue [24].

Ces auteurs réagissent contre l'alliance trop forte de beaucoup d'Eglises protestantes avec leur nation, avec les classses sociales, avec l'Etat, alliance qui en fait des milieux trop fermés. On peut aussi se demander si ces auteurs ne visent pas également à préparer l'Eglise à une nouvelle période de «catacombes». Leur mérite est certainement de remettre l'accent sur la Parousie, trop oubliée dans un temps où l'Eglise pensait d'abord à s'établir sur cette terre. Mais il y a par contre danger à oublier maintenant l'élément plus stable de la structure de l'Eglise. Après les temps apostoliques, les chrétiens ont senti le besoin de cet élément, dans l'attente de la Parousie qui ne semblait plus devoir se produire immédiatement. Plus tard, lorsque cette élément de stabilité parut gêner la vie de l'Eglise, les réformateurs l'ont oublié de nouveau. Hoekendijk le remarque lui-même, lorsqu'il décrit la conception contre laquelle il réagit:

«Les Réformateurs ont postulé l'existence de la chrétienté et n'ont donc pas essayé d'élaborer une nouvelle doctrine de l'Eglise. Leur propos n'était pas de créer de nouvelles communautés, mais de réformer celles qui existaient déjà. Ils ont alors réduit les caractéristiques de l'Eglise à une seule: la proclamation de l'Evangile, sous son double aspect: la prédication et les sacrements.

«Les générations suivantes ont maintenu cette position, tandis que changeait la structure de la société. Le fondement postulé de la chrétienté disparaissait, et l'ecclésiologie demeurait insuffisante. La Parole et les Sacrements portaient à faux et perdaient leur puissance, car il n'y avait, en fait, aucune communauté à réformer.» [25].

Espérons que cette fois le protestantisme ne renouvellera pas la même faute, en lançant des mots d'ordre d'évangélisation sans les maintenir en équilibre avec toute la doctrine de l'Eglise. Le Mouvement Oecuménique sera-t-il un contrepoids suffisant?

---

[23] loc. cit. p. 236.
[24] A. L. Berthoud, Church and Mission, dans IRM, juillet 1950, p. 263-269.
[25] J. C. Hoekendijk, loc. cit., p. 225.

Catholicisme. Hier-aujourdh'ui-demain. Encyclopédie en sept volumes dirigée par G. Jacquemet. Fasc. 8, Citeaux-Confrères, 1153-1528. Fasc. 9, Confréries-Curé, 1-384. Fasc. 10, Curé-Dieu, 385-768. Letouzey et Ané, 87, Boulevard Raspail, Paris.

Im Gegensatz zu den umfangreichen französ. theologischen Nachschlagewerken schreitet die Veröffentlichung dieser Encyclopédie verhältnismäßig schnell voran. Innerhalb eines Jahres sind wiederum drei Lieferungen erschienen. Mit der 8. Lieferung wurde der zweite Band abgeschlossen. die für unsere Belange den wichtigen Artikel über den einheimischen Klerus von U. Milliez enthält. Bei der Knappheit des zur Verfügung stehenden Raumes ist es staunenswert, wie gründlich und allseitig der Verfasser trotzdem die Frage behandeln konnte. Für die kurzen historischen Hinweise müßten allerdings verschiedene Verbesserungen gerade nach den neueren Arbeiten der «Festschrift Kilger» (Der einheimische Klerus in Geschichte und Gegenwart) angebracht werden. Sonst finden sich in diesen Faszikeln verschiedene Hinweise auf einzelne Missionskongregationen, vor allem unter den Stichwörtern «Congrégations» und «Croix» (hier mit der Beschränkung auf solche Schwestern-Kongregationen, deren Mutterhaus sich in Frankreich befindet), aber auch einzeln, so unter «Colin» die Société de Marie, die Missionare Söhne des unbefleckten Herzens Mariä, Consolata, Clarisses miss. du St. Sacrement (aber wer wird diese Missionskongregation unter dem Stichwort «Dames» suchen?). Weniger zahlreich sind die Namen hervorragender Missionare. Es finden sich nur, allerdings ausführliche und gründlich Würdigungen der PP. Courtet O.P. († 1637 als Martyrer in Japan), Damian de Veuster, A. David C.M., L. A. Delattre, W.V., Denys de la Nativité O.Carm. († 1638 als Martyrer auf Sumatra) und eine Sammelwürdigung der koreanischen Martyrer. Gerade diese biographische Partie dürfte ohne Schaden für die Haltung des Lexikons erweitert und vermehrt werden. Wenigstens sollten, der Einrichtung des Nachschlagewerkes entsprechend, die hervorragenden französischen Missionare und Missionsbischöfe mehr berücksichtigt werden. Von andern missionarischen Artikeln seien noch genannt «Confucius» (mit besonderer Berücksichtigung der Haltung kath. Missionare) und «Delegatur» (Apost.). Über das Missionarische im engeren Sinne hinaus finden sich aber auch in diesen Lieferungen viele gründliche Arbeiten, welche Missionare im höchsten Grade interessieren können, zumal die Bearbeiter der einzelnen Artikel sich durchwegs bemühen, ihre Arbeiten inhaltlich und bibliographisch der Gegenwart und ihren Forderungen anzugleichen. Beckmann

Schultze-Jena, Leonhard: **Wahrsagerei, Himmelskunde und Kalender der alten Azteken.** Aus dem aztekischen Urtext Bernardino de Sahagun's übersetzt und erläutert. (Quellenwerke zur alten Geschichte Amerikas. IV). XIII, 400 Seiten, mit 4 Bildtafeln. W. Kohlhammer Verlag, Stuttgart 1950.

Es ist schon so, wie der Übersetzer in diesem Buche sagt: «Der Wahrsagekalender, wie Sahagun ihn aufgezeichnet hat, ist in der schreckenden Schilderung der Laster und ihrer Bestrafung, in der verlockenden Schilderung der Tugenden und ihres Lohnes ein Kanon von Gut und Böse, eine Art - wenn man so sagen darf - von heidnischem Katechismus» (p. 241) . . . «Was der Indianer als Ideal eines Mannes und eines Weibes ansieht und als Schicksal ihnen wünscht, was er auf der andern Seite verabscheut und fürchtet, wird so eindringlich geschildert, daß wir eine Sammlung von Charaktertypen und Seelenzuständen, von alten Bräuchen und von Bildern des privaten und sozialen Lebens vor uns ausgebreitet finden, wie sie damals, als es noch keine Ethnologen von Fach gab, nur die lebenslange Hingabe eines begnadeten Mönchs an eine selbstgewählte große Aufgabe im Dienste des Bekehrungswerks schaffen konnte» (p. 242). Diese beiden Sätze allein motivieren wohl schon zur Genüge, weshalb das

vorliegende große Werk auch in der NZM angezeigt werden darf. Bekanntlich liegen die aztekisch geschriebenen Manuskripte zu Sahagun's Lebenswerk «Historia general . . .» noch zum größten Teil unveröffentlicht und unübersetzt in den Archiven von Madrid und Florenz. Die kürzeren «Zusammenfassungen» in spanischer Sprache, die Sahagun noch selbst herstellte, sind uns seit 1829/30 durch die Edition von Bustamante zugänglich geworden, aber sie bringen bei weitem nicht den ganzen Inhalt des aztekischen Urtextes. Das zeigt sich auch wieder deutlich in diesem vorliegenden Werke, das die erstmalige Übersetzung des 5. 6. und 7. «Buches» der «Historia» zum Inhalt hat. Neben der möglichst wörtlichen aber flüssigen deutschen Übersetzung steht auch gleich der aztekische Urtext; die ganze zweite Hälfte des Werkes nimmt ein analytisches Wörterverzeichnis des Aztekischen ein. Sahagun berichtet in diesen «Büchern» über böse Vorzeichen, Gestirne, Atmosphäre, den gewöhnlichen 365tägigen Kalender und den 260tägigen sog. «Wahrsagekalender», den man auch das «Losbuch der guten und bösen Tage» nennen kann. In der vorliegenden Übersetzung mit den Erläuterungen und dem umfangreichen Lexikon wird auch dieses Werk für jeden Missiologen, der sich für Geschichte, Methode und Erfolge der altmexikanischen Missionen interessiert, eine reiche Fundgrube sein. Alles, was von Sahagun, dem großen Azteken-Forscher und Missionar im Mexiko des 16. Jahrhunderts kommt, ist wert, sich ernstlich damit zu beschäftigen. Über Sahagun selbst orientiert gut und zuverlässig: Jucundus Bouwman, Bernardino de Sahagun († 1590) en zijn wetenschappelijke missiearbeid onder de Azteken (Collectanea Franciscana Neerlandica, 's-Hertogenbosch 1927, p. 241-266). Georg Höltker

Documenta Indica. Vol. II (1550—1553), Edidit Joseph Wicki S. J. (Monumenta Missionum S. J., V), XXIV, 40+, 657 pp. Monumenta Historica S. J., Borgo S. Spirito, 5, Roma 1950.

Was die Publikation von Quellen zur alten Missionsgeschichte angeht, dürfte gegenwärtig Indien die erste Stelle einnehmen, da zwei umfangreiche Quellenveröffentlichungen, die vorliegende von P. Wicki für die Jesuitenmissionen und die des portugiesischen Weltpriesters A. da Silva Rego speziell für die Geschichte des Padroado, nebeneinander hergehen. Nach den bewährten Grundsätzen, die bereits bei der Besprechung des ersten Bandes dargelegt wurden (vgl. NZM VI, 1950, 148f), legt der Herausgeber in diesem Band 122 neue Dokumente vor, welche die verhältnismäßig ruhige Zeit von 1550—1553 illlustrieren. Abgesehen von der für die Jesuiten neu beginnenden Missionsarbeit auf Ceylon, beschränkt sich die Missionstätigkeit in diesem Zeitraum auf die bereits in den vorausgehenden Jahren besetzten Missionsgebiete. Wohl tauchen neue Pläne auf. Gasp. Barzäus, der unermüdliche Missionar in Ormuz und spätere Vizeprovinzial für Indien, lenkt die Aufmerksamkeit auf die mohammedanischen Länder, auf Arabien und die Insel Sokotora. Auch die Maldiven, deren Sultan Hasan in der Verbannung bekehrt und getauft wird, rücken eine Zeitlang in den Kreis missionarischer Interessen. In all diesen Dokumenten findet sich noch keine Spur des später so lähmenden Pessimismus, etwa über die Unbekehrbarkeit der Mohammedaner. Von den außerindischen Missionen, Aethiopien, Moçambique, Molukken, Japan und China wird das Echo in den indischen Berichten lebendig weitergegeben. Goa bleibt das Zentrum der indischen Mission, doch tritt in diesem Band gegenüber den grundlegenden Ausführungen des ersten, mehr die organisatorische und wirtschaftliche Seite hervor. Das Schwergewicht der Missionsarbeit lag in dieser Epoche einerseits in Ormuz, von der besonders die Berichte P. G. Barzäus äußerst anschauliche Einblicke vermitteln, speziell in die Predigt- und Disputationentätigkeit an diesem völkisch und religiös so gemischten Verkehrsknotenpunkt, und dann vor allem in Südindien, an der Fischerküste. Wichtige missionsmethodische Mitteilungen, Anfragen und Überlegungen finden sich vor allem in den Briefen der Missionare, speziell der Patres Nic. Lancilotti und Henrique Henriques. Hier wird das Studium der einheimischen Sprache dringend verlangt und systematisch gepflegt, hier wird eine immer besser durchdachte Taufpraxis (mit Katechumenat und Katechumenatshäusern) durchgeführt, hier werden die einheimischen Hilfskräfte, vor allem die Katechisten für die Mitarbeit geschult und herangezogen (aus Portugal werden

auch Waisenknaben für die Unterstützung der Missionare geschickt, die sich allerdings in der Folgezeit nicht bewährten), hier werden speziell die Schulen für die Vertiefung des Christentums und die soziale Fürsorge für die armen Bekehrten besonders durch missionsärztliche Tätigkeit ausgebaut. Auch die Probleme und Fragen der Christenseelsorge mit ihren lokalen Schwierigkeiten und Nöten treten in den Briefen offen zutage (genannt werden u. a. Verkehr und Handel mit Heiden und Mohammedanern, Sklaverei und die christliche Gestaltung der Ehe). Daher das Bemühen, die Christen da und dort von der heidnischen Bevölkerung zu trennen und in christlichen Dörfern anzusiedeln, die beginnende religiöse Literatur für die Pastoration der Christen, besonders auf den von der Residenz der Missionare weit entfernten Außenstationen, zu verwenden. Überraschend ist, wie oft in den Briefen die wohl von heimatlichen Instanzen vorgebrachte Meinung entkräftigt wird, als brauche es für Indien, d. h. für die Misisonen, keine besonders gelehrten Jesuiten. Hand in Hand mit den rein missionarischen Angaben gehen auch viele über indische Sitten und Gebräuche. - Erstmals findet sich in diesem Band ein «Jahresbericht», der erste aus der Feder des später so unermüdlichen Berichterstatters P. Louis Frois (p. 445-491!), der als 20jähriger Frater bereits ein außergewöhnliches Geschick für die Gruppierung und interessante Gestaltung der Berichte an den Tag legt. Erwähnung verdienen auch die vorzüglichen, knappen Exkurse des Herausgebers, so über den königlichen Rat in Lissabon und seine Bedeutung für die Missionen, über die persisch-türkisch-portugiesischen Beziehungen, über Maldiven und die missionarische Vorgeschichte Ceylons, über den nach Rom zu entsendenden «Berichterstatter» der Mission, aus dem sich später das Amt eines Prokurators entwickelte - Exkurse, die das Verständnis der Dokumente bedeutend erleichtern. Erwähnt sei auch das ausführliche und vorzüglich ausgearbeitete Register, das allein schon den reichen Inhalt des Bandes erschließen kann. Beckmann

Cermeño, Antonio, S. J.: **Corona de Daimyos** - Don Justo Ukondono Takayama. 296 pp. Bilbao, Edit. El Siglo de las Misiones, 1950.

Der vorliegende Band ist der 20. der Missionsreihe: Heroes del Apostolado Católico, die keine wissenschaftlichen Zwecke verfolgt, sondern allgemein der Belehrung und Erbauung insbesondere der Jugend dienen will. P. Cermeño hat uns hier als Japan-Missionar und tüchtiger Kenner der japanischen Geschichte auf Grund der besten europäischen und japanischen Quellen das Lebensbild eines der bedeutendsten christlichen Führer der alten Japanmission gezeichnet. D. Justo Ukón war der Sohn des Darius Takayama, eines der mächtigsten Herren in den japanischen Zentralprovinzen (Gokinai), der auf der Burg Sawa seinen Sitz hatte und sich 1563 mit seiner ganzen Familie bekehrte. Justo war damals erst 11 Jahre alt. Er entwickelte sich bald zu einem tüchtigen Krieger und tat sich hervor in glänzenden Waffentaten und erhielt zunächst das Lehen Takatsuki, später das von Akashi, aber seine Hauptsorge war die christliche Religion, der er mit ganzem Herzen ergeben war und deren Ausbreitung er mit allen Mitteln förderte. Das Buch bietet uns einen tieferen Einblick in die blutigen und grausamen Umwälzungen der damaligen Zeit und die damalige Mission, den Kampf zwischen dem aufblühenden Christentum und der Willkür heidnischer Herrscher, welch letzterer auch Ukón unterlag. Zuerst wurde ihm wegen seines christlichen Bekenntnisses seine Herrschaft genommen. Dann wurde er verbannt und starb kurz nach seiner Ankunft in Manila im Frühjahr 1615 im Rufe der Heiligkeit. Alles ertrug er im Dank gegen Gott, und nur eines schmerzte ihn, daß er nicht gleich vielen Martyrern sein Blut für ihn vergießen durfte. — Das Buch ist spannend geschrieben, aber zumal im ersten Teil sind manche Teile schwer verständlich, insbesondere wegen der vielen japanischen Namen, die in verschiedenen Formen nebeneinander gebraucht werden. Da wäre es schon gut gewesen, wenn man dieselben in einem Verzeichnis nachschlagen könnte. Die Gutheißung der Zwangsbekehrung nach dem Grundsatz ‚Cujus regio, ejus religio' wegen des guten Erfolges (S. 73) können wir nicht billigen, zumal auch böse Folgen (Ärgernis, Erbitterung der Heiden) in die Augen treten. Bei der Kritik der Franziskaner beim Ausbruch der Verfolgung von 1596 (p. 189) hätten wohl auch die Quellen der Franzis-

kaner beigezogen werden können. Gespannt sind wir auf die wissenschaftliche Darstellung des Lebens Ukón Takayamas, die von P. Laures S.J. zu erwarten ist. — Zwei Kapitel am Schluß behandeln die eventuelle Seligsprechung Ukóns, die für die Christianisierung Japans von großer Bedeutung sein könnte. Nicht nur sein Leiden um des Glaubens willen, sondern vor allem sein apostolisches Leben wäre ein leuchtendes Beispiel für die heutigen Christen und Katechumenen.

P. Benno M. Biermann O.P.

P. Ambrosius a S. Teresia, **Regesta missionaria** desumpta ex Actis Definitorii Generalis Ordinis Carmelitarum Discalceatorum, collecta et notis illustrata. Monumenta Carmelitana Series V. Extractum ex Analecta Carmelitarum Discalceatorum, vol. XIX, XX, XXI. 131 Seiten. Romae 1950.

Die Verhandlungen und Beschlüsse des Generaldefinitoriums sind großenteils ordensrechtlicher Natur, handeln viel von Personalwechsel, erscheinen oftmals trocken und weniger von allgemeiner Bedeutung. Bei näherem Zusehen ergibt sich jedoch, daß diese genaue, kluge und geduldige Arbeit bedeutende Einblicke in die Geschichte der Karmelitermissionsweise gibt. Zeitlich umfaßt die Regestensammlung die Jahre 1605—1874, örtlich reichen die Missionsgebiete unter Einschluß der Tätigkeit bei andersgläubigen und schismatischen Christen von Irland über Persien, Indien und China bis nach Amerika (Missisipi 1720 n. 727). Von bes. Interesse für die Fragen des einheimischen Nachwuchses sind die Verhandlungen über das Noviziat in Goa (n. 66, 227, 411, 468, 485, 641). Ein Verbot für Noviziatsaufahme und Profeßablegung in Goa 1641 wurde 1676 wieder gelockert (nr. 411); einer drohenden Aufhebung der Goaner Niederlassung stellte sich 1710 der Entscheid entgegen: Goa und Diu müssen gehalten werden, andernfalls fehlt allen Orientmissionen die wirtschaftliche Sicherung und der missionarische Erfolg (nr. 695) Für die Mogol-Mission wird 1732 das Tragen des Bartes vorgeschrieben, das Kartenspiel unter der Strafe der Exkommunikation verboten, die Ausübung medizinischer Hilfe nur gestattet, falls sie ohne Entschädigung geübt wird (nr. 757-762). Natürlich betreffen auch zahlreiche Verhandlungen das römische Missionsseminar S. Pancrazio: die Seminaristen durften nicht außerhalb des Hauses predigen, hatten wenig Lehrbücher zur Verfügung; dem Dogmatikprofessor wurde ein für den Druck bestimmtes Manuskript entwendet und schmählich beschmutzt wieder aufgefunden (nr. 714, 717, 643). Jedenfalls hat es P. Ambros trefflich verstanden, mit Sorgfalt und Präzision in aller Kürze den Inhalt langer Aktenstücke so wiederzugeben, daß der Verlauf karmelitanischer Missionstätigkeit klar hervortritt und eine gewisse Farbigkeit nicht entbehrt. Kilger

Monumenta Anastasiana, Documenta vitam et gesta Servi Dei Anastasii Hartmann, O.F.M.Cap. Episcopi (1803—1866) collustrantia collegit atque critica ratione recensuit Adelhelmus Jann a Stans O.F.M.Cap. Pars Prima, Volumen V. Ab anno 1863 ad annum 1866. Editio mere privata. XLVIII, 1319 pp. Lucernae, Apud Curiam Provinciae Helveticae Ord. Fr. Min. Capuccinorum 1948.

Am 30. Dez. 1945 starb P. Dr. Adelhelm Jann, der Begründer der Mon. Anast. (vgl. NZM 1946, p. 131). Ihm widmet sein Nachfolger, P. Dr. Crispin Moser, im vorliegenden Band einen pietätvollen Nachruf mit einem genauen Verzeichnis seiner Schriften (p. IX-XX). Es folgen sodann die Dokumente, welche die letzten Lebensjahre des Bischofs Anastasius Hartmann (1863—1866) und vorab sein heiligmäßiges Sterben beleuchten. Es waren leidvolle Jahre für den Bischof: Verdruß mit dem ersten und einzigen einheimischen Priester seines Sprengels, den er schließlich nach Kalkutta ziehen lassen mußte, mit seinem Vorgänger Msgr. Zuber, der nicht müde wurde, alle Instanzen in Bewegung zu setzen, bis ihm die arme Mission von Patna

ein monatliches Gehalt zahlte, ferner mit einigen seiner Missionare. Dazu brachte ihn jedes Jahr eine lebensgefährliche Krankheit an den Rand des Grabes. Aber mehr als alles kränkte ihn die Ungnade der Propaganda, in deren Dienst er sich ja geradezu verzehrte («Un tal trattamento della parte della propaganda mi ha ferito al cuore, come nessum'altra cosa nella vita», so schrieb er in einem Briefe vom 14. Juni 1863, p. 80). Doch erlebte er auch Freuden mit den meisten seiner Missionare, mit der Vollendung und Anerkennung seiner Übersetzung des Neuen Testamentes ins Hindustani (Urdu), der zweiten Auflage seines Hindustani-Katechismus und vor allem durch das Vertrauen aller Bischöfe Indiens, die ihn einmütig zu ihrem Sprecher für die Verhandlungen mit der Regierung bezüglich der Ehegesetzgebung wählten, Verhandlungen, denen auch kurz vor seinem Tode noch ein voller Erfolg beschieden war. Die Dokumente von S. 327-548 sind um das Sterben und Nachleben des heiligen Bischofs gruppiert, wobei die Augenzeugenberichte und ersten Biographien seines Sekretärs in den letzten Jahren, des P. Anton Maria Gachet im Vordergrund stehen (bei aller Anerkennung der wertvollen Arbeiten dieses rührigen Freiburger Kapuziners, muß man sich doch fragen, ob es nicht des Guten zu viel war, den Sterbebericht französisch und deutsch und die Biographien französisch, englisch und deutsch neu abzudrucken). — Ein umfangreiches Additamentum (p. 549-754) enthält als wertvolle Ergänzungen zu den früher erschienenen Bänden Dokumente (Briefe, Memoranden etc.), aus dem Generalarchiv der Gesellschaft Jesu, die dem neuen Herausgeber der Mon. Anast. für die Zwecke des Seligsprechungsprozesses des Bischofs A. H. von der Ordensleitung der Jesuiten großmütig zur Verfügung gestellt wurden. Es umfaßt zwei Teile, einen ersten mit den Dokumenten für die Periode, da sich Bischof Hartmann als Administrator von Bombay um die Berufung von Jesuiten dorthin bemühte (1841—1859) und einen zweiten Teil mit den Verhandlungen der Jesuiten des Vikariates Kalkutta über Darjeeling, die sich bis zum Jahre 1887 hinauszogen (die weiteren diesbezüglichen Dokumente finden sich im Appendix p. 1177-1187) und schließlich mit der Übertragung des gesamten Vikariates Patna (1919) an die Gesellschaft Jesu endeten. Bei jedem dieser neuen Dokumente wird genau die Stelle bezeichnet, wo es in die Reihenfolge der Bände I—IV eingereiht werden muß. Ein sparsamer, aber genügend klarer Kommentar, erleichtert zudem die zusammenhängende Lektüre. Von besonderer Bedeutung für die allgemeine Missionsgeschichte Indiens sind naturgemäß die Dokumente der ersten Periode, die lebendig und plastisch das Werden der beiden Jesuiten-Vikariate Bombay und Puna, sowie die erste Wirksamkeit der Jesuiten dort vor Augen führen. — Dem Additamentum schließt sich wie in den früheren Bänden wiederum ein reicher Appendix (p. 755-1248) an. Er bringt zeitgenössische Zeugnisse, welche die letzten Lebensjahre A. H. beziehungsweise die Verhältnisse und Ereignisse der in diesem Band behandelten Zeit näher erhellen (aus indischen Zeitschriften, Launay, Josson, Hull u.a.). Man wird dem Herausgeber bes. Dank dafür wissen, daß er die Grenzen seiner Dokumentensammlung nicht eingeengt hat, sondern für eine Reihe von Fragen (so z. B. über die Ehegesetzgebung, die Verhandlungen mit den Jesuiten über Darjeeling, die Regelung über die Militärkapläne etc.) auch über die Zeit nach dem Tode von Bischof A. H. hinaus weiter verfolgt hat. Das gilt im verstärkten Maße für das Tagebuch des Freiburger Kapuziners P. A. M. Gachet, das p. 797-1174 unter dem Titel «Cinq ans en Asie, Indes Orientales, 1863—1868» erstmals mit einigen erklärenden Anmerkungen des Herausgebers abgedruckt wird. Da der erste Teil dieses köstlichen Tagebuches bereits 1890 herausgegeben wurde («Cinq ans en Amérique. Journal d'un missionnaire», Fribourg 1890), liegt nunmehr das ganze Tagebuch mit einer Fülle scharfer Beobachtungen, historischer, geographischer und ethnologischer Exkurse vor. Von besonderem Interesse für die Missionslage und Missionsgeschichte Indiens sind die Ausführungen S. 920-1094. — Mit diesem fünften Band wird der erste Teil der Mon. Anast., welcher die mehr offizielle Tätigkeit des Bischofs A. H. berücksichtigt, abgeschlossen. Der zweite Teil wird die mehr persönlichen Schriftstücke des Bischofs bringen, vermehrt um bedeutende Ergänzungen zum ersten Teil, die vom neuen Herausgeber in rastloser Forschertätigkeit entdeckt wurden. Seine verbessernde Hand macht sich, allerdings bescheiden und pietätvoll, übrigens auch in vorliegendem Band, besonders vom zweiten Teil ab, überall bemerkbar, sodaß Orden und Wissenschaft beruhigt auch der neuen Leitung der Mon. Anast. ihr Vertrauen schenken dürfen. Beckmann

Van Hecken, Jos., C.I.C.M., Scheut.: **Les Missions chez les Mongols** aux temps modernes. 255 pp. Imprimerie des Lazaristes, Petang, Peiping, 1949. Editions de Scheut, Chaussée de Ninove, Bruxelles.

Die spätmittelalterliche Mongolen-Mission ist weiten Kreisen bekannt und an Arbeiten darüber besteht kein Mangel, daß aber auch in der neueren Zeit eine Mongolen-Mission bestand und besteht, dürfte wohl auch vielen missionarisch Interessierten unbekannt sein. Deshalb begrüßen wir vorliegende Monographie und zwar umso lieber, als es sich dabei um eine gründliche und wissenschaftlich fundierte Arbeit handelt. Der Verfasser, selbst aktiver Mongolen-Missionar, schenkte uns bereits 1947 die «Etudes Mongoles» (NZM 1947 und separat in den «Cahiers de la nouvelle Revue de science missionnaire, Nr. 4) und die zweibändige gründliche Geschichte eines der bedeutendsten Mongolen-Missionare, Msgr Alfons Bermyn (vgl. NZM 1949, 78). Mit Sprache und Kenntnis des Volkes vertraut, beschreibt er in vorliegendem Werk, von dem einzelne Teile bereits im «Bulletin Catholique de Pékin» erschienen sind, zuerst die sporadischen Bemühungen der alten Jesuitenmissionare um die Bekehrung der Mongolen, dann die bereits systematischere Arbeit der Lazaristen, speziell des P. J. Gabet, und endlich in einer Reihe von Kapiteln das Ringen und Kämpfen der Scheutvelder Missionare um die Seelen der Mongolen. Jeder einzelnen Gründung geht er anhand gedruckter und ungedruckter, europäischer und chinesischer Quellen nach. Plastisch stehen die vielfachen Hindernisse vor den Augen des Lesers und erlauben ihm ein Urteil über die schließlich doch um das Zentrum der Ortos-Mission in Poro-Balgason sich bildende christliche Mongolengemeinde und ihre Erfolge (einheimische Laienführer, mongolische Schwestern und schließlich drei mongolische Priester). Bei Ausbruch der Boxer-Wirren 1900 zählte diese Mongolengemeinde 371 Mitglieder, nach den Wirren, die sich gerade unter den Ortos furchtbar auswirkten, nur noch 215. Bis 1925 stieg die Zahl auf 943 und bis 1941, das heißt vor dem roten Sturm, gar auf 1200. Offen und ehrlich bespricht der Verfasser die einzelnen Phasen dieser langjährigen Mühen und die Methoden mit ihren Licht- und Schattenseiten (früher Landkauf und -verpachtung, Prozesse und Hilfe bei Hungersnöten, später, besonders seit 1931, immer mehr Schulen, Krankenbehandlung und Presse). Mit dankenswerter Gründlichkeit werden auch für die einzelnen Abschnitte die Bemühungen der Missionare um eine mongolisch profane und christliche Literatur behandelt, wobei die Hinweise auf die Schwierigkeiten der mongolisch-christlichen Terminologie (p. 220-254) von besonderem Interesse sind. Allein für die verschiedenen Schulen verfaßten die Scheutvelder Missionare 57 Bändchen. In einem Schlußkapitel (p. 220-254) werden auch die verschiedenen protestantischen Bemühungen in der Mongolen-Mission mit innerer Anteilnahme und Wärme und wiederum mit besonderer Hervorhebung der linguistischen Arbeiten beschrieben. — Gegenwärtig sind alle, katholische wie protestantische Werke der Mongolen-Mission zerstört, doch wir hoffen zuversichtlich, daß sich ähnlich wie nach den blutigen Boxer-Wirren, auch nach dem roten Sturm, aus dem Schutt der Ruinen wieder neues Leben entfalten kann.

Beckmann

Bernoville, Gaëtan: **L'épopée missionnaire d'Ethiopie,** Monseigneur Jarosseau et la Mission des Gallas. 380 pp. Editions Albin Micel. Paris 1950.

G. Bernoville, dessen Feder keiner Empfehlung mehr bedarf, hat mit diesem Buch eine sehr demütige und sehr große Gestalt verewigt. Jedermann erinnert sich noch, wie nach dem italienischen Feldzug in Abessinien Msgr. Jarosseau mit seinen Toulouser Kapuzinern zur allgemeinen Entrüstung das Feld räumen und italienischen Missionaren Platz machen mußte. Was aber dieser Mann in seinen vorausgehenden 57 Abessinien-Jahren - wovon 38 als Bischof - alles geleiset hat und wie er sich in den nachfolgenden 3 Jahren stiller Zurückgezogenheit im Kloster mit dem Eifer und der Gewissenhaftigkeit eines Novizen abgetötet und geheiligt hat, ist weniger bekannt und enthüllt sich hier in einem vollständigen und gerade bei all seinen Menschlichkeiten so ansprechenden Bild. Wegen mangelnder Talente von einer Kongregation entlassen, findet Elie Jarousseau bei den Kapuzinern Aufnahme. Im Noviziat macht er viele

Skrupeln und Ängste durch und nur seine Demut, sein Vertrauen und sein Gebetsgeist halten ihn über Wasser. Diese Tugenden, verbunden mit einer äußerst streng geübten Armut, zeichnen ihn im ganzen spätern Leben aus und machen seine Charakterfehler, die er selber in aller Offenheit und Einfalt in Briefen an den Bischof anklagt - und wohl auch übertreibt - erträglich und verzeihlich. Als Bischof hat er mit starker und kluger Hand seine Mission geleitet, die, wenn sie auch nicht mit außergewöhnlichen Erfolgen auftrumpfen kann, sich doch einer sichtlichen Vorliebe der letzten Päpste erfreute und auch das Glück hatte, nacheinander drei überragende Gestalten an ihrer Spitze zu haben: Kard. Massaia, Msgr. Taurin und Msgr. Jarosseau. Gleichzeitig mit der Missionsgeschichte wird uns auch die wechselvolle politische Geschichte Abessiniens vor Augen geführt mit ihren innern Rivalitäten und den äußern Einmischungsversuchen der verschiedenen europäischen Mächte. Bemerkenswert ist, wie das Hauptmaterial für diese Biographie aus den Briefen des Verstorbenen und aus seinen 22 Tagebuch-Heften geschöpft werden konnte. Noch unter dem Datum des Sterbetages findet man die letzte Eintragung: «Besuch des Arztes in Begleitung meiner Obern. Man findet, daß ich im Sterben liege. Gott sei gepriesen!» Eine Mahnung an die Missionare, sich bewußt zu bleiben, daß ihre Briefe und Notizen oft wertvolle Quellen werden können, und an die Angehörigen und Missionssekretäre, solche Quellen nicht leichthin fortzuwerfen und zu vernichten.

P. Walbert Bühlmann OFMCap.

75 Jahre im Dienste des Göttlichen Wortes. Gedenkblätter zum 75jährigen Jubiläum des Steyler Missionswerkes. 1875—1950. Herausgegeben von der Gesellschaft des Göttlichen Wortes. 224 Seiten. Steyler Missionsdruckerei 1950.

Vorliegendes, prächtig ausgestattete und schön gedruckte Buch bildet eine würdige Jubiläumsgabe. Es bietet eine gedrängte Übersicht über das Werden und Wirken der Missionare vom Göttlichen Wort, geordnet nach den einzelnen Provinzen und Regionen mit besonderer Berücksichtigung der Entwicklung in den letzten 25 Jahren. Spezielles Interesse verdienen die ausführlichen Würdigungen der einzelnen Missionsgebiete Asiens, Amerikas, Afrikas und der Südsee (mit den ausgezeichneten Karten von P. H. Emmerich S.V.D. und statistischem Material bis 1950), wobei auch die einzelnen Zweige der Missionstätigkeit, besonders die Bemühungen um die Priesterbildung in den einzelnen Ländern, die Werke der Schule und Karitas gebührend behandelt werden. Da das Werk sich von jeder übertreibenden Schönfärberei fernhält, ja da und dort sogar kritische Äußerungen zuläßt, wird es auch der Außenstehende als wertvolle Bereicherung unserer missionskundlichen Darstellungen dankbar annehmen.

Beckmann

Le Missioni Cattoliche. XXIV u. 584 pp. Agencia Internazionale Fides. Roma 1950.

Dieser anläßlich des Anno Santo erschienene stattliche Band wird von allen Missionsfreunden wärmstens begrüßt werden. Wir schulden der Propaganda und dem Bearbeiter (Lujo Schorer) für dieses wertvolle Werk aufrichtigen Dank. Die dargebotenen Statistiken erfassen jedes einzelne Missionsgebiet in den der Propaganda unterstehenden Räumen. Lage und Größe des Sprengels, die Ordensgesellschaft, welcher er anvertraut ist, der Name des Oberhirten finden Erwähnung. Ferner werden angegeben: Zahl der Katholiken, der Katechumenen, der Bevölkerung, der einheimischen und ausländischen Priester, Brüder und Schwestern, endlich die der Schulen und der karitativen Anstalten. Schließlich wird auch stets ein kurzer historischer Überblick über die Geschichte des betreffenden Gebietes geboten. (Bei den chinesischen Missionsgebieten standen begreiflicherweise nicht immer alle Daten zur Verfügung.) Schon durch diese Einzelstatistiken ist das Buch dem Missionsfreund außerordentlich wertvoll. — Aber die Herausgeber und der Bearbeiter haben keine Mühe gescheut, darüber hinaus nach den verschiedenen Seiten hin Überblicke und Ausblicke darzubieten. Die aus den einzelnen Sprengeln gewonnenen Zahlen werden

in ausführlichen übersichtlichen Sammelstatistiken zusammengefaßt, die zunächst die einzelnen Propaganda-Gebiete nach den Delegaturen erfassen und dann wieder nach Kontinenten einordnen. So werden nacheinander behandelt: Amerika, Europa, Afrika und die Inselwelt des Fernen Ostens. Es schließt sich an ein alphabetischer Index aller Propaganda-Missionen und deren Ordinarien. Ferner eine Übersicht über die Großen Seminarien, über die Schulen, insbesondere über die katholischen Universitäten, über die periodisch erscheinenden Presse-Erzeugnisse und über die karitativen Anstalten. Abschließend findet man ein Verzeichnis sämtlicher missionierender Orden, Kongregationen und Gesellschaften, mit der Angabe aller Missionen, die sie jeweils betreuen und der Zahl des Personals, das sie in den Missionen stehen haben. Um dem Leser die Möglichkeit zu bieten, sich rasch über die Lage der erwähnten Gebiete zu orientieren, sind obendrein 28 Karten hinzugefügt worden, die, wiewohl sie höheren Ansprüchen nicht gerecht werden können, dennoch dem obigen Zwecke zu dienen geeignet sind. — Als bemerkenswerten Fortschritt betrachten wir es, daß der Bearbeiter den Propaganda-Statistiken drei weitere Tabellen hinzugefügt hat (über Amerika S. 7, über Afrika S. 78, den Fernen Osten S. 206), welche über die Propaganda-Gebiete hinaus den Totalbestand des Katholizismus in diesen Räumen darbieten. Es ist ein erheblicher Vorteil, daß beispielsweise in Afrika auch die portugiesischen Kolonien, Algerien, Ägypten und die Inseln, in Asien auch die katholische Bevölkerung der Philippinen oder die Angehörigen der syrischen Riten in Indien Berücksichtigung gefunden haben. — Aber das verdienstvolle Werk läßt auch noch Wünsche übrig. Vor allem hätten wir den Wunsch, daß man bei einer Statistik der «Katholischen Missionen» - und um eine solche handelt es sich doch - nicht so sehr nach formaljuristischen oder amtstechnischen, sondern nach missions-sachlichen Gesichtspunkten verfahren würde. Wenn z. B. auf S. X die Zahl der Missionschristen, die sich in den Propaganda-Gebieten befinden, auf 27 944 883 beziffert wird, so sind damit doch keineswegs wirklich alle Missionschristen erfaßt. Es fehlen z. B. die Missionen, die der Kongregation für außergewöhnliche Angelegenheiten unterstehen (portugiesische Kolonien), ferner jene, die der Konsistorial-Kongregation untergeordnet sind, wie z. B. die Neger-, Indianer- und Japaner-Mission in USA und Brasilien; es fehlen endlich jene, die der Kongregation pro Ecclesia orientali zugehörig sind. Von letzteren Gebieten ist, um ein Beispiel zu nennen, Ägypten in die Statistik einbezogen, während die andern dieser Kongregation unterstellten Länder nirgendwo Berücksichtigung finden. — Auf der andern Seite werden, weil der Propaganda unterstehend, in die vorliegenden Statistiken Bevölkerungsteile einbezogen, die im Grunde mit der Mission nichts mehr zu tun haben, wie z. B. alle weißen Siedler in Australien und Neuseeland oder die Katholiken in Nordalbanien und Bosnien. Ferner würde es unseres Erachtens nötig sein, die Katholiken, die von europäischen Auswanderern abstammen, von den einheimischen Missionschristen zu trennen, wenigstens überall da, wo die Zahl der ersteren ziemlich groß ist, wie in der südafrikanischen Union und Marokko, in Australien und Neuseeland. Wenn sie nicht fortgelassen werden, dann sie wenigstens trennen! Es ist doch ein Anachronismus, die katholischen Kolonien in Südafrika und Australien oder die Mirditen in Nordalbanien zu den Missionschristen unserer Tage rechnen zu wollen. — Alle Missions-Statistiken, die nur von den der Propaganda unterstehenden Gebieten ausgehen, bieten, vom reinen Missionsstandpunkt aus gesehen, auf der einen Seite zuviel, auf der anderen zu wenig. Als Missions-Statistiken können sie niemals vollkommen befriedigen. Wir hegen den Wunsch, daß uns Rom über die Grenzen der einzelnen Verwaltungsbereiche hinweg, einmal die volle und reine Missions-Statistik schenkt. — Zum Schluß darf ich auf einige Einzelheiten hinweisen: Bei der allgemeinen Statistik von Afrika (S. 78) vermisse ich die Capverdischen und Canarischen Inseln. - Nach derselben Tabelle beläuft sich die Zahl der Katholiken von Marokko auf 1 072 000. Nun aber weist das Apostolische Vikariat Marrueco (i. e. spanisch Marokko) 100 000 Katholiken auf; das Vikariat Rabat aber, welches «tutto il Marokko Francese» umfaßt, 325 000 Katholiken (S. 82 u. 90/91). Demnach hätte ganz Marokko 425 000 Katholiken. Ich sehe nicht, wie die beiden Zahlen in Einklang zu bringen wären. — Wenn wir somit auch für die Neuauflage nicht unbedeutende Wünsche äußern möchten, so bleibt dennoch bestehen, daß der vorliegende Band äußerst wertvoll und aufschlußreich ist. Er stellt eine Gabe dar, würdig des Anno Santo.

Dr. A. Tellkamp SVD †

Rodriguez, H. Manuel: **La Labor Misionera de España** en el Mundo y el Consejo Superior de Misiones. 135 pp. Ediciones España Misionera. Madrid 1950.

Wie der Titel anzeigt, hat das vorliegende Büchlein zwei Teile: der erste behandelt die Missionstätigkit Spaniens in aller Welt und der zweite Teil gibt Aufschluß über die Tätigkeit des obersten spanischen Missionsrates (Consejo Superior de Misiones). Der erste Teil stellt in erweiterter Form einen Artikel dar, den der Verfasser für eine Sondernummer der spanischen Tageszeitung «Ya» vom 12. Februar 1950 geschrieben hatte. Es wird ein Überblick geboten über alle jene Missionsgebiete, die spanischem Missionspersonal anvertraut sind oder in denen spanische Missionskräfte arbeiten. In wenigen Worten werden jeweils die Größe des Missionsgebietes, Zahl der Einwohner, klimatische Verhältnisse etc. manchmal auch die Katholikenzahl erwähnt, aber gerade was uns am meisten interessieren würde, Anzahl der Missionskräfte, Entwicklung der Missionsgebiete und bedeutendere Missionswerke, werden, von einigen Ausnahmen abgesehen, nicht erwähnt. Vorzüglich sind die, diesem sonst unbefriedigenden Teil, beigefügten Karten. Mit umso größerem Interesse haben wir aber den zweiten Teil über die Tätigkeit des spanischen Missionsrates gelesen. Der Verfasser hatte schon vor einigen Jahren in der Zeitschrift «España Misionera» (I, 1944, 26-36) über die Gründung (5. März 1940) und Organisation dieses Missionsrates berichtet und nun kann er auf die Früchte einer 10jährigen Tätigkeit, die wahrlich nicht gering sind, hinweisen. Dieser Consejo de Misiones ist eine rein staatliche Angelegenheit und als solche mischt er sich in keiner Weise ein in die kirchlichen Missionsorganisationen. «Der oberste spanische Misionsrat ist ein vom Staate geschaffener selbständiger Organismus, um jenen Spanieren besondern Schutz und besondere Hilfe zukommen zu lassen, die außerhalb ihres Vaterlandes das religiöse Apostolat ausüben und so indirekt das Ansehen Spaniens fördern» (p. 79). Durch diesen Missionsrat werden den spanischen Missionaren (Priestern, Schwestern, Laienbrüdern und Laienhelfern) auf den verchiedensten Gebieten so viele Vergünstigungen und Erleichterungen gewährt, daß sie als besonders privilegierte Staatsbürger angesehen werden können. So wurde mit diesem Missionsrat eine Institution geschaffen, die nicht etwa, wie man aus dem Namen vielleicht schließen könnte, eine Zentralisation des Missionswesens anstrebt, sondern den Missionaren alle erdenkliche Hilfe zukommen läßt, eine Institution, wie sie nur ein katholischer Staat wie Spanien schaffen konnte. — Ein Appendix des Büchleins bringt noch Ausführungen über den Begriff Mission und Missionar, den Wortlaut der «Cedula Misional» (besondere vom Staat für Missionare ausgestellte Indentitätskarte), ein Verzeichnis aller Missionsgebiete, die spanischen Missionaren anvertraut sind, ein Verzeichnis der Publikationen des Missionsrates und die Statuten der spanischen Medizinschule für Missionare.

Specker

Aroz, H. Leon Maria, Pelach, D. Enrique: **Pio XII Misionero.** 224 pp. Biblioteca «Id...» Instituto Español de San Francisco Javier para Misiones Extranjeras, Burgos 1950.

Wir haben in diesem mit vorzüglichen Illustrationen ausgestatteten Büchlein zwei Arbeiten, die bei einem Wettbewerb, den das spanische Missionsinstitut vor Burgos veranstaltet hatte, mit den ersten Preisen bedacht worden waren. Die beiden Arbeiten ergänzen sich auf das Schönste. Im ersten, mehr theoretischen Teil, wird ein Bild der missionarischen Persönlichkeit Pius XII. entworfen, wobei in minutiöser Kleinarbeit alle päpstlichen Verlautbarungen und Erlasse in den AAS nach missionarischem Gedankengut durchforscht wurden, um dann das gewonnene Material nach systematischen Gesichtspunkten zu ordnen und zur Darstellung zu bringen. Wir haben von Pius XII. keine Missions-Enzykliken wie von seinen Vorgängern, aber in fast allen Kundgebungen des glorreich regierenden Papstes finden sich Missionsgedanken, die leider nur allzuwenig beachtet worden sind. — Der zweite Teil handelt dann von der Verwirklichung der Missionsideen des Papstes. Vor allem anhand der Fidesberichte und anderer Quellen wird auf einige charakteristische Merkmale

der neuen kirchlichen Missionsstrategie - Förderung des einheimischen Klerus, neue Missionsbewegungen und Institutionen, Bedeutung der Missionsmedizin usw. - hingewiesen. Ein erster Appendix bringt dann ein Verzeichnis aller missionarisch bedeutungsvollen päpstlichen Dokumente, während andere Appendices statistisch die Entwicklung der katholischen Missionen von 1939—1949 aufzeigen. Wir können den beiden Seminaristen für diese Arbeit nur aufrichtig gratulieren. Specker

Uganda / Ruanda: Sonderhefte der Zeitschrift «Grands Lacs» (Namur). Februar/September 1950. 128 pp. / 80 pp.

Die bestbekannten und blühenden Missionen von Uganda und Ruanda konnten neulich ihr 70- bzw. 50jähriges Bestehen feiern. Der Redaktor von «Grands Lacs» hat sich diese Gelegenheit nicht entgehen lassen, und legt zwei würdige Jubiläumsgaben vor. Die Uganda-Nummer zeigt die schon länger übliche Gestaltung der Sonderhefte: Land und Leute, Anfänge und Entwicklung der Bekehrungsarbeit, gegenwärtiger Stand, hauptsächlichste Missionswerke. Die Ruanda-Nummer hingegen ist in jeder Hinsicht eine Überraschung. ¾ der Artikel stammen von einheimischen Mitarbeitern, hauptsächlich Priestern. Verschiedene zählen noch mit zu den Erstlingen der Kirche von Ruanda, was ihren Aufzeichnungen einen besonderen Reiz verleiht. Beachtung verdient u. a die wertvolle Arbeit von Abbé Alexis Kagame: Premiers contacts du Ruanda et de l'Occident (p. 7-19). - Beängstigend für die Zukunft beider Missionen ist, daß die unzureichende Zahl der Priester «des Segens Überlast» kaum mehr zu tragen vermag. Alb. Plangger SMB

Jungblut, Leonhard, SVD: **Die Missetäter-Stämme.** Ein Buch von Indiens ältestem Volk. Aus dem Niederländischen übertragen. Mit einem Vorwort von Prof. P. Dr. Wilhelm Koppers SVD. 342 S. 26 Abbildungen und 2 Karten. Druck u. Verlag Missionsdruckerei St. Gabriel, Mödling bei Wien.

Das Buch wurde vor seiner Übertragung ins Deutsche bereits in der NZM besprochen von Dr. B. Vroklage SVD (NZM III [1947], p. 79 f). Die dort angebrachten Bemerkungen möchte ich sämtliche unterschreiben, die Kritik zu den Zeichnungen nicht ausgenommen. Wenn auch die große Einfühlung in die Seele der Bhil bei P. Jungblut wirklich zu bestaunen ist, so scheint mir, bleibt doch noch zu bemerken, daß der Verfasser vielen Sitten und Gebräuchen seines Volkes, die er zwar ausgezeichnet zu beschreiben versteht, nicht auf den Grund kommt. Dem Leser der spannenden und für uns Europäer seltsamen Erzählungen drängt sich nämlich immer wieder die Frage auf: Warum handeln diese Leute so? Und darauf gibt das Buch oft keine Antwort. Ein paar Einzelheiten mögen das Gemeinte näher erläutern: Es fällt z. B. auf, wie oft in den Darstellungen des Verfassers die gelbe Farbe erwähnt wird, etwa im Zusammenhang mit den Hochzeitsfeierlichkeiten, wenn die Kleider oder der Körper der Brautleute mit gelber Farbe angemalt werden (cf. p. 265 f, 296). Welchen Sinn hat ferner die Hungerkur des Bräutigams vor der Hochzeit (p. 265 f)? Besonders die Riten des Diwali-Festes (p. 324 ff) verlangten m. E. tiefere Erklärungen, z. B. das Bemalen und Bestempeln der Kühe und Ochsen mit «rosa Ringen», und ihrer Hörner mit gelben, roten, blauen und grünen Ringen (p. 326). Der Verfasser scheint als Bhilmissionar den bhilfeindlichen Brahmanen nicht sehr gewogen zu sein. Jedenfalls kann folgendes Urteil nicht aus der nachfolgenden Begründung erschlossen werden: «Die Tierliebe der Brahmanen im allgemeinen und die Liebe für die Kuh im besondern kann nicht edlen Beweggründen entstammen. Der Brahmane ist dafür zu hart und zu grausam gegenüber seinen Mitmenschen» (p. 334). Die Erklärungen für die Heiligkeit der Kuh scheinen mir ungenügend zu sein. Ist nicht die Kuh in ihrer Mütterlichkeit und vielseitigen Fruchtbarkeit für den Inder ein Symbol der «Magna Mater Erde», die ja auch dem Bhil Gegenstand göttlicher Verehrung ist (cf. p. 259)? - Diese Einzelheiten mögen das günstige Urteil von Dr. Vroklage nicht trüben, sondern ergänzen. Franz Camenzind SMB

De Clercq, Mgr Aug.: **Recueil d'Instructions Pastorales.** Deuxième édition. C. E. P. S. I., Elisabethville (Congo-Belge), L'Edition Universelle, 53, rue Royale, Bruxelles 1949.

Es ist freudig zu begrüßen, daß das Centre d'Etudes des Problèmes Sociaux diese neue Ausgabe der pastorellen Wegleitungen des Apostol. Vikars von Ober-Kasai, die erstmals 1929 erschienen, übernommen hat. Msgr. De Clercq († 1939) stellte sein hervorragendes Wissen als Linguist und Ethnologe in den Dienst der seelsorglichen Betreuung seiner Schwarzen. Aus der Fülle seiner Erfahrungen gruppiert er zunächst alles, was er für die Anwendung, Vertiefung und Durchführung der 10 Gebote Gottes aus der geistigen Haltung der Eingeborenen durch sein jahrzehntelanges Studium gewonnen hat. Es geht dem Bischof darum, durch stets neue Durchdringung und Vertiefung der Gebote Gottes, verbunden mit einer echt seelsorglichen Seelenkenntnis, den Weg zur fruchtbaren Spendung des Bußsakramentes zu weisen. Es ist meines Wissens seit den Zeiten der spanisch-portugiesischen Missionsblüte zum ersten Mal, daß den Missionaren ein psychologisch so fein abgestimmter «Beichtspiegel» vorgelegt wird. Im zweiten Teil behandelt der Scheutvelder Missionar ein Teilgebiet des Dekalogs, den Gebrauch der Amulette, Heil- und Zaubermittel (les «Manga»), die das gesamte Leben des Schwarzen beherrschen. Auch hier zeigt er im einzelnen, daß nicht oberflächlicher, wenn auch noch so lauter Kampf dagegen zu ihrer Beseitigung führt, sondern nur eine tief religiöse Verankerung der entsprechenden christlichen Wahrheiten, die der Seelenhaltung des Schwarzen besonders zusagen. Im dritten Teil legt Bischof De Clercq drei einzelne Instruktionen vor, welche die Missionsseelsorge besonders berühren, nämlich die religiöse Unterweisung der Christen (mit höchst praktischen Beispielen), die Vorbereitung der Kinder auf die Ehe - ein typisches Beispiel für die weise seelsorgliche Anpassung an die konkreten Verhältnisse - und die Bekämpfung des Stolzes, bzw. die Pflege echt christlicher Demut bei den Schwarzen. — Diese Instruktionen Msgr. De Clercq's an seine Missionare bilden eine wesentliche, weil aus den lebendigen Verhältnissen des Luba Volkes gewachsene Ergänzung zu den herrlichen «Instructions aux Missionnaires Pères Blancs du Haut Congo» (Baudoinville, 1938 [2]) von Msgr. V. Rœlens. Beckmann

Beaupin, Mgr E., **L'Organisation internationale du Travail** et les Problèmes sociaux en pays de Mission. 64 pp. Les Cahiers de la Nouvelle Revue de science missionnaire VIII. Schöneck/Beckenried 1950.

In Quadragesimo Anno kommt Pius XI. auch auf die internationale Arbeitsorganisation zu sprechen. Mit Genugtuung stellt er fest, wie die zu einer gerechten und billigen Regelung des Arbeitsverhältnisses aufgestellten Leitsätze auffallend mit der Lehre und den Weisungen Leo XIII. übereinstimmen. Es ist darum sehr zu begrüßen, daß, auch nach der Aufhebung des Völkerbundes, das Internationale Arbeitsamt in Genf bestehen blieb. Über die Tätigkeit der internationalen Arbeitsorganisation orientiert die in unserer Zeitschrift erschienene, höchst interessante Arbeit von Mgr E. Beaupin: L'Organisation internationale du Travail et les Problèmes sociaux en pays de Mission (NZM V [1949], 41-52, 111-126, 276-289, VI [1950], 48-63). Die verschiedenen Artikel sind nun in einer eigenen Broschüre zusammengefaßt. Damit ist die Möglichkeit geboten, diese ausgezeichnete Arbeit möglichst vielen zugänglich zu machen. Sie interessiert den Soziologen, der mit den sozialen Problemen in den Missionsländern und mit den konkreten Vorschlägen und Bestimmungen zu deren Lösung bekannt gemacht wird. Für das Studium der Missionswissenschaft wird die Schrift den Missiologen ein unentbehrlicher Wegweiser sein. Er wird die Hinweise auf die einschlägige Literatur dankbar entgegennehmen. Die Missionare sollten dieses Heft unbedingt in die Hand bekommen, um die Bestimmungen, welche in ihren Missionsländern gelten, kennen zu lernen. Es wird für sie auch eine Aufmunterung sein, zu vernehmen, wie die wissenschaftlichen Erhebungen, die von ihnen verlangt werden, nicht nutzlos sind. Der katholische Gelehrte wird sich freuen, festzustellen, wie gerade die katholische internationale Vereinigung für das Studium internationaler Fragen (l'union catholique d'Etude internationale), die übrigens von

der Schweiz ausgegangen ist, eine bedeutende Rolle spielt und wie unsere Missionen bestimmend mitgewirkt haben, die Lage der Eingeborenen zu verbessern. — Es ist höchst erfreulich, mit welchem Ernste und mit welch sorgfältiger Methode das Internationale Arbeitsamt die einzelnen Fragen studiert und mit welch gutem Willen die Kolonialmächte sich um die soziale Frage in ihren Kolonien bemühen. Eine große Arbeit ist geleistet worden, die Schwierigkeiten sind nicht gering, die noch zu lösenden Fragen zahlreich. Wir danken dem Verfasser für seine gründliche Orientierung und wir erwarten mit Spannung die weiteren Berichte über die neue Tätigkeit dieses so segensreichen internationalen Institutes. Dr. P. Clodoald Hubatka OFMCap.

Der Arzt und die Not der Zeit. Missionsärztliche Gedanken zum Laien-Apostolat. Herausgegeben von K. M. Bosslet O.P. (Abendland und Weltmission, 2) 336 S. Verlag Joh. Wilh. Naumann, Augsburg 1949.

Das neue Jahrbuch des missionsärztlichen Institutes in Würzburg ist von seinem Herausgeber, dem früheren Direktor des Institutes, realistisch und plastisch in den Zusammenhang der großen Zeitnöte gestellt worden. In sechs Gruppen - Gott ruft uns durch die Not der Zeit, die religiös-geistige Not, die sittlich-soziale Not, die kirchlich-missionarische Not, Frauen- und Familiennot, die leiblich-existenzielle Not - wird der missionsärztliche Gedanke oder die missionsärztliche Erfahrung von neuem vertieft und erweitert. Dabei stehen nächst der religiösen vorab die medizinisch-sozialen Gesichtspunkte im Vordergrund. Neben den missionsärztlichen Beiträgen im engeren Sinne, die den Hauptbestandteil des Sammelwerkes ausmachen und sich über die einzelnen genannten Gruppen verteilen, sei auf zwei wertvolle Artikel verwiesen, die der Leser in diesem Zusammenhang schwerlich suchen wird: Dr. H. Schumacher, «Der Heiland und der Missionsgedanke», S. 76-92, und P. Dr. Benno Biermann O.P., «Fray Bartolomé de las Casas als Kämpfer für die Menschenrechte», 212-227. — Es ist eine wahre Freude, durch diesen Band das neu pulsierende Leben des Würzburger Institutes und seine Anpassung an die Nöte der Zeit erfassen und miterleben zu können. Beckmann

Les Arts au Congo Belge et au Ruanda-Urundi (Exposition Vaticane) 90 pp. et 98 Ill. Centre d'Information et de Documentation du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, Bruxelles, 1950. — **Art chrétien du Congo.** Cahier spécial de «L'Artisan et les Arts Liturgiques», Saint-André-lez-Bruges. XVIIIe année, 1949, No. 4.

Bei der Beschreibung der Vatikanischen Ausstellung über die christliche Kunst in den Missionsländern (NZM VI, 1950) hob P. G. Hustaert MSC als bestgelungenste Abteilung diejenige von Belgisch-Kongo hervor. Man könnte diese Charakterisierung leicht als Lokalpatriotismus eines belgischen Missionars am Kongo abtun, wenn nicht andere Zeugnisse die Wahrheit seiner Behauptung bestätigen würden. Ein solches bleibendes Zeugnis ist der vorbildlich abgefaßte und reich bebilderte Katalog der Kongo-Abteilung der Vatikanischen Ausstellung. In Wort und Abbildungen wird die christliche Kunst - oder wie es im Katalog der Abbildungen noch vorsichtiger und besser heißt «l'art congolais contemporain d'inspiration chrétienne» - in die großen Zusammenhänge der Kongo-Kunst und der missionarischen Vergangenheit gestellt. Weit über die Hälfte der für einen Katalog vorzüglichen Abbildungen ist den Äußerungen allgemein künstlerischen Schaffens am Kongo und den religiösen Werken der Missionare des XVI.—XVIII. Jahrhunderts gewidmet. Hervorgehoben seien die missionsgeschichtlich wertvollen Ausführungen von Mgr. Cuvelier, L'Art congolais à l'Ere du Christ Sauveur, 34-39, und von Rob. L. Wannijn, Insignes religieux anciens au Bas-Congo, 40-54 (mit ausführlicher Bibliographie). Auch die musikalische Anpassung, die auf der Ausstellung selbst keine Berücksichtigung fand, wird im Katalog nicht übergangen (Oliv. de Bouveignes, La musique indigène au Congo Belge, 72-81). Was den Katalog jedoch über einen vorübergehenden Augenblickswert erhebt, das ist die gründliche Art, mit der bei aller Kürze von den einzelnen Mitarbeitern gearbeitet wurde und für deren Güte der Name von Prof. Dr. Frans M. Olbrecht,

dem wohl besten Kenner der Materie, genügend Garantie bietet. — Kurz vor Erscheinen des Katalogs bot die vornehme und prächtig ausgestattete Zeitschrift der Benediktiner von St. André ihren Lesern ein Sonderheft über die christliche Kunst am Kongo, herausgegeben anläßlich der Sonderausstellung «Arts du Congo et du Ruanda-Urundi», die Okt./Nov. 1949 in Löwen stattfand. Text - vor allem der grundlegende Artikel von Louis van de Bossche - und Illustrationen bieten einen lebendigen Anschauungsunterricht von den reichen Möglichkeiten für die neue christliche Kunst im schwarzen Kontinent. Die kritische Note einzelner Beiträge und der Bilderklärungen führen zudem weiter und verleihen in Verbindung mit den ausgezeichneten Abbildungen dem Sonderheft einen bleibenden Wert. Beckmann

Perraudin Jean, **Le beau métier de Missionaire.** 167 pp. Nouvelle édition revue et augmentée. Collection Lavigerie, Grands Lacs, Namur, s. a. (1950).

Ce petit livre, dont l'auteur a passé plusieurs années dans l'Urundi, présente d'une manière concrète et attrayante, le plus souvent sous forme de vivants dialogues, les multiples aspects de la vie d'un missionnaire. Il contribuera à éveiller l'intérêt des fidèles, en particulier des jeunes, pour ses nombreuses tâches et celles de ses auxiliaires indigènes et européens, pour ses soucis, ses difficultés, mais aussi ses joies surnaturelles; il fera connaître également les besoins d'une mission. Jean Cottet

Spiridon, Archimandrite: **Mes Missions en Sibérie,** Souvenirs d'un Moine Orthodoxe Russe, Traduction et Introduction de Pierre Pascal (Russie et Chrétienté, 4). 156 pp., Les Editions Du Cerf, 29, Bould de la Tour-Maubourg, Paris 1950.

Diese Erinnerungen eines russisch-orthodoxen Mönches über seine Tätigkeit unter den Verurteilten und Verbannten von Sibirien in den Jahren 1896—1906 sind ergreifende christliche Dokumente. Sie enthüllen auch in den scheinbar verkommensten Menschen eine für religiöse Werte aufgeschlossene Seele, die reagiert, sobald ihr ein wirklicher Seelsorger, wie es der Archimandrit Spiridon unbestritten war, begegnet. Von besonderem Interesse für die Belange unserer Zeitschrift ist das Kapitel über die eigentliche Missionstätigkeit unter den Eingeborenen Sibiriens (p. 57 ff), ferner die Begegnung mit Andersgläubigen, Mohammdanern und Heiden, bei der Seelsorgsarbeit unter den Gefangenen und die sich dabei offenbarende Geisteshaltung. Da wir über die Missionstätigkeit der orthodoxen Kirche, speziell über deren innere Einstellung, wenig Dokumente in nichtrussischer Sprache besitzen, sei gerade auf dieses Werk empfehlend hingewiesen. Wie der Übersetzer in der Einleitung mit Recht bemerkt, wird jeder Leser leicht die dem Katholizismus nicht entsprechende Denk- und Handelsweise still korrigieren können. Beckmann

Altaner, Berthold: **Patrologie.** Leben, Schriften und Lehre der Kirchenväter. Herders Theologische Grundrisse. XX + 492 Seiten. 2. erweiterte Auflage. Herder, Freiburg i. Br. 1950.

Altaners Patrologie bedarf keiner Empfehlung mehr. Gleich die erste Auflage von 1938 hatte überall eine günstige Aufnahme gefunden. Sie wurde in mehrere Sprachen übersetzt: Italienisch (1940 und 1944), Französisch (1941), Spanisch (1944), Ungarisch (1947). Während diese Übersetzungen immer auf den neuesten Stand der Wissenschaft gebracht werden konnten, fehlte diese Möglichkeit für die deutsche Ausgabe. Nun konnte Altaner endlich selber eine Neu-Ausgabe besorgen. Mit einem Bienenfleiß, der wegen den schlimmen Umstände, unter denen er arbeiten mußte, geradezu bewunderungswürdig ist, hat er die neuen Forschungsergebnisse und Literaturangaben verarbeitet sodaß wir endlich wiederum einen zuverlässigen und praktischen Führer durch das immense Gebiet der Patrologie besitzen. Selbstverständlich können bei einem Werk, das sich wegen seiner Ausrichtung auf die Praxis der Kürze befleißen muß, Lücken festgestellt werden, z. B. bei Augustinus: B. Blumenkranz, Die Judenpredigt des hl. Augustinus, Basel 1946 (vgl. NZM 1947, 307/9). Doch muß Altaners Werk, im ganzen gesehen, unbedingt als große Leistung gewertet werden. Zürcher

Mahieu, Hieronymus: **Probatio Charitatis,** seu manuductio in vitam spiritualem. 514 pp. Brugis, C. Beyaert, 1948, Ed. V.

Diese Einführung ins geistliche Leben, die der Seminarregens von Bruges 1910 zum erstenmal veröffentlichte, bietet speziell dem Priester das Bild einer Aszese, die ganz in den Lehren der Heiligen Schrift und der christlichen Tradition verankert ist. Das Buch eignet sich sehr gut für das Studium, die geistliche Lesung und die Vorbereitung von Vorträgen. Zürcher

Simon, Gottfried: **Die Welt des Islam** und ihre Berührungen mit der Christenheit. 693 Seiten. C. Bertelsmann Verlag, Gütersloh 1948.

In diesem stattlichen Band legt der Verfasser, früher lange Zeit Mohammedanermissionar auf Sumatra und bereits durch zahlreiche missionswissenschaftliche Publikationen bekannt, eine Zusammenfassung seines wissenschaftlichen Lebenswerkes vor. Der 1. Teil: Der Islam in Geschichte und Gegenwart (S. 15-340) umfaßt 8 Kapitel: Mohammed; Aus der Geschichte des Islam; Glaubenslehre; Philosophie; Mystik; Rechtslehre; Sekten, Orden und Reformbewegung; Die Propaganda des Islam. Das Schwergewicht liegt aber auf dem 2. Teil: Die Weltmissionsaufgabe der christlichen Kirche und der Islam (S. 341-660); dort werden im 9. Kapitel (Die christliche Mission unter den Moslem) vor allem historische und missionsmethodische, im 10. Kapitel (Die Auseinandersetzung zwischen Christentum und Islam) mehr prinzipiell-dogmatische Ausführungen zum Thema vorgelegt. — Das Buch hat in mehrfacher Hinsicht unter den Kriegs- und Nachkriegsverhältnissen gelitten. Es ist 1948 erschienen, aber, wie im Vorwort bemerkt wird (S. 7), war das Manuskript im wesentlichen schon 1943 abgeschlosssen, und bereits seit 1938 flossen die Nachrichten aus dem Ausland immer spärlicher, um schließlich ganz zu versiegen. Auf Rechnung der genannten Verhältnisse sind wohl auch verschiedene drucktechnische Mängel zu setzen, z. B. das häufige Ausfallen von Indexziffern und manche, z. T. auch sinnstörende Druckfehler (besonders störend in Büchertiteln). - Es sei gestattet, hier auch gleich einige andere Schönheitsfehler zu erwähnen: Das Literaturverzeichnis ist zwar sehr reichhaltig - 353 Nummern, dazu kommen noch zahlreiche Werke und besonders Zeitschriftenartikel, die nur im Text zitiert sind - enthält aber viel alte (z. T. auch veraltete) Literatur, während wichtige neuere Werke fehlen, - auch solche, die vor 1938 zugänglich waren, so die Arbeiten von Asín Palacios (nur S. 137 Anm. 3 wird er einmal aus zweiter Hand zitiert). Anderswo scheint die dem Autor zugängliche Literatur zu wenig ausgewertet zu sein; daher sind z. B. die Abschnitte über christliche Einflüsse (S. 148-152) und über die Philosophie (S. 153-160) im Verhältnis zum Umfang des ganzen Buches etwas dürftig. - Daß die Erzählungen von den Huri «leider christlichen Ursprungs» seien (S. 135), kann nicht ohne weiteres behauptet werden (vgl. NZM 5 [1949] 132f. 138-140). - Warum im Kapitel «Aus der Geschichte des Islam» (S. 58-99) Afrika, Indien und Indonesien nicht behandelt sind, ist nicht ganz verständlich, trotz der Anmerkung auf S. 99 (wo auf drei andere Kapitel verwiesen wird). - S. 352-355 wird nichts davon erwähnt, daß es auch in der Neuzeit katholische Mohammedanermission gibt. — Der erste, vorwiegend religionsgeschichtliche Teil bietet ein anschauliches Bild des Islam, vor allem in der Gegenwart. Die Blickrichtung des Verfassers ist allerdings beeinflußt durch die Eindrücke, die er als Missionar in Indonesien von dem dortigen, vielfach mit unorthodoxen Anschauungen und Praktiken durchsetzten, Islam erhalten hat. Zwar macht er immer wieder Ansätze zu einer Unterscheidung zwischen dem offiziellen Islam und seinen populären Erscheinungsformen, aber diese Unterscheidung wird nicht überall klar durchgeführt, und so bleibt das Gesamtbild etwas gefärbt - durchaus begreiflich, denn der Missionar hat es ja mit dem Islam in seiner konkreten Erscheinung zu tun und stellt ihm in seiner Verkündigung das reine Christentum der neutestamentlichen Offenbarung gegenüber, nicht das Christentum, das in der Praxis auch vielerlei Verbildungen erleidet. Damit ist dann die Gefahr zu manchmal nicht ganz berechtigten Vergleichen gegeben. Stellenweise wird das allerdings wieder ausgeglichen, so durch die sehr richtige Bemerkung: «Es ist ein grober Irrtum, zu meinen, der Islam werde deshalb leicht angenommen, weil er beim Übertritt wenig fordere. Er fordert sehr viel . . .» (S. 324, im Abschnitt:

Die Gründe für den Übertritt [zum Islam], S. 320-326; vgl. dazu auch S. 336-340). — Für die Leser dieser Zeitschrift ist vor allem der zweite Teil von Wert. Die Übersicht über die protestantischen Missionen in islamischen Ländern, ihre Arbeitsmethoden und ihre Erfolge ist geeignet, manche allzu pessimistische Ansichten über die «Unbekehrbarkeit» der Muslime zu korrigieren (vgl. besonders S. 374-401. 455-476). (Nicht recht verständlich ist allerdings die Bemerkung S. 399, Anm. 1: «Man hat in Niederländisch-Indien mit der milden Durchführung der Aufnahme von Polygamisten gute Erfahrungen gemacht. Weder von Heiden noch von Moslem wird bei der Taufe Scheidung von einer der Frauen verlangt. Nur darf nach dem Empfang der Taufe keine Frau mehr hinzugenommen werden.» Soll das heißen, daß das eheliche Leben mit allen früheren Frauen fortgesetzt werden darf? Wie ist das mit dem Neuen Testament zu vereinbaren?) Andererseits wird auch wieder sehr entschieden vor allem unbegründeten Optimismus gewarnt; gegenüber unberechtigten Nivellierungsversuchen werden die Wesensunterschiede von Christentum und Islam mit aller Klarheit und Schärfe herausgearbeitet (bes. S. 477-493. 520-595). «Islam und Christentum sind keine Parallelen, sondern zwei sich schneidende und gerade deshalb sich trennende Linien» (S. 545; vgl. auch 578). Über die innere Haltung bei der christlichen Verkündigung gegenüber Muslimen finden sich treffliche und beherzigenswerte Bemerkungen (z. B. 346f. 349f. 506. 588. 629f). Daß ein verwässertes liberales Christentum, ohne Glauben an die Gottheit Christi und die Erlösung, dem Islam gegenüber keine werbende Kraft hat, daß nur die volle Bejahung der übernatürlichen Offenbarung der richtige Standpunkt ist, darin gehen wir mit dem Verfasser völlig einig. Was uns trennt, sind nicht so sehr einige schiefe Urteile über Heiligenverehrung, Sakramente und Verdienstlichkeit der guten Werke (S. 137. 140, 446. 555f. 614), die anderswo teilweise wieder zurechtgerückt werden (S. 488); es ist vielmehr die Unterschätzung der natürlichen Gotteserkenntnis und natürlichen Sittlichkeit, die sich (trotz der anerkennenden Bemerkung S. 479f.) unausgesprochen durch das Ganze hindurchzieht (daher wird auch S. 578 missionarische Akkommodation allzu nahe an Synkretismus herangerückt). Der katholische Missionar wird die natürlichen Anknüpfungspunkte für die Glaubensbotschaft anders werten und anders benützen, als es hier geschieht (zum Grundsätzlichen vgl. NZM 1 [1945] 241-257; 2 [1946] 76-78). Dabei bleibt aber durchaus bestehen, daß das Buch, vor allem in seinem 2. Teil, sehr reich an Anregungen ist. Es kann allen, die sich praktisch oder theoretisch mit den Problemen der Mohammedanermission zu befassen haben, zur gründlichen und nachdenklichen Lektüre eindringlich empfohlen werden. P. Josef Henninger S.V.D.

Eranos-Jahrbuch. Band XVIII. Aus der Welt der Urbilder. Herausgegeben von Olga Fröbe-Kapteyn. 434 S. Rhein-Verlag, Zürich 1950.

Die bisher erschienenen und an dieser Stelle jeweils angezeigten Bände des Eranos-Jahrbuches boten, mit Ausnahme des 12. Bandes, jeweils die Referate der jährlichen Eranos-Tagung in Ascona. Dieser Sonderband besteht aus Studien, die C. G. Jung zum 75. Geburtstag (26. Juli 1950) dargebracht wurden und in engerer oder weiterer Beziehung zum Thema der Archetypen stehen. So Leisegangs Arbeit über den Archetypus des Gottmenschen, Schmidts über Jerusalem als Urbild und Abbild, Erich Neumanns über den Mond und das matriarchale Bewußtsein, Portmanns über die Urbilder in biologischer Sicht. An der Art, wie etwa Leisegang Empedokles, Platon, Moses und Jesus als «Gottmenschen» in eine Reihe stellt, ist ersichtlich, wie weit er und andere, wie Neumann, vom katholischen Denken entfernt sind. Andere Denker stehen uns nahe oder ihr Thema berührt das Glaubensmäßige gar nicht, wie etwa die Darstellungen Meiers über die Welt der Urbilder bei Ali Hamadani. Anregend aber und inhaltlich wertvoll sind alle diese Studien. G. Frei

Bammel, Pfarrer, Dr. Fritz: **Das heilige Mahl im Glauben der Völker.** Eine religionsphänomenologische Untersuchung. 199 Seiten. Verlag C. Bertelsmann, Gütersloh, 1950.

Der erste Teil des Werkes ist der Empirie gewidmet und zeigt das heilige Mahl in seinen Beziehungen zur vitalen, soziologischen, seelisch-geistigen und ewigen

Existenz. Der zweite Teil untersucht typologisch das Gemeinsame und Verschiedene bei den heiligen Mahlfeiern. Das Buch, wohl die Bonner Dissertation des nun 62jährigen evangelischen Pfarrers im Ruhestand, zeichnet sich aus durch eine umfassende Literaturkenntnis und -verwertung, durch das Fingerspitzengefühl, mit dem die verschiedensten Aspekte des hl. Mahles herausgespürt werden, durch die Ehrfurcht, in der alles behandelt ist. Auch das Missale Romanum oder die Anliegen der Berneuchener u. ä. finden sachliche Berücksichtigung. Indirekt ist damit auch dem ökumenischen Gespräch, wahrscheinlich bewußt, gedient. Da wir bisher in der vergleichenden Religionskunde eine solche Monographie nicht besaßen, ist dieses Werk, das eine sehr große Sammelarbeit voraussetzt, sehr zu begrüßen. G. Frei

Bagchi, Probodh Chandra: **India and China.** A thousand years of cultural relations. Second Edition. 234 pp. Hind Kitabs Limited, Bombay 1950.

Die tausendjährigen Beziehungen zwischen Indien und China waren nicht politischer, sondern religiös-kultureller Natur. Der Verfasser, ein bekannter Sinologe und Indologe, war wie selten einer geeignet, die Geschichte dieser Beziehungen, die ein wichtiges Stück Missionsgeschichte des Buddhismus ausmachen, nach den chinesischen und indischen Quellen zu schreiben. Nach kurzer Charakteristik der äußerst schwierigen Verbindungswege zwischen den beiden Ländern, behandelt er die Reisen der indischen Missionare durch die innerasiatischen Steppen - der Seeweg nach China kam weniger oft in Frage -, ihr opferreiches Wirken und besonders die außerordentlich reiche Übersetzertätigkeit und die allmähliche Ausbreitung des Buddhismus in China. Die Folge davon ist ein Jahrhunderte andauernder Zustrom chinesischer Pilger nach Indien. Schließlich wird auch der arteigene chinesische Buddhismus mit seinen Auswirkungen auf die chinesische Kunst und Literatur geschildert. In einem Schlußkapitel untersucht der Verfasser auch die bisher weniger beachteten Beiträge, welche die chinesischen Pilger und mit ihnen die chinesische Kultur dem indischen Geistesleben brachten. Beckmann

Marschalek, Otto: **Österreichische Forscher.** Ein Beitrag zur Völker- und Länderkunde. XV + 178 Seiten. Mit 16 Abbildungen u. 2 Karten. Verlag St. Gabriel, Mödling bei Wien, s. a. (1949).

Das kleine Buch hat dokumentarischen Wert. Es würdigt mit einer erstaunlichen Fülle von Daten und Taten 330 Österreicher, die in den letzten drei Jahrhunderten ferne Länder, Völker und Kulturen erforschten. Der Anteil der Missionare wird, wenn auch nicht vollständig, so doch in angemessener Weise berücksichtigt. Für das 17./18. Jahrhundert zeugen - vor allem nach dem «Weltbot» - ausschließlich die Jesuiten (p. 17-36); für die Gegenwart vorab die Steyler (p. 64 und passim) und die Tiroler Franziskaner in Bolivien (p. 152 f). Bei der summarischen Aufzählung österreichischer Missionskräfte (p. 61 f) vermissen wir die starke Gruppe der St. Josefs-Missionare (Mill-Hill/Brixen), die in fast allen Gebieten dieser Gesellschaft tätig sind, ferner die österreichischen Serviten (Swaziland, Südafrika) und die Tiroler Kapuziner (Kiamusze, Mandschurei). Die Tirolerin Dr. Anna Dengel hätte als Gründerin und Generaloberin der «Medical Mission Sisters» (Philadelphia) ebenfalls eine Erwähnung verdient. Nach einer allerdings veralteten Statistik von 1935 wird das Gesamt österreichischer Missionare mit 544 Priester, Brüder und Schwestern angegeben. - Der Verfasser hat den ganzen ‚Ballast' von Zahlen, Namen und Buchtiteln so glücklich geordnet und stilvoll eingekleidet, daß das Buch recht angenehm, ja spannend zu lesen ist. Alb. Plangger SMB

Nagendranath Gupta: **Seven Noble Lives.** Bombay 1950. Hind Kitabs Ltd. 212 Seiten.

In dem Buch sind verschiedene Essays zusammengefaßt, die schon in den Jahren 1925—35 erschienen sind, nämlich solche über Ishwara Chandra Vidyasagara, Rama-

krisnha, Bankim Chandra Chatterji, Rabindranath Tagore, Pandit Motilal Nehru, Svami Vivekananada und Lala Lajpat Rai, d. h. über berühmte Inder, die dem Verfasser persönlich bekannt waren. Thomas Ohm

Diwakar, R. R.: **The Upanisads** in Story and Dialogue. Bombay 1950. Hind Kitabs Ltd. 130 Seiten.

Der Verfasser, Staatsminister in Indien, vertraut mit der indischen Philosophie, unterrichtet in diesem Büchlein den Laien in schlichter und allgemein verständlicher Form über die hauptsächlichsten Gedanken und Tendenzen der Upanisaden. Im Vorwort fordert S. Radhakrishnan nach der Erlangung der politischen Freiheit die «kulturelle Befreiung» Indiens. Thomas Ohm

Dongerkery, S. R.: **Universities and National Life.** Bombay 1950. Hind Kitabs Ltd. 115 Seiten.

D., der die Entwicklung Indiens zum «secular state» begrüßt (38), entfaltet hier seine Gedanken über die indischen Universitäten und ihre Rolle im demokratischen Staate, dann über die Ziele, die anzustreben, und die Methoden, die zu benützen sind. Die neue nationale Universität soll frei sein «from all religious bias». Sonst geschieht der Religion im Büchlein kaum Erwähnung. Thomas Ohm.

Iyengar, A. S.: **All Through the Gandhian Era.** Bombay 1950. Hind Kitabs Ltd. 327 Seiten.

Es handelt sich hier um die Erinnerungen eines Journalisten, der die Gandhi-Aera miterlebt hat und wichtige Stellungen innehatte. Erwähnenswert ist das Gespräch mit De Valera (75f) und Pius XI (166). Religiöse Dinge und Probleme spielen in dem Buche keine Rolle. Thomas Ohm

de Raeymaeker, Louis: **Einführung in die Philosophie.** Ins Deutsche übertragen von Dr. E. Wetzel. 336 S. Benziger Verlag, Einsiedeln 1949.

Es handelt sich um den 1. Band der «Philosophia Lovaniensis», d. h. des sieben Bände umfassenden Grundrisses der neuscholastischen Philosophie, der von Professoren des Institut Supérieur de Philosophie an der Universität Löwen (Belgien) in französischer Sprache herausgegeben wird. Die beste Empfehlung dieser Philosophie ist wohl die Tatsache, daß gleichzeitig auch eine englische, italienische und spanische Übersetzung erscheint. Dieser 1. Band behandelt das Wesen der Philosophie, gibt einen sehr gedrängten Überblick über ihre Geschichte und eine Anleitung zum philosophischen Arbeiten. Als besondere Vorzüge des Werkes seien hervorgehoben die sorgfältige historische Orientierung und die Aufgeschlossenheit dem modernen Denken gegenüber. Die Empfehlung der Lehre des hl. Thomas durch die Kirche wird ebenso betont, wie anderseits das Weiterbestehen der übrigen scholastischen Schulen und die von der Kirche gewährte Lehrfreiheit. Diese Einführung sei insbesondere für das akademische Studium an den Missionsinstituten warm empfohlen. Julius Seiler

Eingesandte Bücher — Livres reçus

Agia, Fr. Miguel, Servidumbres personales de Indios. Edición y estudio preliminar de F. Javier de Ayala. Cons. Sup. de Invest. cient. Escuela de Estudios Hispano-Americanos XXVII 141 pp. Sevilla 1946.

Argüello, Carlos Molina, El Gobernador de Nicaragua en el Siglo XVI. Consejo Superios de Investigaciones cientificas, Escuela de Estudios Hispano-Americanos de Sevilla. 252 pp. Sevilla 1949.

Bane, Martin J., SMA, The Catholic Story of Liberia. 163 pp. The Deckan X. McMullen Company, Inc. New York 1950.

Basetti-Sani, P. Giulio, O.F.M., Islam e Christianesimo oggi. Estatto del «Cenacolo Serafico» 4/5, 1950, 18 pp.

Berg, Dr. L. van de, O.F.M., De Infidelium Polygamorum Conversione. Documenta Romana circa S. Pii Papae V Constitutionem «Romani Pontificis» quod ad Missionem in Insulis Gambier 1833— 1843. XI 67 pp. Ernest van Aelst (Witmakerstraat 25), Maastricht 1951.

Behr-Sigel, E., Prière et Sainteté dans l'Eglise russe. 181 pp. Les Editions du Cerf, Paris 1950.

Bogler, P. Theodor, O.S.B., Liturgische Erneuerung in aller Welt. 174 Seiten. Verlag Ars Liturgica, Maria Laach 1950.

Bouritius, G., SCJ, Ecclesia Gentium. Een bijdrage tot de dogmatische fundering van de noodzaak van aanpassing. S.A. aus «Het Missiewerk» 1950, pp. 65-76; 129-142.

Boxler, Karl, Mutter Charitas Brader. Eine große Schweizer Missionärin. 302 S. Selbstverlag (Salesianum Fribourg) 1951.

Callaey, P. Fredegando OFMCap., Praelectiones Historiae Ecclesiasticae Aetatis Mediae et Modernae. XV 447 pp. Urbaniana Series Prima XIII. Romae apud Athenaeum Pontificium Urbanum de Propaganda Fide 1950.

Carvajal Y Robles, Rodrigo de, Fiestas de Lima por el nacimiento del Príncipe Baltasar Carlos, Lima, 1632. Prólogo y edición de Francisco López Estrada. Consejo Sup. de Invest. cient. Escuela de Estudios Hispano-Americanos XXIV 194 pp. Sevilla 1950.

Castresana, Luis, «Nosotros los Leprosos . . .» (Novela historica). 239 pp. Editorial El Siglo de las Misiones. Bilbao 1950.

Chodzidlo Theophil, Die Familie bei den Jakuten. 462 Seiten. Internationale Schriftenreihe für soziale und politische Wissenschaften. Ethnologische Reihe Bd. 1. Paulus-Verlag, Freiburg 1951.

Deutsche evangelische Weltmission. Jahrbuch 1951. Herausgegeben von Walter Freitag. 78 S. Verlag der deutschen evangelischen Missionshilfe, Hamburg 1951.

Die katholische Wirklichkeit und die Weltmission. Bericht der Arbeitsgemeinschaft X «Weltmission», Werktagung des 74. Deutschen Katholikentages Altötting 1950. 96 S.

Fifteenth Anniversary Book of The Blessed Martin Gild. Articles from the Torch 1945—1950. Compiled by Norbert Georges, O.P. 158 pp. The Blessed Martin Guild, New York s. a. (1950).

Fuchs Stephen, The Children of Hari. A study of the Nimar Balahis in the central Provinces of India. Wiener Beiträge zur Kulturgeschichte und Linguistik, Band VIII. XVIII 463 Seiten. Herold Verlag, Wien 1950.

Gandhi, M. K., Autobiography (abridged). 253 pp. Hind Kitabs Limited, Bombay 1950.

Giorgetti, P. Filiberto, FSCJ, Note di Musica Zande. (Con trascrizioni musicali di Ucceli, Tamburi Xilofoni e Canti Zande). Museum Combonianum N. 5, 36 pp. Missioni Africane - Verona 1951.

Goodier, Mgr. Alban, Savez-vous prier? (adapté de l'anglais par E. Delpierre) 32 pp. Editions de l'Arc, 3, Place des Victoires, Paris Ier, 1950.

Grubb, Norman, Charles Studd, Champion de Dieu. Traduit de l'anglais par Emile Dallière. 270 pp. Chez le Traducteur 40, Rue de la Rochette, Evreux 1950.

Henninger, Jos., Die unblutige Tierweihe der vorislamitischen Araber in ethnologischer Sicht. S.A. «Paideuma», Mitteilungen zur Kulturkunde IV, 1950, 179-190.

Hsiang, Paul Stanislaus, The Catholic Missions in China during the Middle Ages (1294—1368). A Dissertation submitted to the Facultiy of the School of Sacred Theologie of the Catholic University of America. XIII 41 pp. The Catholic University of America Press, Washington 1949.

I Semana Universitaria de Estudios Missionarios. 97 pp. Ediçao da Liga Academica Missionaria, Coimbra. s. a.

Jensen, Ad. E., Mythos und Kult bei den Naturvölkern. VII 423 S. Veröffentlichungen des Frobenius-Institutes Frankfurt. Studien zur Kulturgeschichte, Bd. 10. Franz Steiner Verlag, Wiesbaden 1951.

Krenn, Ernst, Wer hat Amerika zuerst entdeckt? Die großen See- und Entdeckungsfahrten des irischen Mönches Brandan im 6. Jahrhundert. «Petermanns Geographische Mitteilungen». Gotha 1950, 207-211.

Lesage, Germain, OMI, L'Evêque errant. 195 pp. Les Editions de l'Université d'Ottawa. Ottawa 1950.

Masson, J., S.J, Coordonnées Missionnaires d'aujourd'hui. Extrait de la «Nouvelle Revue Théologique» Févr. 1951, 138-151.

Masson, J., S. J., Définition du Laïcat Missionnaire. Extrait de la «Revue de l'Aucam», No. 151 (1950/51), 3-12.

McGuire, Paul, Australien, Kontinent der Zukunft. Aus dem Englischen übersetzt von Eugen Teucher. 362 S. Orell Füßli Verlag, Zürich, Stuttgart, Konstanz, 1951.

Metropolit Seraphim, Die Ostkirche. 339 S. W. Spemann Verlag, Alexanderstraße 27, Stuttgart O, 1950.

Mulders, Alph., Bibliographisch Overzicht van het Missiewetenschappelijke Literatuur 1949. S.A. «Het Missiewerk» 1949, 243-262.

Mulders, Alph., Bibl. Overzicht . . . 1950. S.A. «Het Missiewerk» 1950, 239-260.

Olschki, Leonardo, Mohammedan Eschatology and Dante's other World. Reprinted from Comparative Literature, Vol. III, No. 1, Winter 1951, 17 pp.

Palmer, Gretta, Partisanen, Christen und Bolschewiken. Erlebnisse in der östlichen Untergrundbewegung. Nach dem Bericht von P. Georg. Begleitwort von Msgr. Fulton J. Sheen. 304 S. Rex-Verlag, Luzern, 1950.

Prescott, William, Entdeckung und Eroberung von Mexiko. 2 Bände, 429 und 406 Seiten. Gyr-Verlag, Baden bei Zürich, 1950.

Rahner, Hugo, Mater Ecclesia. Lobpreis der Kirche aus dem ersten Jahrtausend. 149 S. Verlagsanstalt Benziger, Einsiedeln / Köln 1944.

Republica Portuguesa Ministério das Colónias, Arquidiocese de Lourenço Marques. 152 pp. Agencia Geral das Colónias, Lisboa 1950.

Santandrea, Fr. S., F.S.C.J., Comparative Linguistics. Indri-Togoyo-Ndogo-Feroge-Mangaya-Mondu. 55 pp. Museum Combonianum N. 4. Missioni Africane - Verona 1950.

Schäfer, P. Odulfus, O.F.M., P. Dorotheus Schilling O.F.M. †. Extr. ex periodico «Antonianum», XXVI, 1951, 206-209.

Silva Rego, António da. Documentaçao para a História das Missôes do Padroado Portugês do Oriente. India. 4. Vol. (1548—1550) XXVII 599 pp. Agéncia Geral das Colónias, Lisboa 1950.

Strobel, Albert, OMI, La conversion des gentils dans les psaumes. Thèse de Doctorat présenté à l'Institut Biblique Pontifical de Rome. 54 pp. J. Gabalda et Cie., Paris / Université d'Ottawa. Ottawa 1950.

Tangelder, Dr. Th., M.S.C., Sacramenten en Volksgebruiken. Een Proeve van practische Missie-Aanspassing. 205 pp. Uitgeverij Paul Brand N. V. - Bussum 1950.

Thérol Josef et Patrick O'Reilly, Sainte souffrance. Héros et Martyrs de la Lèpre. 123 pp. Nouvelles Editions Latines, 1, Rue Palatine, Paris 1950.

Van den Oudenrijn, O.P., De Armeniers en Hunne Kerk. 83 S. Het Christelijke Oosten. Tweede Reeks - Deel II. Uitgeverij de Toorts Heemstede 1950.

Begeisterung und Mission.

Von Universitätsprofessor Dr. Thomas Ohm, O. S. B.

I.

Am Anfang jedes menschlichen Lebens und jedes großen menschlichen Werkes, namentlich des Kunstwerkes, steht die Begeisterung, das starke, aufwühlende Erlebnis und das Erfülltsein von ihm.

> Reiß aus der Glut mich, und von ihr getrennt
> muß an des Lebens Bächen ich verderben;
> ich nähr mich nur von dem, was glüht und brennt,
> ich leb von dem, wovon die andern sterben [1].

So der unsterbliche Michelangelo. Das Gesagte gilt auch vom Anfang jeder Religion. Quelle aller Religionen ist die Begeisterung, die Leidenschaft, die leidenschaftliche Liebe, die leidenschaftliche Freude, der leidenschaftliche Tatendrang, die Erregung, die Entrückung in dieser oder jener Form, die Erschütterung durch Visionen, Auditionen und dergleichen, die Eingebung, das Hingerissensein, das ganz Andere. Ich kenne keine Religion von Rang, die nicht auf Begeisterte zurückginge. Überall ist ein Ruf und ein Echo, eine Anrede und eine Antwort, ein Pfeil und eine Verwundung, ein Funke und ein Feuer, eine Flamme und eine Verbrennung, ein Kampf und eine Überwältigung, - bei den vedischen Sängern, bei Zarathustra, bei Buddha, bei Laotse, bei Nanak, bei Muhammed. Es ist, als ob ein Fremdes oder ein Fremder diese Männer gepackt, begeistert und in seinen Dienst gezwungen hätte.

Auch der Bestand der Religionen hängt mit der Begeisterung zusammen. Die Religionen bleiben nur so lange und in dem Maße lebendig, als jene Quellen fließen, als Inspirierte, Pneumatiker, Enthusiasmierte, Faszinierte in ihnen sind und wirken. Die sog. primitiven Religionen bilden hier keine Ausnahme. Wenn sie Leben und Macht haben, dann keineswegs bloß deswegen, weil sie von altersher bestehen, sondern weil es in ihnen erregte, wilde, orgiastische Kulte, rasende Tänze bzw. begeisterte Männer und Frauen gibt. Und die Kulturreligionen? In sämtlichen Religionen der Antike hatte und schätzte man den Enthusiasmus, selbst und gerade in der griechischen [2]. Die alten Bewohner von Hellas liebten das Maß, aber auch die μανία, das ἐνθεάζειν, das Hingerissensein, das βακχεύειν, das Rasen, d. h. den Zustand, bei dem die Gottheit im Menschen ist und dessen äußerster Gegensatz die Besessenheit darstellt, bei der ein böser Geist vom Menschen Besitz ergreift. Die Griechen hatten nicht bloß einen Apoll, sondern auch einen Dionysos und eine «des Gottes

1 A. Anwander, Wörterbuch der Religion. Würzburg 1948, 96.
2 Vgl. Th. Ohm, Die Liebe zu Gott in den nichtchristlichen Religionen. Krailing 1950, 128f.

volle» Pythia. Platon feiert den gottbegeisterten Menschen (ἐνθουσιάζων), der in Liebe zur göttlichen Schönheit rast, und sieht in den großen Werten Geschenke der Verzückung, der mania, die wieder eine Gabe Gottes ist. «Viele sind», so meint er, «die den Thyrsos-Stab tragen, aber wenige, die von der bacchischen Begeisterung ergriffen werden» [3].

Schließlich hängen noch Wiederbelebungen, Erweckungen und Erneuerungen der Religionen von begeisterten Menschen ab, nicht von Königen, Staatsmännern und Beamten. Ein Augustus hat die römische Religion nicht wieder zu beleben, ein Bodhidharma aber dem Buddhismus neue Kräfte einzuhauchen vermocht. In unseren eigenen Tagen erzeugen Enthusiasten mächtige Wellenbewegungen im Leben primitiver Völker und Religionen [4].

Vom Begeisternden gilt das Gleiche wie von den Begeisterten. Keine Religion vermag sich zu halten, auszubreiten und zu erneuern, ohne das, was Menschen packt, ergreift, erhebt, mitreißt, also ohne Feste und Feiern [5], ohne Hymnen und Gesänge, ohne Prozessionen und Tänze.

Auch an der Wiege der Offenbarungsreligion finden wir die Begeisterung. Wie oft ist nicht im AT vom Geiste und Geiste Gottes die Rede! Gott offenbart sich im Sturm und Gewitter und Feuer. Jahwe ergreift, packt und verwandelt seine Erwählten. Im NT das gleiche Bild! Das wahre Christentum hat zu allen Zeiten die Schwärmerei und Raserei abgelehnt, aber zugleich Potenz, Sinn und Raum für echte Begeisterung gehabt. Gott, der von Seraphim oder «Flammenden» umgebene, tut nach Thomas von Aquin seine Werke aus «Liebe und Freude und Lust». Die Muttergottes, von dem gleichen Theologen «geistbegabte Kreatur» [6] genannt, sang nach ihrer Überschattung durch den Heiligen Geist das Magnificat. «Hochpreiset meine Seele den Herrn; mein Herzensjubel gilt Gott, meinem Heiland» (Lk 1, 46f). Am Himmel über Bethlehems Fluren erklang das Gloria. Im Tempel preisen Simeon und Anna Gott. Diese war eine Prophetin und von jenem heißt es: «Der Heilige Geist war in ihm» (Lk 2, 25). So begegnen wir in der Fülle der Zeit und in der Zeit der Hochspannung immer wieder dem Geiste. Beim Herrn selbst aber war nicht nur, wie manche behaupten, «ruhiges, irdisch-überirdisches Ebenmaß». Nüchtern und klar wie nur je ein Mensch, hatte und wollte Christus doch die Begeisterung. Er war «voll des Heiligen Geistes» (Lk 4, 1), war «mit dem Heiligen Geiste und mit Wunderkraft gesalbt» (Apg 10, 38), war «mächtig in Wort und Tat» (Lk 24, 19), wurde «vom Heiligen Geiste in die Wüste geführt» (Lk 4, 1) und «kehrte in der Kraft des Heiligen Geistes nach Galiläa zurück» (Lk 4, 14). Seine Verwandten meinten einmal: «ἐξέστη» (Mk 3, 21). Und es war etwas daran. Man denke an sein Gotteslob. «Ich preise Dich,

---

3 Phaidon, 69 b. Vgl. Th. Ohm, a.a.O. 153.

4 Vgl. G. Höltker, Schwarmgeister in Neuguinea während des letzten Krieges, NZM 2, 1946, 201-216; C. Laufer, Religiöse Wahnideen unter Naturvölkern, NZM 3, 1947, 216-221; B. Sundkler, Bantu Prophets in South Africa, London 1948; Katesa Schlosser, Propheten in Afrika, Braunschweig 1949.

5 Vgl. ERE V, 835-894 s.v. Festivals and Feasts.

6 S. c. G. III, 25, 5.

Vater, Herr des Himmels und der Erde» (Mt 11,25). Man denke an seine Predigt. Er sprach wie einer der Macht hat. Seine Worte waren nicht bloß Wahrheit, sondern «Geist und Leben» (Jo 6,63). Man denke endlich an seine Wunder. Solche Kräfte hatte noch nie einer gehabt. Selber voll Feuer, verlangte er feurige Menschen. «Ich bin gekommen, Feuer auf die Erde zu bringen, und was will ich anders, als daß es brenne» (Lk 12,49). Das letzte Abendmahl wurde «im Zeichen des lebensnotwendigen Nahrungsmittels und des festlich-frohen Genußmittels gefeiert» [7]. Christus wollte die Menschen nicht nur besser machen, sondern auch lebendiger, wärmer, begeisterter, wollte den Menschen Leidenschaften einpflanzen. Sie sollten vom Feuer ergriffen werden und brennen. Diesem Zwecke diente schließlich noch die Sendung des Heiligen Geistes, des Feuers vom Himmel. Alles in allem ist das verzehrende Feuer «im Alten und Neuen Bund das Zeichen Gottes, Christi und des Heiligen Geistes». «Unser Gott ist im verzehrenden Feuer» (Hebr 12,29).

Vom Herrn und Meister schlug das Feuer auf die Jünger über. Selbst diesen von Natur aus schwerentzündlichen Stoff ergriff mit der Zeit die Begeisterung. Was in Christus gebrannt hatte, brannte hier weiter. Der Realist Petrus bricht unter dem Eindruck eines Wunders bzw. der Gegenwart und Macht Gottes in den Ruf aus: «Herr, gehe von mir, denn ich bin ein sündiger Mensch» (Lk 5, 8). Immer wieder staunen die Massen über die Taten des Herrn. Am höchsten gehen die Wogen, als der Meister nach der Auferstehung seine Herrlichkeit offenbart. «Brannte nicht unser Herz» (Lk 24,32), sagen die Jünger von Emmaus. «Mein Herr und mein Gott» (Jo 20,28), ruft Thomas ergriffen aus. Johannes stand sein Leben lang unter dem Eindruck Christi. «Wir haben seine Herrlichkeit gesehen» (Jo 1,14), - wir! - gesehen!

Die Geschichte der Kirche fängt an mit einem Geist, der ein Feuergeist ist, fängt an mit etwas, das «wie» das Brausen eines Sturmes und «wie» Feuer war, beginnt mit Männern und Frauen, die mit Geist und Feuer getauft (Mt 3,11), die «voll des Heiligen Geistes» waren, die eine elementare Gewalt erfaßt hatte, mit Männern und Frauen, die betrunken erschienen und es tatsächlich waren, betrunken aber nicht dem Leibe sondern dem Geiste nach, nicht mit Männern und Frauen bloß des Maßes, der kühlen Überlegung, der nüchternen Planung und der überlegten Methode. Da ist Johannes, der von eschatologischer Leidenschaft glühende Donnersohn. Da ist Stephanus, «voll Gnade und Kraft» (Apg 6,8), «voll des Heiligen Geistes» (Apg 7,54). Keiner vermochte «der Weisheit und Kraft dem Geiste, mit dem er sprach» (Apg 6,10) zu widerstehen. Da ist Paulus, «mit dem Heiligen Geiste erfüllt» (Apg 9,17) und von Christus ergriffen. «Wie ich von Jesus Christus ergriffen bin» (Phil 3,12). Dieses Ergriffensein zeigt sich deutlich in seiner Wirksamkeit. «So bin ich in aller Schwachheit und unter Zittern und Zagen bei euch aufgetreten, und meine Rede und Verkündigung bestand wirklich nicht in gewinnenden Worten voll tiefem Sinn, dafür aber besaß sie den Erweis des Geistes und der Kraft; euer Glaube sollte eben

7 A. Anwander, Wörterbuch der Religion. Würzburg 1948, 89.

nicht auf Menschenweisheit beruhen, sondern auf Gottes Kraft» (1 Kor 2,4f). Hier ist δύναμις und πνεῦμα. Paulus weiß von einer «überschwänglichen Gnadengabe», von der «übermäßigen Größe seiner Kraft in uns». Er ist «überschwenglich in Freude». «Gott, der gesagt hat, aus der Finsternis solle Licht leuchten, - er ist aufgeleuchtet in unseren Herzen» (2 Kor 5,6). «Mente excedimus» (2 Kor 5,13). So gehört zu den Charakterzügen des Völkerapostels neben der Sachlichkeit die Kraft, Leidenschaft und Begeisterung.

Auch und gerade in der Missionstätigkeit begegnen wir der Begeisterung. Der Kraftstrom, der von Jesus Christus ausging, und die gewaltige Lebenserhöhung, die der Geist brachte, hat die Apostel und Evangelisten zu Reden und Taten befähigt, die über das Gewöhnliche hinauslagen. «Mit großer Kraft legten die Apostel Zeugnis ab von der Auferstehung des Herrn Jesus» (Apg 4,33). Dieser Begeisterung aber verdankte die Mission, von der Gnade Gottes abgesehen, ihre Wirkung und Fruchtbarkeit. Ergriffenheit ergreift. Begeisterung reißt hin. Leidenschaft weckt Leidenschaft. Leben erzeugt Leben. Bei der Pfingstpredigt des Petrus «ging es den Hörern durch das Herz» (Apg 2,37). Sofort bekehrten sich Tausende. Sie spüren die höhere Gewalt und schlagen sich an die Brust. Und wie die Judenmission so begann die Heidenmission mit dem Geiste. Im Hause des Kornelius fiel schon vor der Taufe «der Heilige Geist auf alle, die das Wort hörten», herab (Apg 10, 44). Schließlich erklärt sich die ganze Arbeit der Apostel und ihrer Helfer aus jener Begeisterung, die von oben herabfällt, den Menschen mitreißt und das Ich zurücktreten läßt. Die «acta apostolorum» sind letztlich «acta Spiritus sancti». Es ist unmöglich, das Urchristentum und die urchristliche Mission mit dem Beiwort klassisch zu belegen. Das Urchristentum war eine Bewegung ergriffener Menschen und die urchristliche Mission eine enthusiastische Mission.

II.

Der Sturmwind, der am ersten Pfingstfeste der Kirche herabbrauste, hat nie zu wehen aufgehört, weder in der Kirche im allgemeinen, noch in der Mission im besonderen. Franz von Assisi gab «berauscht im Geiste» [7a] der Mission neue Impulse und fühlte sich selbst in die Mission hinausgetrieben. St. Ignatius schrieb an Franz Xaver vor dessen Ausreise in die Mission: «Gehen Sie hin, mein Bruder, wohin die Stimme Gottes Sie ruft, wohin der Heilige Stuhl Sie sendet, und entzünden Sie alles mit dem Feuer, welches in Ihnen lodert». Franz Xaver schrieb aus der Mission: «Es packt mich, wie oft, das Verlangen, in die Universitäten Europas zu stürmen, schreiend mit lauter Stimme, wie einer, der nicht mehr bei Sinnen ist» [8]. Das war Begeisterung. Die Methode des hl. Franz Xaver hat ihre Unvollkommenheiten; aber er war ein Ergriffener und deswegen ergriff er andere. Es ging eine Macht von ihm aus. Was wirkte, war das «Sein», das Fluidum, die Atmosphäre um ihn herum. Ähnliches läßt sich von vielen anderen sagen. Wer alle dynamischen, tatenfrohen und verantwortungsvollen Missionare nennen wollte, die

[7a] «Ebrius spiritu». La leggenda di San Francesco. Roma 1899, c. 7.

glaubten und glühten, die Liebe, Begeisterung und überschäumende Kraft vereinten, die amantes und amentes im besten Sinne des Wortes waren, würde kein Ende finden. Man könnte eine wunderbare Geschichte der Begeisterung bei den Glaubensboten und ihren Helfern schreiben und diese Geschichte mit den Worten der heiligen Hildegard von Bingen betiteln: «Die Geister der Menschen lodern von Dir» [9]. In einer der schönsten Predigten Newmans (Newman-Studien, 1. Folge. Nürnberg 1948, 283) heißt es: «Das Christentum ist das geworden, was es ist, und hat seine Bedeutung erhalten und bewahrt durch die persönliche Kraft und Strahlung von Menschen, die seine lebendigen Anschauungsbilder sind», die vom Altar und Evangelium leben, die in geistiger Verwandtschaft mit den Heiligen aller Zeiten leben. «Einer empfängt die heilige Flamme und gibt sie weiter.» Aber wir können und wollen hier jene Geschichte nicht schreiben. Hier geht es um die Gegenwart.

Es fehlt der Kirche unserer Zeit nicht an begeisterten Gläubigen. Nur auf einen Punkt möchte ich hier an dieser Stelle hinweisen. Gerard van der Leeuw sagt, Lobgesang sei eine Form des ergriffenen Redens. «Wer ergriffen ist, lobt: er kann das nicht lassen. Denn im Lob ist die Selbstvergessenheit, die sich über das Leben erhebt in der Mächtigkeit des Gelobten» [10]. Solches Lob gibt es bei uns genug. «Jauchzet dem Herrn alle Lande, singt, rühmt, lobt! Das Meer brause und was darinnen ist, der Erdboden und die darauf wohnen. Die Ströme frohlocken und alle Berge seien fröhlich vor dem Herrn» (Ps 98, 4, 7 f). So ist in der Kirche Begeisterung, nicht nur im Mönchtum, das dem Lobe Gottes berufsmäßig obliegt, sondern auch anderswo, wo man Gott aus Herzensgrunde (Ps 57, 8) lobt und preist, wo man jauchzt und jubiliert. Der Glaube an Jesus ist immer «ein singender Glaube» gewesen [11].

Auch in der Mission und für die Mission ist Begeisterung. Wir sehen immer wieder voll Erstaunen, daß und wie der Missionsgedanke Christen erfaßt, begeistert und zu Opfern bewegt, selbst zu den schwersten. Der Gedanke des μαρτυρεῖν, des Zeugen-seins, wird von niemanden in seiner ganzen Tiefe und Schönheit begriffen, aber der Mensch immer wieder von ihm ergriffen.

Aber wenn man die Dinge heute im ganzen sieht, oberflächlich sieht, bekommt man den Eindruck, daß der Sturmwind des ersten Pfingstfestes im ganzen genommen einem Säuseln gewichen ist, daß es den meisten Gläubigen an Feuer und Leidenschaft fehlt, daß es an Zungenrednern, Propheten und Begeisterten mangelt, daß die erste Liebe und der erste Enthusiasmus nicht mehr ist.

An die Stelle der Begeisterung ist, so sieht es zunächst aus, weithin die Amtstätigkeit, an die der Kraft das Mittel, an die des Lebens die Form, an die des Geistes die Technik und an die der Glut die Methode getreten. Der Geist der Initiative ist durch die Lenkungs-

---

8 Aus einem Brief, den der Heilige am 15. 1. 1544 von Cochin an seine Mitbrüder in Rom richtete. Nach E. Vitzthum, Die Briefe des Francisco de Xavier. Leipzig 1939, 48.

9 J. Bernhart, Der stumme Jubel. Salzburg-Leipzig 1936, 16.

10 G. van der Leeuw, Phänomenologie der Religion. Tübingen 1933, 406.

11 K. S. Latourette, Anno Domini. St. Gallen 1949, 186.

ideologie abgelöst. Aus dem Zeugen ist ein Fachmann und aus dem Pionier ein Befehlsträger geworden. Statt des von Begeisterung getragenen Apostolates haben wir nur zu häufig Propaganda und statt der Mission Proselytenmacherei. Die Missionswissenschaft hat sich zu der Wissenschaft von planmäßiger Missionsmethode entwickelt. Zur Zeit Franz Xavers war in der Mission zu wenig Plan, Organisation und Kulturtätigkeit. Jetzt aber gibt es vielleicht zuviel von diesen Dingen. Schon gehen uns langsam die Augen auf. Es war eine Illusion zu glauben, mit Schulen, Krankenhäusern und ähnlichen kulturellen Unternehmungen den Erfolg erzwingen zu können. Auch wir waren ein wenig vom Säkularismus des 19. Jahrhunderts angesteckt. Auch bei uns herrschte zu viel Plan- und Methodengläubigkeit. Die Mission war und ist groß in der Organisation, der Durchdringung der Probleme, der Ausbildung der Glaubensboten und der Leistung der Heimat. Aber wer kann sagen: «Das Herz tut mir vor Freude springen»? - Wer so redet, übertreibt. Aber an seinem Reden ist doch etwas Wahres.

Es wird oft und gut gepredigt. Viele Predigten sind sorgfältig am grünen Tisch ausgedacht und ausgearbeitet. Manche stammen aus Zeitschriften und Büchern, in denen die besten Predigten veröffentlicht werden. Aber die Worte und Wendungen sind bekannt, verbraucht, akademisch, abgeklärt, zu abgeklärt oder sogar abgeleiert und abgedroschen. Wo ist die Begeisterung? Es ergehen viele Schreiben, gründliche, tiefe, systematische, fein ziselierte und schöne Abhandlungen über diese und jene Wahrheit. Aber wo ist die Begeisterung? Paulus schreibt: «Das Reich Gottes ist . . . keine Sache bloßer Wörter, sondern es geht dabei um die Kraft» (1 Kor 4,20). Nicht auf die Worte kommt es an, sondern auf das, «was an Kraft dahinter steckt» (1 Kor 4,19). Wer denkt daran und handelt demgemäß? Von welchen Predigten läßt sich behaupten: «Denn nicht ihr seid es, die da reden, sondern der Geist Gottes redet durch euch» (Mt 10,20)? Wer hat noch das, was der hl. Ambrosius in seinen Predigten bot: «das Mark des Weizens, . . . die Freude des Öls und des Weines nüchterne Trunkenheit»? [12]. Wer ist gleich ihm «Wasserquell, hinuntersprudelnd ins ewige Leben»? [13].

Es wird viel gebetet. Wir sind überreich an Gebetsweisen und Gebetsformeln. Aber viele Gebete sind nicht aus dem Erlebnis herausgewachsen, sondern künstlich zusammengestellt. Man wird nicht warm bei ihnen. Allzu oft sind die Formeln kalt, leer, nüchtern, pädagogisch abgezweckt. Wo ist der Geist der Psalmen, des Benedictus, des Magnificat, des Alleluja, des Zungenredens, der Entrückung, der Versunkenheit? Wo ist das Erlebnis des Schöpfers, wo das geistliche, erlebnisgesättigte Gebet des Ostens, wo der raptus? [14] Wann «erheben wir unsere Seele mit wachsend heißer Glut zum ewigen Gott» [15] wie St. Augustin? Paulus erklärt: «Niemand kann sagen, Herr Jesus, außer im Geiste» (1 Kor 12,3), sowie «Ipse spiritus postulat pro nobis gemitibus

12 Augustinus, Confessiones V, 13.
13 Ibid. VI, 1.
14 Vgl. Th. Ohm, Rapiamur. Sanctificatio nostra. 15, 1950, 225-227.
15 Confessiones IX, 10.

inenarrabibilibus» (Rm 8,26). Bei wem ist das heute noch wahr? Die wenigsten Leute sind beim Beten so hingerissen wie die Leute im Kino.

Es wird viel gesungen. Aber wo ersingt sich die Kirche noch den Sieg, wie sie ihn sich einst ersungen hat?

Es wird gearbeitet, viel, planmäßig und klug. Die Methoden sind rationalisiert und bis ins einzelne und kleinste ausgebildet. Die Technik der Unterweisung könnte kaum besser sein, als sie ist. Jeder kennt und befolgt die Grundsätze der Akkomodation, Assimilation und Transformation [16]. Alles ist sorgfältig überlegt, geplant und organisiert. Aber wo ist die Begeisterung? In Südafrika gestand mir einmal eine Schwester: «Wenn man in die Mission geht, ist man voller Begeisterung. Aber hier vergeht einem alle Begeisterung. Das Volk ist so komisch.» Es wird viel und sogar bewundernswert viel in Caritas getan. Aber sie ist nach W. Schöllgen (Grenzmoral. Düsseldorf 1946, 119) «in den Niederungen geblieben». Sie läßt «den Erweis des Geistes und der Kraft vermissen . . ., der allein von höherer Sendung und höherem Recht überzeugend künden kann». Deswegen die große Zahl von Gegnern der Caritas.

Viele Christengemeinden machen uns mit ihrem Leben große Freude. «Gaudium meum et corona mea» (Phil 4,1), möchte mancher Missionar mit Paulus von seiner Gemeinde sagen. Aber wo ist der Enthusiasmus? Wo die Liebe, die alles mitreißt und zur Bildung anderer Gemeinden führt? [17]

Man will nicht einmal Begeisterung, sondern Maß und Mitte, moderatio und sophrosyne. In Dostojewskis Roman «Die Brüder Karamasoff» sagt Sosima: «Küsse die Erde und liebe unaufhörlich, unersättlich liebe alle, liebe alles, auch diese Verzückung und diesen Überschwang. Benetze die Erde mit den Tränen deiner Freude und liebe diese deine Tränen. Dieser Verzückung aber schäme dich nicht, schätze sie, denn sie ist eine Gabe Gottes, und nicht vielen wird sie gegeben, sondern nur den Auserwählten» [18]. Aber solches Gebaren und Gehaben behagt dem modernen Menschen nicht. Man ist froh, daß es heute keine Phänomene mehr gibt wie am ersten Pfingstfest. Das Alleluja, so meint der Bonner Exeget Vogels, genügt uns als Erinnerung an die ersten enthusiastischen Zeiten. Man empfindet das Hingerissen-sein geradezu als peinlich. Der vitale Elan der Jugendbewegung erfüllte seinerzeit viele mit Schrecken.

Kurz, das Feuer ist niedergebrannt. Hellenismus, greek moderation [19], nordische Art und Christentum sind eine Ehe eingegangen und Kriege, Drangsale, Verfolgungen, Hunger und Existentialismus haben viele müde, lustlos, passiv, quietistisch, fatalistisch und hoffnungslos gemacht. Es gibt leidenschaftliche Briefmarkensammler, Raucher und Forscher. Aber wo ist der leidenschaftlich religiöse Mensch? Wer in unseren Tagen Begeisterung sehen will, muß zu den Zeugen Jehovas oder auch zu den

---

16 L. de Coninck, Problèmes de l'adaptation en Apostolat. Tournai - Paris 1949, 22.

17 Über enthusiastische Bewegungen in der protestantischen Mission vgl. Th. Müller-Krüger, Neue Erweckungsbewegungen in der Nias- und Batakkirche. EMZ 7, 1950, 161-170. Hier auch die kritischen Bemerkungen dazu.

18 Nach N. v. Arseniew, Ostkirche und Mystik [2]. München 1943, 25.

19 S. Radhaskrishnan, East and West in Religion. London 1949, 66.

Kommunisten gehen [20]. Hier ist ungewöhnliche Begeisterung, bis zum Martyrium, hier Schwung, Vitalität, Dynamik, hier eine säkularisierte Form jenes Rausches, der in den alten Tagen die Christen hinriß. Deswegen - z.T. - die Erfolge, die Schlagkraft und die Werbekraft des Kommunismus. Selbst in scheinbar so nüchternen und kühlen Bewegungen wie dem Existenzialismus steckt Pathos und Leidenschaft, gar nicht zu reden vom Sport [21]. Auch hier ist jene déviation d'un enthousiasme naturel [22], den wir eigentlich haben müßten, bei unserem Verkehr mit Gott und der Arbeit für sein Reich.

Wer wundert sich noch, daß Außenseiter bei uns den Schwung vermissen und deswegen geringschätzig auf uns herabsehen? Auf der Internationalen Gelehrten-Zusammenkunft zu Genf im September 1946 erklärte Karl Jaspers: «Wir halten an ihnen (den Kirchen) fest, als den kostbaren Gefäßen unersetzlicher Überlieferung». Aber «die einst lebentragende geistige Macht der Kirche ist heute auf besondere Bereiche zurückgedrängt, auf den Sonntag des Daseins; sie entbehrt des hinreißenden Pneumas, das das Leben im Geiste unbedingt macht» [23]. Nach Mark Sundar Rao (Ein kritisches Wort aus Indien über die Mission. Begegnung mit Mark Sundar Rao. EMM 94, 1950, 22f.) ist die abendländische Kirche dem Historismus verfallen. Es fehle ihr, so führt er aus, «die ursprüngliche Lebendigkeit». Es würde vorwiegend das Vergangene gepflegt. Selten spüre man das vom Herrn mitgeteilte Leben. «Es geht meist nur um ein Durchdenken und systematisches Rekapitulieren des einstmals lebendigen Wortes.» Im Vordergrund stünden Kathedralen, historische Kulte, Ornate, Traditionen und dergleichen. «Es fehlt dagegen weithin das Prophetische, es fehlt die Verkündigung in Beweisung des Geistes und der Kraft, es fehlen jene Machterweisungen, wie Blumhardt sie erlebte (einer solchen Zeugengestalt hätte Gandhi sich vielleicht gebeugt) . . ., es fehlt jene spontane Lebendigkeit, die auch ganz unvorhergesehene Wege unter der Leistung des Geistes Gottes gehen kann.»

III.

Ich möchte mich hier nicht auf eine Diskussion mit den Leuten einlassen, welche die Dinge so sehen. Es ist nicht alles richtig an dieser Sicht. Aber wir erkennen jedenfalls, was nottut. Mit Menschen, die unlebendig, ungeistig, langweilig und affektlos sind, die mechanisch und automatisch reden und handeln, kommt die Mission nicht weit. Es braucht frische und kraftvolle Persönlichkeiten mit Initiative und Mut

---

20 Auch an die Heilsarmee wäre zu erinnern. Denn sie hat mit ihrem urwüchsigen Schwung Gesunkene gewonnen, die sonst niemand erreichte.

21 R. Cuénon, Die Krisis der Neuzeit (Köln 1950, 137) spricht einmal von der «übertriebenen Neigung der Angelsachsen zum ‚Sport'» und dem Wachsen dieser Neigung. Wunschbild unserer Zeit sei das «Mensch - Tier», «das seine Muskelstärke auf das höchste entwickelt hat; ihre Helden sind die Athleten, wären sie auch noch so tob wie ein Vieh; und sie sind es, die die Volksbegeisterung wecken, um ihrer Taten willen geraten die Massen in leidenschaftliche Erregung; eine Welt, die uns solches sehen läßt, ist wirklich tief gesunken und scheint ihrem Ende bedenklich nahe».

22 L. de Coninck, Problèmes de l'adaptation en Apostolat. Tournai - Paris 1949, 22.

23 K. Jaspers, Vom europäischen Geist, 5f.

zum Handeln. Plan, Organisation und zentrale Leitung sind gut, sehr gut, unentbehrlich. Ihre Bedeutung soll hier eher vergrößert als verkleinert werden. Gleich vielem anderm muß die Begeisterung institutions- und machtmäßig gesichert werden, soll sie sich behaupten. Aber die Leitung, Institution und Organisation allein tun es nicht, und auf Erden darf nichts übertrieben, darf die Tendenz zur Planung und Bürokratisierung nicht zu stark werden.

Nach dem Völkerapostel sollen die Gläubigen τῷ πνεύματι ξέοντες sein, also vom Geiste kochen, sieden, lodern und glühen. Ist das schon von den Gläubigen zu verlangen, dann erst recht von den Glaubensboten. In der Mission kommt es zuerst und hauptsächlich auf Gott an. Er ist es, der die Bekehrungen und Bekehrungsbewegungen verursacht, er derjenige, welcher das Gedeihen gibt. Aber es hängt auch viel von uns ab, unserem Beten, Predigen und Handeln und dem Pneuma, der Leidenschaft, der Begeisterung, der Liebe, die in dem allem steckt, der Liebe, die sich wegwirft und sich ruhig für Narretei halten läßt. Solche aus der Liebe geborene Begeisterung reißt, reißt hin, reißt weg. Ich habe früher sehr viel auf die Methode gehalten, halte auch noch immer auf sie, aber nicht mehr so viel wie früher. «Der Geist ist es, der lebendig macht» (Jo 6,63). «Das Feuer ist unter allen Elementen das wichtigste», schreibt Thomas von Aquin [24]. Methodiker, Systematiker und Organisatoren begründen, erhalten und erneuern das Christentum nicht. «Die Tatsachenmenschen leben ein falsches Leben; Lebenserwecker sind sie nicht. Leben wecken können nur die Glaubensstarken, jene, die man Schwärmer, Utopisten, Toren heißt - das sind die wahren Propheten, die wirklich guten Menschen, die Führer der Menschheit». Hat Solowjeff ganz Unrecht, wenn er so schreibt (bei K. Pfliegler, Geister, die um Christus ringen. Salzburg 1934, 227))?

Ich ziele hier natürlich nicht ab auf verlogene Missionsromantik, marktschreierisches Getue, hysterischen Fanatismus, blinden Eifer, krankhafte Schwelgerei, ungesunden Überschwang, aufgepeitschte Verstiegenheit, maßloses Gefühl und gefährliche Schwarmgeisterei. Das wäre die Karikatur der edlen Begeisterung und würde uns nicht weit bringen. In Südafrika sagte man mir, der Schwarze sei zu ¾ Gefühl, heute sei er Feuer und Flamme, aber morgen sei alles wieder vorbei. Also mit Gefühl allein geht es nicht. Ich denke bei meinen Wünschen auch nicht an den diskretionslosen Geist des Kampfes und der Eroberung, und erst recht nicht an den religiösen Wahnsinn, die Entheomanie, auch nicht nur an den Gegensatz zum Ungeist. Blinder Eifer, finsterer Fanatismus und rücksichtsloses Vorgehen gegen die Nichtchristen würde sich geradezu verhängnisvoll für die Mission auswirken. Was mir vorschwebt, ist vielmehr die starke und reine inflamatio animi, die verhaltene Glut, aus der Wahrheit und Liebe kommende und auf diese hingeordnete Glut, die mit discretio, sobrietas, Maß und Ordnung, Takt, Bescheidenheit, Besonnenheit, vollem Bewußtsein verbundene, reine und starke Begeisterung, die den Blick nicht trübt, die nüchterne Sach-

[24] Compendium theologiae I, 19.

lichkeit in der Erfüllung der konkreten Aufgaben nicht nimmt und mit Achtung vor den Seelen und ihrer Eigenart gepaart ist. Etwa die Begeisterung, die wir beim hl. Benedikt finden, der innerlich glühte und zugleich nüchtern, ernst, realistich, männlich stille war. Ich meine jenes Beten, Predigen und Arbeiten, hinter dem die ganze Existenz steht. Aber auch hier ist zu unterscheiden. Erwünscht ist nämlich nicht eine Begeisterung rein natürlicher Art, sondern die gottgegebene Begeisterung, die heilige Glut, das übernatürliche Ergriffensein vom Heiligen Geist, die Begeisterung im wahrsten, tiefsten, vollkommenen göttlichen Sinn des Wortes. Glaubensboten mit solcher Begeisterung, Glaubensboten, die das Hohlsein und Versagen aller Götzen und Ideale bis zu den neuesten klar erschauen, Glaubensboten, die vom ewigen Leben überquellen, die von der Gegenwart Gottes, der Liebe Gottes, dem Gedanken an den Adel der Mission überwältigt sind, die aus echter Berufung und Begnadung, sowie aus innerstem Verständnis für die Mission von der Mission entflammt sind, Glaubensboten, bei welchen das Göttliche die ganze Seele fortreißt, denen das Jenseitige, Ewige, Übernatürliche, Göttliche realer ist als das Sichtbare, denen alles hinter Gott und dem Heil zurücktritt, Glaubensboten, die nicht nur Liebe zu Gott und den Menschen haben, sondern gleichsam sind, die aus dem Herzen, aus der Liebe heraus arbeiten, die von keiner Enttäuschung krank und lahm werden, braucht die Heimat und die Mission. Reine und starke Begeisterung gehört unbedingt zu den Eigenschaften des Missionars. Sonst kommen wir gegen Begeisterte und Ekstatiker von der Art Kabirs, Manikka-Vasagars und Ramakrishnas nicht auf. Sonst reißen wir die Menschen nicht aus ihrer Weltversunkenheit heraus. Es genügt nicht, zu predigen oder das wiederzugeben, was wir in den Schulen oder aus den Büchern gelernt haben. Wir müssen vielmehr «zeugen», d. h. Selbsterlebtes bezeugen. - «Seid meine Zeugen» (Apg 1, 8) - müssen contemplata tradere, ex contemplatione loqui, müssen zu denen gehören, aus denen «Ströme lebendigen Wassers fließen» (Jo 7, 38), zur Erquickung der Menschen. «Der Apostel kann das Herz der Menge nur dann ergreifen, wenn er aus der Fülle seines Herzens spricht» [25], wenn alles, was er sagt und tut, organisch aus dem Leben mit Gott herauskommt. Wir werden über die Wirklichkeit Gottes und des ewigen Lebens nur dann adäquat, angemessen, echt und fruchtbar reden, wenn wir sie in der Eucharistie, im Gottesdienst und in der Betrachtung erfahren haben [26], wenn wir es im Geiste erfaßt und erlebt haben, wenn es uns Gegenwart geworden und gewesen ist. Bei uns ist Gegenwart, ein Heute des Geistes und der Gnade, muß es auch sein. Wir dürfen nicht bloß in Erinnerungen leben. Neulich hörte ich jemand sagen: «Europa und die ganze Welt braucht eine neue Inspiration», eine Inspiration von oben, nicht von der Welt der Interessen, von Gott und seinem Reiche, nicht von der Erde her. Das ist wahr. Im besonderen bedarf die Mission eine neue Inspiration, neben der natürlichen und

---

25 Henri de Lubac, Paradoxe, 20.
26 Vgl. E. Benz, Die Ostkirche und das russische Christentum. Tübingen 1949, 145.

übernatürlichen Planung. Deswegen bin ich, ganz abgesehen davon, daß Akkommodation heute praktisch vielfach nur einen Bund mit einer versunkenen oder versinkenden Zeit bedeutet, gegen jede übertriebene Akkommodation [27]. Wer aus Mangel an Begeisterung alles Schöpferische entbehrt und nur mit alten und herkömmlichen Worten und Bildern spricht, erschüttert nicht. Vieles sollte mutig, frisch und kraftvoll neu gesagt werden. Es tut not, «eigene und neue Worte aus der Zeit heraus zu sprechen».

Namentlich in unseren kalten und verworrenen Tagen. Nur Ergriffene und Begeisterte werden in diesen Zeiten der Gewohnheit und Erstarrung das eigentlich Religiöse zur Geltung, zur Wirkung und zum Klingen bringen, nur Begeisterte in einer Zeit, da der Sturm unheimlich über Asien und Europa braust, dem Wetter standhalten. Die Jugend, welche doch die Zukunft bestimmt, verlangt geradezu nach Begeisterung und Pathos im besten Sinne des Wortes. Ein junger Mensch ohne Begeisterung ist ein Unding. Ohne Begeisterung gewinnt niemand die Jugend. Der kennt die menschliche Natur schlecht, der da glaubt, auf den Enthusiasmus verzichten zu können. Kommt dieser nicht bei uns zu seinem Rechte, so verschaffen sich die Leute anderwo den Enthusiasmus, den sie brauchen. Die Menschen, die jeden Tag ihre Abhängigkeit und Endlichkeit spüren, «sehnen sich», wie G. Schulemann (Die Botschaft des Buddha, Freiburg i. Br. 1937, 155) schreibt, «nach einem Lebensinhalt, der sie über sich selbst erhebt. Das Berauschende von Versammlungen, Sportleistungen, Begeisterung der Massen bietet sich dazu gleichsam als das Nächstliegende an.»

Eben als ich diesen Aufsatz geschrieben hatte, stieß ich auf Gedankengänge L. de Conincks S. J. zu unserem Thema. Zu den Kennzeichen des modernen Menschen gehört nach diesem belgischen Professor die «émotivité exasperée». Der «lyrisme» sei bei der Erziehung der Seele ebenso notwendig wie der Intellektualismus. Der Mensch besitze ein Herz und nicht bloß ein Gehirn. Beides müsse entwickelt werden. «Aber welche Sorge hat man genommen, die großen Emotionen, die großen Enthusiasmen zu kultivieren?» Ob man wirklich glaube, unsere Jugend könne gesund und die Menschen könnten normal sein, ohne «singende» zu sein? Die geistliche systematische Trockenheit habe alles durchdrungen. Selbst die religiöse Wahrheit sei Objekt solcher Behandlung. Man suche, Gott, Jesus und das Evangelium zu «beweisen», trüge aber nicht genügend Sorge, die Macht des Lebens, die séduction divine und religiöse Wirklichkeit zu zeigen. Man sei nicht genügend darauf aus, die Leute beim Kontakt mit der Person des Meisters vibrieren zu lassen, ihnen eine Religion zu geben, die natürlicher Weise singt. Der religiöse Gesang wäre bei uns beinahe unbekannt. Aber man könne Tausende mit vollen Lungen die Internationale singen hören. Die antireligiösen Bewegungen bedienten sich des sentiment in ausgedehntem Maße [28]. Man könnte diese Ausführungen auch bei der Ausbildung

---

27 Vgl. Th. Ohm, Neuer Wein in neuen Schläuchen. Akad. Missionsblätter 1948, 20-42.
28 L. de Coninck, Problèmes de l'adaptation en Apostolat. Tournai - Paris 1949.

unserer Missionare und Missionsschwestern und nicht zuletzt bei der Erziehung der Jugend in den Missionsländern berücksichtigen. Die Grammatik bringt die Seelen nicht zum vibrieren. Wo, so frägt Coninck noch, sei in unseren Erziehungsanstalten die Musik?

Keiner, dem das Herz alt geworden, keiner, der von der Lustlosigkeit, der Müdigkeit, der allgemeinen Erschöpfung, der Trägheit der Seele und dem Pessimismus der Nachkriegszeit oder der Hoffnungslosigkeit der Existenzialisten angesteckt ist, paßt in die Mission. So optimistisch und begeistert wie die Missionare und Missionshelfer vor etwa 50 Jahren können wir nicht mehr sein und sind wir auch nicht mehr. Es ist zu viel über uns gekommen und zu viel auf den Missionsfeldern vernichtet worden. Aber den wahren Optimismus und die ihm gemäße Begeisterung können und müssen wir haben. «Die Aufgabe, die es (das Christentum) uns stellt, ist so groß und schön, daß man nicht ohne Enthusiasmus daran denken kann, und man kann nicht daran glauben, ohne von glühendstem Verlangen ergriffen zu werden, daran mitzuarbeiten. Wenn man sieht, was diese Aufgabe ist, begreift man, daß sie die größten Opfer wert ist» (Leclerq, L'enseignement de la morale chrétienne, 314). Ja, wir müssen begeistert sein. «Wenn der Missionar dem indischen Heiden begegnet, dann muß er überwältigt sein von der Tatsache, die Gott im Leben, Leiden und Sterben, in der Auferstehung und Erhöhung seines Sohnes geschaffen hat, und muß so in der Kraft, die in diesen Tatsachen liegt, die Botschaft ausrichten» (Ein kritisches Wort aus Indien, 24). So möchte man ausrufen: «Bestände doch das ganze Volk aus Begeisterten (Propheten), daß Jahwe seinen Geist auf sie lege!» (Nm 11,29).

Öffnen wir uns also dem Geiste! Lassen wir uns von ihm mitnehmen! «Implemini spiritu sancto!» (Eph 5,18). Und beten wir um ihn! «Den Heiligen Geist nimm nicht von mir» (Ps 51,12f). Hängen uns die Segel der Seele schlaff herunter, dann beten, bis der Geist weht, die Segel prall füllt und unser Schiff vorwärts treibt! Droht das Feuer in uns zur Asche auszubrennen, dann rufen um Feuer vom Himmel! «Auf dem Altar soll stets das Feuer brennen und nie erlöschen» (Lev 6,6), nicht bloß auf dem Altar der Kirche, sondern auch dem des Herzens. «Herr, tu und wirke! Erwecke uns, ruf uns zurück! Entzünde uns, reiße uns mit fort! Mach glühend uns und süß! Mach, daß wir dich lieben, daß wir zu dir laufen» [29]. Damit ist auf das Entscheidende und Notwendige hingewiesen. Die Begeisterung ist dort, wo die Liebe zu Gott, ist, die wahre, starke, echte, reine, glühende Liebe. «Der Liebende fliegt, läuft und jubelt; er ist frei und nichts hält ihn fest» (Imitatio Christi). Die Agape, die gottgeschenkte Liebe, gelangt «in hymnis et canticis» und in guten Werken zum Ausdruck. Sie, sie allein, handelt ganz und vollkommen richtig. Sie bewegt die Sonne und Sterne und erneuert die Welt.

---

[29] Augustinus, Confessiones VIII, 4.

Fonction du Laïcat Missionnaire

par And. V. Seumois, O.M.I., Ottawa

En voulant préciser le rôle spécial des laïcs, du moins des laïcs allogènes en pays de mission - forme de laïcat missionnaire [1] actuellement la plus typique -, on s'est heurté à de grosses difficultés.

Joseph Wilbois écrivait: «Les laïcs européens ont des tâches directes si réduites, des tâches indirectes si mal définies» [2]. C'est que la machine missionnaire allogène fonctionne depuis des siècles sans le secours du laïcat consacré, et il peut être difficile à première vue, sinon délicat, de vouloir ajouter une roue supplémentaire au véhicule. C'est ce que soulignaient Johnson et Tennant :«Les habitudes et les façons de faire des cinq derniers siècles ne peuvent pas être mises de côté à la légère» [3].

Pourtant l'étude de la fonction propre du laïcat missionnaire soulève des problèmes théoriques que l'on ne peut examiner sans faire abstraction des formes actuelles, dues aux contingences, historiques, dans lesquelles la fonction missionnaire se personnifie, et l'étude des problèmes propres au laïcat missionnaire ne peut se faire sans examiner au préalable certaines questions relatives au laïcat en général. Aussi étudierons-nous successivement la fonction des laïcs dans le ministère ecclésiastique, leur rôle dans l'apostolat missionnaire, la participation missionnaire des laïques dans l'histoire, sa nécessité actuelle, la fonction du laïcat missionnaire et enfin le rôle du laïcat missionnaire allogène. Les quatre premiers points s'occupent des laïcs en général; les deux autres traitent typiquement du laïcat missionnaire.

1- Fonction des laïques dans le ministère ecclésiastique

Le terme «laïc» s'oppose à «clerc» et non pas, de soi, à «religieux». Et si l'on peut à la rigueur distinguer les religieux non-clercs des laïcs comme de deux catégories spéciales de personnes, on ne peut pas les distinguer du point de vue des fonctions. Les religieux sont assimilés aux clercs pour certaines obligations et certains privilèges, mais ils en restent distincts, au même titre que les laïques, par rapport aux fonctions. La

---

1 Nous définissons comme suit le laïcat missionnaire: «Le laïcat missionnaire est le personnel laïque catholique, c. à d. non-clérical et non-religieux au sens canonique, engagé dans l'apostolat et dont la profession s'exerce au service direct de l'apostolat missionnaire; il se compose de deux catégories: les laïques-missionnaires (laïcat missionnaire au sens étroit), c. à d. les membres d'Action Catholique engagés professionnellement comme auxiliaires de la mission, et les missionnaires-laïques (missionariat laïque), dont la vie est totalement consacrée à l'activité missionnaire et qui sont hiérarchiquement mandatés comme missionnaires». Nous consacrerons un article spécial à l'exposé de cette définition.

2 J. Wilbois: Le laïcat missionnaire; Rythmes du Monde (Lyon), 1946, 1, p. 16.

3 «The last five centuries of custom and practice cannot lightly be cast aside», Stephen W. Johnson, und Joseph J. Tennant: The Laity and the Mission Apostolate; «Missionary Academia Studies» IV, 5, Jan. 1947, p. 38.

vie religieuse même canonique [4] ne marque pas une fonction spéciale dans l'Eglise [5]; elle signifie un état, un mode de vie, la vie selon les conseils évangéliques.

Et nous sommes ainsi amenés à constater que toutes les fonctions remplies par les religieux non-clercs dans l'Eglise pourraient tout aussi bien être assumées par des laïcs. Le problème commence dès lors à prendre une certaine allure.

Si maintenant nous examinons ce qui constitue la distinction entre clercs et laïcs, nous remarquons aisément qu'elle se ramène aux pouvoirs d'ordre et de juridiction [6].

Ces deux pouvoirs ne sont pas à confondre avec le ministère ecclésiastique. Le pouvoir d'ordre est fondamental et se rapporte à l'administration du culte et des sacrements; le pouvoir de juridiction s'appuie sur le pouvoir d'ordre et signifie le droit de commander dans l'Eglise [7]; et le ministère ecclésiastique visible comporte l'entière activité déployée en vue du bien des âmes qui vivent dans l'Eglise visible (ministère pastoral), et en vue d'amener ou de ramener, bref, de convertir les âmes à la vie dans l'Eglise catholique (ministère apostolique) [8].

Les pouvoirs hiérarchiques se posent dans le ministère ecclésiastique de deux façons: d'une part ils sont requis pour sa direction, et en ce sens tout le ministère ecclésiastique est juridiquement dépendant de la hiérarchie; d'autre part ils sont requis pour l'exercice de certaines fonctions du ministère ecclésiastique. Il importe donc ici de distinguer soigneusement entre direction et exécution: ces deux vocables ne sont pas synonymes; les officiers ne sont pas toute l'armée, bien que certaines tâches dans l'armée soient réservées aux officiers et que toute l'armée fonctionne sous la direction de l'état-major.

Et nous sommes amenés à cette constatation significative: de même qu'il est plus facile dans une armée de délimiter la fonction des officiers que celle des soldats, ainsi dans le ministère ecclésiastique il est beaucoup

---

[5] On a même pu croire à certaines époques anciennes que le seul fait d'être moine rendait inapte à n'importe quel ministère ecclésiastique, et l'on a parfois interdit aux moines d'exercer tout ministère.

[6] Codex, cc. 118 et 948.

[7] «Commander», «régir», sont des termes chers aux juristes, et les canonistes les emploient en s'occupant de l'appareil institutionnel et juridique de l'Eglise. Ils expriment certes des droits réels, mais ils ne rendent pas la manière chrétienne, charitable, compréhensive et douce, entraînée par la nature même de l'Eglise dans l'exercice des pouvoirs hiérarchiques. Ces termes juridiques, à eux seuls, n'expriment pas le vrai visage de l'Eglise qui, tout en étant hiérarchique, n'en reste pas moins une sainte mère: «sancta mater Ecclesia». La hiérarchie ecclésiastique n'est pas à concevoir sur le modèle du commandant militaire ou de l'officier de gendarmerie, mais bien sur celui du pasteur: «Neque ut dominantes in cleris» avait dit S[t] Pierre (I Pet. 5/3, où La Vulgate dit: in cleris, mais le texte original aurait du être traduit par: in Ecclesiis), et S[t] Grégoire le Grand, s'adressant aux évêques disait: «Multi enim cum regiminis jura suscipiunt . . ., quia charitatis viscera non habent, domini videri appetunt, patres se esse minime recognoscunt» (Homil. 17 in Evang.-Migne, P. L., T. 76, col. 1140).

[8] Seumois: Vers une définition de l'Activité Missionnaire; «Cahiers de la Nouvelle Revue de Science Missionnaire» n. 5. Schöneck 1948, pp. 28-30.

[4] «Status religiosus . . . vivendi modus», Codex Iuris Canonici, c. 487.

plus simple de fixer ce qui n'est pas propre au laïcat que de délimiter ce qui lui est propre.

La fonction du clergé dans l'exécution [9] du ministère ecclésiastique se situe directement dans le ministère pastoral et non pas dans le ministère apostolique [10]. Le pouvoir d'ordre, les fonctions culturelles et sacramentelles, sont destinées à la communauté chrétienne, à ceux qui déjà vivent dans l'Eglise visible [11]. Et la fonction du clergé dans le ministère pastoral se situe typiquement sur le plan paroissial, le plan collectif de la communauté chrétienne. Le culte officiel et public dont l'administration rentre dans les fonctions cléricales, est le culte de la communauté des fidèles assemblés, le culte paroissial; et le pouvoir de juridiction vise

9 Au sujet de la direction, disons simplement, que dans l'Eglise le commandement appartient à l'Eglise enseignante, c. à d. aux évêques sous le Pape, mais les prêtres et les laïques peuvent participer à cette autorité dans une certaine mesure, délimitée par des mandats ou commissions. Dans le domaine laïco-missionnaire, le commissionnement le plus typique, mais non pas le plus heureux, fut celui du Padroado, qui comporta des pouvoirs très étendus. Les laïcs peuvent aussi participer d'une autre manière aux pouvoirs de juridiction, non plus ici en recevant de la hiérarchie une participation au commandement, mais en participant à la préparation des décisions hiérarchiques. Dans l'Eglise primitive on cite plusieurs recours à l'avis des fidèles, soit de toute la communauté, soit seulement des «anciens», avant certaines décisions hiérarchiques importantes (Ac. 1/15-26; 6/2-6; 15/22-25); et dans les premiers siècles les laïcs furent souvent, semble-t-il, consultés par la hiérarchie (J. A. Möhler: L'unité dans l'Eglise ou le principe du Catholicisme. D'après l'esprit des Pères des trois premiers siècles de l'Eglise; trad. de l'all., «Unam Sanctam» n. 2, Ed. du Cerf, Paris 1938, passim). L'entière décision appartient cependant à la hiérarchie et non au laïcat. L'initiative de la consultation doit normalement venir de la hiérarchie, mais elle peut aussi - et ce n'est pas rare dans l'histoire de l'Eglise, qu'on pense p. ex. aux instances énergiques d'une Catherine de Sienne auprès du Pape - venir de l'Esprit; et dans ce cas la hiérarchie a un devoir de contrôle. De toutes façons, la hiérarchie, médiatrice entre le peuple chrétien et le Christ, doit interroger et tenir compte de l'avis des fidèles, car, selon ce que disait le P. Congar OP, les laïcs «ont un droit imprescriptible à être entendus dans l'Eglise» et agir autrement serait les exposer soit à l'indifférence, soit à la révolte (Sacerdoce et laïcat dans l'Eglise; La Vie Intellectuelle, déc. 1946, pp. 23-24).

10 Il y a un sacrement spécial qui constitue le chrétien dans la fonction apostolique, et ce sacrement n'est par l'ordre, mais bien la confirmation, que doit normalement recevoir tout chrétien baptisé. C'est un des mérites de l'ecclésiologie moderne d'avoir remis en valeur le sens typiquement apostolique du sacrement de confirmation: sacrement du chrétien militant, sacrement de l'apostolat laïque. Et l'on peut rappeler ici qu'à la Pentecôte ce furent non seulement les apôtres, mais aussi les disciples, c. à d. des laïques, qui reçurent le sacrement de l'apostolat et le charisme des langues: charisme typiquement apostolique. Les Actes nous rapportent en effet que 120 personnes reçurent les dons apostoliques de la Pentecôte, donc des laïques également, et parmi eux, il y avait des femmes (Ac. 1/14-15, 2/1).

11 C'est tellement vrai que l'administration du baptême, qui incorpore à l'Eglise visible, ne requiert nullement, de soi, la qualité cléricale. D'après la législation canonique actuelle, tout laïque, homme ou femme, reste ministre du baptême non solennel (Codex, c. 742). Dans les temps antiques, les laïques étaient ordinairement ministres du baptême; S[t] Paul lui-même fut baptisé par un laïc envoyé par une intervention divine (Ac. 9/18), et, comme missionnaire-prêtre, il écrivit que baptiser ne rentrait pas précisément dans ses fonctions (I Cor. 1/17). Ceci s'explique par ce que dit S[t] Thomas à l'article «Utrum laicus baptizare possit»: «Dicendum quod baptizare pertinet ad ordinem sacerdotalem secundum quamdam convenientiam et solemnitatem; non autem hoc est de necessitate sacramenti» (Sum. Theol., III P., Q. 67, a. 3, ad 1[m]).

ultimement la bonne marche de la collectivité paroissiale [12].

On a cru parfois que la vie chrétienne se limitait à l'«assistance» à la messe dominicale et au prône, à la réception intermittente des sacrements, à la fuite des fautes graves; il était permis dans ces humbles perspectives de ramener tout le ministère pastoral à l'action du clergé. Actuellement surtout, grâce au renouveau ecclésial, on souligne de plus en plus le rôle actif, important et indispensable, que les laïcs ont à remplir non seulement dans le domaine apostolique mais aussi dans le domaine pastoral. Tout spécialement, les études modernes sur la formation religieuse montrent à la fois l'immensité de la tâche à accomplir et la part que le laïcat doit fournir dans de multiples secteurs qui s'étendent depuis la formation chrétienne familiale [13] jusqu'à des spécialisations très poussées relatives à la formation sociale chrétienne, à la préparation au mariage, etc., en passant par l'action catéchétique paroissiale et scolaire. Et dans le domaine de l'action sociale, de multiples initiatives s'imposent de la part des laïcs pour le soutien moral et l'intensification de la vie chrétienne dans les divers milieux de vie, milieux professionnels, milieux de loisirs. Bref, c'est de l'action des laïcs que dépend en grande partie le sort des paroisses, et leur intervention est absolument nécessaire pour que les paroisses soient des communautés vivantes où l'on s'entr'aide, où l'on vit chrétiennement avec profondeur et intensité [14], où l'on s'édifie en même temps que l'on édifie l'Eglise, chacun selon la mesure de ses dons, de sa vocation propre, de sa personnalité signée de l'Esprit [15]. Enfin les laïcs doivent exercer une action de premier plan dans la formation apostolique des jeunes: cette formation relève aussi du ministère pastoral puisqu'elle s'adresse à des fidèles, bien qu'elle soit essentiellement ordonnée à l'apostolat.

Si la part du laïcat est importante dans l'exécution du ministère pastoral, elle est plus considérable encore dans l'activité apostolique. Les fonctions proprement cléricales se posent directement dans le ministère pastoral et non dans le ministère apostolique. La tâche de convertir, d'amener ou de ramener à la vie dans l'Eglise, repose pour son accomplissement sur le laïcat. La hiérarchie doit diriger le mouvement, le clergé doit enregistrer et consolider les résultats par la réception

---

12 C'est inclus dans la doctrine de St Thomas qui met en parallèle l'ordre et le mariage, précisément parce que ces sacrements sont destinés à la collectivité comme telle: «Et ideo ultimo inter sacramenta ponuntur ordo et matrimonium, quae ordinantur ad perfectionem multitudinis (Sum. Theol., III P., Q. 65, a. 2).

13 L'abdication du laïcat a atteint un degré tel que les parents chrétiens se sont déchargés, dans une mesure plus ou moins accentuée selon les régions, de leurs devoirs d'éducation chrétienne de leurs enfants, laissant parfois complètement cette tâche à l'école catholique ou au catéchisme paroissial: «The whole mission of the Church came to be left to the comparatively few clergy and religious; the laity felt absolved from it. This attitude has reached the final stage of absurdity when parents leave to the Catholic school or the Sunday school to teach their children the ordinary prayers and the basic truths of religion» (Bernard F. Meyer MM: The Lay Vocation; American Ecclesiastical Review, Jan. 1951, p. 43).

14 W. Reinhard: Der Laie im übernatürlichen Organismus der Kirche; Herder, Freiburg i. Br. 1932.

15 Eph. 2/10, 4/7-16; I Cor. 12/4-11; Rom. 12/4-8.

officielle dans l'Eglise et la collation du sacrement de confirmation; il doit aussi soutenir spirituellement les apôtres laïcs, leur servir de conseillers ecclésiastiques et développer leur esprit d'initiative - rôle de l'aumônier dans les organismes laïcs d'apostolat -, mais la réalisation apostolique est surtout une affaire de laïcat.

Le prêtre est le responsable et l'administrateur de la communauté chrétienne. Les intérêts les plus vitaux des Eglises régionales et des congrégations locales réclament qu'elles se développent en ferveur, et aussi en extension. Les prêtres doivent promouvoir l'action apostolique des communautés, mais normalement, ce n'est pas à eux en tant que prêtres, à exercer cet apostolat de façon immédiate: cette fonction est surtout celle des membres de la communauté.

Certes les prêtres ne cessent pas d'être membres de l'Eglise. De plus, en tant que constitués en dignité parmi les fidèles et en tant qu'ils participent de plus près à la marche du Corps Mystique, ils doivent être des apôtres zélés de tout premier plan. En outre, les pouvoirs d'ordre et de juridiction impliquent d'eux-mêmes un appel indirect à l'apostolat. Mais ce n'est pas directement et formellement en tant que clerc que l'on a à exercer le ministère apostolique de façon immédiate.

2- Rôle des laïques dans l'apostolat missionnaire

Il est nécessaire cependant de bien noter que l'apostolat missionnaire est une forme très spéciale d'apostolat. Il ne peut pas se terminer, ainsi que l'apostolat en général, avec l'entrée des âmes dans l'Eglise visible. Il comporte en plus de cette action de conversion, l'établissement du ministère pastoral normal. La mission consiste à implanter l'Eglise là où elle n'est pas encore - ou accidentellement, là où elle n'est plus - établie: il faut pour cela non seulement amener les âmes à l'Eglise, mais aussi apporter l'Eglise et son ministère pastoral normal. L'apostolat missionnaire comprend donc, en plus du travail apostolique, une certaine phase de ministère pastoral [16]: ce qui rend l'intervention directe du clergé indispensable.

Mais cela ne signifie pas que les laïcs en mission n'ont qu'un rôle indirect ou secondaire à remplir.

Ils peuvent mener toutes les fonctions proprement apostoliques, c. à d. celles qui s'adressent aux non-catholiques ou du moins aux non-pratiquants [17], et qui sont ordonnées à leur conversion.

Ils sont ainsi autorisés à s'occuper d'apostolat direct, et donc à diffuser

---

16 Seumois: Vers une . . . [cité note 8] p. 29.

17 L'œuvre de conversion des non-catholiques n'est pas du ressort exclusif du clergé, loin de là. Les simples laïcs peuvent et doivent même, en tant que chrétiens confirmés, faire toutes les démarches et mener toutes fonctions requises pour le ministère apostolique. Rappelons ici qu'à l'époque du Padroado, certains Papes, Pie IV, Sixte V et Grégoire XIV, concédèrent une indulgence plénière à chaque fidèle des pays de mission pour chaque cas de conversion d'un infidèle: «. . . ut christifideles eo etiam ferventius infideles ad sanctum Baptismi lavacrum invitent, quo ex hoc cœlestis dono gratiae noverint se uberius esse refectos» (Sixte V: Salus animarum, 14 mars 1587; Bullarium Romanum, Ed. Taurin., T. 9, p. 267; également p. 491).

directement l'Evangile. Dans cet ordre, les laïcs missionnaires peuvent non seulement annoncer l'Evangile de façon privée, ainsi que le peuvent les simples fidèles [18], non seulement l'exposer de façon publique - du moins médiatement - et occasionnelle, comme le peuvent les militants d'Action Catholique [19], mais en tant que mandatés comme missionnaires, ils peuvent l'enseigner de façon publique et «ex officio» [20].

---

18 Le premier Pape est très clair sur ce point: «Mais vous, vous êtes une race choisie . . . un peuple que Dieu s'est acquis afin que vous annonciez les perfections de Celui qui vous a appelés des ténèbres à son admirable lumière» (I Pet. 2/9). Et S^t Grégoire le Grand adressait aux laïcs ces admirables paroles: «Mes Frères, si quelqu'un d'entre vous se rend au centre de la ville ou même aux bains, qu'il invite donc le premier flâneur qu'il rencontre à l'accompagner. Votre action dans le temporel vous associe à d'autres, et puisque vous vivez pour Dieu, tâchez de ne pas arriver seuls auprès de lui. Quiconque a déjà reçu dans son cœur l'appel de l'amour divin, qu'il s'emploie donc en retour à faire rayonner cet appel dans son milieu. Peut-être ne possède-t-il pas de pain à distribuer en aumône aux pauvres, mais il possède une langue qui le rend capable de faire un bien autrement fructueux. Il est préférable en effet d'alimenter les esprits pour l'éternité par des paroles de vie, que de rassasier les corps mortels de pain terrestre» (Homil. 6 in Evang., Lib. I. - Migne, P. L., T. 76, col. 1098). On peut également lire d'autres textes patristiques, cités par le P. Paul Dabin SJ (L'Apostolat laïque; «Bibliothèque des Sciences Religieuses», Bloud & Gay, Nouv. Ed., pp. 36-49). Dans les rapports apostoliques avec le monde non-catholique, il faut toutefois tenir compte de ce qui est visé actuellement par le Codex (c. 1325-3), spécialement la participation aux débuts publics et contradictoires ainsi qu'aux assemblées œcuméniques, tout en ne perdant pas de vue que la hiérarchie semble encourager assez fortement de nos jours les laïques compétents à exposer la doctrine chrétienne a des publics non-catholiques. Plusieurs institutions de ce genre existent qui groupent des conférenciers laïques, à l'exemple de la «Catholic Evidence Guild» de Londres.

19 De façon publique, par suite du mandat hiérarchique d'Action Catholique. Cependant, comme il n'est pas absolument certain que ce mandat d'Action Catholique soit donné personnellement aux militants - certains auteurs en effet, spécialement Congar (Sacerdoce et . . . [cité note 9], p. 33.), soutiennent que, généralement, ce mandat est donné collectivement aux mouvements, et non pas aux individus -, nous disons «du moins médiatement». Enfin, comme le mandat d'Action Catholique n'implique pas une fonction apostolique professionnelle, mais seulement une manière apostolique de vivre et d'agir dans la vie ordinaire, il ne s'agit que d'un mandat apostolique occasionnel. Et peut-être, c'est faute d'avoir distingué entre mandat à l'apostolat occasionnel et mandat à l'apostolat professionnel, que le P. Congar a été amené à réduire le mandat hiérarchique d'Action Catholique à une simple homologation par la hiérarchie de l'apostolat «ex spiritu» que chaque chrétien peut et doit exercer en vertu de son caractère de baptisé et de confirmé (Pour une théologie du laïcat; Etudes, fév. 1948, pp. 204-205). Mais une telle homologation est purement platonique et ne fait que constater une réalité existante; et dans ce cas il n'y aurait pas de distinction entre l'apostolat du confirmé et l'apostolat du militant d'Action Catholique, il ne faudrait pas non plus parler de mandat hiérarchique. Tout apostolat organisé, donc public, exige normalement (l'apostolat charismatique reste un cas extraordinaire) un mandat hiérarchique au moins implicite, et c'est ce mandat (explicite) qui est propre à l'Action Catholique (essentiellement «organisation» du laïcat en vue de l'apostolat) et la distingue de l'apostolat simplement privé, individuel, «ex spiritu», du confirmé, bien que la substance de l'engagement reste identique: «C'est le mandat qui ajoute à l'apostolat «ex spiritu», exercé par tout laïc comme membre de l'Eglise, le caractère «ex missione» (Tiberghien P.: L'Action Catholique. Précisions nouvelles; Ed. de la J.E.C.F., Paris 1949, p. 62).

20 C'est parceque qu'ils sont professionnellement missionnaires qu'ils agissent «ex officio». Les Laïques missionnaires peuvent être attelés à telle ou telle forme déterminée

Dans les fonctions missionnaires de type pastoral, s'adressant donc aux néophytes, les laïcs peuvent enseigner la doctrine chrétienne soit en famille, soit dans des réunions de tout genre [21], sauf celles qui se situent sur le plan paroissial; ces dernières en effet relèvent du clergé. Le clergé pourrait, de soi, se faire aider dans cette tâche, et une telle pratique existait dans l'antiquité - il n'était pas rare que des laïcs prennent la parole dans les assemblées de culte -, mais actuellement elle est interdite [22].

---

d'apostolat, par ex. l'action médicale, l'enseignement, l'action sociale, etc., mais ces spécialisations, nécessaires pour une meilleure réalisation missionnaire, ne rétrécissent pas le caractère pleinement missionnaire de la profession: «L'essentiel aussi, écrivait le Dr Aujoulat, est que les laïcs missionnaires ne se laisssent pas aveugler par le mirage social. Leur idéal de départ est avant tout un idéal surnaturel et apostolique; cet idéal peut et doit s'incarner dans des réalisations temporelles (médicales ou sociales), mais il ne peut se laisser étouffer par elles . . .; notre mobile détermintant reste bien de «préparer les voies du Seigneur». (L'Ad Lucem et l'Afrique; Rythmes du Monde, 1949, 1, p. 105). Lorsqu'un médecin missionnaire p. ex. se livre à l'apostolat direct, il ne le fait pas en tant que médecin, mais en tant que missionnaire; et puisque, comme laïc missionnaire, il n'est médecin que pour mieux servir sa profession apostolique, il est missionnaire avant d'être médecin et son apostolat direct est «ex officio», quoique en dehors de son terrain spécialisé d'activité. Notons aussi que «ex officio» ne signifie pas que l'apostolat direct doive s'exercer «à temps et à contretemps». L'apostolat réclame beaucoup de doigté. Il faut répandre le message chrétien en respectant la liberté des consciences et avec une grande charité. St Pierre le soulignait lorsqu'il engageait les fidèles à l'apostolat: «Sanctifiez dans vos cœurs le Seigneur, le Christ, étant toujours prêts à répondre, mais avec douceur et respect, à quiconque vous demande raison de l'espérance qui est en vous» (I Pet. 3/15). Les Apôtres d'ailleurs ne prêchaient pas à tort et à travers: ils respectaient grandement la liberté des consciences et ne parlaient que lorsqu'on leur demandait de parler. Pierre adressa sa première prédication apostolique en réponse à une curiosité du public, à une demande d'éclaircissements (Ac. 2/12); il en fut de même pour sa seconde prédication (Ac. 3/10-12); Paul également parlait lorsque les circonstances le demaindaient (Ac. 13/15, 13/42, 14/11-15, 17/17-21, 22/1, etc.); et le ménage missionnaire Prisca-Aquilas, de l'équipe de Paul, suivait la même tactique (Ac. 18/26). L'apostolat direct ne doit pas faire figure d'intolérance religieuse; celle-ci d'ailleurs contrarierait tant l'apostolat que la charité chrétienne: «Yet, it is impossible to maintain peace and charity unless religious tolerance is practised» (Stan. Woywod OFM: A Practical Commentary of the Code of Canon Law; Wagner, N. Y. 1948, II, p. 109).

21 Dans les réunions d'Action Catholique, il convient que l'enseignement doctrinal ou le cercle d'études doctrinales soit donné ou dirigé par l'aumônier; mais en son absence, des laïcs qualifiés sont ordinairement chargès de le faire. Nombreuses sont les conférences ou causeries données par des laïques sur des sujets religieux à des auditoires catholiques, et certains organismes se sont constitués non seulement pour enseigner la doctrine chrétienne à ceux qui sont éloignés de l'Eglise, mais aussi pour retremper la ferveur des baptisés; qu'il suffise de penser aux «feux de camp» donnés par les Routiers ou les Compagnons de St François à des auditoires mêlés, ou aussi aux membres laïcs de la Pia Società S. Paolo d'Italie, spécialisés dans la prédication religieuse aux carrefours et dans les salles publiques. Et ce qui se fait dans les anciens pays chrétiens peut également se faire dans les missions.

22 Codex, c. 1342-2; et même le clergé extra-paroissial a besoin pour pouvoir prêcher dans les églises d'une mission canonique spéciale (c. 1328). À l'époque du Padroado, les simples tonsurés (jésuites) des pays de mission reçurent de Grégoire XIII l'autorisation de prêcher publiquement, donc de faire des sermons dans les églises durant les offices paroissiaux (20 nov. 1584; Bullarium Romanum, Ed. Taurin., T. 8, p. 496). — Et ce Frère jésuite Lourenço, ancien chanteur des rues, presque aveugle, difforme et même affreux, absolument illettré, mais orateur-né et qui avait un art prestigieux

Les laïcs peuvent faire énormément pour la diffusion de la doctrine chrétienne, surtout dans les milieux non-catholiques, et ils peuvent aussi être de précieux auxiliaires des prêtres dans l'apostolat missionnaire direct relatif à la morale, spécialement à propos de la régularisation des situations matrimoniales. Leur part dans l'apostolat direct peut donc être considérable.

Mais à côté de l'apostolat direct, il y a l'apostolat indirect. L'apostolat missionnaire direct se situe dans la ligne de la fin primaire de l'Eglise et des moyens directement ordonnés à cette fin: il concerne directement l'ordre de la Rédemption, la sanctification normale des âmes par leur conversion à l'Eglise et leur vie dans l'Eglise, dans l'institution rédemptrice. Mais l'ordre de la Rédemption n'est pas tout dans le monde. De même que le spirituel ne détruit pas le matériel, que l'âme ne détruit pas le corps, mais s'appuient sur eux et s'en servent comme de substrats; de même que la religion ne détruit pas le profane, mais l'ordonne à une fin nouvelle; de même que la religion surnaturelle ne détruit pas la religion naturelle, mais la surélève à une fin qui dépasse ses propres forces; ainsi la Rédemption ne détruit pas ce qui existait avant, mais le restaure. Les domaines humains, famille, civilisation, culture, n'appartiennent pas à l'Eglise, mais la concernent indirectement, précisément dans leurs relations au domaine religieux. Ces relations peuvent être envisagées de deux façons: comme préparation ou comme prolongement de la fonction religieuse propre à la société ecclésiastique [23].

---

pour persuader les auditoires les plus difficiles. . . . Reçu dans la Compagnie vers 1552, il mourut en 1592 à Nagasaki. Les Pères l'emmenaient avec eux et c'est lui qui parlait, après s'être fait donner par ses confrères les caractéristiques et la composition de l'auditoire. C'est ce même Lourenço que plusieurs historiens ont décrit comme un jeune et brillant universitaire et que le chanoine Joly, dans son ouvrage (Le Christianisme et l'Extrême-Orient, Lethielleux, Paris, 2e éd. 1907, I, 346-347) traite de diacre, on ne sait pourquoi, accusant les Jésuites de n'avoir jamais voulu le laisser accéder au sacerdoce! Cf. Le Premier Jésuite japonais, par le R.P. Pierre Charles, Coll. Xaveriana, Louvain, 12e série, n. 138, juin 1935.

23 C'est ce que le P. Congar (Sacerdoce et . . . [cité note 9], pp. 34-36) veut opposer par les expressions «Effort d'évangélisation ou ligne d'Eglise. - Effort de christianisation ou ligne de Chrétienté»: terminologie qui nous paraît peu satisfaisante, car «évangélisation» ne se distingue guère de «christianisation», et «chrétienté» n'ajoute à l'«Eglise» qu'un contexte mêlé et plutôt péjoratif. «Chrétienté» semble indiquer que l'Etat devient lui-même, plus ou moins directement, Eglise, société redemptrice, alors que l'Etat doit rester Etat, non pas purement profane parce qu'il possède sa fin religieuse, restituée d'ailleurs par la Rédemption et l'Eglise, et vivifiée par l'action des citoyens chrétiens (certains correctifs ont été apportés par Congar: Pour une théologie . . . [cité note 19], pp. 205-217, bien qu'il y ait tendance, soit à attribuer une fin rédemptrice à l'Etat alors que sa fin se situe directement dans la ligne religieuse assignée par le Créateur au monde, soit à dissocier le domaine profane de son ordonnance religieuse). Nous préférons dire, «comme préparation», lorsqu'on agit dans le temporel en vue d'une action chrétienne (domaine de l'apostolat indirect), et «comme prolongement», lorsqu'on poursuit les fins indirectes (secondaires) de l'Eglise, c. à d. la consécration du temporel dans sa valeur religieuse pour la louange du Créateur (domaine du sacerdoce royal des fidèles), non par des instituions qui iraient à l'encontre des droits natifs des sociétés humaines, mais par les implications temporelles de l'esprit chrétien des fidèles. Le Christ avait enseigné à ses Apôtres à distinguer entre le domaine des affaires publiques

Sous l'angle de l'apostolat missionnaire, ces relations fondent l'apostolat indirect, qui est réellement apostolat missionnaire, donc action religieuse rédemptrice, tout en s'exerçant directement dans le domaine humain, temporel. Dans l'apostolat indirect, il s'agira soit de susciter indirectement, par une action dans le temporel, le désir de l'Evangile chez les autochtones - méthodes indirectes de contact, de pénétration -, soit de promouvoir les fins indirectes de l'Eglise - baptême des civilisations - [24].

La nature de l'apostolat indirect indique que son exécution devra dépendre avant tout du laïcat. C'est par ses membres que l'Eglise rayonnera dans le temporel [25].

En plus de cet apostolat actif, soit direct, soit indirect, il est bon de signaler la valeur apostolique du simple témoignage que tout chrétien doit donner dans son milieu; ce témoignage de sa propre vie chrétienne n'est qu'un «apostolat» passif, mais son influence est énorme. L'homme est un être social; ses actions, son attitude, ses vertus, sa vie exercent, même malgré lui, une influence considérable sur ceux qui l'entourent. C'est la force d'entraînement de l'exemple; c'est pour le chrétien l'«apostolat» du bon exemple, et pour son entourage une vue nouvelle sur la vie, qui libère et exalte.

Ce simple témoignage est à portée de tout chrétien, il s'inscrit tout naturellement dans la vie de tout baptisé et il se pose nécessairement à

---

et le domaine religieux (Mt. 22/21): le domaine des affaires publiques reste sous la juridiction civile, bien que l'Eglise doive intervenir, non directement sur les choses, mais sur les hommes, en veillant à la pratique de la vertu (Lc. 12/14-15). Le Royaume du Christ n'est pas de ce monde (Jo. 18/36), et ses disciples n'ont pas à le conquérir temporellement, mais spirituellement, c. à d. qu'ils doivent y rayonner religieusement, comme le ferment dans la pâte (Mt. 13/33), le sel de la terre (Mt. 5/13), la lumière du monde (Mt. 5/14). Les Apôtres avaient partagé les conceptions juives du royaume messianique: royaume à la fois divin et terrestre, Etat-sacral, théocratie; et ils conservaient encore ces idées au moment de l'Ascension. C'est alors que le Christ leur fit savoir que le Royaume théocratique était eschatologique, et qu'entretemps le rôle de la société religieuse, de l'Eglise, était rédempteur (Ac. 1/6-11; Lc. 24/47; Mc. 16/16). Dès ce moment les Apôtres comprirent (I Pet. 2/13-14). Ces rapports entre l'Eglise néo-testamentaire et le monde n'empêchent pas le rayonnement chrétien dans le temporel d'être une action de l'Eglise: «,In der Kirche, denn die Kirche, der christliche Glaube, strahlt notwendig in die Bereiche des Wirtschaftlichen, Sozialen, Kulturellen und Staatlichen hinaus, um sie alle dem Gebot Gottes anzugleichen» (Pie XII: Christi fidelibus Helvetiae Lucernae coadunatis, 4 sept. 1949; AAS 1949, p. 456); mais par contre les réalisations et les institutions d'ordre temporel organisées par les chrétiens ne sont pas de l'Eglise, et la hiérarchie n'en prend pas le responsabilité (G. C. Rutten OP: Manuel d'Etudes et d'Action Sociales; «Quaestiones pastorales» n. 8, Ed. La Pensée Catholique, Liége 1930, pp. 37-44. - id.: Manuel d'Etude et l'Action Sociales, T. I: Etudes; Ed. du Cerf, Paris 1945, pp. 141-154. - Tiberghien P.: L'Action . . . [cité note 19], p. 46: «Si l'Action Catholique doit être organisation dans le spirituel, elle doit être esprit dans le temporel»).

24 Dans l'apostolat missionnaire tout spécialement, ce dernier point est envisagé non seulement comme prolongement du ministère pastoral, nécessaire pour que la jeune Egllise soit réellement stable et vivante, mais aussi et surtout dans sa valeur de préparation à l'Evangile. Le baptême de la civilisation par l'influence dans le temporel de l'esprit chrétien des néophytes, dispose en effet l'ambiance humaine régionale à l'Evangile, et constitue ainsi un puissant moyen de pénétration apostolique.

la base de tout apostolat actif [26]; mais à lui seul il ne possède pas le caractère actif nécessaire pour qu'il y ait véritable apostolat.

On peut toutefois considérer comme apostolat l'action religieuse exercée sur certaines catégories de facteurs dont la présence en mission est purement accidentelle.

Il y a tout d'abord l'action coloniale. Les laïcs se trouvant dans les pays sous tutelle, surtout s'ils appartiennent à la nation protectrice, peuvent par leur exemple contrebalancer la mauvaise influence religieuse de beaucoup de coloniaux [27], et aussi travailler positivement à la destruction de ce que Wilbois appelle le «laïcat anti-missionnaire», c. à d. les coloniaux amoraux et exploiteurs: «Moraliser les colons serait une œuvre missionnaire d'urgente nécessité» [28].

Il y a aussi les entreprises missionnaires non-catholiques. Spécialement en face des organismes techniques parfois très puissants, mis sur pied par les missions protestantes, on peut désirer le secours technique des laïcs catholiques dans nos missions. Mais si l'on n'envisage qu'une simple affaire de concurrence et de prestige, il n'y aurait dans cet appel au laïcat que des raisons d'opportunisme, des soucis de prosélytisme d'allure plutôt décevante [29]. Les motifs justificateurs de l'apostolat des laïcs en mission doivent rester apostoliques, et la question de concurrence n'a qu'une valeur relative.

Nous n'avons encore parlé que du rôle des laïcs dans les pays de mission. Il reste à signaler la tâche missionnaire que les laïcs peuvent assumer à l'arrière. Cette tâche est très marquante. La coopération missionnaire financière repose totalement sur les fidèles. Ceux-ci peuvent

---

25 «L'Eglise ne peut pas se renfermer inerte dans le secret de ses temples. . . . Sous cet aspect, les fidèles, et plus précisément les laïques, se trouvent aux premières lignes de la vie de l'Eglise; par eux, l'Eglise est le principe vital de la société humaine» (Pie XII: Discours du 20 fév. 1946; AAS 1946, p. 149; La Documentation Catholique, 1946, col. 176). D'où la part importante que les laïcs doivent prendre dans l'enseignement à tous les échelons, dans l'action sociale (économique, familiale, sociale, culturelle), dans l'action médicale et dans les œuvres caritatives.

26 Pie XII le signalait à propos de l'Action Catholique: «Catholic Action, wherein the first and essential duty of personal sanctification is combined with an intense apostolic activity . . .» (De Actione Catholica in Indiis promovenda; AAS 1948, p. 329). Le Dr Aujoulat écrivait dans ce sens: «Si après tant d'années, il reste encore au sujet de l'Action Catholique tant d'idées vagues dans les esprits, c'est sans doute parce que trop souvent on s'est laissé hypnotiser par la notion des terrains sur lesquels pourrait s'exercer l'action du laïc au lieu de voir que l'Action Catholique, loin de se résumer dans telle forme nouvelle d'apostolat désire s'appuyer d'abord sur des vies chrétiennes vécues en plein monde, avec le maximum de perfection» (Tâches du laïc missionnaire; Rythmes du Monde, 1948, 2, p. 107). La mission juridique également risque parfois d'étouffer l'esprit et la vie; à ce propos signalons cette consigne du Pape Nicolas I à son légat S[t] Anschaire: «Vitaque tua sit filiis tuis via» (Migne, P.L., T. 119, col. 878).

27 C'est le seul point sur lequel insiste Pietro Dal Poggio MSC (I Cattolici laici nelle Missioni; Rivista Missionaria, sett.-oct. 1940, 22,5, pp. 144-148).

28 J. Wilbois: Le laïcat . . . [cité note 2], p. 16.

29 «Faut-il l'avouer? Les missions nous ont déçus dans les débuts lorsqu'elles supposaient qu'elles comblaient toutes nos aspirations en nous offrant de les aider, par nos services techniques, à faire échec aux protestants, ou à augmenter leur prestige.» Aujoulat; Témoignage; Rythmes du Monde, 1946, 1, p. 37.

aussi fournir une collaboration technique par des cours médicaux, des cours de langues, d'ethnologie, d'histoire des religions, de missiologie, etc., pour les futurs missionnaires, par des services techniques très divers qui peuvent aider l'action missionnaire du front et la coopération de l'arrière, et qu'il serait vain de vouloir circonscrire, car les initiatives du laïcat sont ici quasi illimitées et malheureusement assez peu exploitées. Ce sont aussi les laïques, spécialement les universitaires catholiques, qui peuvent le mieux exercer un rayonnement apostolique très fructueux sur les jeunes gens des pays de mission qui étudient dans les Universités d'Europe ou d'Amérique [30]. (à suivre)

Miscellanea.

Einen wertvollen Beitrag zur Missionsgeschichte Amerikas im 16. Jahrhundert bietet Antonine S. Tibesar O.F.M. in seinem Artikel «San Juan de la Penitencia Home oft the University of San Marcos of Lima in Colonial Times» in den «Franziskanischen Studien», 33. Jahrg. 1951 (S. 82-101). San Juan de la Penitencia war ein Heim zur Erziehung von Mestizinnen. Die Rassenmischung bildete in Latein-Amerika sehr bald ein großes Sozialproblem. Der Verfasser fand im Britischen Museum eine Notiz, nach der es um das Jahr 1567 in Peru mehr als 10 000 Mestizen gegeben hatte. Von diesen waren die Mädchen besonders gefährdet, «da sie von ihren Vätern den Geist erbten, zu tun was ihnen gefiel, und von den Müttern den Mangel an Ehrgefühl». So war die Gründung eines Heimes zur Erziehung solcher Mädchen ein dringendes soziales Bedürfnis. Die Gründung erfolgte im Jahre 1553 auf rein private Initiative hin. Die Erziehung der Mädchen leiteten sechs Frauen (Beatas) aus dem Dritten Orden des hl. Franziskus. Die Mestizinnen wurden unterwiesen im katholischen Glauben und in all jenen Dingen, die Frauen zu wissen brauchen, die einmal heiraten wollen: wie sie ihrem Gatten zu dienen, den Haushalt zu besorgen und die Kinder zu erziehen haben. Über dem Hause leuchtete aber kein glücklicher Stern. Anfänglich wurde es zwar von der spanischen Krone und vom Vizekönig finanziell tatkräftig unterstützt, aber ziemlich bald versiegten diese finanziellen Quellen wieder. Zudem stand aus nicht völlig abgeklärten Gründen, der Erzbischof Loaysa dem Werk ablehnend gegenüber. Es wäre aufschlußreich gewesen, etwas Näheres über die Zahl der Insassen zu erfahren. Der Verfasser berichtet lediglich, daß zur Zeit der Aufhebung nur drei Mestizinnen im Hause waren und einige verheiratete Frauen, die ihre Gatten verlassen hatten. Die Aufhebung erfolgte im Jahre 1576, nach vergeblichen Bemühungen, das Heim in ein Frauenkloster umzuwandeln. So wurde im Gebäude die im Dominikaner-Kloster San Marco 1553 gegründete Universität untergebracht. Ein dringend notwendiges Sozialwerk war somit leider unglücklichen Umständen zum Opfer gefallen. Specker

---

30 Bierbaum Max: Zeitgemässe Aufgaben des Laienapostolates in den Missionen; Die Katholischen Missionen, 1936, pp. 233-236, 293-296. - Luca A. SX: Compiti missionari del laicato; Ed. Istituto Missioni Estere, Parma 1947, 104 pp.

Kritische Untersuchung des berühmten Lotsenwortes der «San Felipe» [1]

von Johannes Laures S. J., Tokyo.

Am 5. Februar 1597 wurden in Nagasaki sechs Franziskaner und 20 japanische Christen, darunter drei Mitglieder der Gesellschaft Jesu, auf Befehl Hideyoshis gekreuzigt. In den japanischen und europäischen Geschichtsbüchern wird als Grund ein Wort der spanischen Lotsen der «San Felipe», Francisco de Olandía, angeführt. Auf die Frage, wie der König von Spanien soviele Länder habe erobern können, soll er geantwortet haben, erst schickten die Spanier Glaubensboten in fremde Länder, um das Evangelium zu predigen, und wenn sie eine genügende Zahl bekehrt hätten, kämen die spanischen Heere und eroberten mit Hilfe der Glaubensboten und Neuchristen das Land. Franziskaner und Spanier haben von jeher die Echtheit dieses Wortes bestritten, aber eine wissenschaftliche Widerlegung bis vor wenigen Jahren nicht erbracht. Jedoch im Jahre 1934 veröffentlichte P. Dorotheus Schilling OFM den Bericht des Augenzeugen Juan Pobre de

---

1 Verzeichnis der zitierten Schriften:

Bartoli = Bartoli, Daniello S. J., Dell'Historia della Compagnia di Giesù. Il Giappone. Roma 1660, 2Bde.

Colín-Pastells = Colín, Francisco S. J. - Pastells, Pablo S. J., Labor evangelica ministerios apostolicos de los obreros de la Compañía de Iésus ... en las Islas Filipinas. Barcelona 1900—1902. 3 Bde.

Frois-Galdos = Frois, Luis S. J., Relación del Martirio de los 26 cristianos crucificados en Nangasaqui el 5 Febrero de 1597, herausgegeben von Romualdo Galdos S. J. Roma 1935.

Guzmán = Guzmán, Luis de S. J., Historia de las misiones, Bilbao 1891 (Neudruck).

Japonica = Römisches Archiv der Gesellschaft Jesu, Japonica-Sinica (unveröffentlichte Handschriften).

Medina = Medina, Balthasar O.F.M., Vida martyrio y beatificación del Invicto Prot-Martyr del Japón, San Felipe de Jesús. Mexieo 1683.

Morejón = Morejón, Pedro S. J., Relación de la persecución que uvo en la yglesia de Iapón ... el Año de 1614, y 1615. Mexico 1616.

Pagès = Pagès, Léon, Histoire de la religion chrétienne au Japon. Paris 1869—1870 2 Bände.

Pérez, Bautista = Pérez, Lorenzo O.F.M., Cartas y Relaciones del Japón. Cartas de San Pedro Bautista. Madrid 1916.

Pérez, Persecución = . . . Cartas y Relaciones del Japón. Persecución y martirio de los misioneros Franciscanos. Madrid 1923.

San Antonio = San Antonio, Juan Francisco de O.F.M., Chronicas de la apostolica provincia de S. Gregorio de religiosos descalzos de N.S.P. S. Franzisco en las Islas Filipina, China y Japón. Manila 1738—1744, 3 Bde.

Santa Inés = Santa Inés, Francisco de O.F.M., Crónica de la provincia de San Gregorio Magno de religiosos descalzos de N.S.P. San Francisco en las Islas Filipinas, China, Japón, etc. Manila 1892, 2 Bde.

Schilling = Relición del Reino de Nippon por Bernardino de Avila Girón, herausgegeben von Dorotheus Schilling O.F.M., in Archivo Ibero-Americano, nn. 112-119. Madrid 1933—1935.

Zamora, der dieses berühmte Wort endgültig in das Reich der Geschichtsfabeln verweisen dürfte [2].

Eine weitere Frage ist jedoch, wer das verhängnisvolle Wort erfunden hat, und um diese zu klären, ist eine eingehendere Darlegung der ganzen Umstände, die zur Verhaftung und Hinrichtung der Martyrer führten, vor allem der Beschlagnahmung der Ladung des spanischen Schiffes «San Felipe», unerläßlich.

Die Berichte über die verwickelten Ereignisse sind äußerst zahlreich, und da sich darunter nicht wenige Tendenzschriften finden, ist es nicht leicht, zu einem objektiven Bild der Tatsachen und einem unvoreingenommenen Endurteil über die wirklichen Ursachen der Katastrophe zu gelangen. In der vorliegenden Arbeit sollen vor allem die Quellen zu Worte kommen, die von Augenzeugen stammen und sich durch Sachlichkeit und Unvoreingenommenheit als besonders glaubwürdig erweisen. Alle Kontroverse soll, soweit irgendwie möglich, ausgeschaltet werden.

Die «San Felipe» fuhr am 12. Juli 1596 von Cavite (auf den Philippinen) nach Mexiko. Sie war ein großes Schiff von etwa 1000 Tonnen [3], barg eine Ladung von etwa anderthalb Millionen und hatte 233 Personen, darunter sieben Mönche aus dem Franziskaner-, Dominikaner- und Augustiner-Orden an Bord. Das Schiff war überfrachtet, und darum fürchtete man nicht ohne Grund Unheil. Am 28. September, als man den 34. Grad, die Breite Japans, erreichte, erhob sich ein gewaltiger Sturm, der das Schiff in nicht geringe Gefahr brachte, so daß man schon alles für verloren hielt, aber die Gefahr ging vorüber. Am 3. Oktober erhob sich ein neuer Sturm, der fünf Tage wütete und das Schiff so hart mitnahm, daß der Kapitän sich entschloß, in Japan zu landen. Am 14. Oktober näherte sich das Schiff der japanischen Insel Shikoku, und von vier japanischen Fischerbooten erfuhren die Spanier, der in der Nähe gelegene Hafen von Urado in der Provinz Tosa werde ihnen Schutz gewähren und der Landesherr Chôsokabe Motochika ihnen alles Notwendige geben. Ermutigt durch diese Nachricht, gelangten sie mit Anspannung aller Kräfte am Abend des 17. Oktober in den Hafen von Urado. Am folgenden Morgen erschien Motochika mit seinem Sohne in zwei bewaffneten Schiffen, begleitet von einer Menge von Dschunken, im ganzen 210. Als der Fürst (Daimyô) in die Nähe der «San Felipe» kam, wurden zu seiner Begrüßung zwei Kanonen abgefeuert. Darauf schickte er seinen Sekretär mit 18 Krügen Wein und einer Kuh als Geschenk an den Kapitän und ließ ihm sagen, sowohl er selbst, wie auch Hideyoshi gäben ihm ihr Wort, daß ihnen in Japan keine Gefahr drohe und daß sie jeden, der sie belästige, in Stücke hauen würden. Daraufhin fuhr die «San Felipe» bis an die Barrière des Hafens und warf dort Anker. Während der Nacht

---

2 Schilling, n. 116, S. 523, Anm. 1.

3 Nach P. Bautista (Pérez, Bautista 119) war es ein Schiff von 1000 Tonnen, nach einem andern zeitgenössischen Bericht (Text bei Pérez, Persecución, Dokument n. 26, S. 179bis) von über 700 Tonnen.

blieben die japanischen Dschunken alle in der Nähe, und am Lande brannte man viele Feuer. Von Motochika kam alsbald ein zweiter Bote und meldete, am andern Morgen könne das Schiff die Hafensperre passieren, sobald dazu das Zeichen gegeben werde. Daraufhin baten die Spanier den Fürsten, er möge ihnen einige Schiffe zur Verfügung stellen, um einen guten Teil der Ladung an Land zu bringen, aber die Antwort lautete, das könne er ohne Gefahr für sein Leben nicht gestatten, ohne erst Hideyoshi benachrichtigt zu haben, aber im Notfall werde er 20 000 Japaner mobil machen, um dem Schiff einen Weg durch den Sand zu bahnen. Da keine andere Wahl blieb, passierte das Schiff die Barrière, aber nach kaum zwei Stunden lief es auf eine Sandbank, barst entzwei und war so hoffnungslos verloren. Die Mannschaft konnte sich retten und verbrachte die Nacht am Strande unter freiem Himmel, schutzlos gegen die Kälte und umringt von japanischen Wachen. Das Schiff wurde von einigen Spaniern und japanischen Posten bewacht. Am Morgen des 21. Oktober durften die Spanier laut Vereinbarung die Stadt betreten und dort Quartier nehmen [4]. Die Japaner bargen die Ladung und brachten sie in eine Art Lagerhaus, das sie mit mächtigen Palisaden umgaben [5].

Motochika sandte schleunigst einen Boten an den Bugyô Masuda Nagamori nach Kyôto, berichtete von dem fabelhaften Reichtum der «San Felipe» und bat ihn, Hideyoshi zur Beschlagnahmung der reichen Ladung zu überreden [6]. Er teilte Nagamori ferner mit, die «San Felipe» führe Kanonen und anderes Kriegsmaterial an Bord und unter dem Personal befänden sich Mönche [7]. Nachdem er die Spanier absichtlich zwei Tage hingehalten hatte [8], erlaubte, ja riet er dem Kapitän, Mathias de Landecho, eine Gesandtschaft mit einem reichen Geschenk von 6000 bis 7000 Pesos an Hideyoshi zu schicken, damit er ihm einen Schutzbrief gebe und die Erlaubnis zur Ausbesserung des Schiffes oder zum Bau eines neuen Fahrzeugs und zum Einkauf der nötigen Lebensmittel und Materialien erteile. Bei der Gesandtsclaft, die am 23. Oktober Urado verließ, befanden sich außer Antonio Malaver, Christoval de Mercado und drei weiteren Spaniern die beiden Franziskaner Juan Pobre de Zamora und Felipe de las Casas (auch Felipe de Jesús genannt) und der Sekretär Chosokabes [9].

---

4 Pérez, Persecución 36-8. Quellenangabe ebendaselbst S. 36, Anm. 2.

5 Schilling, n. 116, 520.

6 Pérez, Persecución 39.

7 Es wird nicht in allen Quellen ausdrücklich gesagt, daß Motochika Nachricht über das Kriegsmaterial der «San Felipe» und die Ankunft von Mönchen gegeben habe, aber da diese beiden Punkte von Anfang an von Hideyoshi als Anklagepunkte angeführt wurden und schließlich den Ausschlag zur Beschlagnahmung des Schiffes gaben, ist es so gut wie sicher, daß sie bereits im Briefe Motochikas an Nagamori erwähnt wurden. Cf. Pérez, Persecución, Dokument n. 26. S. 180bis.

8 Bernardino de Avila (Schilling, n. 116, 520) betont ausdrücklich, daß Motochika sofort Hideyoshi benachrichtigt habe, ehe die Spanier es hatten tun können. Da zudem die Spanier bereits am 21. Oktober Urado betraten, ihre Gesandtschaft aber erst am 23. des gleichen Monats Urado verließ, kann man ohne unbegründeten Argwohn annehmen, daß Motochika dafür sorgte, daß sein Bote vor den Spaniern in Fushimi ankam. Pérez, Persecución 163bis.

9 Pérez, Persecución 39 und Dokument n. 25, S. 163bis.

Am 28. Oktober kamen die Spanier in Ôsaka an, wo sich damals gerade P. Pedro Bautista, der Obere der Franziskanermission, befand, und da der Kapitän Weisung gegeben hatte, Hideyoshi das Geschenk durch ihn überreichen zu lassen, wandten sich die Gesandten an ihn und berichteten ihm alles, was sich in Urado zugetragen hatte. P. Bautista glaubte bestimmt, es werde leicht sein, von Hideyoshi die nachgesuchten Gnaden zu erlangen, und schrieb in diesem Sinne am folgenden Tage an den Kapitän: «Euer Hochwohlgeboren und die andern mögen versichert sein, daß Ihnen die Japaner nichts zuleide tun, denn der König (Hideyoshi) gab mir im ersten Jahre, als ich mit der Gesandtschaft erschien, einen Brief mit einem Siegel, nach dem alle kastilianischen Schiffe ungefährdet nach seinem Reiche kommen können, ohne daß man sie weder zu Wasser, noch zu Lande irgendwie behellige» [10].

Von Ôsaka ging P. Bautista mit der Gesandtschaft nach Fushimi, wo sie im Hause Chôsokabe Motochikas abstiegen. Dorthin ließ er das von Urado mitgebrachte Geschenk schaffen und Masuda Nagamori die Ankunft der Gesandtschaft melden. Er hätte sich lieber nicht an Masuda Nagamori, sondern an den christenfreundlichen Maeda Munehisa [11] gewandt; aber da der Brief Motochikas die Gesandtschaft ausdrücklich an Nagamori verwies, wagte er nicht, dieser Weisung zu widersprechen, um keinen Anstoß zu erregen und womöglich alles zu verderben. Um Nagamoris Wohlwollen desto sicherer zu gewinnen, schickte ihm P. Bautista gleichzeitig ein reiches Geschenk und erhielt von ihm günstige Zusage. Daraufhin überreichte der Pater ihm das Bittgesuch der Spanier an Hideyoshi [12]. Soweit P. Bautistas eigenhändiger Bericht.

Nach den Angaben des Spaniers Pedro de Figueroa Maldonado, die freilich mit Vorsicht zu nehmen sind [13], hätte Hideyoshi alsbald von der Ankunft der Gesandtschaft und von dem Unglück der Spanier in Urado gehört und sofort dem Herrn von Tosa Weisung geschickt,

---

10 Ibid. 42-3.

11 P. Bautista sagt nur, da der Herr von Urado die Gesandtschaft ausdrücklich an Nagamori verwiesen habe, habe er es nicht gewagt, von dieser Meinung abzuweichen, um weder den einen, noch den andern zu reizen (Pérez, Bautista 122), während Santa Inés (II, 263) behauptet, der Pater hätte sich lieber an Maeda Munehisa gewandt und, um sich für alle Fälle sein Wohlwollen zu sichern, ihm wenigstens Nachricht gegeben.

12 Pérez, Bautista 121-2.

13 Von allen zeitgenössischen Berichten über die «San Felipe» und die 26 japanischen Martyrer ist kaum einer so einseitig und leidenschaftlich wie der Maldonados. Später wird sich Gelegenheit bieten, seine Hauptanklage gegen die Jesuiten als unmöglich zurückzuweisen. Dem Rekollekten (unbeschuhte Augustiner) P. Manuel de la Madre de Dios, Prediger zu Acapulco in Mexiko, erschienen die Anklagen Maldonados so ungeheuerlich, daß er sich im Gewissen verpflichtet fühlte, sie genauer zu untersuchen. Er erkundigte sich bei Spaniern aus den Philippinen, Portugiesen und vor allem beim ehemaligen Begleiter des Bischofs Martinez nach dem wirklichen Verlauf der Dinge und fand, daß alles genau umgekehrt lag, als Maldonado geschrieben hatte. Darum schrieb er eine Rechtfertigung der Patres der Gesellschaft, die sich noch heute in der «Academia de la Historia» in Madrid befindet. Pérez, Persecución 248, Anm. 1; Bartoli I, 386.

sie gut zu behandeln und ihnen alles Notwendige zu geben. Am folgenden Tage sei ihm beim Ausgehen der Franziskaner Gonzalo García begegnet, und er habe ihn rufen lassen und gefragt: «Was wünschest du, Gonzalo? Hast du etwas nötig?» Daraufhin sagte dieser, in tiefer Demut sich verbeugend: «Herr, gedenken Sie, jene Christen in Urado, die aus Luzon (den Philippinen) sind, zu beschützen». Hideyoshi erwiderte, darüber brauche er sich keine Sorgen zu machen, denn er habe sie unter seinen Schutz genommen und Befehl erteilt, sie gut zu behandeln [14].

Während so die Spanier auf einen glücklichen Ausgang hofften, schmiedeten gerade jene, die ihnen beruhigende Versicherungen gegeben hatten, Pläne gegen sie. Motochika hatte, wie bereits erwähnt, einen Eilboten vorausgeschickt und über die «San Felipe» und ihre reiche Ladung Nagamori genaue Auskunft erteilt, und wenn dieser noch Genaueres erfahren wollte, so konnte Motochikas Sekretär, der mit der Gesandtschaft gekommen war, den ersten Bericht ergänzen. So war Nagamori vollkommen im Bilde und fest entschlossen, Hideyoshi zur Beschlagnahmung der verlockenden Beute zu überreden. Der Taikô (Hideyoshi) wollte anfangs nichts davon wissen, weil er den Spaniern einen Freibrief für ihre Schiffe gegeben hatte, aber Nagamori wußte ihn so geschickt zu bearbeiten, daß er der Versuchung nicht zu widerstehen vermochte [15]. So beauftragte Hideyoshi ihn schließlich, nach Urado zu gehen und die reiche Beute mit Beschlag zu belegen [16].

Nagamori hatte P. Bautista beruhigende Versicherungen gegeben und Hoffnung gemacht, daß Hideyoshi das Geschenk annehmen und die erbetenen Gnaden gewähren werde. So erwartete der Pater einen baldigen, günstigen Entscheid und traf bereits alle Vorbereitungen zur Überreichung des Geschenks. Da erschien Nagamori und teilte ihm mit, es sei schade, daß der Kapitän nicht selbst gekommen sei. Bautista konnte ihm jedoch erwidern, das habe der Herr von Tosa nicht gewünscht, an dessen Weisungen er sich aufs genaueste gehalten habe. Nun sprach Nagamori deutlicher und sagte, Hideyoshi wolle das Geschenk nur in Kästen versiegelt annehmen und habe ausdrücklich befohlen, ein Bugyô (hoher Beamter) solle mit militärischer Begleitung

---

14 Pérez, Persecución 44 und Dokument n. 24, S. 252.

15 Es kann keinem Zweifel unterliegen, daß Masuda Nagamori den widerstrebenden Taikô zur Beschlagnahmung der Ladung überredete. Bischof Martinez berichtet, ein christlicher Diener Nagamoris habe aus dem Munde seines Herrn vernommen, daß Hideyoshi diese nicht habe wegnehmen wollen, daß er ihn aber dazu überreden werde. Pérez, Persecución, Dokument 22, S. 242. Auf geschickte Weise wußte er Hideyoshis Bedenken zu zerstreuen, indem er darauf hinwies, daß die japanischen Hotoke dieses Schiff in seine Länder verschlagen hätten, damit er für den durch das große Erdbeben erlittenen Verlust Ersatz erhalte. Da ferner das Schiff im Hafen geborsten sei, so gehöre es nach Landesrecht ihm. So nach Ribadeneira, zitiert bei Pérez, Persecución 40, Anm. 1. Hier wird angespielt auf das japanische Gewohnheitsrecht, nach dem an der Küste Japans zerschellte Schiffe dem Landesherrn verfielen. Nach Frois schickte auf diesen Titel hin Hideyoshi Nagamori nach Urado, um die «San Felipe» und ihre Ladung zu konfiszieren. Frois-Galdos 9.

16 Frois-Galdos 9.

nach Urado gehen und alles genau untersuchen. Ferner entschuldigte er sich, daß die Sache nicht nach seinem und ihrem Wunsch entschieden worden sei, fügte aber hinzu, sie sollten unbesorgt sein, denn er handle im Auftrag Hideyoshis, der über die Spanier ungünstige Aussagen erhalten habe, vielleicht von Motochika selbst. Daß er selbst vom Taikô nach Urado geschickt worden war, um die Ladung zu beschlagnahmen, sagte er selbstverständlich nicht [17]. Jedenfalls aber ist es sicher, daß er zu diesem Zweck geschickt wurde, wie aus dem Bericht des Bischofs Martinez erhellt [18].

Obwohl P. Bautista noch nichts Genaueres über den Zweck der Sendung Nagamoris wußte, ahnte er nichts Gutes, zumal schlimme Gerüchte sich verbreiteten, und beschloß, mit Hilfe Maeda Munehisas Schiff und Ladung zu retten. Er hatte vor drei Jahren, wie bereits gesagt, von Hideyoshi einen Freibrief für alle spanischen Schiffe erhalten und hoffte, wenn Munehisa dem Taikô diesen vorlege, werde er gemäß seinem feierlichen Versprechen die «San Felipe» freigeben. Als er mit dem Dokument vor Munehisa erschien, machte ihm dieser bittere Vorwürfe, daß er sich nicht gleich an ihn gewandt habe, denn wenn er dem Taikô den Freibrief gezeigt hätte, wäre Nagamori sicherlich nicht nach Urado geschickt worden. Der Pater erwiderte, er habe sich nicht zuerst an ihn gewandt, obwohl er es gern getan hätte, weil er der ausdrücklichen Weisung Motochikas nicht zuwiderhandeln gewagt hätte; aber in jedem Falle hätte er ihm ein Geschenk schicken wollen. Munehisa machte dennoch weiter seinem Unmut Luft, versprach aber zuletzt seine Hilfe und meinte, die Ladung werde gerettet werden, aber es werde einige Mühe kosten. Im gleichen Zusammenhang sagt P. Bautista ferner, er habe es im Traum nicht für möglich gehalten, daß Hideyoshi einer solchen Gemeinheit fähig sei [19].

Der Pater übergab Munehisa den Freibrief und überließ es ihm, ihn bei günstiger Gelegenheit dem Taikô vorzulegen, denn er wußte, daß dieser in jener Zeit wegen der heftigen Erdbeben große Verluste erlitten hatte. Man sagte ihm auch, Hideyoshi werde trotz seines Freibriefs die Ladung dennoch konfiszieren. Nach einiger Zeit hieß es, Munehisa habe Hideyoshi das Schreiben P. Bautistas und den Freibrief vorgelegt, und er habe kein Wort erwidert. Der Pater hielt dieses für ein gutes Zeichen und war froh, daß wenigstens keine ungünstige Antwort gegeben wurde [20]. Dieses Gerücht war indes verfrüht.

Im weiteren Verlauf der Verhandlungen erfuhr P. Bautista von Munehisa, man habe Hideyoshi erzählt, die «San Felipe» habe zwei bis

---

17 Santa Inés II, 264; Pérez, Bautista 122.

18 Bischof Martinez berichtet darüber folgendes: Als er nach Kyôto ging, erzählte ihm Konishi Yukinaga, er habe Masuda Nagamori geraten, einen guten Dolmetscher mit nach Urado zu nehmen, aber Nagamori erwiderte, wenn er hinginge, um sich mit den Spaniern zu verständigen, würde er das tun, aber da er hingehe, um zu konfiszieren, brauche er keinen Dolmetscher, sondern nur Hände. Pérez, Persecución, Dokument n. 22, S. 242-3.

19 Pérez, Bautista 122; Santa Inés II, 265.

20 Pérez, Bautista 122-3.

drei Millionen Gold an Bord gehabt [21]. Ferner verlangte Munehisa von P. Bautista den Beweis, daß es sich um ein Schiff von den Philippinen handle, denn man hatte ausgestreut, das sei nicht sicher, und vielleicht sei die «San Felipe» ein portugiesisches Schiff. Der Pater erwiderte, auch in diesem Falle stände sie unter dem Schutz des Taikô, da der König von Spanien auch über Makao, Goa und Portugal herrsche. Munehisa zeigte sich darüber nicht wenig erstaunt und ließ sich alles schriftlich geben. Dann fragte er noch obendrein den Jesuiten P. João Rodriguez, ob der König von Spanien auch über Portugal und seine Kolonien gebiete, und erhielt die gleiche Antwort. Als er daraufhin ärgerlich meinte, warum man ihm das nicht gleich gesagt habe, erwiderte Rodriguez, es sei gar nicht nötig gewesen [22].

Aus diesen langen Verhandlungen geht hervor, daß Maeda Munehisa keine besondere Eile zeigte, Hideyoshi P. Bautistas Schreiben und den Freibrief vorzulegen und daß er sich dieses unliebsamen Geschäftes bis zum 16. November, also fünf Tage nach Nagamoris Ankunft in Urado [23], noch nicht entledigt hatte. Am 16. November erschien Bischof Martinez in Kyôto [24] und bot am folgenden Tage P. Bautista seine Vermittlung zur Rettung der «San Felipe» an, wie dieser selbst unter dem Datum des 17. November 1596 schreibt [25]. Zunächst lehnte P. Bautista höflich ab, erstens, weil er fürchtete, die Jesuiten würden, im Falle ihre Bemühungen von Erfolg gekrönt wären, sich beim Statthalter in Manila brüsten, daß sie allein die Ladung gerettet hätten, was die Franziskaner trotz ihres Freibriefes zu erreichen nicht imstande gewesen wären. Zweitens war P. Bautista der Meinung, daß die Jesuiten nicht persönlich an Hideyoshi herantreten, sondern sich nur an Maeda Munehisa wenden und ihn durch Geschenke günstig stimmen würden. Damit dennoch die Jesuiten, im Falle daß Hideyoshi wirklich die Ladung rauben sollte, nicht sagen könnten, es sei so gekommen, weil man ihre Vermittlung nicht angenommen habe, ging P. Bautista schließlich doch zum Bischof

---

21 P. Bautista hält dies für eine böswillige Übertreibung, bemerkt aber gleichzeitig, man gebe den Wert der Ladung über eine Million an. Pérez, Bautista 123. Nach Morga (zitiert bei Pérez, Bautista 123, Anm. 2) betrug ihr Wert anderthalb Millionen, nach dem Brief des Statthalters Tello an König Philipp III. 1 300 000 Pesos. Ibid.

22 Zu beachten ist, daß diese Einzelheiten von P. Bautista stammen (Pérez, Bautista 123) und daß damit allein die Anschuldigungen Maldonados, die Jesuiten, darunter nicht zuletzt P. Rodriguez, hätten die Kastilianer Länderräuber und den König von Spanien einen Tyrannen genannt und behauptet, der rechtmäßige König von Portugal sei Don Antonio, während der König von Spanien dieses Land ungerechterweise an sich gerissen habe, sich von selbst widerlegen. Zudem ist der Hauptgewährsmann für diese gehässigen Anklagen der schon erwähnte Maldonado, den zu widerlegen der Rekollekte Manuel de la Madre de Dios sich im Gewissen verpflichtet fühlte (siehe oben Anm. 13). Maldonaldos Text bei Pérez, Persecución 40 und Dokument n. 24, S. 253.

23 Nagamori erschien am 11. November in Urado. Pérez, Persecución, Dokument n. 25, S. 64bis.

24 Nach Pérez, Persecución 28, Anm. 1 und 40, Anm. 2, kam Bischof Martinez am 16. November 1596 in Kyôto an; cf. San Antonio III, 445.

25 Pérez, Bautista 125.

und bat um seine Mitwirkung. Es wurde vereinbart, P. Rodriguez solle sich zusammen mit dem Franziskaner Gonzalo García an Maeda Munehisa wenden, obwohl P. Bautista sich von der Mitwirkung des P. Rodriguez wenig versprach und nach wie vor seine ganze Hoffnung auf Hideyoshis Freibrief setzte. Als ein Jesuitenpater dem Begleiter Bautistas, Cristoval de Mercado, gegenüber bemerkte, man solle sich an P. Organtino wenden, der sicher helfen könne, erwiderte Bautista dem Mercado, P. Organtino könne nichts tun, da er sich verberge und vor niemand zu erscheinen wage, daß aber sein Freibrief das Problem lösen werde. Als einige der anwesenden Patres bemerkten, man solle sich von dem Freibrief nicht allzuviel versprechen, denn der Taikô habe auch den Portugiesen einen Freibrief gegeben, ihnen diesen aber hinterher abgenommen, meinte P. Bautista, Freibrief und Freibrief seien ganz verschiedene Dinge, da der eine sich an einen König wende, der andere an Untertanen gerichtet sei, und Maeda Munehisa habe versichert, auf Grund jenes Freibriefes werde er Hideyoshi zureden, die Ladung freizugeben, auch wenn es ihn den Kopf kosten sollte [26].

In seinen späteren Briefen kommt P. Bautista nie mehr auf seinen Freibrief zurück, so daß es nicht einmal sicher ist, ob Maeda Munehisa diesen Hideyoshi überhaupt gezeigt hat. Dennoch muß man auf Grund seiner feierlichen Versicherungen annehmen, daß er sich dieser leidigen Aufgabe unterzog, aber sicher steht fest, daß er keinen Erfolg hatte. Nach Santa Inés hätte er dem Taikô den Freibrief vorgelegt und auch auf ihn eingeredet, aber mit wenig Eifer und Nachdruck, und da die Sache schon zu weit gediehen war, es Hideyoshis Habsucht nach der reichen Beute gelüstete und seine böswilligen Ratgeber ihn drängten, auf dem betretenen Wege weiter zu wandeln, ließ sich nichts mehr erreichen [27].

Einen ausführlichen Bericht über Munehisas Schritte zugunsten P. Bautistas und der Spanier gibt der im allgemeinen gut unterrichtete und maßvolle San Antonio. Nachdem P. Bautista erkannt hatte, daß sowohl Chôsokabe Motochika wie auch Masuda Nagamori verräterische Freunde seien, beschloß er, sich an zwei Gouverneure, vor allem an Maeda Munehisa zu wenden. Dieser zeigte sich erst beleidigt, daß man nicht gleich zu ihm gekommen sei, versprach aber seine Hilfe zuletzt. Da er noch nicht wußte, daß Nagamori mit geheimen Instruktionen zur Beschlagnahmung der Ladung nach Urado gegangen sei, hoffte er noch auf einen günstigen Ausgang, aber P. Bautista hatte böse Anhnungen. Als Munehisa bei Hideyoshi Schritte zur Rettung der Ladung tun wollte, fand er den Weg verbaut infolge der ungünstigen Informationen Motochikas und Nagamoris. Auch erfuhr er, daß Nagamori zur Beschlagnahmung des Schiffes nach Urado gegangen war. Als er bei Hideyoshi ein günstiges Wort einlegen wollte, fand er, daß alle gegen die Spanier waren. Vor allem hetzte der Exbonze Yakuin [28] gegen die

---

26 Pérez, Bautista 125-6.

27 Santa Inés II, 265.

28 Auch Seyakuin Zensô genannt, Exbonze und Leibarzt Hideyoshis, der diesen zum Erlaß des Verbannungs-Ediktes der Patres im Jahre 1587 veranlaßt hatte.

Spanier und bestärkte Hideyoshi in seinem Mißtrauen gegen die angeblichen Eroberungspläne dieser Nation, ja behauptete geradezu, die «San Felipe» sei gekommen, um die japanischen Häfen zu sondieren.

Dennoch wagte Munehisa, Hideyoshi auf seinen Schutzbrief für die spanischen Schiffe und auf die Gunstbezeigungen, die er den Franziskanern erwiesen habe, aufmerksam zu machen. Der Taikô stutzte einen Augenblick, aber da ihn allzusehr nach der reichen Beute gelüstete, erging er sich in Vorwürfen über die Franziskaner, die ihm trotz aller Gnaden nicht den geringsten Vorteil gebracht hätten und ihm jetzt die ihm zu Recht gehörende Beute entreißen wollten. Viele spanische Schiffe, sagte er weiter, seien nach Japan gekommen, aber kein einziges habe an ihn eine Gesandtschaft oder ein Geschenk geschickt, und jetzt käme dieses Kriegsschiff, um ihm mit Hilfe der Patres sein Land zu nehmen; das sei strafwürdig. Munehisa hätte jetzt ein Wort einlegen können, aber er wagte es nicht und wollte warten, bis sich der Zorn des Taikô abgekühlt hätte. Er berichtete P. Bautista, die Sache der Spanier stehe schlecht infolge der gehässigen Informationen, die Hideyoshi erhalten habe. Auch teilte er mit, daß Masuda Nagamori geheime Instruktionen erhalten habe, die Ladung der «San Felipe» als Strandgut zu konfiszieren, und wies auf die Hetzreden des Bonzen Yakuin hin. Aus all diesen Gründen, schloß er, habe sein Hinweis auf den Schutzbrief auf Hideyoshi keinen Eindruck gemacht, und darum werde er eine günstigere Gelegenheit abwarten, auf den Taikô einzureden. Dies sagte er aber offenbar nur, um den Pater zu trösten oder die Verantwortung von sich abzuwälzen, wenn alle Bemühungen scheitern sollten [29].

So lagen die Dinge, als Bischof Martinez am 16. November in feierlicher Audienz von Hideyoshi empfangen wurde. Bei dieser Gelegenheit kam der Taikô auch auf die Angelegenheit der «San Felipe» zu sprechen und gab P. João Rodriguez, dem Dolmetscher des Bischofs, in nicht undeutlicher Weise zu verstehen, daß er nicht nur Schiff und Ladung freigeben, sondern den Spaniern außerdem alles Notwendige zur Heimfahrt spenden wolle, wenn der Bischof und Rodriguez dieses als Gunst und Gnade von ihm erbäten. Daraufhin bot Bischof Martinez P. Bautista seine Vermittlung in diesem Sinne an. In seinem Bericht über die Ursachen der Beschlagnahmung der «San Felipe» und das Martyrium der Franziskaner [30] behauptet Bischof Martinez, P. Bautista habe sein zweimaliges Angebot zur Vermittlung beim Taikô abgelehnt [31], aber damit scheint in direktem Widerspruch zu stehen, was P. Bautista unter dem 17. November 1596 an P. Marcelo Ribadeneira schreibt. Zu beachten ist jedoch, daß P. Bautista nicht sagt, daß der Bischof ein ganz anderes Vorgehen vorschlug als das von ihm selbst geplante. Martinez war überzeugt, daß man die Freigabe der Ladung als Gnade erbitten müsse, während Bautista dieses kraft Hideyoshis Schutzbriefs und Ehrenworts erreichen wollte. Der Pater sagt in dem erwähnten

---

[29] San Antonio III, 437-443.

[30] Abgedruckt in Pérez, Persecución, Dokument 22, S. 241-6. [31] Ibid. 244.

Brief ausdrücklich, daß er mit einem bestimmten Plane zum Bischof kam und daß dieser ihn für gut fand. Das schließt dennoch nicht aus, daß Martinez Bautistas Vorgehen für verfehlt hielt, und wenn er mit seinem Urteil zurückhielt oder gar scheinbar seine Zustimmung gab, so braucht das nichts weiter zu bedeuten, als daß er daran verzweifelte, Bautista umzustimmen. So erklärt sich genügend, daß er mit dem Pater vereinbarte, P. Rodriguez solle mit Bruder Gonzalo Maeda Munehisa Bautistas Plan vorlegen, in dem ohne Zweifel Hideyoshis Schutzbrief die wichtigste Rolle spielte. Wie Martinez vorausgesehen hatte, konnte sich Munehisa auch diesmal nicht entschließen, dem Taikô seinen Schutzbrief vorzulegen. Vielmehr vertröstete er die Bittsteller auf eine günstigere Gelegenheit, beim Taikô vorstellig zu werden, was aber wenig mehr als eine höfliche Ablehnung bedeutete [32]. Bischof Martinez behauptet, P. Bautista zweimal seine Vermittlung angeboten zu haben, und nach San Antonio wäre beim zweiten Mal P. Rodriguez mit Bruder Gonzalo zu Maeda Munehisa geschickt worden [33], aber nach dem Briefe Bautistas vom 17. November muß es sich hier um das erste Angebot handeln, das er zuerst abgelehnt, später aber in der erwähnten Form angenommen hatte. Folglich muß man annehmen, daß Martinez ein zweites Mal seine Vermittlung anbot, als es ganz klar geworden war, daß man mit Hilfe des Schutzbriefes nicht zum Ziel gelangen könne, aber auch diesmal konnte der Bischof den Pater nicht überzeugen, daß nur auf dem Wege der Gnade das Schiff zu retten sei.

Angesichts dieser Sachlage konnte Bischof Martinez mit allem Recht darauf hinweisen, daß er zweimal seine Vermittlung angeboten, daß man sie aber beide Male abgelehnt habe, denn auch als P. Bautista anscheinend darauf einging, geschah etwas ganz anderes, als was der Bischof wollte und wozu er nur notgedrungen und aus reiner Höflichkeit seine Zustimmung gab. Er wollte direkt von Hideyoshi die Freigabe der Ladung als Gnade erbitten, aber P. Bautista bestand darauf, durch Maeda Munehisa dem Taikô seinen Freibrief vorlegen und ihn auf sein Ehrenwort festlegen zu lassen.

Aus den langwierigen Verhandlungen zwischen P. Bautista und Maeda Munehisa und auch aus den verschiedenen Quellen, besonders aus dem langen Bericht San Antonios, läßt sich klar ersehen, daß die Beschlagnahmung der Ladung der «San Felipe» eine ausgemachte Sache war, als Masuda Nagamori nach Urado geschickt wurde und daß höchstens der Plan des Bischof Martinez einige Aussicht auf Erfolg versprach. Ohne allen Zweifel spielte Chôsokabe Motochika ein falsches Spiel: auf der einen Seite verlockte, ja drängte er die Spanier, in Urado zu landen, versprach ihnen seinen und Hideyoshis Schutz, riet zu einer Gesandtschaft an den Taikô, verwies sie an Masuda Nagamori, bestellte ihnen Quartier in seiner Villa in Fushimi und schickte obendrein seinen Sekretär als Begleiter mit. Was lag näher, als daß die Spanier so großes Entgegenkommen mit Dank entgegennehmen und Motochika volles

[32] San Antonio III, 453.
[33] Ibid.

Vertrauen schenken würden! Auf der andern Seite war all diese erheuchelte Freundschaft nichts als ein Mittel, sie zu umgarnen, um sie desto sicherer zu verderben. Um sich die reiche Beute nicht entwischen zu lassen, hatte Motochika allen Grund, die «San Felipe» um jeden Preis in seinen Hafen zu locken. Um sicher zu sein, daß sein Eilbote zuerst Kyôto erreiche, hielt er die Spanier zwei Tage hin, und als der Kapitän selbst als Gesandter zu Hideyoshi gehen wollte, wußte es ihm der schlaue Motochika auszureden, weil sonst seine Pläne hätten scheitern können. Um eines gleichgesinnten Helfershelfers sicher zu sein, sollte die Gesandtschaft sich an seinen Freund Masuda Nagamori als Mittelsperson wenden, den er sorgfältig über den einzuschlagenden Weg unterrichtet hatte und durch seinen Sekretär das noch Fehlende ergänzen lassen konnte.

Aus den Quellen geht soviel hervor, daß Motochika vor allen Dingen den großen Wert der Ladung herausstrich, um so Hideyoshis Habsucht zu reizen und desto sicherer ihre Konfiszierung zu erreichen. Auch betonte er die große Zahl der Schiffsmannschaft, ihren kriegerischen Charakter und die Kriegsausrüstung der «San Felipe». Daß sich an Bord auch mehrere Mönche befanden, wurde ebenfalls nicht vergessen. Ohne Zweifel hatte er die Spanier eingehend ausgefragt und aus ihren ehrlich-unklugen und stolzen Antworten erfahren, daß sie ein kriegerisches Volk seien, viele Länder erobert und mit Hilfe der Glaubensboten zum christlichen Glauben geführt hatten. Diese beiden letzten Punkte dienten ihm als Grundlage zu den Anklagen, die er gegen die Spanier im allgemeinen und gegen die Absichten der «San Felipe» im besondern erhob: Ein so großes, stark bewaffnetes und zahlreich bemanntes Schiff konnte nur in feindlicher Absicht nach Japan gekommen sein, und die mitreisenden Mönche mußten ihm dabei Hilfsdienste leisten. So konnte Hideyoshi die «San Felipe» nicht nur als Strandgut nach japanischem Gewohnheitsrecht konfiszieren, sondern auch als Korsarenschiff wegnehmen [34].

Masuda Nagamori spielte die ihm von Chôsokabe Motochika zugedachte Rolle so gut, daß der anfangs widerstrebende Taikô sich zur Konfiskation der Ladung überreden ließ, und da Nagamori mit geheimen Instruktionen nach Urado ging, kannte nicht einmal Maeda Munehisa den wirklichen Zweck seiner Reise. Dennoch sickerte allmählich die Wahrheit durch. Vor seiner Abreise nach Urado hatte Nagamori den Spaniern gegenüber sich entschuldigt, daß ihre Angelegenheit nicht nach Wunsch erledigt worden sei, weil man Hideyoshi gehässige Berichte über sie gegeben habe. San Antonio, der dieses schreibt, hat nicht den geringsten Zweifel, daß diese «gehässigen Berichte» von Motochika stammten und daß Nagamori sein Helfershelfer war [35]. Anfangs hatten die Spanier in Fushimi Weisung erhalten, das Geschenk versiegelt zurückzulassen und nach Urado zurückzukehren, aber bald darauf ver-

[34] Pérez, Persecución, Dokument n. 26, S. 180. Noch genauer bei San Antonio III, 422-3.

[35] San Antonio III, 428.

bot man ihnen bei Todesstrafe, vor Ablauf von zwei Tagen Fushimi zu verlassen, was nur ihre Besorgnis steigern konnte. Darum schickte P. Bautista Juan Pobre mit einem japanischen Christen heimlich und in aller Eile nach Urado, um die Spanier Nagamoris Ankunft zu melden [36]. Pobre kam vor diesem in Urado an, aber inzwischen war schon dorthin das Gerücht gedrungen, daß Hideyoshi einen Beamten zur Beschlagnahmung der Ladung geschickt habe [37].

Worin die «gehässigen Berichte» bestanden, sollte Maeda Munehisa erfahren, sobald er auf Bitten P. Bautistas Schritte zur Rettung der Ladung tun wollte. Er fand, daß man die Spanier als Länderräuber betrachtete und die Mönche als ihre Spione und Pioniere beschuldigte, alles auf Grund der Informationen Motochikas. Zum Überfluß waren die Christenfeinde, besonders Yakuin, eifrig bemüht, das Feuer zu schüren und der «San Felipe» feindselige Absichten gegen Japan zu unterschieben. Als Maeda Munehisa dann Hideyoshi auf seinen Schutzbrief aufmerksam machte, erging sich dieser in Vorwürfen über die Undankbarkeit der Franziskaner, die jetzt noch obendrein ihm mit Berufung auf seinen Freibrief die ihm zu Recht gehörende Beute zu entwinden, im Weigerungsfall aber mit Krieg drohen und mit Hilfe der Spanier und Christen sein Land wegnehmen wollten [38]. Aus diesen Äußerungen geht ganz klar hervor, daß Hideyoshi von Anfang an auf Grund der Mitteilungen und Einflüsterungen Motochikas und Nagamoris über spanische Eroberungspläne und Spionagedienste der Glaubensboten die Beschlagnahmung der Ladung rechtfertigen wollte und daß ihm der Hinweis auf seinen Schutzbrief vonseiten der Franziskaner sehr ungelegen kam. Dasselbe erhellt auch aus den Vorgängen in Urado, von denen jetzt zu berichten ist.

Als Juan Pobre in Urado ankam, fand er seine Gefährten zusammengepfercht in einem Konzentrationslager, wohin man sie samt der Ladung gebracht hatte, schmachvoll behandelte und Not leiden ließ. Bald erschien auch Antonio Malaver mit neuen Nachrichten aus Kyôto, und endlich am 11. November kam Masuda Nagamori. Am folgenden Tage besuchte er das Konzentrationslager, warf einen kurzen Blick auf die reiche Beute und entfernte sich alsbald wieder. In der folgenden Nacht forderte man den Spaniern ihre Waffen ab, und am nächsten Tage mußten sie alle das Lager verlassen, weil die Waren versiegelt werden sollten. Nach etwa vier Stunden rief man sie zurück, aber nur, um sie auszurauben und halbnackt wieder hinauszujagen. Am 14. November ließ man ihnen durch einen Dolmetscher sagen, es sei ein Brief von Hideyoshi gekommen, in dem gesagt werde, sie seien Seeräuber und gekommen, das Land zu erobern, wie sie Perù, Neuspanien (Mexiko) und die Philippinen weggenommen hätten, indem sie zuerst Franziskanerpatres zur Predigt des christlichen Gesetzes schickten, und sie kämen beladen mit Gold und kostbaren Kleidern. So habe der

36 Ibid., 427-8; Santa Inés II, 264-5.
37 Pérez, Persecución, Document n. 25, S. 163.
38 San Antonio III, 438-441, 453.

Taikô, hieß es weiter, von einigen Personen und drei Portugiesen aus Miyako erfahren. Darum, so wurde befohlen, sollten alle bei Todesstrafe alles Gold herausgeben. Auf diese Weise fielen weitere 25 000 Peso Gold den Feinden in die Hände. Am 16. November wiederholte sich die Ausraubung, und endlich am 25. wurde die Ladung unter starker militärischer Bewachung abtransportiert. So nach dem anonymen, ausführlichen und sachlichen Bericht an König Philipp III. [39]. Es fehlt darin die bekannte Äußerung des spanischen Lotsen Francisco de Olandía, obwohl das wesentliche Element, die angebliche spanische Eroberungspolitik mit Hilfe von Glaubensboten, in anderer Form zu finden ist.

Es ist nicht anzunehmen, daß die Spanier ohne Protest eine so schmachvolle Behandlung hinnahmen, und es ist so gut wie sicher, daß sie ihren Peinigern mit der Rache ihres mächtigen Königs drohten. So mußte Masuda Nagamori einen Vorwand finden, der seiner Handlungsweise wenigstens einen Schein von Recht gab. Darum ist es durchaus möglich, ja sogar sehr wahrscheinlich, daß er den angeblichen Brief Hideyoshis unterschob. Es ist ganz sicher, daß er von vornherein in der Absicht und mit dem Auftrag kam, die Ladung zu beschlagnahmen, und da die im besagten Brief erhobenen Anklagen schon in seinen Verhandlungen mit Hideyoshi des langen und breiten erörtert worden waren, bedurfte er keiner neuen Instruktionen. Also wollte er sich wahrscheinlich mit dieser Konstruktion nur den Anschein geben, als sei er in friedlicher Absicht gekommen, nur um die Aussagen der spanischen Gesandtschaft auf ihre Wahrheit zu prüfen. Hatte aber sein bisheriges Vorgehen eine solche Absicht Lügen gestraft, so sollte der angebliche Brief zum mindesten die Ausraubung der Mannschaft rechtfertigen.

Bei der Durchsuchung des Schiffes fand Nagamori eine Seekarte und ließ sich vom Lotsen Spanien, Portugal und die verschiedenen andern Länder zeigen und erklären. Der Lotse unterließ, wie es scheint, nicht zu betonen, daß die meisten Länder zwischen Spanien und den Philippinen dem König von Spanien gehörten. Erstaunt darüber wollte Nagamori wissen, wie in aller Welt der König so viele Länder habe erobern können. Bis zu diesem Punkte stimmen die meisten Berichte mit einander überein. Die von dem Jesuiten Morejón vertretene Version lautet folgendermaßen: «Nachdem Yemonojo (= Masuda Emon-no-jô Nagamori) die Ladung beschlagnahmt hatte, nahm er die Seekarte und fragte den Lotsen Landía (= Francisco de Olandía), wie die Spanier die Philippinen, die Molukken, Neuspanien, Perù usw. erobert hätten. Der Lotse, in dem Glauben, ihn damit einschüchtern zu können, erwiderte, sie trieben Handel mit der ganzen Welt, und wenn man sie gut aufnähme, wären sie Freunde, wenn man sie aber schlecht behandle, nähmen sie ihnen das Land weg. Emon-no-jô freute sich sehr, dies zu hören, und entgegnete: ‚Zu diesem Zwecke

---

[39] Abgedruckt in Pérez, Persecución, Dokument n. 25, S. 163-5.

müssen also erst die Mönche kommen'? Der Lotse antwortete: ‚Ja' [40]. Danach hätte also Nagamori dem Lotsen eine Falle gestellt und die erwünschte Antwort gleichsam in den Mund gelegt, und der überraschte und verdutzte Lotse wäre in die Falle gegangen. Fast die gleichen Worte gebraucht der Franziskaner Santa Inés in seinem ausführlichen Bericht [41]. Ein anderer Franziskaner, San Antonio, berichtet, man sage, der Lotse habe Nagamori auf die Frage, wie sein König so große und weit entfernte Länder habe erobern können, geantwortet, der König von Spanien schicke zuerst Mönche, um das christliche Gesetz zu predigen, und wenn sie eine gute Anzahl getauft hätten, kämen die spanischen Heere und nähmen mit Hilfe der Neuchristen das Land weg [42]. San Antonio hält es für möglich, daß eine solche Äußerung gefallen sein könne, und einige Spanier hätten sie in Ôsaka bestätigt, Nagamori aber habe sie wie einen kostbaren Schatz im Gedächtnis behalten, um sie Hideyoshi zu unterbreiten und die ersten Informationen Motochikas wirksamer und glaubwürdiger zu machen [43].

Es erhebt sich die Frage, ob der Lotse dieses Wort wirklich gesprochen hat, oder ob es sich um eine böswillige Erfindung handelt. P. Lorenzo Pérez meint, «dieses Geschichtlein zeige alle Merkmale einer Legende, zweifellos erfunden von den Rivalen der Spanier und Franziskaner, damit man ihnen selbst nicht die Schuld am Verlust der Galeone und am Ausbruch der Verfolgung zur Last lege» [44]. Dann führt er eine lange Reihe von Zeugnissen an, die, wenn sie glaubwürdig wären, wohl die Schuld der Jesuiten am Verlust der Ladung und am Tod der Franziskaner beweisen würden, aber in keiner Weise das Lotsenwort als Fabel entlarven [45]. Diesen Beweis dürfte aber in jüngster Zeit der Franziskanerpater Dorotheus Schilling durch Veröffentlichung eines Augenzeugenberichtes erbracht haben. Er stammt von dem bereits mehrmals erwähnten Franziskaner Juan Pobre de Zamora. Er war mit der Gesandtschaft nach Kyôto gegangen, auf Befehl P. Bautistas heimlich nach Urado zurückgekehrt, um seine Gefährten zu warnen,

---

40 So sagt Morejón in einer Randbemerkung zum Japanbericht des Bernardino de Avila Girón. Schilling, n. 116, 523, Anm. 1. Fast dasselbe schreibt er in seinem Martyrerbericht, der 1616 in Mexiko gedruckt wurde. Morejón, Relación, S. 4.

41 Santa Ines II, 285. Es wäre interessant, zu wissen, ob Santa Inés das von Morjón glossierte Manuskript Avilas benützt oder aus einer andern Quelle diese Notiz geschöpft hat. Jedenfalls beweist seine Darstellung, daß um die Mitte des 17. Jahrhunderts diese Version selbst von einem Franziskaner für glaubhaft gehalten wurde.

42 San Antonio III, 431.

43 Ibid., 432.

44 Pérez, Persecución 51.

45 Ibid., 61-2. Am Schluß seiner langen Liste von jesuitenfeindlichen Zeugnissen, meint P. Pérez zusammenfassend, «es sei wohl kein freventliches Urteil, zu behaupten, daß angesichts der Anstrengungen, die der Bischof von Japan in seiner oben zitierten Relación (Bericht) und seinem Testimonio (Zeugnis) machte, um seine Landsleute und die Patres der Gesellschaft Jesu zu verteidigen, der wahre Grund, der den Taikô zur Beschlagnahmung der «San Felipe» und zur Verfolgung der Franziskaner bewog, in den schlimmen Informationen der Patres Organtino und João Rodriguez und eines gewissen Jesuiten-Dolmetschers namens Gouvea zu

und war vor Masuda Nagamori dort angekommen. So konnte er aus nächster Nähe sehen und hören, was dort in Gegenwart Nagamoris vor sich ging. Er schreibt: «Alsbald befahl er (Nagamori), den Lotsen zu rufen, und fragte ihn, wie sein Schiff dorthin gekommen sei und wie er auf dem Meere seinen Weg gefunden habe. Er antwortete: ‚Mit Hilfe der Seekarte und des Astrolabs'. Darauf befahl (Nagamori), diese zu bringen und der Lotse gab auf alles, was man ihn fragte, Antwort. Er zeigte und erklärte ihm, was zwischen Spanien und Neuspanien (Mexiko), zwischen Neuspanien und Luzón (Philippinen) und zwischen Luzón und Japan liegt. Als jener bemerkte, wie klein Japan auf der Seekarte gezeichnet war - es war darauf nicht einmal so groß wie ein Daumen - wunderte er sich sehr, daß es so klein sei, und konnte es nicht glauben. Da fast alles andere, was er an Ländern und Meeren sah, unserm Katholischen König gehörte, fragte er, wie dieser so viel besitzen könne. Der Lotse sagte ihm, er besitze noch viel mehr. (Offenbar mit Anspielung auf die spanischen Besitzungen in Italien und den Niederlanden.) Erstaunt darüber fragte jener, warum sie Patres mit sich nähmen. Der Lotse antwortete, sie nähmen sie mit, um bei ihnen zu beichten und für andere Fälle der Not, die sich etwa einstellen möchten, wie wenn zum Beispiel

---

suchen sei, die später der Bischof von Japan selbst bestätigte. So bezeugte ausdrücklich Don Pedro Figueroa Maldonado. Dennoch müsse man betonen, daß die genannten Patres der Gesellschaft niemals daran dachten, die Franziskaner töten zu lassen, sondern lediglich ihre Verbannung aus Japan wünschten.»

Ohne auf diese ungeheuerliche Beschuldigung näher eingehen zu wollen, möchten wir nur darauf hinweisen, daß der Hauptgewährsmann Maldonado kein unverdächtiger Zeuge ist und daß er gerade in dem von Pérez angeführten Text etwas einfachhin Unmögliches behauptet. Nach ihm hätten der Bischof Martinez, die Patres Organtino und Rodriguez nebst dem Dolmetscher Gouvea vor Hideyoshi die Spanier Länderräuber und den König von Spanien einen Tyrannen genannt, wie Masuda Nagamori den Spaniern in Urado erzählt haben soll (Pérez, Persecución, Dokument n. 24, S. 253). Ebenso hätte sich Bischof Martinez am Hofe Hideyoshis befunden, als die «San Felipe» in Urado ankam. (Ibid., 250.) In Wirklichkeit war Martinez noch in Nagasaki, als die «San Felipe» in Urado strandete, und nach Kyôto kam er erst am 16. November, d. h. 5 Tage, nachdem Masuda Nagamori bereits in Urado angekommen war. Folglich konnte er nicht schon vor Nagamoris Abreise beim Taikô gegen die Spanier arbeiten. Selbst der angebliche Brief, den Nagamori in Urado von Hideyoshi erhalten haben will, kann nicht auf Anschuldigungen des Bischofs hin geschickt worden sein, weil er bereits am 14. November in Urado war, also zwei Tage vor Ankunft des Bischofs. Irrt aber Maldonado in Bezug auf den an erster Stelle genannten Ankläger der Spanier, so sind auch seine andern Aussagen mit Vorsicht zu nehmen. Pérez ist sich auch dessen vollkommen bewußt und läßt darum den Bischof die Aussagen der drei andern nur bestätigen. Daß P. Rodriguez über die heikelsten Punkte der von Maldonado erhobenen Anklage loyal und wahrheitsgetreu geantwortet hat, bezeugt kein Geringerer als P. Bautista. Siehe oben Anm. 22. Es ist zudem höchst unwahrscheinlich, ja kaum erklärlich, daß gerade der Bischof und Pater Organtino gegen die Spanier gehetzt haben sollten, obwohl sie doch nach dem Zeugnis des P. Bautista ihre Vermittlung zur Rettung der «San Felipe» anboten. Pérez, Bautista 125-6. Wenn schließlich der Rekollekte Manuel de la Madre de Dios sich im Gewissen verpflichtet fühlte, Maldonados Schmähschrift durch eine Gegenschrift zu widerlegen, so dürfte Maldonados Bericht kaum noch ernst zu nehmen sein. Cf. oben Anm. 22.

einige stürben, damit sie ihnen zu einem guten Tode verhülfen. Auch nähmen sie die Patres mit, damit, wenn sie in einige Länder kämen, wo man den christlichen Glauben annehmen wolle, dies mit Hilfe der Patres geschehe. Dieses legte man dem Lotsen sehr übel aus, entweder weil der Dolmetscher es nicht recht ausdrücken konnte oder weil es der Tyrann (Hideyoshi) nicht gut verstand, aber in Wirklichkeit hatte er keine Schuld, und wenn er in etwa sich gehen ließ, so geschah es, um nichts zu sagen, aber seine Absicht war gut. Mag sie nun gut oder schlecht gewesen sein, es war geschehen, sowohl mit Bezug auf die Ladung des Schiffes, das in Urado eingelaufen war, wie bezüglich dessen, was der Bischof in Miyako tat, aber für keines soll man dem Lotsen die Schuld geben, weil er keine hatte.» [46]

Aus diesem Zeugnis aus nächster Nähe erhellt klar, daß der Lotse das verhängnisvolle Wort in der landläufigen Form nicht gesprochen hat, aber ebenso klar ist auch ersichtlich, was Nagamori mit seinen verfänglichen Fragen bezweckte. Er wollte dem Lotsen die gewünschte Antwort entlocken und legte sie ihm gewissermaßen auf die Zunge, aber dieser war auf seiner Hut und ging nicht in die Falle. Wäre er noch etwas vorsichtiger gewesen, so hätte er den letzten Punkt von der Taufspendung an Heilsbedürftige ausgelassen. Diese Schwäche seiner Antwort gab den Anlaß zu der landläufigen Version.

In Kyôto und Umgebung hatte die Anwesenheit des Bischofs Martinez eine religiöse Begeisterung ausgelöst. Zum ersten Mal seit Gründung dieser Kirche wurde das Sakrament der Firmung feierlich vom ersten Bischof Japans gespendet. Es wurde schon früher gesagt, wie der Exbonze und Christenfeind Yakuin bei Hideyoshi gegen Christen und Glaubensboten hetzte und wie es nicht zum geringsten Teil ihm zuzuschreiben war, daß Maeda Munehisas Vermittlungsversuche scheiterten. P. Frois schreibt in seinem bekannten Bericht über die 26 Martyrer ausführlicher über die jahrelange Wühlarbeit dieses Mannes, wie er immer und immer wieder dem Taikô einredete, die Glaubensboten seien nur Sendlinge des Königs von Spanien und trachteten unter dem Deckmantel der Glaubensverkündigung, sich Japans zu bemächtigen. Lange achtete Hideyoshi nicht auf diese Vorstellungen, aber als er im Kyûshûfeldzug mit eigenen Augen den starken christlichen Einfluß in jenen Ländern sah, glaubte er, daß ihm wirklich vom Christentum Gefahr drohe, und erließ sein Verbannungsedikt vom Jahre 1587. Trotzdem blieben die Patres in Japan und arbeiteten in aller Stille weiter, und Hideyoshi wußte es, verschloß aber absichtlich die Augen [47]. Yakuin aber gewahrte mit Ingrimm den Fortschritt des Christentums und wartete nur auf eine Gelegenheit, einen neuen Schlag zu führen [48]. Es war unmöglich, daß er die kraftvolle und offene Werbearbeit der Franziskaner in der Hauptstadt übersah, die auch die vorsichtigeren Jesuitenpatres und die an sich christenfreundlichen Bugyô Maeda Munehisa und

[46] Schilling, n. 116, 523, Anm. 1.
[47] Frois-Galdos 15-6, 5-6.
[48] Ibid. 10.

Ishida Mitsunari mit Besorgnis erfüllte. Trotz aller Warnungen vonseiten der Jesuiten und Bugyô [49] ließen sich die Franziskaner nicht beeinflussen, da sie behaupteten, von Hideyoshi die Erlaubnis zum Predigen erhalten zu haben [50], und die Folge war, daß die Bugyô, vor allem Ishida Mitsunari und Masuda Nagamori, gegen die Mönche aufgebracht wurden, weil sie einen neuen Schlag Hideyoshis befürchteten und dabei selbst wegen allzugroßer Nachgiebigkeit zur Verantwortung gezogen zu werden fürchteten. So erklärt sich auch, daß Masuda Nagamori bereitwillig auf Chôsokabe Motochikas Plan einging, als dieser mittels böser Einflüsterungen gegen die Spanier und ihre Mönche Hideyoshi zur Konfiskation der «San Felipe» veranlassen wollte.

Da Yakuin als Leibarzt Hideyoshis um alles wußte, was an seinem Hofe geschah, konnte ihm auch das Intriguenspiel Chôsokabes und Nagamoris nicht verborgen bleiben, und da er schon lange mit Mißfallen die rührige Werbearbeit der Franziskaner beobachtet hatte, bot sich ihm hier eine willkommene Gelegenheit, seinem Ärger Luft zu machen. Seinem Einfluß war es darum nach Munehisas eigenen Worten zum guten Teil zuzuschreiben, daß die Rettung der «San Felipe» schon unmöglich geworden war, als er Hideyoshi auf seinen Freibrief hinwies. Die religiöse Begeisterung, die der Besuch des Bischofs und die Spendung der Firmung auslöste, konnte Yakuin kaum entgehen, und um ihm keine Gelegenheit zu einem neuen Schlag gegen die Christenheit zu geben, verließ Bischof Martinez Kyôto bereits am 7. Dezember, gerade einen Tag vor dem Ausbruch der Katastrophe [51].

---

[49] Nach Frois (Frois-Galdos 24) waren es Ishida Mitsunari und Masuda Nagamori. P. Organtino schreibt in einem noch unveröffentlichten Briefe aus Miyako vom 15. Februar 1596 (Japonica 12, II, f. 262), die Franziskaner brächten durch ihre Unklugheit die Kirche Japans in Gefahr. Sie haben eine öffentliche Kirche und ein Kloster gebaut, und der Bugyô von Miyako hat über ihr Vorgehen eine Erklärung verlangt, die ihn jedoch wenig befriedigt hat. Der neue Bugyô ließ bei ihm (Organtino) anfragen, ob die Jesuiten mit den Franziskanern übereinstimmten, und er erwiderte, in der Lehre seien sie eins, aber keineswegs in der Art des Vorgehens, denn sie trügen dem Verbot Hideyoshis Rechnung und lebten als Privatleute ohne Kirche und Kloster.

[50] Frois sagt in seinem Martyrerbericht (Frois-Galdos 7), Hideyoshi habe P. Bautista und seine Gefährten nach der Audienz in Nagoya (Kyûshû) nach den Philippinen zurückgeschickt, aber ihnen auf ihre Bitten erlaubt, Miyako zu besuchen, wo sie ein Grundstück bekommen hätten, um ein Haus zu bauen, jedoch unter der Bedingung, daß sie nicht predigten. Diese Version haben Guzmán und die späteren Historiker der Gesellschaft Jesu übernommen, und sie findet sich auch im Bericht des Bischofs Martinez (Colín-Pastells II, 694). Dagegen geht aus dem Brief P. Bautistas vom 7. Januar 1594 (Pérez, Bautista 30) und noch klarer aus seinem Schreiben vom 11. Oktober 1596 (ibid. 111) hervor, daß Hideyoshi den Franziskanern erlaubte, in Japan zu wohnen und sich an jedem beliebigen Orte aufzuhalten. Freilich gab er diese Erlaubnis nicht schriftlich, aber in Gegenwart vieler Herren, wie P. Bautista ausdrücklich bemerkt. Noch kurz vor seinem Tode schreibt P. Bautista (Pérez, Bautista 76), Hideyoshi habe den Franziskanern erlaubt, Kirche und Kloster mit Chorgebet, feierlicher Messe wie in Spanien zu haben. Wahrscheinlich glaubten die Patres, aus dieser allgemeinen Erlaubnis die Folgerung ziehen zu dürfen, daß Hideyoshi auch die Predigt und Taufspendung erlaubt habe. Cf. Schilling, n. 116, S. 507-9, Anm. 1, wo viele andere Texte angeführt werden. [51] Frois-Galdos 10, 12.

In den ersten Tagen des Dezember kehrte Masuda Nagamori mit der reichen Beute aus Urado zurück [52] und fand Hideyoshi in nicht geringer Verlegenheit wegen Munehisas Hinweis auf seinen Freibrief, der die Beschlagnahmung der «San Felipe» als einen offensichtlichen Vertragsbruch erscheinen lassen mußte. Wenn der angebliche Brief des Taikô wirklich am 14. November nach Urado kam, so hatte er ihn offenbar in der Absicht geschrieben, um durch Nagamori einen neuen und überzeugenderen Vorwand für seinen Raub finden zu lassen. Da er durch die Schritte P. Bautistas in diese peinliche Lage gekommen war, ist es durchaus verständlich, daß er auch an den Franziskanern Rache nehmen wollte, zumal inzwischen Yakuin und andere Christenfeinde ihm von der regen christlichen Propaganda in Kyôto und Umgebung berichtet hatten.

Masuda Nagamori hatte Hideyoshis Wink verstanden und wollte ihm aus der Verlegenheit helfen. Wenn der besagte Brief Hideyoshis wirklich geschickt wurde, so war er gewiß die Veranlassung zum Kreuzverhör des Lotsen; wenn er nicht geschickt wurde, so war dieses ein geschickter Zug Nagamoris zur Erlangung neuer Evidenz gegen die Spanier. Jedenfalls sind sich alle Quellen darin einig, daß Nagamori bei seiner Heimkehr Hideyoshi von dem vielen Kriegsmaterial der «San Felipe», von den kriegerischen Eroberungen der Spanier mit Hilfe der Glaubensboten, von der feindseligen Absicht des stark bewaffneten Schiffes und von der Vorbereitung der Eroberung Japans durch die Franziskaner berichtete und daß daraufhin Hideyoshi sowohl Franziskaner wie Jesuiten zu töten beschloß [53]. Morejón, Santa Inés, San Antonio und Bischof Martinez, die an die Echtheit des angeblichen Lotsenwortes glauben oder es doch für möglich halten, sagen ausdrücklich, daß dieses den Ausschlag gab und daß Hideyoshi sich nicht wenig freute, einen so willkommenen Vorwand zur Rechtfertigung seines

---

[52] Nach dem oben zitierten Bericht (Pérez, Persecución, Dokument n. 25, S. 165; cf. oben S. 196) hätte Nagamori am 25. November Urado verlassen und wäre in den ersten Tagen des Dezember (nach Pérez, Persecución 65) in Fushimi angekommen, während nach Frois (Frois-Galdos 10) der 8. Dez. der Beginn der Verfolgung gewesen wäre. Da jedoch der Kapitän Landecho am 3. Dezember Urado verließ, aber erst am 22. in Fushimi eintraf (Pérez- Persecución, Dokument n. 25, S. 166), ist es durchaus möglich, daß auch die Reise, Nagamoris infolge ungünstiger Witterungsverhältnisse ungewöhnlich lange dauerte, so daß er tatsächlich erst am 8. Dezember sein Ziel erreichte.

[53] Frois-Galdos 32; cf. ibid. 24-5. In Wirklichkeit wurden nur die Franziskaner und ihre japanischen Diener, und nur durch die Ungeschicklichkeit oder den bösen Willen des Bugyô von Osaka drei Mitglieder der Gesellschaft Jesu hingerichtet, während die andern Jesuiten durch die Bemühungen Ishida Mitsunaris und Maeda Munehisas gerettet wurden. Nach Frois (Frois-Galdos 24-5, 32-3) war ihre Rettung vor allem der Freundschaft Mitsunaris zu verdanken, nach Chirino (Colín-Pastells II, 83-Kleindruck) dem Eintreten Maeda Munehisas, der auf diese Weise seine beiden christlichen Söhne retten wollte, sowie einiger nichtchristlicher Freunde Konishi Yukinagas, Kuroda Yoshitakas und Takayama Ukons. Chirino meint, wenn die Bugyô nicht so sehr gegen die Franziskaner aufgebracht gewesen wären und sich für sie in gleicher Weise wie für die Jesuiten eingesetzt hätten, wären auch sie wahrscheinlich mit dem Leben davongekommen und wahrscheinlich nur nach Manila verbannt worden.

Raubes zu finden[54]. Die beiden Kronzeugen, Frois und Bautista, berichten zwar nicht ausdrücklich das Lotsenwort, sagen aber ganz klar, daß Hideyoshi die Franziskaner der Spionage und Vorbereitung einer Eroberung Japans durch die Spanier beschuldigte und sie darum dem Tode überantwortete[55]. Es ist kaum anzunehmen, daß ihnen das angebliche Lotsenwort unbekannt geblieben wäre, und wenn sie dennoch davon schweigen, so geschah es, entweder weil sie seine Echtheit bezweifelten oder in taktvoller Weise den Lotsen schonen wollten. Bemerkenswert ist, daß auch Bischof Martinez nur in seinem Bericht an König Philipp III. das verhängnisvolle Wort erwähnt und auch hier nur in allgemeiner Form, ohne zu sagen, daß der Lotse es gesprochen habe.

Es erhebt sich nun die Frage, wer die Worte des Lotsen Francisco de Olandía verdreht hat. Daß er es in der landläufigen Form nicht gesprochen hat, erhellt aus dem Augenzeugenbericht des Juan Pobre. Daß das Kreuzverhör des Lotsen durch Masuda Nagamori eine belastende Antwort bezweckte, ersieht man aus demselben Bericht, und daß Nagamoris Mitteilungen nach seiner Rückkehr aus Urado bei Hideyoshi den letzten Ausschlag gaben, kann nicht bezweifelt werden. Daß man dem Lotsen die Schuld am Verlust der Ladung und am Tod der Martyrer gab, ergibt sich aus dem Bericht Pobres, der ihn ja gerade gegen diesen Vorwurf verteidigen wollte. Was liegt darum näher als der Schluß, daß Masuda selbst die Worte des Lotsen verdreht und daraus eine seinen Zwecken dienende Anklage gemacht habe. Er selbst, wie auch Hideyoshi suchten verzweifelt nach einem plausiblen Vorwand, die Konfiszierung der «San Felipe» zu rechtfertigen, vor allem nachdem der Hinweis auf seinen Freibrief die Beschlagnahmung als Strandgut als Wortbruch erscheinen ließ. Die Schritte P. Bautistas zur Rettung der Ladung hatten den Taikô in die größte Verlegenheit gebracht und gegen die Franzis-

---

54 Morejóns Randglosse zur Relation Bernardinos von Avila, Schilling n. 116, S. 523, Anm. 1; Morejón, Relación 4; Santa Inés II, 285-6; Bischof Martinez, Pérez, Persecución, Dokument n. 22, S. 242. San Antonio (III, 432) bemerkt ausdrücklich, daß Nagamori sich das Lotsenwort gut merkte, wie einen kostbaren Schatz bewahrte, es bei seiner Rückkehr dem Taikô mitteilte und so viel geschickter und wirksamer als Chôsokabe Motochika die Konfiszierung der «San Felipe» zu rechtfertigen vermochte. An anderer Stelle sagt San Antonio (ibid. 453), die Fiktion, die Franziskaner würden Hideyoshi mit Krieg drohen, wenn er sein «königliches Wort» (gemäß seinem Freibrief) nicht halte, habe den Ausschlag zur Tötung der Franziskaner gegeben.

55 Frois-Galdos 14, 32-3; Pérez, Bautista 130-1. Mit überwältigender Evidenz ergibt sich aus den Quellen, daß die Franziskaner als Spione und Wegebereiter der spanischen Invasion getötet wurden. Es sei hier nur noch auf den offiziellen Bericht des Statthalters der Philippinen an König Philipp III. (Pérez, Persecución, Dokument n. 34, S. 335-4), hingewiesen, wo es heißt: «Und alsbald benachrichtigten sie (die Spanier der «San Felipe») den Kaiser von Japan (d. h. Hideyoshi). Er schickte einen seiner Diener mit der Weisung, den ganzen Reichtum dieses Schiffes zu beschlagnahmen und alle Spanier, die sich darin befanden, zu töten, indem er behauptete, sie seien Spione und Übeltäter, die sich mit den Mönchen im Lande verbänden, um sich durch die Bekehrung zum Christentum das ganze Volk zu unterwerfen, weil es ihren Plänen im Wege stehe».

kaner gereizt, und was konnte da erwünschter sein als eine Äußerung aus dem Munde eines Spaniers, daß die Glaubensboten den spanischen Eroberungen vorarbeiteten? Daraus ergab sich ohne weiteres der Schluß, die «San Felipe» sei in feindseliger Absicht nach Japan gekommen und die vor drei Jahren aus Manila in Japan als angebliche Gesandten erschienenen Franziskaner seien nichts als Spione und Wegebereiter dieses Schiffes gewesen? So hatte man ja allen Grund, die Schiffsladung wegzunehmen und die Franziskaner mit dem Tode zu bestrafen.

Bemerkenswert ist jedoch, daß die franziskanischen Quellen, trotz Ablehnung der Echtheit des Lotsenwortes, nicht etwa Nagamori oder die Japaner, sondern die Portugiesen und vor allem die Jesuiten als die Urheber der Lotsenfabel betrachten [56]. Tatsache ist, daß als erster Bischof Martinez das verhängnisvolle Wort berichtet hat und auch an seine Echtheit zu glauben scheint. Fast in der gleichen Form gibt es Guzmán wieder [57]. Zum ersten Mal findet es sich in der landläufigen Form in einem noch unveröffentlichten Briefe Alessandro Valignanos vom 24. Oktober 1602 [58] und noch klarer in einem Schreiben des Bischofs Cerqueira vom 15. November 1612 [59]. Dabei bemerkt der Bischof, Ieyasu habe sich durch die Beschuldigungen der Spanier vonseiten eines gewissen Holländers über eine bevorstehende Invasion zu harten Worten hinreißen lassen; auch habe er sich dadurch in seiner Besorgnis, die viele heidnische, ja auch christliche Japaner, infolge der Äußerung des Lotsen der «San Felipe» hegten, bestärken lassen. Aus dieser Bemerkung geht zweifellos hervor, daß die Japaner damals allgemein an die Lotsenfabel glaubten, und wenn auch die Jesuiten daran glaubten, so beweist das nur, wie geschickt die Japaner sie verbreitet haben müssen. Dasselbe wird durch die Tatsache, daß auch ruhig denkende Franziskaner sie für echt oder wenigstens für möglich halten konnten, nur noch bekräftigt [60].

Es ist höchst bedauerlich, daß die Franziskaner den Bericht Juan Pobres, der die Frage endgültig zu klären vermochte, bis zum Jahre 1934 nicht veröffentlicht haben. Wäre es früher geschehen, so wäre die unheilvolle Lotsenfabel endgültig abgetan worden und hätte nicht so viel Unheil anrichten und so viel böses Blut machen können. Dennoch ist es erfreulich, daß nach 350 Jahren endlich die Wahrheit ans Licht gekommen ist.

---

56 Siehe oben Anm. 45.
57 Guzmán 605, 659-660.
58 Japonica 14 I, f. 102.
59 Pagès II, 103.
60 Wie oben gezeigt wurde, (S. 197), glaubte der Franziskaner Santa Inés an die Echtheit des Lotsenwortes- und San Antonio hielt eine ähnliche Äußerung wenigstens für möglich. Ein anderer Franziskaner, Balthasar de Medina (f. 23), der erste Biograph Felipes des Jésus, eines der 26 Martyrer, nimmt ohne Zögern an, daß der Lotse das Wort gesprochen habe, daß es Hideyoshi hinterbracht und von ausschlaggebender Bedeutung für das Schicksal der Ladung und der Patres wurde. Nach ihm hätte jedoch der Lotse Chôsokabe Motochika gegenüber diese Äußerung getan, während sie nach andern Quellen Masuda Nagamori gegenüber gefallen wäre.

Giovanni Borghesi († Canton, 1 mai 1714)

médecin du cardinal Charles-Thomas Maillard de Tournon (1701—1710)

Par Fernand Combaluzier, C. M., Paris.

NOTES BIOGRAPHIQUES.

Onze suivants (séculiers et ecclésiastiques) se trouvaient au service de Charles-Thomas Maillard de Tournon (1701—1710), envoyé en Extrême-Orient par Clément XI, pour les affaires de Chine. Outre un chirurgien, cette Légation comprenait aussi un médecin, Giovanni Borghesi, qui, originaire de Mondovi, en Piémont, en garda toujours «et la fougue et le sang» [1].

En 1701 déjà, Borghesi exerçait la médecine à Rome. Il y écouta les conseils et suggestions de son Maître, l'illustre Paolo Manfredi [2], et s'engagea dans la suite du patriarche d'Antioche.

C'est à Manfredi [3] qu'en date du 10 février 1704, Borghesi envoya, de Pondichéry, rédigée en latin une longue suite d'observations et notes de voyage. Rapidement traduite en italien par Giovanni Maria Crescimbeni [4], cette relation de Borghesi était publiée au début de 1705 [5] (L'imprimatur est du 31 janvier 1705).

---

1 Lettre du 3 septembre 1722, écrite de Canton, par Louis-Antoine Appiani à Charles-Antoine Vacchetta, prêtre de la Mission , à Turin (17 mai 1665 - 24 janvier 1747) - Traduction française dans: Mémoires de la Congrégation de la Mission, Paris, 1865, tome VI, pp. 264-274. Sur Vacchetta, voir sa vie: Breve ragguaglio della vita delle signor Carlo Antonio Vacchetta, Torino, 1751. - in 12. Cf. [Edouard Rosset C.M.]: Notices bibliographiques sur les écrivains de la Congrégation de la mission. Angoulème, 1878, p. 227-228.

2 Lettera scritta da Pondisceri a' 10 di frebbraio 1704 dal dottore Giovanni Borghesi medico della Missione spedita alla China della Santità di N.S. Papa Clemente XI ... Roma, 1705, 7 ffnc + 245 + 16 ppnc. (Paris, Bib. Arsenal: 8° H 1312 et 8° H 1313). Sur cet ouvrage, voir Streit, Bibliotheca Missionum, tome VI, n° 80.

3 Le 1er janvier 1711, de sa prison de Canton, écrivant à Rome et s'adressant à 2 administrateurs de l'Hôpital Saint-Esprit, les sieurs Antonio Dao et Maria, Borghesi se souvient toujours de Manfredi et lui transmet partie de son Journal. Ce texte autographe de Borghesi, conservé aux Archives des Missions Etrangères de Paris. vol. 430, pp. 551-553 méritant d'être publié, en voir le texte in-extenso, infra, dans l'Appendice. Préparée pour l'édition, la traduction française d'une longue lettre de Borghesi (Canton, 1 janvier 1714) est encore inédite aux Archives des Missions étrangères de Paris, vol. 424, pp. 407-457.

4 Sur le Chanoine Crescimbeni, né à Macerata, le 9 octobre 1663 et mort à Rome le 8 mars 1728, voir la notice que lui consacre l'Enciclopedia Cattolica. — Dans «Le Vite degli Arcadi illustri scritte da diversi autori e pubblicate d'ordine della generale adunanza da Gio. Mario Crescimbeni canonico de S. Maria in Cosmedin, e custode d'Arcadia, parte terza all'Eminentissimo e Reverendissimo principe Francesco Maria Casini, cardinale di S. Prisca» . . . Roma,, 1714, voir:
«Ristretto della vita del cardinal Carlo Tommaso Maillard di Tournon torinese detto Idalgo Erasinio uno de «Fondatori d'Arcadia con un orazione nell' anniversario della sua morte, del canonico Gio. Mario Crescimbeni detto Alfesibeo Cario custode della medesima Arcadia.»

Au bas du portrait du Cardinal de Tournon, se trouve cette inscription:

C.V.C.
IDALGO.ERASINIO.P.A. XIIII. VRO.
INSTITVTORVM. ARCADIAE.
DE RELIGIONE APVD SYNAS. OP M.
COETVS. ARCADVM. P.
OLYMP. DCXXII. ANNO III.
AB. A. I. OLYMP. VI. ANN. II.

Ce qui se lit: Cœtus universi consulto

IDALGO ERASINIO PASTORI ARCADI QVATVORDECIM VIRO INSTITVTORVM ARCADIAE, DE RELIGIONE APVD SYNAS OPTIME MERITO COETVS ARCADVM POSVIT OLYMPIADE DCXXII ANNO III AB ARCADIA INSTAVRATA OLYMPIADE VI ANNO SECUNDO,

Après la «Vita» (p. 1-16), on trouve (p. 17-18): «Interrogazione d'Alfesibeo Cario custode d'Arcadia fatta in piena adunanza per la decretazione della lapida alla Memoria d'Idalgo Erasinio nella neomenia di Mematterione l'anno III dell' Olympiade DCXXII ab A. I. Olymp. VI an. II.» — On lit aux pages 18-20: «Verba per Sanctissimum D. N. Clementem Papam XI habita in Consistorio secreto de obitu cardinalis de Tournon».

Des influences salutaires de cette publication, nous trouvons trace dans la vie et la notice inédites de M. René Divers, prêtre de la Mission, alors Procureur à Rome pour la cause de béatification de Vincent de Paul. (ms. 3. 396, Bib.. Arsenal, Paris). - Voir Annales de la Congrégation de la Mission, 1951, pages 24-28. - A ce propos on lit dans le susdit manuscrit: «Vers l'année 1707 (sic), on vit paraître dans Rome la relation du voyage de Mgr le Cardinal du (sic) Tournon à la Chine. M. Divers qui avait beaucoup d'inclination pour les Missions Etrangères, lisoit avec un extrême plasir les livres qui en faisoient la relation. Ce qui le toucha le plus en celuy-cy fut ce qui regarde l'isle de Bourbon qu'on appelle autrement Mascaregnas, où ce grand prélat alla aborder. Ces pauvres insulaires le reçeurent avec un profond respect et une extrême joye. Et comme ils connaissoient leur ignorance dans la religion qu'ils avoient embrassée, ils demandèrent instamment au Légat qu'il eût la bonté de leur laisser quelques-uns de ses prêtres pour les instruire, parce que le petit nombre de prêtres qu'ils avoient, étoient très ignorants et très déréglés. M. du Tournon, touché des prières de ces bonnes gens et charmé de leur grande ferveur, assembla ses ecclésiastiques et leur demanda s'il s'en trouvait quelqu'un parmi eux qui voulût rester dans cette isle, qu'il y consentiroit fort volontiers pour l'avancement de la gloire de Dieu et pour la sanctification de ces peuples; mais ils répondirent tous en s'excusant et en luy disant qu'ils estoient partis d'Italie pour l'accompagner jusqu'à la Chine, et non pas pour demeurer dans cette isle, et le prièrent très instamment de ne pas s'opposer à leur premier dessein, mais de permettre qu'ils le suivissent jusqu'aux extrémitez des Indes. Ainsi ces pauvres insulaires se virent frustrés en un moment des hautes espérances qu'ils avoient conçues à l'arrivée de tant de prestres. Ils les virent sortir de cette isle avec une tristesse inexplicable, se trouvant toujours dépourvus des secours qu'ils souhaitoient avec tant d'ardeur. C'est icy où M. Divers avait peine à retenir ses larmes: «Quoi», disoit-il, «laisserons-nous périr ces âmes rachetées par le sang de Jésus-Christ et lavées par les eaux du baptême? Que craignons-nous d'aller secourir des gens qui désirent si fort nostre secours et puisqu'ils sont sous la domination de France, n'avons-nous pas mille moyens de les aller trouver, d'aller les instruire et d'aller leur montrer le chemin du ciel?» Et dans ces sentiments enflammés, M. Divers paroissoit tout disposé à traverser toutes les mers, à pénétrer des armées entières et à essuyer toutes sortes de périls pour aller secourir ces pauvres insulaires.

Voilà en quels sentimens, il en parloit à M. Philopald qui avoit les mesmes inclinations que luy, et qui, par l'ordre de M. le Cardinal Sacripanti, a procuré que nostre Congrégation allât s'établir dans cette isle, avec le consentement et la permission de M. Bonnet, nostre Très Honore Père.» (p. 79-81). — NB. Sur le lazariste Philobald, voir Dict. Theol. Cath. (Letouzey, Paris) sub verbo: Philopald.

Le médecin de la Légation, vu la bonne santé de la Missison [6], fut, de son aveu même, peu occupé par sa profession médicale. Aussi nota-t-il avec soin et minutie les incidents du voyage. Sa lettre qui double la narration, imprimée elle aussi, de l'envoyé papal, ne manque pas d'intérêt: elle relate les premiers pas de cette ambassade qui devait connaître un sort et des aventures voyantes.

Les problèmes délicats des missions de la Chine et les discussions passionnées qu'elle soulevait depuis quelque temps déjà, demandaient informations et décisions utiles. Dans ce but, Clément XI, dès le 4 décembre 1701, porta son choix [7] sur Charles-Thomas Maillard de Tournon. Né à Turin le 21 décembre 1668, Charles reçut, en son 33e anniversaire, la consécration épiscopale des mains mêmes du Pape, en la basilique vaticane de Saint Pierre [8]. Le jeune patriarche d'Antioche fut admis sans retard

---

6 Cette bonne santé et ces loisirs amenèrent Mgr de Tournon à utiliser pour d'autres fins les services de Borghesi. Il le constate en définitive avec bonne grâce, dans les pages consacrées à l'escale de Bourbon (voir les pages dans l'Appendice). La bonne santé du Légat est de même soulignée par le Capitaine de Frégate De Fontenay, dans son rapport officiel sur la campagne des vaisseaux «Le Maurepas» et le «Pondichéry» aux Inde Orientales, dans les années 1703—1704. (Arch. Nat. Marine B4 ,25 fo 386-391.) Plus bas est publiée la partie de ce rapport qui, avec l'escale de Bourbon (aller et retour) raconte ce voyage tant que le Légat fut à bord du Maurepas.

7 Sur Charles-Thomas Maillard de Tournon, voir dans la N.Z.M. de 1950, les pages 273-283, avec leurs notes et annexes.

8 Charmot, Procureur à Rome des Missions Etrangères de Paris, écrivant à Brisacier son Supérieur (M.E.P., tome 207, p. 637) lui mande: «Rome, 27 décembre 1701. . . . Mercredi, 21 de ce mois, le Pape sacra dans le chœur des chanoines de St Pierre M. le Patriarche d'Antioche. Les Cardinaux et prélats, la Reyne, etc. . . . y assistèrent. Sa Sainteté fit cette cérémonie avec grande majesté et beaucoup de dévotion. J'étois tout proche de l'autel du Patriarche où ce prélat avoit eu la bonté de me faire mettre . . .» — Entrant inévitablement dans le style des paroles aimables et peu compromettantes, Mgr de Tournon, le 31 janvier 1702, de Rome, mandait de son côté aux Supérieurs des Missions Etrangères de Paris en réponse à l'une de leurs lettres de félicitations. (Arch. M.E.P., t. 208, pp. 77-79.) (Cf. Adrien Launay: Histoire générale de la Société des Missions étrangères, 1894, t. I ch. XV, pp. 466-485):

«Rome, ce 31 janvier 1702.

Messieurs, Vos bontés, Messieurs, et les marques d'amitié que vous me donnez par votre très obligeante lettre que Monsieur Charmot m'a rendu, ajoute beaucoup d'agrément à l'emploi auquel Sa Sainteté m'a fait l'honneur de me destiner, et les prières des personnes d'une aussy haute vertu et entièrement dévouées à la propagation de la foi chrétienne, comme vous, ne sont pas d'un petit secours au long voyage que je dois entreprendre au plus tôst que je pourray, avec la mesme vue; donc, Messieurs, je vous en rends mille grâces de tout mon cœur, et je vous prie de me les continuer, et d'être bien persuadés que j'ai toujours eu une véritable vénération pour l'Institut de votre Séminaire, que je regarde pour une chose très édifiante et d'un esgal ornement et utilité à l'Eglise et au Saint-Siège. C'est pourquoi je compte beaucoup sur vos Messieurs de la Chine, et surtout sur Messieurs les Vicaires apostoliques, qui, à l'heure qu'il est, ne sont pas tant vos confrères que les miens. J'ai une pleine connaissance de leurs mérites, et je n'ai pas moins de confiance en leur charité; et je ne doute pas qu'ils en resteront bien persuadés; cependant, je vous remercie que vous ayez bien voulu les prévenir là-dessus, suivant l'intention de Sa Sainteté, laquelle est remplie d'estime et d'amour paternel pour eux et pour tout votre Séminaire. J'espère de leur en apporter des marques particulières, si j'auray le bonheur d'arriver à les embrasser. C'est de quoi je

à prendre part aux réunions intimes et secrètes de quelques cardinaux pour l'étude et examen des affaires de Chine [9]. Il connut sur ces importants problèmes la pensée et les sentiments du Pape.

Après quelque six mois d'ardente préparation, la mission put enfin [10]

---

vous supplie de les asseurer, en leur offrant, et à vous aussi, mes très humbles services, puisque je suis avec beaucoup de respect, Messieurs, votre très humble et très-obéissant serviteur. Charles-Thomas, patriarche d'Antioche.»

9 Sur les affaires de Chine à cette époque, voir notamment la bibliographie et les textes recensés dans Streit-Dindinger: Bibliotheca Missionum, t. VII. — Pour les tomes XIV², XV et XVI, la publication posthume de Pastor: Histoire des Papes, a suscité nombre de polémiques, spécialement pour le tome XV. La rédaction «complétée» de l'illustre historien, dans ces chapitres VI et VII, prend ouvertement parti dans les discussions qu'à soulevées, jadis et de nos jours, l'histoire de la double légation de Tournon et de Mezzabarba. Un avant-propos de l'éditeur signale ces compléments et leurs auteurs. - Voir aussi dans R.H.E., de Louvain, 1951, pp. 192-201, Auguste Pelzer: L'historien Louis von Pastor d'après ses journaux, sa correspondance et ses souvenirs.

10 Parmi plusieurs autres, quelques textes de la correspondance de Brisacier et de Charmot permettent de suivre cette fiévreuse préparation. Ainsi Brisacier écrit à Charmot: (Arch. M.E.P., t. 15; p. 479-480)

«A Paris, ce deux de l'an 1702

Nous avons reçu, Monsieur, ce matin, sur les 10 heures, votre paquet du 13 décembre, avec toutes les lettres du Rme Père Cloche et les vôtres. Nous avons envoyé à M. l'abbé Renaudot celle qui est pour lui et nous avons porté à Mgr le Card. de N.(oailles), celle qui s'adressait à S. E. Elle nous a retenu jusqu'après 6 heures, ayant voulu lire tout ce que vous nous écrivez et ce que lui écrit le R. P. Raulet, qui assure que le Pape lui a dit en propres termes que le Patriarche allait à la Chine, «non ad informandum, sed ad exequendum», et que «Sa Sainteté voulait juger, etc. . . .

«S. E. reçoit agréablement tout ce qui lui vient de vous et votre lettre lui a fait plaisir. Je ne sais si Elle aura le temps d'y répondre, car il était tard quand nous l'avons quittée. Elle souhaite un prompt jugement, et elle est d'avis que si ce jugement était obscur et embrouillé, il serait temps de produire les dissertations de Mgr de Conon, soit imprimées, soit manuscrits, mais qu'il serait dangereux de les produire à présent, parce qu'elles pourraient donner prétexte à retarder le décret, et elles seraient inutiles si le décret définitif estoit avantageux. Nous nous en tiendrons là jusqu'à ce que vous nous fassiez faire de nouvelles réflexions opposées à cet avis. S. E. nous a dit aussi qu'Elle estimait qu'il était temps de donner notre seconde lettre sur la formation d'un clergé, mais comme il estoit tard, nous n'avons pas osé rentrer dans les raisons pour et contre.

«Elle trouve que vous avez fort bien répondu au Pape sur la vue qu'il a de faire partir son Légat sur les vaisseaux de France plutôt que sur ceux d'Angleterre et surtout sur ceux de Portugal. Vous avez fait sagement de ne vous engager à rien. Nous saurons si Sa Sainteté a ordonné par cet Ordinaire à son Nonce d'agir à la Cour pour cela. Vous savez qu'il ne va point cette année de vaisseaux du Roi ny à la Chine, ny aux Indes ,et que deux vaisseaux marchands ne pourraient pas, sans beaucoup de peine, se charger de tant de passagers, avec un homme d'un rang si distingué, tant à cause de la difficulté de les loger que pour la grande dépense dont il faudroit que le Saint-Siège se chargea. Ainsi nous n'avons qu'à laisser agir M. le Nonce, sans nous mesler de rien ,ny à Rome, ny en France. Vous trouverez dans ce paquet un Mémoire de réflexions sur la nomination du Légat et sur la nécessité du Décret; un autre sur la manière d'entrer dans la Chine, sur la qualité d'ambassadeur du Pape, sur les présents à apporter à l'Empereur. . . .»

«A Paris, 20 février 1702

. . . La manière dont M. le Patriarche en use avec vous et dont il reçoit ce que vous prenez la liberté de lui dire, doit vous faire plaisir: mais ce que vous nous mandez de son entrée dans les Congrégations secrètes pendant que M. de Berite

quitter Rome dès le 4 juillet 1702 [11]. Outre trois serviteurs, qui, effrayés, firent peu après défection, elle comprenait encore six ecclésiastiques: 1°/- Francesco San Giorgio di Biandra, de Turin; 2°/- Gioan Battista Sidotti, de Palerme; 3°/- Sabino Mariani, de Bari; 4°/- Giuseppe Cordero, de Mondovi; 5°/-Andrea Candela del Monte di San Giulano, diocèse de Mazzara; 6°/- Giovanni Baptista de Maij, de Villefranche, aux environs de Nice: ces deux derniers, chapelains du Légat. La Mission comptait aussi Marcello Angelita de Tesi, secrétaire, Giovanni Borghesi, de Mondovi, médecin, Pietro Sigotti, de Gênes, chirugien, Antonio Marchini, de Spolète, domestique particulier, et enfin le cuisinier, originaire d'Orléans, Louis Eloins. Au total, onze personnes qui restèrent jusqu'au bout au service de l'envoyé papal.

Le 5 juillet 1702, à Civita Vecchia, la Légation prit place à bord d'une galère pontificale. Après un arrêt dans le port de Gênes, que marqua un violent orage, le bateau piqua droit vers Tarragone. Tout proche de là, au promontoire de Salo, à bord d'un vaisseau gênois du sieur Lanfranc ce fut le premier transbordement du voyage. Quinze jours de cabotage amènent le navire à Gibraltar; le 22 août, il se trouvait à

---

en est exclu, joint à ce que vous ajoutez du long temps que l'on croit que ces Congrégations pourront durer nous donne lieu de nous confirmer dans la crainte qu'on a justement que le Pape ne veuille dans le fond charger ce Patriarche de faire de nouvelles informations dans la Chine sur quelques-uns des articles controversés et si cela est ainsi, nous n'aurons tout ou plus qu'un demi-jugement, et le reste sera longtemps à venir. Dieu veuille que nos craintes soient vaines. . . .» (Ibidem, t. 15, p. 542. NB. Sur Jacques-Charles Brisacier (1642—1736) voir Henri SY dans N.Z.M. 1948, pp. 253-255.

11 Cette mission, qui soulevait tant de problèmes, était soigneusemanet suivie. Dès avant le départ, le 9 mai 1702, Charmot écrivait entr'autres à Brisacier (Arch. M.E.P., t. 208, p. 232):

«Rome, 9 mai 1702

. . . Ces jours-ci le Pape a donneé 2000 écus romains de pension sur des bénéfices à M. de Tournon, et le pauvre M. de Bérite n'a pas un sol après 20 ans de service pour les Missions. Bien lui en prend que son père soit riche! . . . Dimanche 7, M. le patriarche me dit qu'il croyait de partir immancablement sur la fin de ce mois pour Cadix avec 12 ou 15 personnes, dont plusieurs, à ce que j'entends, vont disant qu'il n'est pas à propos de décider l'affaire de la Chine, parce qu'on craindra tout, si on le fait. Il semble qu'ils appréhendent plus pour leur peau que pour autre chose: comme ils affectent de ne me pas voir, je me contente de leur faire parler par quelque autre qui ne leur paraît pas suspect, il faut espérer que N. S. leur fera ouvrir les yeux.»

Le 24 juillet 1712, de Paris Brisacier mandait à Charmot: (M.E.P., t. 15, p. 718) «J'ai reçu, Monsieur, votre lettre du 4 de ce mois qui nous apprend qu'enfin ce jours-là même M. le Patriarche avec sa troupe s'était embarqué sur les galères du Pape, sans qu'on sache s'il y a eu un Décret sur l'affaire de la Chine, ny s'il l'emporte avec lui, ny ce qu'il contient. Il paraît même par tout ce que le Patriarche vous a dit en confiance et dont vous nous demandez le secret, que le Décret n'est pas encore fait, puisqu'il vous a assuré qu'il se ferait en ajoutant que peut-être il serait publié à Rome au plus tard lorsqu'il ne serait plus en Europe. On ne sait presque si on doit désirer cette publication, parce qu'il paraît par quelques lettres du dernier Ordinaire qu'on ne touchera point au Décret d'Alexandre VII, et qu'on ne condamnera pas non plus les petites cérémonies. Quoiqu'il en soit, Monsieur, il ne faut point se déconcerter, Dieu nous fait la grâce ici de ne point nous affliger démesurément.» — NB. Décret d'Alexandre VII, du 23 mars 1656, imprimé. Ibidem, t. 17, pp. 684-688.

Cadix qu'assiègent peu après vaisseaux anglais et hollandais. Devant ces incidents de rivalité navale, dès le 13 septembre, la mission papale quitte Cadix pour passer à Séville quelques semaines d'un hivernage forcé. Logée à 4 milles de la cité, en un couvent de Frères Mineurs, dès le 3 février 1703, la suite du légat laisse Séville, après avoir reçu le 20 janvier une information du nonce de Paris: le Roi de France mettait deux vaisseaux à la disposition de Mgr de Tournon, et il ne fallait pas les manquer, au départ des Canaries [12]. Le 5 février, la mission pontificale se retrouve donc à Cadix. Le 9, elle quitte le port pour atteindre, 8 jours plus tard, Santa Cruz de Ténériffe. Là, durant plusieurs semaines, le Légat impatient attend les vaisseaux français, depuis long-

[12] Dès le 28 février 1703, à Paris, Pontchartrain, ministre de la Marine, répond à son collègue des Affaires Etrangères, de Torcy, sur l'affaire du passage de Mgr de Tournon: (Arch. Nat. Marine B², 167, f° 504 verso)

A Versailles, le 28 Février 1703

J'ai reçu, M., la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 13 de ce mois, sur l'embarquement de M. Tournon et des missionnaires qui passent aux Indes. Vous pouvez assurer M. le Nonce que le Capitaine du bâtiment qui les doit porter touchera aux Canaries, comme il le désire, mais il est important qu'on n'attende pas après eux, à cause de la mousson; peu de temps perdu serait capable de les retarder de 6 mois, etc. . . .»

Le même Pontchartrain, dans ce même courrier du 28 février 1703, donne ses ordres au sieur de Fontenay (ib., f° 483):

«M. le Nonce a demandé au Roi le passage sur le vaisseau que vous commandez, pour M. de Tournon, patriarche d'Antioche, que le Pape envoie à la Chine avec 12 ecclésiastiques, qui vont vous attendre aux Canaries; vous les débarquerez à Pondichéry où ils attendront une commodité pour continuer leur voyage. Comme ce patriarche est homme de considération, l'intention de Sa Majesté est que vous lui fassiez accomoder sur votre vaisseau une chambre où il puisse être commodément, et que vous fassiez préparer aussi dans la grande chambre et dans la Sainte-Barbe des lieux pour loger les gens de sa suite. Il faudra que vous lui donniez votre table et aux principaux des ecclésiastiques et que vous en teniez aussy une pour les autres. Sa Majesté vous fera faire les avances dont vous aurez besoin pour cela.» — NB. Sainte-Barbe: partie du bâteau, soute à materiel du maître-canonnier. A. M. de Mauclère, Commandant le port de Lorient, Pontchartrain ministre de la Marine, mande le 28 févr. 1703 (A. N. Marine, B² 167, f° 482 recto): «. . . J'écris au sieur de Fontenay que l'intention du Roy est qu'il touche aux isles de Canaries, pour qu'il prenne M. Tournon, patriarche d'Antioche, que le Pape envoie à la Chine avec 12 ecclésiastiques qui sont à sa suite, que le dit sieur de Fontenay débarquera à Pondichéry; comme ce patriarche est homme de condition, l'intention de Sa Majesté est qu'on lui accomode une chambre dans le vaisseau que ledit sieur de Fontenay commande, où il puisse être un peu commodément, et qu'on accomode aussi quelque lieu dans la grande chambre et dans la Sainte-Barbe pour les autres ecclésiastiques. Sa Majesté désire que ledit sieur de Fontenay donne sa table au patriarche et aux principaux ecclésiastiques et qu'il tienne encore une table pour les autres. Il faudra pour cela luy faire une avance. Faites-moi savoir ce qu'il sera nécessaire de luy donner. Il faut compter ce passage sur le pied de 4 mois. . . .»

Le 21 mars 1703, de Versailles, Pontchartrain répond au même De Mauclère (ib. f° 654 verso):

«. . . J'ai fait remettre le fonds pour la subsistance du patriarche d'Antioche et des 12 ecclésiastiques de sa suite sur le pied que vous m'avez demandé pour les ecclésiastiques et à raison de 4 livres par jour pour le Patriarche. Je ne doute pas que M. de Fontenay ne mette à la voile du premier vent favorable qu'il y aura pour sa route. Tenez-y la main parce que la saison est désormais fort avancée pour son voyage.»

temps annoncés [13]. Enfin, le 28 avril, surviennent le Maurepas et le Pondichéry, tant escomptés [14]. Le 29 et le 30, fiévreusement, on embarque les bagages, et l'on entasse les nécessaires provisions de bouche. Le 1er mai, le Légat et sa suite montent à bord, et sur les deux heures, on largue enfin les voiles.

Désormais, sous la plume et les yeux [15] de Borghesi, ce sont les menus incidents de la navigation, qui ponctuent la monotonie forcée de ce long voyage à la merci du vent. Le 17 mai, en la fête de lAscension, Mgr célèbre; le 18, on aperçoit thons et dauphins; le 20, Mgr dit la messe; le 22, paraît aux yeux étonnés des passagers un drôle de poisson: le diable de mer; de nuit, premier décès, meurt un marin qu'on jette à l'eau. Le 24 mai, l'abbé de Saint Georges annonce le jubilé concédé par le Patriarche. Le 27, fête de la Pentecôte. Le 30, Borghesi, durant plusieurs heures, procède à l'anatomie d'un dauphin capturé. Le 3 juin, dimanche de la Trinité, on passe la ligne: baptême et réjouissances alors traditionnelles. Le 5, noyade accidentelle d'un marin. Le 6, fête du Saint Sacrement, le Légat officie. En ces jours-là, principalement parmi l'équipage, nourri de viande salée et surtout de conserves, le médecin Borghesi constate quelques manifestations classiques du scorbut: altération des

---

13 Le 21 mars 1703, (ibidem, fo 654 recto), Pontchartrain insite auprès du sieur de Fontenay:
«J'ai reçu la lettre que vous m'avez écrit le 5 de ce mois. Je vous ai expliqué les intentions du Roi sur l'embarquement de M. De Tournon, Patriarche d'Antioche. Il y a apparence qu'il sera bien plus tôt que vous aux Canaries, ayant dû partir de Cadix, il y a déjà du temps, pour vous y aller attendre. Il se sera débarqué vraisemblablement à la grande Canarie, mais s'il était au Ténériffe ou à quelque autre des isles des Canaries, Sa Majesté déisre que vous l'y alliez chercher. Elle vous permet cependant de continuer votre route, s'il n'était pas aux Canaries lorsque vous y arriverez.

Je ne saurais vous faire accorder par la Compagnie des Indes les 4000 livres de commerce que vous demandez, parce qu'elle n'en veut point faire dans ce voyage que vous allez faire. Comme la saison est déjà bien avancée, Sa Majesté désire que vous mettiez à la voile aussitôt que cette lettre vous sera rendue, si elle vous trouvait encore à la rade du Port-Louis.»

14 Sur cette affaire, voici, sans les notes justificatives, le résumé qu'en donne Paul Kaeppelin, dans son magistral ouvrage: «La Compagnie des Indes orientales et François Martin», Paris, 1908, p. 404:
«Le 6 janvier (1703) Pontchartrain invite à mettre en état la Zélande que le Roi avait choisi pour le voyage de l'Inde, et le 10, il lui ordonne de la remplacer par le vaisseau de la Compagnie «Le Maurepas», meilleur voilier, dont il devrait s'accomoder avec les Directeurs. De leur côté, ceux-ci feraient armer à leurs frais, mais avec l'aide des magasins royaux de Lorient, leur frégate «Le Pondichéry», que commanderait un officier du Roi; ils devaient embarquer sur les 2 vaisseaux les soldats que, moyennant indemnité à verser au Capitaine. leur fournirait De Mauclère; mais cet armement, décidé très tard, ne fut prêt qu'en mars; le Roi, qui joignait un vaisseau à celui de la Compagnie, laissait cependant à celle-ci le soin de donner au Commandant les ordre qu'elle jugerait utiles; c'était le chevalier de Fontenay, capitaine de frégate légère; les Directeurs, à cet effet, lui adressèrent un mémoire qu'il annota et d'après lequel furent rédigées, souvent dans les mêmes termes, les instructions royales: on y retrouve plusieurs des idées de Deslandes, du grand Mémoire de 1701.»

15 Le journal de Mgr de Tournon est écrit dans une autre optique (N.Z.M. 1950, pp. 278-283) tout comme le rapport officiel du Capitaine de Fontenay, inséré plus bas, dans l'Appendice.

gencives et enflure des pieds. De son côté, la mission pontificale, reçue à la table du Capitaine, se maintient en excellente santé, grâce à des nourritures fraîches et à des viandes récemment tuées. Le dimanche 24 juin, Mgr célèbre, tandis que le 29, jour de la Saint Pierre, la tempête empêche tout office religieux. Entre temps on aperçoit oiseaux et poissons exceptionnels. Le vendredi 13 juillet, à l'extrême sud du continent africain, on franchit heureusement le promontoire, ce passage alors fort redouté: devant cet évènement fortuné, on célèbre une messe et l'on chante un Te Deum d'actions de grâces. Le vendredi 20, grosse pluie et tempête. Le mardi 25, fête de Saint Jacques, Mgr officie, de même que le mercredi 1er août, en la fête de Saint Pierre-ès-liens.

Et l'on arrive enfin à l'île Bourbon. C'est alors le séjour du 3 au 18 août 1703. Des pages consacrées à cette escale, nous donnons ici intégralement, la première traduction française [16]. Sur cette relâche du Maurepas et du Pondiyéry en l'île de la Réunion [17], il y a intérêt à relire les observations du médecin Borghesi qui complètent nettement celles de Mgr de Tournon,déjà traduites et publiées in-extenso dans la NZM. de 1950, pages 278-283.

Ayant repris la mer et sa route vers l'Asie, le Maurepas se trouve le 22 août sous le tropique du Capricorne; le vendredi 24, pluie et mal de dents chez Mgr qui ne peut dormir. Le 31 août, on se méfie des corsaires, on louvoie. Le dimanche 9 septembre, tempête; le 17, on repasse le Capricorne; le 22, on aperçoit poissons volants et oiseaux, qui, à leur façon, signalent la proximité de quelques terres. Le samedi 29 septembre, en la fête de Saint-Michel, les officiers du vaisseau se réunissent en Conseil: faut-il se rendre à Pondichéry ou cingler vers le Siam? Selon Borghesi, la crainte des pirates et l'appréhension de l'ouragan font en effet envisager de se rendre, soit à Mergui, soit d'accoster à Pondichéry: on se résout à cette seconde alternative. Le 30, capture d'une daurade de taillle. Le mercredi 10 octobre, on signale un navire: c'est la première rencontre du voyage. On ne peut d'abord le reconnaître; on le suit néanmoins, et on constate bientôt que, navigant sous pavillon anglais, il n'a pas à bord la moindre pièce d'artillerie; soixante-quinze indiens constituent son équipage; le bateau est chargé de sel, de riz et toiles indiennes; on le capture et on l'amène à Pondichéry. Le 15 octobre, pêche d'une daurade de 50 livres; le 19, on signale un second vaisseau, qui bientôt disparaît. Le 23, capture de divers oiseaux; le jeudi 25, éclairs

---

16 Les textes de Borghesi pour cette escale, ce bref séjour à l'île Bourbon, tout comme ceux de Mgr Tournon, ne sont pas compris dans le recueil d'Albert Lougnon, qui en 1939, n'avait pas alors connaissance de ces deux relations imprimées (Cfr. N.Z.M. 1950, page 275, note 8). Quelques notes [nº 33-57] doivent beaucoup au savoir serviable de M. Lougnon, spécialiste de l'histoire de l'île Bourbon.

17 Plus de 50 ans après ce passage du Légat de Tournon, le lazariste Antoine Joseph Davelu, alors curé de Saint Paul et qui devint Préfet apostolique de l'île le 23 novembre 1777, réunissait quelques notes historiques sur le passé de l'île Bourbon. De ces notes historiques on trouve, dans A. N. Colonies [3], vol. 1, pp. 1-13, une copie très déficiente et d'une information parfois inexacte, chez ce missionnaire qui né à Frévent (Pas-de-Calais) le 13 juin 1735, devait mourir à Saint Paul, île de la Réunion, le 8 décembre 1815.

et tonnerre. Le 1er novembre, en la fête de la Toussaint, on prend une tortue de taille remarquable. Le 4 novembre, en la Saint Charles, fête onomastique du Légat, Mgr célèbre: et l'on annonce: terre: on se trouve alors par le travers de Madras. Le 6 novembre, le bateau pointe vers le sud, et le navire atteint enfin Pondichéry. Mgr, assez fatiqué, débarque sans retard avec tous les missionnaires, tandis que le médecin reste encore à bord du Maurepas, pour y prendre soin des affaires et des copieux bagages de la Légation. Borghesi ne descend que le 9 novembre 1703, mais à peine à terre, il note et observe. Caractéristique du pays, c'est déjà l'Inde grouillante et sensuelle; un temple du dieu Polliar s'offre à ses yeux, l'extérieur lui rappelle l'église romaine du «Quo Vadis». Et, soixante pages durant (183-245), c'est une évocation du pays, de ses habitants et de leurs coutumes. Et le volume, imprimé à Rome en 1705, se termine par 15 pages de tables et d'index.

De ce premier contact avec l'Extrême-Orient nous avons ici les seules notes imprimées de Borghesi. Outre ses lettres qui s'avèrent copieuses [18], Borghesi a également tenu un Journal dont certaines parties tombèrent plus tard entre les mains du Franciscain Bonaventure de Rome, et quelques autres furent envoyées à Manfredi (1 janvier 1711). Mais nous ne les connaisssons pas. On peut néanmoins suivre sommairement le médecin dans le rayonnement et la documentation de la Légation de Mgr de Tournon. Attaché au service du patriarche d'Antioche, Borghesi l'accompagne. Après un stage aux Indes, marqué par l'examen et la condamnation (23 juin 1704) de certains rites malabares [19]. Le Légat reprend la mer à Pondichéry, et atteint Manille à bord d'un vaisseau commandé par Ignace Marcos, capitaine arménien. Le 2 avril 1705, Mgr de Tournon débarque enfin en Chine, à l'île Verte, proche Macao Quatre jours plus tard , à Canton, le Légat prend logement chez les Augustins, dont le supérieur est le P. Rubio. Ce premier séjour cantonnais du 6 avril au 8 septembre 1705, fut marqué, note le Journal de l'abbé Sala [20], par trois pontificaux: la Fête-Dieu, célébrée chez les Augustins, la Saint-Pierre, solennisée en la demeure des Missions étrangères de Paris, et la Saint-Ignace, en la résidence des Jésuites portugais.

---

18 Sur Giovanni Borghesi, tous les dictionnaires biographiques consultés ignorent la date de sa mort, tout comme celle de sa naissance. Le précieux et récent répertoire bibliographique de Luigi Ferrari- «Onomasticon», après avoir mentionné le décès de Borghesi, circa 1704 [il faudrait: 1 mai 1714], signale comme source d'informations 1° Narducci Enr., «Giunte all'opera Gli scrittori d'Italia del conte Giammaria Mazzuchelli tratte della bibliotheca Alessandrina, Roma 1884. Memorie delle R. Academia dei Lincei. Classe di scienza morali storiche e filosofiche. S. 3a, vol. XII.» Le N° 396 rappelle la lettre imprimée de Borghesi, Rome 1705. - 2° «Amat di S. Filipo Pietro: Biografia dei viaggiatori italiani colla bibliografia delle loro opere. Edit. sec. 2 vol.: I, 482»; et 3° Saccardo Pier Andrea: La Botanica in Italia. Materiali per la storia di questa scienza in Memoire del R. Istituto Veneto di scienze, lettre e arti. Venezia, 185 e 1901, vol. XXV, n° 4, et XXVI n° 6 (I, 35, II, 24 et 119). Toutes ces sources n'ajoutent rien comme précision biographique sur Borghesi.

19 Voir Streit-Dindinger, Bibliotheca Missionum, t. V, et N.Z.M. 1950, p. 274, note 2.

20 Sur le journal de l'abbé Sala, voir Streit-Dindinger, Bibliotheca Missionum, t. VII, n° 2,511. - De nombreuses pages en sont traduites en français dans «Mémoires de la Congrégation de la Mission», t. IV, 1865, pp. 171-180; 216-531.

Le 9 septembre 1705, l'ambassade papale quitte Canton. Le légat choisit le lazariste italien Antoine Appiani [21] comme interprète. (Dogliani, 26 mars 1663 - Macao, 29 août 1732.)

La mission arrive à Nankin le 2 novembre, et répartie sur 5 barques atteint enfin Pékin le 14 décembre 1705. Après 40 mois de voyage, le Légat parvenait au but. Logé au Petang, il est enfin reçu en audience par l'empereur chinois Kanghi [22], le 31 décembre 1705. C'était une prise de contact. Dès lors, ce sont toute une suite de Mémoires et de conversations, tout un chassé-croisé d'incidents et d'influences secrètes. Lors du séjour eaux sulfureuses de Tang-Chan (18 mai - 12 juin 1706), le Légat est victime d'un empoisonnement [23].

Le 29 juin 1706, Mgr Maigrot arrive enfin à Pékin, longtemps désiré par Mgr de Tournon [24]. Le lendemain, contre-temps douloureux, l'empereur signifiait au Légat son congé. Dès lors, le 28 août 1706, l'envoyé

---

21 Sur Appiani, voici, sans ses références, une note biographique inédite écrite par Henri Caprez C.M. († 10 octobre 1940):
«Né à Bogliani, diocèse de Saluces (Piémont) le 22 mars 1663, docteur en théologie, Lazariste (20 mai 1687), Appiani (Louis-Antoine) fut envoyé en Chine à cause de ses grandes qualités reconnues par la S. C. de la Propagande. Il devait établir un Séminaire pour la formation d'un clergé indigène et reçut le pouvoir très étendu d'un vice-visiteur apostolique. - Embarqué à Venise le 12 mai 1697, il parvint à Canton le 14 octobre 1699. - Missionnaire au Sechouan, et provicaire de Mgr de Lyonne pour le Nord et l'Est de la Province (1702), il accompagna Mgr de Tournon comme secrétaire et interprète, à Pékin, où il arriva le 14 décembre 1705. Il aida activement le Légat; ce qui lui attira les représailles des partisans des rites; c'est ainsi qu'au retour de la Légation, il fut arrivé a Hoaingan (Kiang-sou), enchaîné (13 novembre 1706), reconduit à Pékin, puis expédié dans le même état au Seu-Tchouan, sous le faux prétexte d'y être interrogé sur des troubles qu'il y aurait jadis suscités (25 janvier - 17 octobre 1707). Le vice-roi le renvoie à Pékin (décembre 1707), où il fut muré dans une cellulle du Pe-tang, jusqu'au 17 mai 1709. Transféré à Canton, où il parvint le 8 août [1710], il y continua sa prison jusqu'au 21 août 1726.

Ayant obtenu, le 22 août 1711, un bref élogieux de Clément XI, il reçut en 1715 sa nomination à l'évêché de Myrdophite et au Vicariat apostolique du Seu-Tchouan, mais se désista en faveur de son confrère, M. Jean Mullener (4 octobre 1673 - 17 décembre 1742).

Remis en liberté (1726), après une captivité de 19 ans et 9 mois, il continua de résider à Canton où il a été toujours très estimé, aimé et révéré comme un saint prêtre. Le 20 août 1732, il fut avec les autres missionnaires expulsé de Canton, et c'est en arrivant à Macao le 29 août qu'il rendit son âme à Dieu, «en vrai saint, en fidèle et courage eux confesseur de J. C. et comme un vrai martyr de la religion catholique, apostolique et romaine, notre Mère».

22 Sur Kang-Hi ,empereur de Chine (1662—1722), voir Henri Cordier: Histoire générale de la Chine et de ses relations avec les pays étrangers, t. III (1920), pages 260-337, spécialement sur la mission de Tournon, pp. 325-329. — Voir également Virgile Pinot: La Chine et la formation de l'esprit philosophique en France (1640—1740), Paris 1931, pp. 115-122.

23 Sur l'incident des eaux thermales de Tang-Chan, voir: A. Thomas: Histoire de la Mission de Pékin, t. I (Paris, 1923), p. 186-187. Sur la station thermale et climatique de Ouen-Tchouan, voir les pages 426-434 et la carte pp. 424-425, du docteur Bussière dans: Le Bulletin catholique de Pékin, 1931.

24 Sur la personnalité très combattue et l'abondante activité de Mgr Charles Maigrot (né à Paris en 1652, mort à Rome le 28 février 1730), voir spécialementen Adrien Launay: Mémorial de la Société des Missions Etrangères 2o partie, Paris 1916, sub verbo: «Maigrot», etc.

papal quitte Pékin, et par petites étapes, prend le chemin du retour. Le 9 septembre, il se trouve à Tien-Tsin; le 14 octobre, il est à, Ling-Sing-Chao (Chantoung), et le 17 décembre à Nankin. C'est là que le 25 janvier 1707, un fameux décret [25] du Légat prend l'importante décision de condamner les rites chinois. Le 24 mai, Mgr de Tournon arrive à Canton; le 24 juin, il part pour Macao; il y arrive le 30 et descend chez les Franciscains. Après de longs efforts et pour plus de liberté, il parvient à acquérir une demeure à son usage, mais il ne peut s'y installer que le 2 juillet 1708.

Entre temps, à Rome, lors du Consistoire du 1er août 1707, de Tournon avait été créé cardinal; on ne le sut à Macao qu'un an après, le 17 août 1708, et du cardinalat, Mgr de Tournon n'en reçut les insignes que bien plus tard, le 17 janvier 1710 [26].

Les 23 longs mois du séjour du cardinal de Tournon à Macao sont traversés de longs et lancinants soucis, d'incidents, rébellions et appels, et marqués par la délicate rédaction de copieux Mémoires, Monitoires, instructions et réponses à des écrits polémiques, excommunications, censures, édits de tous genres, etc. Le 2 février 1709, par les mains du Légat, c'est, en secret, le sacue épiscopal du fameux Père Jésuite Visdelou, nommé évêque de Claudiopolis [27].

Enfin, au matin de la Pentecôte, le 8 juin 1710, s'éteignait le cardinal de Tournon: il avait 41 ans, 5 mois et 18 jours. A Rome, on n'apprit cette mort que le 15 septembre suivant.

Entre temps, à Pékin, les épreuves n'étaient pas ménagées au médecin Borghesi: il allait alors voir sous peu son transfert à Canton.

A l'encontre du Légat et de ses amis, Borghesi, en août 1706 était en effet resté à Pékin, caressant l'espoir de servir de médecin européen à l'empereur de Chine. Peu après sa séparation d'avec Mgr de Tournon, Borghesi se rend en Tartarie avec le Père Parennin. En décembre 1706, il revient à Pékin pour prendre logement au Sitang, chez les Jésuites portugais; il y demeura dès lors sans grandes et sérieuses occupations.

En 1710, le 4 juillet (le cardinal était mort depuis quelque quatre semaines) Borghesi part à son tour de Pékin et arrive à Canton le 10

---

25 Sur le Décret de Nankin (25 janvier 1707), dont des copies manuscrites se trouvent quasi dans tous les anciens fonds missionnaires de Sinica, voir la littérature du sujet dans Streit-Dindinger, «Bibliotheca Missionum», t. VII, nº 2.457.

26 Sur cette scène de la tradition de la barrette cardinalice, voir entre autres la narration qu'en fait M. Ripa dans son journal partiellement édité en 1832: «Storia della fundazione della Congregazione e del Collegio dei Chinesi» citée en français dans «Mémoires de la Congrégation de la Mission», Paris 1865, t. IV, pp. 612-617.

27 Claude de Visdelou, né le 11 mars 1656, au chateau de Bien-assis en Pléneuf (Côtes-du-Nord) entra dans la Compagnie de Jésus, à Paris, en 1673. Arrivé à Macao en 1687 ,il travaille 20 ans comme missionnaire. Nommé évêque de Claudiopolis le 12 janvier 1708, Vicaire apostolique du Kouei-Tcheou et administrateur du Hou-Kouang, il est sacré par de Tournon à Macao le 2 février 1709. Exilé à Pondichéry le 24 juin 1709, il y vécut 26 ans chez les Capucins et y mourut le 11 novembre 1737. Lettre de Clement XI à Visdelou 25 juillet 1711. - Memorie storiche VI, pp. 115-118, cf. N.Z.M. 1950, p. 274, note 5. (Cf. Louis Pfister: Notices biographiques et bibliographiques sur les jésuites de l'ancienne mission de Chine (1552—1773) nº 32, pp. 452-457.)

septembre [28]. Tout comme Appiani, qui y était parvenu le 8 août précédent, et comme Guigne, Borghesi s'y trouvait lui aussi en résidence forcée. Ce furent alors 40 longs mois d'emprisonnement cantonnais.

Soigneusement gardé à vue (il sait tant de choses!), et se distrayant à l'élevage de quelques oiseaux, Borghesi occupe ces derniers mois. Subitement, 1er mai 1714, dans les dépendances d'une pagode, sa résidence, on le trouve mort: suprême aventure du fougueux Piémontais. C'est ce que le 28 novembre 1714 mandait une lettre de Guigne, son cordial compagnon de captivité. [Arch. M.E.P. vol. 410 pp. 167-170.]

«. . . M. le Docteur Jean Borghesi est mort dans sa prison cette année, le 1er mai [1714], entre 11 heures et midi. Quelques jours avant sa mort, il était venu me dire que les deux soldats qui le gardaient et qui avaient eu des grandes querelles pour le partage de l'argent qu'il leur donnait, s'étaient unis, qu'ils passaient une partie de la nuit à boire et à jouer ensemble, que cependant, durant le jour, ils continuaient devant lui à s'entre quereller; que, dans le fond, ils étaient très bons amis; qu'ils avaient tant fait de la peine au chrétien qui le servait qu'il l'avait quitté. M. Borghesi était inquiet à cause de l'intrigue de ces deux soldats; il me pria de m'informer de leur dessein. Je fus dans la pagode qui lui servait de prison pour interroger le bonze là-dessus, mais je ne pus rien découvrir. Le jour de sa mort, il m'envoya sur les 9 heures du matin, un billet par le premier soldat. Il me marquait que les deux soldats voulaient lui accorder à force d'argent la permission d'aller voir deux Pères malades et me priait de dire à ce soldat que s'il prétendait encore de l'argent, il n'irait point visiter les malades. Il ajoutait qu'il était fort en colère contre eux. Deux heures après, le même soldat vint me dire tout effrayé que M. Borghesi était mort. Je lui demaindai s'il avait été indisposé le matin. Il m'assura que non, qu'étant sorti d'ici, il lui avait acheté des fruits, que M. Borghesi se disposait à bien dîner, et qu'il l'avait envoyé acheter quelque autre chose; qu'à son retour, le petit serviteur de M. Appiani lui avait appris sa mort. Je courus de toutes mes forces par les rues. Je trouvai M. Borghesi étendu par terre, en la manière que ce petit serviteur et le soldat l'avaient mis. Ce jeune garçon a dit qu'il avait vu M. Borghesi mort, le corps appuyé en partie était venu me dire que les deux soldats qui le gardaient et qui avaient eu de sur un banc, la tête et les mains à terre. J'embrassai le corps de ce cher défunt. Je le tournai de tous côtés; je lui criai longtemps à l'oreille, enfin je n'omis rien de tout ce que je crus nécessaire pour pouvoir tirer quelque signal

28 «Le 10 de septembre (1710), M. Borghèse, médecin de M. le Cardinal [de Tournon] arriva encore ici [à Canton]. Son Eminence l'avait laissé à la Cour pour servir l'Empereur: mais quoiqu'il soit fort habile en sa profession, il ne put jamais entrer dans les bonnes grâces de l'Empereur, parce qu'il était coupable, comme les autres, du péché originel. C'est pourquoi on le mit dans un quartier séparé du palais où il resta jusqu'à la mort de Son Eminence. Et lorsqu'on eut appris cette mort, l'Empereur commanda qu'il sortît de la Cour, et il fut conduit dans cette ville avec des soldats comme ces deux autres Messieurs [Appiani et Guigne]. On le mit dans une mauvaise maison obscure où il tomba malade. On l'en retira dans la suite pour le mettre dans une autre un peu plus commode, moyennant vingt pièces qu'il donna au Barigel. Cependent il n'a pas la permission, non plus que les deux autres Messieurs, de parler ni d'avoir communication avec personne: et ils doivent tous trois demeurer dans cet état jusqu'au départ des vaisseaux d'Europe sur lesquels on dit qu'on doit les embarquer, mais je ne sais si on peut absolument compter là-dessus.» (p. 386-387, Relation de la nouvelle persécution de la Chine jusqu'à la mort du cardinal de Tournon, dressée par le R. P. François Gonzalez de Saint-Pierre, religieux de l'ordre de Saint-Dominique, et missionnaire apostolique à la Chine . . ., MDCCXIV.)

et lui donner l'absolution, mais mes soins furent inutiles; il était déjà passé en l'autre vie.

M. Borghesi avait un coup rond et noir entre l'oreille et l'œil gauche justement à la tempe; la peau n'était point emportée; certainement c'était un coup mortel. Les voisins qui étaient accourus, voyant que le premier soldat était allé avertir les mandarins, me dirent que M. Borghesi était mort de ce coup, et que ce coup avait été donné avec le pied du couteau à couper l'argent, le pied de couteau est poli et rond. M. Borghesi avait coupé de l'argent, le même matin. Quelques-uns demandèrent à la femme de ce premier soldat comment M. Borghesi était mort, où était l'autre soldat et le bonze. Elle répondit que M. Borghesi s'était plaint tout le matin, disant qu'il se sentait très mal. Son mari qui avait parlé le matin, deux ou trois fois, avec M. Borghesi, m'avait assuré qu'il se portait bien et qu'il se disposait à bien dîner. En effet son dîner était tout prêt. Il avait cuit une bonne poule, des herbes et du riz. M. Borghesi faisait garder la diète à tous ses malades, au commencement de leur maladie, et lui-même la gardait rigoureusement quand il était indisposé. Il y avait plusieurs jours qu'il ne prenait que deux œufs et demi livre de riz par jour. Deux jours auparavent il m'avait assuré qu'il se trouvait mieux et que le jour de la fête de Saint Jacques et Saint Philippe, il prendrait un bon repas.

La femme répondit encore que l'autre soldat était allé aux sépulcres de ses parents et que le bonze était sorti. Les sépulcres sont assez éloignés, et ce soldat parut un demi quart d'heure après, ayant le visage fort pâle et effarouché contre sa coutume. Tout le monde savait ici que M. Borghesi avait lieu d'être très mécontent de ce soldat, en sorte qu'il m'avait dit qu'il aurait volontiers donné 20 écus pour en être délivré, et cela parce qu'il avait averti plusieurs fois les mandarins que M. Borghesi sortait très souvent, et qu'il osait même avancer que M. Borghesi, en fréquentant le magasin des Anglais, avait dessein de s'enfuir et retourner en Europe. Cela avait quelque fondement en apparence, car le capitaine Hudson avait offert passage à M. Borghesi et voulut même dépenser mille écus pour favoriser sa fuite sur son vaisseau, et tout cela parce qu'il reconnaissait devoir la vie à ce docteur qui l'avait guéri d'une maladie que tous les médecins des vaisseaux, tant anglais que français, avaient cru incurable, mais M. Borghesi n'avait pas voulu consentir à s'enfuir ni à être enlevé. Messieurs les Italiens soupçonnèrent aussi d'abord que M. Borghesi avait été tué, en sorte que M. Appiani dit au mandarin d'armes qui a soin de nous, que M. Borghesi n'était pas mort naturellement. Cependant après ils ont cru que M. Borghesi était mort d'apoplexie, et qu'en tombant de lui-même, il s'était donné ce coup sur un banc ou à terre. Ce banc était d'un bois raboteux; la terre était mouvante, il n'y avait que des petites pierres qui n'allaient pas à la grosseur d'une demi noix. Tout cela ne pouvait pas former un coup rond ni noir, sans écorcher la peau. Ces Messieurs disent qu'en lavant le corps, ils virent que la peau était fendue dans le sourcil de l'œil gauche.

Le Gouverneur de la ville, Nân-Hai, se rendit dans la prison. Messieurs les italiens lui firent dire que M. Borghesi était mort de maladie; le bonze et

---

29 Guigne Antoine, prêtre des Missions Etrangères de Paris, originaire d'Orange (Vaucluse), arrive à Canton en 1706. Il fut arrêté dès l'année suivante et demeure en résidence surveillée à Canton. Rappelé par le Séminaire des Missions Etrangères, il quitte cette ville et la Société (fin 1731 - début 1732). Un ordre royal du 23 juin 1733 lui prescrit de rentrer dans son diocèse. En 1735, Guigne va à Rome. Launay: Mémorial de la Société des Missions Etrangères, t. II, 1916, écrit ne savoir ce qu'il est depuis devenu.

les deux soldats dirent de même. Le mandarin fit visiter le corps par un de ses gens; il ne le vit pas lui-même. Il n'avait garde d'examiner à la rigueur si M. Borghesi avait été tué. Si cela se fut trouvé véritable, il aurait été en très grand danger de perdre son mandarinat. Il donna cet avis aux mandarins supérieurs, et ceux-ci auront écrit de même à la Cour. Depuis que je me connais, je n'ai été si vivement frappé et touché d'aucune autre mort.

Ce cher docteur avait des rares qualités de corps et d'esprit. Il était endurci à toute sorte de fatigue. Il avait orné son esprit de toutes les sciences qui rendent un homme recommandable. Il avait une mémoire angélique. C'était un vrai philosophe chrétien qui avait le monde sous les pieds. Les richesses, les honneurs et les plaisirs ne touchaient point son cœur. Incapable de déguiser ses sentiments et amateur de la vérité, il a dit et écrit ce qu'il a entendu et vu. Ce sont des choses qui paraissent très dures à des personnes qui ont tâché de le rendre odieux.

Quelques défauts apparents obscurcissaient ses belles qualités, devant ceux qui ne le connaissaient pas à fond. Mais qui connaissait bien M. Borghesi ne pouvait s'empêcher de l'aimer. Je lui ai écrit plus de cent billets et j'en ai reçu au moins deux cents de sa part. Depuis que nous avions la liberté de sortir, il ne se passait point de semaine que nous ne conversassions ensemble. J'ai toujours admiré la netteté et la vivacité de ses expressions, soit dans ses discours, soit dans ses écrits. Il avait pour les malades une charité inexplicable. Je l'ai vu plusieurs fois se dépouillller de ses habits et se tirer le pain de la bouche pour vêtir et nourrir les pauvres malades qu'il traitait. Etant ici en prison, il en a guéri plusieurs centaines, et cela purement gratis.

Les Jésuites seront embarrassés pour se justifier, touchant l'emprisonnement de M. Borghesi. Ils ne pourront pas dire que c'est pour avoir prêché contre le lois de la Chine, ni pour avoir refusé de recevoir le Brevet de l'Empereur. S'ils osaient dire qu'il a été mis en prison parce qu'il vint me voir lorsque j'étais à Pékin, vous avez, Messieurs, dans ma lettre de 1710, de quoi réfuter cette impertinence. M. Borghesi leur a déclaré plusieurs fois, de vive voix et par écrit, qu'avant qu'il eût su si j'étais en Chine et même dans le monde, le Frère Baudin [30] lui avait assuré plusieurs fois qu'il pourrirait dans une cave, et cela parce que, disait ce frère, M. Borghesi avait écrit des terribles calomnies contre la Compagnie.

On enterra son corps dans le cimetière des chrétiens, appartenant aux Franciscains [31]. On ne jugea pas à propos de l'enterrer dans le cimetière des Pères.

Nous étions à l'enterrement sept prêtres et le Frère Antoine Franciscain, 50 ou 60 chrétiens. Messieurs les Italiens prièrent le Père de Matha, jésuite portugais, de faire la cérémonie. Cela fit plaisir aux Pères, car par là, Messieurs les Italiens témoignoient qu'ils étaient d'une même communion et du même sentiment en fait de religion. Ces Messieurs et ces Pères se témoignent beaucoup d'amitié en apparence. Cependant ils se défient les uns des autres. En

---

30 Joseph Baudino, frère jésuite, natif de Coni (20 octobre 1657) arrive à Pékin, le 11 juillet 1694. Médecin, pharmacien et botaniste, tout comme Giovanni Borghesi son compatriote, frère Baudino demeure à Pékin et y meurt le 24 décembre 1718. Sur ce frère, comme sur tous les autres Pères jéuites de la mission de Chine, voir Louis Pfister: Notices biographiques et bibliographique sur les jésuites de l'ancienne mission de Chine (1552—1773): N° 202, p. 472, Baudino.

31 Sur ce franciscain et tout ce qui regarde l'Ordre de Saint François en Chine, aux XVIIe et XVIIIème siècles, voir les quatre volumes déjà parus (1951) des Sinica Franciscana: Relationes et epistolas Fratrum Minorum saeculie XVII et XVIII collegit ... Anastasius van den Wyngaert O.F.M. . . . Quaracchi-Firenze. On attend toujours impatiemment les volumes suivants que prépare et annote le Père Georges Mensaert O.F.M.

arrivant au cimetière, la fosse se trouva trop étroite. Il fallut l'élargir; en attendant, on visita les sépulcres. Je pris garde que sur chaque sépulcre, il y avait des papiers blancs, qu'il y en avait plusieurs où les papiers étaient entrecoupés. Les bonzes se servent de ces papiers et sont fort superstitieux. Je m'approchai du frère Antoine qui était à converser avec les PP. de Matha, Fereira, Cazalès, Labbe, Ceru et Perrony. Je lui demandai en portugais, s'il y avait des Gentils enterrés dans le cimetière. Il m'assura que non et qu'il n'y avait que des chrétiens. Là-dessus, je lui demandais ce que signifiaient donc les papiers qu'on voyait sur les sépulcres. Ce frère parut fort étonné. Tous les Pères gardèrent un moment le silence. Après quoi on dit que des Gentils, parents des chrétiens, avaient apporté ces papiers. Je dis que cela pouvait être, mais nous sûmes bientôt après que c'étaient les chrétiens, et que les Gentils n'y avaient nulle part. Un chrétien qui entendait le portugais répondit que les papiers blanc n'étaient point superstitieux, que les PP. Jésuites et Franciscains permettaient qu'on les mît sur les sépulcres. Sans convenir de ce qu'il avançait, je lui demandais si les papiers entrecoupés appartenaient aux bonzes, s'il étaient superstitieux ou non. Il répondit que oui, mais il assura qu'il n'y en avait point dans le cimetière. Je le conduisis avec le Frère Antoine à plusieurs sépulcres, où ils virent eux-mêmes les papiers entrecoupés. Ne pouvant donc répliquer sans dispute et sans appel, le frère Antoine, avec 3 ou 4 serviteurs de son église, déchirèrent tous les papiers. Les chrétiens murmurèrent fort contre moi, disant: de quoi se mêle ce criminel de la Cour? (C'est le nom que me donnent ordinairement les chrétiens des PP. JJ. et des Franciscains); parce que les Gentils mangent du riz, peut-être nous défendra-t-il d'en manger? —

Ils furent le lendemain en corps dire au Père Tarrin: Père, vous allez tous les ans, le jour des morts prier aux sépulcres et y jeter de l'eau bénite; vous avez toujours vu ces papiers blancs; vous n'y avez trouvé rien à redire. Comment cet homme ose aujourd'hui nous les défendre. Le Père répondit qu'il ne fallait plus en user, crainte que les Pères de Saint Pierre ne disent qu'ils permettaient des superstitions, etc.

Le 2e de ce mois [de nov. 1714], je fus au cimétière, prier Dieu pour le repos du cher docteur Borghesi et jeter de l'eau bénite sur son sépulcre. Il y avait plusieurs chrétiens qui attendaient le Père Tarrin; ils avaient des chandelles et des fumigatoires, pour les allumer sur les tombeaux. Ils n'avaient point de papiers. Ainsi cette affaire a eu un bon succès. Messieurs les Italiens ne dirent rien pour appuier ce que je fis, mais ils l'approuvèrent dans le cœur. Le lendemain, l'écrivain de Son Eminence, qui demeure avec eux, vint me remercier et me filiciter de cette bonne œuvre. Il me dit que ces Messieurs en étaient très contents. Ils n'auront pas manqué d'écrire ce fait à Rome.

. . . J'eus l'honneur de vous écrire, Messieurs, l'année dernière. Sous mon enveloppe, il y avait une lettre de M. Borghesi pour Mgr de Conon, elle était à cachet volant. M. Hudson, capitaine anglais [32], a promis à M. Borghesi

---

32 Le début de cette lettre de Guigne à MM. Brisacier et Tiberge [M.E.P., vol. 410, p. 163] fournit, pour Canton en cette année 1714, quelques précisions sur les rares relations navales et postales qui unissaient alors les missionnaires de Chine avec la lointaine Europe. Ces conditions expliquent bien des aspects de la vie et des problèmes missionnaires de ce temps.

«Messieurs

Il y a eu cette année cinq vaisseaux en ce port de Cantong, deux anglais venus en droiture d'Europe, un 3ème de la même nation venu de Madrast et deux vaisseaux françois qui sont partis de S. Malo le 27 mars de cette année. Le 1er vaisseaux anglois arriva icy le 10e aoust, fête de S. Laurent. Il apporta des lettres

de vous la faire tenir par une voie très sûre. Je marquai dans cette lettre que l'Empereur avait envoyé des Pères par toutes les provinces pour en faire la carte, et que ces Pères avaient la qualité et le train d'ambassadeurs . . .».

*

Botaniste, médecin, esprit averti et observateur, Borghesi demeure une âme ardente, désireuse du bien des Missions dans l'obéissance et le respect des ordres et décisions émis par l'autorité de son maître, le Légat de Tournon. C'est une figure bouillante, qui mérite et justifie ces quelques lignes dans l'Histoire des Missions. (à suivre)

---

pour Messieurs les Italiens et pour les PP. Jésuites françois, rien pour notre mission. Comme la saison était avancée, on ne croioit pas qu'il y eut d'autres vaisseaux, ainsy nos Messieurs désespéroient de recevoir des lettres d'Europe. Comme ils savent que vous avez eu la bonté de leur écrire par les vaisseaux d'Angleterre pendant cette cruelle guerre, ils espèroient de recevoir en temps de paix, plusieurs lettres par ces vaisseaux. Le vaisseau de Madrast arriva au commencement de 7bre, et le 21 du même mois les deux vaisseaux maloins arrivèrent icy, avec l'autre vaisseau anglois commandé par M. Duglas. Ce dernier vaisseau anglois n'a point encore apporté des lettres pour notre mission. Sur les deux vaisseaux maloins, il y a eu une lettre pour M. de la Baluère, et une autre pour M. Lirot. Le vaisseau de Madrast a apporté un paquet adressé à Mons. Le Blanc, dans lequel il y a eu une lettre pour M. de la Baluère et une pour moy. C'est celle que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 10e aoust 1712. Je n'ay point encore receu l'autre du 31 mars de la même année, et que vous dites, Messieurs, être plus ample. Je n'ai point vu la lettre commune où est marqué l'état des affaires à Rome: peut-être qu'elle sera dans le paquet adressé à Mons. Le Blanc.

Je suis très sensible au souvenir que vous daignez avoir pour le plus petit de vos serviteurs. La bonté que vous avez de m'adresser à M. Tessier, pour en recevoir du secours dans mes besoins, quoyque ce ne soit qu'un secours fort éloigné, ne laisse pas de me consoler.

Pour obéir à l'ordre que vous me donnez de vous écrire par toutes les voyes qui se présenteront, j'ai l'honneur de vous écrire par tous ces vaisseaux. Les Maloins veulent retourner en France par la mer du sud, les lettres qui iront par cette voye, vous seront rendues un peu tard. Nos Messieurs ne pourront pas écrire par le vaisseau de Madrast ny par le 1er vaisseau anglois. Je prie les bons anges d'accompagner celle- cy et de ne pas permettre qu'elle tombe entre les mains de nos émules. Il n'est pas possible d'écrire de ce pays cy touchant la religion, sans marquer des choses qui leur déplaisent . . . etc. (nouvelles). Au volume 410 (Arch. M.E.P.) pp. 183-195 se trouve la prima via de la lettre de Guigne (23 nov. 1714) et pp. 163-174 la seconda via.

Psychologisch = religionspädagogische Erwägungen über Fragen von Negerschülern.

Dr. P. Walbert Bühlmann, OFMCap, Dar-es-Salaam, Tanganyika Terr.

Dem Fragen des Kindes und des Schülers wird ein großer psychologisch-pädagogischer Wert beigemessen [1]. Die Fragen verraten die innere Geisteswelt des Fragenden. So sehr es wahr ist, daß die Frage aus einem Mangel an Wissen heraus entsteht, ebenso ist es wahr, daß dieser Mangel kein vollständiges Nichtwissen bedeutet. Auf ein ganz unbekanntes Ziel kann sich kein Denken und daher auch kein Wissenwollen richten. Fragen beweisen, daß man sich mit einem Gegenstand schon beschäftigt hat, aber nicht ins Reine gekommen ist.

Wenn man schon im Unterricht allgemein dem Schüler die Möglichkeit zu fragen nicht unterbinden soll, so gilt das noch vermehrt für den Religionsunterricht. Die sich im sittlich-religiösen Bereich stellenden Fragen drängen im jugendlichen Menschen umso mehr nach Beantwortung, als sie nicht bloß Vermehrung des Wissens bezwecken, sondern für die gesamte Lebensführung von Ausschlag sind.

Das System des «Fragekastens» im Religionsunterricht ist darum sehr zu empfehlen, sowohl vom Standpunkt des Schülers, wie vom Standpunkt des Lehrers aus. Für den Schüler bedeutet das bloße Fragenkönnen eine Entspannung, ein sich Ausreden über einen kleinern oder größern Komplex. Die der Frage folgende Antwort aber, die Auskunft, beruhigt ihn erst recht und bereichert ihn. Sie bereichert ihn gerade in jenen Punkten, wo er eine Lücke in seinem Wissen sah und diese Lücke als nachteilig empfand. Sie verhütet, daß dem Schüler einfach eine Summe von allgemein gültigem Wissen vermittelt wird, sein ganz persönlicher Wissensdurst aber ungestillt bleibt und seine aus ganz persönlichen Beobachtungen und Erlebnissen wachsenden Spannungen ungelöst bleiben.

Der Lehrer seinerseits wird ebenso bereichert aus den Fragen der Schüler. Die Häufigkeit, mit der von der Möglichkeit, fragen zu können, Gebrauch gemacht wird, offenbart ihm die geistige Regsamkeit oder Schlaffheit seiner Schützlinge, und der Inhalt der Fragen verrät ihm deren Problemwelt. Aus den Fragen erkennt er die Lücken, die sein dargebotener Stoff im Wissensdrang der Schüler noch offen gelassen hat, die Zweifel, die er geweckt hat, die Schwierigkeiten und Fragenkomplexe, die Jugendliche in diesem Alter, ganz unabhängig von der Schule, in sich spüren. Andere Jahre kann er dann schon zum voraus auf diese Punkte Bezug nehmen und damit gewinnt er nur umso mehr das Vertrauen der Schüler. Sie fühlen sich von ihm verstanden und ganz persönlich angesprochen und sie werden nicht verfehlen, sich ihm im vollen Vertrauen noch mehr zu öffnen.

Was hier allgemein gesagt wurde, gilt natürlich auch für den Katecheten in Missionsländern. Ja, es gilt hier umso mehr, da der geistige Abstand vom weißen Missionar zum eingebornen Kind umso größer ist und gerade durch dieses Frage-Antwort-System einigermaßen überbrückt werden kann. Ich habe darum mit großem Interesse die Fragen durchgelesen, die mein Mitbruder, P. Rayner Sigrist, in den Jahren 1944/46 an einer Mädchenschule in

---

[1] Vgl. Kawohl E., Frage und Antwort, in: Lex. der Pädagogik der Gegenwart, Freiburg 1930, Bd. I, 791-795.

Ostafrika erhalten und beantwortet hat. Mit seiner Erlaubnis will ich sie auch einer weitern Öffentlichkeit vorlegen und einige psychologische und religionspädagogische Erwägungen daran anknüpfen. P. Rayner dozierte vorher und auch seit 1946 wieder an einer Knaben-Mittelschule und hat auch da viele Fragen erhalten. Um aber nicht zu weitschweifig zu werden und auch, um eine geschlossene Gruppe vor uns zu haben, beschränke ich mich auf die Fragen der Mädchen. Es handelt sich um Mädchen der 5.—7. Klasse, was in afrikanischen Verhältnissen bereits eine Elite bedeutet. Ihr Alter ist zwischen 12—17 Jahren. Es ist noch von Bedeutung zu wissen, daß in diesen Missionsschulen jeden Tag Religionsunterricht ist, womit die Schüler eben mehr in diesen Gedanken leben; und da man nach der bibelkatechetischen Methode vorgeht, was nicht bloß für den Lehrer anregender ist, sondern, wie unsere Fragen zeigen werden, auch beim Schüler mehr Reaktion hervorruft.

Ich gebe nun zuerst die Fragen in ihrer chronologischen Reihenfolge und in möglichst wörtlicher Übersetzung wieder:

1. Als Adam und Eva im Paradies waren, haben sie nicht geboren, als sie vertrieben waren, haben sie geboren. Warum das?
2. Ist der Baum der Erkenntnis des Guten und des Bösen ein wirklicher Baum gewesen?
3. War Jesus ein wirklicher Mensch oder kein Mensch?
4. Bevor die Jungfrau Maria empfangen hatte, war sie vermählt oder nicht vermählt? Hat sie das Kind einfach durch die Kraft des Heiligen Geistes empfangen?
5. Warum hat Maria, als sie Jesus geboren hatte, nicht noch andere Kinder geboren, oder hat sie noch andere Kinder gehabt?
6. Haben die ersten Menschen, als sie sich vermehrten, ein Mann mit seiner Schwester geheiratet?
7. Kommen die Protestanten, wenn sie sterben, in den Himmel?
8. Haben die Protestanten die heiligmachende Gnade durch ihre Taufe?
9. Warum ist Johannes der Täufer nicht mit der Erbsünde geboren worden?
10. Wenn man die Kreuze am Passionssonntag verhüllt, was bedeutet das?
11. Hat Anna, die Mutter Marias, noch andere Kinder geboren, oder nur Maria?
12. Wurde das Gebot, das Kirchenopfer zur Glaubensverbreitung zu geben, von Jesus selbst aufgestellt oder von der katholischen Kirche?
13. Hat Kain nach seiner Sünde die Sünde bereut und wurde ihm verziehen oder ging er für ewig verloren?
14. Wenn Pater oder Brüder ihre Arbeit (= Ordensstand) aufgeben und leben wie andere Menschen, und dann (wenn) sie sterben, kommen sie in den Himmel?
15. Waren Moses und Abraham Christen?
16. Die Menschen, die im Gnadenstand sterben, wenn sie in den Himmel kommen, reden sie dort oder reden sie nicht?
17. Ist das Feuer in der Hölle wirkliches Feuer?
18. Wenn du eine Ehe eingehst und am Samstag gebeichtet hast, kannst du dann die heilige Kommunion empfangen, ohne wieder zu beichten? (Sinn der Frage: ist der eheliche Verkehr Sünde?)
19. Wenn ein Pater eine Woche lang die hl. Messe nicht liest, sündigt er dann?
20. Im «Mungu na Wanadamu» (Religionsbuch) Nr. 22 ist ein Bild von Jakob und seinen Söhnen. Einige haben ihr Gesicht verdeckt, also ob sie weinten. Zeigt das Bild das Sterben Jakobs oder die Übersiedelung nach Ägypten?
21. Was bedeutet ein vollkommener Ablaß? Wann bekommen wir ihn und durch welche Tat?

22. Was ist die Gnade des Glaubens? Welcher Mensch hat die Gnade des Glaubens?
23. Wenn jemand eine schwere Sünde in vielen Beichten verschwiegen hat, was muß er dann tun? Wenn er nach vielen Jahren diese Sünde beichtet, wird sie ihm dann nachgelassen?
24. Der Vater von Jesus Christus ist Gott. Ist nun der Heilige Geist die Mutter Jesu bezüglich seiner Gottheit oder was?
25. Für den Tag des Jüngsten Gerichtes heißt es: alle Menschen werden von den Toten auferstehen. Werden also alle Menschen von dieser Erde fortgehen? Wenn es so ist, was wird dann aus dieser Welt? Die Bäume, die Felsen, die Erde, die Berge, und alles, was auf der Welt ist, wird das verschwinden, oder bis wann wird das bestehen?
26. Die Menschen, die im Zustand der schweren Sünde sterben, werden in in die Hölle geworfen. Werden sie am Tag des Letzten Gerichtes das Feuer verlassen und vor Gott hintreten, um noch einmal gerichtet zu zu werden? Oder wie werden sie gerichtet werden?
27. Ich habe einmal gehört, zwischen dem Himmel und der Hölle sei ein großer Graben. Die Leute können nicht vom Himmel in die Hölle noch von der Hölle in den Himmel. Ist da wirklich ein solcher Graben?
28. Am Alten (sic!) Testament sind viele Erzählungen, die Jesus den Jüngern erklärte, wie z. B. die Erzählung vom verlornen Sohn. Sind diese Erzählungen wirklich wahr, oder erzählte er sie nur als Gleichnis?
29. Jemand wurde getauft und hat alle Sakramente empfangen. Eines Tages ändert er seine Lebenshaltung vollständig und wird ein schlechter Mensch. Später wird er vom Heiligen Geist wieder zum wahren Glauben zurückgeführt. Werden dem alle Sünden verziehen und wenn er stirbt, kommt er in den Himmel?
30. Ein Mohammedaner wird krank und alle seine Verwandten sind Mohammedaner und wollen nicht, daß er getauft werde. Nun wird er in der Todesstunde im Geheimen getauft, aber seine Leute begraben ihn nach Art des Islam. Kommt nun ein solcher in den Himmel oder wohin?
31. Ein Christ wird plötzlich krank. Als er noch gesund war, beging er eine schwere Sünde. In seiner Not ruft er den Pater. Als aber der Pater kam, hat der Kranke schon den Verstand verloren und kann seine Sünde nicht mehr sagen. Wenn nun der Pater ihm die Letzte Ölung gibt, werden ihm die Sünden vergeben? Wo kommt er hin?
32. Was bedeutet das «gharika» (Sündflut)? (Es geht hier wohl mehr um die Erklärung des arabischen Lehnwortes als um die Sündflut als solche.)
33. Sind alle Menschen, die in der Sündflut umkamen, in die Hölle gekommen? Ich finde, das wären doch zu viele.
34. Es sind zwei verwandte und brave Menschen. Jetzt stirbt der eine und kommt in den Himmel. Auch der zweite stirbt. Können sich nun diese beiden im Himmel sehen, oder wie ist es?
35. Die Brüder Josefs haben ihn verkauft aus Neid. Wurde ihnen diese Sünde verziehen? Wenn sie ihnen verziehen wurde, kamen sie in den Himmel, als sie starben?
36. War jener Stern, der den Weisen nach Bethlehem vorausging, ein wirklicher Stern, oder ist es nur ein Gleichnis?
37. Die Menschen, die jetzt nach dem Tode Christi in der Vorhölle (kuzimuni: ist auch die Unterwelt der Heiden) sind, werden sie noch in den Himmel eingehen, oder wie lange bleiben sie in der Vorhölle?
38. In der Bibel S. 90 sehen wir Jesus und die Engel und die guten Menschen im Himmel und die bösen Menschen in der Hölle. Können denn die Leute im Himmel und im Fegfeuer und in der Hölle einander sehen?

39. Ein Pater wird von einer plötzlichen Krankheit befallen, als er bei der Opferung war. Er kann die Messe nicht fortsetzen. Kann er dann aufhören, oder begeht er eine Sünde?
40. Im «Mungu na Wanadamu» S. 101 sehen wir das Jesuskind in der Hostie und Wolken zu seinen Füßen. Ist Jesus wirklich so in der Hostie?
41. Der Heilige Geist kam auf die Apostel herab in Gestalt von Feuerzungen. War dieses Feuer wirkliches Feuer? Haben sie es gesehen?
42. Wenn wir Menschen auf Erden eine Sünde tun, sehen uns die Heiligen im Himmel?
43. Ein sehr schwer kranker Mensch empfängt das Sakrament der Letzten Ölung. Wenn er nun wieder gesund wird und später wieder krank wird, erhält er das Sakrament der Letzten Ölung ein zweites Mal?
44. Als Maria den Heiland gebar, hatte sie da noch nicht die Ehe geschlossen?
45. Sind Moses, Abraham, Noe im Zustand der heiligmachenden Gnade gestorben?
46. Was bedeutet das Bild im Katechismus S. 139? (Die untere Hälfte stellt die Apostel um das Sterbebett der Mutter Gottes dar, die obere Hälfte, wie Maria in den Himmel einzieht.)
47. Wenn die Europäer heiraten, werden sie da auch mit Jubel empfangen und wird auch getanzt wie bei uns?
48. Die Soldaten, die für den Krieg ausgezogen werden, kommen die wirklich in den Krieg? In welchem Land spielt sich jetzt der Krieg ab? Einige sagen, daß die Soldaten dorthin kamen, wo Jesus begraben war. Stimmt das wirklich?
49. Kann ein Heide, der nicht getauft wurde, aber gut war, in den Himmel kommen?
50. Auf S. 42 stehen Leute jenseits des Meeres und einer steht da voran. Wer ist das? (Es ist Moses mit den Israeliten am Roten Meer.)
51. Können der Heilige Vater oder die Bischöfe oder die Priester ihre Arbeit verlassen? Tun sie dann eine Sünde?
52. Den 3. Brief des Apostels Johannes 9-15 verstehe ich nicht.
53. Gab es früher, bevor Jesus geboren war, eine Messe?
54. Warum hat Jesus nur 12 Apostel erwählt? Gab es nicht noch andere Leute?
55. Seit ich geboren wurde, habe ich noch nicht gehört, daß es auch einen schwarzen Heiligen gebe. Warum das?
56. Warum gibt der Priester den Christen die heilige Kommunion nicht, ohne die Messe zu lesen? Wäre das Sünde? (Es ist hier allgemein der Brauch, daß man die hl. Kommunion nur während der hl. Messe austeilt.)
57. Besteht die Vorhölle (kuzimu) noch bis heute?
58. Haben der Heilige Vater und die Bischöfe und die Priester und die Schwestern auch eine Verwandtschaft?
59. Beim Evangelium sind immer Zahlen angegeben, z. B. 23, 47. Das verstehe ich nicht!
60. Markus 16, 17-18 (In meinem Namen werden sie Teufel austreiben . . .). Warum machen das die Priester nicht?
61. Ein Kind hat etwas auf die Seite gelegt und ein anderes Kind zerstört das. Verdienen nun beide eine Strafe oder nur eines, und hat nur jenes gesündigt?
62. Johannes der Täufer hat die Erbsünde nicht erhalten, und doch wird er nicht so gepriesen wie die Jungfrau Maria. Warum?
63. Wenn ein Kind unanständig oder mürrisch ist, und da sagt ihm jemand oder der Lehrer: «Du wirst keinen Segen in der Ehe haben» oder «Du wirst nur zwei Kinder bekommen und beide werden sterben», ist das Sünde?
64. Warum können die Bischöfe und Priester die Kranken nicht heilen? Die Apostel haben doch geheilt. Habt ihr diese Macht nicht auch erhalten?

65. Wenn man Weihwasser auf den Boden spritzt für eine arme Seele, kann sie in der gleichen Stunde in den Himmel kommen?
66. Wenn ein Mensch sündigt, soll man ihn dann verfluchen? Und wenn dann die Verfluchung sich auswirkt, wie ist das? Ist das recht?
67. Ein Mann hat die Ehe geschlossen, aber verfehlt sich mit einer andern Frau. Nachher will er zu seiner Frau zurück. Ist das recht?
68. Eine Ehefrau hat die Krankheit, die alle gesunden Frauen haben (es ist die Menstruation gemeint). Ihr Mann hat das Begehren mit ihr zu verkehren. Wenn sie sich da weigert, ist das Sünde?
69. Wenn zwei Eheleute ein Kind bekommen haben, ist es da recht, wenn sie nicht mehr miteinander verkehren, bis das Kind groß ist? Oder wie lange sollen sie nicht miteinander verkehren? Bitte, erkläre uns, das gründlich!
70. Im Brief des heiligen Paulus an die Galater 4, 27 f. heißt es: «Freue dich, Unfruchtbare, die du nicht Mutter wirst . . .» Was bedeutet das?
71. Warum wird das 7. Kap. des Briefes an die Korinther in der Kirche gar nie vorgelesen? (Es ist das Kap. über Ehe und Jungfräulichkeit.)
72. Als Gott dem Moses erschien, sagte er ihm: «Ziehe die Schuhe aus, denn hier ist heiliger Ort». Gut, warum ziehen die Priester die Schuhe nicht aus am Altar, wenn sie die heilige Messe lesen?
73. Warum wird unser Gebet nicht sogleich erhört?
74. Im Evangelium Mt. 24, 19 wird gesagt: «Wehe den hoffenden und stillenden Müttern in jenen Tagen». Warum das?
75. Im Evangelium Lk 20, 17 heißt es: «Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, ist zum Eckstein geworden». Was bedeutet das?
76. Ist die Sündflut nur in jenem Land gewesen, wo Noe war, oder in allen Ländern?
77. Als Jesus starb, heißt es, daß die Toten aus den Gräbern stiegen. Ich frage nun: sind sie nach der Auferstehung Jesu wieder ins Grab gegangen? Sind sie gestorben? Werden sie am Jüngsten Tag ein zweitesmal auferstehen?
78. Ist Lazarus, der von Jesus auferweckt wurde, nach Hause gegangen und später wiederum gestorben?
79. Es heißt, daß die Bischöfe und Priester die Macht haben, Kranke zu heilen. Warum benützen sie diese Macht nicht?
80. Ist das Grab, in dem Jesus lag, später wieder für einen andern benützt worden?
81. Warum heißt es im Evangelium (1 Kor. 7, 9): «Besser heiraten als vor Begierde brennen»?
82. Warum hat uns Jesus durch sein Sterben am Kreuz erlösen wollen?
83. Judas hat den Heiland verraten, damit sich das Wort des Propheten erfülle. War dann das eine Sünde? Und als Judas sich erhängte, kam er da in den Himmel oder in die Hölle? Erkläre das.
84. Warum heißt es im 9. Gebot für die Frauen nicht: «Begehre nicht deines Nächsten Mann»?
85. Wenn ein Christ mit einer schweren Sünde stirbt und dann wird eine Totenmesse für ihn gelesen, kann er da gerettet werden?
86. Wenn einer eine Sünde der Unreinheit getan hat und es ganz vergißt und die hl. Kommunion empfängt, ist das eine Sünde?
87. Wenn ein Christ in einer Nacht mit einer Frau 3 mal oder mehr Unkeuschheit getrieben hat, wie soll er dann das beichten?
88. Wenn die Erbsünde schuld ist, daß wir leiden und sterben müssen, warum ist dann Maria gestorben und warum hat sie die 7 Schmerzen gehabt?
89. Warum hat Jesus seinen Vater Josef nicht vom Tode auferweckt?
90. Kommt von der U.M.C.A. (protest. Missionsgesellschaft) niemand in den Himmel, weil sie nicht die wahre Kirche sind?

91. Warum kann man nicht durch das Telephon beichten?
92. Wenn ein Kindlein im Schoß der Mutter stirbt, wohin geht dann seine Seele?
93. Wie kann ein Kind im Schoß der Mutter die Erbsünde bekommen, da es doch noch keinen Verstand hat?
94. Warum verpflichtet die Kirche die Christen, daß sie als Kirchensteuer einen ganz bestimmten Betrag zahlen, und überläßt es nicht jedem nach seinem Können? Im 5. Kirchengebot heißt es doch: Du sollst das Glaubensopfer abgeben nach deinem Können.
95. Hat Jesus Christus auch gelacht?
96. Als Kain gestorben war, ist seine Seele in den Himmel oder ins Fegfeuer oder in die Hölle gekommen?
97. Bevor Adam und Eva gesündigt hatten, wußte man nichts von der Sünde der Unreinheit. Jetzt aber weiß man darum. Wer hat das geoffenbart?
98. Warum sagt man: heute ist «weißer» Sonntag?
99. Warum ist es am Freitag verboten, Fleisch zu essen?
100. Warum hebt der Priester am Karfreitag die Hostie nur mit einer Hand auf?
101. Wenn du am Karfreitag oder an andern Festtagen sündigst, ist die Sünde größer?
102. Von wem ist Johannes der Täufer getauft worden? Oder wurde er nicht getauft?
103. Wenn man im Kamusi (Wörterbuch) wüste Wörter liest, ist das Sünde?
104. Ich habe im Zorn einen Menschen geschlagen, und der stirbt. Nachher will ich beichten gehen. Auf dem Weg aber werde ich von einem Löwen getötet. Kann ich da in den Himmel kommen?
105. Was bedeuten die Sieben Schmerzen Mariä?
106. «Den du, o Jungfrau, geboren hast»: was bedeutet das?
107. Beim Jüngsten Tag gibt es kein Fegfeuer mehr. Jene aber, die dann mit läßlichen Sünden sterben, wo kommen die dann hin?
108. Wenn ein Heide krank wird und getauft werden will, aber nur protestantisch getauft wird, kommt er dann in den Himmel?
109. Wenn wir lateinisch beten oder lateinische Lieder singen, was haben wir dann für einen Nutzen?

1) Der erste Eindruck beim Lesen dieser Fragen ist: es sind im großen und ganzen vernünftige Fragen. Sie sind nicht gestellt, einfach damit etwas gefragt ist, um sich mit einer Frage zu brüsten oder damit die Schulzeit durch das unterhaltende Antwortgeben vertrödelt werde, sondern sie wachsen aus dem innern Bedürfnis heraus. Nur wenige Fragen sind belanglos oder entspringen der bloßen Neugier (z. B. 47). Andere, die auf den ersten Blick zu dieser Kategorie zu gehören scheinen, sind in Wirklichkeit Fragen, die sich auch die Exegeten und die Dogmatiker stellen (3, 80, 54, 16, 95 u. a.) und die beim Negerkind von guter Überlegung zeugen oder wenigstens psychologisch leicht erklärbar sind, z. B.: «War Jesus ein wirklicher Mensch?» (3). Bei der Betonung der Gottheit Christi kann sich diese Frage einem Neuchristen wirklich stellen, wie sie ja auch in den christologischen Irrlehren des 5. und 6. Jahrhunderts die Gemüter beschäftigte. «Ist das Grab Jesu wieder benützt worden?» (80). Das evangelische Zeugnis vom «neuen Grab, in dem noch niemand beigesetzt worden war» (Jo 19, 41) mag diese Frage veranlaßt haben. «Reden die Menschen im Himmel?» (16). Ob nicht die Vorschrift, daß man in der Kirche, bei Gott, nicht miteinander reden dürfe, zu dieser Frage und Beängstigung führte, wo doch der Neger so gern plaudert? — Auch das verdient hervorgehoben zu werden, daß der «Fragekasten» nicht mißbraucht wurde zu irgendwelchen, an sich berechtigten, aber nicht in den Rahmen

der Religionsstunde hineingehörenden Fragen. Nur einmal verirrte sich ein Fragesteller auf das Gebiet des Krieges (48). Es ergibt sich also, daß auch in Afrika im Religionsunterricht bei höhern Klassen das System des Fragekastens durchaus berechtigt und empfehlenswert ist. Wer das ablehnen möchte mit dem Hinweis auf «öffentliche Fragekasten» in gewissen Eingeborenen-Zeitungen, wo tatsächlich oft banale und nichtssagende Fragen gestellt werden, dem kann man entgegenhalten, daß gerade im geschlossenen Kreis der Schule die Kinder zu vernünftigem Fragen erzogen werden können. P. Rayner hat auch tatsächlich die Kinder zur diesbezüglichen Selbstkontrolle angehalten mit der als Leitmotiv öfters wiederholten Gegenfrage: «Nützt es mir etwas für mein Seelenheil, das zu wissen?»

2) Über diese Feststellung hinaus, daß die tatsächlich gestellten Fragen es rechtfertigen, die Möglichkeit zu fragen geboten zu haben, ergibt sich des weitern, daß diesen Kindern ein großer Wissensdrang eigen ist. Sicherlich, manche Fragen verraten einen bedenklichen Mangel an religiös-sittlichem Wissen und Urteilen (z. B. 18, 39, 53 u. a.), aber der Drang, unterrichtet zu werden, ist doch anerkennenswert. Immer wieder erhebt das «Warum?» und «Was ist das?» seine Stimme und beweist dem Missionar, daß seine jungen Christen sich zu den im Religionsunterricht gehörten Sachen doch manche Gedanken und Überlegungen machen - «Warum ist Johannes der Täufer ohne Erbsünde geboren? Warum wird unser Gebet nicht erhört? Warum hat uns Jesus durch sein Kreuz erlösen wollen? Warum ist Maria gestorben, obwohl sie die Erbsünde nicht hatte?» (19, 73, 82, 88; ferner 54, 55, 62, 83, 89, 91 u. a.) - und daß er seinerseits vielleicht manche Begriffe braucht, die bei Neuchristen noch nicht vorausgesetzt werden können: «Was ist ein vollkommener Ablaß? Was ist Gnade des Glaubens?» (21, 22). Gleicherweise wird deutlich, daß die Schüler, die das religiöse Leben auf der Station mitmachen, manches hören und sehen, das ihnen noch fremd ist und daß sie darnach verlangen, besser über das Kirchenjahr und einzelne Zeremonien orientiert zu werden: «Warum verhüllt man das Kreuz am Passionssonntag? Was bedeutet ‚Weißer Sonntag'? Warum hebt der Priester am Karfreitag die Hostie nun mit einer Hand auf? Was bedeuten die Sieben Schmerzen Mariä? Was nützt das Weihwasser, die Totenmesse den Verstorbenen?» (10, 98, 100, 105, 65, 85). Erfreulich ist, daß es den Negerschülern nicht gleichgültig ist, wenn ihnen die Heilige Schrift ein mit 7 Siegeln verschlossenes Buch bleibt, und daß sie sich darum über unverständliche Stellen Auskunft erbitten (52, 70, 74, 75, 81). Die Fragen 20, 38, 40, 46, 50 schließlich beweisen, daß die Kinder die Bilder im Religionsbuch wirklich anschauen und auch darüber ins Klare kommen wollen[2]. — Wir halten aus diesem Abschnitt fest, daß unsere Schulmädchen das öfters gehörte Urteil widerlegen, wonach die Neger einfach mechanisch und gedankenlos den Schulstoff auswendig lernen würden, ohne sich weiter Rechenschaft darüber zu geben oder von sich aus eine Initiative zur Vermehrung des Wissens zu ergreifen.

---

[2] Die neuern katechetischen Bestrebungen legen nicht umsonst großes Gewicht auf eine gute, bildische Ausgestaltung des Religionsbuches (vgl. Lumen Vitae, Oct.-Déc. 1950, Bruxelles. Num. spéc. sur: Le Manuel de Catéchisme. Passim, bes. 669f.). Auch das Bild ist ein Unterrichtsmittel. Nachdem die Benediktiner und Kapuziner im Tanganyika Terr. - und es scheint, daß auch noch andere Missionsgesellschaften dieses Buch übernehmen werden - als Religionsbuch «Mungu na Wanadamu» benützen, die Übersetzung und Anpassung des österreichischen Einheitskatechismus von W. Pichler mit den Farbenbildern von Ph. Schumacher, wäre es angebracht, daß der Lehrer gegen Schluß der Stunde jedesmal das entsprechende Bild erkläre, oder noch besser, sich laut von den Kindern deuten und erklären lasse, was zugleich eine Repetition des gehörten Stoffes und eine erneute Einprägung desselben durch das Auge bedeuten würde.

3) Nicht nur bloße Wissensbegierde, sondern eine überraschend skeptische Geisteshaltung liegt hinter manchen Fragen. «Ist der Baum der Erkenntnis im Paradies ein wirklicher Baum gewesen? Ist das Feuer der Hölle wirkliches Feuer? Ist der Graben zwischen Himmel und Hölle ein wirklicher Graben? Ist der Stern von Bethlehem ein wirklicher Stern gewesen? Ist das Feuer von Pfingsten wirkliches Feuer gewesen? Sind die Gleichnisse des Herrn echt oder nur Erzählung?» (2, 17, 27, 36, 41, 28). Wer solche Fragen stellt, ist nicht leichtgläubig, unkritisch, wie man den Neger gewöhnlich genannt hat. Gewiß, der Neger der alten Zeit war das im starken Maß. Er nahm die Überlieferungen der Vorfahren vorbehaltlos an. «Die Alten haben das gesagt» war die gewöhnliche und genügende Begründung für all ihre kuriosen Auffassungen bezüglich des Ahnenkultes. Im Neger der neuen Zeit ist aber eine große Wandlung vor sich gegangen. Es ist kaum notwendig, bei unsern Schülerinnen den äußern Einfluß des modernen Rationalismus annehmen zu müssen. Schule und Religionsunterricht selber gingen bewußt darauf aus, die heidnischen und abergläubischen Auffassungen zu widerlegen und bloßzustellen. Es ist nun leicht verständlich, daß der so geweckte Zweifel auch auf die alt- und neutestamentliche Botschaft überzugreifen sucht. Die angeführten Fragen lassen uns diese Geisteshaltung erkennen und man tut darum gut, damit zu rechnen und auf die Unterscheidung zwischen Glaubensgut, damaliger naturwissenschaftlicher Auffassung und poetischer Ausschmükkung in der Bibel hinzuweisen, um erneut das ganz andersartige, mit keiner menschlichen Überlieferung vergleichbare Fundament der Offenbarung zu betonen.

Die bisher gemachten Erwägungen betreffen mehr die formelle Seite des Denkens der Neger, soweit wir es aus den von ihnen gestellten Fragen herausanalysieren konnten. Fragen wir nun nach der materiellen, inhaltlichen Seite. In welchen Ideenkreisen bewegen sich die Fragen vornehmlich?

4) Wenn man die Fragen in ihrer chronologischen Reihenfolge durchgeht, wird einem gleich die betont sexuelle Note auffallen. Anfangs scheint es, als ob das überhaupt das vorwiegende und fast ausschließliche Thema sei (1, 4, 5, 6) und man würde bestätigt finden, was man über den Neger hören kann: er denkt an nichts anderes als an Ehe und Sinnlichkeit. Indes wird gerade unsere Fragenreihe ein solches Urteil widerlegen. Erstens muß man zugeben, daß in der weitern Folge die Fragen mit irgendwie sexuellem Charakter viel seltener werden (24, 44, 58, 67-71, 74, 84, 86, 87, 97). Es macht den Eindruck, als ob gewisse Fragen dieser Art den Mädchen schon länger auf dem Herzen brannten, und als nun die Möglichkeit zu fragen geboten wurde - auch wieder am Anfang eines neuen Schuljahres - da brachen diese Fragen zuerst durch. Nachher aber hatte man Ruhe. Zweitens ist zu vermerken, daß manche dieser Fragen durchaus nicht im sinnlich-sexuellen Sinn verstanden werden müssen, sondern einfach von der natürlichen, kinderliebenden Art des Negers gestellt werden (5, 11, 70, 74). Bezüglich der Fragen, die auf eigentliche Eheprobleme eingehen (67-69), ist zu beachten, daß unter den Fragestellern eben 16-, 17jährige Mädchen sind, in welchem Alter andere Töchter, die nicht mehr in die Schule gehen, schon meist heiraten. Drittens werden wir gleich sehen, daß andere Problemkreise viel intensiver die Gemüter dieser Schülerinnen beschäftigen.

5) Eines dieser Probleme ist das Problem der Sünde. Diesbezügliche Fragen tauchen mit einer hartnäckigen Kontinuierlichkeit auf (13, 18, 19, 23, 29, 31, 35, 39, 42, 51, 56, 61, 63, 66, 83, 85, 86, 87, 93, 97, 101, 103). Immer wieder will man wissen: ist das und das Sünde oder nicht? (18, 19, 39, 51, 56, 61, 63, 66, 68, 86, 103). Aus manchen Fragen wird allerdings klar, daß diese Mädchen sich noch sehr wenig über die Wesenselemente der Sünde, z. B. die

Freiwilligkeit, Rechenschaft ablegen können (z. B. 39, 86), daß sie bloß den Einzelfall sehen und nicht fähig sind, aus gewissen Prinzipien zu urteilen. Der Pater wird in der Antwort umso mehr darauf ausgehen, die Fragen aus den Prinzipien zu lösen und so die Gewissensbildung etwas zu fördern. Aus der Häufigkeit dieser Fragen und aus gewissen Fragen im besondern, z. B. ob die Sünde an Festtagen größer sei (101), ob uns die Heiligen im Himmel sehen, wenn wir sündigen (42), ob auch ganz große Sünden noch wirklich vergeben werden (13, 23, 29, 35), spürt man, daß diese Kinder die Sünde ernst nehmen, und damit stellen wir wiederum eine große Wandlung fest, die Schule und Christentum in der Mentalität des Negers bewirkt hat. Denn dem durchschnittlichen heidnischen Neger sagte man nach, daß er sich aus der Sünde nicht viel mache [3].

6) Mit dem Problem der Sünde hängt zusammen die Frage nach dem Jenseits, die ebenso häufig, ja sogar noch häufiger (24mal; die Fragen um die Sünde 22mal) über die Lippen der Schüler kommt. Wir sehen daraus: Himmel und Hölle sind zwei Begriffe, die wirklich in ihre Mentalität eingegangen sind und darin schaffen (7, 13, 14, 16, 25, 26, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 37, 38, 49, 65, 83, 85, 90, 92, 96, 104, 107, 108), «Wie wird es dort sein? Reden die Menschen miteinander? Kann man einander sehen?» (16, 17, 27, 34, 38, 42). Noch mehr als diese Frage nach dem «Wie», die sich auch auf die Zustände am Jüngsten Tag ausdehnt (25, 26), zittert jedoch die Frage nach dem «Wer» im Herzen der teilnahmsvollen Mädchen: «Wer kommt in den Himmel? Wer in die Hölle?» Es ist geradezu rührend, wie sie sich alle Fälle vorstellen und sich fast nicht dareinschicken können, wenn ein Kain, ein Judas, ein abgefallener Priester, ein großer Sünder, der sich aber wieder bekehrt hat, ein heimlich getaufter Mohammedaner, ein ungetaufter Heide, ein Kind, das im Schoß der Mutter stirbt, die Menschen, die bei der Sündflut umkamen usw., wenn diese alle in die Hölle kämen, wenn ihnen nicht doch noch ein Weg in den Himmel offen wäre (13, 96, 83, 14, 29, 30, 49, 92, 33; ferner 7, 31, 35, 37, 85, 90, 104, 107, 108). Gleich wie bezüglich der Sünde ist auch hier wieder eine große Wandlung im Denken des Negers herauszulesen. Während der Heide sich um die Frage nach dem Jenseits sehr wenig kümmerte [4], ist sie nun, zusammen mit der Frage um die Sünde, eigentlich zum Zentralproblem im Denken dieser christlichen Schüler geworden. Das Schwergewicht ist, wie es die christliche Lebensauffassung verlangt, vom Diesseits auf das Jenseits verlagert worden.

7) Diese Frage nach dem Jenseits bekommt noch einen besondern Aspekt durch die Frage nach der Heilsmöglichkeit außerhalb der katholischen Kirche. Der Missionar steht hier der Frage gegenüber, die seit der Gründung der Kirche über das cyprianische «Extra Ecclesiam nulla salus» bis zur Enzyklika «Mystici Corporis» immer wieder akut und von größter Tragweite war [5]. Selbstverständlich muß er die Notwendigkeit der Taufe und der Zugehörigkeit zur katholischen Kirche betonen und dabei doch immer taktvoll im Auge behalten, daß ein Großteil seiner Zuhörer Kinder heidnischer Eltern sind, die um das Heil ihrer Eltern bangen, und daß Gott tatsächlich auch den Andersgläubigen und Heiden die geheimnisvollen Wege der Gnade nicht ganz verschlossen hat. Jedenfalls geht aus den Fragen der Schüler hervor, daß ihnen die Heilsmöglichkeit der Protestanten (7, 8, 90, 108) - in

---

3 Die Belege in meinem Buch: Die christliche Terminologie 204f.

4 Die Belege ebd., 365.

5 Vgl. die Darstellung dieser Frage, vom Standpunkt der Notwendigkeit der Mission aus gesehen, bei Seumois A., OMI, Vers une définition de l'Activité Miss., in: NZM 1947/48, bes. 1947, 161-171.

der Nähe dieser Schule ist eine große protestantische Missionszentrale -, der Heiden und Mohammedaner (30, 49) zu schaffen macht. Sogar um Moses, Abraham und Noe kümmert man sich, die doch auch nicht zur katholischen Kirche gehörten (15, 45).

8) Eine weitere Fragengruppe bezieht sich auf die Liturgie (die Belege wurden oben in Punkt 2 gegeben) und auf die Heilige Schrift. Mit einem gewissen kindlichen Idealismus nimmt man die Worte der Heiligen Schrift ernst und möchte sie auch heute bis ins Letzte verwirklicht sehen (60, 64, 72, 79). Für unverstandene Stellen aber sucht man mit gutem Recht Auskunft (Belege oben in Punkt 2). Wenige Fragen drehen sich schließlich noch um das Verhältnis der Kirche zum Geld (12, 94) und um das mögliche Vorkommen und das Los schlechter oder abgefallener Priester (14, 19, 51) - Fragen, die die Kirche auf ihrem schmerzvollen Weg durch diese Zeit immer und überall hören muß.

9) Auffallend ist noch eines: es liegen sehr wenige Fragen vor, die typisch aus dem Heidentum herausgewachsen wären. Nur zweimal frägt man etwas über den Geisterort (kuzimu), was aber auch die Vorhölle im christlichen Sinn bedeuten kann (37, 57). Ferner mögen die wiederholten Fragen, warum die Priester keine Teufel austreiben und keine Kranken heilen (60, 64, 79), vielleicht vom Heidentum her beeinflußt sein, wo der Zauberer doch solches tut. Auch die Fragen nach der Erlaubtheit und der Wirkung der Verwünschungen (63, 66) entstammen wohl dem heidnischen Denken. Damit aber ist diese Fragenreihe schon erschöpft, die, wenn sie länger wäre, dem Missionar wertvolle Einblicke gäbe in die Mentalität der Heidenchristen, in die Begegnung und Auseinandersetzung von Heidentum und Christentum im Kopf seiner Schüler. Schwiegen sich die Mädchen vielleicht aus irgendwelchen Gründen über diese Punkte aus? Oder waren sie wirklich schon so sehr dem Heidentum entwurzelt, daß sie da keine besondern Konflikte mehr spürten? Tatsächlich stammte der größere Teil der Schülerinnen aus christlichen Familien, und so mag stimmen, was manche Missionare sagen, daß solche Kinder schon sehr wenig mehr vom Heidentum kennen.

*

Abschließend können wir feststellen, daß eigentlich überraschend viel aus diesen 109 Fragen herauszulesen war. Gewiß, 109 Fragen von 3 Klassen im Lauf von 3 Jahren - es ist noch zu vermerken, daß die 3 Klassen zusammen Religion hatten, und daß es kleine Klassen waren, gesamthaft etwa 30 Schülerinnen - das ist noch eine zu schmale Basis, um ganz allgemeine und absolute Schlüsse daraus zu ziehen. Erstens darf man diese Schlüsse, die sich auf die Verhältnisse einer gut geführten höhern Mädchenschule in der Nähe der Küste stützen, nicht ohne weiteres auf alle andern Negerschüler ausdehnen. Vielleicht wird jemand, der auf gleichem Weg zu andern oder zu ergänzenden Ergebnissen kommt, einmal diese Darstellung weiterführen. Zweitens muß man sich bewußt bleiben, daß auch innerhalb dieser Mädchengruppe die gestellten Fragen nur einen sehr stückweisen Ausdruck ihrer Mentalität bedeuten. Trotz dieser Einschränkungen bleiben aber die Schlüsse noch beachtenswert genug, zeigte uns doch fast jeder Punkt entweder die Widerlegung eines hergebrachten Vorurteils oder die tatsächliche Wandlung, die sich unter dem Einfluß der Mission im Denken der Neger vollzogen hat.

L'Institut des Belles Lettres arabes.

Par le R.P. Schildknecht, P.B.

D'année en année le monde voit augmenter en importance les problèmes de l'Islam. Du Maroc aux Indes néerlandaises, de la Russie soviétique jusqu'en plein Centre africain l'Islam s'éveille et bouge, prend conscience de sa force et exerce une influence spirituelle sur de grandes populations. Mais en même temps cet Islam subit une évolution interne, évolution, qui a commencé par le contact avec le monde monderne et rationaliste, évolution, dont on voit à peu près les points de départ, mais dont l'aboutissement final est inconnu. Cette évolution englobe la vie religieuse et politique, culturelle, sociale et économique. Des cadres séculaires changent, des structures sociales s'écroulent. Des problèmes tout nouveaux se posent. Et quiconque veut contacter ces peuples musulmans, veut connaître quelque chose de leurs préoccupations et difficultés actuelles, pour les aider avec compétence et désintéressement à trouver des solutions, ne pourra le faire sans s'être préparé à sa tâche par une longue et sérieuse étude.

Depuis longtemps s'est fait sentir la nécessité d'un Institut pouvant donner pareille préparation. Pour répondre à cette nécessité, la Société des Pères Blancs a décidé, en 1947, d'élargir les bases de leur Institut des Belles Lettres Arabes (IBLA), fondé à Tunis en 1926, et de l'ouvrir à des membres d'autres Congrégations, se vouant à des tâches semblables, et à des laïcs, cherchant une meilleure compréhension du monde musulman. Cet Institut se transporta à La Manouba, à proximité de Tunis, dans de vastes locaux, acquis à cette fin.

Il s'agit donc d'un centre de formation intellectuelle, qui s'adresse à tous les étudiants tant ecclésiastiques séculiers, séminaristes, religieux ou religieuses, que laïcs, et d'abord Pères Blancs et Sœurs Blanches, qui veulent se préparer à connaître les problèmes généreaux posés par une Afrique blanche et noire, islamisée ou en train de s'islamiser, avec les moyens de résoudre les problèmes.

Depuis octobre 1949 cet Institut à commencé à fonctionner. La plupart des étudiants vient des Pères Blancs et des Sœurs Blanches. S'y ajoutent des membres d'autres Congrégations, des prêtres séculiers des diocèses nord-africains, ainsi qu'un certain nombre de laïcs qui se préparent à exercer une activité dans ces pays-ci. Ce dernier groupe - pour la plupart anciens élèves de l'Ecole d'Agriculture d'Angers - cherche une initiation à la langue arabe ainsi qu'aux institutions musulmanes, pour être plus à même de s'adapter et pour mieux exercer leur fonction de chrétiens et d'agriculteurs. Il fallut mettre sur pied à leur intention un cycle d'étude qui leur permettait de voir l'essentiel de ces questions dans une année scolaire (9 mois). Ils étudient l'arabe dialectal tunisien et suivent des cours de littérature arabe, d'histoire ancienne (Afrique punique, romaine, byzantine) et contemporaine de l'Afrique du Nord, d'autres sur les problèmes sociologiques et économiques et sur l'Islam doctrinal. En tout sont donnés à leur intention environ 260 cours dans la maison, auxquels s'ajoute un certain nombre de cours qu'ils suivent à Tunis et qui sont spécialement organisés pour eux.

Le deuxième cycle, organisé pour la majorité des étudiants, est plus long et plus complet. C'est un cours secondaire, d'un minimum de deux ans et qui sera précédé d'une année préparatoire pour permettre à tous les étudiants d'être à peu près de même taille. Durant ces deux ans - un minimum absolument nécessaire pour faire un tour d'horizon consciencieux des problèmes linguistiques, doctrinaux et de vie sociale, qui permette de découvrir l'ensemble

des valeurs de la civilisation musulmane - les étudiants font une étude approfondie de la langue écrite et parlée, tant moderne qu'ancienne, reçoivent une introduction à la linguistique générale qui leur permet de mieux profiter de ces études de langue. Un cours de littérature leur donne une initiation aux différents aspects de la vie et de la mentalité musulmane et les prépare pour leurs contacts avec les lettrés musulmans. S'y ajoute un cours d'histoire des peuples musulmans, un autre sur les sciences religieuses. Parce que toutes les disciplines n'ont pas encore de titulaire vraiment spécialisé - sauf pour la langue et la littérature - des sessions d'étude, présidées par de spécialistes qui viennent en visite pour 2—3 semaines , essaient de combler ces lacunes. Cet arrangement permet de voir tous les problèmes d'une façon assez complète dès maintenant.

Dans l'évolution normale de cet Institut on prévoit deux autres anneés pour des étudiants voulant se spécialiser dans une des disciplines islamiques. Ces cours - là seront d'un degré supérieur.

Deux ans sont écoulés depuis l'ouverture des cours. Plusieurs années seront nécessaires pour que ce nouvel Institut ait atteint ses vraies dimensions. Dès à présent plusieurs jeunes Pères Blancs se préparent pour leur futur professorat dans cette maison. Le cadre matériel lui aussi demandera encore quelques années pour être complet: meubler les salles de classe et d'étude, constituer une bibliothèque spécialisée sur toutes les disciplines musulmanes, créer un internat où les étudiants non Père Blanc puissent vaquer tranquillement à leur travail: tout cela demande des sommes énormes et on ne pourra procéder que par étapes.

La qualité des services rendus dès maintenant par cet Institut permet de bien augurer de son avenir. Espérons qu'il trouve vite les aides efficaces qui lui permettront de remplir entièrement le rôle assigné.

Die Gespräche der 12 Franziskaner in Mexiko 1522.

Von P. Laurenz Kilger O.S.B., Uznach.

Eines der seltsamsten, aufschlußreichsten und doch so rätselhaften Zeugnisse aus dem Beginn der Mission in Mexiko ist eine Handschrift des Franziskaners Bernardino de Sahagún: Pláticas o Coloquios de los doce primos missioneros de México. Der Text ist mexikanisch und spanisch und wurde zum erstenmale ediert von Fr. José M. a Póu y Marti 1924 [1]. Eine Ausgabe in Mexikanisch und Deutsch, bearbeitet von Walter Lehmann, hat aus dem Nachlaß des verstorbenen Amerikanisten 1949 Gerdt Kutscher herausgegeben unter dem Titel: «Sterbende Götter und Christliche Heilsbotschaft. Wechselreden indianischer Vornehmer und spanischer Glaubensboten in Mexiko 1524» [2].

Die Gespräche der Zwölf zeigen eine ganz erstaunliche Kenntnis der mexikanischen Religion und der alten Geschichte Mexikos, zugleich eine liebevolle

---

1 Fr. José M. a Póu y Marti O. F. M.: El libro perdido de las Pláticas o coloquios de los doce primeros misioneros de México. In: Miscellanea Francesco Ehrle, Vol. III: Per la storia ecclesiastica e civile dell'étà di mezzo, Roma, Biblioteca Vaticana, 1924, p. 281-333. Nach Lehmann-Kutscher S. 33 Anm. 9 findet sich der spanische und der aztekische Text auch abgedruckt in Revista mexicana de estudios históricos, Tom. I Núm. 5, Mexico 1927, Apéndice p. 101-154.

2 W. Kohlhammer Verlag, Stuttgart, nr. III: der Quellenwerke zur alten Geschichte Amerikas, aufgezeichnet in den Sprachen der Eingeborenen, herausgegeben von der Latein-amerikanischen Bibliothek, Berlin. 134 Seiten. 1949. 24 DM.

Einfühlung in die Denkart des Volkes und eine feine, rücksichtsvolle Anpassung. Fray Bernardino Sahagún hat die Coloquios vorgefunden in losen Blättern und Notizen[3] und erst 1564 in gutes und geschliffenes (limada) Mexikanisch gebracht und ins Latein übersetzt. Andrerseits behauptet er, die Gespräche «como testigo de vista» (S. 43) redigiert zu haben. Im wörtlichen Sinne läßt sich eine Augenzeugenschaft nicht behaupten: fray Bernardino ist ja erst 1529 nach Mexiko gekommen. Aber er hatte eben die Notizen aus jener Zeit vor Augen und mag auch noch mit Teilnehmern an den Unterredungen gesprochen haben.

Wie war es überhaupt möglich, daß die Zwölfe so bald nach ihrer Ankunft im fremden Lande eine solche Kenntnis der mexikanischen Götterlehre und der alten Kultur des Landes haben konnten? Vermutlich war es Br. Peter von Gent, der von den drei 1523 nach Mexiko gekommenen Franziskanern noch am Leben war (S. 51 Anm. 7) und sich erstaunlich in die neue Umgebung eingearbeitet hatte. Er wird die neu erschienenen 12 Mitbrüder eingeführt und vorbereitet haben. Er konnte ja auch noch Sahagún als Augenzeuge dienen und ihm bei der Redaktion der Coloquios behilflich sein. Die Gespräche der 12 Franziskaner fanden statt durch Vermittlung von Dolmetschern[4]. Es mag sein, daß neben den sprachkundigen Persönlichkeiten um Cortez wiederum Br. Peter seinen Ordensgenossen beigestanden hat, der sicher am besten ihre Gedankengänge wiedergeben konnte. Merkwürdigerweise hat weder Fr. Póu noch Lehmann die wichtige Persönlichkeit des flämischen Bruders entsprechend beachtet. Im Gegensatz zu Lehmann (S. 43) möchte ich annehmen, daß Sahagún bei den Aufzeichnungen über die Platicas der Zwölfe auch den mexikanischen Text vorgefunden hat, Notizen der Dolmetscher, den dann fray Bernardino zu einem ganz sinngemäßen und gefeilten Mexikanisch umgearbeitet hat[5]. Dabei halfen ihm Indianer-Studenten aus dem Heilig-Kreuz-Kolleg in Tlattelolco: Antonio von Azcapuçalco, Alonso Vegerano von Quauthihan, Martín Jacobita von Tlatelolco und Andrés von Leonardi von Tlatelolco, außerdem vier alte Indianer, die besonders sprachkundig waren und die Vergangenheit ihres Landes vorzüglich kannten (S. 52).

Demnach dürften also die Feinheiten des Textes auf sprachlichem, geschichtlichem und religionskundlichem Gebiete mehr Sahagún und seinen Helfern zugeschrieben werden und es wird immer ein Rätsel bleiben, wie weit die Zwölfe schon in diese Geheimnisse eingedrungen waren. Missionsmethodisch jedoch wird die Redaktion von 1564 kaum etwas geändert haben an dem Aufbau der missionarischen Annäherung und den katechetischen Unterweisungen. Darum wollen wir eben diese Seite noch etwas näher besehen.

Zuerst wenden sich die Zwölfe an die Fürsten und Herren: sie mögen sich setzen und die Botschaftsrede ins Innerne ihres Herzens aufnehmen. «Laßt euch nicht etwa verwirren! Schaut uns nicht als etwas Höheres an! Denn ... auch wir sind Menschen so wie ihr, keineswegs sind wir Götter, ... auch wir trinken Wasser, auch wir essen. ... Wir sind bloß Abgesandte» (S. 74). Nun lassen die Franziskaner ihren Auftraggeber, den Heiligen Vater, den Papst, zu Worte kommen. Kaiser Karl V. hat ihm vom Neuen Lande im Westen und seinen Bewohnern, den Indios, berichtet und ihn um Glaubensboten gebeten. Nach Beratung mit den Kardinälen hat der Papst die Zwölfe gesandt. Nun bringen diese «das Gottes-Buch, darinnen liegt, darinnen gehütet wird

---

3 en papeles y memorias: S. 52, vgl. 43.

4 por medio de intérpretes: S. 51, vgl. 41 f.

5 convertirse en lengua mexicana bien congrua y limada: S. 52. Convertir heißt umwandeln, umarbeiten, nicht übersetzen (traducir).

der Heilige Rauch, das Heilige Wort des allein Einzigen, wahren Gottes» (77). Nur dazu sind sie ausgeschickt worden, «nur allein wegen Mitleids mit euch, um eurer Rettung willen: nichts Irdisches wollte der große Geistliche Herr, weder grüne Edelsteine und Edelmetall, noch grüne Quetzal-Federn ...». Dann verbreitet sich die Rede über den Sinn der Sendung und über die Herkunft des Gottes-Wortes (S. 80-84). Dem stillen Einwand der Zuhörer, sie hätten doch den Himmelsherrn stets verehrt, ihm zulieb Buße getan, Feste gefeiert, Opfer gebracht, selbst Menschenopfer, - verweisen die Gottesboten auf die Verehrung vieler erdichteter Götter durch die Mexikaner. Sie stellen dem abwegigen Götterkult mit seinen Greueln die reine und wahre Verehrung des Himmelsgottes gegenüber und berichten von der Sendung des Erlösers Jesus Christus und seiner Kirche (S. 85-94). Die höfliche Antwort des Fürsten auf diese erste Glaubensverkündigung enthält den Dank für das Kommen des Gottesboten und ihr kostbares Wort. Aber sie verweist auch auf die alten Vätersitten und auf die geistlichen Führer des Volkes, die Priester, Räucherpriester (S. 94-98).

Daraufhin werden die Räucherpriester, die «Federschlangen», berufen als Vertreter der alten Religion (S. 94-99). Die mexikanischen Priester verteidigen ihren alten Kult und das Gesetz der Väter; sie fürchten den Zorn der Götter und eine Verwirrung im Volke (S. 99-107). Die zwölf Franziskaner suchen sie zu beruhigen und beginnen nun die Glaubenslehre darzulegen ...» Dort wird gesagt, wie beschaffen ist der, durch den alles lebt, unser Herr-Gott» (S. 110). Darauf folgt der Bericht von der Schöpfung, von Engeln und Teufeln, von den ersten Menschen im Paradies, vom Sündenfall bis zur großen Flut und zur Sprachverwirrung (110-134).

Soweit ist uns die Lehre der Zwölfe erhalten, von Walter Lehmann trefflich übersetzt und von Gerdt Kutscher herausgegeben. Es ist eine wahre Freude, diese Glaubensverkündigung von 1524 zu lesen, diese feine, urchristlich anmutenden Art der Einfühlung voll Verständnis für alles Edle und Große im alten Glauben, die milde und rein religiöse Darlegung und Abwehr ohne alles Pochen auf europäische Klugheit und Waffenmacht, ohne alles Drohen und Drängen. Wenn wir an das Requerimiento [6] denken und andere Eroberersitten, dann erscheint uns die Redeweise der 12 Franziskaner wahrlich als ein Lichtblick in der Missionsweise der Conquistadorenzeit. Übersetzer und Herausgeber haben gründliche und treffliche Arbeit geleistet, diesen so erfreulichen missionsmethodischen Text zugänglich zu machen und nahe zu bringen.

---

6 Benno Biermann, Das Requerimiento in der Spanischen Conquista, NZM 1950, Seite 94-114.

Weltkrise und Weltmission. Vorträge des IX. Internationalen akademischen Missionskongresses in Wien 3.—7. Juli 1950. Herausgegeben von Univ.-Professor Dr. Johannes Thauren. 150 S. Verlag St. Gabriel, Mödling bei Wien, 1951.

Vorliegende Schrift enthält die Hauptreferate des Wiener akademischen Missionskongresses von 1950. Über den Inhalt der einzelnen Vorträge, die alle irgendwie zum Thema des Gesamtkongresses Stellung nahmen, vgl. den Bericht von Joh. Specker in derNZM VI (1950), 307 f., der auch auf die hier nicht gedruckten Vorträge eingeht. Der prächtige Überblick von Prof. Steffes, Mission in der Zeitenwende, erschien unterdessen auch in der ZMR, Münster 1951. Beckmann

I Semana Universitária de Estudos Missionários. Conferências. 97 pp. Edição da Liga Académica Missionária. C.A.D.C., Coimbra s. d.

Von einer portugiesisch-akademischen Missionsbewegung hat man außerhalb Portugals noch wenig gehört. Umso begrüßenswerter ist die Veröffentlichung der Vorträge einer Studienwoche vom 14.—20. Januar 1950 in Coimbra. Die einzelnen Beiträge - von P. Dias Dinis OFM über die Hindernisse der Missionsarbeit, von Prof. Dr. A. Queiró über das Recht zur Kolonisation, von Dr. Silva Rego über die studentische Missionsarbeit, von P. A. Brasio CSSp über die portugiesischen Missionen, vom ehemaligen Kolonialbeamten J. Paixão Baradas über die Zusammenarbeit von Missionaren und Staatsbeamten in den Kolonien (nach den Erfahrungen in Süd-Angola) und von Dr. Braga Pai Paixão über Schlußfolgerungen und -forderungen - haben alle ein ganz bestimmtes portugiesisches Gepräge und bringen dadurch Anregungen und Aufklärungen, für welche auch die übrige missionarische Welt dankbar sein wird. Offen wird auch an manchen Starrheiten des portugiesischen Kolonialsystems Kritik geübt. Auch gesunde Forderungen, speziell bezüglich des missionarischen Nachwuchses werden gestellt. Beckmann

Deutsche Evangelische Weltmission. Jahrbuch 1951. Herausgegeben von Walter Freytag. 80 Seiten. Verlag der deutschen evangelichen Missionshilfe, Hamburg, 1951.

Wir freuen uns, daß dieses Jahrbuch nach 10jähriger Unterbrechung wieder erscheinen konnte und uns über einen Zweig der Missionstätigkeit in Heimat und Übersee orientiert, der früher einen entscheidenden Beitrag zur protestantischen Mission lieferte und auch heute sich wieder anschickt, durch Leiden und Trübsale gestärkt und hellsichtig gemacht, auf wesentliche Dinge in der Missionsarbeit aufmerksam zu machen. Es enthält zwei grundlegende Arbeiten von K. Hartenstein, Zur Neubesinnung über das Wesen der Mission, und N. Goodall, Rückkehr zur Eschatologie, die beide auf den gewaltigen Umbruch in den Missionsländern eingehen und ihre Folgerungen für die Gegenwart ziehen. Drei Beiträge führen auf die Missionsfelder, zwei nach Indien und einer nach Ostasien und in die Südsee. Schließlich bietet der Herausgeber, Prof. W. Freytag, eine Übersicht über den gegenwärtigen Stand der deutschen evangelischen Missionen. Beckmann

Agia, Fr. Miguel: **Servidumbres Personales de Indios.** Edición y Estudio preliminar de F. Javier de Ayala. LII / 141 pp. Publicationes de la Escuela de Estudios Hispano-Americanos de Sevilla. Serie 7a: Reediciones No. 1. Sevilla 1946.

Veröffentlichungen über die sozialen Verhältnisse in den spanischen Kolonialgebieten des 16. und 17. Jahrhunderts sind ziemlich selten. So ist die vorliegende Neuausgabe eines seltenen Werkes aus dem Jahre 1604 über die «persönlichen Dienstleistungen der Indianer» aufrichtig zu begrüßen. Für die genauen bibliographischen Angaben und den genauen Titel der Originalausgabe sei auf Streit, Bibliotheca Missionum I,

S. 125, verwiesen. — Am 24. November 1601 hatte Philipp III. eine königliche Order erlassen mit sehr strengen Richtlinien zur Unterdrückung der Mißstände, die bei den Encomenderos bezüglich der persönlichen Dienstleistungen der Indianer eingerissen hatten (der Herausgeber führt diese «Real Cedula» pp. XXXI-LII im Wortlaut an). Das königliche Schreiben hatte die verschiedensten Auslegungen gefunden. So holten sich die Vizekönige, bevor sie an die Ausführung der königlichen Order gingen, Gutachten bei bekannten und gelehrten Persönlichkeiten ein. Drei solcher Gutachten stammen nun von dem Franziskaner Miguel Agia. Dieser Mann war wohl wie kaum ein anderer befähigt, solche Gutachten zu schreiben, befand er sich doch schon seit 1563 in Amerika, wo er zunächst im Franziskanerkonvent zu Guatemala Theologie dozierte, später nach Lima übersiedelte, von wo aus er die verschiedensten Provinzen bereiste, um die sozialen Verhältnisse zu studieren. Im ersten Gutachten schreibt Agia (p. 36), daß er ein größeres Werk über die «Servidumbres Personales» plane, aber wie es scheint, hatte er diesen Plan nicht mehr ausführen können. In einem früheren Werk «De exhibendis auxiliis» (Cf. Streit, Bibliotheca Missionum I, S. 116) hatte er sich auch als guter Theologe und Kanonist ausgewiesen. Agia ist in seinen Anschauungen ganz von der mittelalterlichen Idee des Orbis christianus beherrscht und so sind die Gutachten regierungsfreundlich gehalten. «Wenn einer auch Christ ist, so bleibt er doch Mensch, Bürger und Mitglied des Staates: das ist Grund genug, daß er auch gezwungen wird, für diesen Staat zu arbeiten . . . der christlichen Freiheit widerspricht einzig die Sklaverei der Sünde» (p. 99 s). Wenn Agia die Zwangsarbeit auch nicht abgeschafft wissen will, so verlangt er für die Indianer doch menschenwürdige Lebensbedingungen. Den Charakter der Indianer stellt er in ein überaus günstiges Licht. Trotzdem weisen seine Gutachten einige Härten auf, die der Verfasser schließlich auf dem Sterbebette widerrief. Der Herausgeber hat zur Neuausgabe eine kurze, aber gediegene Einleitung geschrieben mit kurzen biographischen Notizen über den Verfasser und mit guten Erläuterungen zu den drei Gutachten. Specker

Carvajal y Robles, Rodrigo de, Fiestas de Lima. **Por el nacimiento del Príncipe Baltasar Carlos.** Lima 1632. Prólogo y edición de Francisco López Estrada. XXIV / 194 pp. Escuela de Estudios Hispano-Americanos. Sevilla 1950.

Zur Feier der Geburt des Prinzen Baltasar Carlos wurden in Lima mehrere Tage dauernde Festlichkeiten abgehalten, die der südamerikanische Dichter Carvajal y Robles in XVI Gesängen eingehend beschreibt. Kirchliche und weltliche Behörden hatten das ihrige zu den Feierlichkeiten beigetragen und so bilden diese Gesänge ein aufschlußreiches Bild der religiös-kulturellen Verhältnisse im Vizekönigtum Perú in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts. Specker

Tragella, Giovanni B., Missionario Apostolico: **Le Missioni Estere di Milano** nel quadro degli avvenimenti contemporanei I. Della erezione dell'Istituto alla morte del Fondatore. XX + 402 pp. Pontificio Istituto Missioni Estere, Milano 1950.

Ein Jahrhundert ist vergangen seit der Gründung des Mailänder Weltpriester-Missionsseminars. Nun geht P. Tragella, der Missionswissenschaftler der Mailänder, daran, die Geschichte seiner Gesellschaft und ihrer Missionen zu schreiben. Er plant die Erforschung und Darstellung für die erste Hälfte dieses Jahrhunderts, also bis 1901. Es soll nicht irgend ein Gedenk- oder Jubiläumsbuch sein, sondern eine regelrecht aufgebaute, auf Archivalien und sonstige erste Quellen gestützte, wissenschaftlich fundierte und im einzelnen mit Belegen ausgestattete Geschichte im vollsten und besten Sinne. — Die Schilderung der Gründung geht aus von der kirchengeschichtlichen Lage zu Beginn des 19. Jahrhunderts. Nach dem Verfall der Patronatsmissionen und der Aufhebung des Jesuitenordens mußte die Missionsbewegung auf neuen Grundlagen aufgebaut werden, auf neue Weise mußte für Personal gesorgt werden und für die nötigen Geldmittel. In der Lombardei begann ein Sehnen und Suchen nach weltweiten Missionsdaten. Ein stiller Förderer war der Karthäuser L. M. Supriès, der nach 10 Jahren indischen Missionsdienstes bei den Parisern die Einsamkeit der

Karthause aufgesucht hatte und nun in Pavia war, geistlicher Berater und Freund junger Seminaristen und eifriger Weltpriester. Er wußte Missionsberufe zu wecken und auf den rechten Weg zu leiten. Die erste Gruppe, die sich mit seinem Rat und seiner Hilfe zusammenfand und sich um Gründung eines italienischen Weltpriester-Missionsseminars nach Rom wandte, bestand aus zwei Mitgliedern der Missionsoblaten von Rho: Ramazzotti und Taglioretti, und dem Kleriker Don Paolo Reina von Saronno (1847). Papst Pius IX. wünschte selbst die Errichtung eines italienischen Seminars, ähnlich jenem von Paris. Da die Lombardei unter österreichischer Herrschaft stand, brachten die italienischen Befreiungsversuche 1848 eine Verzögerung der Gründung. Die Kleriker, die sich dem Seminar anschließen wollten, nahmen an den Barrikadenkämpfen teil, die Priester standen im Dienst der Verwundeten - und arbeiteten für den Frieden. Dabei stand allen die Freiheit Italiens als Ideal vor Augen. - Als die Zeiten der Unruhen zuende waren, sammelten sich die künftigen Missionäre in Saronno, im Hause von Don Ramazzotti, der als eigentlicher Gründer des Seminars gilt. Während die Vorbereitungen zur Eröffnung im Gange waren, wurde im Dezember 1849 Ramazzotti Bischof von Pavia. Erster Superior wurde Don Giuseppe Marinoni, der zuvor Jesuit, dann Karthäuser werden wollte und schließlich Pfarrer in Mailand und Leiter eines Waisenhauses geworden war. Bischof Ramazzotti setzte in Rom die Berufung Marinonis durch und erreichte, daß am 30. Juli 1850 in Saronno das Seminar eröffnet werden konnte, das 5 Mitglieder zählte. Die Bischöfe der Mailänder Provinz gaben ihre Zustimmung, die Österreicher gaben ihr «nihil obstat». Schon im Dezember 1850 reiste Marinoni nach Rom, um mit der Propaganda die Übernahme eines Missionsfeldes zu besprechen. Mikronesien und Ceylon kamen in Frage. Der Hauptsitz des Seminars wurde im April 1851 San Calocero in Mailand, ein kleines Marienheiligtum. Im August verhandelten Don Reina und Don Salerio in Rom: eine Ozeanien-Mission, bisher von den Maristen geleitet, sollte dem Seminar anvertraut werden. In der päpstlichen Audienz sprach Pius IX. auch von der Notwendigkeit seelsorglicher Hilfe auf Corfu. Im November gab der Kardinalpräfekt der Propaganda den Entscheid für Mikronesien und Melanesien. In Mailand war am 16. März 1852 die feierliche Aussendung. Don Reina, einer der allerersten des Seminars, ward Ap. Präfekt von «Melanesien oder Mikronesien». — Tragella berichtet nun Jahr für Jahr über die Entwicklung des Seminars und der einzelnen Missionsunternehmungen; dann faßt er wieder einige Jahre unter einem sachlichen Gesichtspunkte zusammen. Das tragische Jahr 1853 brachte innere Schwierigkeiten für S. Calocero: der Papst schien unzufrieden mit der Wahl des Missionsfeldes und mit dem Gehorsam der Mailänder; er schien sogar am guten Geist des Institutes zu zweifeln und seine Verlegung nach Rom zu wünschen. Marinoni hatte schwere Sorgen und große Mühe, das Dunkel zu klären und seine Gesellschaft zu verteidigen. - In Ozeanien übergaben die Maristen den italienischen Missionaren die Stationen Woodlark und Rook. Sie versuchten, die Gegend kennen zu lernen, die Sprache zu erforschen, die Eingeborenen irgendwie zu erfassen. Sie litten unter Tropenkrankheiten. Das Chinin ging zuende. Ein Versuch, Knaben zum Unterricht zu sammeln, um einheimische Katechisten und Priester heranzubilden, hatte wenig Erfolg. Die Insulaner verharrten in einer gewissen Feindseligkeit. So mußten sich die Missionare krank nach Australien zurückziehen. Sie hatten viel nach Mailand berichtet, besonders um Personal und materielle Hilfe gebeten. - Inzwischen hatte das Missionsseminar so sehr das Vertrauen der Propaganda und der Missionsbischöfe gewonnen, daß die junge Gemeinde mit Anträgen überschüttet wurde: Hyderabad, Bengalen und Agra in Indien, Hongkong in China, Labuan und Borneo, Cartagena in Neu-Granada, Palästina und Arabien, - alle wollten Mailänder Missionare haben und Don Marinoni mußte sich geradezu wehren, daß San Calocero nicht leer stand und die nötige Vorbereitung der Glaubensboten nicht vernachlässigt wurde. Im September 1855 wurde Don Mazzucconi bei einem neuen Versuch, auf Woodlark Fuß zu fassen, von den Eingeborenen erschlagen. Daraufhin wurden die Südseemissionare auf die neuen Missionsgebiete in China und Indien verteilt. Ihre Erfahrungen, die sie in missionsmethodischen Anweisungen und in ethnographischen und geographischen Berichten niedergelegt hatten, waren für das Seminar wertvoll und wurden von der Wissenschaft geschätzt. - Die Borneo-Mission unter dem abenteuerlichen Missionspräfekten Cuarteron,, einem Spanier, hatte nur kurze Lebensdauer. Die Mailänder wurden von dort nach Hongkong beordert, wo eine reiche Wirksamkeit auf sie wartete. Als Tor der China-Mission war die Prokura

in Hongkong von größter Bedeutung und im Hinterlande der Stadt entstand ein weites Missionsfeld. Don Reina, der Ozeanienpräfekt, wurde nun Vizepräfekt von Hongkong. Canossianer-Schwestern kamen zur erwünschten Hilfe. In Bengalen und Agra erlebten die italienischen Missionare die unruhige Zeit der Militär-Aufstände. Unverdrossen gingen sie an die Bekehrung von Heiden und Islamiten, von kastenbewußten Brahmanen und von Kastenlosen. Von der früheren portugiesischen Missionszeit waren wenige Reste christlicher Gemeinden übrig geblieben, die protestantische Mission war bei den Engländern in Gunst. Neue Sprachen gab es zu lernen, alte Religionen, die sich mit Pracht entfalteten und mit Begeisterung gepflegt wurden, standen im Weg. Unverzagt arbeiteten die Mailänder, pflegten das Schulwesen, zogen Schwestern heran. Die Heidenbekehrung stand stets an erster Stelle, wenn auch einzelne Missionare zunächst als Militärkapläne zugelassen und besoldet waren. - So waren gegen Ende des ersten Jahrzehnts des Seminars in Indien und China eigentliche, bleibende Missionsfelder begründet, die den Mailändern gehörten. Die heimatliche Entwicklung mußte nochmals durch einen Sturm gehen: den Unabhängigkeitskrieg und die Auseinandersetzung um die weltliche Herrschaft des Papstes. Bei aller Liebe zu einem freien Italien hielten die Priester von San Calocero treu zum Papste und folgten beim Entscheid zwischen Klugheit und Tapferkeit gerne der Tapferkeit, weil es doch «die sauberere Tugend» ist. 1861 starb am 14. März Don Reina, der erste Missionsobere des Seminars, der krank von China zurückgekehrt war. Der Patriarch von Venedig Ramazzotti, der Gründer, ward zum Kardinal ernannt; bevor ihm der Papst den Purpur überreichen konnte, erreichte ihn der Tod am 24. Sept. 1861. So fand das erste Jahrzehnt seinen dramatischen Abschluß. — Die Fülle der Ereignisse, die wir hier nur andeuten konnten, hat Tragella klar und lebhaft, durchsichtig und mutig dargestellt. Sturmzeiten und Schwierigkeiten sind offen und frei geschildert. Dabei webt ein frischer Humor das klingende Lachen eines tapferen Missionars in den Ernst des Geschehens. Die Liebe des Verfassers zu seinem Seminar und seinen Missionen gibt den Berichten Wärme. Er rühmt seine Mailänder der Anfangszeit, jedoch nicht nach eigenem Fühlen, sondern läßt dafür Missionsobere sprechen, die jene Helden des Anfangs in ihrem Dienst hatten. So ist der Band tatsächlich vorbildlich geworden für die ausführliche Schilderung einer neueren Missionsgründung, ihrer heimatlichen Basis und ihrer Tätigkeit. Kilger

The Fifteenth Anniversary Book of the Blessed Martin Guild. Articles from the Torch 1945—1950. Compiled by Norbert Georges O.P. 158 pp. The Blessed Martin Guild, New York 1950.

Die früher durch die The Blessed Martin Guild unter dem Titel «With Blessed Martin de Porres» gesammelten Artikel aus der Zeitschrift «The Torch» (cf. Bespr. von Dr. Specker, NZM 1949, S. 234 f.) werden hier ergänzt. Die durchwegs kurzen, volkstümlichen Darstellungen von verschiedensten Autoren zeigen, wie sich in den katholischen Missionen, vorab in Südamerika und Südafrika, soziale Hilfswerke zugunsten der farbigen Eingeborenen und der Neger mit dem Namen des seligen Martin de Porres verknüpfen, und wie die The Blessed Martin Guild mit der Verbreitung der Verehrung des Seligen große sozial-apostolische und Rassenprobleme zu lösen versucht. — In mehreren Artikeln wird die Missionstätigkeit der Dominikaner und Dominikanerinnen in Südafrika in Geschichte (S. 127 ff.) und Gegenwart kurz dargelegt. — Den Schluß des Büchleins bilden einige Dokumente über das Leben des seligen schwarzen Dominikanerbruders Martin de Porres. Franz Camenzind SMB

Carabin, Armand: **Anthologie Missionnaire.** Préface de Daniel-Rops. 247 pp. Editions Grands Lacs, Namur 1950.

Es kommen in diesem Buch weniger Missionare als vielmehr namhafte, meist französische Dichter und Schriftsteller zu Wort. So wird offenbar, wie stark einerseits die katholische Mission die Literatur beeinflußt hat und ständig beeinflußt, und wie anderseits Mission und Missionare eine auch literarisch wertvolle Würdigung erfahren. Die Auswahl der Texte ist erstaunlich reich. Sie umfaßt rund siebzig Autoren, die ihrerseits wieder eine ergötzliche Vielfalt von Talenten und Geistesrichtungen darstellen. Fénelon, Chateaubriand, Lacordaire, Claudel, Psichari, H. Bordeaux, F. Coppée

stehen brüderlich neben Voltaire, Barrès u. a. m. Inhaltlich wird, von der heutigen Missionsauffassung und -wirklichkeit aus beurteilt, mancher Text gehörig zum Widerspruch reizen. Rein ideengeschichtlich betrachtet, wird man alles rechtfertigen können und auch verstehen. Aber weil das Werk im guten Sinn des Wortes propagandistisch wirken will (Père Leloir müßte es nicht angeregt haben!), so wäre der und jener billige Romantismus oder hohle Panegyrikus doch besser weggeblieben zugunsten kostbarerer Stücke. Die Quellenangaben lassen sehr zu wünschen übrig. Oft wird die Fundstelle sehr ungenau oder überhaupt nicht angegeben. Trotzdem - das Buch erfreut und erbaut. Wir erwarten mit Ungeduld den angekündigten zweiten Band. Alb. Plangger SMB

La Valeur Religieuse des Religions Païennes. Rapport de la troisième Semaine d'Etudes Missionnaires du Canada, à Québec, 17-20 oct. 1949. 232 pp. L'Union Missionnaire du Clergé, Place Jean Talon, Québec 1950.

Es war wohl der Mühe wert, die Vorträge der Missionswissenschaftlichen Woche in Kanada von 1949 durch diesen Sammelband einer weiteren Öffentlichkeit zugänglich zu machen, gehört doch das behandelte Thema zu den Kernfragen missionarischer Verkündigung. Die Vortragenden waren, abgesehen von einigen Vertretern der Missionswissenschaft in Kanada, welche die mehr grundsätzlich theoretischen Fragen behandelten, durchwegs praktische kanadische Missionare. Zur Sprache kommen: Basutoland, die Yambassa in Kamerun (allerdings unter dem allzu weiten Titel: la religion des Primitifs et le Christianisme), der französische Sudan, die Schwarzfuß-Indianer, die Eskimos, die Gilbertinseln, Japan, China und Indien. Den Abschluß bilden drei Vorträge über die hl. kanadischen Martyrer anläßlich der Dreihundert-Jahrfeier ihres Todes. — Nicht die Darlegungen der religiösen Gegebenheiten bei den einzelnen Völkern bilden den Hauptwert dieses Sammelbandes - sie dürften sich bei manchen religionswissenschaftlichen Spezialisten noch besser finden -, sondern die missionarische Haltung und missionarische Durchdringung des Stoffes. Ganz abgesehen von der ehrfüchtigen, wirklich wohlwollenden Einstellung wohl aller Redner den verschiedenen Religionen gegenüber - man lese z. B. die weitherzige und wohlwollende Interpretation des japanischen Kaiserkultes (p. 72 ff) -, suchen alle irgendwie aufzuzeigen, wie in der Vergangenheit oder Gegenwart, die religiösen Werte der verschiedenen Völker für die Glaubensverkündigung fruchtbar gemacht oder wie sie am geeignetsten durch unsere Glaubenswahrheiten und -praktiken ersetzt, erhöht oder verbessert werden können. Es ist erfreulich, zu sehen, wie die früher vielfach übliche negative Haltung hier auf der ganzen Linie überwunden wird und wie jugendfrisch und kühn manche Fragen und Probleme aufgegriffen und behandelt werden. — Der Vortrag über «Die geistlichen Werte des Protestantismus» fällt, weniger der Haltung als dem Gegenstande nach, aus dem Rahmen der übrigen Darstellungen, die sich doch mit den «religion païennes» auseinandersetzen. Beckmann

Liturgische Erneuerung in Aller Welt. Ein Sammelbericht, herausgegeben von P. Theodor Bogler OSB. 176 S. Verlag Ars Liturgica. Maria Laach 1950.

Diese Veröffentlichung des Liturgischen Institutes und des Abt Herwegen-Institutes enthält äußerst interessante und sachkundige Darlegungen der liturgischen Arbeit in mehreren Ländern Europas und anderer Kontinente. Es ist erfreulich, feststellen zu können, daß auch in außereuropäischen Ländern und in eigentlichen Missionsgebieten schon durch eine Reihe von Jahren und besonders seit «Mediator Dei» intensiv von der Liturgie her und mit ihr pastoriert wird. Was in unsern Landen noch nicht ganz in der Erkenntnis durchgedrungen ist, finden wir vereinzelt schon in den Missionsländern verwirklicht, daß nämlich die liturgische Bewegung unter der obersten Leitung der Bischöfe vom Priesterseminar ausgehen muß; so läßt sich am ehesten eine sichere, klare Linie halten, die den Erfolg garantiert. Berichte aus einzelnen Missionen geben Aufschluß über die lit. Literatur in der Eingeborenensprache. Der Gregorianische Choral wird gerne und reichlich in der liturgischen Feier gesungen. So sehr das anzuerkennen ist, so darf man hier doch die Verwunderung aussprechen,

daß sozusagen nichts berichtet wird von der Verwendung der einheimischen Musik im liturgischen Singen. Warum wird der einheimischen Musik in den Missionen immer noch so wenig ernste Aufmerksamkeit geschenkt? Warum müssen die Missionare den Neubekehrten noch heute soviel abendländisches, durchaus etwa nicht bestqualifiziertes, Liedgut aufnötigen? «Der Mensch der Liturgie ist der singende Mensch», sagt Jungmann; daraus mag man ermessen, wie wichtig es ist, auch das einheimische Musikgut in der Liturgie-Feier zur Geltung kommen zu lassen. Schaffhauser

Santandrea, Fr. S., F.S.C.J.: **Indri-Togoyo-Ndogo-Feronge-Mangaya-Mondu.** Comparative Linguistics. (Museum Combonianum N. 4.) 55 pp. Missioni Africane, Verona 1950.

Obwohl die Stämme, die die im Titel erwähnten Sprachen sprechen, nur zwischen 2500 und 20 (die wenigen Überlebenden der Togoyo) Seelen zählen, geht P. Santandrea mit der Liebe des Missionars und mit der Leidenschaft des Forschers an diese Sprachen heran und es gelingt ihm, auf Grund seiner vergleichenden Studie Abhängigkeiten aufzudecken, die man gar nicht vermutet hätte. Dabei stellt dieses Heft nur den Anfang dar einer ganzen Reihe von Studien, die stufenweise alle Sprachen des westlichen Bahr-el-Ghazal-Gebietes umfassen sollen. P. Walbert Bühlmann OFMCap.

Nicod, Henri: **La Danseuse du Roi.** 159 pp. Delachaux et Niesttlé SA, Neuchâtel / Paris 1950.

Ohne näheren historischen und geographischen Angaben wird hier das Entstehen einer protestantisch-christlichen Gemeinde mitten im Heidentum erzählt; Mittelpunkt ist das spannende Lebensschicksal einer Tänzerin am Hofe eines Negerkönigs in Aequatorial-Afrika. Einheimische Sitten und Gebräuche im Alltagsleben, bei Festen und Kriegszügen werden in die Darstellung eingeflochten und durch 19 Photos illustriert, sodaß die ganze Erzählung nicht nur interessant, sondern auch bildend ist. Zürcher

Schildknecht, Alois: **«Zweitausendjähriger Kalender».** (1951) Einzelpreis Fr. 10.50. Verlag: Missionshaus Bethlehem, Immensee.

Ein verblüffend einfacher, praktischer Kalender im Rahmenformat von ca. 37/25 cm ist da geschaffen worden. Wer sich öfters mit dem Festlegen geschichtlicher Daten herumschlagen muß, weiß wie zeitraubend das Errechnen der Monatstage, und gar der Wochentage für irgendeine Begebenheit ist. Mit Schildknecht's «Zweitausendjährigem Kalender» findet man diese Daten rasch und sicher. Zwei mechanische Schiebungen ersetzen das mühselige Rechnen: eine horizontale zum Einstellen des Oster-Datums, das ja den Jahreskalender weitgehend formt, auf die Sonntagskolonne; eine vertikale Schiebung zum Einstellen des ganzen Kometenschweifes der beweglichen Feste auf dieses Oster-Datum, und schon liegt das ganze gesuchte Jahr in seiner Vollständigkeit vor einem. Woher aber das Oster-Datum? Die beigegebene Oster-Tafel führt die Ostertage von 300—2000 auf; ein Blick, und man ist im Bild. — Es braucht wenig Mühe und man hat sich in die Handhabung hineingedacht. Der Kern liegt in der Einstellung des Ostertages des gewünschten Jahres. Selbst wo die Jahrzahl fehlt, läßt sie sich rasch bestimmen, wo genügend fragmentäre Angaben auf Ostern hindeuten. — Allen Historikern, Archivaren, Schriftstellern usw. wird dieser neuartige «Zweitausendjährige Kalender» ein wertvolles, begehrenswertes Hilfsmittel sein. G. Klausener

Erni, Raymund: **Die Theologische Summe des Thomas von Aquin in ihrem Grundbau.** 3 Teile in 4 Bänden von 206, 216, 316, 173 Seiten. Verlag Räber, Luzern, 1947—1950.

Hier liegt eine gekürzte deutsche Wiedergabe des Inhaltes der bekannten Theologischen Summe vor. In Einteilung, Anordnung, Gedankengang folgt sie ihr und berücksichtigt meist jeden Artikel in wenigen Kernsätzen. Ein Vorbild nach Idee und

Gliederung hatte der Verfasser am Werk von A. Portmann, Das System der Theologischen Summe des hl. Thomas von Aquin, das um die Jahrhundertwende bei Räber zwei Auflagen erlebte. Die Arbeit von R. Erni bietet aber den Standpunkt des «gemeinsamen Lehrers» katholischer Theologie einläßlicher, sowie in neuer Verdeutschung, die stilistisch Portmann bedeutend übertrifft, ohne sich deshalb von der Ausdrucksweise des lateinischen Originals zu entfernen, man darf vielmehr von treuer Widerspiegelung derselben reden. Das Werk von R. Erni kann so jedem vorzügliche Dienste leisten, der die Stellungnahme des hl. Thomas zu den einzelnen Fragen der Glaubens- und Sittenlehre einsehen will, dem jedoch Mittel oder Muße fehlen, dessen ausführlichen Text bzw. den eigentlicher Übersetzungen nachzuschlagen. Bei R. Erni findet er dann die wesentliche klare Auskunft von unbedingter Zuverlässigkeit. Nicht minder zuverlässige, willkommene Ergänzung bieten die Fußnoten, in denen auf andere Texte zum Gegenstand, auf zeit- wie problemgeschichtliche Zusammenhänge, Quellen und Einflüsse, besonders aber auf die etwa verschiedene heutige Beurteilung und das jetzige Kirchenrecht verwiesen wird. Der 1. Band beginnt mit einer guten Einführung in die Geschichte der Theologie vor Thomas, dann in den Charakter der Summa; es folgt ein Verzeichnis neuer Literatur zu den Spezialfragen, beides aus der Feder von P. Dr. Otwin Spieß, O. P. Jedem Band ist ein sorgsam eingehendes Register über die behandelten Gegenstände beigefügt, das den Wert als Nachschlagewerk wesentlich erhöht. So möchten wir diese handliche deutsche Summe der Summa auch dem mit apostol. Arbeit vielfach überlasteten Heidenmissionar empfehlen, denn gerade ihm kann sie großen Nutzen bringen, wenn er an der Lehre des hl. Thomas sich orientieren will. Zimara.

Le Tourneur, M. J.: **Album de la Bible des Touts-Petits.** 27 planches. Lethielleux, Paris VIe, 1950.

Wir freuen uns, die Leser auf ein praktisches Hilfsmittel für die religiöse Bildung der Kinder hinweisen zu können. Auf 27 Tafeln werden 144 Zeichnungen aus dem Alten und Neuen Testament dargeboten, die die Kinder ausmalen und ausschneiden können. Da die Bilder nicht beschriftet sind, eignet sich dieses Album nicht bloß für französisch sprechende Kinder. Zürcher

Loehr, D. Aemiliana OSB.: **L'année du Seigneur.** Le mystère du Christ au cours de l'année liturgique. 2 tomes de 464 et 400 pages. Ch. Beyaert, Bruges 1946.

Das Werk, das im Original den Titel «Das Herrenjahr» trägt, hilft dem besinnl. Leser zu einem tiefen Erleben des Kirchenjahres. Die Meditationen der Benediktinerin von Herstelle zu den verschiedenen Sonn- u. Ferialtagen des liturgischen Jahres zeugen von einer Geistigkeit, die an die Blütezeit der deutschen Mystik erinnert. Zürcher

Van Steenberghen, Fernand: **Erkenntnislehre.** Aus dem Französischen übertragen von DDr. Alois Guggenberger. Benziger Verlag, Einsiedeln-Zürich-Köln 1950. 414 Seiten, Leinen sFr./DM 20.50. (Bd. 2 der Philosophia Lovaniensis).

Vergleicht man diese Erkenntnislehre mit anderen modernen Erkenntnistheorien neuscholastischer Richtung, so fallen sofort folgende Vorzüge und Merkmale auf: die ausgesprochene Originalität in der Anordnung und Behandlung des gesamten Stoffes, die weit ausholenden vorbereitenden Erörterungen zur Abklärung der Probleme, die Zentralstellung des Seinsbegriffes und der Seinserkenntnis, das Verweisen einer Anzahl von Fragen (so etwa der kritischen Betrachtung der Sinnesqualitäten und des Gedächtnisses) ins Gebiet von Spezialwissenschaften. Der Verfasser vertritt mit Nachdruck den «unmittelbaren Realismus» und weist die Gegenthese zurück. Die Übersetzung ist mustergültig und die Bezugnahme auf die heutige deutsche Philosophie ist durch besondere Bemerkungen nachgetragen. Die technische Ausstattung läßt das französische Orginal weit hinter sich. Julius Seiler

Printed in Switzerland - Buchdruckerei Gebr. Oberholzer, Uznach

Riggi
Schwyz

bevorzugte Werkstatt für
Kelche, Monstranzen, Tabernakel
Tragaltare etc.
in gediegener Handarbeit.

Gegründet 1937

Nidwaldner
Kantonalbank in Stans

Postcheckkonto VII/14

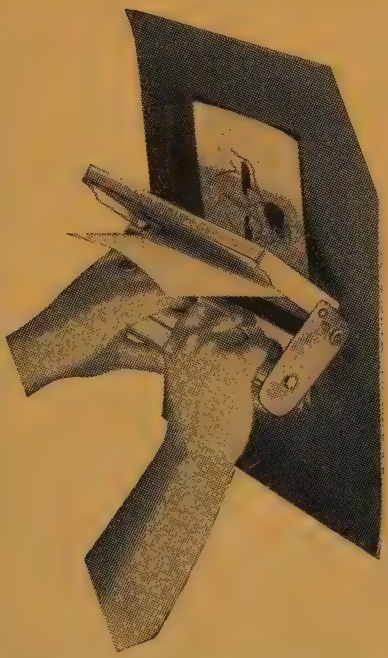
Zins a/**Sparkassa-Einlagen** 2½%

Obligationen 6 Jahre fest: 2¾%
a/Namen oder Inhaber lautend,
Jahres- oder Semester-Coupons.

Depots für besondere Zwecke
mit besondern Weisungen a/Ableben.

Mit höfl. Empfehlung DIE DIREKTION.

50—100 tadellose Abzüge mit



4-Farben-Umdrucker und Adressierapparat
Ein kleines Wunder an

Sparsamkeit: kopiert ohne teure Matrizen direkt vom Original.

Handlichkeit: läßt sich sogar in der Aktentasche mitnehmen.

Einfachheit: Sie schreiben von Hand, mit der Maschine, ein- und mehrfarbig, auf dem gleichen Original.

Nur Fr. 70.— Eine Anschaffung, die sich auch der kleinste Betrieb leisten kann.

Papeterie Bürgisser
LUZERN - Weggisgasse 26 - Telephon 2 60 17

WETTER
CLICHES

WETTER+CO
HOTZESTRASSE 23 / ZÜRICH 6

Missionsreisen auf dem Kontinent oder nach Uebersee werden immer gut organisiert durch das

Zuger Reisebureau

Bahnhofstr. 23 Zug Tel. (042) 4 13 13

Durch die Bundesbehörde patentierte Generalagentur für Passagen und Auswanderung.

Soutanen-Stoffe wie Kammgarn-Serge, Drapé etc. beziehen Sie vorteilhaft bei

STIRNIMANN & CO.

HERGISWIL Nidw. Tuche en gros Tel. (041) 75 12 67

Clichés in jeder Technik

SCHWITTER A.G.

Basel / Zürich

Spezial-Kathol.-Anschriften

Klöster, katholische Pfarrämter, Geistliche, Anstalten, Institute, Organisationen, katholische Firmen (Devotionalien, Wachswaren, Glockengießereien etc.), sowie katholische Laien: Ärzte, Ingenieure, Kaufleute; katholische Buchhandlungen, Bibliotheken etc. von:

Westdeutschland, Österreich, Luxemburg, Holland, Frankreich, Belgien, England, Irland, U.S.A., Canada, Australien, Afrika etc.

Spezial-Adressen für Missionshilfe; zur Werbung für katholische Zeitschriften liefert (seit 20 Jahren) Verlag für Katholisches Adressen-Material

Prospekte und Angebote kostenlos!

Theodor Knöppel

16 **Kirchbauna-Kassel** US-Zone Deutschland

Erika

3 Modelle in verschiedenen Preislagen!

Qualitäts-Schreibmaschinen

von höchster Präzision. Prüfen Sie vor dem Kauf zum eigenen Vorteil die Erika. Verlangen Sie den Gratisprospekt von W. Häusler-Zepf A. G., Ringstrasse 17, Olten

Neuerscheinung!

Theophil Chodzidlo

Die Familie bei den Jakuten

462 Seiten mit einer Karte.
Broschiert Fr. 20.40

Paulusverlag
Freiburg in der Schweiz

PAUL STILLHARDT

KIRCHENGOLDSCHMIED

KIRCHPLATZ TEL. 7 56 63
ALTSTÄTTEN (ST. G.)

WERKSTÄTTE FÜR FEINE HANDGEARBEITETE KIRCHENGERÄTE
KELCHE, MONSTRANZEN, TABERNAKEL
FIGÜRLICHE TREIBARBEITEN IN ALLEN EDELMETALLEN

GLOCKEN- & KUNSTGIESSEREI

H. Rüetschi A.-G. Aarau

Kirchengeläute

Neuanlagen
Ergänzung bestehender Geläute
Umguss gebrochener Glocken
Glockenstühle und Läutausrüstungen
Fachmännische Reparaturen

Snider, Giovanelli & C., Locarno

Telephon 7 13 03

Spezialhaus zur **Lieferung von Stoffen** jeder Art für die H. H. Geistlichkeit, für Klöster und Institute!

Catholic Digest

Meist gelesene internationale Monatszeitschrift in 12 Ausgaben incl. Blindenschrift. In der Schweiz sind erhältlich: die deutsche, franz., ital. und amerikan. Ausgabe.

Zwei sensationelle Werke des amerikan. Apologeten John A. O'Brien

„Der Glaube der Millionen"

723 Seiten Leinen Fr. 16.—

Englische Auflage: 250 000 Exemplare. In 18 Sprachen übersetzt. Mit einem Vorwort von 2 Kardinälen. Diese allgemeinverständlich und interessant geschriebene Apologie des Katholizismus erregt überall grösstes Aufsehen.

„Gott lebt"

570 Seiten Leinen Fr. 12.80

Dieses zündende Buch über die Gottesbeweise hat gerade in unserer gottentfremdeten Welt eine Mission zu erfüllen. Der stringenten Logik dieses Werkes kann sich niemand entziehen. O'Brien versteht es meisterhaft, auch den Skeptiker zu überzeugen und zu packen.

Durch jede Buchhandlung. Schweiz. Alleinauslieferung:

CHRISTIANA-VERLAG

Zürich 52

„PRIESTHOOD"

The April issue of **Life of the Spirit,** a monthly journal edited by the English Dominican Fathers, is a special double number devoted to the Priesthood.

Contents include: A Summary oft the Pope's recent Encyclical on the Priesthood; A Commentary on Cardinal Suhard's Pastoral; Ascetical Teaching for Priests; The Training of a Priest; Ecclesiastical Obedience; Devotion at Mass; The Contemplative Priest; The Friar Priest; The Secular Priest; His First High Mass; The Priest and Our Lady, etc., etc.

Among the contributors are: Fr. Bede Jarrett, O.P.; Mgr H. F. Davis, Rector of Wonersh; Canon G. L. Smith, D.D., Professor of Dogma at St. Edmund's, Ware; Bede Griffiths, O.S.B., Prior of Farnborough Abbey; Fr. Gerard Meath, O.P.; Fr. Terence Tanner; Fr. Edmund Quinn; Fr. Conrad Pepler, O.P.; Donald Nicholl, etc. etc.

80 pages

Two shillings and six pence

40 cents 2 sfr.

BLACKFRIARS PUBLICATIONS

34 Bloomsbury Street, London, W. C. 1

Revue du Clergé Africain

Paraissant tous les deux mois

La Revue du Clergé Africain, œuvre de collaboration des cinq séminaires d'Afrique Belge, s'adresse à tous les prêtres qui travaillent en terre africaine. Elle paraît tous les deux mois en fascicules d'une moyenne de 80 pages. Chaque numéro contient un article de dogme, des cas de conscience avec leur solution, des extraits des Actes du S. Siège, une récollection sacerdotale, un sermon, des nouvelles d'Afrique, des renseignements bibliographiques, des articles de pastorale, d'histoire des missions, d'art religieux, etc.

Elle est répandue en Afrique anglaise, française, portugaise et belge.

Abonnement annuel: 100 francs belges (pour l'Afrique belge et française)
20 sh. pour l'Empire britannique
125 frs. belges pour la Belgique et les autres pays d'Europe.

Ont paru sous ses auspices:

L. Denis, S. J., professor Theologiae Dogmaticae
Elementa Theologiae Dogmaticae

I vol. Tractatus de Vera Religione et de Ecclesia
II Tractatus de Sacramentis - Prima Pars
III Tractatus de Sacramentis - Secunda Pars, necnon de Novissimis.

60 frs belges le volume - Ed. Zech - Braine-le-Comte - Belgique
Séminaire de Mayidi (Inkisi) Congo Belge.

«Ces traités excellent par la clarté de l'exposition qui ne nuit en rien à la solidité du fond.... C'est l'idéal du liber textus». («Druwé, Nouvelle Revue Théologique)

Portugal em Africa (Portugal en Afrique)

Le Portugal possédait quelques bulletins de propagande missionnaire, dirigés par les divers instituts religieux ayant des missions dans le Portugal d'Outre-Mer. Mais depuis la révolution anarchique de 1910 la revue de science coloniale et de missiologie - «Portugal em África» - était supprimée et n'avait pas encore été remplacée.

En 1944 les Pères du Saint Esprit ont repris leur ancienne Revue, qui, à en juger par les appréciations des missiologues portugais et étrangers, est une bonne revue de culture missiologique, surtout dans les domaines de l'Histoire des Missions et de l'Ethnologie des colonies et missions portugaises.

Les historiens des missions et les missiologues qui voudront être au courant du développement des missions portugaises et des nouvelles découvertes documentales et de la littérature missionnaire et coloniale portugaise, ne peuvent pas se passer de «Portugal em África».

Abonnement: Rua de Santo Amaro (Estrela), 49 - Lisboa - Portugal - 50 $ 00

Eingesandte Bücher — Livres reçus

Basetti-Sani, P. Guilio, O.F.M., Il carattere particolare della Missione francescana dell'Alto Egitto «in auxilium cophtorum». Estratto da «Studi Francescani» 1951, 55-73.
Beeckman, L'Evangile selon Saint Jean d'après les meilleurs auteurs catholiques. XXIV / 444 pp. Collection Renaissance et Tradition. Editions Beyaert, Bruges 1951.
Bibliografia Missionaria. Anno XIV: 1950. Compilata dal P. Giovanni Rommerskirchen OMI coll'Assistenza del P. Giovanni Dindinger OMI. 91 pp. Unione Missionaria del Clero in Italia. Roma 1951.
Bless, H., Traité de Psychiatrie Pastorale. Psychopathologie-Morale-Thérapeutique-Direction. 291 pp. Editions Beyaert, Bruges 1951.
Bornemann, Fritz, S.V.D., Ars Sacra Pekinensis. Die chinesisch-christliche Malerei an der katholischen Universität (Fu Jen) in Peking. 239 S. Missionsdruckerei St. Gabriel, Mödling b. Wien, 1950.
Despont, Abbé J., Nouvel Atlas des Mission. 59 pp. Oeuvre de la Propagation de la Foi, Paris & Lyon 1951.
Höltker, Georg, Die Steinvögel in Melanesien. S.A. aus «Südseestudien», Basel 1951 (Museum für Völkerkunde), 235-265.
Katholisches Missionsjahrbuch der Schweiz. 100 S. 31. Jahrbuch des Akademischen Missionsbundes Fribourg. Selbstverlag des Skamb, Fribourg 1951.
Keysser, Christian, Eine Papuagemeinde. 336 S. Zweite Auflage, erweitert und bis zur Gegenwart fortgeführt. Freimund-Verlag Neuendettelsau 1950.
Kologrivof, Ivan, Le Verbe de Vie. XXV/260 pp. Collection Renaissance et Tradition. Editions Beyaert, Bruges 1951.
Laufer, Carl, M.S.C., Die Taulil und ihre Sprache auf Neubritannien. S.A. «Anthropos» XLV, 1950, 627-640.
— — Lachende Südsee. 64 S. Verlag: Herz-Jesu-Missionshaus Hiltrupt, Kr. Münster i. Westf. o. J.
— — Von Streichen, Zaubereien und Teufelsaustreibungen. 64 S. ebd.
Le douloureux problème des arts missionnaires. «L'Art Sacré» 7/8 (mars/avril) 1951. 47 pp.
Lindblom, Gerhard, Carved Initiation Sticks and Bows fom Taveta. Kenya Colony. 30 pp. Statens Etnografiska Museum. Smärre Meddelanden Nr. 23. Stockholm 1950.
Llorente, Segundo, S.J., A orillas del «Kusko». 279 pp. Editorial El Siglo de las Misiones. Bilbao 1951.
Loffeld, P, Ed., C.S.Sp., Afrika. Een Kerk in Priester-nood. Overdruck «Het Missiewerk», pp. 65-83. 30. Jaargang (1951).
Lubac, Henri de, Aspects du Bouddhisme. 202 pp. Editions du Seuil, 27, rue Jacob, Paris VIe, 1951.
Masson, J., S.J., Un Millionario Chino al Servicio de los Indigentes. José Lo Pahong. 153 pp. Editorial El Siglo de las Misiones, Bilbao, 1951.
— — Belgisch Congo 1950. Overdruk «Kath. Cultureel Tijdschrift Streven» 1951, 239-246.
Meyer, Bern. F., M.M., Mission Methodes in China. Like to Leaven 280 pp. Catholic Truth Society, Hongkong, 1950.
Mulders, Prof. Dr. Alph., Verkondiging aan de Volkenwereld. A. De Rooms-Katholieke Missie. Overdruk uit Cultuurgeschiedenis van het Christendom Deel IV, pp. 316-359. Amsterdam 1951.
O'Reilly, Patrick, Art Mélanésien. 46 pp. Nouvelles Editions Latines, Paris 1951
Peters, N. - Décarreaux, J., Notre Bible Source de Vie. Introduction à la lecture de la Bible 279 pp. Collection Renaissance et Traditions. Editions Beyaert, Bruges 1950.
Red Grew the Harvest Missionary experiences during the Pacific War of 1941—1945 as related by Sisters of Our Lady of the Sacred Heart. Edited by F.N.D.S.C. Our Lady of the Sacred Heart Convent, Kensington, Sydney, N.S.W., 1947, 185 pp.
Rigault, Georges, Histoire Générale de l'Institut des Frères des écoles chrétiennes. Tome VIII. La Fin du XIXe siècle ** L'Institut en Europe et dans les Pays de Missions. VIII/651 pp. Librairie Plon, Paris 1951.
Schütte, Josef Franz, S.J., Valignanos Missionsgrundsätze für Japan. Erster Band 1573—1582. Erster Teil 1573—1580, LVI/474 S. Edizioni di Storia e Letteratura, Via Lancellotti 18, Roma 1951.
Van Straelen, Henry, Through Eastern Eyes. Conferences. 162 pp. The Lay Mission School, Grailville, Loveland, Ohio, 1951.

Die Vorbesiedlung auf Föroyar und Island

Von Dr. Ernst Krenn.

Schon in grauer Vorzeit tauchte in den Mittelmeerländern die unklare Vorstellung eines gegen den äußersten Norden gelegenen Landes auf. Damit trat «Ultima Thule» in die Geschichte ein.

Der griechische Geograph, Astronom und Mathematiker Pytheas von Massilia unternahm um 300 vor Christus eine Reise nach Britannien und ins Bernsteinland. Er kam in die Gegend der Elbemündung und berichtete von Thule. Vgl. auch Strabo und Plinius. Nach seinen und anderen Berichten zeichnete der Vorsteher der alexandrinischen Bibliothek in Kyrene, Eratosthenes, eine Erdkarte, auf der Thule weiter nordwärts als Britannia und Ierne erscheint. Freilich ist es fraglich, ob Island und die Föroyar oder Shetland darunter zu verstehen sind. Die neuere Forschung weist auf norwegische Eilande hin, welche das alte Thule vorstellen sollen. Vielleicht war aber doch der Gesichtskreis der Alten schon größer, als man gemeinhin annimmt. Wie dem auch sei, ein unbekanntes Land im fernen Norden war es jedenfalls, nicht irgend ein Vorland nahe der Küste, sondern eine größere einsame Insel oder Inselgruppe, die den Seefahrern der Erwähnung wert schien.

Als der römische Feldherr G. J. Agricola (77—84 n. Chr. Statthalter von Britannia) die Orkaden umschiffte, bezeichnete er eine Insel mit Thule, wahrscheinlich die südlichste der Shetland-Inseln: Fairisle. Ob damals auf den Orkneys, Shetlandinseln und Föroyar schon Pikten lebten, ist nicht nachzuweisen [1].

*

Die Faereyíngasaga berichtet von Grímr Kamban als ersten bekannten Besiedler auf Föroyar. Doch verschiedene andere Quellen sprechen eine andere Sprache.

1. «Navigatio Brendani» aus dem 10. oder 11. Jahrhundert [2] berichtet, daß Brandan [3] im 6. Jahrhundert eine mehrjährige Fahrt auf unbekanntem Ozean unternahm [4], um mit seinen Mönchen die «Insulae fortunatae» [5] zu suchen und falls er dort eine Bevölkerung vorfand, diese zu christianisieren. Wirklich entdeckte er zur Osterzeit des Jahres 546 die Föroyar [6] und bald auch Island. Vgl. meine geogra-

1 E. und F. Krenn: Föroyar, die Inseln des Friedens, Münster/Westf. 1944.
2 Navigatio Brendani, drei Ausgaben bei E. Schröder, 1871.
3 Neben dieser Namensform kommt auch noch Brendan wie die dazugehörige latinisierte Form vor.
4 Er unternahm noch eine zweite Reise, die ihn bis nach Florida führte. Vgl. Note 7.
5 Die Föroyar wurden später nach dem Entdecker auch Brandan-Inseln und nach der für Eremiten günstigen Lage Paradies-Inseln genannt.
6 Sv. Patursson: Fyrsti navnnevndi madur, id kemur til Føroya, Vardin XXIV/1-2, Tórshavn 1945.

phisch-historische Abhandlung «Wer hat Amerika zuerst entdeckt?» [7]. Die Suche nach den genannten Inseln und nach dem Lande der Verheißung gab später Anlaß zu den großen Wiederentdeckungsfahrten nach Amerika [8].

2. Eine andere Quelle aus der Zeit um 825 bietet der iroschottische Mönch Dicuil in seinem Werke «De mensura orbis terrae» [9]. Der Wichtigkeit halber verweise ich auf den von mir in der NZM 1947/4 und in Fortsetzung 1948/4 zitierten Abschnitt aus dem 7. Kapitel.

Dieser Bericht fußt auf Erzählungen von Klerikern, welche vor ungefähr 30 Jahren, also vor 800, in Island gewesen waren. Er enthält auch die Mitteilung, daß die kleinen Inseln nördlich von Schottland, welche in zwei Tagen und einer Nacht mit Booten aus Holz oder einem Weidengeflecht mit Fellen [10] bei vollem Segel erreicht wurden, schon vor 100 Jahren, also um 700, von iroschottischen Eremiten aufgesucht und bewohnt waren. Um 800 - heißt es weiter - verließen die meisten causa latronum Normannorum die an Schafen und Seevögeln reichen Eilande. Da im Texte klar und deutlich von Thule = Island die Rede ist [11], habe ich nicht weiter darauf einzugehen.

3. In der Vorrede der Landnámubók, Ausgabe 1688 in Skálholt [12], wird Beda der Ehrwürdige (Beda prestur heilagur) erwähnt, der als erster die Nachrichten des Pytheas, Strabo und Plinius über die Existenz einer Insel im Nordmeer - Ultima Thule - erneuerte.

Text: «. . . Und in dem Buche heißt es, liege sechs Tage nördlich vom Britenlande; da sagte er, es komme kein Tag im Winter, und keine Nacht im Sommer, wenn die Tage am längsten sind. . . . Und Beda der Priester starb 735 Jahre nach der Menschwerdung unseres Herrn Jesu Christi, so daß sein Bericht mehr als 100 Jahre geschrieben ist, bevor Island von den Normannen bewohnt war. - Aber bevor Island bevölkert wurde, waren da Leute, welche die Nordmänner Papar nannten, und man dachte, sie wären westlich übers Meer gekommen, weil man nach ihnen irische Bücher, Glocken und Krummstäbe sowie andere Dinge fand, aus denen man abnehmen konnte, daß sie Westmänner [13] waren; das fand man östlich zu Papey und Papyli, und es wird dessen in englischen Büchern gedacht, daß in jener Zeit Schiffahrt dazwischen war.»

4. Die älteste deutsche Quelle bietet um 1070 Adam von Bremen,

---

7 Petermanns geographische Mitteilungen, Gotha 1950.
8 Durch die Normannen (um 1000) und Columbus (1492). Letzterer soll Brandans Berichte und die Erfahrungen der Normannen gekannt haben.
9 Ausgabe Walckenaer: Paris 1807, Ausgabe Parthey: London 1870.
10 Siehe Note 7. Vgl. ähnliche Boote noch heutzutage bei den Tristaniden (Tristan da Cunha) und auf andern Inseln.
11 Dicuil übertrug den Begriff Thule direkt auf Island.
12 Auch in anderen Sögur ist von Eremiten aus keltischen Gebieten die Rede.
13 Im Gegensatz zu den Ostmännern (Norweger aus Norwegen selbst) sind die Norweger und Iren aus Irland Westmänner. Vgl. Vestmanna(havn) auf Föroyar.

der Chronist der Hamburger Erzbischöfe, denen damals die nordischen Länder, also auch Föroyar und Island, unterstanden [14].

Text: «Die Insel Thyle, welche durch unendlichen Raum von den übrigen getrennt, weit draußen im Meere gelegen ist, gilt», wie es heißt, «für kaum bekannt». Über sie wird sowohl von römischen als auch von barbarischen Schriftstellern vieles vermeldet, was der Mitteilung wert ist. «Zu äußerst von allen», sagen sie [15], «liegt Thyle, wo es während des Sommersolstitiums, wenn die Sonne durch das Zeichen des Krebses geht, keine Nacht gibt, während des Wintersolstitiums ebenso keinen Tag. Das geschieht, wie einige glauben, alle sechs Monate.» Ähnlich Beda. Dieses sechs Tage Seefahrt von Britannien entfernte Land (Pytheas) wird gegenwärtig Island genannt, von dem Eis, das bis zum Ozean herabreicht. Darüber wird auch die Merkwürdigkeit berichtet, daß selbiges Eis vor Alter so schwarz und hart erscheint, daß es angezündet brennt [16]. Es ist aber eine sehr große Insel, so daß sie viele Völker beherbergt [17], die nur vom Ertrag ihres Viehes leben und mit dessen Fellen sich bekleiden: es gibt dort kein Getreide, nur sehr wenig Holz, weshalb die Bewohner in unterirdischen Höhlen leben [18], Haus und Lager gemeinsam mit dem Vieh teilend. Deshalb führen sie in Einfalt ein heiliges Leben, und da sie nichts mehr suchen, als was die Natur ihnen gewährt, so können sie fröhlich mit dem Apostel sagen: «Nahrung und Kleidung habend, seien wir damit zufrieden». Denn ihre Berge gelten ihnen für Städte [19], ihre Quellen für Wonne und Herrlichkeit. Ein glückliches Volk fürwahr, dessen Armut niemand beneidet, und am glücklichsten dadurch, daß jetzt [20] alle das Christentum angenommen haben. In ihren Sitten besitzen sie viel Vorzüge, vorab die Liebe, vermöge welcher sie ihr Gut mit fremden Ankömmlingen wie mit den Eingeborenen teilen [21]. Ihr Bischof gilt ihnen als König; auf seinen Wink achtet das ganze Volk. Was immer er kraft göttlicher Autorität gemäß der Schrift und der Sitte anderer Völker ihnen vorschreibt, das nehmen sie als

---

14 1056 hatte der Erzbischof von Bremen-Hamburg den ersten Isländer, Ísleifr, zum Bischof von Skálholt geweiht. Der Bericht stützt sich vornehmlich auf die Mitteilungen des ihm befreundeten Dänenkönigs Svend Estridsson. Zur Erzdiözese gehörten: das eigentliche Skandinavien; Shetland, Orkney, Hebriden, Föroyar, Island, Grönland, also Inselskandinavien, und das neuentdeckte Vínland (Amerika).

15 Vgl. Pertz: Mon. Germ. Script. VII/384 u. 385, sowie Solinus und Plinius.

16 Zieht man die damaligen Kenntnisse der Wissenschaft in Betracht, so ist dieser «komische Bericht» zu entschuldigen. In Wirklichkeit verhält es sich so: Unter dem durch Vulkanauswürfe schwarzen Gletschereis lagert Braunkohle (surtarbrandur), welche brennt. Es sieht aus, als würde das Eis selbst in Flammen stehen.

17 Gemeint sind Sippen aus Norwegen und Irland, d. h. Norweger mit ihren Sklaven.

18 Die mit Rasen gedeckten isländischen Bauernhöfe sahen aus, als gehörten sie zur Landschaft selbst; deshalb: Höhlen.

19 Die ausgewitterten Berggipfel machen oft den Eindruck von Burgen.

20 In Föroyar 999, in Island 1000. Vgl. meine Arbeiten: Die kath. Mission auf Föroyar; Christianisierung und kath. Mission in Island und Die altisländischen Sólarljód (N. Ztschr. f. Missionswiss. III/4, 1947; IV/4, 1948, und VI/1, 1950).

21 Gastfreundschaft galt schon den alten Germanen als unverletzliches Gesetz, das durch das Christentum nur vertieft zu werden brauchte.

Gesetz auf [22]. Auf ihre Bitten hat er (der Metropolit) einen sehr heiligen Mann, namens Isleph, zum Bischof geweiht. Derselbe wurde aus eben diesem Lande zum Papst gesandt und von diesem unter ganz außergewöhnlichen Ehrenbezeugungen längere Zeit in Rom zurückgehalten; er erwarb sich dabei die nötigen Kenntnisse, um die erst kürzlich zu Christus bekehrten Völker in der Heilslehre zu unterrichten. Durch ihn schickte der Erzbischof Briefe an die Isländer und Grönländer, grüßte ehrfurchtsvoll ihre Kirchen und versprach ihnen, baldigst selbst zu ihnen zu kommen, um das Maß ihrer Freude voll zu machen [23]. Das habe ich der Wahrheit gemäß über die Isländer und das äußerste Thyle [24] erfahren, das Fabelhafte übergehe ich.

5. An einzelnen Orten der Föroyar wie Islands blieben bis heute Sagen erhalten, welche von irischen Eremiten (und Klausnerinnen) erzählen. Aus diesen schält sich manches als durchaus historischer Kern heraus, z. B., daß die Einsiedler niemand - weder Mensch noch Vieh - töteten, sich nur von Schafmilch, Wurzeln, Kräutern, Vogeleiern und einer eßbaren Tangart (söl) [25] nährten und Wunder taten, also ein wahres Opferleben der Selbstkreuzigung in Gebet und Buße in der größten Einsamkeit führten [26].

6. Wie in Text 3 erwähnt, gemahnen noch heute Namen (Orts-, Fest- und Personennamen) an die Klausner und die geringe irische Bevölkerung, die mit ihnen ins Land gekommen war und deren Betreuung ihnen oblag. So z.B. in Island: Papey, Papyli, Papós, Patreksfjördur und Vestmannaeyjar, auf Föroyar: Baglahólmur (von irisch bachall = Krummstab), Dímun (wahrscheinlich Doppelberg), Vestmannahavn [27], Föroyar selbst [28], Patreksmessa, Brandansmessa, Brandansvík, Brandanskirkja, Dunaldur, Dungan, Gilli, Kjartan und andere [29].

7. Frode und die friesische Kolonie. Dänische Könige mit dem Namen Frode sind schon sehr zeitig geschichtlich überliefert. Der Sage nach soll vor den Normannen auf Föroyar eine Frodekolonie entstanden

---

22 «Hiefür hat unser Metropolit Gott unendlich gedankt, daß sie zu seiner Zeit bekehrt wurden, obwohl sie vor Annahme des Glaubens einigermaßen das Naturgesetz beobachteten und deshalb nicht so sehr von unserer Religion abwichen.»

23 Mit Rücksicht auf diese Worte darf man den trefflichen Willen loben, den der Bischof gegen die Gesandtschaft an den Tag legte, da wir ja wissen, daß auch der Apostel zur Verkündigung des göttlichen Wortes nach Spanien reisen wollte, aber diesen Plan nicht ausführen konnte.

24 War noch ein anderes Thyle bekannt? Vgl. die heutige Wissenschaft.

25 Vgl. meine Arbeit: Namen und Bedeutung föroyischer Tange (Wörter und Sachen), Heidelberg 1937.

26 H. A. Djurhuus: Føroya søga, Tórshavn 1924. D. Bruun: Turistruter paa Faerøerne, København 1915—17 & Fra de Faerøske Bygder, København 1929. J. Jakobsen: Faerøske folkesagn og aeventyr, Kbhvn 1898—1901; Sagnir og aevintýr, Tórshavn 1925 u. v. a.

27 Gemahnend an die Westmänner aus Irland-Schottland.

28 Das keltische Wort fearann = Land, fern - wurde später von den Norwegern falsch verstanden und mit ihrem faer (Mutterschaf) in Beziehung gebracht. Aus dem «fernen Land» mit vielen Schafen wurden die fernliegenden «Schaf-Inseln». Vgl. meine Arbeit Note 7 und in dieser Note 22.

29 M. A. Jacobsen & Chr. Matras: Føroysk fólkanøvn, Tórshavn 1930.

sein. Auf der Fahrt nach Irland verschlagen, soll König Frode nahe der nach ihm benannten Frodbö-Wand gelandet sein. In der Nähe liegt ein Tal, in dem der Kleinkönig den Göttern Dankopfer darbrachte, wie denn der Name «Tal der Götter» noch erhalten ist. Der damals angelegte Hof á Ladi besteht heute noch nahe dem Dörflein Frodböur. Historisch kann die Siedlung Frode's wohl nur kurz vor oder an den Beginn der Wikingerzeit verlegt werden[30].

Die erwähnte Sage steht möglicherweise im Zusammenhang mit den Erzählungen über eine friesische Kolonie auf derselben Insel. Während die Bewohner von Frodbö in den folgenden Jahrhunderten ausgestorben, bzw. ausgewandert sein sollen, blühte angeblich noch lange nach der Christianisierung in Akrabyrgi (am Südende von Suduroy), wo die Friesen eine befestigte Anlage hatten, der heidnische Glaube. Hier war ein hov, d. i. Göttertempel, und die Sendboten des Christentums hatten die Möglichkeit zur Mission.

So die wichtigsten Quellen, von denen die erste erst seit kurzer Zeit durch mich in die kirchengeschichtliche und geographische Forschung eingeführt wurde.

*

Aus den Quellen geht klar und deutlich hervor, daß die irische Einsiedler-Kolonie die erste Besiedlung der Föroyar darstellt,

---

30 E. Zimmermann-Ost: Färöer, die unbekannten Inseln, Stuttgart 1938. Diese Arbeit verlegt die Frode-Kolonie ins 3.—4. Jahrhundert. Die Friesenkolonie soll erst im 14. Jh. zur Zeit der Blattern-Epidemie ausgestorben sein. Ein Tanzspiel (Weisen blieben auch in andern skandinavischen Ländern erhalten) erinnert an die Friesen in Wecheslgesängen (geraubte Jungfrau mit Angehörigen kontra friesische Wikinger):

Die Friesen brachten die Ruder in Gang,
sie fingen von Land zu rudern an,
die Jungfrau weinend die Hände rang:
«Laßt mich im Friesenland nicht zugrunde gahn!

Warte, warte, mein Friese!
Mein Vater wird mich lösen!

Ich kann meines Vaters so sicher sein,
er wird mich durch seine Bürgen befrein,
er läßt mich in Friesenland nicht zugrunde gahn!»

Vater:

«Ich hab' keine Bürgen, denn zweie hier,
die kann ich nicht schicken an Stelle von dir,
gewiß magst du in Friesland zugrunde gahn!»

In den folgenden Strophen wendet sich die Jungfrau an ihre Verwandten (Brüder, Schwestern) und Bekannten (Gespielinnen). Niemand will ihr beistehen. Zum Schluß wendet sie sich an ihren Bräutigam, der mit seinen Schiffen kommt und sie auslöst. Beide tanzen und singen:

Die Friesen brachten die Ruder in Gang,
sie fingen von Land zu rudern an,
die Jungfrau lachend die Hände schlug:
«Im Friesenland soll nicht ich zugrunde gahn!»

ebenso Islands. Zugleich erhellt aber, daß eine kleine weltliche Kolonie von Iren auch vorhanden war. Wenn es sich bei den Eremiten schon nicht um äußere Mission handeln konnte, da auf den Inseln keine andere Bevölkerung vorhanden war, so doch um eine innere und geistliche Betreuung der eigenen Landsleute in dem fernen Lande. Als aber dann die Norweger einwanderten, brachten sie auch irische Sklaven mit sich, durch die sie mit dem Christentum erstmalig in Berührung gekommen waren. So sehen wir auf den Schafinseln und in Island, daß nicht nur durch Klausner, sondern auch durch Sklaven der Missionsgedanke in die Herrenschicht eindrang. Ein typisches Beispiel der Vorbereitung auf die eigentliche Missionierung durch Laien.

Um die Einsiedler und deren Fahrten richtig würdigen zu können, müssen wir zunächst diese in ihrer Heimat, auf der grünen Insel Ejre oder Irland aufsuchen. Die Überlieferung des iroschottischen Mönchtums weist auf die Schüler des hl. Martinus († 397) zurück. Die irische Kirche ist von Anfang an eine Mönchskirche, deren Mittelpunkt das Kloster war. Die Peregrinatio pro Christo war eines der höchsten Ideale, andererseits der Drang nach Einsamkeit. Der irische Mönch ist und will heimatlos sein und ist doch überall daheim. Dem Ringen um die Selbstheiligung, wie vor allem bei den Nonnen, stehe das Ringen um andere Seelen und mit den Naturgewalten gegenüber, im Süden wie im Norden. Der drängende Eifer, die glühende Begeisterung, die vollständige Hingabe, dazu härteste Buße finden sich im irischen Mönche vereint. Alles muß nach Columban aus der Seele herausgerissen werden; denn das Mönchsleben ist nuditas und wieder mortificatio, dem guten Ordensangehörigen zugleich eine consolatio, die felicitas martyrii. Der eigene Wille muß gebeugt und in der obedientia gestählt werden. So faßten denn auch die Mönche ihre Abenteuerfahrten als Auftrag Gottes, vermittelt durch die Oberen, auf.

Wichtige iroschottische Klosterstifter, die mit dem Norden irgendwie zu tun hatten, waren: St. Patrik, ein Apostel Irlands, gest. 461, an den Fest- und Ortsnamen auf Island und Föroyar gemahnen. Von St. Brandan, gest. 577, 578 oder 587 zu Annaghdown, Gründer der Klöster Cluaien Fearta und Birr, der über 3000 Mönche nach seiner Regel geleitet haben soll, wird noch die Rede sein. St. Enda oder Enna, der das berühmte Kloster Arran gestiftet, kommt in Beziehung zu Brandan vor.

Trotz der großen Askese war in Irland kaum wie anderswo gelehrte Bildung zu Hause. Nicht bloß Theologie wie in Lerin, sondern die gesamte weltliche Bildung stand in hohem Ansehen. Die Iren waren vorzügliche Forscher und Lehrer und das Buch gehörte unbedingt zur Ausrüstung des Mönches und der Nonne. Von Columban erzählt die Vita, daß es keine Stunde in seinem Leben gab, in der er nicht arbeitete, betete, las oder schrieb. Mußte er einem Bruder den Segen erteilen, tat er es mit dem Ende der Schreibfeder, aber ohne vom Pergament aufzusehen und sich umzukehren; und nur um zu sterben, legte er die Feder aus der Hand. Mit Recht sagt der förische Dichter

Hans Andrias Djurhuus [31], daß die irischen Mönche weit berühmt waren wegen der kunstvollen Ausstattung ihrer Bücher, welche sie meist mit schönen Zeichnungen verzierten, in denen Rot und Blau vorherrschten. Wir stehen hier vor einem eigenartigen Mönchtum, das es schon so zeitig verstand, die weltlichen Wissenschaften und Künste der göttlichen Idee dienstbar zu machen, sie zu heiligen. Und diese ärmsten Träger des Christentums waren es, welche weit entfernt von den Quellen des Christentums sich als erste auf den Inseln im stürmischen Nordmeer niederließen, eine heilige Mission erfüllten.

*

Geht aus den Quellen, insbesondere 1 und 2, einwandfrei hervor, daß irische Mönche ihre Fahrten unternommen haben, so ist ebenso sicher, daß diese von der Nordküste Schottlands und den vorgelagerten Inseln wie von Irland selbst angetreten wurden. Aus der Navigatio Brendani erhellt, daß Brandan mit seinen Mönchen aus der Brandon Bay im Schutze des Mount Brandon in West-Irland absegelte, nachdem er von den «Insulae fortunatae» gehört und sich auf den Rat Enda's auf Arran mit seinen Genossen durch Gebet und Buße auf die Entdeckungsfahrt vorbereitet hatte.

Die Schiffe damaliger Zeit waren aus Holz gebaut und zum Rudern eingerichtet. Das Vorwärtskommen wurde durch ein einfaches Wollsegel unterstützt, das allerdings nur dann half, wenn der Wind in bestimmter Richtung wehte. Brandans erstes Schiff [32] wurde in der nach ihm benannten Bucht aus dicken Weidenruten geflochten, welche mit Rinderhäuten überzogen wurden. Die Häute waren mit Schafbutter weich und wasserdicht gemacht worden. Außerdem nahmen die Fahrer zwei große Rinderhäute und genügend Butter mit, um eventuelle Schiffsschäden sofort beheben zu können. Hierauf dichteten sie das Fahrzeug mit Teer und Harz. Es ist staunenswert, was in dem kleinen Schiff alles untergebracht werden mußte. Daß Fahrten mit solchen Fellbooten möglich waren, beweisen heute noch, um ein Beispiel zu nennen, die Boote der Tristaniden [33].

Da Brandan in Astronomie wohl vorgebildet war, konnte er sich nach den Sternen richten. Wehte der Wind nicht aus dem Süden, mußte zu den Rudern gegriffen oder von der Route abgewichen werden. Denn gar oft bedeckte Nebel oder ein düsteres Wolkenheer den nordatlantischen Himmel. Selbstredend suchte man zuerst nach den bekannteren Gestaden, kam aber weit westwärts nach St. Kilda, wo man sich dem Verdursten nahe mit Wasser und Speise versorgte, sich aber vorher erholte. Immer stürmischer wurde der Ozean und dennoch wagte man sich hinaus auf ihn. Der Geist war es, der diese Mönche, welche Missionäre und Eremiten sein wollten, trieb, die Gestade der

---

31 H. A. Djurhuus: Føroya søga, Tórshavn 1924.
32 Die zweite Reise unternahm er mit einem Holzschiff nach Westen.
33 Christopherson: Tristan da Cunha, 1939.

Paradies-Inseln zu suchen und zu finden, wie es Hans Andrias Djurhuus in seinem Gedicht «St. Brandan»[34] wunderschön ausgedrückt hat:

Es schäumt der Gischt - die Woge rollt;
der Morgen kommt mit Wonne,
segelnd auf klaren Wellen in Sonne.
Der Wind, er bläst um Mast und Rah'
in kalten Schicksalsstunden;
die Fjelle blauen fern und nah,
wohl dem, der sie gefunden! —

Gelobst du Treue - wirst du Braut;
dein weißer Schleier wird dich tragen,
von Palmen und Glück dir sagen.
Die Strömung führt den kleinen Kahn
nach treuen grünen Strändern;
an die Paradies-Inseln kommst du heran
in Buchten - mit weißen Gewändern.

Es schäumt die See - die Woge rollt;
die lieblichen Achen sprühen gar rein
und führen in Lilientäler dich ein.
Aus Staub und Sünd' steigst du empor
auf reine lichte Gipfel,
vergißt die Welt in heilgem Chor
und auch der Erde Wipfel.

Das ist der Lohn - für deine Treu'!
Die See ruht aus, die Welle klein
raunt um dein Boot im Sonnenschein.
Nun treibt dein Kahn zum Holm heran:
Es kann dir ja nur frommen!
Auf Paradies-Inseln legst du an,
wo Winter und Frühling nie kommen! — [35]

Nach langer Fahrt sichteten die Seefahrer Klippen und Holme, auf deren Hängen viele Schafe weideten und deren Wände von unzähligen Seevögeln bewohnt waren, die Föroyar oder Schaf-Inseln. Hatte Brandan sein Boot in der Brandon Bay in West-Irland erbaut, landete er wahrscheinlich in der nach ihm benannten Bucht «Brandansvík» auf Süd-Streymey, in deren Nähe später der Bischofssitz Kirkjuböur errichtet wurde[36]. Ganz sicher nachzuweisen ist dies nicht mehr, da infolge der jährlich etwa 1—2 cm betragenden Senkung das Vorland bis zum Holm in historischer Zeit versunken ist[37]. Tatsache ist, daß Brandan mit seinen Brüdern zur Osterzeit des Jahres 546 in Föroyar

---

[34] H. A. Djurhuus: Undir vídum lofti und Yvir teigar og tún, Tórshavn 1934 u. 1936.
[35] Der klimatische Wechsel der Jahreszeiten ist überaus gering.
[36] J. Patursson: Vid ókunnugum fólki til Kirkjubøar, Tórshavn 1933.
[37] Vgl. meine Arbeit: Hebungen und Senkungen (Geogr. Anzeiger, Gotha 1943).

weilte und später von dannen fuhr [38]. Tatsache ist auch, daß sein Name während des ganzen Mittelalters in Ehren gehalten ward und man von den Paradies- oder Brandan-Inseln sprach. Der im förischen Kalender als Brandansmessa verzeichnete Festtag Brandans wird vereinzelt noch gefeiert. Und noch so spät wie im 15. Jahrhundert wollte man in Kirkjuböur eine Brandanskirche erbauen [39]. Wenn die Ausgrabungen noch weiter fortschreiten, kann es sein, daß mancherlei gefunden wird, das an Brandan gemahnt. Es besteht aber auch die Möglichkeit, daß das Meer sein Geheimnis nicht mehr preisgibt.

Es ist ungewiß, ob Brandan in Föroyar ein Mönchskloster oder eine Eremitenkolonie gründete. Tatsache ist aber, daß im 8., vielleicht sogar schon im 7. Jahrhundert irische Klausner mit einer kleinen irischen Kolonie im Lande waren. Zu diesem Punkt spricht Quelle 2 eine klare Sprache. So fanden denn die heimatlosen Mönche auf den fernen Gestaden doch noch eine Heimat.

*

Die Mönche brachten mit sich den ihnen von Natur eingeborenen Wandertrieb und den schier himmelstürmenden Drang nach Einschließung. Die Abenteuerfahrten, so muß man wohl ihre weiten Reisen bezeichnen, stehen unter dem Zeichen der «Peregrinatio pro Christo». Und wo konnte denn dieser Trieb besser gestillt werden als in den unbekannten Meeren des Nordens, von denen nur sagenhafte Berichte nach den südlichen Ländern gedrungen waren? Wo konnte es denn einsamer sein, von Natur aus die Klausur strikter errichtet als auf den sturmumtobten Eilanden und Holmen des hohen Nordens? Wenn man diese Gedanken festhält, muß man staunen über die innere Kraft dieser Ordensleute, welche zugleich Entdecker und Pioniere des Christentums waren. Also wieder Buße, der Grundgedanke des irischen Mönchtums, und gelehrte Bildung. Nur über eines müssen wir uns klar sein: es war nicht nur der brennende Geist des Christentums, der zu solchen Fahrten aneiferte, es war zugleich der natürliche Zug dieser Menschen, der freilich als gottgewollt einen Auftrag Gottes durchführte. In dieser Nachfolge Christi vermochten die Missionäre, denn solche wollten sie sein, wenn sie Menschen vorfanden, die großen Schwierigkeiten zu überwinden und dann durchzuhalten. Wenn man den Berichten Glauben schenken darf, fanden sie in Island Menschen, denen sie allerdings nicht mehr das Christentum bringen konnten, da es selbst Eremiten waren, welche ihnen entgegenkamen.

*

---

38 Sv. Patursson: Fyrsti navnnevndi madur, id kemur til Föreya (Vardin XXIV/1-2, Tórshavn 1945).

39 Von einer Brandanskirche ist in mehreren Quellen zu lesen, nur geht nicht mit Sicherheit hervor, ob sie schon erbaut war oder erst erbaut werden sollte. Sie könnte ebenso gut auf Sandoy (Nonnenkloster) bestanden haben.

Im Juni 1951 begannen die Ausgrabungen in Kirkjuböur (nachdem die förische, dänische und norwegische Regierung namhafte Beträge hiefür bereitgestellt haben) und es ist zu hoffen, daß in die ganze Brandan-Angelegenheit noch mehr Licht fällt.

Daß es sich bei den Reisen wirklich um Abenteuerfahrten handelte, geht aus einer alten Beschreibung so ausgezeichnet hervor, daß ich sie wörtlich wiedergeben will [40]: «In klimatischer Hinsicht noch schlimmer daran [41] sind die Föroyar, eine Gruppe von Felsen-Inseln, welche in dem weiten Meeresraume zwischen Island und Schottland liegen und aus einem fast immer erregten Meere emportauchen. Nähert man sich von Süden her der Gruppe, so steigen aus dem dichten Nebel mehrere hintereinanderliegende Felsreihen und Berge auf, meist schroff und steil ihre schneebedeckten Häupter zum Himmel erhebend. Die grauen Dunststreifen, die wie ein Trauergewand von den Bergen herabhängen oder deren Gipfel verschleiern, das stürmische, oft furchtbar erregte Meer, welches die Felsen umbrandet: das alles trägt dazu bei, diesen Inseln die düsterste Physiognomie zu verleihen. - Besonders gefährlich sind die Gewitterstürme im Winter. Das beständig unruhige Meer ruft in diesen Felsen-Labyrinthen großartige Brandungen, Strömungen und Strudel hervor, von deren Gewalt man sich kaum eine Vorstellung machen kann. Die Sturmstöße erfolgen meist böartig und zwar derart heftig, daß jedermann sich platt auf die Erde legen muß, will er nicht von der Windsbraut fortgeschleudert oder in einen Abgrund geworfen werden. In gleich heftiger Weise tritt an diesen einsamen Eilanden die Flut auf. Springfluten bieten das denkbar großartigste Schaustück. Damit nicht genug, befinden sich im Bereiche der Inseln Wirbelströme - sogenannte Mahlströme - welche den Schiffen in hohem Grade gefährlich sind. Die Föroyar liegen demnach so recht eigentlich in einem Hexenkessel des nordatlantischen Beckens.»

Nicht besser, nur noch schwieriger müssen die Weiterfahrten nach den an der Grenzscheide zwischen Nordatlantik und Nördlichem Eismeer gelegenen Gestaden Islands gewesen sein. Dazu die großen Gletscher und Steinwüsten, die vielen Vulkane und Geysire wie der oft schwankende Boden, welche den Geist der damaligen Menschen noch mehr beunruhigten als heutzutage [42].

Von den Steilküsten West-Irlands, den zerrissenen Fjorden Schottlands fuhren die Mönche in großer Gefahr den noch einsameren Gestaden zu, aus einer Not in die andere, begleitet von den Bardengesängen der vollständigen Hingabe in Nachfolge Christi.

*

Was fanden die Mönche auf den einsamen Inseln vor? - Unwirtliche Holme, pyramidenförmig ansteigende Fjelle, eine dünne Humusschicht ohne Wald, grüne Täler mit vielen Schafen und Felswände mit Millionen von Seevögeln. Dazu viel Nebel und Regen, Sturm und wenig Sonne, keinen Strauch und keinen Menschen, weder einen guten noch einen bösen. Außerdem die beständige Klausur des Insel-

---

40 A. Schweiger-Lerchenfeld: Die Erde in Karten und Bildern, Wien 1889.
41 Vorher war von den Shetland- und Orkney-Inseln die Rede.
42 Noch heute wünscht man jemand auf den Hetscherlberg (Hekla), der als Eingang der Hölle betrachtet wurde.

reiches und jeder einzelnen Insel. Denn als die Mitbrüder abgesegelt waren, verblieben die Eremiten unentrinnbar entweder einzeln oder in Gruppen auf dem gewählten Holme, ohne fortkommen zu können. Die Klausur des Inselreiches und des Holmes war kaum jemals zu durchbrechen, stärker noch als in den strengsten Klöstern [43]. Wesentlich anders wurde es erst, als im 8. Jahrhundert auch eine geringe keltische Bevölkerung mitkam und auf den Schaf-Inseln siedelte. Trotz der unentrinnbaren Klausur, ja vielleicht gerade deswegen, suchten die Klausner meist kleine Holme auf, wo z. B. Baglahólmur an der Ostküste der förischen Südinsel, Holme der Vestmannaeyjar, Island vorgelagert, aber auch das Festland selbst. Nach der Navigatio sollen die Seefahrer sogar schon Einsiedler ihres Volkes auf Island vorgefunden haben, was zwar sehr fraglich, aber nicht unmöglich ist. Wer aber die kleinen Inseln und Holme gesehen hat, ist sich klar darüber, daß die irischen Papar (Pfaffen) - wie man sie nannte - nicht mehr von ihnen fortkommen konnten und zeitlebens ein Bußleben führen mußten. Und gerade das wollten diese Menschen.

Da sie keinen Menschen vorfanden, mußten sie sich selbst um eine Wohnung bekümmern. Die primitive Niederlassung war wohl eine Art Schutz hinter einer vorspringenden Felsenwand oder zwischen mächtigen Felsblöcken, welche heute noch Fjelle und Hänge auf Föroyar und Island krönen. Die Kirchengeschichte zeigt ganz deutlich, daß sich Büßer auf diese Weise oft ein Leben lang begnügten. Andere werden vorgefundene natürliche Höhlen bezogen und eventuell erweitert haben. Noch trifft man solche im Gebirge an, die nun den Schafhirten Zuflucht bieten [44]. Daß die Einrichtung ganz primitiv war, liegt auf der Hand. Die nackten Felshöhlen, bedeckt mit Torf und Rasen oder Treibholzblöcken, luden zur Ruhe ein [45]. Zum Schutze gegen Unwetter verrammelte man den Eingang mit Steinblöcken oder Treibholz. Vereinzelt mag es auch vorgekommen sein, daß sich eine kleine Eremitenkolonie Blockhütten aus Treibholz erbaute, das früher in großen Mengen durch die Meeresströmungen aus Mittelamerika und Sibirien angetrieben ward. Und in solchen Höhlen und Hütten, durch deren Wände der Sturm trotz Verschmieren mit Rasen und Torf Zutritt hatte, lebte das abgehärtete Geschlecht vierzig, sechzig und noch mehr Jahre, ein Beweis dafür, daß Entsagung und Hingabe an die höchste Idee lebenverlängernd sind [46]. Denn nicht auf Wohnung und Kleidung kommt es an, sondern nur auf den Geist, der im Menschen herrscht. Wir haben bereits von den bienenkorbartigen Zellen irischer Mönche

---

43 Wie vor kurzem noch auf den Holmen des Ladogasees. Man denke auch an die Meteoren Griechenlands, an Klausner in großen Wäldern und im Gebirge, an die Theatinerinnen von der Einsiedelei, die Augustinerinnen des Juan de Ribera, die Trappisten und Trappistinnen, Kartäuser, Unbeschuhten Karmelitinnen, Armen Clarissen usw.

44 Äußerst primitiv. Vom 15. bis zum 17. Jahrhundert Zufluchtsstätten vor Seeräubern. Vgl. meine Arbeit: Zufluchtsstätten. ... Wörter und Sachen 1940.

45 Wie heute noch bei Eremiten. Vgl. auch das Bretterlager der Karmelitinnen.

46 Man denke an die vielen alten Mönche und Nonnen in strengsten Klöstern, die 60, 70, 80 und mehr Jahre in solchen Verhältnissen aushielten.

in der Heimat gehört [47], denen die einfachen Bauten der späteren Norweger, ob sie nun aus übereinandergelegten Steinen oder aus Treibholz errichtet waren [48], ziemlich nahe kamen. Wenn Christophorus Müller 1761 in einer Abhandlung [49] berichtet: «Der Grund, weshalb so viele Menschen an dieser Krankheit (es war von Variolae die Rede) starben, ist wohl der, daß die Kranken die kalte Luft nicht vertragen, die föroyischen Häuser aber so armselig und undicht sind, daß der Wind durch die Wände dringt», so gibt er ein anschauliches Bild vom armen einsamen Leben. Die Häuser wurden mit einer Rasenschicht gedeckt [50] und waren mit dem Boden verwachsen, wie es die alten Bauernhöfe auf Island auch noch sind.

Das Innere des Wohnraumes kann beim besten Willen nicht viel armseliger gewesen sein als z. B. in Cilles Haus in Midvágur [51], das vor ganz kurzer Zeit noch stand. Hier bildeten Sparren Platz zum Aufhängen von Kleidern und Wäsche, auf hölzernem Gestell mit ein paar Brettern schlief man [52] und hatte Daunen, Decken oder Felle zum Zudecken. Selbstredend haben die Mönche - wie die alten Nordländer - beim Schlafen die Kleider nie ausgezogen, einerseits aus Buße, wie dies heute noch in manchen Orden der Fall ist, andrerseits, um das bißchen Wärme nicht auch noch zu verlieren. Im besten Falle hatten die Eremiten in den Klausen ein aus Treibholz gebundenes großes Kreuz, davor einen steinernen oder hölzernen Betschemel. Sitzgelegenheit bot ein Balkenstück oder Baumstrunk, ebenfalls aus dem Wasser gefischt, oder ein Stein. Manche gingen nach altirischer Gewohnheit so weit, daß sie die Härte ihres Lagers noch durch Steine und Holzstücke verschärften [53].

Ich sah selbst in der Bannmeile von Tórshavn eine Schrebergartenhütte, die sich nicht wesentlich von der Klausnerbehausung unterschieden haben wird. Aus einem Rasenhügel ragte ein einfaches Ofenrohr hervor; den Raum selbst bildete eine Erdhöhle, die erweitert worden war.

Von Irland-Schottland her kennen wir bereits die rauhe Ordenstracht der Brüder. Diese vermochte zwar vor Kälte und Unwirtlichkeit des Klimas zu schützen, war aber doch zugleich ein Bußgewand.

---

[47] Also eine Klausur innerhalb der eigentlichen Klausur, wie etwa auch die Mönchsschranke in Kartäuserklöstern.

[48] Da die Inseln baumlos waren und heute auch fast baumlos sind. Auch in Island fand sich nicht viel «Wald» (Birkengestrüpp) vor.

[49] De quaerendo in et ex insulis Feröensibus meliori proventu observationes, Kopenhagen 1761. Vgl. auch J. Helgason: Tvey gomul föroysk skrift (Vardin XI/3-4, Tórshavn 1931, und meine Arbeit: Epidemien und Immunität auf Föroyar (Wörter und Sachen 1941/42).

[50] Das gute alte Rasendach ist noch auf älteren Häusern und Kirchen zu sehen, selbst in der Hauptstadt der Föroyar: Tórshavn; in ihm war früher das Windauge.

[51] D. Bruun: Fra de faerøske Bygder, København 1929.

[52] Früher schlief man allgemein in kleinen Alkoven an den Seitenwänden der Häuser; eine kleine Holztür war der Zugang. Vgl. die Alkoven der Trappistenmönche und -nonnen wie das Bretterlager der Karmeliten und Karmelitinnen.

[53] Wie das vielfach in Klöstern und bei Büßern der Fall war und ist. Buße und Abhärtung zugleich.

Im äußersten Falle konnten die Papar Schafwolle selbst verarbeiten oder eine Schaffell-Kleidung herstellen. Noch heute tragen viele Föroyinger und Isländer auf dem Lande die dicke Volkstracht aus Schafwolle, welche einerseits ausgezeichnet den Regen abhält, andrerseits den Schweiß aufsaugt. Diese Kleidung ist zwar manchmal unangenehm zu tragen, doch der Gesundheit äußerts zuträglich [54].

Eine andere Frage ist die, womit sich die Mönche ernährten. Und doch ist die Antwort sehr einfach: von dem, das sie vorfanden. Aus föroyischen und isländischen Sagen, Erzählungen, Märchen usw. (siehe auch Quelle 5) erhellt, daß sie im wesentlichen von eßbaren Tangarten, z. B. söl, lebten, deren Rippen auch später in Hungersnotzeiten die Menschen vor dem Tode bewahrten. Diese allein, ich kostete sie selbst [55], genügten natürlich nicht auf die Dauer. Dazu kamen Wurzeln verschiedener wild wachsender Kräuter, Kräuter selbst, dann Schafmilch und Vogeleier, deren sich die meisten in den Fastenzeiten enthielten. An Brot und dergleichen war natürlich nicht zu denken. Also auch in dieser Beziehung größte Armut.

Die wichtigste Frage ist wohl die: Womit beschäftigten sich die Einsiedler und eventuell Klausnerinnen?

Außer Nahrungs- und Wassersuche [56], die manchmal recht beschwerlich sein konnten, lebten die Papar vor allem der Buße und Entsagung, der Betrachtung und dem Gebete. Stundenlang knieten sie vor dem Holzkreuz in der einfachen unwirtlichen Zelle, oft mit ausgebreiteten Armen und fastend. Dann schritten sie auf dem Holme umher, den Segen über das Land sprechend. Wieder andere feierten das Meßopfer und gaben sich schweren Kasteiungen hin, trugen Steine auf ihren Schultern und Bußgürtel um Lenden und Füße. Auf diese Weise waren sie auch Missionäre, weil sie durch Gebet und Buße die Glaubensverbreitung unterstützten. Vor allem war es dem irischen Mönch um die Selbstheiligung zu tun; und dazu hatte er mit der harten Natur und dem eigenen Fleische zu ringen.

Mönche in kleinen Kolonien lebten wohl auf Art ihres heimischen Klosterbetriebes. Alles war geregelt und dem Obern unterstellt. Zur Armut gesellte sich die vollkommene Unterwerfung unter den Willen des Abtes. Wir haben gehört, daß mit den Mönchen im 7. und 8. Jahrhundert auch eine kleine irische Kolonie mit gekommen war. Selbstredend waren es die Mönche, welche diese in geistiger und geistlicher Weise betreute. Da die Iren schon Christen waren, handelte es sich um innere Mission, die in vielen Fällen aber von der äußeren nicht allzu verschieden war, mußte doch das Christentum bei vielen erst richtig

---

54 Jedenfalls war diese Kleidung wesentlich gesünder als die «Entkleidung» vieler Damen heutzutage.

55 Sie schmecken säuerlich und vermögen natürlich nicht die Nahrung zu ersetzen. Die Einsiedler aßen sie wohl auch aus Bußzwecken.

56 Trotzdem die Inseln vom Ozean umgeben sind, kann das Wasser auf einzelnen Holmen ausgehen, wie z. B. auf Stóra Dímun, wo man sich in solchen Fällen wohl zu helfen weiß, indem man sich in Milch wäscht.

vertieft werden. Gottesdienst und Belehrung, aber auch leibliche Hilfe war den Neusiedlern, den Mönchen, anvertraut.

Wir haben auch gehört, daß Brandan mit seinen Mönchen auszog, die Insulae fortunatae zu suchen und zu finden und andere Länder zu entdecken. Falls ihm dies gelang, wollte er die Bewohner zum Christentum bekehren. Der Wille zur Mission war von vornherein vorhanden; doch fehlte in Föroyar und Island die heidnische Bevölkerung, die erst nach 820 ihren Einzug in Föroyar und um 860 auf Island hielt, deren Bekehrung 999, bzw. 1000 erfolgte. Jedenfalls war der Boden dieser fernen Lande durch Gebet und Buße für die künftige Mission vorbereitet. Wir sehen also, daß die Mönche nicht nur Vorbesiedler, sondern zugleich auch Vorbereiter der Mission waren. Dies war sogar ihre vornehmste Aufgabe.

Als aber die heidnischen Wikinger im 9. Jahrhundert nach Föroyar, nach Island kamen, verließen die meisten Mönche - causa latronum Normannorum - die fernen Gestade. Nur wenige blieben zurück. Selbst der größte Teil der irischen Zivilbevölkerung verließ das Land. Der übrige Teil ging in dem neuen Besiedlervolke auf, mit ihm aber auch der Gedanke des Christentums, der erst später wieder mit keltischen Sklaven und Neusiedlern fruchtbar werden sollte.

*

Über 1400, bzw. 1100 Jahre sind seitdem dahingegangen. Andere Völkerschaften kamen aus Norwegen und Irland mit Hausgesinde und Sklaven. Nach der Christianisierung wurden die Föroyinger und Isländer allmählich durchdrungen vom Geiste des Christentums und ein Zeitalter des Friedens und der Blüte brach an[57], das später zur Reformationszeit durch viele Nöte[58] jäh zerstört wurde, bis sich in neuester Zeit ein ungeahnter Aufschwung bemerkbar machte.

Auch heute noch sind die Isländer und Föroyinger fromme Völker, fest auf dem Boden der Ahnen stehend mit dem Blick nach oben. Noch heute künden Ortsnamen von einstigen Einsiedlern, noch heute feiert man das Patriks- und Brandan-Fest und der unbeugsame Lebenswille der «modernen Einsiedler»[59] bezwingt in Gottergebenheit und unbedingtem Gottvertrauen die harte Natur.

Wie ein Wunder der göttlichen Gnade schwebt im Nebelschleier der Nordlande der Geist der armen Mönche, die als erste diese Außenposten Europas betraten und deren Segen auch heute noch fühlbar auf Föroyar und Island ruht.

---

[57] Dieses Zeitalter des Friedens ist auf Föroyar und Island noch heute mit einem sonderbaren Glanz umgeben als «die gute alte Zeit».

[58] Hungersnöte, Pest, Pirateneinfälle, dänisches Alleinhandelsrecht u. a.

[59] Einsiedler wohl nicht aus freien Stücken wie die alten Klausner, wohl aber dem Geiste nach.

Oder mit andern Worten: die Föroyar und ihre Bewohner traten christlich in die Geschichte ein und christlich werden die Eilande des kleinen Inselreiches - wenn die Senkung weiterhin anhält - einstens im Ozean versinken. Ein besinnliches Denkmal der göttlichen Gnade.

Als der Göttliche erstanden ...

Als der Göttliche vom Tod erstanden,
trat er seinen Weg erst an,
wanderte nach allen Landen,
über Meer und Hang, bergan,
kam auch nach den kleinen Inseln
in dem weiten grauen Meer,
lebte wieder in der Öde,
stille Einsamkeit umher.

Denn noch waren diese Inseln
seit der Schöpfung menschenleer.
Weiße Schafe liefen munter
auf den Hängen grün umher.
Und der Heiligste, er suchte,
fand ein Lamm in größter Not,
trugs vom Grat zurück zur Herde,
die ihm fürder Liebe bot.

Und der Heiligste schritt weiter,
stieß am Stein den Fuß sich wund,
beugte sich zur Erde nieder,
segnete in stiller Stund
das Gestein der öden Inseln
durch den Tropfen Kreuzesblut,
der auf armem, stillem Lande
heut noch wie ein Wunder ruht.

Und der Nebel hüllte wieder
alles Grün und Leben ein.
Doch im Heilandherzen Lieder
der Erstehung klangen rein:
und der Hauch aus seinem Munde
blieb im Nebelschleier drinn'
wie ein Kuß der reinsten Stunde,
als ein Kuß von Anbeginn.

Als der Herr von höchstem Fjelle
in die weite Ferne sah
und im Glast der Abendsonne
alle Inseln lagen da,
hob er hoch die Heilandsarme
wie am Kreuze ausgespannt,
öffnete den Mund der Liebe,
sprach den Segen übers Land:
«Seid gesegnet grüne Inseln,
du, mein liebes Förjaland,
wo mein Fuß die erste Ruhe
und mein Herz dein Herze fand.
Ewig möge Armut walten
als mein Segen dir im Schoß;
denn die Armut macht dich heilig
und die Armut macht dich groß!» —

Tá hin gudligi upprisin ...

Tà hin gudligi upprisin,
fór hann sína nýggju kós,
reikadi um jørdina
yvir hav og tind og ós',
kom nú heim til oyggja smáa
í tí vída, gráa hav,
livdi eina her í oydi,
her, hvar sólin fer í kav.

Tí enn vóru hesar oyggjar
tómar, sídani taer stá;
hvítir seydir vóru bara
her í haganum at sjá.
Og hin heilagsti, hann søkti,
hitti her eitt lamb í neyd,
bar tad heim frá fjallatromi,
so hann aftur alskur beyd.

Og hin heilagsti fór aftur,
stoytti seg vid steini sárt,
neig mót jørdina seg nidur,
signadi nú lívid svárt,
signadi taer oydioyggjar
vid tí dropan frelsarblód,
sum í ørmum, stillum landi
enn í dag ein undurtó.

Aftur sveipti mjørkaslørid
skundisliga lívid inn;
men í Jesu hjarta hoyrast
frelsarljód à egg og kinn.
Og hin ond úr Jesu munni
bleiv í mjørkasløri mid,
bleiv ein reinur himnakossur,
sum os gevur himnagrid.

Tá nú Harrin haegst frá tindi
oman svá mót djúpid saer,
og í sólarlagi oyggjar
allar rodna sera har,
lyftir hann nú sínar armar,
sum í kross fest sína hand,
opnar aftur ástarmunnin
og vaelsignar fólk og land:
«Mínar kaeru, grønu oyggjar,
ver vaelsignad Føroyaland,
hvar mín fótur fyrsta hvílu
og mítt hjarta tíns enn fann.
Aevigt má bert armód valda
sum mín signing taer í skeyt,
tí bert armód ger teg halgan,
tí bert armód er tín breyt!» —

Jahre sind dahingegangen,
Menschen kamen, Menschen gehn;
und es blieb nur sein Verlangen,
seine Armut blieb bestehn:
seine Armut und sein Segen
auf dem Meer, in harter See,
und sein heilig' Heimverlangen,
dieses sehnsuchtsstille Weh.

Und in lieben Kinderaugen
wie in Männerherzen treu
ist sein Segen nur zu lesen,
den die Frau gebieret neu:
seine Armut, seine Güte,
die erfüllen Volk und Land,
wo der Heiligste geschritten,
wo er einmal Ruhe fand! — — —

Tídarskeid og lívid ganga,
madur kemur, madur fer,
og tad bara bleiv sín alskur,
henda armód enn nú er:
henda armód og sín signing
heima her í ódn og rógv,
og sín halga heimatráan,
henda longtansstilla lógv.

Og í barnaeygum kaerum
sum í mannahjørtum, satt,
er sín signing bert at lesa,
sum bert frúgvin fødir glatt:
henda armód, henda gódska,
taer uppfylla fólk og land,
her hin heilagsti upprisin,
her hann einans hvílu fann! —

Miscellanea.

«Das Taufmotiv in der Judentaufe» behandelt Theo Burgstahler, Missionar der Deutschen Judenmission, in der Zeitschrift «Judaica»[1]. Aus der äußerst lesenswerten, kritischen Untersuchung sei vor allem die feine Unterscheidung hervorgehoben, welche der Verfasser zwischen den Motiven, welche zum Taufunterricht und solchen, welche zur Taufe selbst führen, eine Unterscheidung, die auch bei der Heidenbekehrung mehr Berücksichtigung verdiente und manches Mißverständnis klären könnte. Auch die tief ernste und verantwortungsbewußte Art, mit welcher die Deutsche Judenmission, auf deren Erfahrungen sich der Verfasser besonders stützt, die Judentaufen spendet, verdient offene Anerkennung - und Nachahmung. Und wenn der Verfasser gar über die Motive der Täufer, also der Missionare selbst, kurz zu sprechen kommt (S. 26f), so können seine Worte für manchen Missionar Veranlassung werden zu stiller Gewissenserforschung und Selbstkorrektur. Der Beitrag ist darüber hinaus eine wirkliche Bereicherung unserer Kenntnisse über die inneren und nicht nur zahlenmäßigen Vorgänge eines Bekehrungswerkes, das gerade in deutschsprechenden katholischen Kreisen kaum dem Namen nach bekannt ist und doch in irgendeiner Form Nachahmung verdient[2].

Beckmann

---

1 Beiträge zum Verständnis des jüdischen Schicksals in Vergangenheit und Gegenwart. (Zwingli-Verlag, Zürich) VII, 1951, 1-30. - Diese über alle Fragen des Judentums und der protestantischen Judenmission belehrende Zeitschrift wird vom «Verein der Freunde Israels» in Basel herausgegeben und von Pfr. Robert Brunner in vornehmer und taktvoller Weise redigiert. Auch katholischen Kennern der Judenfragen sind ihre Spalten geöffnet. - Katholischerseits unterrichten über dieselben Fragen die «Cahiers Sioniens» (Paris).

2 Es ist mir nicht bekannt, daß in der Schweiz oder in Deutschland katholischerseits solch systematische Judenmission im In- und Ausland betrieben wird, wie es von protestantischer Seite aus geschieht.

Giovanni Borghesi († Canton, 1 mai 1714)

médecin du cardinal Charles-Thomas Maillard de Tournon (1701—1710)

Par Fernand Combaluzier, C. M., Paris.

APPENDICES

I. Lettre autographe de Giovanni Borghesi aux Sieurs Antonio Dao et Maria

(Archives M. E. P., vol. 430 pp. 551-553).

Canton, 1er 1711

Ille Sig(no)re e P(ad)ron (e) oss(ervantissi)mo

Non ho potuto fin hora scrivere a V. S. a veruno perche prigionire et in segreta. Ne' primi scorsi quatro anni sono stato in casa de' Padri in Pechino e presentemente in Cantone in un corpo di guardia di sbirri e col mezo di un ragazo figlio del Caporale mi è riuscito mandar fori alcune lettere et anche il giornal quale trasmeto al sig(nor)r Paolo Manfredi.

L'historia è si barbara e si essecranda che non sara creduta se bene soverchiamente chiara.

Dise l'Imp(erator)e a Sa Emi(nenz)a P(ad)rone di gloriosa memoria che scriuesse a Sa Santità li mandi medici, chirurghi, musici et mathematici cioè astronomi e pitori.

Li oferi Sa Em(inenz)a me stesso con epressioni e circonstanze assai gravi asserendo che non poteva venire miliore di Europa, ma perche i Padri mi hanno meso la maschara in facia di ignorante, non volse mai servirsene, ne provarmi in veruno infermo.

Pochi giorni prima che Sa Em(inenz)a partisse da Pechino mi disero che volevo restare in corche mi haverebero provato e cio non perche havessero veramente animo di provarmi ma p(er)levarmi dal servitio di Sa Em(inenz)a, vedendo il bisogno che ne haveva p(er) le sue continue infermità, e li pareva che senza la mia asistenza non potesse campare. Restai donque in Pechino.

Mi diedero in principio due amalati di otto anni quali sanarono in pochi giorni contro l'aspetatione de 'Padri et anche mia.

Indi fui sempre otioso e prigioniero p(er) lo piu in pane et aqua. Si amal(at)o in tanto l'Imp(erator)e di palpitatione di core, fui chiamato a Palazo ove trovai tutti Padri e vergognandosi di ametermi nella stansa, nella quale stavano essi et I mandarini mi caciorono in cucina. Sano Sa M(aest)a con le diretioni che li diedi Io come è publico p(er) tutta Cina. I Padri ne hanno riportato un entrata di tre milla scodi annui et a me convera infracidami e morir prigionere in una stalla accio non ritorni in Europa a contar le opresioni che hanno fatto a me et alli altri e svelare tante bugie che hanno scritto di questi e di quelli.

Partij da Pechino a di 4 luglio del corrente anno 1710 gionsi in Cantone alli 10 7bre tre mesi doppo la morte di Sa Em(inenz)a. Mi hanno meso in un corpo di guardia di sbirri in una stalla senza sufito e sensa pavimento che non ha mai sole vento alcuno hudissima al paridi qual si sia grota. L'aqua del pozo è alta del pavimento solamente due palmi e vi sono quantita di sorzi rospi e topi di più sorti legioni di zampane formiche di più specie et in tanta abondanza che non posso diffender cosa alcuna. La grandeza è

capace di lue giumenti e chiumque la vede confesa che ogni gran somaro vi creparebbe in trenta o quaranta giorni. Il clima e delli più humidi che siano al mondo, et ho continuamente nove sentinele di vista, la note vegliano vicen devolmente due alla porta e batono ad ogni momento in un gran tamburo l'hora corrente, ne mi è permesso di parlare, o scrivere a veruno, mi hanno in somma sepolto vivo perche non mi voglio far gesouita e p(er)che come disi li ho fatto un entrata di tre milla scudi l'anno.

Doppo trenta giorni mi si gonfio il ventre la testa e le gambe.

Presentamente sto alquanto meglio, restandoni solo le gambe gonfie con tedio et inatitudine a far cosa alcuna e non vorei alle volte esser medico p(er) non conosere che non potro longamente durare in questo stato. I familiari et essecutori testamentari di Sa E(minenz)a pagarono sino dal principio venticinque peze da otto al mandarino che mi sovrasta, accio mi levasse da questa grota o sia stata o almeno mi metesse alcune taule nel pavimento, che costarebbero o otto taeli, promise di farlo, ma fin hora doppo tre mesi non ha fatto cosa alcuna, e ne meno la fara p(er) che no vogliono i Padri de quali è amicissimo, e sono quatro anni che mi hanno detto che mi infracidero in una grota, sara gloriosa la mia condota se terminera in questa. L'Imperatore non fa pero tutto quello che vogliono, ma cio che non ponno ottenere da Sa M(aest)à lo procurano da mandarini e operano secondo le diretioni che hanno da fratelli e superiori di Europa.

Vi prego di racomandarmi a Dio, et a tutti li amici e p(ad)roni incomenciando dal Priore di S. Spirito D. Carlo D. Bonaventura, sig(no)r Galieci, sig(no)r Lazaro, sig(no)r Clemente, Carlo Giusepe, Adamo Sabinese, Falcioni Tabacaro, Carlo Salvati Galliano e tutti li altri quali non nomino p(er)che mi mancarebbe la carta p(er) scriverli.

oss(ervantissi)mo et oblig(atissi)mo ser(vitor)e
Gi(ov)anni Borghesi.

Cantone primo genaro 1711

Adresse: Al sig. Antonio Dao o
al Sig. Maria nel' ospedale di S. Spirito.
In Roma.

II. Relation de la Campagne des vaisseaux le Maurepas et le Pondichéry, aux Indes orientales, dans les années 1703/1704, par M. de Fontenay, capitaine de Frégate.

(Archives nationales, Paris, Marine B4 25, f. 386-391.)

Praenotanda: Avec le compte rendu de la double escale à l'ile Bourbon (3-8 août 1703 et 29 mars - 7 avril 1704) est ici simplement reproduite in extenso la partie du Rapport officiel de la campagne du Maurepas (1703—1704) quand le Légat pontifical Charles-Thomas Maillard de Tournon se trouva à bord du vaisseau de la Compagnie des Indes.

«J'appareillais de la rade de Penmaneck, le 12° d'avril, sur les 9 heures du matin, d'un petit vent de N.-N.O. et Nord. Ayant trouvé des vens contraires dans la rade de Groix, j'y restai bord sur bord, et à trois heures, étant revenu au nord, je fis route pour mettre au large.»

(13-14 avril: rencontre d'un navire . . . incidents . . .)

. . . «21.- A 9 heures, je vis l'île de Porto-Santo; à 4 heures de l'après-midi, l'île de Madère.

23.- Je vis l'île de Salvage, dont je passais à l'ouest.

24.- Je vis les îles de Canarie, sans pouvoir les bien reconnaître, étant fort embrumées, et sur le soir, ayant atterré à l'une d'elles, sans qu'aucun de mes pilotes la connût, j'y restai le 25, bord sur bord, parce qu'un homme de

Pondichéry avait assuré que c'était la grande Canarie. Le 26, ayant reconnu que c'était Fort-Aventure, je fis route pour la grande Canarie où j'arrivais le 27 au matin. J'appris par un bateau qui vint au large nous reconnaître, que Monseigneur le Patriarche d'Antioche était à l'île de Ténériffe, et sans mouiller, je remis au large et fis route pour m'y rendre, où je mouillai le lendemain 28, à 9 heures du matin.

Je dis à Monseigneur le Patriarche l'ordre que j'avais de l'embarquer pour le mener à Pondichéry, et le priai de faire toute la diligence possible, parce que la saison était fort avancée. Pendant qu'il fit embarquer son bagage, qui était d'un très gros volume, je fis de l'eau et ce qu'il put se trouver de rafraîchissements, afin de faire ma route pour Pondichéry de là, sans passer aux îles du Cap-Vert et gagner le temps que cette relâche m'aurait consommé, sans m'apporter aucun avantage d'ailleurs.

Le tout se trouva fait le 1er de mai et Monseigneur le Patriarche s'étant embarqué avec 11 personnes de sa suite, à midi, au bruit du canon de toutes les forteresses et de tous les vaisseaux qui étaient en rade. J'appareillai à trois heures après-midi et fis route pour doubler le Cap-Vert avec un vent à souhait, qui ne me quitta que par la latitude de 10° 20′ nord.

Là, le calme ayant commencé et Messieurs Monier et de Quélimar étant venus à bord, parmi les différentes réflexions que nous fîmes sur notre navigation, nous nous trouvâmes tous du sentiment que si les calmes continuaient, comme il est ordinaire en cette saison, nous ne serions pas au Cap de Bonne-Espérance à temps de pouvoir passer par le canal de Mozambique, si nous ne nous trouvions pas en état d'aller en droiture à Pondichéry. Je priai Monsieur Monier d'envoyer chercher ses pilotes, pour voir avec les miens ce qu'ils penseraient là-dessus. Ils convinrent tous que ce serait s'exposer à manquer le voyage que de donner dans le canal, passé les premiers jours de juillet. Il fut dressé un résultat de ce petit conseil que nous signâmes tous. Je donnai en conséquence le rendez-vous au «Pondichéry» en cas de séparation, à l'île de Bourbon, remettant à prendre un parti plus positif que nous nous vissions hors d'état d'aller en droiture à Pondichéry, conformément aux ordres de Sa Majesté.

Nous ne nous trompâmes pas, en appréhendant que les calmes durassent, car nous n'eûmes presque pas de vent jusqu'aux 25ème & 26ème, auquel temps nous ne nous trouvâmes que par les 4°½ de latitude nord. Là, les vents ayant commencé à fraîchir de la bande de l'est, et s'étant bientôt fixés au sud-est, nous passâmes la ligne le 3 juin, le tropique du Capricorne le 23ème, et trouvâmes enfin les vents d'aval par les 31° sud. Lesquels furent si forts et nous firent faire un chemin si considérable que nous eûmes sonde sur le banc des Aiguilles, le 12° et 13° de juillet, par les 140 et 80 brasses d'eau.

Comme par le conseil que nous avions tenu le 10 mai, je ne devais plus songer à la route du canal de Mozambique, je continuai la route à l'est, pour passer par la grande route, non que j'eusse aucune espérance d'aller en droiture à Pondichéry, ayant déjà plusieurs scorbutiques, et le nombre en augmentant tous les jours; on sait assez comme ce mal ce communique.

Etant arrivé par les 31ème de latitude sud, et 70° de longitude et étant temps de prendre le dernier parti, j'assemblai M. Monier, ses officiers et ses pilotes pour savoir l'état où se trouvait son vaisseau et combien de temps il nous fallait pour nous rendre à Pondichéry. M. Monier m'ayant dit qu'il n'avait plus que pour un mois d'eau, qu'il avait plusieurs malades et ayant perdu un petit mât de hune dans la route. Moi de mon côté, ne me trouvant qu'avec la même quantité d'eau un nombre considérable de malades et peu de rafraîchissements; et les pilotes du Pondichéry et les miens nous assurant qu'il ne fallait pas s'engager dans cette navigation à moins de deux mois

d'eau, il fut résolu de relâcher à l'île de Bourbon comme une chose indispensable. J'avais prévu dès France que nous y serions forcés, et Monsieur de Boisanger peut se souvenir que je lui en avais parlé.

Je fis donc route pour Mascarin, j'y atterris la nuit du 1er au 2 août et mouillai à Saint Denis le 3, sur les deux heures après-midi. Je fis le bois dont j'avais besoin et quelques rafraîchissements pour l'équipage et en repartis le 8 pour Saint Paul où je mouillais le 9 au matin. Le «Podichéry», qui était resté à Saint Denis pour attendre un mât de hune qu'il avait envoyé couper, m'y joignit le 10.

Monseigneur le Patriarche s'y débarqua avec tous Messieurs les missionnaires de sa suite pour s'y rafraîchir. Il y fut reçu avec toute l'attention et le respect possible par Monsieur de Villers, gouverneur, qui lui rendit tous les honneurs que le lieu lui put permettre. Il ouvrit une mission pour tout le temps qu'il y devait demeurer, et y administra le sacrement de confirmation à tous ceux qui ne l'avaient pas reçu. Il avait fait la même chose à Saint-Denis, pendant le peu de temps que j'y avais resté, où M. de Villers lui avait même rendu toutes sortes d'honneurs.

Je trouvai tous les rafraîchissements dont mes malades et mon équipage avaient un extrême besoin. Je fis mon eau et mes provisions que je trouvais en abondance, par les bons ordres, par les grands soins de M. le Gouverneur; et tout se trouvant en état de s'embarquer, je me trouvai prêt à partir le 19 au soir, ce que je fis. Je perdis un homme, et j'en laissai un autre hors d'état de s'embarquer, et en repris un qui était resté quand les vaisseaux de la compagnie y passèrent.

Je fis toute la diligence que je pus, dans l'espérance d'arriver à Pondichéry dans les 10 premiers jours d'octobre, mais ayant trouvé des vents contraires par les 27° & 28° de latitude sud, cela me consomma du temps, de manière que je ne me trouvai que par les 4° de latitude sud et par les 107° de longitude le 29 septembre.

Ayant perdu toute espérance d'arriver à Pondichéry dans le temps que j'ai dit, j'assemblai ce jour 29 septembre, M. Monier et ses officiers qui sont très expérimentés dans cette navigation pour voir ce que nous pourrions faire, en attendant que la saison nous permit de mouiller à Pondichéry. Après avoir tout considéré, et tout le monde convenant qu'on ne pouvait mouiller à la côte de Coromandel avec sûreté qu'après le mois d'octobre, il fut résolu qu'après avoir passé la ligne, nous nous avancerions au nord jusques au 13° de latitude, pour être en parage d'aller mouiller à Pondichéry avec le commencement de la mousson du nord, et que si nous arrivions plus tôt par cette latitude qu'à la fin d'octobre, nous nous entretiendrions bord sur bord, 50 à 60 lieues au large.

Par les 8° de latitude nord et les 105° de longitude, nous eûmes connaissance d'un navire que nous chassâmes aussitôt; ne faisant presque pas de vent, nous l'approchâmes peu ce jour-là. Le lendemain, l'ayant encore vu, et le vent ayant entièrement manqué, sur les 7 heures du matin, je fis mettre une chaloupe et mon canot à la mer, et les envoyai avec double équipage, commandés par M. Dassigny, à bord du Pondichéry, afin qu'avec les siens, ils nageassent pour s'approcher de ce bâtiment, devant comme le plus petit, être plus sensible que le Maurepas à la remorque de ces quatre bâtiments. A une heure après-midi, la chaloupe de ce vaisseau l'abandonna; je ne fis point courir après, tant parce qu'elle avait une avance trop considérable, que parce que je ne le pouvais sans m'exposer à perdre la chaloupe qui l'aurait poursuivie. Sur le soir, le Pondichéry s'en trouva assez près pour le garder pendant la nuit, et M. Dassigny revint à bord dans mon canot, pour me rapporter les signaux que je l'avais prié de concerter avec M. Monier pour la nuit. Le lendemain

au jour, il me parut qu'ils étaient un peu plus proches que quand je le perdis de vue, et le soir le vent ayant fraîchi sur les 7 heures, M. Monier l'eût bientôt joint et le fis amener au premier coup de canon qu'il lui tira, le trouvant avec pavillon anglais. Ils arrivèrent tous deux sur moi, et m'ayant joint un peu après midi, j'appris par les prisonniers que ce bâtiment venait de Porto-Novo, côte de Coromandel, et allait à Quéda, côte de Malaye, par les 9° nord.

Dans l'interrogatoire qu'on fît des prisonniers, ils s'accordèreent tous à dire qu'ils avaient chargé à Porto Novo, appartenant aux Maures et qu'ils en étaient partis: que tout l'équipage était Maure, effectivement, il ne s'y trouva aucun blanc: qu'il avait une commission anglaise qu'il remit en vertu de laquelle il portait le pavillon de cette nation, parce que les Maures ne donnaient aucune commission à cette côte: qu'il l'avait prise des Anglais de Goudeloure comme de ces plus proches voisins: que tous les effets de sa cargaison appartenaient aux Maures de Porto Novo et des environs: que le Capitaine, qui s'était enfui dans sa chaloupe avec 16 personnes, y compris quelques femmes et les rameurs, n'avait rien emporté que des vivres: qu'il avait abandonné von vaisseau parce qu'il nous avait cru des forbans, et qu'il avait fait route pour Ceylon dont il se faisait à 25 lieues: enfin que la cargaison était, le fond, de sel et de pots de terre et le reste de 150 ballots de toile de la côte, dont l'écrivain remit la facture en langue malabarre sur des feuilles de palmier.

Quoi qu'il ne manquât pas de forts indices que ce bâtiment pouvait être de bonne prise, cependant, avant de me déterminer à l'amener à Pondichéry, je voulus savoir le sentiment d'un chacun sur cette affaire, qui me paraissait pouvoir avoir des suites de conséquence, selon le peu de connaissance que je pouvais avoir des affaires des Français aux Indes, et pour cela, je fis assembler le Conseil auquel je fis appeler M. Leblanc, écrivain sur le Pondichéry, et après avoir représenté les suites que je croyais que cette affaire pouvait avoir, je priai M. Leblanc de dire son sentiment, devant connaître plus que moi tous les intérêts de la Compagnie.

Le tout ayant été bien examiné, chacun mit son sentiment par écrit, et il fut décidé, à la pluralité des voix, que ce bâtiment serait mené à Pondichéry, mais que, pour éviter tous les inconvénients dans lesquels nous aurait jeté la rencontre d'une force supérieure, il serait déchargé de tous ses ballots tant pour nous assurer, comme de la seule chose de valeur que pour qu'il allât moins mal, en lui otant une partie de sa charge qui était excessive.

Le tout fut exécuté le 16 du même mois, après quoi nous continuâmes la route du nord et tout ce que nous pûmes faire dans le reste du mois ce fut de nous mettre par le parage que nous avions résolu le 29 septembre, tant nous fûmes contrariés par les calmes, les grains et les pluies continuelles qui nous donnèrent encore un nombre assez considérable de scorbutiques et autres maladies.

Aussitôt que le temps se fût un peu nettoyé, je fis route pour reconnaître la côte ,et le 4 novembre, j'atterris aux hautes terres de Paliacate; je vis le même jour Madraspatan sur les 3 heures après-midi et mouillai le soir entre Saint Thomé et Madraspatan pour y attendre le jour, par les 16 à 17 brasses d'eau.

Le lendemain, à la pointe du jour, j'appareillais et fis route tout le long de la côte, une lieue et demie au large. La nuit nous ayant pris devant Conjoumel, comptoir appartenant aux Hollandais, j'y mouillai et y passai la nuit, pour ne pas m'exposer à dépasser Pondichéry qui n'est qu'à 5 lieuses de là. Ayant appareillé le lendemain à la pointe du jour, je mouillai en rade de Pondichéry sur les 9 heures du matin. Je donnai aussitôt avis à M. le Gouverneur de l'arrivée de M. le Patriarche de Tournon et de la nôtre par une chelingue qu'il avait envoyé nous reconnaître. Peu de temps après, Mgr le

Patriarche reçut une visite de sa part, et les Pères Jésuites, les Pères Capucins et Messieurs de la Mission étrangère le vinrent aussi visiter. Quoi que tout fût prêt pour le recevoir à terre, il ne voulut descendre qu'après-midi; il s'embarqua sur les deux heures. Je le saluai de 21 coups de canon, M. Monier fit de même. La forteresse le salua, en mettant pied à terre; et après avoir été à la citadellle, où il fut reçu avec tous les honneurs possibles il alla chez les Révérends Pères Jésuites où on lui avait préparé son logement. Son Excellence y manifesta aussitôt ses pouvoirs de légat de «latere»; elle était très fatiguée d'une si longue navigation, sans avoir cependant eu aucune maladie en mer. Je communiquai dès le même jour à M. le Gouverneur les instructions que j'avais de la Cour et le priai d'y faire ses réflexions, puisque c'était par ces avis que je devais agir aux Indes, comme je lui fis voir par la lettre que j'ai reçue de votre Grandeur, datée du 14 mars 1703.»

(On rend le bateau capturé. Avis de M. Martin sur la course à faire au détroit de Malacca. Le «Maurepas» appareille le 15 novembre au soir, mouille le 10 décembre au sud de l'île des Jean Ceylon jusqu'au 14 décembre. Côte de Sumatra le 16 décembre, le 19 celle de Malaye, et petite île de Sambilaon, chasse, capture de 2 vaisseaux, le Canterbury et la Chambre, 19-20 décembre; relâche 10 janvier 1704 aux îles de Nicobar, retourne à Pondichéry le 23 janvier, y débarque 40 malades, plusieurs moururent, 7 hors d'état de réembarquer, prend 23 hommes d'équipage; départ pour France le 12 février. Passe la ligne équinoxiale le 24 février et le 29 mars est de nouveau à Bourbon.)

«J'allais mouillller [29 mars 1704] droit à Saint Paul pour faire plus de diligence. M. de Villers m'y fit fournir abondamment les rafraîchissements dont j'eus besoin; deux jours avant que j'y arrivasse, les vaisseaux de Saint Malo, le Chancelier et le Saint-François, venant de la Chine, en étaient partis pour la Baye de Tous les Saints, et de là, doivent se rendre en France. Quelque diligence que je puisse faire, il me fut impossible de partir plus tôt que le 7 au matin; je restais en calme tout le jour trois lieues au large; sur les 5 heures du soir, on découvrit un vaisseau du côté de Saint Denis, 5 à 6 lieues au vent à nous, 2 à 3 lieues de terre. Il était comme nous en calme; après le soleil couché, ayant eu un petit vent, il fit porter droit à terre. Comme il m'aurait fallu bien du temps pour parler à ce vaisseau, ayant le vent et le courant contraires, je profitais du vent qui vint sur les 8 heures du soir pour faire ma route sur le cap de Bonne-Espérance, la saison étant fort avancée et n'ayant point de temps à perdre, ma navigation fut fort heureuse.»

(Le 10 mai, passe le Cap sans le voir; le 31 mai, passe à 8 lieues à l'est de Sainte-Hélène; 6 juin, on mouille à l'Ascension pour nettoyer les vaisseaux; le 8 juin, on appareille; le 14, on passe la ligne; et le 5 juillet, le tropique du Cancer; le 20, latitude des Açores; et le 15 août, entre 11 heures et minuit, on mouille dans la rade de Groix.)

F° 394 à 400: abrégé du journal de la campagne du Pondichéry, signé Monier.
F° 402 - 405: extrait du journal du sieur Biet, commissaire du Roi sur le Maurepas.

Escale à l'île de Bourbon (3—18 août 1703)

(traduction française de son Journal de voyage)

Le mercredi, premier jour du mois d'août (1703), fête de Saint Pierre-ès-liens, Mgr le Patriarche célébra la messe comme il avait coutume de faire à toutes les fêtes. Et, avec les mêmes vents méridionaux fort violents, en suivant leur direction, à midi nous nous trouvâmes à 22° 40′ de latitude et à 74° de longitude. Le ciel fut serein, excepté seulement vers le soir, où il se troubla quelque peu, mais sans aucun préjudice pour nous qui continuâmes à naviguer heureusement.

Vers le milieu de la nuit se produisit un grand vacarme dans le navire, tous criant: terre, terre! Ainsi donc, grâce à la bonté divine et à celle de Saint Pierre, à qui ce jour est consacré, nous vîmes la terre enfin après trois mois. Et en ce même jour où ledit saint Pierre fut délivré de ses chaînes et sortit de prison, nous fut montrée toute proche la liberté que, sur la fin des angoisses de la navigation, nous promettait cette terre. Nous n'en étions guère éloignés que de huit milles environ: aussi, devant cette proximité, il fallut sans retard faire marche arrière, pour ne pas donner dans les écueils et bancs de sable. Certainement, le glorieux prince des Apôtres, en sa fête du 29 juin, nous favorisa grandement, comme je l'ai raconté plus haut, nous prenant sous sa protection et nous assistant en notre voyage. Tout cela se confirma à merveille dans tout ce qui survint en cette nuit. Sans aucun doute, ce fut un grand miracle, que, après trois mois, dans les ténèbres de la nuit, et au milieu d'un épais brouillard, nous trouvions la terre, et qu'en droite ligne nous arrivions à Mascareigne: île que les navigateurs cherchent parfois des semaines et des mois, et dont nous nous croyons même éloignés d'au moins trois cents milles. En outre, ce fut également un miracle qu'en ce 29 juin, nous nous trouvions à 80° de longitude et à près de 20° de latitude, de telle sorte que, dans le bref espace d'un mois, nous avions parcouru quasi le tiers du monde, de l'occident à l'orient, à savoir des Indes occidentales, c'est-à-dire du rivage du Brésil jusqu'aux Indes orientales. Le deux août, comme le vent soufflait du sud, nous ne pûmes en toute la journée dépasser la pointe méridionale de l'île susdite. A trois heures après la tombée de la nuit, la mer se mit enfin au calme, et peu après minuit, vous doublâmes le cap en question et nous prîmes la direction du Levant et ensuite du Nord-Est, et nous contournâmes la moitié de l'île, de sorte que nous arrivâmes à la partie qui regarde nord-est et nord, et qui s'appelle Saint Denis. Car cette île est habitée en trois endroits: le premier qui regarde le Levant, c'est Sainte-Suzanne; le second, entre nord-est et nord, se nomme ainsi que je viens de l'écrire, Saint-Denis; le troisième, entre nord-ouest et occident, s'appelle Saint Paul: ce dernier est plus peuplé [33] que les deux autres.

Le jour suivant, nous nous trouvâmes, sous une grosse pluie, en vue de Sainte Suzanne, y étant portés par les mêmes vents méridionaux. A midi, nous étions à Saint Denis, où réside le Gouverneur de l'île [34]; deux heures après, nous y jetions l'ancre. Sur-le-champ, nous fûmes salués de terre par cinq coups de canon, et ayant rendu par sept coups, nous fûmes resalués de l'île par tout autant de salves.

Sur l'heure de midi, le 4 août, je descendis à terre avec l'apothicaire, et tout aussitôt, je vis un arbre de casse et un tamarinier, chargé de fruits. A peu de distance de ceux-ci, je vis diverses sortes de palmiers: particulièrement le cocottier, le pistachier indien, le jujubier de l'Inde, la squine ou jonc odoriférant, et le véritable aloès. Puis étant entré dans un bois voisin, à mon grand étonnement, j'observais que, parmi tant d'arbres et herbes innombrables, je n'en trouvais pas un seul des nôtres d'Europe. Bien plus, parmi tant de plantes indiennes que j'avais observées dans les jardins botaniques d'Europe,

---

33 D'après un recensement de la fin de 1704, la population totale de l'île Bourbon s'élevait à 734 personnes, femmes, enfants, esclaves compris, savoir: à Saint-Paul, 439, à Saint-Denis, 155, à Sainte-Suzanne, 140. (Arch. Nat. Colonie G1 477, 3° pièce.)

34 Jean Baptiste de Villers, arrivé en 1701, succéda à Jacques de La Cour sieur de La Saulais. Il fut relevé en 1709 par François Desbordes, sieur de Charanville. Le «Bulletin of the New York public library. Astor Lenox and Tilden foundations» (janvier 1909, pp. 7-63) a publié plusieurs textes et documents de J. B. de Villers, entrés alors en possession de la bibliothèque newyorkaise.

et spécialement dans celui de Rome, je n'en vis dans ce bois d'autres que le pourpier [35] l'arum d'Egypte et le bananier.

Le premier arbre que je mis à observer était le plus grand de tous ceux qui se trouvaient là; il s'apparente à notre chataignier, avec des branches fort semblables à celles du pommier, mais mucilagineuses et pleines de gomme. L'ayant attentivement considéré tout autour, et ayant essayé en vain d'en cueillir des rameaux, j'observais que dans quelques fentes de l'écorce, se trouvait une certaine gomme odoriférante. A mon avis et selon celui de l'apothicaire, mon compagnon, après notre commun et diligent examen, nous trouvâmes tous deux que cet arbre était le benjoin [36]. D'où, bien que je ne visse encore les Indes que depuis peu, je m'émerveillais de tant et de si diverses opinions des auteurs sur cette région, particulièrement de celle de Monardès [37] que par bonheur je portais en poche. La gomme de cette plante, que l'on importe en Italie, n'est pas aussi pure que lorsqu'elle s'écoule de l'arbre. Les habitants décortiquent l'arbre, et puis, y force de feu, ils retirent de ses écorces la gomme dont ils font ensuite des blocs de 50 ou 100 livres chacun. Aussi, de blondâtre qu'elle sortait de l'arbre, où elle apparaît semblable à l'ambre, et le plus souvent claire même et diaphane, elle devient noire et impure.

Je cueillis encore d'autres plantes et les séchais; j'en dessinais même quelques-unes. Ainsi donc, en quatre heures que dura mon séjour à terre et qui prit fin sur le soir, quand je revins à bord du navire, certainement je n'avais pu quasi rien faire devant une si grande nouveauté de choses qui exigeraient au moins une étude, deux ans durant, pour ne pas dire la vie entière d'un homme.

Le matin du dimanche 5 août, Mgr le Patriarche descendit à terre, et je demeurais à bord du navire pour disposer et ordonner tout ce qui allait être nécessaire lors de la cérémonie de confirmation qu'il avait fixée au jour suivant. Durant cette nuit, mourut le quatrième marin atteint du mal chronique (scorbut?).

Le lundi, au matin, de nouveau je me rendis dans l'île et trouvais Mgr le Patriarche en train de confesser. Il célébra ensuite la messe et communia nombre d'insulaires [38]; il leur adressa un court sermon et finalement confirma une soixantaine d'hommes et tout autant de femmes. Tard, nous allâmes dîner, et la nuit survint si vite que je ne pus faire quelques observations conformes à mon travail. Ces deux jours-là, Mgr le Patriarche dîna à l'ombre d'une casse fistuleuse et de tamariniers.

Le mardi, à l'aube, nous retournâmes à bord pour nous diriger vers la partie la plus peuplée de l'île, à savoir Saint Paul, éloignée de notre point de départ de 6 lieues seulement. Mais le calme régnait sur mer, et nous ne pûmes aucunement avancer; c'est pourquoi nous demeurâmes sur place pendant tout le jour

---

35 Le texte italien donne: «portulaca» = le pourpier.

36 La résine du benjoin de Bourbon avait bien quelque chose de «suave», au témoignage d'Antoine de Jussieu né à Lyon en 1686, mort à Paris en 1758) mais ce n'est pas le benjoin véritable. Voir: «Opinion d'Antoine de Jussieu au sujet du café indigène de Bourbon et de quelques autres drogues de cette île», in «Recueil trimestriel de documents et travaux inédits pour servir à l'histoire des Mascareignes françaises», tome II, pp. 203-214.

37 Nicolas Monardès botaniste espagnol, né et mort à Séville (1493—1588). Parmi ses ouvrages, on cite: «De las cosas que si traen de las Indias occidentales que sirven al uso de medicina». Séville, 1574, dédié au Pape Grégoire XIII.

38 L'église de Saint Denis se trouvait alors entre la Préfecture et le presbytère actuels. C'était un rectangle de moins de 60 pieds de long, coiffé d'une charpente de «grange de village», couverte de feuilles de latanier. D'après le commentaire, rédigé en 1772 par l'abbé Caulier C.M., d'une convention conclue entre les Lazaristes et les autorités locales sous la Bourdonnais (Arch. Nat. S 6.717).

suivant. De nuit, le vent enfin se leva, quoique pourtant fort léger; cependant nous partîmes et nous abordâmes à Saint Paul peu avant le jour. Immédiatement, l'abbé de Saint Georges descendit à terre pour préparer l'habitation de Mgr le Patriarche. Les 10 août, en la fête de Saint Laurent, le Gouverneur de l'île nous envoya en présent 6 petites embarcations chargées de tortues terrestres d'énorme grandeur. Nous en renvoyâmes trois à la forêt, nous en donnâmes une à notre navire d'escorte [le Pondichéry], et nous en déchargeâmes deux en notre navire.

Le jour suivant, le Patriarche débarqua avec tous les missionnaires, et le dimanche 12, célébra la messe dans l'église du lieu [39], et entendit nombre de confessions. Ensuite, après un autre bref discours, il fixa la Confirmation pour la fête toute proche de l'Assomption de Notre-Dame. Il est à noter que dans cette île, depuis fort longtemps, on n'avait pas eu cette cérémonie, dans laquellle reçurent la Confirmation plus de 400 personnes. Cependant nos missionnaires, tant italiens que français, à savoir deux Capucins et un Jésuite, ne lanternèrent pas: en effet, dans les deux journées suivantes, 13 & 14 août, ils firent nombre de prédications, présidèrent de fréquentes prières et autres exercices de piété, tant dans l'église paroissiale du lieu que chez les particuliers, dans les cases des insulaires, et on continua ces saints exercices également les 15, 16 & 17 août.

L'île de Mascareigne est située au large de la très grande île de Madagascar, à l'est, proche du tropique du Capricorne, à 75° de longitude, et 21° de latitude. Sa configuration est quasi semblable à celle d'une poire et mesure environ deux cents milles de tour, en suivant le rivage de la mer. Son territoire est tout entier en plaines, mais non loin du bord se trouvent maintes collines et vallées, avec d'abondantes sources et grande quantité d'arbres. Au milieu de l'île se trouve un mont, rempli d'un feu souterrain; fort souvent, il vomit un bitume ardent, qui brûle toute la campagne voisine. En cette région est une autre montagne, fort élevée, sur laquelle se voit une forte couche de neige [40]. Dans les parties qui regardent de Levant, le midi, et spécialement l'est, il pleut très fréquemment. Au contraire, ailleurs, la pluie est rare et à des intervalles quasi déterminés.

Cette île fut d'abord découverte par les Anglais [41] qui la trouvèrent abondamment pourvue de fruits, de tortues terrestres [42], de pigeons et autres volatiles de maintes espèces, si variées et en si grande quantité qu'ils les massacraient avec un bâton. Ils ne trouvèrent toutefois aucun quadrupède; dès lors en quelques endroits, aussi laissèrent ils porces et chèvres qui, en peu de temps, se multiplièrent grandement.

---

39 Il y avait alors à Saint Paul une chapelle et une église paroissiale. La chapelle, dédié à Notre-Dame des Anges, se trouvait immédiatement au sud de la mairie actuelle. L'église paroissiale, sous le vocable de Saint Paul, occupait déjà l'emplacement de celle d'aujourd'hui. Le voyageur Durot en a laissé une description et une vue en 1705 (Relation de Durot, in: Albert Lougnon, Voyages ancieus à l'île Bourbon, p. 154).

40 Les chutes de neige sur les plus hautes sommets de Bourbon sont, en fait, excessivement rares, même sur le Piton . . . des neiges.

41 Ce sont les Portugais qui la découvrirent, dans ces conditions d'ailleurs fort mal connues. Il est vraisemblable que l'évènement se produisit le 9 février 1507, en la fête de Sainte-Appolline. L'île Bourbon fut d'abord désignée, pour cette raison sous le nom de Sainte Apolline (Albert Lougnon, op. cit. pp. 1-4).

42 Le bouillon de tortue, additionné de jus de citron, passait pour un anti-scorbutique efficace. Au sujet des tortues de Bourbon, tortues de mer et tortues de terre, consulter Albert Lougnon: «Voyages anciens à l'île Bourbon». Tananarive, 1939, 1 vol. in-8°.

Dès lors il y a quarante ans, quand des Français y débarquèrent [43], ils admirèrent la fertilité du sol et l'abondance des animaux, tant ailés que terrestres. Ils laissèrent là huit familles qui se multiplièrent jusqu'à six cents âmes. Parmi elles sont compris de nombreux esclaves maures [44] que fréquemment on achète aux corsaires pour cultiver la terre. Tous se servent de la langue française; ils sont de taille moyenne et bien membrés; ils sont prudents, mais sans la liberté et l'allant propres à la nation française. Ils sont aussi de teint plus ôlivâtre que les Français. C'est pourquoi, mis à part leur parler, ces insulaires ressemblent et s'apparentent davantage aux Italiens. Leur vêtement n'est totalement conforme ni à l'usage indien ni à celui d'Europe. Les femmes en effet portent une chemise suivant la coutume européenne et la robe qui les recouvre, de la ceinture jusqu'aux pieds, ressemble à celle de chez nous, excepté que généralement, elle est de soie ou de toile peinte. Toutefois quelques-unes, en plus de la chemise, portent sur le dos un petit habit, comparable à celui qu'ont coutume de revêtir nos hommes et que nous appelons camisole. De plus, toutes les femmes s'enveloppent la tête d'une petite étoffe semblable à nos mouchoirs; elle est pliée de telle sorte que deux angles pendent sur le derrière du cou, entre les deux épaules, tandis que les deux autres se nouent sur la nuque. Mais les hommes, eux, ne portent autre chose que chemise et pantalon, à la façon des braies italiennes. Ils se couvrent la tête, comme les femmes, avec une feuille de bananier, dont ils s'entourent le chef, surtout quand ils vont au soleil. Ces feuilles sont longues de 12 empans et larges de 2. Les hommes, comme les femmes, vont jambes et pieds nus; ils ne portent ni bas ni chaussures, ne sachant pas les confectionner, inhabiles en cet art comme en tous autres. Ajoutons à cela que les femmes, si simplement vêtues, se marient sans aucune dot. C'est pourquoi en cette île, on vit largement sans labeur ni fatigue. On se nourrit, comme je l'ai déjà dit, et des seuls fruits que spontanément produit le pays, et des oiseaux ou quadrupèdes qui s'y trouvent en très grande abondance.

Parmi les étrangers que les navires amènent en cette île, toujours quelques-uns y demeurent; mais pour les femmes, on n'y trouve que celles qui y naissent, car il est très rare que les corsaires en amènent. D'autre part, les domestiques sont fort nombreux: ils vont totalement nus, tout au plus recouvrent-ils les parties honteuses avec un petit pagne, en forme de bandelettes, qui entoure cuisses et flancs.

En cette île, il n'y a pas de maisons; en tiennent lieu de petites cabanes [45] faites en branches de palmier, vu que là se trouvent des lataniers en fûts. Leurs feuilles ont la forme d'une demi-lune, de 12 à 15 empans de largeur et autant de longueur, de sorte qu'avec une quarantaine ou une cinquantaine de celles-ci- on couvre en quelques heures une grande cabane. Ces feuilles, si grandes soient-elles et si amples, sont tellement solides que, même taillées en bandes de la largeur d'un doigt, elles constituent, vu leur extrême fibrosité, des liens fort résistants, capables de soutenir chacun un poids de deux cents livres et davantage encore. Avec celles-ci, on fait également des balais très commodes pour nettoyer les cases. Une seule d'entre elles, serrée et liée

---

[43] L'occupation permanente de Bourbon remonte en effet à 1663.

[44] «Maures »ou «Mores», c'est-à-dire Malgaches & Indiens.

[45] Il n'y avait pas que des cabanes du genre de celles dont parle Borghesi. Sans doute les toitures étaient-elles faites de feuilles de latanier, mais le corps du logis, même s'il était rarement charpenté, était constitué soit de troncs du même latanier, (Mémoire sur les productions de l'île de Bourbon [vers 1716], Arch. Nat. Colonies C^3 3, 32° pièce) soit de madriers de bois dur superposés ou «madriers couchés» (Rapport de Mission de G. Hébert en 1709. Arch. Nat. Colonies C^2 13, f° 268, publié dans «Recueil trimestriel . . .», t. V, pp. 34-73).

par le milieu, suffit à faire un balai. Elles servent enfin, d'ombrelles pour se protéger du soleil.

Ces insulaires ne font aucune dépense pour leur nourriture ni pour leur logement, aucune pour marier leurs filles, et peu pour se vêtir; ils ne paient d'impôts à aucun chef, ils sont tous riches. Ils ont quelques brebis et un grand nombre de chèvres, tant sauvages que domestiques presque toutes rouges ou tachetées comme des tigres: leurs cornes ne dépassent pas la longueur de deux ou trois doigts et sont tournées en avant, et non pas en arrière, comme c'est le cas des nôtres. Enfin, tant sauvages que domestiques, les chèvres sont là fort grasses et ne portent pas la moindre barbiche.

Pour ma part, à Rome, chez vous, spécialement dans la propriété de Torre in Pietra, de Messieurs Falconieri, j'ai mangé des chevreaux de lait, fort gras et excellents. Eh bien, les chèvres de Bourbon, tant domestiques que sauvages, ne leur sont point inférieures pour le gras et le goût. Cela provient de la qualité de ce dont elles se nourrissent, particulièrement cannes à sucre, bananier, et salsepareille (squinante) qui abondent en ces terres. C'est tellement vrai que si l'on ôte des animaux de l'île et si on les embarque pour les besoins de la navigation, promptement, une fois à bord, ils s'amaigrissent, deviennent secs, étiques, perdant toute saveur. Il en est tout autrement de nos brebis et moutons d'Europe, qui même sur mer, résistent et se conservent fort bien.

En outre l'on trouve là des bœufs fort gros, dont les insulaires se servent pour des travaux où nous employons mulets et chevaux; ainsi non seulement ils les chargent de bâts, mais encore ils les sellent et les montent, car leur comportement est fort délicat et doux. Je ne l'eusse certainement pas cru, si je ne l'eusse vu de mes propres yeux. On leur met un mors aux naseaux, comme nous avons coutume de le faire aut buffles, et de la sorte, on les dirige. Ces animaux qui ici traînent des chariots, sont dans l'Inde, attelés même à des charrettes de voyage; de plus, ils y sont vénérés et adorés parce que ces peuplades [46] croient que l'âme de leurs parents transmigre en eux. Ces bovidés sont certes bien plus vifs et bien plus intelligents que les nôtres. Ils ont une certaine éminence ou bosse entre les épaules, semblable à celles des chameaux; de même encore leurs flancs sont plus relevés et les nœuds de leur épine dorsale ou l'os du bas des reins sont plus écrasés et aplatis. Bien que l'on ignore si cela est l'effet de la nature, du bât ou des fardeaux qu'ils commencent à porter dès leurs plus jeunes années, cette éminence ou bosse susdite ne peut être que naturelle. Ils deviennent finalement fort gras comme je l'ai dit, et leur chair est blanche et particulièrement savoureuse.

Dans l'île se trouve ici et là quelque cheval, mais une grande quantité de porcs tant sauvages que domestiques, tout comme un nombre considérable de poules, poulets d'Inde et oisons. Là de même se rencontrent force espèces d'oiseaux dont la plus nombreuse est celle qui ressemble à nos merles. Précisément on y appelle merles des oiseaux de cette sorte: ils sont pour la grandeur et la forme comme les nôtres: leur couleur est gris-brun, et seul le sommet de la tête est noir; ils ont le bec et les pattes blondâtres; ils sont gras comme nos becs-figues et leur chant est semblable à celui des étourneaux. De plus, ils se montrent tellement sots, et vu leur embonpoint, si paresseux, qu'un seul homme, armé d'un simple bâton, peut en tuer par jour jusqu'à deux cents.

Dans l'île encore, j'observais de nombreuses sortes de perroquets, de grande ou de petite taille: les uns verts, les autres gris, et d'autres tachetés de diverses couleurs. Je vis aussi deux sortes d'hirondelles: l'une est quasi pareille aux nôtres, sinon qu'elle est deux fois plus petite, l'autre de couleur totalement

---

46 Il s'agit bien entendu des croyances des Indiens et non de celles des Français de Bourbon. Les bœufs de cette île sont, dans le principe, d'origine Malgache.

noire, est semblable aux nôtres pour la taille. J'aperçus encore une infinité d'oiselets minuscules, qui, nuit et jour, chantent comme nos mésanges, nos pics-verts, nos fauvettes. Ces derniers sont cependant plus petits, ils ont la tête noire et le reste du corps gris. Là se trouvent de fort belles huppes, plus grandes que celles d'Europe; de même que sont aussi plus gros tous les oiseaux nocturnes qui s'y rencontrent en grande quantité, sauf toutefois les chauves-souris, qui, de même taille que les nôtres ont le plumage beige et blanchâtre [47].

Dans les jours que nous passâmes dans l'île s'y trouvaient aussi des pigeons sauvages que nous appelons de tour [48] en si grande quantité que les femmes au moment même où elles préparaient le dîner, en tuaient par douzaines avec un bâton, jusque dans leur cuisine. Mais depuis qu'en ces dernières années [49], on commença dans l'île à voir des rats, soit qu'ils y vinssent apportés par les navires qui y accostent, soit qu'ils s'y engendrassent de la corruption (comme cela advint à Rome lors du Pontificat d'Alexandre VIII de sainte mémoire) on eut alors besoin dans l'île Bourbon d'introduire des chattes pour parer, à ce si grand dommage que causaient les rats. Mais celles-ci, devant une si grande abondance de nourriture dans la campagne, ne se tinrent pas dans les habitations ou cabanes; dispersées dans les bois, elles se multiplièrent en très grand nombre, se familiarisant avec les rats et se liguant avec eux, elles détruisirent entièrement les susdist pigeons occasionnant ainsi un fort grand dommage à ces volailles. Les habitants de l'île, même avec leurs chiens, purent à grand peine contrecarrer ces dommages, car à leur tour, ces derniers s'éloignaient souvent des maisons et eux aussi retournaient dans les bois.

A Bourbon, encore, est abondante la quantité de tortues sauvages, d'exceptionnelle grandeur; elles mesurent jusqu'à 10 ou 12 empans de tour. Dans les premiers temps de notre séjour, comme je l'ai déjà rapporté, le Gouverneur de l'île nous envoya en cadeau six barquettes bien chargées, pleines de ces tortues.

Dans la partie la plus peuplée de l'île, nommée Saint Paul, entre ouest et sud-ouest, se trouve un lac ou mieux un étang d'eau douce, d'environ 15 milles de tour. Il communique pourtant avec la mer et renferme une si grande quantité de poissons particulièrement de muges, de rougets et épines que c'est chose incroyable. S'il était près de Rome, il rapporterait bien chaque année dans les 10 000 écus. De même en mer, et spécialement là où elle so trouve moins agitée par les vents et où elle communique avec le susdit lac, on rencontre du poisson en grande quantité et de toute sorte d'espèces. En particulier, nous y vîmes, quasi tous les jours, deux baleines, l'une grande et l'autre petite: probablement la mère et la fille. La petite allait toujours devant, et toutes deux se tenaient à fleur d'eau; elles faisaient bondir l'eau en hauteur et des deux côtés, en grande abondance, à la hauteur et largeur d'environ 30 empans.

Outre cela, on rencontre en ces lieux toutes sortes de légumes et de fruits, à savoir cirtrouilles, raiforts, choux, laitues, endives, melons, pastèques, bananes et ananas. Deux sortes de cotonniers s'y développent à l'égal des arbres et la terre elle-même l'y produit partout. Là sont enfin en grande abondance orangers et citronniers qui également naissent et croissent de même sans aucune aide de culture ou souci de greffage, sans nuls soins ni attentions. Ils sont tous de saveur douce ou mi-douce, vulgairement de mi-saveur. Cependant

---

47 Il y avait cependant de très grosses chauves-souris comestibles, de celles que les Malgaches appellent «fany».

48 Comme ceux que l'on élève dans les colombiers.

49 En 1672, Dubois écrivait: «Les chats n'y ont que faire. Il n'ya point de rats ni de souris pour eux» (Albert Lougnon, op. cit. p. 99).

les insulaires ont coutume de semer quelque peu de riz blanc et rouge et aussi du froment; mais ce dernier n'est pas à réduire en farine, car on n'a là d'autres machines que celles qu'on actionne à la main. Remarquez qu'à n'importe quelle époque de l'année, le grain se mème, vu qu'il y a là un printemps perpétuel et une perpétuelle douceur de climat. Toujours les grains poussent heureusement et au bout de 4 à 5 mois environ, multiplient leur fruit. En outre, on y fait aussi de copieuses récoltes de maïs qui sert de nourriture pour coqs et poulets d'Inde.

Là se trouve l'aloès idéalement parfait car de pareil je n'en ai jamais vu alors ni depuis. Il y en a de trois sortes: à savoir, le socotrin, l'hépatique et le caballin. Le socotrin, dit-on, se fait de pur jus qui, tiré des feuilles écrasées de cette plante, est ensuite condensé. L'hépatique se tire de la pâte impure de ce même suc, mêlé avec d'autres feuilles condensées et écrasées de même. Mais les insulaires, pour en produire, se contentent de détacher les feuilles du tronc, puis les conservant entières, sans les écraser, ils en forment de petites bottes. De là s'égoutte ensuite, en abondance, en des vases placés dessous, une liqueur ou suc fort limpide, de couleur dorée, qui peu à peu se coagule et se condense. C'est là l'aloès très pur et très recherché auquel nul autre ne se peut comparer et qui se vend à raison d'un jule [50] par chaque livre romaine. Cette plante, je la dessinai, comme on le verra en son temps, ses feuilles sont longues d'environ 3 empans, et quelquefois même de 4, et larges de 5 doigts. Les fruits sont ronds et en forme de grappes; ils ne sortent pas du centre de la plante, mais naissent à côté des feuilles, pendant, telles des grappes de raisin, mais plus éparpillés et plus rares.

On trouve en très grande abondance de l'excellent benjoin. Cet arbre, au premier aspect, rappelle le chataignier, n'étaient les feuilles qui sont semblables à celles du pommier, ou peut-être mieux à celles du néflier, et épaisses et pleines de gomme, comme je l'ai déjà dit plus haut. Sa fleur est petite et forme grappe; elle est blondâtre comme le raisin ou comme le troisième nerprun [51] de Mattioli [52], mais celle-ci ne produit pas plus de trois ou quatre fruits à chaque grappe.

De même en cette île se trouve le tacamaca [53] arbre semblable au laurier, dont je n'ai vu ni la fleur ni les fruits, mais pour ceux-ci, d'après ce que j'ai pu apprendre des insulaires, ils sont comme ceux du laurier. Là également, se trouvent en grand nombre des champs entiers de cannes à sucre, qui, en tous lieux humides, poussent, naturellement produits par le sol, et atteignent la grosseur d'une jambe humaine. Mais de ces cannes, les insulaires

---

50 Le «Jule» est une monnaie d'argent, le «gros» papal, qui prit son nom de Jules II (1503—1513), réformateur de la monnaie pontificale.

51 Le «nerprun» (rhamnus) «noire prune», est un arbuste ou arbre portant ordinairement des épines à l'extrémité de ses rameaux. On en connaît une soixantaine d'espèces. Est à signaler le «nerprun» purgatif (noirprin, bourgnépine, épine de cerf), dont les fruits sont un purgatif puissant.

52 Mattioli (Pierre-André), médecin et botaniste italien, né à Sienne le 23 mars 1500, mort à Trente en 1577. Son principal ouvrage: «Commentarii in sex libros Pedaci Dioscoridis (Venise 1554) est un vaste répertoire qui, avec figures à l'appui renferme à peu près toute l'érudition botanico-médicale de l'époque. On en signale une trentaine d'éditions ou traductions.

53 Le tronc évidé de ces beaux arbres, les tacamacas, fournissait aux colons de grands canots d'une seule pièce. La résine passait pour très efficace dans la cure externe des plaies (Voir Antoine de Jussieu, op. cit. t. II, pp. 203-214)). — Le Révérend Père Raimbaud, attaché à la léproserie de Saint Denis paraît en avoir récemment (1950) retiré un produit dont les propriétés seraient remarquables pour le soulagement de ses malades.

ne retirent pas de sucre, parce qu'ils ne savent pas l'extraire[54] et même sauraient-ils le faire, ils ne trouveraient pas à le vendre, parce que les Européens achètent leur sucre aux pays plus rapprochés, savoir Congo, Brésil. Quant aux Africains et aux Asiatiques, ils en possèdent dans leur propre pays. En sorte que, de ces cannes, les Bourbonnais ne font pas autre chose que d'extraire le jus et de le mélanger avec de l'eau. Ayant ensemble fermentées durant quatre ou cinq jours, ces cannes produisent un vin ou sirop[55] doucereux et généreux, non désagréable au goût et comparable aux vins d'Europe.

En outre, cette île produit beaucoup de cire et de miel; le miel, mis de même à fermenter dans de l'eau, huit jours durant, procure un autre breuvage, non inférieur à celui dont je viens de parler: il est même meilleur et plus agréable au goût. Quant aux abeilles, on n'en prend aucun soin: d'elles-mêmes, elles trouvent des ruches dans les arbres, et en tout temps, se-multiplient grandement dans les bois.

Toutefois les plus grandes richesses de l'île se trouvent chez les corsaires qui, condamnés par leurs propres chefs, ou pour dettes ou pour tout autre motif, accourent de toutes parts chercher un refuge là où ne se trouvent ni remparts, ni murs, ni ordre de gouvernement. Ils y vivent largement, vu l'abondance des vivres; ils y laissent ensuite grande quantité d'argent et parfois ils y prennent femme et fondent un foyer.

L'air y est fort salubre: le climat tempéré comme celui des tropiques; les nuits, quasi continuellement, y sont égales auxjours; les arbres y ont perpétuellement fleurs et fruits.

Publiquement on y professe la seule religion catholique romaine. Toutefois, on croit que se trouvent là mêlés, quelques hérétiques, qui, il y a plusieurs années, ont été chassés de France. L'île ne possède aucun évêque propre et n'est rattachée à aucun diocèse. On y trouve seulement un prêtre, arrivé par hasard des Indes. Quant à savoir de quelle façon il administre les sacrements, il ne m'appartient pas de le rechercher. Une chose est certaine: la plupart du temps la messe n'est pas célébrée parmi ces populations réparties en trois lieux: Sainte Suzanne, Saint Denis et Saint Paul distants l'un de l'autre d'environ 20 milles. Le prêtre, durant 5 mois de l'année, réside à Saint Paul et les 7 autres à Saint Denis. Durant son séjour à Saint Denis, il alterne la célébration des fêtes entre ce lieu et Sainte Suzanne; ainsi forcément de nombreux habitants, durant plusieurs mois, sont privés de messes. A mon avis, deux autres prêtres seraient certainement nécessaires, ou tout au moins un pour s'occuper spécialement de l'enseignement et du catéchisme et de la langue latine aux enfants. On pourrait en outre envoyer en Europe trois ou quatre jeunes gens pour les faire éduquer dans nos Séminaires. Sans quoi les choses seront toujours à recommencer et il faudra toujours envoyer là de nouveaux missionnaires. Et s'il plaît à Dieu que dans cette île, si petite soit-elle, s'enracine solidement une religion éclairée, j'estime qu'en peu d'années cette terre sera en mesure d'apporter des lumières à la plus grande, la plus peuplée et la plus fertile de toutes les îles, Madagascar, qui, en ses 4 royaumes, n'a, à ma connaissance, aucun missionnaire.

Les Malgaches, bien qu'ils aient quelque idée de Dieu, ne l'honorent pas néanmoins: ils adorent le démon et non point Dieu. Ces misérables populations apportent comme raison que Dieu étant infiniment bon, ne peut user d'aucune peine ou châtiment et que cela répugne à son infinie bonté. A

[54] Le jus de canne se distille pour avoir du rhum; le sucre s'obtient par évaporation, d'où concentration. Au début du XVIII° s., on ne fabriquait pas encore du sucre à Bourbon.

[55] C'est le «fangourin» du malgache «fangorinana» qui désigne le pressoir à cannes.

l'encontre, le démon, dans sa très grande malice, cause tout dommage; dès lors, plus au démon qu'à Dieu, il convient d'adresser supplications et vœux et l'offrande de sacrifices. Cette très sotte raison est vraiment dictée par une excessive ignorance, incapable de considérer que Dieu est infiniment bon, que tout mal répugne à son infinie bonté, que punissant le mal, c'est encore un effet de sa bonté, et ce n'est pas chose mauvaise.

Puisque Dieu ne peut être infiniment bon s'il n'est aussi infiniment juste, et qu'il ne peut faire aucun mal, il en résulte que le démon ne peut faire rien de mal ni rien de bien si Dieu ne le permet, Lui qui voit tout. Et n'est-ce pas suprême folie d'aimer le mal et ne pas aimer le bien? de préférer adorer le plus mauvais à l'encontre de la bonté infinie, de qui tout bien dérive? Et si Dieu, infiniment bon, ne peut faire aucun mal, quel bien peut faire le diable qui est la malice même?

Tout ceci soit dit, non pour vous instruire, vous qui mieux que moi savez tout cela et davantage encore, mais seulement pour le soulagement de cette indignation que j'ai ressentie, en voyant et en écoutant la misérable et déraisonnable théologie des malheureux peuples ignorants de ces contrés.

Pour retourner à notre sujet, la langue qui se parle à Madagascar est l'arabe. Dans ces derniers temps, les Français y avaient une sorte de colonie, avec une forteresse très bien défendue, mais après un long siège tenté par ces barbares, il y a une trentaine d'années [56] voici qu'une nuit les portes de cette forteresse furent ouvertes: par là leurs domestiques ou esclaves maures furent misérablement taillés en pièces, quelques-uns seulement furent sauvés et eurent la chance de s'échapper, fuyant à bord de petites barques jusqu'en l'île de Mascareigne dont nous venons de parler.

Proche de celle-ci, à l'orient, se trouve une autre petite île, appelée Maurice [57], qui fut également découverte par les Anglais. Ils l'habitèrent quelque temps, mais il y a plusieurs années, des bandes de singes, dévastant tout le pays, les contraignirent à l'abandonner. A cette heure, Maurice n'est habitée que de six personnes environ. On prétend qu'elle est plus grande et plus fertile que Mascareigne, et que, sur ces rives, en grande quantité, se trouvent l'ambre gris.

Pour l'instant, en cette susdite île de Mascareigne qui s'appelle aussi Bourbon, nous restâmes 15 jours, à savoir jusqu'au 18 de ce mois d'août [1703]. En ce jour, nous retournâmes à bord, ayant auparavant garni et approvisionné la frégate de victuailles fraîches et abondantes, à savoir: 400 coqs, 100 poules, 40 oies, 50 poulets d'Inde, 5 chèvres, autant de bœufs, 2 veaux ou génisses de 2 ans, 8 porcs et grand nombre de tortues sauvages ou terrestres. Tout cela s'ajoutait à ce qui restait des provisions que nous avions apportées d'Europe, à savoir: 50 poules, quelques poulets d'Inde, 20 brebis, une vache et quelques-porcs.

La nuit suivante, un soldat mourut de fièvre maligne.

En ce séjour dans cette île, je ne pus observer que peu ou presque rien de ce qui relève de ma profession médicale ou botanique, bien qu'il y eût un très grand nombre de choses à considérer. En effet, Mgr le Patriarche avait

---

56 Il s'agit ici du désastre de Fort-Dauphin: massacre de 75 Français le 27 août 1674, et embarquement des 63 survivants le 9 septembre suivant, avec M. de La Bretèsche. Voir Henri Froidevaux: «Les Lazaristes à Madagascar au XVII° siècle». Paris, 1903, 256 pages, et «Mémoires de la Congrégation de la Mission, t. IX (1866), Madagascar, 636 pages.

57 Découverte par les Portugais, à une date qu'il n'est pas possible de préciser, l'île Maurice était possesssion hollandaise depuis 1598. Elle fut définitivement évacuée en 1710. Les Français en prirent possession en 1715 et lui donnèrent le nom d'Île de France.

amené avec lui tout un personnel capable de travailler, à savoir: secrétaire, médecin, apothicaire, chirurgien, maître de chambre, cuisinier et camérier. Mais à peine avions-nous touché Gênes, le camérier de s'en retourner à Rome; firent de même, à Tarragone, le maître de chambre et à Cadix, un autre serviteur. Il fut donc nécessaire de répartir leurs emplois entre ceux qui restaient. Ainsi, en place du camérier on mit l'apothicaire, qui, en vérité, n'avait pas peu à faire que d'assister continuellement la personne du Patriarche et de tenir toujours en état les choses de son service et de sa chambre. D'autre part, la charge de maître de chambre me fut mise sur le dos; et non sans ennui, j'ai dû et je devrai continuellement l'assumer, et y employer à peu près tout mon temps. Certes il est bien évident que les autres ne pouvaient assurer ce service: les missionnaires et le secrétaire sont personnes de condition, le cuisinier ne peut s'absenter un instant de son emploi, le chirurgien est aussi bon à tout que propre à rien, et, de plus, il doit s'adonner au service des missionnaires.

De tout cela, il résultait que, de tous, j'étais le plus désœuvré, n'exerçant que peu ou pas ma profession, vu que tous les nôtres, Dieu merci, furent toujours en bonne santé et n'eurent nul besoin de mes soins. Vraiment, j'aurais senti et je sentirais une très grande douleur d'aller aux Indes avec le but, même secondaire, d'entasser observations et études relatives à ma profession, et malgré cela, être obligé de m'appliquer à tout autre chose, si chaque matin, l'avertissement de l'Evangile ne m'avait fait ressouvenir de la seule fin principale de la mission. Nous lisions en effet, en chacun de ces jours de l'Octave de d'Assomption de la Vierge Marie, cette parole du Seigneur: «Marthe, Marthe, tu te préoccupes et tu te tourmentes de bien des choses: une seule est nécessaire. . . .»

Malgré tout, lors de notre séjour dans l'île de Mascareigne, je cueillis autour de notre demeure et je mis à sécher quelque 60 plantes.

Donc le 18 d'août, un samedi, nous retournâmes à bord, comme je l'ai dit. Le 19, nous recommençâmes à naviguer, grâce au vent qui soufflait de l'est, dirigeant la proue, d'abord vers l'ouest, puis vers le sud-ouest, et enfin vers le sud-sud-ouest. Cette orientation continua également le 20 août; le même vent persista le 21, et à l'heure de midi nous étions à 22° de latitude et quasi à 74° de longitude. La nuit, le vent baissa un peu. Un autre soldat volontaire mourut également de fièvre maligne. . . .»

Mgr. Semeria O. M. I.

Apostolischer Vikar von Jaffna ‹1857-1868›

zur Frage des einheimischen Klerus.

Von P. Dr. N. Kowalsky O.M.I.

Als am 28. November 1847 die ersten vier Oblaten unter der Führung ihres Superiors Stefan Semeria [1] auf der Insel Ceylon landeten, war ihre rechtliche Stellung alles andere als eindeutig und klar. Sie kamen als Hilfskräfte eines Bischofs, der selbst nur Koadjutor war [2]. Mgr.

---

1 P. Stefan Semeria, geboren am 17. Februar 1813 in La Colla, Diözese Ventimiglia, war 1829 in die Genossenschaft der Oblaten eingetreten. 1835 zum Priester geweiht, war er zunächst in der Italienerseelsorge der Stadt Marseille und dann auf der Insel Korsika tätig. 1847 wurde er zum Obern der ersten Oblatenmissionare der Insel Ceylon bestimmt. Am 6. 6. 1856 wurde er zum Titularbischof von Olympia und zum Koadjutor des Apostolischen Vikars von Jaffna mit dem Recht der Nachfolge ernannt. Am 26. 6. 1857 übernahm er die Leitung des Vikariates. Er starb am 23. 1. 1868 in Marseille, wohin er sich zum Generalkapitel der Oblaten begeben hatte.

2 Am 3. 12. 1834 hatte der Hl. Stuhl Ceylon von der Diözese Cochin losgetrennt und zum selbständigen Apostolischen Vikariat erhoben. Das Breve kam aber nicht zur Ausführung, weil der Apost. Vikar Franz Xavier schon vor seiner Ernennung, am 11. 1. 1834, gestorben war. Am 30. 1. 1836 rieten die goanesischen Oratorianer-Missionäre auf Ceylon von der Errichtung eines Apost. Vikariates und der Loslösung von Cochin und Goa ab. Der Hauptgrund war der Mangel eines einheimischen Klerus und die Furcht, der Nachschub an Missionaren von Goa käme zum Versiegen, wenn Ceylon aus dem Metropolitanverband von Goa ausscheide. Trotzdem bestätigte die Propaganda am 23. 12. 1836 die Errichtung des Vikariates Ceylon und ernannte den goanesischen Oratorianer Vinzenz do Rosario zum Apost. Vikar. Gegen den Widerstand eines Teils seiner eigenen Mitbrüder unter Führung des P. Cajetan Antonio und einer Laiengruppe, unter Führung des Advokaten Dr Misso, die einen europäischen Bischof und europäische Missionare verlangten, wurde Vinzenz do Rosario am 9. 12. 1838 in Verapoly zum Bischof geweiht. Nach seinem Tode wurde am 12. 9. 1842 Karl Russel, Professor am Kolleg von Maynooth (Irland) zum Apost. Vikar von Ceylon ernannt (Acta S. Congr. de Prop. Fide 1842 (205, f 381)) Da dieser das Amt ablehnte, suchte man vergeblich unter den italienischen Oratorianern nach einem passenden Mann. Schließlich schlug die Propaganda am 8. 5. 1843 den goanesischen Oratorianer Cajetan Antonio, den Gegner Vinzenz do Rosario, zu seinem Nachfolger vor. Man hatte damals schon die Absicht, möglichst bald einen europäischen Missionar zu seinem Koadjutor zu machen. 1841 hatte Dr Misso eine neue Bittschrift um europäische Missionare, die von 3000 Katholiken unterzeichnet war, nach Rom geschickt. Diese Bittschrift bewog den Präfekten der Propaganda, Kardinal Fransoni, den italienischen Oratorianer Orazio Bettachini, der schon seine Bestimmung für das Apost. Vikariat Ava-Pegu hatte, nach Ceylon zu schicken. - Orazio Bettachini wurde 1810 in Piosina bei Città di Castello im Kirchenstaat geboren. Am 28. 11. 1842 traf er als erster europäischer Missionar in Ceylon ein. Im September 1843 schickte ihn Cajetan Antonio nach Kandy, wo er der einzige Missionar für die ganze Provinz war. 1844 wurde er auf Wunsch der Europäer und besonders der Garnison, nach Colombo zurückgerufen. Im August 1845 wurde er zum Titularbischof von Torona, Provikar von Jaffna und Koadjutor des Apost. Vikars von Ceylon ernannt. Am 13. 8. 1849 wurde Bettachini Aposto-

Bettachini hatte in Marseille um Oblaten gebeten, weil er unter seinen eigenen Mitbrüdern, den Oratorianern, und unter seinen italienischen Landsleuten nur einen Priester gefunden hatte, der mit ihm in die Mission gehen wollte. Kurz nach ihrer Ankunft verließen 5 der 6 goanesischen Oratorianer das Gebiet von Jaffna, der sechste blieb nur zurück, um Unruhe und Unfrieden zu stiften. Die europäischen Priester, die schon im Gebiet von Jaffna tätig waren, nämlich die zwei säkularisierten spanischen Zisterzienser Garcia und Oruña, die italienischen Weltpriester Vistarini, Cassinelli und Mola hatten die Oblaten nur ungern kommen sehen. Besonders die beiden Spanier ließen nichts unversucht, um sie wieder aus Jaffna zu verdrängen. Sie alle wollten, daß das Vikariat den Weltpriestern erhalten blieb. Ordensleute aber haben den natürlichen Drang, ihre Familie weiter auszubreiten; so war vorauszusehen, daß mit der Zeit das ganze Vikariat mit seiner Leitung in die Hände der Oblaten übergehen würde.

Mit Mitarbeitern, die sich in den inneren und äußeren Fragen der Mission nicht einig waren, konnte Mgr. Bettachini die große Aufgabe der Ceylon- und Indien-Mission, die da hieß «Restauration der christlichen Gemeinden» nicht erfüllen. In den folgenden Zeilen wollen wir dartun, wie sein Nachfolger, Mgr. Semeria, das Kernproblem der Restauration, nämlich die Heranbildung eines leistungsfähigen einheimischen Klerus, zu lösen suchte.

Am 18. Mai 1848 schrieb Semeria in sein Tagebuch [3]: «Heute habe ich Mgr. Bettachini einen Plan mitgeteilt, den ich schon lange gefaßt habe, nämlich ein kleines Seminar zur Heranziehung eines einheimischen Klerus zu gründen.» Semeria ging von der Beobachtung aus, daß die Inder von Natur weich seien und zur Verstellung neigen. Ihr Hauptfehler sei der Stolz. Zur Ausführung seines Plans gehöre darum Mut und Klugheit. Besondere Sorgfalt müsse man darum auf die Auswahl der Professoren legen. Semeria wünschte, daß die Leitung des Seminars den Oblaten anvertraut würde, die für den Anfang zwei Lehrer stellen sollten. Damit die Garantie gegeben sei, daß die einheimischen Priester mit mehr Beständigkeit und Erfolg zur Ehre Gottes arbeiten, sollten die ersten alle Oblaten werden. Semeria schlug vor, für den Anfang charakterlich gut veranlagte und begabte Knaben im kleinen Seminar zu sammeln. Um keine zu großen Enttäuschungen zu erleben, suche man aus ihnen nur die besten heraus. Schüler, die nicht zum Priestertum berufen seien, könne man als Katechisten ausbilden, wenn die nötige Begabung vorhanden und die Führung im kleinen Seminar zufriedenstellend sei [4].

---

lischer Vikar von Jaffna. An seiner Stelle wurde der italienische Silvestriner Bravi zum Koadjutor von Colombo erhoben Bettachini starb am 26. 6. 1857.

3 Journal 1847—1861. Original M.S. in Jaffna, umfaßt 3 Hefte: I. Histoire de notre établissement à Ceylon 1847—1852, pp. 129; II. Annales du Vicariat depuis 1852 jusqu'en 1855, pp. 200; III. Annales historiques du Vicariat de Jaffna de juin 1855 à août 1861, pp. 130. - Eine von P. Batayron angefertigte Abschrift befindet sich im Archiv O.M.I. in Rom. Sie umfaßt 407 Seiten (zitiert als Journal I, II, III; die Seitenzahl nach dem Original).

4 Journal I, p. 32

Mgr. Bettachini beauftragte P. Semeria, an den Stifter und Generalobern der Oblaten zu schreiben, damit er zwei Patres als Professoren für das geplante kleine Seminar schicke. Semeria entledigte sich am 22. Mai 1848 dieses Auftrages. Er bat Eugen von Mazenod um die zwei Professoren und für die Zukunft um einen guten Novizenmeister. Er selbst glaubte sich zu diesem Amt nicht berufen, da es ihm an der nötigen Strenge fehle. Wenn Gott und die Obern es erlauben, wollte er im zukünftigen großen Seminar gerne eine Professur für Theologie übernehmen. Ehe man die jungen Leviten zu den ewigen Gelübden und zum Subdiakonat zuläßt, müssen sie wenigstens ein Jahr, und wenn nötig auch länger, unter der Leitung eines erfahrenen Missionars als Katechist praktisch arbeiten. Diejenigen, die zum Priesterstand nicht geeignet erscheinen und darum als Katechisten im Dienst der Mission bleiben, kann man als Laienbrüder in die Genossenschaft aufnehmen [5].

Am 22. Mai 1848 schickte Mgr. Bettachini P. Semeria nach Pondichery, um dort Geschäfte zu erledigen. Vor allem aber sollte er sich das Kolleg der Jesuiten in Negapatam ansehen und in Pondichery Studiengang und Methode des Pariser Seminars in der Ausbildung des einheimischen Klerus studieren [6].

Während der Abwesenheit P. Semerias brach ein Sturm los, auf den er nicht gefaßt war. Mgr. Bettachini hatte ihm den Auftrag gegeben, in Negapatam um zwei Jesuiten für zwei Jahre um Aushilfe in der Seelsorge zu bitten. P. Semeria fragte bei der Gelegenheit, ob Mgr. Bettachini die Absicht habe, Jesuiten zu rufen, damit sie ein Kolleg gründeten. Semeria wollte nämlich nicht, daß zwei ähnliche Institute, wenn sie sich auch im Ziel unterschieden (Kolleg - Seminar) von zwei verschiedenen Genossenschaften geleitet würden. Bettachini beruhigte ihn mit der Versicherung, er habe nicht die Absicht, den Jesuiten ein Kolleg zu übertragen. Das war noch ehe P. Semeria den Stifter der Oblaten um zwei Professoren für das kleine Seminar gebeten hatte [7].

Tatsächlich aber hatte man schon seit fast 10 Jahren mit den Jesuiten über die Gründung eines Kollegs auf Ceylon verhandelt. Es ist möglich, daß Mgr. Bettachini, der ja auch noch Koadjutor von Colombo war, die Absicht hatte, den Jesuiten dieses Vikariat oder doch wenigstens die Provinz Kandy zu geben [8]. Jedenfalls benützten die den Oblaten mißgünstigen Elemente die anscheinende Rivalität zwischen Oblaten und Jesuiten, um Mgr. Bettachini zu veranlassen, dem Stifter der Oblaten zu schreiben, er solle keine Missionare mehr nach Ceylon schicken. Es kam schließlich zu einem Briefwechsel zwischen Eugen von Mazenod und dem General der Jesuiten, P. Roothaan. Um jede Schwierigkeit zu beseitigen, rief letzterer die Jesuiten von Ceylon ab, obwohl das Recht auf Seiten der Jesuiten wenigstens ebenso groß war, wie das der Oblaten [9].

---

5 Journal I, p. 33 6 Journal I, p. 34 7 Journal I, p. 33
8 Journal I, p. 126; II, p. 25
9 Rommerskirchen: Die Oblatenmission auf der Insel Ceylon. Hünfeld 1931, p. 30. Otto: Gründung der neuen Jesuitenmission durch General P. Philipp Roothaan. Freiburg 1939, p. 347, Anm. 306.

Als Folge blieb eine dauernde Verstimmung zwischen Bettachini und Semeria zurück, so daß schon von der Seite her nicht daran zu denken war, das geplante kleine Seminar zu gründen.

Mittlerweile hatte P. Semeria sich durch die Praxis überzeugen lassen, daß es noch zu früh war, an die Heranbildung eines einheimischen Klerus zu denken. Es fehlten noch die Grundlagen. Zuerst mußten die Gemeinden und die Familien im christlichen Geist restauriert werden.

Man könnte die Berichte, die Dr Misso wiederholt an die Propaganda richtete, für übertrieben halten, da sie von einem Gegner des goanesischen Klerus abgefaßt sind [10], wenn sie nicht voll und ganz durch die Tagebuchaufzeichnungen Semerias bestätigt würden. Im Bericht an das Generalkapitel der Oblaten, den P. Semeria am 29. Juni 1850 abschloß, schrieb er, daß von den 16—17 goanesischen Priestern auf der Insel höchstens 3 oder 4 den Namen eines apostolischen Missionars verdienten. Als Entschuldigung fügte er hinzu, daß sie nur durch die Vereinsamung so tief gesunken sind [11].

Der einzige goanesische Weltpriester, der im Vikariat Jaffna geblieben war, Mikel Philippu Mascarenhas [12], ein notorischer Trinker, versuchte immer wieder, das Schisma auch dort auszubreiten. Unterstützt wurde er dabei von dem im Vikariat Colombo suspendierten Oratorianer Francisco João Lima [13].

Schlimmer, weil durch eine jahrhundertalte Praxis verbreitet, war der Geist, mit dem die goanesischen Priester ihr Amt als Seelsorger ausübten. Oberster Grundsatz in der Verwaltung der Sakramente, den P. Semeria mehrmals in seinem Tagebuch verzeichnet, war: «Melius est sacramenta negare dignis quam dare indignis» [14].

Die Folge davon war, daß der größte Teil der Christen praktisch nur zwei Sakramente kannte: die Taufe und die Ehe. Die meisten wuchsen heran, heirateten und starben, ohne jemals die hl. Kommunion empfangen zu haben. Bis zur Ankunft der europäischen Missionare war in keiner Kirche das Allerheiligste aufbewahrt worden [15].

Hier ließ sich nur langsam Wandel schaffen. Am stärksten war dieser «Geist von Goa» natürlich im Vikariat von Colombo, wo der Apostolische Vikar selbst in diesen Gedanken erzogen war, und die europäischen Missionare nicht so vorgehen konnten, wie sie gerne wollten. Ein Silvestriner, der in einer Gemeinde von 13 000 Seelen

---

10 Arch. Prop.: Scritt. Rif. nei Congressi (Indie Orientali) vol 6 (1837—38), f. 249-250v, 351-351v, 353-357, 347-348v, 448-449.

11 Journal I, p. 89.

12 Im Jahre 1843 von Mgr. Cajetan Antonio in der Kathedrale St. Luzia in Colombo zum Priester geweiht. Batayron: Le diocèse de Jaffna et les Oblats de Marie Immaculée. 4 Teile. M.S. in Jaffna. Kopie im Archiv O.M.I. in Rom. I, p. 55. Nach einem Brief des Goanesen Matthew Gaëtano, Generalvikar von Colombo, vom 22. 10. 1862.

13 Geweiht am 9. 12. 1834 in Goa von Fr. Maurilio Stabellini O.C.D. (Monimenta Goana Ecclesiastica III, p. 176), zum Ganzen cf Rommerskirchen l. c. pp. 33-41.

14 Journal II, p. 77

15 Journal II, p. 77

eine Schule für Knaben und Mädchen errichten wollte, erhielt nicht die Erlaubnis seines Bischofs [16].

Dem Oblatenpater Lallemand wurde verboten, den Kindern werktags Katechismusunterricht zu halten, die Tradition gestattete dies nur an Sonn- und Feiertagen [17].

P. Perréard erhielt Ende Oktober 1854 von seinem Bischof Cajetan Antonio einen Brief, der verdient wörtlich wiedergegeben zu werden: «Cum Oblati sint valde propensi ad dandam primam communionem pueris et puellis, et ex his non pauci recipiunt sacram communionem sine sensu quid sit illud, quia recipiunt sacrilege, ne in posterum fiant tanta sacrilegia primam communionem prohibeo ne fiat sine mea expressa facultate, sub poena suspensionis a divinis» [18].

Semeria ließ den betreffenden Pater bei seinem Bischof anfragen, ob der Begriff «pueri et puellae» über das 20. Lebensjahr hinaus auszudehnen sei. Eine kleine Begebenheit beleuchtet treffend die Lage. P. Mouchel traf auf einer Station eine alte Frau von 99 Jahren, die noch nicht zu den Sakramenten gegangen war. Als er sie nach dem Grund fragte, erhielt er zu seiner Überraschung die Antwort: «Ich bin noch zu jung». Jedesmal wenn sie um die Zulassung zur ersten hl. Kommunion gebeten hatte, war sie von den goanesischen Priestern mit dieser Bemerkung abgewiesen worden, bis sie schließlich ihr Vorhaben aufgab [19].

Es ist nur zu verständlich, daß Knaben und Eltern, die in solch einer Luft aufgewachsen waren, kein Verständnis für den Priesterberuf hatten. Die goanesischen Oratorianer hatten sicherlich auch nichts getan, um Priesterberufe unter den Ceylonesen zu wecken und zu fördern. Als im Januar 1836 die Versammlung aller Missionare einstimmig beschloß, der Propaganda von der Errichtung des Apostolischen Vikariates Ceylon abzuraten, führte sie hauptsächlich das Fehlen eines einheimischen Klerus als Grund an. Nach ihrer Ansicht machte die starke Hinneigung zur Ehe die jungen Ceylonesen ungeeignet zum Priesterstand. Ein anderes Hindernis sah sie im Kastenwesen. Man fürchtete Unruhe und Aufruhr unter den höheren Kasten, wenn ein Mitglied einer niederen Priester würde [20].

Semeria war überzeugt, daß die Ceylonesen so gut wie jedes andere Volk zum Priestertum berufen waren, nur mußte man zuerst dafür sorgen, daß das Christentum wieder eine innere Herzensangelegenheit des Volkes wurde.

Sein Programm legte er mit den Worten fest: Die alte Generation reformieren, die junge aber behüten und bilden; mit anderen Worten: Volksmission und Schule [21].

Als junger Priester hatte Semeria neben dem Apostel Korsikas, dem heiligmäßigen P. Albini, gewirkt und gesehen, wie durch die Volksmission ein Volk geistig und sittlich erneuert wurde. Darum machte

---

16 Journal II, p. 93 17 Journal II, p. 189 18 Journal II, p. 159
19 Journal II, p. 214
20 Brief Vinzenz do Rosario an die Propaganda vom 30. 1. 1836. Arch. Prop.: Scritt. Rif. nelle Congreg. Generali 1836 (951) f. 451-451v. 21 Batayron II, p. 10

er sich gleich nach der Übernahme des Apostolischen Vikariates im Jahre 1857 mit den PP. Bonjean und Chounavel persönlich ans Werk. Der Erfolg ließ nicht auf sich warten, das Volk drängte sich in die Kirchen, alle wollten ihren Bischof sehen, ihn predigen hören, seinen Segen empfangen [22].

1855 war der Weltpriester Mola nach Italien zurückgekehrt. Um seinen Schritt zu rechtfertigen, reichte er der Propaganda eine Denkschrift ein: «Über den wenig befriedigenden Zustand der Mission und die Schwierigkeit bei dem System der gegenwärtigen Missionsleitung das Ministerium auszuüben». Mgr. Bettachini bat seinen Generalvikar Semeria, er möge ihm in aller Offenheit sagen, was er an dem gegenwärtigen System auszusetzen habe. Semeria glaubte sich im Gewissen verpflichtet, seinen Bischof auf die großen Bedürfnisse der Mission aufmerksam zu machen, besonders auf den Mangel an Missionaren, Schulen, guten Lehrern und Lehrerinnen. Allerdings sollte der aufrechte Mahner keinen Dank für seinen Liebesdienst ernten, denn Bettachini zog sich darauf noch mehr von Semeria zurück [23].

P. Semerias Tagebuch berichtet uns wiederholt von seinen Sorgen um die Schule. «Unsere Schulen sind reformbedürftig. Viele Eltern schikken ihre Kinder in die protestantischen Schulen. Unser Hauptlehrer an der englischen Schule ist Protestant; es fehlt uns an geeigneten Katholiken» [24].

Bei einer anderen Gelegenheit spricht er wiederum von der Reform der englischen Schule. Er hat den General der Oblaten um englischsprechende Brüder gebeten, denen er die Leitung der Schule anvertrauen will. Für die Mädchenschule bemühte sich Semeria um Schwestern [25]. 1855 hatte Bettachini statt der erwarteen 2—3 Schwestern zwei Musiker aus Europa mitgebracht. Anläßlich dieser Enttäuschung schrieb Semeria in sein Tagebuch: «Die Regeneration unserer Christen müssen wir mit der Erziehung der Jugend beginnen» [26]. Durch das Eintreffen der beiden Oblatenbrüder Brown und Byrne stieg das Ansehen der englischen Knabenschule. Zum erstenmal hatte man mehr als 100 Schüler. Das Eintreffen der beiden Brüder war für Semeria ein Ereignis, von dem er große Früchte für die Zukunft erhoffte. Schon dachte er daran, möglichst bald ein Internat zu errichten, um gute Katechisten und vielleicht auch Priester heranzuziehen [27]. So sehen wir, wie Semeria langsam und stetig arbeitete, um das große Ziel zu verwirklichen.

Inzwischen unternahm Mgr. Bettachini einige Schritte in praktischer Hinsicht, mit denen sein Nachfolger nicht ganz einverstanden war. Er bestimmte zwei Katechisten zum Priestertum. Dem einen, Francisco Vadoolison, erteilte er die Tonsur, den anderen, Francesco Saverimuttu, nahm er 1853 mit sich nach Italien und brachte ihn ins Mailändische Missionsseminar [28]. Dort blieb er zwei Jahre im Seminar von San Calocero. Don Borlis erteilte ihm Privatunterricht im Dogma, er selbst wurde

---

22 Rommerskirchen l. c. pp. 53-58
23 Journal III, pp. 2 ff und 14
24 Journal III, p. 49
25 Journal III, p. 77
26 Journal II, p. 163
27 Journal III, p. 81
28 Journal II, p. 195

als Englischlehrer für die ausreisenden Missionare verwandt. Im Dezember 1855 ging er als Minorist nach Ceylon zurück [29].

Wenige Tage bevor Semeria nach seiner Bischofsweihe in das Vikariat zurückkam (2. 3. 1857), weihte Mgr. Bettachini die beiden Seminaristen zu Priestern. Bischof Semeria vermerkt hierzu in seinem Tagebuch: «Mgr. Bettachini voyant sa santé s'affaiblir presque sensiblement de jour en jour jugea à propos d'élever au sacerdoce deux ceylonais (Vadoolison und Saverimuttu) qui étaient dans les ordres sacrés depuis peu de temps. Il est à regretter que ses jeunes prêtres (premiers du pays [30]) n'aient pas eu le temps de recevoir plus d'éducation ecclesiastique et de faire de plus fortes études» [31/32].

Mgr. Semeria, der langsamer vorangehen wollte, hatte 1859 den ersten Erfolg zu verzeichnen. Der erste Ceylonese, Paul Stefan Poorey, legte am 12. November 1859 seine Ordensgelübde als Oblatenbruder ab. Er war für das Priestertum bestimmt und sollte, sobald er genug Latein verstand, um das Brevier beten zu können, als Scholastiker zu den ewigen Gelübden zugelassen werden [33]. Doch raffte ihn der Tod schon am 8. Mai 1861 hinweg [34].

1860 bat ein weiterer Ceylonese um Aufnahme in die Genossenschaft, Nikolaus Sandrasagra, Saverimuttu, ein Verwandter des von Mgr. Bettachini geweihten Weltpriesters Saverimuttu. Die Eltern widersetzten sich anfänglich diesem Vorhaben. Die Mutter verlangte schließlich, Semeria solle ihr versprechen, daß ihr Sohn bestimmt zur Priesterweihe zugelassen würde. Der Vikariatsrat beschloß am 25. Mai 1860, ihn vorläufig als Katechisten aufzunehmen; während dieser ziemlich langen Probezeit sollte er mit den europäischen Missionaren zusammenwohnen. P. Bonjean wurde mit seiner asketischen und wissenschaftlichen Ausbildung betraut. Je nach dem Ergebnis wollte man ihn später als Pater oder Bruder in die Genossenschaft aufnehmen [35].

1867 nahm Mgr. Semeria auf seiner Reise zum Generalkapitel der Oblaten drei Knaben, Hippolyt, Georg und Peter mit nach Frankreich, um sie dort an der Ordensschule von N. D. de Lumières ihre Gymnasialstudien machen zu lassen [36].

Das ist eigentlich alles, was Mgr. Semeria zu seinen Lebzeiten in der Heranbildung des einheimischen Klerus erreicht hat. Zum Glück haben

---

29 Tragella: Le Missioni Estere di Milano, vol. I, 1950, pp. 179, 181. (Tragella nennt ihn Francesco Saverio Mouth).

30 Mikel Philippu Mascarenhas, der 1843 von Mgr. Cajetan Antonio zum Priester geweiht wurde, stammte aus Goa. 1867 wurde er nach Goa zurückgerufen (Batayron II, pp. 120-121).

31 Journal III, p. 36.

32 Vadoolison, geb. 1821 in Colombo, kam als Kaplan zu P. Guidi nach Kalipiya. Es scheint, daß er niemals eine selbständige Stelle versehen hat. 1865 begab er sich in das Vikariat Colombo. - Saverimuttu, geb. am 15. 2. 1825 in Jaffna, kam als Kaplan zu P. Garcia in Bolawatta 1883—86 treffen wir ihn als Pfarrer in Chilaw. Er starb anläßlich eines Besuchs in Bolawatta am 17. 4. 1886.

33 Journal III, p. 80

34 Journal III, p. 119

35 Batayron I, p. 51. Sandrasagra legte 1871 die ewigen Gelübde ab. 1876 wurde er zum Priester geweiht. Er starb am 8. 2. 1912.

36 Batayron I, p. 187

wir noch eine längere theoretische Abhandlung aus seiner Feder, die zeigt, wie sein Geist und seine Auffassung in der Folgezeit wirksam gewesen sind und Früchte getragen haben.

Am 21. August 1858 wurde der Apostolische Vikar von Pondichery, Mgr. Bonnand, M.E.P., von der Propaganda mit der Visitation aller indischen Missionen beauftragt. In einem Rundschreiben vom 27. November 1859 gab er den Apostolischen Vikaren die Fragen bekannt, die zur Sprache kommen sollten. Punkt 8 handelte: De Cleri indigenae formatione. Mgr. Semeria bat seine Missionare, sie möchten ihre Meinung unter anderem auch zu folgenden Fragen äußern:

1) Auswahl der Kandidaten.
2) Welche Erziehung soll man ihnen geben?
3) Welche Stellung soll der einheimische Klerus einnehmen? [37]

Am 8. Dezember 1859 schrieb Mgr. Semeria dem Visitator, um ihm eine vorläufige Antwort auf seine Fragen zu geben. Hinsichtlich des einheimischen Klerus bemerkte er, daß er selbst diese Notwendigkeit für die Zukunft der katholischen Kirche in Ceylon schon in den ersten Monaten seines Aufenthaltes auf der Insel klar eingesehen habe. Wörtlich fuhr er dann fort: «Je travaille à poser les premiers fondements sans lesquels l'interprise n'aurait qu'un caractère precaire et incertain, laissant aux temps et à la bénédiction divine, le soin de faire sortir de ces premiers éléments et de faire croître graduellement cette plante précieuse et delicate qu'il y aurait peutêtre imprudence à pousser trop vite à un developpement complet» [38].

Drei Tage nach der Visitation, die vom 1. bis 17. Februar 1860 dauerte, besprach Mgr. Semeria mit dem Stifter und General der Oblaten brieflich alle Fragen, die während der Visitation erörtert worden waren. Einen breiten Raum nimmt dabei die des einheimischen Klerus ein. Für seine Notwendigkeit spricht nach Semeria der Umstand, daß auf Ceylon erst $^1/_{10}$ der Bevölkerung, in manchen Vikariaten Indiens $^1/_{20}$, $^1/_{30}$ und noch weniger katholisch ist. Eine Bekehrung der großen Masse, ohne die Hilfe des einheimischen Klerus, ist darum schon rein physisch unmöglich [39].

Dann spricht Semeria von den Schwierigkeiten, die dem Unternehmen im Wege stehen. Da ist zuerst die Veranlagung der Inder, die zu stolz und Unabhängigkeit neigen. Da sind die Vorurteile und die Freiheiten, die das Klima mit sich bringt, die gegen ein eheloses Leben sprechen. Dazu kommt die schlechte Erziehung im Elternhaus und vor allem das schlechte Beispiel der goanesischen Priester, die sich fast alle dem Schisma angeschlossen haben.

Das einzige Mittel, um schließlich ans Ziel zu kommen, sind gute Schulen und Erzieher. Darum hat der Apostolische Vikar mit großen Kosten die englischen Brüder kommen lassen.

In der Frage, ob man zuerst Weltpriester oder Ordensleute, d. h. Oblaten, heranbilden soll, entschied Semeria sich aus sieben Gründen für Ordensleute.

---

[37] Journal III, pp. 82, 83 [38] Journal III, p. 95 [39] Journal III, p. 95

1° Als Ordensleute werden die Ceylonesen bessere Priester sein.

2° Durch das gemeinsame Leben und die Ordensgelübde bieten sie mehr Sicherheit für ihre Beharrlichkeit.

3° Sie werden uneigennütziger in der Seelsorge arbeiten, da sie weder für ihre alten Tage noch für ihre Verwandten zu sorgen haben.

4° Es ist eine bessere Zusammenarbeit gewährleistest, da der Apostolische Vikar zugleich ihr kirchlicher und auch ihr Ordensoberer ist. Sie sind mit den übrigen europäischen Missionaren und auch unter sich enger verbunden, wenn alle Söhne derselben Ordensfamilie sind.

5° Sie sind nicht versucht, eine getrennte Körperschaft zu bilden, die früher oder später, wenn sie einmal zahlreicher geworden sind, die europäischen Missionare als unwillkommene Eindringlinge betrachten. Bei Zwistigkeiten mit den Obern würde es den Einheimischen leicht gelingen, das Volk auf ihre Seite zu ziehen und damit wäre die Gefahr eines neuen Schismas gegeben.

6° Als Ordensleute werden sie vom Volk höher geachtet wegen ihrer Lebensgemeinschaft mit den Europäern [40], dann auch wegen ihres größeren Eifers und ihrer Uneigennützigkeit.

7° Sie können zahlreicher sein, weil sie sich mit dem nur unbedingt Notwendigen begnügen. Als Weltpriester wollen und müssen sie ihr standesgemäßes Einkommen haben. Was für 15—20 Oblaten reicht, würde kaum für 10 Weltpriester genügen [41].

Interessant ist, daß so erfahrene Missionspraktiker wie die Jesuiten ihren Grundsatz: «Einheimischer Weltklerus durch einheimischen Ordensklerus» fast mit denselben Gründen verteidigen, die Mgr. Semeria für seine These anführt [42].

Erst 1871 konnte Mgr. Bonjean das von Semeria so heiß ersehnte kleine Seminar gründen. Das Ziel war von Anfang an klar, der Weg aber war weit. Wer auf Neuland ernten will, muß erst roden, pflügen und säen, dann muß er mit Geduld abwarten, bis die Ernte heranreift. Schon Semerias unmittelbarer Nachfolger konnte die Erstlingsfrucht einbringen. Heute arbeiten auf Ceylon neben 167 ausländischen Missionaren 257 einheimische Priester, von denen 133 zum Weltklerus gehören. Wenn man diesen Erfolg sieht, muß man sagen, Mgr. Semeria hat den Acker gut und gründlich bestellt.

---

40 Wir erinnern hier an die Briefe Dr. Misso aus dem Jahre 1838 an die Propaganda und an Mgr. O'Connor, Apost. Vikar von Madras, in denen er mit seiner Partei um einen Engländer als Apost. Vikar von Ceylon bat. Arch. Prop.: Scritt. Rif. nei Congressi (Indie Orientali) vol. 6 (1837—38) f. 327-329v, 448-449, 461.

41 Journal III, p. 96. Aus der Antwort auf den Fragebogen der Propaganda vom 24. 4. 1861 wissen wir, wie hoch die Ausgaben für einen Weltpriester im Vikariat Jaffna waren. Alle behielten die Stolgebühren und die freiwilligen Gaben der Gläubigen. Außerdem erhielt jeder europäische Weltpriester im Jahre 20 Pfund, die Ceylonesen aber 15 (Batayron II, p. 83). - Wie aus dem Bericht Franz Xavier an den englischen Gouverneur Horton aus dem Jahre 1832 erhellt, betrugen zu der Zeit die Ausgaben für einen goanesischen Oratorianer jährlich 25—30 Pfund (Arch. Prop.: Scritt. Rif. nelle Congreg. Generali 1834 [949] f. 421-423).

42 Otto, l. c. pp. 308, 315.

Fonction du Laïcat Missionnaire

par And. V. Seumois, O.M.I., Ottawa

3- Participation missionnaire des laïques dans l'histoire

Les potentialités missionnaires du laïcat sont donc énormes. En fait cependant, la participation missionnaire du laïcat fut, au cours de nombreux siècles et jusqu'à nos jours, extrêmement limitée. On peut passer en revue tous les courants idéologiques qui circulèrent dans le monde chrétien de ces diverses époques, et il sera difficile d'en déceler qui soient quelque peu favorables à l'apostolat laïque [31]. Spécialement en mission, la mentalité impérialiste et colonialiste déteignit sur l'apostolat de mutliples façons et fit considérer les laïques indigènes catholiques comme de faibles mineurs auxquels on ne pouvait guère demander, lorsqu'on consentait à le faire, qu'une aide très modeste, d'ailleurs étroitement contrôlée. Dans les pays chrétiens également le vent n'était guère à l'apostolat missionnaire laïc. Tout ce qu'on demandait aux fidèles était de soutenir financièrement l'apostolat lointain, . . . très lointain; et encore cet appel ne date-t-il pratiquement que d'une époque assez récente [32].

Il faut remonter à l'antiquité chrétienne pour pouvoir constater un laïcat apostolique pleinement à l'œuvre. L'antiquité chrétienne se signale en effet par l'ardeur apostolique de toute l'Eglise; chaque chrétien était apôtre ,et la grande action missionnaire fut due au rayonnement apostolique des laïques. Même les équipes missionnaires itinérantes comportaient surtout des laïques, hommes et femmes, aux temps apostoliques; et dans la suite, l'action itinérante devint plus individuelle, mais les laïcs missionnaires, soit charismatiques, soit occasionnels (marchands, soldats, philosophes), restèrent nombreux jusqu'à Constantin, tandis que dans la zone des communautés le christianisme devait à l'apostolat laïque, surtout des femmes, ses progrès les plus importants. Quant au clergé, il

---

31 Du point de vue de la doctrine ecclésiale, une liste des courants idéologiques manifestés depuis la Réforme, est passée en revue par le P. Congar, qui conclut: «En sorte que tout a travaillé pour développer, dans le De Ecclesia, les mêmes éléments dans le même sens. . . . L'ecclésiologie constituée ainsi fut surtout, et parfois exclusivement, une hiérarchiologie, une théorie des fonctions hiérarchiques de médiation. Mais on fit peu de place aux deux réalités que cette médiation supposait: d'une part, l'Esprit du Christ, Celui dont nous disons au Credo qu'il est le Maître et qu'il donne la vie; d'autre part, le peuple fidèle, le laïcat, l'Eglise croyante, priante et aimante» (Sacerdoce et . . . [cité note 9], p. 7).

32 «The average Catholic, I fear, considers the mission problem to be the concern solely of the clergy and religious, and that he himself has fulfilled his duty if he makes a contribution in church on Mission Sunday. His interest as a Catholic ends there.» Nicolas Maestrini: The Laity, the Missions and the Liturgy; Orate Fratres (Collegeville), June 1950 (24,7), p. 301.

ne formait pas alors une caste spéciale et il ne se distinguait guère extérieurement des autres membres de l'Eglise; il n'existait aucune espèce de «cléricalisme». La pénétration missionnaire fut prodigieuse au cours de premiers siècles.

L'idéologie d'Etat chrétien porta un rude coup à l'Eglise dans de multiples domaines, y compris l'apostolat laïc. Le clergé devint une caste séparée du laïcat, une classe d'administrateurs nantis de pouvoirs civils, ou du moins de la protection compromettante de l'Etat, et les laïcs devinrent de simples administrés, au spirituel comme au temporel, selon les concepts administratifs du droit romain [33].

L'apostolat laïc ne fut plus guère que l'apanage d'une minorité de femmes dont la position sociale permettait d'échapper au sort commun des administrés. Ce furent des princesses germaniques, surtout de la famille de Colvis: Clotilde, Berthe, Éthelberge, Clotsinde, Théodelinde, Théodosie, Ingonde, Ringonthe; et plus tard des princesses slaves: Ludmilla, Dombrowska, Sarolta, Olga. Entretemps le clergé diocésain perdait de son zèle missionnaire au fur et à mesure qu'ils se fonctionnarisait et qu'il se laissait absorber par le pouvoir temporel. Les moines orientaux et occidentaux jouèrent ainsi un rôle de plus en plus saillant dans l'œuvre missionnaire, et on peut noter ici que dans les débuts, la majorité de ces moines n'était pas cléricale [34]. Mais les grandes conquêtes, «missionnaires» furent surtout menées par le bras séculier; et dans ces conquêtes, désastreuses du point de vue apostolique, il y avait certes place pour des guerriers, des croisés, des membres d'Ordres militaires, mais pas pour des missionnaires laïques. La place réservée au clergé dans ce système était d'ailleurs extrêmement incommode.

À l'époque missionnaire des XIII—XV[e] siècles, certains marchands chrétiens préparèrent les voies, soit en Chine, soit en Afrique du Nord, aux missionnaires, mais ceux-ci furent presque uniquement des Pères et des Frères Franciscains ou Dominicains. Les Ordres Mendiants, nouvellement créés, étaient pleinement à la disposition de la Papauté, et celle-ci se réservait de plus en plus les initiatives missionnaires. Toutefois le laïcat missionnaire connut à cette époque la figure sans doute la plus

---

33 «The relationship previously had been much closer and the sole mediatorship of the clergy consisted in that between the laity and God. Now they had become mediators also between the laity and the State, mediators of an altogether different kind even though the purpose ultimately was the salvation of souls. The laity began to leave initiative to the clergy.» Johnson & Tennant: The Laity . . . [cité note 3], p. 23.

34 Le fait a été noté par Johnson et Tennant (op. cit., p. 25). C'est aussi au moyen-âge que les premières religieuses missionnaires (au sens canonique) firent leur apparition· il s'agissait de S[te] Liboa et d'autres bénédictines anglaises qui évangélisèrent l'Allemagne avec S[t] Boniface. Et du point de vue strictement laïco-missionnaire, le monasticisme irlandais est digne d'attention, car les équipes missionnaires partant l'Irlande pour aller évangéliser des régions parfois très éloignées, se composaient non seulement de prêtres et de moines, mais aussi, surtout dans les îles Nord-Atlantigques, de ménages missionnaires (Eug. Beauvois: Les premiers chrétiens des îles Nord-Atlantiques, Le Muséon, 1888, pp. 315-330, 408-433).

saillante de toute son histoire: le Bhx. Ramón Llull, et certaines formes de coopération missionnaire s'ébauchèrent [35].

Avec le système du Padroado, il s'agissait moins d'implanter l'Eglise que de transplanter en mission les formes méditerranéennes du ministère pastoral: clergé paroissial, couvents, chapitres; et il ne fut pas question de laïcat missionnaire. Comme tous les frais de ces installations étaient payés par les puissances ibériques, il ne fut même pas question de coopération des fidèles de l'arrière. Certais laïcs cependant, surtout indigènes, collaborèrent étroitement à l'action missionnaire, comme nous le montre p. ex. l'apostolat de St François Xavier.

La Propagande, n'ayant guère de finances, s'appuya de préférence sur les Congrégations religieuses pour se procurer personnel et ressources, si bien que les missionnaires devinrent presque exclusivement des religieux, surtout prêtres, auxquels vinrent s'adjoindre tardivement les religieuses. Lorsque la Propagande et les Instituts religieux furent privés de leurs ressources lors de la Révolution Française, divers organismes de coopération missionnaires furent mis sur pied, et les principaux d'entre eux, fondés d'ailleurs par des laïques (Pauline Jaricot, Stéphanie et Jeanne Bigard), furent canalisés, développés et dirigés par la Propagande. Mais l'aide laïque allogène se limitait au soutien financier; et dans les missions, des laïcs indigènes furent engagés dans l'apostolat, surtout à partir du XIX^{e} siècle, mais leur rôle resta assez limité: c'étaient surtout des catéchistes et des instituteurs, donc des auxiliaires des prêtres en service à l'intérieur des stations missionnaires [36].

Les formes actuelles du personnel missionnaire s'expliquent donc par les contingences historiques; elles sont passablement différentes des formes antiques, et celles-ci l'emportent certainement sous de nombreux aspects, spécialement du point de vue de la mobilité et de la pénétration missionnaire, du plein apostolat.

Dans sa Lettre Apostolique «Maximum Illud» de 1919, avant même de parler du clergé indigène, Benoît XV signale que le premier devoir des Ordinaires de missions par rapport à l'action apostolique est de veiller à ne pas se limiter à la pastoration des convertis, donc d'étendre le rayonnement apostolique sur tout le territoire [37].

---

[35] Lazaro de Aspurz OMCap: Cooperación misionera en el siglo XIV; Estudios Franciscanos, Enero 1948, pp. 132-136.

[36] Sur l'histoire de l'action missionnaire du laïcat: Bardy Gustave: L'apostolat des laïcs aux premiers siècles; Masses Ouvrières, juillet 1945, pp. 1-15. - de Moreau Ed. SJ: Le rôle de la femme dans la conversion des peuples païens; Nouvelle Revue Théologique, 1931, pp. 317-339. - Freitag A. SVD- Missieplicht en Missiesteun in den loop van de Geschiedenis; De Kath. Missien, Febr. 1946. pp. 1-4. - Goiburu Joaq. M.: La cooperación misional a través de los siglos; Illuminare, 1940, pp. 7-12. Johnson & Tennant: The Laity . . . (op. cit.), pp. 16-34. - Kilger Laurenz OSB: Die geschichtliche Entwicklung des Laienapostolates; Kath. Missionsjahrbuch der Schweiz, 1943, pp. 15-36. - Vanzin V.C.: Il Fermento del Regno; «Orizzonti Missionari», Ed. U.M.C. Italia, Roma 1946, 278 pp. (Lineamenti storici della cooperazione missionaria, pp. 51-139).

[37] AAS 1919, pp. 443-445; Sylloge, n. 74, pp. 116-118.

Le Pape voulait ainsi relever la principale lacune du système actuellement en vigueur: le manque de pénétration conquérante.

Toutefois, les moyens indiqués par «Maximum Illud» pour remédier à cette lacune n'envisagent pas l'intervention du laïcat; ils se bornent à la multiplication des stations missionnaires et à l'appel à des collaborateurs, soit des religieux d'autres Sociétés, soit des religieuses, soit enfin le clergé indigène. Ces moyens ont certes leur valeur.

En reprenant ce thème dans «Rerum Ecclesiae», Pie XI signale en outre l'appel aux catéchistes, surtout indigènes [38], et il insiste sur la nécessité de promouvoir l'apostolat indirect, nommément l'action médicale et l'enseignement même supérieur [39]. C'était s'engager nettement dans la voie de l'apostolat laïc, soit en insistant sur le rôle apostolique des laïcs, indigènes (catéchistes), soit en faisant implicitement appel à des techniciens laïcs allogènes (personnel médical et professeurs spécialisés), soit en poussant à la formation d'une véritable élite laïque autochtone (par l'enseignement supérieur) [40].

Le mouvement fut accentué par SS. Pie XII. En 1948 il mit en relief la nécessité de promouvoir l'Action Catholique autochtone dans les missions [41], donc d'engager les laïcs à participer activement à l'action missionnaire; et en 1950 il attira l'attention des missionnaires sur l'action sociale [42]. Le laïcat des missions était dès lors convié au plein apostolat. Cette évolution, très heureuse, s'inscrit d'ailleurs parfaitement dans la ligne du mouvement missionnaire moderne qui veut précisément un retour à la méthodologie antique [43].

4- Nécessité actuelle

L'intervention des laïcs est actuellement réclamée à grands cris pour la pénétration apostolique [44].

Du point de vue du témoignage de vie, absolument prérequis dans l'apostolat, le personnel clérical ou quasi-clérical a le désavantage de ne présenter qu'un aspect très spécial de la vie chrétienne. La vie des prêtres et des religieux n'est pas une vie chrétienne commune, et son témoignage ne peut pas normalement trouver une pleine résonance dans les pré-

---

38 AAS 1926, p. 78; Sylloge, n. 120, pp. 253-254.
39 AAS 1926, pp. 80-81; Sylloge, n. 120, pp. 256-257.
40 Sur le développement de l'apostolat laïc en mission à cette période: Max Bierbaum: Die gegenwärtige Entwicklung des Laienapostolates in den katholischen Missionen; Die Katholischen Missionen, 1936, pp. 215-218.
41 Pie XII: During recent years, 30 janv. 1948; AAS 1948, pp. 328-331.
42 Pie XII: Perlibenti quidem, 9 août 1950; AAS 1950, p. 726. - Cet article était sous presse lorsque parut l'encyclique missionnaire Evangelii Praecones, du 2 juin 1951. On remarque avec joie que cet important document met en plein relief le laïcat missionnaire et l'Action Catholique en mission.
43 Celso Costantini: Va e Annunzia il Regno di Dio; Morcelliana, Brescia 1943, I, p. 265; II, pp. 19, 24.
44 Ce point fut souligné par Bernard F. Meyer: The Lay . . . [cité note 13], pp. 41-48.

occupations morales et les ambitions spirituelles des autochtones. Dans l'antiquité, c'était ordinairement le témoignage de vie chrétienne du simple laïque qui se présentait en tout premier lieu aux yeux des païens, et ce témoignage était pleinement lisible. Pourtant les formes antiques de la vie cléricale ou de la vie religieuse n'avaient rien de stylisé. Sans parler ici du célibat ecclésiastique qui existait depuis les débuts quoique de façon non générale et non juridique [45], qu'il suffise d'attirer l'attention sur le réseau serré d'influences très diverses qui ont amené les formes coutumières de la vie cléricale et surtout de la vie religieuse actuelles. Les formes de vie des gens d'église et surtout de monastères constituent actuellement, aux yeux des gens ordinaires un puzzle assez compliqué [46], voire même très exotique et quasi indéchiffrable pour les non-catholiques des terres de mission [47].

Du point de vue apostolique, la séparation du contact avec le «monde», très accentuée dans certains pays, et les fortes barrières, voire les allures de caste étanche, que comporte la vie communautaire de certaines Congrégations, surtout de religieuses, peuvent empêcher le rayonnement et l'action apostolique dans le milieu naturel indigène. L'apostolat est parfois quasi inexistant en dehors des bâtiments de la mission, là précisément où se trouve le plein terrain du travail apostolique. Ces restrictions ne tiennent nullement à la nature de la vie religieuse, mais bien à certaines de ses formes concrètes actuelles [48].

---

[45] La virginité consacrée possède d'énormes avantages pour l'apostolat, car elle accroît grandement les potentialités apostoliques dans de multiples domaines, y compris le domaine affectif (Ch. V. Héris OP: L'amour virginal; La Vie Spirituelle, janv. 1951, pp. 45-69). Mais d'autre part, son témoignage peut souvent poser, au premier contact, un problème quasi insoluble, de nature à fausser la présentation de l'Evangile et à susciter la réserve ou la méfiance: inconvénients qui peuvent être corrigés par la présentation préalable ou concomitante de la vie chrétienne commune, donc par un contact apostolique réalisé par le plein laïcat.

[46] Une apôtre laïque des milieux néo-païens d'Occident disait au sujet des religieuses: «C'est pourquoi nous souhaitons que la vie religieuse s'adapte à ce que sont les femmes d'aujourd'hui . . ., nous souhaitons des adaptations et un rajeunissement comme nous souhaitons, au nom des milieux païens dans lesquels nous vivons, que la vie religieuse leur donne une image plus simple et plus lisible du Christ» (Les Adaptations de la vie religieuse [N° de La Vie Spirituelle, Suppl., mai 1948]; Ed. du Cerf, Paris, p. 116). Et l'on sait que la S. C. des Religieux a réuni dernièrement un important Congrès, précisement pour étudier les problèmes d'adaptation de la vie religieuse au conditionnement moderne. Cette démarche est significative car, selon sa façon classique de procéder, l'Eglise se contentait de créer de nouvelles formes sans trop s'occuper des anciennes. Actuellement, elle a créé les Instituts Séculiers, formes très nouvelles par rapport à la vie communautaire, au contact apostolique et à la vie active, et en même temps elle invite les anciens Instituts à s'adapter (Bonduelle J. OP: Réflexions sur le laïcat religieux adapté au temps présent; La Vie Spirituelle, Suppl., août 1950, pp. 243-265).

[47] Ces désavantages pourraient disparaître en grande partie par la mise à exécution de méthodes d'adaptation missionnaire structurelle qui désolidariseraient les missionnaires de l'occidentalisme et de la latinité; mais il reste que le comportement des prêtres et des religieux dépasse la portée normale, et qu'à leurs côtés il est souverainement opportun de placer des missionnaires laïques.

[48] La vie religieuse n'implique pas nécessairement la ségrégation du temporel. S[t] Thomas conçoit aisément que des religieux puissent professer divers métiers, y

Les prêtres sont beaucoup plus ouverts au contact et à l'action apostoliques, mais la longue formation prescrite par le Concile de Trente, quoique généralement très soignée, qui leur est donnée dans un milieu assez fermé, en fait des gens «à part», assez distincts et parfois même assez distants de leurs congénères et a fortiori des indigènes. D'ailleurs en tant que prêtres, leur ministère entraîne une relation de supérieur à inférier, actuellement très accentuée par le clergé de certains pays, au point de provoquer plus qu'un simple malaise passager chez leurs interlocuteurs, surtout non-catholiques. Or la sympathie et la persuasion, requises pour une action apostolique efficace, ne peuvent normalement être provoquées que par un contact d'égal à égal [49]. Les laïcs sont bien placés pour établir un tel contact et susciter les échanges d'idées libres et sincères qui permettront la solution des vrais problèmes qui se posent à chacun au contact de l'Evangile.

D'ailleurs, surtout depuis l'époque du Padroado où la mission prit figure d'installation dans les pays nouveaux des institutions pastorales propres à l'Occident, avec l'espoir que ces institutions complexes et exotiques susciteront la vie chrétienne indigène, le personnel missionnaire et ses auxiliaires étaient un personnel pastoral plutôt qu'apostolique, et même un personnel paroissial [50]. C'est là la grande lacune déplorée par «Maximum Illud».

---

compris celui des armes; et les formes érémitiques ou cénobitiques, communautaires, ne sont pas de l'essence de la vie religieuse. Qu'il suffise de penser aux vierges consacrées de l'antiquité qui suivaient la voie des conseils évangéliques et professaient ainsi la vie religieuse, tout en restant dans le monde, sans aucun lien communautaire, travaillant normalement pour gagner leur vie. Les prêtres, également dans l'antiquité, vivaient en étroit contact avec le peuple; ils continuaient souvent à exercer, du moins occasionnellement, leur profession profane. Le régime des bénéfices et des titres d'ordination n'est que postérieur. Il a le grand avantage de dispenser les clercs de vaquer à un métier lucratif, mais il peut parfois creuser un fossé, ou du moins établir une certaine distance, entre le clergé et le peuple. Cet inconvénient peut être évité de diverses façons sans qu'il faille nécessairement en venir au système radical employé récemment par certains prêtres français ou autres soucieux de rétablir le contact avec les masses laborieuses. Signalons p. ex. qu'aux Etats-Unis spécialement, la plupart des séminaristes travaillent pendant les vacances dans les chantiers, les mines, les usines, sont conducteurs de camions, etc., et, ce faisant, ils prennent contact avec la vie concrète ordinaire, ce qui leur permet un approfondissement de leur vocation et une excellente préparation à l'apostolat, ils se reposent du travail intellectuel, se refont physiquement, développent leur esprit pratique, et en même temps gagnent l'argent nécessaire pour continuer leurs études: opération profitable donc à tous points de vue. D'ailleurs Pie XII a attiré fortement l'attention sur les multiples dangers que présente pour le séminariste une vie trop renfermée, trop séparée du monde (Menti Nostrae, 23 sept. 1950) et ces paroles valent a fortiori pour les futurs missionnaires. Ce n'est pas tout de scruter méticuleusement les formules chimiques du levain; il faut aussi connaître l'état et les dispositions de la pâte et se préparer pratiquement à être un agent catalytique de première force, avec la grâce de Dieu.

49 Pierre Charles SJ: Circulez! . . .: Revue de l'Aucam, janv. 1934, pp. 8-9 (également dans: Missiologie. Etudes, Rapports, Conférences; Ed. de l'Aucam, Louvain 1939, pp. 192-193.

50 «Le missionnaire n'est pas, sauf dans des cas exceptionnels, l'agent direct des conversions. . . . Sa fonction à lui est celle de pasteur: il administre les sacre-

Cette activité dans les installations paroissiales est loin de suffire [51]. On s'en rend de plus en plus clairement compte dans les anciens pays chrétiens et l'on fait appel aux laïques pour qu'ils rayonnent chrétiennement dans le temporel, dans le milieu humain, dans le monde; et en mission surtout, l'intervention apostolique des laïcs s'impose de façon péremptoire [52].

*

5- Fonction du laïcat missionnaire

Les considérations qui précèdent ont montré la part importante que les laïcs peuvent et doivent prendre dans la réalisation missionnaire. L'immense domaine d'activité - limité seulement par les fonctions où les pouvoirs d'ordre et de juridiction sont requis - qui s'offre au zèle des laïcs ordinaires, est aussi le terrain d'action du laïcat missionnaire.

Le laïque missionnaire est un laïque, et il ne se distingue du laïque ordinaire que par le caractère professionnel de son activité missionnaire; c'est la différence entre l'activité professionnelle et l'action occasionnelle. Et en tant que professionnel, le laïque missionnaire doit être aussi un spécialiste.

Le dévouement et la bonne volonté ne suffisent pas. On l'a cru parfois dans le passé, mais ces erreurs ont heureusement disparu [53], et il est inutile de rappeler les directives des Papes et de la Propagande à ce sujet [54], qui valent pour tout le personnel missionnaire, donc aussi pour

---

ments et il organise la chrétienté . . .; mais pour déterminer les ébranlements qui acheminent vers la foi, il est presque toujours mal équipé et peu qualifié. Il a l'autorité spirituelle, nécessaire et agissante, et qu'il ne peut abdiquer, mais précisément parce qu'il est le chef, toute une zone d'influence lui échappera. Si le chef suffisait à tout, pourquoi faudrait-il lui obéir? Il n'y aurait qu'à le laisser seul. Et cette influence spéciale qu'il n'aura pas, c'est précisément la contagion discrète, qui provoque les conversions . . .» P. Charles, art. cit., p. 8 (op. cit., p. 192).

51 D'ailleurs le véritable apostolat missionnaire ne consiste pas à transplanter des institutions paroissiales, surtout de forme exotique et propre à d'autres lieux, à d'autres mentalités, mais à susciter la vie qui grandira et se pourvoira de ses institutions typiquement indigènes, à implanter dans le terrain indigène la vie chrétienne, la vie selon l'Evangile, qui grandira et élaborera au rythme de sa croissance ses institutions, ses propres structures et ses formes spéciales d'Eglise particulière.

52 A. Perbal: L'Azione Cattolica nelle Missioni; Euntes Docete (Roma), 1950, 2, pp. 139-160.

53 «Les temps sont passés où l'on croyait pouvoir envoyer en mission ce qu'on ne pouvait utiliser chez soi. Dans son fond, cette idée a toujours été fausse et lamentable; l'œuvre missionnaire s'en est plus d'une fois ressentie amèrement». J. Peters: Problèmes de Coopération Missionnaire; Eglise Vivante, 1950, 4, p. 399.

54 Benoît XV: Maximum Illud; AAS 1919, p. 448. - Pie XI: Discours d'inauguration de l'Exposition Missionnaire Vaticane; Annuaire Pontifical Catholique, 1926, p. 622. - id.: Lettre du 14 sept. 1937 au Card. Fumasoni Biondi; AAS 1937, pp. 413-414. - Pie XII: Saeculo Exeunte, 13 juin 1940, AAS 1940, pp. 256-257. - id.: Perlibenti quidem, 9 août 1950; AAS 1950, p. 728. - Mgr Salotti: La scienza missiologica e l'Azione Missionaria; Rivista dell'U.M.C. d'Italia, 1933, pp. 29-34.

le laïcat missionnaire. La spécialisation missiologique s'adresse typiquement au personnel missionnaire en tant que tel; les autres spécialisations techniques, médecine, sciences sociales, etc., viendront s'ajouter à la formation missiologique pour rendre le laïque missionnaire particulièrement versé dans tel ou tel domaine particulier de l'apostolat laïc [55].

En mission [56], les diverses activités qui permettent et réclament l'intervention des fidèles, et donc du laïcat missionnaire, s'adressent de préférence à un personnel indigène. Le témoignage de vie des chrétiens indigènes sera beaucoup plus lisible que celui des laïcs allogènes; le contact, la pénétration, l'apostolat seront beaucoup plus faciles et plus fructueux s'ils sont réalisés par des indigènes; bref, tous les avantages tactiques selon lesquels le clergé autochtone l'emporte sur le clergé étranger, valent tout aussi bien dans le cas du laïcat.

Ce choix d'ailleurs repose moins sur des raisons tactiques que sur des impératifs d'ordre théologique. Le but de l'activité missionnaire est d'implanter l'Eglise Universelle pour l'incarner territorialement en une nouvelle Eglise particulière qui puisse vivre d'elle-même et croître de ses propres forces; les missionnaires allogènes apportent et plantent l'Evangile, l'Eglise Universelle, et ils doivent s'effacer dès que possible pour faire place à la jeune Eglise particulière et à son personnel autochtone. Et ce personnel indigène gardera le caractère missionnaire tant que la nouvelle Eglise ne sera pas stablement constituée. Il faut donc souhaiter voir se constituer au plus tôt, dans toutes les missions, un personnel indigène missionnaire-laïque et laïque-missionnaire.

Et bien qu'actuellement on parle surtout de laïcat missionnaire à propos des allogènes, il ne faut pas perdre de vue que dans les missions, c'est au laïcat missionnaire autochtone qu'il faut penser avant tout.

6- Rôle du laïcat missionnaire allogène

Le personnel allogène est pourtant indispensable dans les débuts; c'est lui qui doit apporter la semence évangélique, l'enraciner dans le territoire, guider la croissance de la jeune plante.

Quel sera le rôle des laïcs dans ce personnel étranger?

Le laïcat missionnaire allogène peut et doit intervenir en même temps que le clergé étranger, pour les raisons signalées plus haut dans l'exposé des deuxième et quatrième points. Observons cependant que cette intervention doit être menée avec une grande circonspection, car la fonction des missionnaires étrangers, et donc du laïcat allogène, reste très délicate,

---

55 On peut ainsi distinguer dès maintenant certaines formes typiques de laïcat missionnaire: Catéchistes, Instituteurs, Infirmiers et Nurses, Médecins, Professeurs, Professionnels d'Action Catholique et d'action sociale.

56 Nous avons déjà parlé du rôle des laïcs à l'arrière. Il suffit ici de dire que les laïcs missionnaires seront des professionnels et des spécialistes de la coopération missionnaire.

surtout actuellement, où, malgré l'internationalisation des échanges commerciaux et de certains mouvements techniques ou scientifiques, la psychologie populaire semble se resserrer plus jalousement que jamais autour des valeurs nationales et ethniques particulières [57]. On ne s'improvise pas missionnaire, surtout de nos jours.

Les difficultés d'adaptation furent mises en relief par Mr Joseph Peters dans une conférence donnée à Vienne le 7 juillet 1950 au IX[e] Congrès Académique Missionnaire International. Il disait au sujet des Instituts Séculiers Missionnaires étrangers: «Si donc des instituts séculiers partent en mission, leurs membres doivent vivre dans une ambiance spirituelle et culturelle qui leur est étrangère, ce qui cache des dangers souvent presque invincibles, ce qui surtout laisse espérer peu de fruits de leur travail apostolique. . . Il semblerait donc plutôt opportun que les instituts séculiers nés en Europe se consacrent à la rechristianisation de la population coloniale blanche. . . . Le travail proprement missionnaire parmi les autochtones ne pourra donc pas, à notre avis, être pris en charge par des instituts séculiers étrangers, à l'époque de l'adaptation» [58]. Et une remarque à peu près semblable avait déjà été faite en 1946 par Mr Wilbois: «En général, les Européens sont mal placés pour transformer spirituellement les hommes des autres continents: même pleins de bon vouloir, ils les connaissent mal. Il faudrait des méthodes inspirées d'un Père de Nobili ou d'un Père Ricci . . .» [59].

Le danger d'inadaptation est certes très réel, mais il vaut pour tout le personnel missionnaire étranger, pour les prêtres, les religieux et les religieuses, aussi bien que pour les laïques.

On pourrait même se poser la question de savoir s'il est vraiment utile de pousser l'effort missionnaire tel qu'il s'est concrétisé dans ses méthodes des derniers siècles, selon lesquelles, comme le soulignait naguère Mgr Celso Costantini, au lieu d'implanter une Eglise indigène on s'installe dans les institutions d'une colonie religieuse étrangère [60]. L'époque actuelle s'oriente heureusement, grâce au redressement entrepris par la Propagande, vers une méthodologie plus juste, celle de Ricci et de Nobili, ou, plus précisement, celle des Apôtres et des premiers siècles; et c'est selon cette orientation qu'il faut pousser le mouvement missionnaire actuel.

Selon les méthodes apostoliques, les équipes missionnaires itinérantes étaient composées en bonne partie de laïques, hommes et femmes. En attendant, les laïques disposent d'une plus grande liberté de mouvement, de plus de souplesse, de plus de facilités d'adaptation que les religieux

---

57 «C'est un des paradoxes de notre temps, qui en contient déjà tant, qu'il présente à la fois une prise de conscience plus aiguë de l'unité de l'humanité et une exaspération sans précédent des particularismes culturels». Jean Daniélou SJ: Penseurs et mystiques d'Israël; Etudes, mars 1951, p. 362.

58 J. Peters; Problèmes . . . [cité note 53], pp. 394-395.

59 J. Wilbois: Le laïcat . . . [cité note 2], p. 16.

60 «Invece di dar luogo alla Chiesa, dà origine a una colonia religiosa estera.» Mgr Celso Costantini: Va e . . . [cité note 43], I, p. 39.

et religieuses, moins engagés qu'ils sont dans des formes typiquement latines et occidentales; ils peuvent plus facilement s'en dégager, au profit d'une meilleure adaptation.

Ce dégagement toutefois reste difficile du point de vue psychologique. Les laïques sont plus libres par rapport aux institutions et aux formes occidentales, mais ils restent assez généralement très dépendants des préjugés, des façons de penser, des idées reçues, des particularités de leur ambiance native, du milieu auquel ils ont été liés. Les personnalités assez fortes pour pouvoir se dégager de cet énorme héritage d'idées faites, de procédés et de coutumes de mise, ne sont guère nombreuses, et elles ne pourront y arriver que grâce à une formation missiologique intensive.

Le personnel missionnaire allogène, surtout à l'époque actuelle où le colonialisme n'est plus de mise, doit être trié sur le volet et minutieusement préparé. Joseph Peters a donc raison de dire: «En tout cas, il ne faut pas penser à un engagement de masse. Nous vivons la fin de la domination coloniale et, par conséquent, l'usage du personnel européen doit être dosé avec sagesse» [61]. Et cette remarque, notons-le, ne vaut pas seulement pour les laïcs missionnaires, mais elle s'applique - et s'appliquera de plus en plus - à tout le personnel missionnaire allogène. La méthode des installations paroissiales occidentales en pays de mission devra de plus en plus céder le pas à la méthode de la diffusion cellulaire indigène. Les missionnaires allogènes ne sont d'ailleurs que de passage. L'Eglise indigène sera surtout l'œuvre des indigènes, et la fonction principale des allogènes doit être de former un personnel autochtone [62].

On a beaucoup insisté ces dernières années sur la nécessité du clergé indigène. C'est très juste, et il n'est pas trop tôt pour le faire. Mais le clergé indigène ne suffit pas, et, comme le notait Wilbois: «. . . à mettre tout son effort dans le développement du clergé on risque d'introduire une théocratie qui laisserait les fidèles dans une obéisssance toute passive» [63]. Il faut aussi veiller à la constitution d'un laïcat indigène, car la vitalité de la jeune Eglise, ses facultés de croissance, dépendent surtout, du point de vue de leurs manifestations dynamiques, du laïcat [64].

Il faut former des laïcs indigènes d'Action Catholique, qui puissent donner à leur entourage un témoignage de vie authentiquement chrétienne et exercer un apostolat efficace dans leur milieu; il faut former un laïcat missionnaire autochtone à la hauteur de ses responsabilités apostoliques, qui puisse exercer l'apostolat même très spécialisé, par des com-

---

61 J. Peters· Problèmes . . . [cité note 53], p. 396.

62 Ce personnel indigène doit être au préalable recruté, et tout d'abord converti; et le rôle des laïques missionnaires allogènes peut être très fort dans ce domaine, surtout aux débuts, comme on l'a déjà souligné. Son rôle apostolique auprès des coloniaux reste aussi très urgent, et personne ne le conteste.

63 J. Wilbois: Le laïcat . . . [cité note 2], p. 17.

64 C'est dans ce sens que Wilbois écrivait: «Les meilleurs auxiliaires de l'évangélisation ne sont pas des prêtres indigènes, mais des laïcs indigènes» (art. cit., p. 17). - Cf. A. Perbal, art. cit. [note 52] . . . p. 154.

pétences techniques diverses, dans le domaine de la formation religieuse, du service social, de l'aide médicale, de l'enseignement et de l'éducation [65]; il faut former une élite catholique autochtone qui puisse baptiser la civilisation indigène, dans ses valeurs et ses tendances [66].

Normalement, les prêtres missionnaires ne suffisent pas dans le travail de formation intégrale d'une élite catholique indigène. Ils peuvent donner leur pleine mesure sur le plan de la formation spirituelle, et cette tâche les concerne tout spécialement, mais sur le plan de la formation technique et de la réalisation apostolique concrète et immédiate, les laïcs missionnaires peuvent intervenir avec plus de compétence et de meilleures garanties de succès. Spécialement par rapport à la formation apostolique et technique d'une élite féminine autochtone, les prêtres se sentent les bras coupés; les Apôtres eux-mêmes durent ressentir la même impression: ils instituèrent des diaconesses et s'adjoignirent des femmes-missionnaires. Les religieuses pourraient certes s'occuper de la tâche, et elles le font dans une mesure très louable; mais elles sont fortement handicapées par de multiples barrières héritées des formules de vie religieuse propres aux moniales [67].

Compétents eux-mêmes dans ces domaines, les laïques missionnaires masculins et féminins seront d'excellents instructeurs et des conseillers techniques avisés, non pas pour enseigner et imposer les méthodes occidentales, mais pour éveiller et conseiller, pour aider les apôtres laïcs autochtones à perfectionner leur connaissance des questions qui se posent et à mettre au point leurs méthodes d'action, en harmonie avec la psychologie indigène et le conditionnement local [68].

---

65 Cardijn J.: Le problème missionnaire dans un monde nouveau; La Documentation Catholique, 20 nov. 1949, coll. 1522-1530 (également dans: China Missionary Bulletin, 1950, pp. 531-537). - Masson Joseph SJ: Coordonnées missionnaires d'aujourd'hui; Nouvelle Revue Théologique, fév. 1951, pp. 138-151.

66 Même lorsqu'il existe un clergé autochtone nombreux, s'il n'y a pas d'élite laïque indigène catholique capable d'influencer favorablement et dans le sens chrétien la conduite des affaires publiques, la situation de l'Eglise indigène sera bientôt passablement malaisée. Qu'il suffise de penser à la situation tragique de l'Eglise Viet-Namienne, qui ne possède pas de laïcat catholique capable de contrebalancer l'influence très forte et très habile des leaders indigènes soigneusement formés par Moscou, lesquels exploitent dans le sens communiste les revendications nationales légitimes de la population. Des tâches de ce genre concernent proprement le laïcat catholique: «. . . the specifically lay task of Christianizing their environment, of creating a standard of social life which is truly Christian and which leads man to God» (Nich. Maestrini, Lay Missionnaries; The Miss. Union of the Clergy Bulletin, N. Y., March 1949, p. 61).

67 «Et comme une partie importante de la population est constituée par les femmes, le problème d'un laïcat féminin se pose avec acuité. Le dévouement inlassable des religieuses dans les hôpitaux, les dispensaires et les établissements d'instruction, en même temps qu'il est un magnifique exemple de charité chrétienne, est d'une utilité incontestable. Mais bien souvent leur action s'arrête au seuil de l'école ou de l'hôpital. Là commence le rôle des laïques.» Geo Wilmer ALM: Une forme nouvelle d'apostolat missionnaire. Les Auxiliaires laïques des Missions; La Sphère et la Croix (Bruxelles), mai 1946, p. 20.

68 «Ils [les laïcs missionnaires étrangers] pourraient fort utilement servir comme conseillers dans les domaines purement culturels, dans les questions qui chevauchent les domaines ecclésiastique et séculier.» Peters, Problèmes . . . [cité note 53], p. 395.

C'est d'ailleurs ainsi que la plupart des laïques missionnaires allogènes, soit la Grailville School of Missiology [69], soit les Ad Lucem [70], soit les A.L.M. [71], ont dès maintenant envisagé leur tâche.

Et il est permis, semble-t-il, de prédire que ces laïcs seront plus longtemp nécessaires dans les missions que les prêtres étrangers, précisément à cause de leur compétence technique, et qu'après s'être dévoués dans les équipes missionnaires allogènes, ils deviendront de précieux auxiliaires de la hiérarchie autochtone [72].

---

69 «But it is believed that above all the first function of these lay missionaries will be to train Chinese girls for leadership in the apostolate. Foreigners cannot be leaders in China, because the gulf between them and the Chinese is so great, and because the Chinese nationalistic spirit is so strong. But these American girls who have had a first class spiritual training are in better position to do the job than priests and nuns. . . .» Maestrini: Lay . . . [cité note 66], p. 65.

70 «Mais je considère que ce qui constitue la tâche primordiale et spécifique des laïcs d'Ad Lucem, c'est précisement de promouvoir une Action Catholique indigène qui puisse apporter au Clergé indigène le concours indispensable d'une élite laïque éclairée et formée. . . . Ad Lucem représente en définitive plus et mieux qu'une simple entreprise de réalisations médicales, scolaires ou sociales pour aider les missions. . . . Sur le plan proprement médical, je donne évidemment la primauté à la préparation d'auxiliaires indigènes, me référant en cela au but même de l'œuvre missionnaire. . . . Sur le plan extra-médical, je donne la primauté à tout ce qui a pu être entrepris pour doter ces pays d'un laïcat indigène qui puisse participer à l'apostolat hiérarchique de l'Eglise.» Aujoulat: Témoignage [cité note 29], pp. 36-37.

71 «Bientôt se joindront à nous des Chinoises, des Viet-Namiennes, des Indiennes, qui veulent, elles aussi, se consacrer, dans l'obéissance à la hiérarchie, à la création et au développement d'une élite catholique féminine autochtone. . . .» Les Auxiliaires Laïques des Missions; Cahiers des A.L.M. (Bruxelles), juillet 1948, p. 15).

72 Adams A.: Lay Helpers in the Missions; Bethlehem (Immensee), 1930, pp. 71-74. - Aujoulat Louis: Tâches du laïc missionnaire; Rythmes du Monde, 1948, 2, pp. 107-109. - Bruls J.: Le Laïcat missionnaire; Cahiers des A.L.M., 7. 3-4, juillet 1948, pp. 9-12. - de Menasce OP: Du rôle des laïcs en pays de mission; Kath. Missionsjahrbuch der Schweiz, 1943, pp. 8-14. - Freking Edward A.: Lay Apostles for Overseas Missions; The Shield (Cincinnati), 1949/50, 29,2, pp. 21-23. - Maestrini Nicholas: Lay Missionaries: The Miss. Union of the Clergy Bulletin (N. Y.), March 1949, pp. 61-67. - id.: The Laity, the Missions and the Liturgy; Orate Fratres (Collegeville), June 1950, 24,7 pp. 300-308. - id.: Lay Missionaries. Their Role and Goal; America, 1949, April 2, pp. 715-716. - Meyer Bernard F.: The Lay Vocation; American Ecclesiastical Review, Jan. 1951, pp. 41-48. - Niesen L. C.: De Leek in de Missie; De Katholieke Missien, 1949, pp. 239-241. - Schoutens Ger.: De Leek in de Missie; Indische Missietijdschrift (Den Haag), 1949, pp. 39-45. Simmen Lucie: Le laïcat missionnaire; Kath. Missionsjahrbuch der Schweiz, 1943, pp. 37-43. - Wilbois Joseph: Le Laïcat missionnaire; Rythmes du Monde, 1946, 1, pp. 14-24. - Masson J., SJ: Définition du Laïcat Missionnaire; Revue de l'Aucam, 1950—1951, pp. 3-12. - Poncelet Yvonne: Principes, buts et méthodes du laïcat missionnaire; Cahiers des A.L.M., 1950, 4, pp. 5-17. - Zarattini Silvio SJ: Laici Misisonari. Le realizzazioni del laicato missionario mondiale; Le Missioni della Compagnia di Gesù, 1950, pp. 217-220.

Neue Bestrebungen um die Gebete in chinesischer Volkssprache.

Von Dr. Xaver Bürkler, S.M.B., Schanghai

Gemeinsame Gebetstexte hatten in China von jeher eine größere Rolle gespielt als in Europa. Während man daheim eher gewohnt ist, still für sich zu beten, so hallt in China die Kirche vom Anfang bis Ende des Gottesdienstes wieder von den gemeinsamen Gebeten, die die Christen meist auswendig gelernt haben. Es ist klar, daß dabei Einheit im Text von wesentlicher Bedeutung ist.

Nun sind diese Gebetstexte nach allgemeinem Urteil sehr schön, sowohl was Inhalt als Form angeht. In klassischem Stile abgefaßt, konnten sie früher von einer ansehnlichen Gruppe verstanden werden. Doch je mehr sich China von der alten Sprache zur modernen Volkssprache hinwendet, um so mehr schmilzt diese Gruppe zusammen. Das Konzil von Schanghai (1924) hatte schon eine Kommission eingesetzt, die einen Gebetsstil schaffen sollte, der schön und zugleich einfach und leicht verständlich wäre. Doch innere und äußere Schwierigkeiten, die sich dieser Aufgabe entgegensetzten, brachten den Plan zum Scheitern [1].

Nachdem die Frage viele Jahre, wohl allzu viele Jahre geruht, hat sie nun H.H. Johannes Tung Shih-chih in einem ausführlichen Artikel in der chinesischen Zeitschrift «To-Sheng» [2] wieder aufgegriffen. Der erste Teil des Artikels wurde auch in den Etudes Missionnaires [3] und im China Missionary Bulletin [4] in englischer Übersetzung veröffentlicht. H.H. Tungs Ausführungen fanden ein vielfaches Echo vonseiten der chinesischen wie ausländischen Mitarbeiter.

Es sei wahr, führt er aus, daß die Gebete im alten Stil schwer verständlich seien. Deshalb würden sie oft nur mit den Lippen und nicht mit dem Herzen verrichtet. Eine Übersetzung in die Volkssprache würde diesem Übel abhelfen. Dabei sei nun nicht nur auf Treue, Klarheit und Flüssigkeit, sondern auch auf den melodischen Klang zu achten. - Es ist bekannt, daß die Chinesen ihre Gebete «singen», mancherorts in einer sehr zu Herzen gehenden Melodie.

Nochmals wird betont, daß bei der Übersetzung von Gebeten und Büchern nicht die gleichen Normen gelten. Habe ein Buch einen guten Stil und lese es sich flüssig, so sei's gut. Aber die Gebete müßten so übersetzt sein, daß sie sich zur Rezitation in ganz China eigneten. Die neuen Gebete sollten

---

1 Primum Concilium Sinense anno 1924 . . . celebratum. Zi-ka-wei 1929 n. 45-47. Bericht von Mgr Henninghaus: De conventu Commissionis pro uniformi catechismi et precum textu, in urbe Shanghai habito, in Collectanea Commissionis Synodalis II (Peking 1929) 524. Vgl. den Abschnitt «Gemeinsame Gebete» in Bürkler, Die Sonn- und Festtagsfeier in der katholischen Chinamission. Eine geschichtlich-pastorale Untersuchung. Rom 1942, 99-103.

2 To-Sheng 1949, letzte Nummer unter dem Titel: Chu chiu tsa lu, 67-76. Der Einfachheit halber wird hier To-Sheng (Vox Cleri) zitiert, obwohl die Zeitschrift einmal den Namen gewechselt hatte, und schließlich nach der Befreiung als «Broschüre» erschien, jedesmal unter einem neuen Titel. 1950 erschien die Zeitschrift regelmäßig (12 Nummern, 6/7 und 8/9 je als Doppelnummer). 1951 kamen noch 5 Nummern heraus.

3 Chinese Prayers in the Popular Language, in «Etudes Missionnaires» 1950 I B 36 s. Diese Etudes erschienen als «Publication privée, réservée aux missionnaires» in Schanghai, 1950 regelmäßig, 1951 noch 3 Nummern.

4 China Missionary Bulletin (Hongkong) 1950. 5. 646 s.

drum nicht vorher eingeführt werden, als bis man sicher sei, daß sie dazu geeignet seien. Mittlerweile sollten sie nur für Privatgebet und Betrachtung Anwendung finden. Wenn sie sich dann bewährt hätten, sollten sie schrittweise eingeführt werden, zuerst bei den Kindern und Jugendlichen, dann erst bei den Erwachsenen. Kurz, reichliche Erwägung und Erfahrung sei nötig. Seien die Gebete einmal im Gebrauch, könnten Verbesserungen nicht leicht gemacht werden und sollten auch nur mehr in dringendsten Fällen vorgenommen werden.

Im To-Sheng [5] folgt nun eine neue Übersetzung der Gebete für die Legio Mariä [6] mit 12 einleitenden Regeln bzw. kritischen Bemerkungen und 33 ergänzenden Erwägungen, woraus man ersehen kann, daß der Verfasser seine Aufgabe ernst nimmt. Wir können nicht ins Einzelne eingehen und wollen nur auf folgendes hinweisen. HH. Tung ist der Ansicht, daß Gebete, die vom Latein herkommen, genau nach dem Urtext übersetzt werden müßten. Nur wirkliche Volkssprache käme in Frage. Aber wie weit volkstümlich? Zuweit könne man auch nicht gehen, da sich die Volkssprache beständig ändere. Sie müßte also doch etwas Stil beibehalten. Wie weit nun wieder Stil? Das müsse auch wieder genau erwogen werden. Wichtige Punkte beim ganzen seien: 1. Wohllaut, 2. Rhythmus, 3. Fluß, 4. Klang, 5. Vermeidung von Mißverständnissen [7], 6. Einheitssprache als Basis nehmend, auch Pekinger und anderes Mandarin berücksichtigen [8], 7. Nach Möglichkeit auf Dialekte [9] achten. Seine Übersetzung habe er zunächst von einigen wenigen überprüfen und verbessern lassen, dann diesen Text vervielfältigt und einer größeren Anzahl zur Verbesserung vorgelegt. Jetzt werde er hier veröffentlicht, damit jeder die Feile anlege und wichtige Verbesserungsvorschläge einsende zur gemeinsamen Prüfung.

Schon in der ersten To-Sheng Nummer des folgenden Jahres 1950 ergreift Herr Wang Han-sung aus Peking das Wort [10]. Er führt eine ziemlich scharfe Sprache, die, wie wir sehen werden, bei den Anhängern der alten Gebete Anstoß erregte. Warum neue Gebete, frägt er sich. Die alten seien nicht zeitentsprechend. Beten heiße nun einmal nicht ein literarisches Stück vortragen, sondern vor Gott sein Herz ausschütten. Die Gebete im alten Stil könnten dazu nicht verhelfen, weil die Christen den Stil nicht verstünden. Sie sagten sie hin, sie sagten sie her, die Lippen wären bei Gott, aber das Herz fern von ihm. Er halte diesen Zustand für einen Fehler in der katholischen Erziehung, ja für eine Verantwortungslosigkeit. Warum man denn die alten Gebete erhalten wolle? Sie seien zu schön, das Werk von alten Meistern, das man nicht wegwerfen dürfe. Diese Engstirnigkeit! Nur auf guten Stil, nicht auf gutes Gebet wolle man achten. Um den Stil zu schonen, trenne man die Herzen der Gläubigen von Gott [11]. Nach seiner Ansicht sei die Notwendigkeit der Gebetsreform kein Gegenstand der Diskussion mehr. Die Frage

---

5 To-Sheng l. c. 68-76.

6 Für die Legio wurden in 3 verschiedenen Gebieten 3 verschiedene Gebetsübersetzungen geschaffen, die alle die kirchliche Genehmigung hatten. Sie befriedigten nicht, sie seien nicht flüssig, bu schun kou: «dem Munde nicht gefügig».

7 chinesische Wörter (Silben) sind oft sehr viel bedeutend, manchmal sehr gegensätzlich.

8 Kuo-yü ist die moderne, künstlich geschaffene Einheitssprache Chinas, Mandarin die Beamten- und Gebildetensprache, nach Gegenden wohl etwas verschieden, aber gegenseitig verständlich. Pai-hua ist die Volkssprache, Umgangssprache, die ganz verschieden «pai», volkstümlich sein kann.

9 z. B. Schanghai, Kanton.

10 To-Sheng 1950. 1. 29-34. Der Beitrag ist datiert vom 1. X. 1949.

11 Es folgt das Zitat Matth. 15. 8-9.

sei nur mehr, wie die Gebete verfaßt werden sollen. Die Sprache sei möglichst der Umgangssprache angepaßt, einfach und verständlich. Es folgt dann nach diesem Prinzip eine Übersetzung des Morgen- und Abendgebetes. Herr Wang betont am Schluß: dies sei nur ein Versuch, und ruft alle zum Studium, zur Kritik, zur Zusammenarbeit auf.

Ebenfalls für die neuen Gebete sprechen zwei weitere Beiträge [12]. Dann aber meldet sich Südchina. HH. Ting Tsung-chieh tritt eindeutig für die alten Gebete im Stil ein. Mit Recht betone HH. Tung, daß die neue Gebetsübersetzung nicht bloß «treu, vornehm und treffend» sein müsse, sondern auch gut lesbar, leicht «singbar». Dies sei bei der Volkssprache nicht leicht zu erreichen. Die Volkssprache «am ganzen Leib voll Bodengeruch» scheine schwerlich den Zugang zum Gotteshaus zu finden. Nach einem Hinweis auf mißglückte Versuche unter Mgr Haouissée, dem früheren Bischof von Schanghai, vor ca. 20 Jahren die Gebete zu reformieren, geht HH. Ting dann daran, seine Auffassung näher zu begründen. Beim Gebete habe man das betrachtende und mündliche Gebet zu unterscheiden, beim mündlichen wiederum privates und öffentliches. Unsere Gebetstexte seien nun für das mündliche öffentliche Gebet bestimmt. Sie seien gut, wenn sie die Herzen zu Gott lenkten, wobei nicht nötig sei, daß man jedes Wort und jeden Satz ganz verstehe. Man denke etwa an die Schwestern, die das lateinische Offizium beten, an die Priester, die auch nicht jedes Wort im Brevier verstünden, an das christliche Volk des Abendlandes, dem ihre Privatgebete zwar verständlich seien, das aber am Sonntag dem Amt und der Vesper in lateinischer Sprache beiwohne. Es folgt dann ein hohes Lob auf die Schönheit der chinesischen «Gebetsgesänge», bezeugt durch Aussprüche von ausländischen Missionaren. All dies sei mit der Volkssprache nicht zu erreichen. Wir müßten also mit allen Kräften die jetzt in ganz China verbreiteten alten Gebete zu erhalten suchen [13].

Volle Anerkennung findet HH. Tings Auffassung bei einem chinesischen Priester aus Haimen, der nur mit seinem Vornamen Michael zeichnet. Haimen liegt nördlich von Schanghai. Auch dort wird die neue Einheitssprache nur schwer verstanden. Hatte HH. Ting der heftigen Worte von Herrn Wang aus Peking keine Erwägung getan, so geht nun Michael scharf ins Gericht mit ihm. Man rede von gemeinsamem Studium, gemeinsamer Kritik, von demokratischer Methode, aber wenn jemand mit einer andern Auffassung komme, so werfe man ihm einfach Irrtum, Unwissenschaftlichkeit, Wider-

---

12 Yen Lan-liang gibt Verbesserungsvorschläge für das Vater Unser von HH. Tung, zurückgreifend auf Hebräisch und Griechisch, To-Sheng 1950. 3. 347-50. - Yang Hsüeh-che, ib. 350-52, bewundert die Ausführungen von HH. Tung; die Sprache soll nicht allzu vulgär sein, auch auf dem Lande machten die Schulen Fortschritte, die Bauern verstünden schon allerhand Kuo-yü. Die Gebete seien leicht verständlich, leicht lesbar, aufrichtig, nicht gemacht. Als Muster könne der Kreuzweg gelten. Es folgen einige Gebete in Volkssprache. - Auf den Kreuzweg als Musterbeispiel wird auch später wiederholt hingewiesen.

13 To-Sheng 1950. 4. 384-89. Den schönen, altertümlich-geheimnisvollen Gebeten sollten mit Hilfe von kleinen Zeichen oder Fußnoten eine Erklärung beigegeben werden. Neueinzuführende Gebete sollten, wenn sie gemeinsam verrichtet werden, in leichtem Stil verfaßt werden («klar vornehmer», nicht «klassisch vornehmer» Stil), «singbar», «psallierbar» sein; wenn sie privat gebetet werden, so stehe nichts dagegen, wenn sie in Volkssprache gesetzt seien. - HH. Ting geht dann (ib. 390 s.) auf die Legio Gebete ein: sehr schwer zu beten, auch für Leute, die sie schon lange beteten. Er hätte sie eingeführt, doch die Erwachsenen brächten sie nicht über die Lippen. Einige alte Jungfrauen hätten sich deshalb zurückgezogen. Tungs Übersetzung sei nicht zu unterschätzen; wohl weil er (Ting) nicht Kuo-yü sprechen könne, habe er das Gefühl, es wäre nicht ein Gebet, sondern eine Unterhaltung. Es folgt das Legio Gebet von HH. Ting im Stil.

spruch, Volkentfremdung vor, man zitiere Schriftworte, als ob die Christen 300 Jahre lang bei ihren Gebeten Gott nur mit den Lippen verehrt hätten, als ob die Schwestern, die ihr lateinisches Offizium beten, alle fern von Gott wären [14]. Ein (hochw.?) Herr Lukas Chang aus Soochow führt 8 verschiedene Übersetzungen des Vater Unsers an, die er in Zeitschriften und Büchern gefunden hat. Welcher von diesen acht «Gabelwegen» soll nun der richtige sein? Ob es nicht zu gefährlich sei aufs Geratewohl einen dieser Wege zu gehen? Am besten wär's auf den alten Weg zurückzukehren und abzuwarten. Wenn man nicht einmal mit dem Vater Unser fertig werde, dann ziehe man sich gescheiter ins alte Häuschen zurück und bete inbrünstig zum Herrn: «Führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Übel. Amen» [15].

Doch finden sich auch in Südchina nicht wenige, die sehr für die Gebetsreform eintreten. Fang Pu-luo aus Kwangtung betont, die neuen Gebete dürften nicht zu volkstümlich sein. Man müsse bedenken, die Nordchinesen könnten Kuo-yü (Einheitssprache) sprechen, die Südchinesen könnten wohl Kuo-yü schreiben, aber wenn sie ein Stück in Kuo-Yü vortragen sollten, dann falle ihnen das schwerer als im Stil. Besonders die vielen dö, ma, di, ba [16] gingen ihnen nur hart über die Lippen. Doch sollten diese Kleinigkeiten kein Hindernis für die Einführung der neuen Gebete sein, anderseits freilich sollten sie auch nicht übersehen werden. Er bietet dann eine Vater Unser Übersetzung, in der diese Partikel auf ein Mindestmaß beschränkt sind [17]. Auch Chang Shanwu CM aus Fuyang (Chekiang) mahnt zur Mäßigung in der Volkstümlichkeit. Es sei Tatsache, daß die Altchristen ihre Gebete nur hastig herunter beten, weil sie den Inhalt nicht verstünden; Heiden kämen nicht zum Glauben, Neuchristen gingen selten zur Kirche, sie gäben vor, die Gebete seien zu schwer, sie fühlten sich dabei fremd und unbeholfen. Doch meine er, eine Biertischsprache eigne sich auch nicht für die Gebete [18]. Auch aus Schanghai meldet man sich für die neuen Gebete. Die Reform sei nötig, allerdings nicht leicht [19]. Ein anderer schlägt vor, nur die gewöhnlichen, täglichen Gebete zu übersetzen, nicht aber andere, z. B. die Psalmen. Altehrwürdige Werke müsse man erhalten [20].

Zu den nicht immer erfreulichen Erfahrungen, die man bis jetzt mit den neuübersetzten Gebeten gemacht habe, bemerkt Kuo Cheng-chi aus Kueisuei (Mongolei): man dürfe sich deshalb nicht entmutigen lassen. Man könne die Geschichte nicht gewaltsam zurückhalten. Kein Zweifel, daß sich die Einheitssprache durchsetzen werde. Wir stünden mit unserer Bewegung für die neuen Gebete noch im Kindheitsstadium. Aber man dürfe dem Kinde das Gehenlernen nicht verbieten, weil andere es vielleicht auslachen könnten [21].

Absichtlich wurden hier zuerst und ausführlich die Auffassungen chinesischer Priester und Laien dargelegt in der Überzeugung, daß sie in dieser Frage ein wichtiges Wort mitzureden haben. Es fehlen aber auch die Beiträge ausländischer Missionare nicht, die alle für die Gebetsreform sind. Es sei kein

---

14 To-Sheng 1950. 8/9. 1012 s. 15 ib. 1013 s.

16 Es sind dies Hilfspartikel für Genitiv, Frage, Partizip, Imperativ, die in der Umgangssprache des Nordens reichlich gebraucht werden, in der geschriebenen Sprache leicht wegfallen können. Es scheint dabei kaum Regeln zu geben. Der Wohlklang spielt eine große Rolle, und Wohlklang ist eine sehr subjektive Sache, so daß hier Nord und Süd oft nicht übereinstimmen.

17 Tho-Sheng 1950. 5. 577 s.

18 ib. 8/9. 1011 s.

19 Herr Ting Hsiang-shan, ib. 6/7. 771. Er weist auf das Gebet für das Heilige Jahr hin, das trotz seiner Volkssprache sehr schwer verständliche Stellen aufweise.

20 Herr Shen Kung-pu, ib. 11. 1317.

21 ib. 11. 1319 s.

Lob, schreibt P. Argentieri, daß man 20 Jahre gewartet habe. Wie notwendig wäre es heute, daß die Eltern den Kindern die Gebete beibrächten. Aber wie soll man von ihnen erwarten, daß sie ihre Kinder diese so schwierigen Zeichen und Ausdrücke lehrten? [22]. Die Frage müsse so oder anders gelöst werden, pflichtet Mgr Pietro Maleddu bei, aber daß dieses Problem dringend sei, sogar eines der dringendsten, erscheine nicht so klar, zumal wenn diese Dringlichkeit ein genaues Studium beeinträchtigen oder ganz ausschließen sollte [23]. Ein «terrific need and of the greatest importance» nennt dagegen Mgr John B. Velasco die Bewegung für die neuen Gebete, einen Feldzug, der mit allen verfügbaren Mitteln unternommen werden müsse. Er betont die enge Beziehung zwischen Gebet und Kenntnis der religiösen Wahrheiten. Verständliche Gebete würden diese Kenntnisse immer wieder auffrischen. Daß es den Christen oft so sehr an diesen Kenntnissen fehle, dafür sei die Unverständlichkeit der Gebete ein Grund. Nun sei er nicht dafür, daß man sich überstürze und ohne Diskussion und Zusammenarbeit sofort die neuen Gebete bereit haben sollte. Man bilde eine Kommission bestehend aus chinesischen und ausländischen Priestern, drucke dann die neuen Gebete und verteile sie über ganz China. Er schließt mit dem verheißungsvollen Satz: We will take care of the rest [24].

P. Legrand C.I.C.M., Redaktor der Etudes, hat sich zwar in der Zeitschrift weder für noch gegen die Reform ausgesprochen, hält es aber für verfrüht, jetzt eine solche Änderung vorzunehmen. Er veröffentlichte einen Brief, der diese seine Einstellung kritisiert. Der Kritiker führt aus: man lasse die alten Gebete jenen, die sie behalten wollten. Aber drei Viertel der Christen wünschten verständliche Gebete. Warum sie ihnen nicht auch in kritischer Zeit geben? Freilich in Gebieten, wo keine Priester seien, solle nichts geändert werden [25]. Energisch voran, meint dann einer aus Harbin [26]. Bessere Zeiten abwarten, schreibt ein anderer im gleichen Heft. Offensichtlich wäre es das Beste, man hätte Gebete in der Volkssprache, aber vorläufig ändere man möglichst wenig, um die Christen nicht zu verwirren [27].

Auf diese Auffassung kommt ein Korrespondent im letzten Heft der Etudes zurück und stellt ihr das «terrific need» von Mgr Velasco gegenüber.

---

22 Père Argentieri (Pengpu), Prières en langue parlée, in Etudes Missionnaires 1950. III. B. 53 s, China Missionary Bulletin 1950. 9. 830 s. - Auch P. Peleman meint, es sei sonderbar, es sei was nicht in Ordnung, daß man so lange mit der Gebetsreform gewartet hätte (Etudes 1950. III. A. 132). Und gerade für die vielen Analphabeten wären verständliche Gebete so nötig. Nur verstandene Gebete wären eine Hilfe für die Andacht (ib. 138 s.). - P. Argentieri schlägt vor, vorläufig nur die schwierigen Ausdrücke zu ändern und zwar so, daß die Silbenzahl und somit Melodie und Rhythmus sich ganz gleich bleiben. Er fügt als Beispiel ein verbessertes Ave Maria bei (ib. III. B. 55 s.). Mgr Maleddu stimmt ihm zu, macht aber einige Verbesserungen (ib. V. A. 136-38). To-Sheng 1950. 6/7. 772 macht dazu die Bemerkung, diese Methode sei zu idealistisch, für das Ave könne das gehen, für die andern Gebete würde dies wohl nicht leicht sein. - P. A. Motte berichtet, wie er einfach die Gebete aus dem «Jugendfreund» (von P. Crémer, Siwantse, mit mehreren chinesischen Priestern verfaßt und von den Scheutveldern in Peking herausgegeben) übernommen. Sie hätten allgemein großen Anklang gefunden (ib. III. A. 131 s.). Ebenso schreibt P. Peleman: selbst über 50 Jahre alte Schwestern und Lehrer mit 20 und mehr Dienstjahren, Leute, die ganz in der alten Routine waren, hätten das neue Buch übernommen (ib. III. A. 135).

23 Prayers in Paihua, in Etudes 1950. V. A. 135.

24 Prayers in Popular Language, ib. VI. A. 93-98.

25 ib. 1951. I. 180. Der Brief ist aus Suiyuan, Mongolei.

26 «Pousser énergiquement» ib. II. 159.

27 «Attendre des temps meilleurs» ib. 160.

Das zeige wieder einmal, daß China groß und die Lage nicht überall dieselbe sei. Doch sollte man sich jetzt an die Arbeit machen, jetzt sollte eine Kommission einen Text ausarbeiten, diskutieren und zur Genehmigung vorlegen. Wenn der Text dann bereit sei, was soll dann einen Ordinarius abhalten, ihn einzuführen, wenn er dies für seine Diözese nützlich und angezeigt halte? [28]. - Die Errichtung einer Kommission wurde auch in der chinesischen Zeitschrift mehrmals vorgeschlagen [29].

Die Kommission ist nun zustandegekommen, und zwar im Rahmen des Katholischen Zentralbureaus. Es ist ein schönes Zeichen für die Lebenskraft dieses Institutes, daß es, nachdem ihm die Tore für andere Arbeit behördlich versiegelt und verschlossen wurden, Zeit und Muße benützt, um sich dieser unscheinbaren und doch so wichtigen Aufgabe zu widmen. Mögen die chinesischen Christen ihre Stimmen bald wieder frei zu Gott erheben, um ihn zu loben und zu preisen in den alten schönen Melodien und zugleich mit Worten, die in frohem Verständnis aus der Tiefe ihres Herzens quillen.

Schanghai, den 20. August 1951.

Un document pour l'histoire de l'Eglise au Maroc Français.

La Lettre pastorale de Mgr Vielle du 24 février 1939.

Par le Dr André Villányi, Casablanca.

Mgr Henri Vielle, né en 1867, fut ordonné prêtre en 1891, entra au noviciat des Franciscains et prit l'habit en 1893. Après sa profession solennelle, il fut envoyé en Chine. Pour sa tenue pendant les épidémies, il reçut des hautes distinctions de la part de ce pays. Devenu procureur de la Mission de Chine à Bordeaux en 1919, il fut nommé Vicaire Apostolique de Rabat en 1927. Pendant près de vingt ans, et dans des circonstances très difficiles, Mgr Vielle gouverna l'Eglise du Maroc avec une bonté extraordinaire et en même temps avec un zèle pastoral incessant. Pendant les dernières années de sa vie il était assisté par son auxiliaire, Mgr Peurois, Commissaire Provincial des Franciscains maintenant au Maroc Français. Mgr Vielle est mort le 7 mai 1946 à Rabat.

Quand Mgr Vielle est devenu Vicaire Apostolique de Rabat, il n'y avait que 180 000 Européens dans la zône française de l'Empire Chérifien, dont la population totale n'avait pas atteint le chiffre de 5 millions. Mais les problèmes étaient les mêmes qu'aujourd'hui: des préjugés de race envers les Marocains

---

28 Que n'a-t-on, il y a quelque années, fait preuve de plus de prévoyance et de décision sur ce point vital pour la piété des fidèles. Dans des prières facilement comprises, par lesquelles ils pourraient exprimer leur piété filiale pour Dieu leur Père, nos chrétiens maintenant si isolés, trouveraient bien plus de consolation et de soutien que dans la froide récitation de formuls inintelligibles qui ne leur donnent que le sentiment d'un devoir accompli. ib. 1951. III. 89 s.

29 Cfr. To-Sheng 1950. 8/9. 1011, 1950. 12. 1487, 1951. 1. 167.

et une xénophobie étrange pour les autres Européens. Faisant face à toutes ces difficultés, Mgr Vielle manifesta toujours une attitude courageusement catholique. Tout autant pour la protection des exigences légitimes d'autres nationalités (voir son intervention pour l'église espagnole de Rabat malgré les obstacles de la part de la Résidence), que lorsqu'il s'agissait de questions missionnaires, Mgr Vielle réfutait toujours les points de vue de l'opportunisme et du particularisme. Sa lettre pastorale du 24 février 1939, vraie charte de l'Eglise du Maroc, en rend témoignage.

Cette lettre avait éé inspiré par un article du P. Abd-El-Jalil, O.F.M., paru dans la «Nouvelle Revue Théologique» [1].

L'article du P. Abd-El-Jalil avait exposé les grandes questions de la Mission en terre d'Islam: «Que savons-nous de l'Islam?» «Qu'avons-nous fait pour l'Islam?» «De quelle manière et sous quel angle entre-t-il dans nos préoccupations de prêtres, d'apôtres, de témoins de l'amour du Christ?» La lettre pastorale de Mgr Vielle - confidentielle à cette époque - vise directement les questions posées. Elle les aborde avec un courage remarquable, une mentalité ouverte, une franchise manifeste et une clairvoyance qui étonne aujourd'hui, à douze ans d'intervalle. En même temps, elle reste sur un fondement tout évangélique, pour ce qui concerne le texte, les idées et l'esprit.

C'est déjà l'exposition qui est très nette. L'Evêque parle de «nos responsabilités impérieuses à l'égard des Musulmans, nos frères en Dieu». Il invoque les plus beaux textes de l'Evangile, missionnaires par excellence: «Euntes in mundum universum praedicate evangelium omni creaturae» (Mc. 16.15.). «Euntes . . . docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patri, et Filii, et Spiritus Sancti . . .» (Mt. 28.18.). «Et praedicabitur hoc evangelium regni in universo orbe, in testimonium omnibus gentibus . . .» (Mt. 24.14.). «Et alias oves habeo, quae non sunt ex hoc ovili, et illas aportet me adducere, et vocem meam audient, et fiet unum ovile et unus pastor» (Jo. 10.16.). Et d'autres encore.

En face des paroles très claires de l'Evangile, le Vicaire Apostolique pose la question avec sa rectitude connue: «L'Ordre, le Message, les directives peuvent-ils être plus précis et plus impérieux?» Et il passe aux Apôtres qui «ont accentué avec une force non moins objective et précisé les volontés divines». Ils vont exécuter des paroles comme les suivantes: «. . . Deo, qui omnes homines vult salvos fieri et ad agnitionem veritatis venire» (I. Tim. 2-4., oraison de la Messe Pro Fidei Propagatione), «Quomodo invocabunt in quem non crediderunt? Aut quomodo credent ei quem non audierunt? Quomodo autem audient sine praedicante?» (Rom. 10-14.). La lettre continue: «A ceux qui voulaient empêcher les Apôtres de prêcher l'Evangile, ceux-ci répondaient: «non possumus quae vidimus et audivimus non loqui . . .» (Act. 4-20). «Obedire oportet Deo magis quam hominibus» (Act. 5-29.). «Si evangelizavero, non est mihi gloria, necessitas enim mihi incumbit; vae enim mihi si non evangelizavero! . . .» (I. Cor. 9-16.). Et la conclusion est aussi nette que le texte même: «Ceux, qui ont reçu Mission de prêcher l'Evangile, les Evêques et les prêtres, leurs collaborateurs, qui n'auront pas prêché l'Evangile, ne mériteront-ils

[1] «L'Islam et Nous.» 1938, pp. 897-925. - L'auteur de cet arcitle est descendant d'une grande famillie bourgeoise de Fèz. Converti au catholicisme en 1928 et entré dans l'Ordre des Frères Mineurs, il a été ordonné prêtre en 1935. Professeur de langue et de littérature arabes à l'Institut Catholique de Paris, il est bien connu également par ses livres et par ses articles. Une documentation extraordinaire s'y unit à un profond amour de son pays, duquel il est éloigné par force des choses politiques, mais où il est apprécié chaque jour davantage par ses compatriotes, très fiers de lui.

pas que leur soient appliquées ces paroles: «Canes valentes non latrare» (Is. 56-10.). Et ces autres non moins significatives: «petierunt panem et non erat qui frangeret eis» (Tren. 4.4.)? —

La Lettre saisit tout directement le problème qui est encore aujourd'hui le plus délicat dans la Mission catholique du Maroc Français: «l'interdiction absolue aux missionnaires de se livrer au prosélytisme auprès des indigènes sous quelque forme que ce soit . . .» C'est la terminologie caractéristiquement maçonnique du fameux circulaire de 1928. Voilà les réflexions de Mgr Vielle: «Etant donné les entraves de la prohibition même de l'Evangélisation, d'aucuns, cherchant peut-être une excuse quant à l'Evangélisation, disent: «il faut de la prudence». Mais oui, il faut de la prudence, ce mot prudence, toutefois, est-il synonyme de silence absolu, d'inactivité totale, d'attente perpétuelle? Il est écrit: «prudentia carnis mors est, prudentia spiritus vita et pax» (Rom. 8.6.). Jésus a-t-il été imprudent en prêchant l'Evangile devant le scribes, les pharisiens et les masses trompées qui voulaient l'empêcher de parler? Les Apôtres ont-ils été également imprudents, d'une imprudence coupable en prêchant le même Evangile? Saint François a-t-il été imprudent en prêchant l'Evangile et Jésus Crucifié devant le Sultan d'Egypte? Nous avons reçu mission de faire connaître l'Evangile, Jésus-Christ, les Bienfaits de la Rédemption, les moyens de salut, qu'avons-nous fait pour les Musulmans?»

La Lettre pastorale, après avoir répondu à diverses personnalités arabes, concrétise le programme missionnaire «hic et nunc»: «Il faut connaître l'Islam: la langue arabe, berbère, l'histoire de Mahomet, la Théologie musulmane, les lois, les coutumes, la mentalité des musulmans. . . . Il ne faut pas admettre cette opinion injurieuse à l'égard de Dieu et des indigènes même: les musulmans sont inconvertissables. Avec la grâce de Dieu tout est possible. . . . Il faut croire à la bonne foi des musulmans. . . . Après des études et après avoir prié Dieu . . . il faut avoir le zèle pour l'établissement et l'extension du Règne de Dieu, la conscience de ses responsabilités de prêtre. Ce qui impose l'activité pour la réalisation des Volontés divines . . ., la constance dans les efforts . . ., le grand désir de voir au plus tôt les païens et les musulmans obtenir les bienfaits de la Rédemption. . . .» Quelle actualité tragique dans des phrases comme les suivantes: «Il faut aimer en Dieu, pour Dieu et pour eux-mêmes ceux auxquels on veut procurer les bienfaits de la Rédemption et les moyens du salut». «Il faut prendre les musulmans tels qu'ils sont et non pas tels qu'on voudrait qu'ils soient, tels qu'ils doivent être. Il faut se persuader que la conversion des âmes est une œuvre divine. . . . Les missionnaires doivent paraître et être des hommes de Dieu, de saints prêtres. . . . Le prestige du prêtre influe beaucoup sur le jugement que les musulmans portent sur la religion catholique. . . .»

Mais la lettre ne s'arrête pas aux principes. Elle passe aux moyens concrets et, nous verrons, s'il y a Mission au Maroc aujourd'hui, ce ne sont que ces idées réalisées déjà aux temps de Mgr Vielle. Mais ici encore, c'est la hiérarchie du surnaturel et du spirituel qui empêche - même dans la réalisation - de faire glisser la Mission dans de la propagande. Voilà le programme du P. de Foucauld sous la plume de l'Evêque: «Etabli dans la mission au milieu des indigènes: la Maison de Dieu . . . La Présence réelle Eucharistique de Jésus dans les Tabernacles. . . . C'est bien là la méthode de l'apostolat. . . . La prière publique dans les Eglises. La Messe . . .» [2].

---

2 A ce propos on ne peut pas oublier la communauté des Sœurs Clarisses à Rabat-Souissi, communauté contemplative mais très missionnaire; missionnaire dans la prière et dans la charité pour l'Islam, dans l'appréciation de toutes les valeurs de la terre d'Islam; une communauté qui travaille aussi par les

Encore une idée du P. de Foucauld, celle du contact charitable, qui est recommandé par la lettre pastorale de Mgr Vielle: «les Missionnaires, pour pouvoir entrer en contact avec les musulmans et avoir avec eux des conversations instructives, profitables, doivent se rendre aptes par la connaissance de la langue, de la théologie musulmane, du Coran, des lois et des coutumes, de la mentalité, de l'histoire, de la littérature, des arts - de tout ce qui concerne l'Islam» [3].

Sur le plan des devoirs de la part des Français, Mgr Vielle souligne tout d'abord la «nécessité de la compréhension des indigènes». Il faut «inspirer confiance aux musulmans, gagner leur sympathie par les œuvres de charité par des œuvres d'entre-aide sociale, d'après les principes de l'Evangile et la doctrine sociale de l'Eglise Catholique . . .»

Quel courage de réclamer l'enseignement libre par principe au Maroc! «Il faut - dit la lettre à ce sujet - par tous les moyens, travailler à obtenir la liberté de l'enseignement. . . .». Et suivent les propositions concrètes pour le domaine culturel: «un Institut d'Etudes islamiques ou d'Etudes des religions intéressant les indigènes . . .» (idée propagée beaucoup plus tard par Taillard et d'autres!). «Une revue littéraire, artistique, sociale. . . .» La Lettre fait mention aussi des ermitages, invoquant le P. de Foucauld et le P. Poissonnier O.F.M., ce dernier mort au Maroc d'une épidémie, en soignant les indigènes malades [4].

Aujourd'hui, alors que la «question marocaine» est d'un intérêt presque mondial, alors que le dynamisme des événements se manifeste aussi en Afrique du Nord et qu'on parle à tout instant des obligations de l'Eglise dans ce pays: la Lettre Pastorale de Mgr Vielle d'il y a douze ans équivaut à une réhabilitation de l'Eglise Catholique au Maroc. Malheuresement, après la mort de Mgr Vielle une grande partie de son dosssier se perdit. Cette lettre pastorale ne doit pas être livrée à l'oubli. D'autant moins qu'elle est aussi actuelle aujourd'hui que jadis - il semble même qu'aujourd'hui, et dans un prochain avenir encore, son programme et ses réalisations pourront bien devenir plus actuels que jamais.

études arabisantes, par le culte de l'art musulman, par des réalisations comme sa chapelle même en style du pays, ses ornements - travail hautement approuvé dans la nouvelle Encyclique «Evangelii Praecones» - et par la prière en langue des autochtones, mais surtout par la ferme volonté de s'attacher au Maghreb pour toujours, en quelle situation que ce soit. . . .

[3] De ce point de vue il faut faire mention des réalisations de Mgr Vielle par l'aide des communautés religieuses (Srs. Franciscaines Missionnaires de Marie), orphelinats, gouttes de lait etc.

[4] Aujourd'hui, au Maroc Français, il y a encore un réalisateur de cette grande idée de Mgr Vielle. C'est le P. Peyriguère, le missionnaire de l'Atlas, qui vit dans les montagnes depuis beaucoup d'années, parmi la tribu des Ait Isshak, dont il est devenu membre, sans aucune aide, au contraire, assiégé de difficultés et avec le seul appui de ses montagnards. . . .

Die Missions-Studientagung in Paris (2.-7. Juli 1951).

Von P. Dr. Josef Henninger S.V.D., Fribourg.

Vom 3.—8. Juli 1950 hatte der Cercle «Rerum Ecclesiae» in Paris seine erste Studientagung (über das Thema «Ethnographie et Missions») abgehalten. (Siehe darüber den Bericht von P. Maurice Quéguiner, M.E.P., NZM VII [1951] Nr. 1, S. 69-71). Dem allgemeinen Wunsch der damaligen Teilnehmer entsprechend, fanden diese Tagungen ihre Fortsetzung in einer zweiten Studienwoche, die unter dem Titel: «Journées d'études: Les Missionnaires et les Langues» vom 2.—7. Juli 1951 in Paris stattfand. Die Tagung stand Teilnehmern jeder Nationalität offen.

Für die Vormittagssitzungen hatte Se. Exzellenz Msgr. Blanchet, der Rektor des Institut Catholique, wieder in entgegenkommender Weise den entsprechenden Raum zur Verfügung gestellt. Die Nachmittagssitzungen wurden abgehalten im Musée des Arts Décoratifs, rue de Rivoli (Palais du Louvre, Pavillon de Marsan). Der dortige Saal bot auch die Möglichkeit für eine Ausstellung der linguistischen Arbeiten der Missionare aus Pariser Bibliotheken und Archiven; eine solche war geplant und auch vorher angekündigt worden, kam aber leider nicht zustande, da die erforderlichen Erlaubnisse nicht zu erhalten waren. Zu einem allerdings nur geringen Teile konnte sie durch Anschauungsmaterial ersetzt werden, das einzelne Referenten zu ihren Vorträgen mitbrachten.

Das Problem «Missionare und Sprachen» wurde unter dreifacher Rücksicht behandelt: grundsätzlich, historisch und praktisch. In den Nachmittagssitzungen kam vor allem der historische Aspekt zur Geltung; sie umfaßten 9 Sektionen: 1. Vorderer Orient. 2. Indien (und kulturell abhängige Länder). 3. China (und kulturell abhängige Länder). 4. Indonesien, Madagaskar. 5. Ozeanien. 6. Amerika. 7. Afrika. 8. Zusammenfassende Arbeiten. 9. Zusammenarbeit zwischen Missionaren und Forschern. Besonders hervorgehoben seien die reichdokumentierten Referate von Prof. P. Meile (Bibelübersetzungen in indische Sprachen) und Dr. Paul Rivet (Beiträge der Missionare, besonders derjenigen von Lateinamerika, zu den zusammenfassenden Arbeiten der Sprachforscher). Von historischem und zugleich missionspraktischem Interesse war der Vortrag von P. Bouchaud, C.S.Sp., über die Sprachstudien der Missionare vom Hl. Geist in Negerafrika.

Noch vielgestaltiger war der Fragenkomplex, der sich aus der grundsätzlichen und praktischen Betrachtung des Themas ergab und in den Vormittagssitzungen behandelt wurde. Der Vorsitzende der Tagung, P. Perbal, O.M.I, Direktor des Missionsinstituts am Kolleg der Propaganda, legte in seinem Einleitungsvortrag dar, welche Richtlinien für den Gebrauch der einheimischen Sprachen sich aus der jahrhundertelangen Praxis der Kirche und den Missionsenzykliken der letzten Päpste ergeben. Das philosophische und das theologische Problem der Übertragung des Offenbarungsinhaltes aus einer Sprache in eine andere wurden durch Prof. Olivier Lacombe und P. de Menasce, O.P., untersucht. Zur Illustration dienten zwei historische Beispiele, die in weiteren Vorträgen behandelt wurden: die Einführung des Christentums in die griechisch-römische Kulturwelt (Prof. Henri Marrou) und die Frage der Terminologie im ostasiatischen Ritenstreit (P. Henri Bernard-Maître, S. J., der Sekretär der Tagung).

Durch die bisher genannten Referate waren die ersten drei Vormittage ausgefüllt. Die Themata der beiden folgenden Tage standen in noch engerer

Beziehung zur Missionspraxis. Während P. Monjean, M.E.P., vor allem die Geschichte und den jetzigen Stand der Missionsdruckereien in Indien und im fernen Osten darlegte, besprach M. Cribier, der Leiter des Institut des Presses Missionnaires (Issy-les Moulineaux), besonders die Aufgabe der Missionsdruckereien in den kulturell noch weniger entwickelten Ländern und die damit verbundenen technischen Probleme.

Über Kräfte und Tendenzen, die neben dem Missionar und zuweilen auch gegen ihn tätig sind, orientierten die beiden letzten Referate: über die bei der Glaubenspredigt und im Unterricht anzuwendende Sprache (langue véhiculaire) (Abbé Catrice) und die von der Unesco propagierte «éducation de base» (Abbé Blanc), bei der die Gefahr besteht, daß sie den religiösen Indifferentismus fördert. (Bei der Behandlung der «langue véhiculaire» war das Interesse vielleicht etwas zu stark auf Afrika konzentriert. Dort findet sich nicht selten die paradoxe Situation, daß von den Missionaren und anderen Europäern die Pflege der einheimischen Sprachen verlangt wird, während die führenden Kreise der einheimischen Bevölkerung vor allem die Sprache der Kolonialmacht erlernen wollen; sie sehen darin die unbedingte Voraussetzung für die Teilnahme an der europäischen Zivilisation und den sozialen Aufstieg, in der Pflege der einheimischen Sprache die Verewigung ihrer Inferiorität. Eine ebenso eingehende Behandlung der asiatischen Hochkulturländer - für die allerdings die Zeit wohl zu knapp war - hätte für das Missionsfeld als Ganzes doch einen anderen Eindruck ergeben).

Der letzte Vormittag war reserviert für ein Referat des Sekretärs der Tagung, P. H. Bernard-Maître S. J., über die Tätigkeit des Cercle «Rerum Ecclesiae» während des letzten Jahres, und für die Diskussionen, soweit diese sich nicht unmittelbar an die einzelnen Referate hatten anschließen können. Die missionswissenschaftliche und die (1950 neugegründete) religionswissenschaftliche Sektion des Cercle hatten allmonatlich ihre Sitzungen mit Vorträgen von Spezialisten. Ferner schloß sich der Cercle als 8. Sektion dem Centre Catholiques des Intellectuels Français (C.C.I.F.) an.

Wie sich aus dem Vorstehenden ergibt, haben die Pariser Journées d'Etudes Missionnaires einen durchaus eigenständigen Charakter. Von der Löwener Semaine de Missiologie unterscheiden sie sich dadurch, daß sie sich nicht auf Missionare beschränken, sondern in ausgedehntem Maße Spezialisten aus Laienkreisen heranziehen. Die beiden bisherigen Tagungen haben gezeigt, daß diese Zusammenarbeit wertvolle Ergebnisse zeitigen kann.

In der ersten Juli-Woche 1952 soll eine dritte Tagung im gleichen Rahmen stattfinden, deren Thema formuliert wurde: «Les Missionnaires et leur attitude vis-à-vis des religions non-chrétiennes». Als Gegenstand einer vierten Tagung, Juli 1953, ist vorgesehen: «Les Missionnaires et l'emploi des moyens humains». Genauere Mitteilungen werden zu gegebener Zeit durch den Sekretär, P. Bernard-Maître (35, rue de Sèvres, Paris VIe) erfolgen.

Hochwürden Herrn P. Dr. Johannes Dindinger O. M. I. zum 70. Geburtstag.

Von Prof. Dr. Joh. Beckmann S.M.B.

Im Jahre 1951 feierte der Missionsbibliograph P. Johannes Dindinger OMI ein doppeltes Jubelfest. Am 8. September vollendete er sein 70. Lebensjahr und durfte gleichzeitig auf 25 Jahre aktiver missionswissenschaftlicher Arbeit in der Ewigen Stadt zurückblicken. Dieses doppelte Jubiläum soll uns Anlaß sein, sein Lebenswerk auch in dieser Zeitschrift kurz zu würdigen [1].

Es war gewiß ein besonders aufmerksames Geschenk der göttlichen Vorsehung, P. Dindinger - allerdings auf viel verschlungenen Wegen - zur Missionswissenschaft und speziell zur Missionsbibliographie zu führen. Er brachte dafür, als er 1926 definitiv für diese Arbeiten von seinen Obern freigestellt wurde, eine Fülle geistiger und charakterlicher Gaben mit, die ihn gerade für diese Aufgabe befähigten. Geboren wurde er am 8. September 1881 in Heinrichsdorf (Lothringen). Das deutsch-französische Grenzland vermittelte ihm bereits, abgesehen von der Beherrschung der französischen Sprache, jene Aufgeschlossenheit, die ihn das Gute überall wahrnehmen und anerkennen ließ. Die ersten Studien im holländisch-deutschen Grenzgebiet verstärkten im Verein mit der damals bei den Oblaten noch vorherrschenden französischen Geisteskultur, diese Haltung, welche durch den Abschluß der Studien in der Ewigen Stadt ihre Krönung erfuhr. 1907 zum Priester geweiht, erhielt der begabte Ordensmann bereits 1908 von seinen Obern den Auftrag, an der Ordensschule der Oblaten in Hünfeld Philosophie zu lehren.

Dieser scheinbar abwegige Lehrauftrag brachte P. Dindinger in den lebendigsten Kontakt mit der neu werdenden Missionswissenschaft in Deutschland; denn in Hünfeld wirkte P. Robert Streit, der gerade in jenen Jahren seine programmatischen Schriften herausgab [2] und seinen jüngeren Mitbruder für seine Ideen und Pläne zu begeistern verstand. Von diesem Bahnbrecher der Missionsbibliographie ließ sich P. Dindinger gern in die wissenschaftliche Rüstkammer der Missionen einführen. Von Hünfeld aus gingen auch Verbindungsfäden zu den Männern, die gleichen Idealen huldigten und von gleichem wissenschaftlichem Streben beseelt waren: zu Prof. Dr. Josef Schmidlin nach Münster, zu P. Friedrich Schwager SVD nach Steyl, zu P. Anton Huonder SJ, dem Redaktor der «Katholischen Missionen», nach Bonn. So kam es, daß P. Dindinger zu einem Mittelsmann der jungen Disziplin heranreifte, der zwischen der Generation der Pioniere und der ersten in Münster ausgebildeten jüngeren Fachleute stand [3]. Und so ist er auch der noch einzig Überlebende, der das gesamte Werden der neuen Wissenschaft in Deutschland persönlich miterlebte.

---

1 Vgl. Doroteo Schilling OFM: I 60 Anni di Padre Dindinger. Il Pensiero Missionario XIV, Roma 1942, 136-141, Robert Becker OMI, P. Dr. Joh. Dindinger OMI, zum vollendeten 70. Lebensjahr. «Missionswissenschaftliche Studien», Festgabe, Aachen 1951, 13-18.

2 1910 erschienen u. a.: «Die Pflichten und Aufgaben der Wissenschaft gegenüber der Mission», Freiburg, und die Denkschrift: «Die Missionsgeschichte in ihrer gegenwärtigen Lage und der Plan einer Missionsbibliographie», Freiburg.

3 In Münster begann Schmidlin 1910/11 mit den ersten systematischen Vorlesungen zur Missionswissenschaft.

Doch die Ordenshochschule in Hünfeld vermittelte P. Dindinger noch mehr als bloßes Wissen. Hier lernte er praktisch jene selbstvergessende, hingebende und geradezu pausenlose Arbeit, die für sein späteres Wirken geradezu charakteristisch werden sollte. Denn schließlich war er als Philosophieprofessor nach Hünfeld berufen worden und nicht als Missionswissenschaftler, und daß er diese Aufgabe sehr ernst nahm, beweisen, neben dem Urteil seiner Schüler, seine vervielfältigten Vorlesungen zur Psychologie und Kosmologie. Hier legte er auch den festen Grund für seine durch das ganze Leben hindurch gleichbleibende dienende Liebe und seine stete Hilfsbereitschaft. In der Schule P. Streits trat der Schüler hinter dem Werk dermaßen zurück, daß es wohl nie gelingen wird, seinen Anteil genau festzustellen. Wenn er der Sache dienen konnte, vergaß er sich, seine vielfach schwache Gesundheit und seine kostbare Zeit [4].

Als P. Streit 1924 für die Vorbereitung der Vatikanischen Missionsausstellung nach Rom übersiedelte, erbat er sich seinen Hünfelder Kollegen als engeren Mitarbeiter. 1926 konnte P. Dindinger von seinen Obern für diese Arbeit freigestellt werden und seitdem gehört sein Leben voll und ganz der Missionswissenschaft, zuerst wieder in dienender Stellung als Gehilfe P. Streits für die Aufstellung und mühselige Katalogisierung der neugegründeten Missionsbibliothek und die Herausgabe der Bibliotheca Missionum, seit dem Tode P. Streits, 1930, sodann als Direktor der Missionsbibliothek, von 1932 bis 1948 auch als Professor für Missionsgeschichte am missionswissenchaftlichen Institut der Propaganda-Universität und dann als verantwortlicher Fortsetzer und Herausgeber der Bibliotheca Missionum. Sowohl als Direktor der Missionsbibliothek wie als Professor der Missionsgeschichte hat P. Dindinger ungezählte Anregungen vermittelt und vielen Anfängern der missionsgeschichtlichen Forschung selbstlos geholfen. Aber so dankbar auch die von diesen Gaben Zehrenden stets bleiben werden, überstrahlt wird all diese, ich möchte sagen, mehr persönliche Arbeit durch die ganz unpersönliche, sachliche im Dienste der Bibliotheca Missionum.

Das eigentliche Lebenswerk P. Dindingers ist und bleibt die BM. Bereits der erste Band führt seinen Namen im Verzeichnis der Mitarbeiter auf und im dritten Band kann P. R. Streit von ihm schreiben: «Unser Dank richtet sich zunächst an unseren Ordensmitbruder, den hochw. P. Dr. Joh. Dindinger OMI. Aus einem Gelegenheitshelfer ist er mit der Zeit zum Mitarbeiter der Bibliotheca Missionum geworden. Während unserer letzten schweren Krankheit ruhte auf seinen Schultern die Weiterführung und Überwachung des Druckes. Die schwierige Registeranfertigung ist seine Arbeit und sein Verdienst» [5]. Das Gesagte gilt auch für die folgenden zwei Bände. Vom 6. Band an heißt es bereits auf dem Titelblatt: «Fortgeführt und ergänzt von P. Johannes Dindinger OMI» [6]; denn 1930 war P. Streit gestorben und die gesamte Arbeit lag nun in den Händen seines Schülers. Von 1931—1939 erschienen 6 umfangreiche Bände. Dann stockte der Druck, nicht aber die

---

[4] Noch als Direktor der Missionsbibliothek konnte er stundenlang Besucher, die mit dem Bibliothekwesen nicht vertraut waren, in die Geheimnisse von Kartothek, Einteilung, Zeitschriften etc. einführen. Und bei der engen Verbindung von Bibliothek und Archiv der Propaganda wurde es für die meisten Archivbenützer fast aller Nationen allmählich eine selbstverständliche Gepflogenheit, bei P. Dindinger nähere Aufschlüsse über eingesehene oder kopierte Dokumente etc. zu holen.

[5] Bibliotheca Missionum, III (Aachen 1927), XIII f.

[6] In diesem Band taucht auch erstmals der Name desjenigen auf, der von 1931 an in ständiger Treue die Arbeiten P. Dindingers teilte und der selbst unzertrennlich mit dessen Lebenswerk verbunden bleibt: P. Dr. Johannes Rommerskirchen OMI.

Arbeit des Bibliographen. Das Manuskript zu den drei folgenden Bänden, welche die Missionsliteratur Chinas im 19. und 20. Jahrhundert umfaßten, wurde leider ein Raub der Bomben und Flammen und muß in geduldiger, mühseliger Kleinarbeit neu geschaffen werden. 1951 konnte endlich nach Überwindung vieler Hindernisse ein neuer Band erscheinen, der 15. in der Gesamtreihe, der 12. in der der bisher gedruckten. Er umfaßt die afrikanische Missionsliteratur von 1053 bis 1599[7]. Weitere fünf Bände über Afrika liegen druckfertig vor und werden in rascher Folge erscheinen. Da auch das Manuskript für die Bände über Ozeanien und die Orientmission bereits abgeschlossen ist, besteht die große Hoffnung, in nicht allzuferner Zeit die Vollendung dieses Standardwerkes der Missionswissenschaft begrüßen zu können.

Wenn die BM sich heute eines wahrhaft internationalen Ansehens erfreut, wenn sie in den Bibliotheken aller Länder unter den wesentlichen Nachschlagewerken anzutreffen ist, so gebührt das Verdienst dafür neben dem Begründer und Bahnbrecher P. Streit in erster Linie P. Dindinger und der Art und Weise, wie er diese Riesenaufgabe bewältigt hat. Seine ausgedehnten Sprachkenntnisse und ein erstaunliches Gedächtnis, sein unbeugsamer Wille und eine durch keine Hemmnisse und Widerwärtigkeiten zu beugende Arbeitskraft, boten die Voraussetzung, ein solches Werk zu schaffen. Rom mit der Fülle seiner Bibliotheken und Archive und das Ordenshaus mit der notwendigen Ruhe - fernab von politischen Kämpfen aber auch von entnervendem «Gelehrtengezänk» - waren die idealen Orte, dieses Werk zu verwirklichen. Seine Akribie und peinliche Genauigkeit wurden die Garanten für die wissenschaftliche Brauchbarkeit des Werkes, aber vor allem war es doch die dienende Liebe, die sich selbst immer wieder vergessende Hingabe an das begonnene Werk, welche es ermöglichte, die riesige Fülle der missionarischen Literatur aller Länder und Sprachen in die Bände der BM zu bannen. Gerade denjenigen, der Quellen und Literatur nicht nur überschaut, sondern sie geradezu beherrscht, muß es auf Schritt und Tritt reizen, die Fülle des Neuen auch zu gestalten, die hunderte von durchschauten Fehlern und Mängeln selbst in einzelnen Untersuchungen zu verbessern. Mit einer bewundernswerten Kraft der Entsagung hat Pater Dindinger alle noch so verlockenden Einladungen und Angebote ausgeschlagen, um sich in weiser Beschränkung voll und ganz dem großen Werke widmen zu können[8].

Für all das, was P. Dindinger gerade mit der BM der Missionswissenschaft als solcher und jedem wissenschaftlich Arbeitenden im besonderen geschenkt hat, dankt auch die NZM im Namen ihrer Leser aufs herzlichste. Wir schliessen uns damit nur der öffentlich bereits in feierlicher Form abgestatteten Dankkundgebung an, welche in der prächtigen Festschrift ihren beredten Ausdruck gefunden hat[9]. 26 Mitarbeiter, Vertreter fast aller großen Orden und Kongregationen haben in sechs Sprachen durch ihre wissenschaftlichen Arbeiten aus allen Gebieten der Missionswissenschaft bekundet, welch übernationales Ansehen der Jubilar genießt und welch großer Beliebtheit sich der Mensch und

---

7 Eine ausführliche Besprechung wird im nächsten Heft erscheinen.

8 Es sei hier aber wenigstens noch auf die ständige Mitarbeit bei den jährlich erscheinenden und von P. Joh. Rommerskirchen OMI besorgten Heften der «Bibliografia Missionaria» hingewiesen. Sonst sind es nur wenige Arbeiten, die neben den bibliographischen bei der Aufzählung seiner Werke genannt werden. Vgl. Missionswissenschaftliche Studien, 16-18.

9 Missionswissenschaftliche Studien. Festgabe Prof. Dr. Johannes Dindinger OMI. zum 70. Lebensjahre dargeboten von Freunden und Schülern. Herausgegeben von Prof Dr. Johannes Rommerskirchen OMI und P. Dr. Nikolaus Kowalski OMI. 440 Seiten. Verlagsanstalt Wilh. Metz, Aachen 1951. (Eine ausführliche Würdigung erscheint später.)

Ordensmann unter allen Missionswissenschaftlern erfreut. In Dankbarkeit werden sie und weitere Generationen aus den aufgestapelten Schätzen der BM schöpfen und neue Bausteine zum Ausbau der immer noch jungen Disziplin bereitstellen. Möge der Geber alles Guten, der in so verschwenderischer Fülle seine Gaben dem Jubilar geschenkt hat, ihm auch weiterhin Gesundheit und Arbeitskraft verleihen, das begonnene Werk zu einem glücklichen Abschluß zu führen.

Miscellanea.

Nach einer Unterbrechung von 8 Jahren konnten endlich wieder die von den Japanologen aller Welt so hochgeschätzten Monumenta Nipponica (Vol. VII, Tokyo 1951, 390 pp) der Sophia-Universität erscheinen [1]. Als neuer Redaktor zeichnet Wilhelm Schiffer S.J., da der Gründer und erste Redaktor P. J. B. Kraus S.J., dessen Lebenswerk kurz zu Beginn des Bandes gewürdigt wird, bereits 1946 starb. Von den in diesem Band erschienenen Beiträgen seien vor allem jene hervorgehoben, welche direkt die Interessen unserer Zeitschrift betreffen. Johannes Laures S.J. überprüft «die Zahl der Christen und Martyrer im alten Japan» (84-101) und kommt auf Grund der zeitgenössischen Quellenberichte zu einem Resultat, das sich stark von den übertreibenden Zahlenangaben selbst neuerer Autoren unterscheidet. Für die Zeit von 1549 bis 1630 sind sicher über eine Million japanischer Christen nachweisbar. Ihre Höchstzahl betrug vor Ausbruch der großen Verfolgung 1614: 300 000. Von den Christen wurden sicher um ihres Glaubens willen 3171 getötet, während 874 in Gefängnissen starben. Nicht mitgerechnet sind die 35 000 Opfer des Shimabara-Aufstandes. - Hubert Cieslik S.J. greift aus seiner in dieser Zeitschrift erschienenen Arbeit «Das Christen-Verbot in Japan unter dem Tokugawa-Regime» (VI 1950, 175-192, 256-272; VII 1951, 24-36) das Fünferschafts-System, die sog. Goningumi, heraus, um ihr geschichtliches Werden, ihre Bedeutung und dann besonders ihre Anwendung bei der Überwachung der Christen anhand neuer Dokumente sorgfältig zu untersuchen [2]. Die Shogunatsregierung hatte sich mit diesem Goningumi-System ein Organ geschaffen, das auch die letzten und untersten Volksklassen erfaßte und auf die Dauer jeden christlichen Einfluß ausschloß - oder wenigstens auszuschließen schien; denn tatsächlich wurden trotz dieses ausgeklügelten und ausgezeichneten Systems die Kryptochristen in Nordkyushu nicht erfaßt. - Johannes Laures S.J. verfolgt sodann seine bibliographischen Forschungen zur alten Missionsgeschichte weiter und legt ein zweites Ergänzungsheft für sein grundlegendes bibliographisches Werk «Kirishitan Bunko» vor [3]. Sowohl für die Erzeugnisse der alten Jesuiten-Druckerei weiß er auf neue Funde oder weitere Exemplare hinzuweisen, also auch für die gedruckte Literatur Neuerwerbungen anzugeben. Neu ist die, für alle für die Missionsgeschichte Japans interessierten Kreise äußerst wertvolle Zusammenfassung und kurze Würdigung der «Kirishitan Publications During and After the Pacific War» mit 46 Nummern. — Wir freuen uns, daß endlich die Monumenta Nipponica mit ihren gründlichen Arbeiten zur Japanologie und speziell zur japanischen Missionsgeschichte wieder erschienen sind und wünschen dem neuen Anfang einen glücklichen Fortschritt für ihre friedliche und doch so eminent wichtige Missionsarbeit. Beckmann

---

1 Vgl. die Besprechung der früheren Bände in NZM I 1945, 145-150, VI 1950, 139-143.
2 Die Goningumi im Dienste der Christen-Überwachung, S. 102-155.
3 Second Supplement to Kirishitan Bunko, S. 269-299. - Dieser Teil ist auch als Separat-Abdruck erschienen, 31 pp, Sophia University, Tokyo 1951.

Ecclesia Apostolica. Jahrbuch des katholischen akademischen Missionsbundes 1951 (Schriftleiter: Univ.-Prof. Dr. Thomas Ohm O.S.B.). 100 Seiten. Verlag Regensberg, Münster i. Westf. 1951.

Unter den Beiträgen dieses nun regelmäßig erscheinenden Jahrbuches, das dieses Mal besonders religions- und missionskundlichen Grenzfragen gewidmet ist, seien der anregende Vortrag von Prof. Dr. Thomas Ohm «die christliche Frömmigkeit in asiatischer Sicht» (S. 6-26) und der durch seine kühle Sachlichkeit auffallende Vortrag von P. Dr. Maurus Heinrichs O.F.M. «Der chinesische Kommunismus, Gesicht und Haltung» (S. 57-76) speziell hervorgehoben. Kleinere Beiträge berichten über das Leben des katholischen Akademischen Missionsbundes (wobei leider nur der Missionsverein in Münster vertreten ist) und über Missionsfragen, welche Akademiker besonders interessieren können. Neu ist eine knappe, aber gut orientierende Chronik der Missionsereignisse von 1950/51. Beckmann

Strobel Albert, O.M.I.: **La conversions des gentils dans les psaumes.** Thèse de doctorat présentée à l'Institut Biblique Pontifical de Rome. 54 pages. J. Gabalda et Cie., Paris / Université d'Ottawa, Ottawa, Canada 1950.

Das Thema dieser Dissertation war vordem nur nebenbei und summarisch behandelt worden. So entspricht die Arbeit einem wirklichen Bedürfnis. Der Verfasser mußte sich mit der Veröffentlichung ausgewählter Teile begnügen. Die Auswahl bietet die positive Darlegung des Universalismus und der Idee der Heidenbekehrung in den Psalmen in einem erschöpfenden, wohl abgerundeten und eindrucksvollen Bild. Das ist einstweilen das Hauptverdienst des Verfassers. - Über die heute mehr und mehr sich aufdrängenden literarkritischen Fragen nach Entstehung u. Entwicklung dieser Fragen in Israel, nach eventueller Abhängigkeit nach außen, erhalten wir noch keine Antwort. Wird sie uns in der - nach privater Mitteilung vorgesehenen - Gesamtveröffentlichung erteilt werden? Lachenmeier

Neues Testament. Übersetzt und erklärt von Otto Karrer. 820 S. 2 Karten. Verlag: Ars sacra Josef Müller, München 1950.

Bei Übersetzung der Heiligen Schrift kann vorherrschen das Bestreben nach Genauigkeit, sodaß man das Original geradezu heraushört, oder das Bestreben nach leichter Lesbarkeit und größtmöglicher Verständlichkeit. Der Wissenschaftler wird der ersten, der Praktiker der zweiten Art den Vorzug geben, selbst auf die Gefahr hin, daß seine Übersetzung manchmal eher Kommentar oder Paraphrase wird. Karrer ist dieser Gefahr nicht ganz entgangen. Dies vorausgeschickt muß man freudig bekennen, daß er dem Neuen Testament ein würdiges und angemessenes Gewand verleiht. Die Übersetzung wurde schon von Fachseite einer strengen und eingehenden Kritik unterzogen, die in der zweiten in Vorbereitung befindlichen Auflage berücksichtigt werden wird. So ist zu hoffen, daß Missionare deutscher Zunge nicht nur eine vorzügliche Übersetzung für das persönliche Studium, sondern auch ein Vorbild für eigene Übersetzungsarbeit erhalten. Lachenmeier

Prescott, W.: **Entdeckung und Eroberung von Mexiko.** 2 Bde. 429 u. 406 S. Gyr-Verlag, Baden (Schweiz) 1950.

Die «Geschichte der Eroberung von Mexiko» des berühmten amerikanischen Historikers William Prescott ist nun mehr als 100 Jahre alt. Die erste englische Originalausgabe (History of the Conqest of Mexico) erschien bereits 1843 (Harper and Brothers, New York). Diese Ausgabe erlebte eine Reihe von Auflagen und Neuausgaben in New York, Philadelphia, Boston und London. Spanische Übersetzungen

folgten 1844 in Mexiko und 1847/50 in Madrid, eine französische 1846 in Paris. Bereits 1845 lag auch eine deutsche Ausgabe vor (Brockhaus, Leipzig). Das Werk hat in wissenschaftlichen Kreisen so allgemeine Anerkennung gefunden, daß wir über dessen Wert keine Worte mehr zu verlieren brauchen. Auch ist das Werk bis heute durch kein neues zusammenfassendes Buch ähnlichen Charakters überholt worden. So bleibt uns, einige Worte zu sagen zur hier angezeigten Neuausgabe. Da die deutsche Ausgabe von 1845 seither keine Neuauflage mehr erlebte, ist sie unterdessen zu einer Rarität geworden, sodaß schon von diesem Standpunkt aus eine Neuausgabe zu begrüßen war. Die Ausgabe des Gyr-Verlages präsentiert sich in einer mustergültigen buch- und drucktechnischen Aufmachung. Beide Bände sind mit sorgfältig ausgewählten Kunstdrucktafeln illustriert. Ferner wurde beiden Bänden eine geographische Karte beigegeben, die aber von der Brockhaus-Ausgabe übernommen wurde. Leider enttäuscht die Textedition in einigen Punkten. So wurde der ziemlich umfangreiche und äußerst wertvolle kritische Apparat ganz weggelassen, um das «umfangreiche Werk nicht allzusehr zu belasten», wie der Herausgeber bemerkt. «Aus ähnlichen Erwägungen wurde der einleitende Teil, in welchem der Autor die Kultur der Azteken beschreibt, weggelassen.» Diese übermäßig lange Einleitung stimme außerdem nicht immer mit den modernen Forschungsergebnissen überein (Vorwort S. 5). Diese weggelassene Einleitung umfaßt in der Brockhaus-Ausgabe immerhin 166 Seiten. Was nun die Übereinstimmung (bzw. Nichtübereinstimmung) mit den modernen Forschungsergebnissen betrifft, könnte das ebensogut von den andern Teilen des Werkes gesagt werden, denn die Geschichtsforschung ist auch da in den letzten 100 Jahren nicht stehen geblieben und es gäbe Einiges zu ergänzen und zu korrigieren, auch bei den missionsgeschichtlichen Ausführungen. Es wäre wohl angebracht gewesen, die Neuausgabe in die Hände eines anerkannten Fachmannes zu geben, der in Fußnoten auf die neuesten Forschungsergebnisse hingewiesen hätte. Weggelassen wurden ferner die in der Brockhaus-Ausgabe jedem einzelnen Buch angefügten, meist mehrere Seiten umfassenden Quellenhinweise; weiter, der dem zweiten Band angefügte Anhang (Brockhaus-Ausgabe Bd. 2 S. 467-508) mit vielen z. T. unveröffentlichten Quellentexten. Zudem enthält die Brockhaus-Ausgabe ein Namen- und Sachregister, das in der Neuausgabe ebenfalls fehlt. Textlich wurde in der Neuausgabe nicht viel geändert. Es wurde die Übersetzung von 1845 übernommen, wobei die Orthographie der heutigen Schreibweise angepaßt wurde. Ferner wurden einige stilistische Korrekturen vorgenommen. - Wer seine Allgemeinbildung durch eine interessante Lektüre erweitern will, der greife zu dieser Neuausgabe von Prescotts «Entdeckung und Eroberung von Mexiko», der Wissenschaftler aber wird weiterhin genötigt sein, zur Brockhaus-Ausgabe von 1845 zurückzugreifen. Specker

Boxler Karl, Regens: **Mutter Charitas Brader.** Eine große Schweizer-Missionärin. 301 Seiten. Selbstverlag: Salesianum, Freiburg i. Ue. Druck: Uznach 1951.

Vom Franziskanerinnenkloster «Maria Hilf» in Altstätten SG. ausgehend, hat Schwester Charitas als Gründerin der Missionsschwestern zu gelten, die nunmehr Missionsfranziskanerinnen von Tübach (oder Wartensee) genannt werden. Ihr Arbeitsfeld wurde Südamerika, das Schwester Charitas, gebürtig von Kaltbrunn SG., 1888 mit 28 Jahren betrat. Bis zu ihrem Tode am 27. 2. 1943 hat sie 46 Niederlassungen gegründet und 500 Schwestern in ihre Gemeinschaft aufgenommen. Mutter Charitas vereinte den Wagemut der Missionarin, die bis ins hohe Alter keinen Ritt, keine Kahnfahrt scheute, mit der Regeltreue einer Oberin und echt franziskanischer Güte gegen Eingeborene und Arme. Ihr galt die Liebe mehr als Vorsicht, Klugheit, Berechnung und sie hatte große Erfolge damit. Der Verfasser hat Mutter Charitas persönlich gekannt und ihre Gründungen in Südamerika besucht (1921/25). Als Grundlage seiner Schilderung nahm er eine von Schwestern in Südamerika aufgezeichnete Lebensbeschreibung: La Madre Caridad. Apuntes para su biografia. Pasto 1944, und fügte Briefe südamerikanischer Prälaten über die Verstorbene an. Gerade die Auswertung dieser spanischen Quellen wirkt sich teilweise ungünstig aus und ist nicht frei von mißverständlichen Übersetzungen. Für die Missionsweise unter heidnischen Indianern sind am erfreulichsten die Abschnitte über die San Blas-Inseln (S. 102-109) und über die Gegend um den Putumayo-Strom (S. 113-130). Kilger

Fonti Ricciane. Documenti originali concernenti Matteo Ricci e la storia delle prime relazioni tra l'Europa e la Cina (1579—1615) editi e commentati da Pasquale M. d'Elia S. I., professore di sinologia nella pontificia Università Gregoriana e nella Università degli studi di Roma, sotto il patrocinio della Accademia nazionale dei Lincei [1]. **Storia dell introduzione del cristianesimo in Cina.** Volume I (1942). Parte I. Libri I—III. De Macao a Nanciam (1582—1597), CLXXXVIII-392 pages. 18 hors texte. — Volume II (1949). Parte II. Libri IV—V. Da Nanciam a Pechino (1597—1610—1611), XXXVI-656 pages. 25 hors texte. — Volume III (1949). Appendici e Indici. XII-376 pages. 2 hors texte.

Consacrer 1650 pages d'un texte dense (in-quarto de 23 cm sur 29) pour publier et commenter 155 folios (19 sur 32 cm) d'un modeste manuscrit de Matteo Ricci, comptant quasi en chacun de ses recto et verso, quelque 50 lignes de 13 cm; faire appel à la science et à toutes les exigences de la sinologie moderne pour éclairer ce simple Journal de travaux missionnaires; mettre sur pied une édition nationale pour diffuser, à 340 ans de distance, les écrits d'un apôtre de la Chine, d'abord son diaire, puis toutes les lettres que nous en avons conservé; rééditer avec acribie, et en leur italien parfois défaillant, des pages apportées de Pékin à Rome sur la fin de 1614: tels sont la caractéristique et l'intérêt vraiment exceptionnel des trois amples volumes (papier et impression magnifiques) que l'Histoire doit déjà au savoir attentif du Père d'Elia. - On ne peut mieux et plus clairement souligner la valeur de ce bref écrit du Père Matteo Ricci, pourtant traduit et édité en latin dès 1615, et publié depuis en de nombreuses rééditions ou traductions (latin, français, allemand, espagnol, italien, anglais). De christiana expeditione apud sinas... (Streit: Bibliotheca Missionum V nº 2096). - La présente réédition actuelle reproduit, avec grand soin et un vigilant souci scientifique, la présentation italienne de l'autographe riccien (Archives romaines jésuites : Jap, Sin. 106 a), sous l'éclairage que lui prodiguent les sources chinoises et les études historiques déjà consacrées à cette fin du XVIème siècle et au début du XVIIème, en cet Extrême-Orient qui s'ouvrit alors à l'Europe. - Malaisément, dans les Annales de la missiologie, l'histoire trouverait un texte moderne de ce temps aussi copieusement illustré et annoté, et jouissant de ce traitement d'exceptionnelle faveur. - Qu'est donc ce texte et cet auteur? L'un et l'autre sont bien et largement connus. - Originaire de Macerata où il naquit le 6 octobre 1552, Matteo Ricci était fils de Giovan Battista et de Giovanna Angliolelli. Admis le 15 août 1571 dans la Compagnie de Jésus, au noviciat romain de Saint-André au Quirinal, Matteo arrivait à Goa, sur le Saint-Louis, le 13 septembre 1578. Après quatre ans d'études dans les milieux portugais de Goa et de Cochin, Ricci parvenait enfin à Macao, aux portes de la Chine, le 7 août 1582. Seize ans plus tard, le 7 septembre 1598, il entrait à Pekin, premier jésuite qui parvenait à s'y établir, après les lointains franciscains qui, au XIIIème siècle, avaient atteint ce fabuleux Cambalu (Khanbalik): Jean de Montecorvin, Jean de Plan Carpin, André de Longjumeau, Guillaume de Ruysbrœk, Odoric de Pordenone etc. - Pour sa part, Ricci, après 28 ans d'apostolat en Chine, s'éteignait à Pékin, le 11 mai 1610, à 57 ans d'âge. Dès son arrivée en Chine, il avait recueilli des notes pour son Journal. Sur ces données, dans les derniers mois de sa vie (septembre 1608 - février 1610), Ricci rédigea son autobiographie, en italien que, depuis longtemps, il ne parlait plus guère. — Au cours de ses cinq livres, le Journal raconte l'introduction de la Compagnie de Jésus et du christianisme en Chine: Storia dell'introduzione del cristianesimo in Cina. Le premier livre, en dix chapitres, décrit la Chine et les Chinois: le pays, ses produits, arts, industries, langue, littérature, gouvernement, politesse, abus et religions. Volume I, p. 5-132 (Ms. 1-24a). - Le second livre (13 chapitres) narre la fondation de la résidence jésuite de Sciaochin (Shiuhing,

1 Le prix des volumes en son temps est marqué respectivement: 300, 8000 et 5000 lire nette. Depuis le premier volume paru en 1942, le changement de régime politique a légérement modifié ,en sa titulature, la présentation des tomes massifs de cette édition nationale (Décret royal du 11 juillet 1941). Ainsi l'adjectif reale est devenu nazionale etc.

Kouantoung), 10 septembre 1583 - début d'août 1589. Volume I, pp. 133-272 (Ms. 24b -43a). - Le troisième livre (14 chapitres) retrace les incidents et l'histoire des résidences de Sciaosceu (Shiuchow, Kouantoung) 26 août 1589 - 18 avril 1595, et de Nanciam (Nanchang, Kiangsi), 28 juin 1595 - 25 juin 1598. Volume I, p. 273-386 (Ms. 43b-60b). - Le quatrième livre (20 chapitres) évoque les faits qui ont abouti à la résidence de Nanking (20 juillet 1597 - 19 mai 1600) et à celle de Péking (21 janvier 1601 - 21 septembre 1602), Volume II, p. 3-106 et 107-264 (Ms. 61a-98b). - Le cinquième livre montre (20 chapitres) le développement progressif des Missions de la Compagnie et de quelques chrétientés etc.: travaux et voyages du frère jésuite Benoît de Gois (octobre 1602 - † 10 avril 1607) etc. Deux chapitres supplémentaires de Trigault (chap. XXI et XXII) narrent la mort et la sépulture de Ricci. Volume II, p. 265-529 et 530-632) (Ms. 99a-155b). — Ce précieux Journal et le portrait de Ricci furent soigneusement apportés à Rome au Général des Jésuites, Claude Acquaviva († 31 janvier 1615), par Nicolas Trigault qui complétait même le manuscrit par le récit des ultimes journées de son illustre confrère. Né à Douai le 3 mars 1577, arrivé à Macao sur le milieu de l'an 1610, plusieurs semaines après la mort de Ricci, Trigault repartait bientôt en Europe pour les besoins de la Mission. Il se trouvait à Rome en décembre 1614. Dès 1615, il éditait à Augsbourg la traduction latine de l'ouvrage de Ricci, et rentré à nouveau en Chine en 1618, il mourait à Hangchow le 14 novembre 1628. Ainsi présentée par les soins de Trigault, l'œuvre historique de Ricci connut, trois siècles durant, un réel et persévérant succès. En 1911, le manuscrit autographe, découvert par le P. Pietro Tacchi Venturi, est édité à l'occasion du tricentenaire de la mort de Ricci: Commentarj della Cina. — De cet ouvrage qui ne comprend aucun caractère chinois, le P. d'Elia vient d'achever, en deux volumes, la savante édition commentée et éclairée par son savoir de sinologue et sa compétence parmi les sources et la vie chinoises. - Le troisième volume, paru en 1949, achève cette Storia riccienne et présente d'abord quatre appendices. Les deux premiers sont empruntés au manuscrit chinois 9254 de la Bibliothèque nationale de Paris: 1° La supplique du jésuite Diego Pantoja pour obtenir exceptionnellement de l'Empereur en faveur de Ricci un terrain de sépulture (14 juin 1610); 2° Une inscription lapidaire chinoise en l'honneur de Matteo Ricci (29 mars 1615). Le troisième apppendice détaille la chronologie riccienne depuis le 6 octobre 1552 jusqu'en 1949. Le quatrième rassemble les notables divergences entre les deux récentes éditions de Ricci: l'actuelle, nationale (1942—1949) et celle de Tacchi Venturi (1911). Enfin un Index analytique, p. 67-296, détaille alphabétiquement les données des trois volumes des Fonti Ricciane. Ce trapu et solide monument, avec sa surabondance de précisions, présente nettement toutes les satisfactions désirables. Pour les 28 ans de la vie missionnaire de Ricci, nous tenons là un ensemble de données qu'on peut difficilement entrevoir plus amples. Dès lors un seul regret: à côté de ces pages supérieurement traitées, c'est de voir nombre d'autres textes missionnaires qui gisent à l'abandon et attendent une présentation même approchée. En histoire, tout comme de par le monde, s'il y a nombre de parents pauvres, on rencontre toutefois quelques riches, ici même un richissime . . . un Ricci! Peut-on s'en plaindre? Evidemment non. Ainsi traitée la correspondance de Ricci complétera le majestueux monument dressé par les soins et le savoir du P. d'Elia. Ils combleront à nouveau tous nos vœux. F. Combaluzier

Argüello, Carlos Molina: **El Gobernador de Nicaragua en el siglo XVI.** 252 pp. Consejo sup. de invest. científicas. Escuela de Estudios Hispano-Americanos, Sevilla 1949.

Es ist kaum möglich, über eine historische Frage bezüglich Latein-Amerika zu schreiben, ohne dabei auch wichtige missionsgeschichtliche Aspekte zu berühren. Im 16. Jahrhundert waren in Latein-Amerika Kirche und Staat, Politik und Religion so eng miteinander verknüpft, daß es nicht möglich ist, beide Bereiche in einer historischen Untersuchung auseinander zu halten. Das gilt auch für die vorliegende historisch-rechtliche Studie über den Gouverneur von Nicaragua. Es wird dabei nicht die historische Persönlichkeit eines einzelnen Gouverneurs behandelt, sondern dem Verfasser ist es darum zu tun, das Amt des Gouverneurs mit all seinen Kompetenzen rechtlich zu umschreiben, wobei auf einige Sonderheiten speziell in Nicaragua Rücksicht genommen wird. Im Wesentlichen haben aber die Ausführungen allgemein

gültigen Charakter und können auch auf andere Provinzen Latein-Amerikas angewandt werden. Damit erhält auch das Buch seinen besonderen Wert. Die Bedeutung des Buches für den Missionshistoriker ergibt sich schon aus der Zielsetzung, die man im Auge hatte, als das Amt des Gobernadors geschaffen wurde. Der Gouverneur hatte treu zu wachen über den Dienst Gottes und des spanischen Königs, die Gerichtsbarkeit auszuüben, das Land gut zu regieren, im Frieden zu bewahren und über der Bekehrung der Eingeborenen zu unserem heiligen katholischen Glauben zu wachen (p. 48). Ein wichtiges Amt war das des «Beschützers der Indianer» (Protector de indios), das zeitweise vom Amt des Gouverneurs getrennt war. So finden wir in Latein-Amerika, nicht nur in Nicaragua, sondern auch anderswo, vielfach Bischöfe als Inhaber dieses Amtes. Gerade da gab es aber immer wieder Kompetenzkonflikte zwischen weltlicher und kirchlicher Autorität. Was der Verfasser bezüglich Nicaragua schreibt (p. 141), ist kein Einzelfall. Missionsgeschichtlich bedeutungsvoll sind dann vor allem die Ausführungen über die Beziehungen zwischen Kirche und Staat. Es wird rechtlich klar umschrieben, wie weit der Gouverneur auf Grund des Patronates sich in kirchliche Angelegenheiten einmischen konnte, freilich ohne darauf näher einzugehen, wie sich die Rechtslage auch praktisch auswirkte. — Das Buch wird jedem, der sich mit lateinamerikanischer Missionsgeschichte befaßt, wertvolle Dienste leisten. Specker

Biermann, P. Benno O.P.: **Im Feuerofen.** Glaubenszeugen unserer Zeit. Die Märtyrer von Tonking, seliggesprochen am 29. April 1951. 48 Seiten. Greven-Verlag, Köln, 1951.

Aus einer Schar von 1743 Märtyrern Hinterindiens, deren Seligsprechungsprozeß 1917 begonnen wurde, konnten am 29. April 1951 25 ausgewählt und seliggesprochen werden: zwei spanische Dominikaner-Bischöfe, einheimische Priester und Laien. Ihnen ist vorliegende Schrift gewidmet. Der Verfasser, mit den Quellen wohl vertraut - verdankt ihm doch der Prozeß ein historisches Gutachten aus dem Jahre 1938 - stellt die Geschichte der Seligen recht lebendig sowohl in die Zeiten der politischen Wirren wie auch der, vor und auch später wieder, so blühenden Missionen der spanischen Dominikaner von Tonking. Als Historiker läßt er am liebsten die Quellen in deutscher Übersetzung sprechen, hütet sich vor jeder Übertreibung oder Ausschmückung und versteht es, auch die verwickelten politischen Fragen, sowohl der annamitischen Innen- wie Außenpolitik übersichtlich und verständlich darzustellen. Auch dieser spanische Teil der «Kirche der Märtyrer» verdient neben dem französischen der Missionare des Pariser Missionsseminars in weiten katholischen Kreisen, gerade auch in den gegenwärtigen Wirren des Landes, bekannt zu werden. Beckmann

Lesage, Germain, OMI: **L'Evêque errant.** 195 pp. Aux Editions de l'Université d'Ottawa. 1950.

Die Oblaten-Missionare geben sich auffallend Mühe, ja keinen ihrer hervorragenden Mitbrüder in Vergessenheit geraten zu lassen. Durchaus mit Recht und wohl wissend, daß gute Biographien die Missionsliebe unter den Gläubigen wachhalten, nicht selten Berufe wecken und auch die «Spiritualität» der Kongregation immer wieder befruchten. Einen ersten Platz nehmen diesbezüglich die vielfach veröffentlichten Memoiren und Lebensbilder der Missionare im hohen Norden ein. G. L. hatte nun keineswegs die Absicht, dem erst 1933 verstorbenen Mgr Ovide Charlebois eine abschließende wissenschaftliche Biographie zu widmen. Er beschränkt sich sogar, abgesehen vom letzten kurzen Kapitel, auf die Zeit bis 1910, auf die eigentlichen Pionier- und Wanderjahre im Keewatingebiet. Und auch das geschieht mehr skizzenhaft, aber in seiner Art überaus geschickt. Er benützt in reichem Maß Briefe und Tagebücher, arbeitet mit wirklichem Einfühlungsvermögen und schreibt einen glänzenden Stil. Besondere Freude macht das Kapitel: «Le noble cœur» (pp. 153-179). - Das Buch hat dem Verfasser den Doktortitel in Literatur eingetragen. Alb. Plangger SMB

Loup Robert: **Martyr au Tibet,** Maurice Tornay, Chanoine régulier du Grand-St-Bernard, 1910—1949. 277 pp. Editions Grand-St-Bernard-Thibet, Fribourg 1951.

C'est une magnifique biographie que ce livre que nous présente M. Loup. Pour avoir voulu forcé, coûte, que coûte, l'entrée au Thibet interdit, Mr le Chanoine Tornay - par là encore témoin de l'Eglise souffrant les persécutions les plus diaboliques - succombe en août 1949 aux intrigues habilement menées par les lamaseries thibétaines qui surveillent avec fanatisme l'entrée de leur «terre sacrée». Son nom s'ajoute glorieusement au grand nombre des missionnaires des Missions Etrangères de Paris qui ont versé leur sang dans les marches thibétaines. Cela suffirait pour attirer notre attention sur ce livre fort précieux. Mais il y a plus. L'auteur fait aussi l'historique de cette œuvre des Chanoines du Grand-St-Bernard qui, tout en se mettant à l'école des missionnaires de la rue du Bac, cherchent à refaire au col de Latsa ce qu'a fait en Valais au moyen âge leur fondateur, Saint Bernard de Menthon. Jean Mesot

Despont, abbé J(oseph), archiviste paléographe, secrétaire général de la Propagation de la Foi: **Nouvel Atlas des Missions.** 58 pp. (25 sur 33 cm.) Paris (5 rue Monsieur) et Lyon (12 rue Sala), 1951.

Dix-neuf cartes (22 sur 30 cm), quelque 42 pages de listes et statistiques sur les actuelles divisions missionnaires (œuvres et ouvriers), de-ci de-là de brèves introductions d'ordre historique, tel est, en résumé, le soigneux travail que nous présentent les efforts et le labeur de l'abbé Despont. - La série des statistiques, toute en notations et chiffres, est puisée aux meilleures sources et a été souvent demandée aux chefs mêmes des Missions. Il n'y a donc rien à dire à son sujet, sauf l'inévitable pourcentage d'erreurs ou d'imprécisions [1] provenant des sources elles-mêmes. Outre la superficie en kilomètres carrés, sont à noter pour nombre d'unité de territoires missionnaires, le nombre des protestants et musulmans et pour chacune la proportion suggestive des catholiques parmi la population totale. - Pour la cartographie, son tirage en offset [imprimerie Tardy à Bourges] rend parlant ces croquis, en couleurs et en teintes plates. Dû aux soins d'un artisan (É. L.) de l'Institut géographique national de France, le fond du dessin s'inspire de sa planisphère au dix-millionième. C'est là une excellente base [2] pour cette représentation schématique du monde missionnaire. - Quant aux introductions d'ordre historique, elles sont volontairement discrètes [3] et réduites: elles suffisent nettement pour le but entrevu. - Au total, nous tenons un remarquable et solide travail où l'on sent avec satisfaction la formation d'un archiviste paléographe. Quasi tous les lecteurs de la Nouvelle Revue de science missionnaire auront ce volume sous les yeux, il est dès lors inutile d'en signaler

---

1 Pour Masaka (Ouganda) p. 2, le texte parle de 60% de catholiques, mais p. 6, cela devient (plus exactement) 69,20 % etc. N'y aurait-il pas lieu d'ajouter, p. 29, en Nouvelle-Zélande, le Grand séminaire régional de Mosgiel? etc.

2 Quelques coquilles dans la cartographie. P. 13: Ourmiah-Rézaieh (à tort Régaieh). Dans l'île Formose, Taichung du texte p. 24 devient Taitchu, sur la carte p. 23. En Afrique australe, Oudtshoorn p. 52 et 56 se déforme en Oudsthorn sur la carte p. 7. Au Japon, Shikoku p. 26 devient Schikok sur la carte XII. En Europe, S. Alexandre d'Orschi, en haut de la page 10, reparait plus bas en Orski, tout comme p. 11 sur la carte, puis devient p. 57 S. Alexandre d'Orsik, etc.

3 La Préfecture apostolique d'Ethiopie (p. 2) fondée en 1839, fut réduite en 1846 par l'établissement des deux Vicariats apostoliques du Soudan et des Galla; elle devient Vicariat apostolique en 1847, sous les soins et direction de l'ardent apôtre, le bienheureux Justin de Jacobis († 31 juillet 1860) etc. A Madagascar, le premier lazariste Nacquart arrive, non en 1642, mais le 4 décembre 1648 débarque à Fort-Dauphin. P. 2 également, l'évêché de Saint Thomas, devenu San Tommaso p. 8 (en fait, le portugais São Thomé) a sombré dans les flots bleus du golfe de Guinée de la carte I: disparition que mentionnent implicitement les parenthèses de l'Index p. 57. En Suède, l'archevêché d'Ugssal, p. 10, n'est-ce par celui d'Uppsala (Upsal)? Les Filles de la Sagesse, p. 9, ont comme fondateur saint Grignion de Montfort etc.

plus au long la valeur et les mérites. Dans son cadre sommaire [4], il est nettement plus parlant et plus accessible que l'Atlante delle missioni cattoliche dalla Sacra Congregazione de Propaganda Fide [1948] que caractérisent d'autres mérites et une présentation plus ample. [40 cartes.] Fernand Combaluzier C.M.

Katholisches Missions-Jahrbuch der Schweiz - Annuaire missionnaire de la Suisse, 1951, 18. Jahrgang (31. Jb. des Akademischen Missionsbundes, Universität Freiburg (Schweiz). 100 Seiten. Selbstverlag des SKAMB, Freiburg.

Das Kath. Missions-Jahrbuch der Schweiz ist einmal das Jahrbuch des Akademischen Missionsbundes, dessen hauptamtlicher Sekretär Dr. Späni das Jahrbuch herausgibt. Das ständige Sekretariat wurde am 2. Februar 1950 eingerichtet und Herr Späni, der Generalsekretär des Justinus-Werkes, ernannt. Der Sekretär berichtet im 2. Teil von den gehaltenen Vorträgen, von der Teilnahme an internationalen Kongressen und über die Aufnahme von Beziehungen zu den Missionssektionen in Mittelschulen und Kollegien. Im Anschluß daran berichtet das Jahrbuch von den wichtigen Ereignissen in der Schweizer Mission, von der Aussendung von Missionaren, Todesfällen und bietet eine ausgezeichnete Missions-Bibliographie der Schweiz über das Jahr 1950 von Prof. Beckmann. — Das Jahrbuch hat seine besondere Note dadurch, daß jedes Jahr ein besonderes Thema von verschiedenen Seiten beleuchtet wird. Wie in den letzten Jahren von Indien, Japan und Nordafrika berichtet wurde - was praktisch wohl auch am besten im Titel hervorgehoben werden könnte - handelt dieses Heft von Mittel -und Südafrika. Die Artikel sind von ersten Fachleuten geschrieben, kultur-geographisch und historisch von Schebesta, historisch von Kilger, die Gegenwart von Bühlmann; dann Einzelfragen: über P. Hus und die soziale Frage von Schimlek, Schurmans über höhere Schulen und Universitäten, Perraudin über die Großen Seminarien und den Priesternachwuchs, Aujoulat über die Gesundheitsfürsorge in den französ. Kolonien, Beckmann über die Schweizer-Missionare in Afrika. So rundet sich das Bild, das durch ausgezeichnete Karten und Illustrationen belebt wird. Die hierarchische Neuordnung vom 11. Jan. 1951 konnte noch durch ein Einlegeblatt mit Karte berücksichtigt werden. — Die Kritik scheint mir etwas zu kurz gekommen zu sein. Außer von dem Priestermangel hören wir wenig von den drückenden Problemen der afrikanischen Kirche, wie etwa in den Ausführungen von Pater Schebesta S. 16; der Artikel von Aujoulat berücksichtigt zu wenig die Mission: was bedeutet es für sie, wenn der Staat fast die gesamte Fürsorge an sich zieht? Wie stehen die Ärzte und das Personal zur Mission? — Mit Freude greift jeder zu dem interessanten Heft, und wir bedauern nur, daß wir in Deutschland diesem Jahrbuch nichts Ähnliches zur Seite stellen können. P. Benno M. Biermann O.P.

Republica Portuguesa Ministério das Colonias: **Arquidiocese de Lourenço Marques.** 152 pp. Agéncia Geral das Colónias, Lisboa, 1950.

Noch vor einigen Jahrzehnten wies die Missionskarte von portugiesisch Mozambique riesige Gebiete ohne jede Missionstätigkeit auf. Dank der zähen und unablässigen Bemühungen des früheren Prälaten von Mozambique, des gegenwärtigen Kardinalerzbischofs von Laurenzo Marques, hat sich jedoch gerade in den zwei letzten Dezennien manches geändert. Darüber gibt für das Erzbistum selbst vorliegende Schrift in Wort und Bild beredten Aufschluß. Schon rein äußerlich und organisatorisch fällt eine Höherentwicklung auf: 1940 Errichtung des Erzbistums, 1944 Einweihung der neuen herrlichen Kathedrale- an Stelle einer mehr als bescheidenen Kapelle - und 1946 Erhebung des Erzbischofs Teodosio Clemente de Gouvea zur Kardinalswürde. Letzterem gelang es, für seine weite Erzdiözese eine Reihe neuer Missionstrupps zu gewinnen. Neben 22 Weltpriestern, denen ursprünglich das gesamte Gebiet

[4] Pour un travail plus approfondi de géographie missionnaire, on pourrait entrevoir, outre une cartographie plus développée, le recours aux textes officiels et fondamentaux qui sont à la base des successives divisions administratives v. g. dans le genre de l'Atlas historique: Nos Missions (des Pères Blancs) qu'en 1930 mit sur pied, à Maison Carrée, le P. Justrob etc.

anvertraut war, wirken heute 20 Franziskaner, 8 Lazaristen, 15 Missionare der Consolate von Turin, 6 portugiesische Padres Sacramentinos. Dazu kommen noch 8 verschiedene Schwesternkongregationen. Im einzelnen werden alle Missionsstationen und Missionswerke beschrieben und ihre Statistiken von 1946—48 geboten. Auffallend ist, daß die meisten Stationen und Werke jüngeren, ja jüngsten Datums sind, ein Zeichen für die außergewöhnlichen Anstrengungen in der Kriegs- und Nachkriegszeit. Leider vermissen wir eine zusammenfassende Statistik, sowohl für die einzelnen Distrikte wie auch für das gesamte Erzbistum. Beckmann

Grubb, Norman: **Charles Studd,** Champion de Dieu. Traduit de l'Anglais par Emile Dallière. 270 pp. Chez le Traducteur, 40 Rue de la Rochette, Evreux (Eure), 1950.

Diese Biographie stellt wohl eine der hinreißenden Gestalten der modernen englisch-protestantischen Missionsbewegung dar. Charles Studd († 1931), anerkannter Sportler, fand seinen Glauben und seinen Missionsberuf durch eine Erweckungsbewegung, deren Seele er selbst später in England und Amerika werden sollte. Dieses geistliche Klima, in welchem auch ein John Mott in Amerika heranreifte, entwickelte einerseits ein unerschütterliches Gottvertrauen und anderseits eine alle Hemmnisse überwindende Missionsliebe, die C.S. mit seiner ihm ebenbürtigen Gattin nach China, Indien und in den Sudan führten, bis sie in Belgisch-Kongo das eigentliche Arbeitsfeld für sich und ihre «Freiwilligen» fanden. Aus bescheidenen Anfängen entwickelte sich abseits jeder kirchlichen Organisation eine Missionsbewegung, die eine zündende Kraft in Heimat und Mission wurde. C.S. war, bei aller egozentrischen Haltung, die jede kirchliche Bindung ablehnte, eine sympathische, für Christus begeisterte und begeisternde Persönlichkeit. Er besaß nicht nur eine ungeheure Arbeitskraft, sondern auch eine tiefe Religiösität und große Liebe zu den Menschen, Christen und Heiden, die er geradezu magisch anzuziehen verstand. Der Biograph, sein Schwiegersohn, läßt diese Gestalt anhand der zahlreichen Briefe C.S. an seine Familie fesselnd und spannend aufleben. Doch wird der kritische Leser den Gedanken nicht los, daß er sich dabei doch etwas zu einseitig auf die Zeugnisse seines Helden stützt, während andere Quellen, und dann nur aus dem Kreise seiner engsten Mitarbeiter, höchst selten zu Worte kommen. Auffallend ist auch, daß wohl die äußeren Missionsereignisse, viel weniger aber die inneren Vorgänge, die Missionsmethode und der Aufbau dieser «außerkirchlichen» Gemeinden aufgezeigt wird. Und für einen katholischen Leser (und wohl auch für solche verschiedener protest. Kirchen) muß es schmerzlich sein, zu lesen, wie der Sudan, Belgisch-Kongo und Südamerika (S. 129) in einen Kreuzzug eingebaut werden sollen und auch eingebaut werden, weil dort Christus noch nicht verkündet worden sei. Als ob katholische und andere Missionare vor ihm noch nie von Christus gesprochen hätten? Doch hält sich die Biographie selbst von jedem Ausfall gegen katholische oder protestantische Missionen fern und weist damit auch einen Zug auf, der ganz zum edlen Charakter C.S. und seiner Bewegung paßt. Beckmann

Pelter, Bertrand, Père Blanc: **La dispense des Interpellations en pays de Mission.** 178 pp. Faculté de Droit canonique, Université Laval, Quebec, 1948.

Die vorliegende Arbeit wurde als These an der kanonistischen Fakultät Laval in Quebec eingereicht. Sie behandelt den großen Fragenkomplex der Interpellationen, der bei der Anwendung des Privilegiums Paulinum, der Sondervollmachten der drei päpstlichen Konstitutionen «Altitudo» von Paul III., «Romani Pontifices» von Pius V. und «Populis» von Gregor XIII., sowie der Fakultäten, die die Propaganda den Missionsobern erteilt, entsteht. In der Einleitung haben wir bereits eine klare Darlegung der Stellung, welche die Interpellationen bei der Anwendung des Privilegium Paulinum nach göttlichem und kirchlichem Recht einnehmen. Ein historischer Überblick über die verschiedenen päpstlichen Erlasse und die Entwicklung der Fakultäten, wie sie die Propaganda im Laufe der letzten Jahrhunderte den Missionsobern erteilte, trägt viel zum bessern Verständnis des heute geltenden Rechtes bei, das im

Hauptteil des Werkes eingehend kommentiert wird. Vorerst behandelt der Verfasser die Träger der Dispensvollmacht, soweit ihnen eine solche Gewalt schon Kraft ihres Amtes zukommt. Selbst dem «Senior» der Mission, der nach Can 309 § 4 die Leitung eines Missionssprengels ad interim übernimmt, glaubt der Verfasser, wenigstens auf Grund des herrschenden positiven Rechtszweifels, die ordentliche Dispensgewalt zuerkennen zu dürfen. Im 2. Abschnitt werden die Vollmachten selbst besprochen. Der Verfasser stellt zuerst die Frage, in wie weit die Dispensgewalt über die Interpellationen schon in den allgemeinen Dispenscanones 15, 81 und 1043-45 enthalten sei. Befremdend wirkt, daß im Can 1045 sogar für den Beichtvater die Dispensvollmacht von der Eheform sowie von den Interpellationen enthalten sein soll. Wenn die Frage vielleicht auch rein rechtsformalistisch zur Diskussion gestellt werden kann, so darf sie doch wohl kaum für die Praxis positiv beantwortet werden, da das Fehlen der gesetzlich vorgeschriebenen Eheform wie die Unterlassung der Interpellationen naturgemäß ein öffentliches Faktum darstellen, und somit die so geschlossene Ehe im äußeren Rechtsbereich, sobald die Tatsache bekannt wird, als ungültig angesprochen werden muß. Hier ist an die Entscheidung der Interpretationskommission vom 25. Juni 1932 zu denken, die den Can 1037 dahin erklärt, daß ein Hindernis als öffentlich bezeichnet werden muß, wenn das Faktum, das das Hindernis begründet, öffentlich ist. - Von hervorragend praktischem Wert ist für die Handhabung des Privilegium Paulinum, der Vollmachten der drei päpstlichen Konstitutionen des Can 1125 und der Fakultäten der Propaganda die klare und übersichtliche Darlegung in den letzten Kapiteln des Buches. Es kann darum die vorliegende Arbeit als eigentliches Handbuch den Missionsobern und jedem Missionar unschätzbare Dienste leisten. M. Spichtig

Tangelder, Th., M.S.C.: **Sacramenten en Volksgebruiken.** Een proeve van practische missie-aanpassing. 205 pp. Paul Brand N. V., Bussum, 1950.

La dissertation (faite à Nimègue) du Père Tangelder traite d'un thème très actuel: les sacrements et les usages populaires, comme problème d'adaptation missionnaire. Dans le chap. I l'objet de la thèse, largement indiqué par le titre, est précisé, chacun des deux termes recevant son exacte signification. Des sacrements, seuls le Baptême et l'Eucharistie sont traités explicitement, et quant aux usages populaires, l'A. se restreint à l'adat javanais, c'est-à-dire aux coutumes indigènes qui, dans la suite des siècles, ont pris une forme fixe et avec lesquelles se sont aussi mêlés plusieurs usages mohamétans; T. a pu les étudier pendant un séjour de onze ans comme missionnaire du vicariat Purwokerto (Java Central). L'intention de l'étude est de nous montrer de quelle façon l'administration du Baptême et de l'Eucharistie pourrait être adaptée à la nature javanaise telle qu'elle se manifeste principalement dans l'adat; il ne s'agit donc pas pour l'A. de proposer une méthode en vue d'adapter la doctrine des sacrements à la mentalité des Javanais, ce qui concernerait l'adaptation de l'enseignement religieux. - Après avoir donné une description de l'adaptation, T. nous parle de sa division. La distinction principale qu'on peut introduire est celle de l'adaptation personnelle et de l'adaptation objective. L'importance de la première est soulignée, mais l'objet de la thèse lui-même exige que l'on s'occupe principalement de la seconde. L'adaptation objective se subdivise en adaptation directe (si la coutume etc. est maintenue) et indirecte (si la coutume etc. n'est pas maintenue, mais remplacée par un usage chrétien analogue). L'adaptation directe peut se réaliser par la simple tolérance d'une habitude ou par son incorporation dans l'ensemble des usages chrétiens (christianisation). L'A. voit l'adaptation missionnaire comme une mitigation (neutralisation) des oppositions éventuelles entre l'apparition extérieure du christianisme et de l'Eglise d'un côté et les usages populaires de l'autre; elle peut donc se rapporter aux deux termes indiqués. T. donne ensuite le fondement théologique de l'adaptation: son explication résulte d'une combinaison des idées de Thauren et de Charles. Cette interprétation (et cette division) de l'adaptation est capitale pour toute la thèse. T. l'explicite plus loin (art. 4) en proposant les principes de l'adaptation et en en traçant des lignes directrices; il veut par là éliminer le danger réel d'une adaptation exagérée, par laquelle on réduirait l'originalité du christianisme, on préparerait un syncrétisme ou l'on assimilerait des

usages qui sont en train de disparaître. - T. se donne donc pour tâche d'appliquer ces principes et ces lignes directrices à son sujet: l'administration du Baptême et de l'Eucharistie et les coutumes javanaises. Le schéma des chap. suivants (II et III) est donné du même coup: A application des principes aux coutumes-adat (adaptation directe ou indirecte?); B application dans l'administration du Baptême et de l'Eucharistie; C résumé, où est donné dans une synthèse le résultat des recherches: ainsi nous fait-on voir de quelle façon pourrait être effectuée une administration des sacraments adaptée au caractère javannais (pp. 59-61). L'A. n'oublie pas d'examiner ce qu'on a déjà fait à Java sur le terrain de l'adaptation (cfr. le Tata Tjara, «Mœurs et Coutumes», p. 30 sqq). et il distingue bien entre le missionnaire étranger qui doit commencer et le prêtre ou le laïc indigènes qui doivent perfectionner; en outre il attire l'attention sur la différence qu'il y a entre paroisses pouvant se consacrer aux fidèles déjà présents et stations de mission (plusieurs fois hétérogènes!) devant s'occuper des fidèles à venir. - Nous dépasserions les limites d'une recension en énumérant les suites traités dans les chap. sur le Baptème (II) et l'Eucharistie (III). Ils constituent la pièce de résistance de la dissertation: selon le schéma donné auparavant, les principes de l'adaptation y sont maniés d'une façon prudente. L'A. fait preuve de connaissances solides relatives aux coutumes javanaises, de maturité dans le jugement (il ne veut pas proposer un plan d'adaptation définitif!) et d'un raisonnement logique. On pourrait seulement se demander si toutes les conditions prévues pour l'adaptation dans le chap. I sont suffisamment observées, p. e.: ne pas adapter une coutume qui est en train de disparaître ou qui risquerait de porter atteinte à l'originalité et à l'universalité du catholicisme par sa couleur trop locale. Mais j'en laisse la décision à ceux qui sont mieux informés de la situation javanaise actuelle. Par les exposés détaillés de ces deux chap., l'ouvrage de T. échappe à la généralisation que son titre pourrait faire soupçonner. La sage limitation du sujet (deux sacrements-adat javanais) a encore un autre avantage: les missionnaires qui ont été mis en présence du problème de l'administration des sacrements à adapter dans leur propre territoire à des coutumes différentes, trouveront dans ce beau travail des exemples concrets qui peuvent les aider dans leurs efforts en vue d'«indigéner» davantage l'Eglise implantée. La valeur de la dissertation dépasse donc-si l'on tient compte aussi de l'exposé du chap. I. - l'importance du sujet traité. - On peut sincèrement féliciter l'A. de sa contribution si instructive à la solution du problème difficile de l'adaptation missionnaire. Avant tout le lecteur de cette étude comprendra mieux l'actualité urgente de l'adapatation avec les deux désirs qui s'y rapportent: celui du Pape (et des missiologues!) concernant la formation de missionnaires spécialisés et celui des missionnaires, préoccupés à trouver chez les autorités ecclésiastiques une souplesse qui leur permette d'essayer les différentes méthodes d'adaptation, toutes inspirées par le zèle qu'ils ont pour l'expansion du Règne de Dieu.

J. P. Michels, O.P.

Keysser, Christian: **Eine Papua-Gemeinde.** Zweite Auflage, erweitert und bis zur Gegenwart fortgeführt. 336 S. Freimund-Verlag, Neuendettelsau 1950.

Vorliegendes Buch, herausgewachsen aus der Missionsarbeit der Neuendettelsauer in Neu Guinea, wurde 1929 erstmals herausgegeben. Dankbar wird der Missionsfreund diese zweite, um vieles verbesserte und vertiefte Auflage begrüßen. Im Mittelpunkt stehen die Erfahrungen der lutherischen Mission in der Gemeinde Sattelberg, die 1950 bereits 20 000 Christen zählte. Der Hauptnachdruck wird auf die Gemeinde, d. h. auf die Gemeindebildung, das christliche Leben der Gemeinde, die Gemeindedisziplin usw. gelegt, und damit ein missionsmethodischer Anschauungsunterricht vermittelt, der nicht nur für Südsee-Missionen, sondern auch für andere Missionen unter Völkern mit starkem Sippen- und Stammesbewußtsein von größter Bedeutung und voll von wertvollen Anregungen ist. In engstem Zusammenhang mit der Gemeindebildung und -erziehung behandelt der erfahrene Missionspionier alle wichtigen missionsmethodischen Fragen, wie Predigt und Unterricht, Gebet und Gebetserziehung, Gesang etc. Dabei macht er jeweils auf die besonderen Gefahren aufmerksam, die mit dem Stammesbewußtsein zusammenhängen und weist Wege auf, wie diese vermieden oder überwunden werden können, Bei der gesamten Darlegung

wird nichts beschönigt, weder Fehlgriffe der Missionare noch Unvermögen und Versagen der Christen. Man lese z.B. nur das tragisch-ergreifende Kapitel über den «gekreuzigten Christus» (S. 230 ff), bzw. über die ungeheuren Schwierigkeiten der Papuas, wirklich in die eigentlichen Tiefen christlicher Wahrheiten einzudringen. Auf der andern Seite zeigen aber gerade die Bemühungen um die Gemeindeerziehung und die Heranziehung der Gemeinde zu mitverantwortlicher Arbeit für die Heidenbekehrung und Christenseelsorge, was tatsächlich selbst bei einem verhältnismäßig tiefstehenden Volke durch geduldige Missionsarbeit erreicht werden kann. Das mußten auch nicht gerade missionsfreundliche Forscher bestätigen, denen selbst der Wechsel des Gesichtsausdruckes bei christlichen und heidnischen Papuas auffiel (S. 244 ff). - Gewonnen hätten die Darlegungen des Verfassers, bzw. seine Missionsbemühungen sicherlich durch eine noch stärkere religiöse Vertiefung, etwa durch Heranziehung der paulinischen Lehre vom Corpus Christi mysticum. Der katholische Missionar wird bei der Heranziehung der Gemeinde nicht so weit gehen können, wie es in Sattelberg geschieht, da eben der sakral-hierarchische Charakter des Priestertums, z.B. bei der Sakramentenspendung, ein solches Vorgehen verbietet. Doch wird er aus diesem Buch nicht wenige Anregungen und Förderungen erfahren und vor allem die kurze Zusammenfassung am Schluß des Buches, den «Leitfaden für Missionare» (s. 317-336) mit den prägnanten, aus Erfahrung und Hl. Schrift erwachsenen Grundsätzen gern für seine manchmal anders geartete, aber im wesentlichen gleiche Missionsaufgabe dankbar annehmen. Gerade im hierarchischen Charakter unserer Kirche und Mission liegt ja die Gefahr, die Gemeinde und Mitverantwortung des Laienelementes zu vernachlässigen. Beckmann

De Lubac, Henri: **Aspects du Bouddhisme.** (Collection «La Sphère et la Croix».) 201 pp. Aux Editions du Seuil. 27, rue Jacob. Paris VIe (1951).

Während einer 20jährigen Tätigkeit als Dozent für Religionsgeschichte an der Theologischen Fakultät in Lyon hat sich der Autor oft und eingehend mit dem Buddhismus befaßt. Daraus sind unter anderem die drei in diesem Bändchen zusammengefaßten Untersuchungen hervorgegangen, von denen er in der Einleitung bescheiden schreibt: «Elles ne sont le fruit ni d'un labeur de spécialiste, ni d'une recherche purement curieuse. Avouons-le. Elles rentrent plus ou moins dans le genre si décrié d'apologetique» (p. 8). Daß hier aber etwas anderes als eine billige Allerwelts-Apologetik geboten wird, davon kann sich jeder Leser überzeugen. Die reichen Belege in den insgesamt 453 kleingedruckten Anmerkungen (pp. 143-191) beweisen, daß P. de Lubac in der Spezialliteratur über den Buddhismus nicht weniger bewandert ist als in der Patristik und verwandten Disziplinen. (Als kleiner Schönheitsfehler sei nur angemerkt, daß in den Anmerkungen eine Reihe, zum Teil störender, Druckfehler stehen geblieben sind, besonders in Namen. Auch fehlt Anmerkung 145, auf die im Text p. 53 hingewiesen wird.) - In den drei Kapiteln des Buches werden Probleme behandelt, die alle irgendwie mit der Vergleichung zwischen Buddhismus und Christentum zu tun haben. Kann man im Buddhismus von Liebe, Caritas, im gleichen oder ähnlichen Sinne wie im Christentum sprechen? Auf diese Frage antwortet das erste Kapitel «La charité bouddhique» (pp. 11-53). Man sieht in der vom Buddhismus verlangten Liebe oft eine rein negative Haltung. Diese Auffassung ist aber unrichtig; die Übungen der hierher gehörigen Tugenden maitri (Wohlwollen), dana (Geben, Wohltun) und karuna (Mitleid) umfassen viele positive Akte. Trotzdem besteht ein wesentlicher Unterschied gegenüber der christlichen Caritas. Ganz abgesehen davon, daß die Betätigung des Altruismus in den buddhistischen Legenden oft ins Groteske, Phantastische und Absurde übersteigert ist und daher als Vorbild für die eigene Praxis nur einen sehr relativen Wert hat, ist vor allem zu beachten, daß die Liebe im Buddhismus nur ein Mittel zur Beseitigung des Leidens in der Welt und darum nur etwas Vorläufiges ist. Konsequenterweise nimmt sie in der Hierarchie der Tugenden einen niedrigen Rang ein. Einen wirklichen Altruismus kann es nicht geben, denn individualität existiert nur in der Welt des Scheines; das Ich des andern ist ebenso unwirklich wie mein eigenes Ich. Auf einer höheren Stufe der Erkenntnis hört das alles auf, wird gegenstandslos. So kommt man mit unerbittlicher logischer Konsequenz am Ende doch wieder auf etwas Negatives. «Dans le christianisme . . . toujours

l'affirmation triomphe. S'il n'en va pas de même dans le bouddhisme, c'est qu'il manque l'unique Fondement: Dieu, Amour Créateur. Toute l'insuffisance - toute la fausseté - de la religion bouddhique vient d'abord de là. L'échec de cette immense aventure . . . vient de ce que le Buddha n'a pas su, par-delà les divinités de la mythologie ou de l'animisme vulgaire, découvrir le visage du Dieu de Charité.» (p. 53). - Im zweiten Kapitel «Deux arbres cosmiques» (pp. 55-79) werden Darstellungen des mit dem Buddha identifizierten Weltenbaumes mit analogen Auffassungen des Kreuzes (und Christi selbst) in der christlichen Literatur und Ikonographie verglichen. An direkte Abhängigkeit ist kaum zu denken; der Buddhismus hat sich altindische Vorstellungen assimiliert, die sich auch anderswo verbreitet finden (Lebensbaum, Weltenbaum, Himmelspfeiler, Weltachse, Urweltriese), und ein ähnlicher Vorgang ist auch in der Bildersprache christlicher Schriftsteller zu beobachten.» «Deux reprises, donc, deux utilisations, par deux grandes religions historiques, d'un vieux mythe universel.» (p. 75). «De part et d'autre, la chose est indubitable, il y a, plus ou moins réflexivement, utilisation de données mythiques très antérieures. Mais pareille utilisation n'est après tout qu'un fait de langage. (Hervorhebung im Original.) Si nouvelle, si originale, si révolutionnaire ou même si transcendante qu'elle soit, une religion doit bien, si elle veut s'exprimer, emprunter son langange au stock accumulé par les siècles dans le milieu humain où elle naît et se propage. . . .» (p. 76). «Remarquons aussi . . . que l'utilisation analogue d'un même matériel mythique par deux religions ne prouve nullement qu'il y ait entre elles deux la moindre analogie foncière de doctrine ou d'esprit . . .» (p. 77); vgl. den ganzen Kontext pp. 77-79). - Anschließend werden noch kurz die Gründe behandelt, die dazu geführt haben, daß sowohl in der frühbuddhistischen wie in der frühchristlichen Kunst der Meister nicht in Person dargestellt, sondern durch Symbole vertreten wurde (pp. 80-92). - Das dritte Kapitel «Les apparences diverses du Christ et du Buddha» (pp. 93-141) bringt eine Reihe, auf den ersten Blick überraschend ähnlicher, Aussagen aus buddhistischen und christlichen (besonders alexandrinischen) Texten über die verschiedenen Gestalten, in denen sich der Buddha bzw. Christus vor verschiedenen Klassen von Wesen (Engel, Menschen usw.) zeigt. Bei diesen Beispielen liegt die Möglichkeit eines indischen Einflusses auf dem Wege über den Gnostizismus (besonders Basilides) näher, aber auch hier triumphiert der christliche Realismus über jede doketische Tendenz: «Respirant l'atmosphère alexandrine, Origène en reçoit certaines idées parfois étranges, peut-être venues du fond de l'Inde, qu'il lui arrive d'exprimer telles quelles, et qu'en effet il a bien pu prendre à la lettre. Mais presque aussitôt il les nuance, il les infléchit, il y met sa marque, qui est la marque chrétienne. Il les systématise à la fois et s'en détache. Il en extrait le sens spirituel. Chez lui l'apport gnostique se purifie, il se transpose en spiritualité. Ainsi filtré, adouci, spiritualisé, intériorisé, cet apport peut entrer dans le grand courant de la tradition.» (p. 122). Im Buddhismus setzt sich dagegen der Doketismus immer mehr durch (pp. 128-129. 132-133). «Du côté chrétien seul, l'affirmation triomphe. Au début comme au terme de tout, il y a non un Dharma vide, mais une Parole substantielle. In principio erat Verbum. Et de cette unique Parole, la révélation aux hommes est réelle, l'incarnation parmi les hommes est réelle. Et Verbum caro factum est» (p. 133). Auch hier birgt sich wesentlich Verschiedenes unter gewissen Ähnlichkeiten der Ausdrucksweise; aber die rein äußere Ähnlichkeit ist eben auch eine Tatsache, die auf wirkliche Berührungen hinweisen kann (p. 124). - Dieses Referat kann nur einen unvollkommenen Begriff von dem reichen Inhalt dieser Untersuchungen bieten, wird aber hoffentlich viele anregen, das Buch selbst zur Hand zu nehmen. Wenn auch das zweite und dritte Kapitel weniger zentrale Probleme behandeln als das erste, so sind sie doch nicht weniger anregend, und man sieht erwartungsvoll den weiteren Studien des Autors über den Buddhismus entgegen, die er im Vorwort (p. 8) ankündigt.

P. Josef Henninger SVD

Rigg
Schwyz

bevorzugte Werkstatt für
Kelche, Monstranzen, Tabernakel
Tragaltare etc.
in gediegener Handarbeit.

Gegründet 1937

Heiligenbildchen
Religiöse Kunstkarten
Devotionalien aller Art

Heinrich Schneiders Erben
SEEVERLAG
St. Margrethen S. G.

Sadec
Kraftnahrung

Reich an Vitamin
B_1, B_2, und D,
sowie an Mineralsalzen

Die zeitgemässe Kraftnahrung, ein Energiequell, auf den man sich verlassen kann.
Packung zu 500 gr. netto zum Fabrikpreis von Fr. 2.95
Aktiengesellschaft "SADEC" Rüti/ZH

Missionsreisen auf dem Kontinent oder nach Uebersee werden immer gut organisiert durch das

Zuger Reisebureau

Bahnhofstr. 23 Zug Tel. (042) 4 13 13

Durch die Bundesbehörde patentierte Generalagentur für Passagen und Auswanderung.

GLOCKEN- & KUNSTGIESSEREI

H. Rüetschi A.-G. Aarau

Kirchengeläute

Neuanlagen
Ergänzung bestehender Geläute
Umguss gebrochener Glocken
Glockenstühle und Läutausrüstungen
Fachmännische Reparaturen

F. Hauser-Vettiger & Sohn

Kaffee-Rösterei „Linthof"

NÄFELS

Gegr. 1910

Tel. (058) 4 40 38

Direkter **KAFFEE**-Import
Kaffee-Rösterei - Kaffee-Versandgeschäft
Spezialität: **FINITA,** Kaffee-Ersatz-Mischung
(mit 70 % oder 60 % oder 50 % reinem Bohnen-Kaffee)
Kaffee roh, gebrannt und gemahlen.

Altes Vertrauenshaus vieler Klöster und Anstalten!

Clichés in jeder Technik

SCHWITTER A.G.

Basel / Zürich

PAUL STILLHARDT

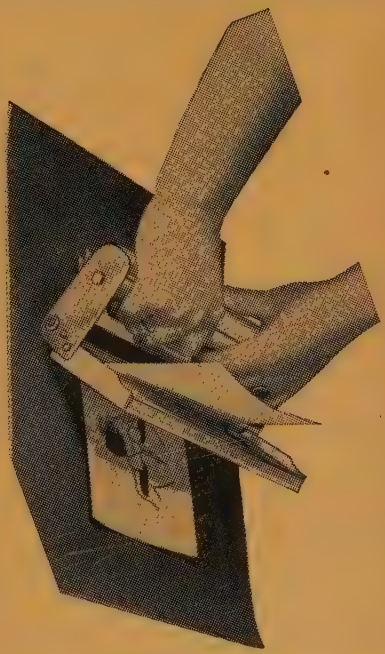
KIRCHENGOLDSCHMIED

KIRCHPLATZ TEL. 7 56 63

ALTSTÄTTEN (ST. G.)

WERKSTÄTTE FÜR FEINE HANDGEARBEITETE KIRCHENGERÄTE
KELCHE, MONSTRANZEN, TABERNAKEL
FIGÜRLICHE TREIBARBEITEN IN ALLEN EDELMETALLEN

50—100 tadellose Abzüge mit



4-Farben-Umdrucker und Adressierapparat

Ein kleines Wunder an

Sparsamkeit: kopiert ohne teure Matrizen direkt vom Original.

Handlichkeit: läßt sich sogar in der Aktentasche mitnehmen.

Einfachheit: Sie schreiben von Hand, mit der Maschine, ein- und mehrfarbig, auf dem gleichen Original.

Eine Anschaffung, die sich auch der kleinste Betrieb leisten kann.

Nur Fr. 70.—

Papeterie Bürgisser

LUZERN - Weggisgasse 26 - Telephon 2 60 17

Druckarbeiten

jeder Art prompt, sorgfältig
und preiswert!

GEBRÜDER OBERHOLZER
BUCHDRUCKEREI - UZNACH

Nidwaldner
Kantonalbank in Stans

Postcheckkonto VII/14

Zins a/**Sparkassa-Einlagen** 2½%

Obligationen 6 Jahre fest: 2¾%
a/Namen oder Inhaber lautend,
Jahres- oder Semester-Coupons.

Depots für besondere Zwecke
mit besondern Weisungen a/Ableben.

Mit höfl. Empfehlung DIE DIREKTION.

AMERICAN EXPRESS
WORLD SERVICE

Banking . Travel . Shipping

Transfer of Money, by Cable or Mail
Foreign Exchange - Commercial Credits
Current and Deposit Accounts
Orders for Stock Exchange
Safe-Custody of Securities and Valuables
American Express Travelers Cheques and Letters of Credit
All Travel Arrangements including
Rail, Air, and Steamer Tickets,
Hotel Reservations, Baggage Insurance,
Inclusive Tours
International Forwarders of Commercial Goods and Baggage

THE AMERICAN EXPRESS CO. INC. ZURICH

Sihlporteplatz 3, Tel (051) 23.57.20

Gen.For.Freight & Passenger Agents for the New York Central Railroad

Ein Vergleich von Preis und Qualität führt Sie immer wieder zu uns.

Wir fabrizieren Reinleinen-, Halbleinen- und Baumwollgewebe aller Art für Aussteuern-, Haushalt-, Anstalt- und Hotelbedarf.
Technische Gewebe **Fabrikmarke** MYTHEN ZWIRN.

Fabrication et exportation
Articles en lin, mi fil et coton - Chaine retor

Manufactures and exporters of
Articles of linen, half linen and cotton

MYTHEN ZWIRN

Mit bester Empfehlung **A. & H. Kaelin-Müller,** Leinen- und Baumwollweberei
vormals **Gottfr. Müller & Co., Seewen-Schwyz**
Telephon 177

Wollstoffe, Wollgarne
Wolldecken

vorteilhaft bei

TUCHFABRIK ENTLEBUCH A. G.
vormals Birrer, Zemp & Cie.

Das Volksmeßbuch von Bomm

Ausgabe 1 für alle Tage des Jahres, lateinisch-deutsch. Mit Gebets- und Choralanhang. 1908 S. 10 × 16 cm. Gebunden in Leinwand, Rotschnitt Fr. 17.— und in bessern Einbänden.

Ausgabe 2 für alle Tage des Jahres, deutsch, mit Latein im Ordo missae und an allen Sonn- und Feiertagen, Gebets- und Choralanhang. 1520 Seiten. 9,5 × 15,5 cm. Gebunden in Leinwand, Rotschnitt Fr. 14.— und in bessern Einbänden.

Ausgabe 4 für die Sonn- und Feiertage, deutsch, mit Latein im Ordo missae. Gebets- und Choralanhang. 718 Seiten. 8,5 × 14 cm. Gebunden in Leinwand, Rotschnitt Fr. 4.40 und in bessern Einbänden.

Ausgabe 5 für die Sonn- und Feiertage, vollständig lateinisch-deutsch. Mit Gebets- und Choralanhang. 1240 Seiten. 8,5 × 14,5 cm. Gebunden in Leinwand, Rotschnitt Fr. 13.— und in bessern Einbänden.

Das Laienmeßbuch für alle Bedürfnisse und Ansprüche

In allen Buch- und Devotionalienhandlungen

BENZIGER VERLAG EINSIEDELN

Zweitausendjähriger Kalender

von A. Schildknecht,

ein neues wertvolles Hilfsmittel
für Geschichts- und Urkundenforschung,
für Historiker, Archivare, Theologen, Schriftsteller, usw.

Dieser doppelt verstellbare Kalender dient nicht nur, um für ein Datum den Wochentag zu finden, sondern:

1. um für irgend ein Jahr **den ganzen Kalender darzustellen,** sei es nach Julianischem, sei es nach Gregorianischem Stil, mit Übersicht über die Wochen, Monate und fixen Feste, und über die mit dem Osterfest beweglichen Sonn- und Festtage und ihre Stellung in der Gliederung des betreffenden Jahres
2. (was viel schwerer ist und wofür bisher noch wenig Hilfe vorhanden war) **um zu irgend einem Datumsfragment** den dazu gehörigen vollen Kalender und **das unbekannte Jahr zu finden,** und zwar ohne mühsam zu rechnen und ohne zu zweifeln, nur durch eine leichte Bewegung an zwei Tabellen.

Dem Kalender sind noch beigefügt:

1. Eine Abhandlung über die Zeitrechnung und den christlichen Kalender,
2. eine Übersicht über alle Oster-Daten vom Jahre 300 bis 2000,
3. ein Mond-Kalender seit der Zeit Christi bis 2000.

Preis: sFr. 10.50 **Verlag Missionshaus Bethlehem, Immensee Schweiz**

Spezial-Kathol.-Anschriften

Klöster, katholische Pfarrämter, Geistliche, Anstalten, Institute, Organisationen, katholische Firmen (Devotionalien, Wachswaren, Glockengießereien etc.), sowie katholische Laien: Ärzte, Ingenieure, Kaufleute; katholische Buchhandlungen, Bibliotheken etc. von:

Westdeutschland, Österreich, Luxemburg, Holland, Frankreich, Belgien, England, Irland, U.S.A., Canada, Australien, Afrika etc.

Spezial-Adressen für Missionshilfe; zur Werbung für katholische Zeitschriften
liefert (seit 20 Jahren) Verlag für Katholisches Adressen-Material

Prospekte und Angebote kostenlos!

Theodor Knöppel
16 **Kirchbauna-Kassel** US-Zone Deutschland

Rigi
Schwyz

bevorzugte Werkstatt für
Kelche, Monstranzen, Tabernakel
Tragaltare etc.
in gediegener Handarbeit.

Gegründet 1937

Nidwaldner
Kantonalbank in Stans

Postcheckkonto VII/14

Zins a/**Sparkassa-Einlagen** 2½%

Obligationen 6 Jahre fest: 2¾%
a/Namen oder Inhaber lautend,
Jahres- oder Semester-Coupons.

Depots für besondere Zwecke
mit besondern Weisungen a/Ableben.

Mit höfl. Empfehlung DIE DIREKTION.

Missionsreisen auf dem Kontinent oder nach Uebersee werden immer gut organisiert durch das

Zuger Reisebureau

Bahnhofstr. 23 Zug Tel. (042) 4 13 13

Durch die Bundesbehörde patentierte Generalagentur für Passagen und Auswanderung.

F. Hauser-Vettiger & Sohn
Kaffee-Rösterei „Linthof"
NÄFELS
Gegr. 1910

Tel. (058) 4 40 38

Direkter **KAFFEE**-Import
Kaffee-Rösterei - Kaffee-Versandgeschäft
Spezialität: **FINITA**, Kaffee-Ersatz-Mischung
(mit 70% oder 60% oder 50% reinem Bohnen-Kaffee)
Kaffee roh, gebrannt und gemahlen.

Altes Vertrauenshaus vieler Klöster und Anstalten!

WETTER
CLICHES

WETTER+CO
HOTZESTRASSE 23 / ZÜRICH 6

PAUL STILLHARDT

KIRCHENGOLDSCHMIED

KIRCHPLATZ TEL. 75663

ALTSTÄTTEN (ST. G.)

WERKSTÄTTE FÜR FEINE HANDGEARBEITETE KIRCHENGERÄTE
KELCHE, MONSTRANZEN, TABERNAKEL
FIGÜRLICHE TREIBARBEITEN IN ALLEN EDELMETALLEN

GLOCKEN- & KUNSTGIESSEREI

H. Rüetschi A.-G. Aarau

Kirchengeläute

Neuanlagen
Ergänzung bestehender Geläute
Umguss gebrochener Glocken
Glockenstühle und Läutausrüstungen
Fachmännische Reparaturen

SCHWEIZERISCHE SPAR- & KREDITBANK

Spareinlagen
(gesetzlich privilegiert)

Kassa-Obligationen

Alle Bankgeschäfte diskret und zuverlässig

St. Gallen *Appenzell*
Zürich *Au*
Basel *Brig*
Genf *Friborg*
Martigny
Olten
Rorschach
Schwyz
Sierre

Clichés in jeder Technik

SCHWITTER A.-G.

Basel / Zürich

„PRIESTHOOD"

The April issue of **Life of the Spirit,** a monthly journal edited by the English Dominican Fathers, is a special double number devoted to the Priesthood.

Contents include: A Summary oft the Pope's recent Encyclical on the Priesthood; A Commentary on Cardinal Suhard's Pastoral; Ascetical Teaching for Priests; The Training of a Priest; Ecclesiastical Obedience; Devotion at Mass; The Contemplative Priest; The Friar Priest; The Secular Priest; His First High Mass; The Priest and Our Lady, etc., etc.

Among the contributors are: Fr. Bede Jarrett, O.P.; Mgr H. F. Davis, Rector of Wonersh; Canon G. L. Smith, D.D., Professor of Dogma at St. Edmund's, Ware; Bede Griffiths, O.S.B., Prior of Farnborough Abbey; Fr. Gerard Meath, O.P.; Fr. Terence Tanner; Fr. Edmund Quinn; Fr. Conrad Pepler, O.P.; Donald Nicholl, etc. etc.

80 pages

Two shillings and six pence

40 cents 2 sfr.

BLACKFRIARS PUBLICATIONS

34 Bloomsbury Street, London, W. C. 1

Revue du Clergé Africain

Paraissant tous les deux mois

La **Revue du Clergé Africain,** œuvre de collaboration des cinq séminaires d'Afrique Belge, s'adresse à **tous les prêtres** qui travaillent **en terre africaine.** Elle paraît tous les deux mois en fascicules d'une moyenne de 80 pages. Chaque numéro contient un article de dogme, des cas de conscience avec leur solution, des extraits des Actes du S. Siège, une récollection sacerdotale, un sermon, des nouvelles d'Afrique, des renseignements bibliographiques, des articles de pastorale, d'histoire des missions, d'art religieux, etc.

Elle est répandue en Afrique anglaise, française, portugaise et belge.

Abonnement annuel: 100 francs belges (pour l'Afrique belge et française)
20 sh. pour l'Empire britannique
125 frs. belges pour la Belgique et les autres pays d'Europe.

Ont paru sous ses auspices:

L. Denis, S. J., professor Theologiae Dogmaticae
Elementa Theologiae Dogmaticae

I vol. Tractatus de Vera Religione et de Ecclesia
II Tractatus de Sacramentis - Prima Pars
III Tractatus de Sacramentis - Secunda Pars, necnon de Novissimis.

60 frs belges le volume - Ed. Zech - Braine-le-Comte - Belgique
Séminaire de Mayidi (Inkisi) Congo Belge.

«Ces traités excellent par la clarté de l'exposition qui ne nuit en rien à la solidité du fond.... C'est l'idéal du liber textus». («Druwé, **Nouvelle Revue Théologique**)

Missionsreisen auf dem Kontinent oder nach Uebersee werden immer gut organisiert durch das

Zuger Reisebureau

Bahnhofstr. 23 Zug Tel. (042) 4 13 13

Durch die Bundesbehörde patentierte Generalagentur für Passagen und Auswanderung.

PAUL STILLHARDT

KIRCHENGOLDSCHMIED

KIRCHPLATZ TEL. 7 56 63

ALTSTÄTTEN (ST. G.)

WERKSTÄTTE FÜR FEINE HANDGEARBEITETE KIRCHENGERÄTE
KELCHE, MONSTRANZEN, TABERNAKEL
FIGÜRLICHE TREIBARBEITEN IN ALLEN EDELMETALLEN

GLOCKEN- & KUNSTGIESSEREI

H. Rüetschi A.-G. Aarau

Kirchengeläute

Neuanlagen
Ergänzung bestehender Geläute
Umguss gebrochener Glocken
Glockenstühle und Läutausrüstungen
Fachmännische Reparaturen

WETTER CLICHES

WETTER+CO
HOTZESTRASSE 23 / ZÜRICH 6

Im März erscheint:

Rettet Erzbischof Stepinac!

von E. Wiederkehr. 48 Seiten, mit einer Abbildung. Kart. mit Schutzumschlag. sFr./DM 1.80. Bei Abnahme größerer Quantitäten Sonderrabatt. Gratis-Prospekte zu Diensten.

Der Verfasser ergeht sich nicht in billigen Anklagen gegen den Kommunismus. Vielmehr zeigt er in einem eindringlichen Einleitungskapitel die geistigen Ursachen der politischen und moralischen Krise des Abendlandes auf, die dem Kommunismus sein Vordringen ermöglichte. Das Buch ist ein Appell an die Solidarität der Christen aller Konfessionen gegenüber den heidnischen Mächten unserer Zeit.

Aus dem Inhalt: Die Bewährungsprobe des Abendlandes - Der Prozeß gegen Erzbischof Stepinac - Die jugoslavische Kirchenverfolgung.

Dokumente und Tatsachenberichte

über die Einmischung der Sowjetunion in die Verhältnisse südosteuropäischer Staaten und über den kommunistischen Massenterror, gesammelt und herausgegeben von Emil Wiederkehr, ehem. Pressechef der Schweizerischen Zentralstelle für Flüchtlingshilfe. Mit Beiträgen prominenter Kenner der heute gleichgeschalteten Südoststaaten und einem instruktiven Schlußkapitel des bekannten Rußlandkenners Ernst Jucker: «Was hätte die Schweiz vom Kommunismus zu erwarten?» Das 1948 erschienene, immer noch hochaktuelle Buch gibt erschöpfende Auskunft über Ziele und Methoden des Kommunismus. 208 Seiten, 2 Karten und zahlreiche Illustrationen. Kart. mit wirksamem zweifarbigem Schutzumschlag sFr./DM 7.—

Gratis-Prospekte zu Diensten!

Mitmachen oder liquidiert werden!

Ernst Pollatschek

DIE WAHRHEIT

über das

ARBEITERPARADIES

Dokumente und Tatsachenberichte über die rechtliche und soziale Lage der Arbeitnehmer in den Oststaaten.

Gegen 15 000 Exemplare wurden bisher von dieser packenden Schrift verkauft, die der schönfärberischen Ideologie des Kommunismus die nackten Tatsachen gegenüberstellt. Als das Buch im Frühjahr 1950 an der Basler Mustermesse ausgestellt wurde, erzeugte es einen «Sturm im Wasserglas». Nachdem die Kommunisten erfolglos von der Messeleitung verlangt hatten, man möge das Buch aus der Büchermesse entfernen, brachten sie einen Hetzartikel in ihrer Presse und stahlen die ausgestellten Exemplare zuletzt von den Bücher-Regalen! Diese wuchtige und überzeugend geschriebene Schrift gehört in jede Bibliothek!

60 Seiten, 2 Illustrationen, sFr./DM 2.50.
Spezialrabatt bei Abnahme größerer Quantitäten.

VERITAS VV VERLAG

LUZERN - Mozartstrasse 2

Auslieferung in Deutschland durch
FRAUMÜNSTERVERLAG AG, FRANKFURT a. M.
Münchenerstraße 17 und
SPATEN-VERLAG AG., ULM a. Donau, Olgastr. 94